Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1989-1990

24 SEPTEMBER 1990

WETSONTWERP

betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het ontwerp van kaderwet beoogt de invoering in de Belgische wetgeving van een nieuw stelsel van regels, van toepassing op de instellingen van openbaar nut die industriële of commerciële activiteiten uitoefenen; het beoogt tevens om daaronder reeds vier specifieke ondernemingen op te nemen. Het algemeen gedeelte van de kaderwet is vervat in Titel I. De specifieke gedeelten zijn verdeeld over de volgende titels : Titel II betreft de Regie van telegrafie en telefonie, om te vormen in Belgacom; Titel IV de Regie der posterijen; Titel V de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen; Titel VI de Regie der luchtwegen. Elke van deze specifieke titels bevat wijzigingen aan de organieke wetgeving van de betrokken onderneming. Evenwel, voor wat de sector van de telecommunicatie betreft, werden deze wijzigingen dermate fundamenteel geacht dat zij de opname in een afzonderlijke titel verdienden : Titel III die de nieuwe wetgeving inzake telecommunicatie bevat.

- 1287 / 1 - 89 / 90

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1989-1990

24 SEPTEMBRE 1990

PROJET DE LOI

portant réforme de certaines entreprises publiques économiques

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi-cadre vise à introduire dans la législation belge un nouveau régime applicable aux organismes d'intérêt public qui exercent des activités industrielles ou commerciales, et d'y faire déjà accéder quatre entreprises spécifiques. La partie générale de la loi-cadre est couverte par le Titre I, alors que les parties spécifiques sont réparties entre les Titres suivants : Titre II, la Régie des télégraphes et des téléphones, à transformer en BELGACOM; Titre IV, la Régie des postes; Titre V, la Société nationale des chemins de fer belges, Titre VI, la Régie des voies aériennes. Chacun des Titres spécifiques contient des modifications aux législations organiques de l'entreprise concernée. Toutefois, concernant le secteur des télécommunications, ces modifications ont été jugées fondamentales au point de mériter leur inclusion dans un titre séparé, le Titre III, qui contient la nouvelle législation en matière de télécommunications.

TITEL I

Hervorming van sommige economische overheidsbedrijven

ALGEMENE OVERWEGINGEN

Sedert verschillende jaren hebben belangrijke economische en technologische evoluties plaats gehad inzake de diensten, inzonderheid inzake communicatie en vervoer.

Op het economische vlak, in het kader van de opmerkelijke ontwikkeling van de dienstensector, streven de privé-ondernemingen meer en meer activiteiten na in concurrentie met de diensten die traditioneel alleen door de overheid worden aangeboden, behalve waar deze exclusieve rechten aan één exploitant heeft toegewezen.

Op het technologische vlak heeft de recente vooruitgang, in verscheidene dienstensectoren, een dermate breed en ingewikkeld dienstengamma meegebracht, dat het nog nauwelijks te overwegen valt om daarmee uitsluitend de openbare besturen of de overheidsbedrijven te belasten.

Deze ontwikkeling wordt trouwens bevestigd door het verschijnen van nieuwe regels uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap, waardoor de draagwijdte van de exclusieve rechten die de Lidstaten aan de overheidsbedrijven kunnen toestaan, worden beperkt.

Deze snelle ontwikkeling van de mededinging van de privé-sector vormt een eerste uitdaging voor de overheidsbedrijven : zij moeten zich aanpassen aan de groeiende mededinging afkomstig van nationale of internationale vennootschappen, zoniet zullen zij worden geconfronteerd met een progressieve feitelijke privatisering van hun traditioneel actieterrein.

Die bedrijven zullen tevens het hoofd moeten bieden aan een tweede uitdaging, te weten de verwezenlijking van de grote Europese markt, voorzien voor einde 1992. In dit kader wordt een ander type van mededinging sterker, deze van de staten onder elkaar om de vestigingsvoorwaarden van de ondernemingen op hun grondgebied te verbeteren. Onder deze voorwaarden neemt de kwaliteit van de diensten een steeds belangrijker plaats in.

De Regering is zich hiervan ten volle bewust aangezien zij een groot deel van haar regeringsverklaring heeft gewijd aan de structuurhervormingen ter begunstiging van de voorbereiding van het land op de vervaldag van 1992. Vele maatregelen werden genomen, inzonderheid in de vorm van wetsontwerpen ter modernisering van de werking van onze markten in het algemeen — wet betreffende de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen, wetsontwerpen ter bescherming van de mededinging en betreffende de handelspraktijken — en van onze financiële markten in het bijzonder — ontwerp van wet betreffende de financiële verrichtingen en de financiële markten.

TITRE Ier

Réforme de certaines entreprises publiques économiques

CONSIDERATIONS GENERALES

Des évolutions importantes de nature économique et technologique ont eu lieu, depuis plusieurs années, dans le domaine des services, en particulier dans les domaines des communications et des transports.

Sur le plan économique, dans le contexte du développement considérable du secteur des services, les entreprises privées poursuivent de plus en plus des activités en concurrence avec les services fournis traditionnellement par les seuls pouvoirs publics, à l'exception des cas où ceux-ci ont accordé des droits exclusifs à un seul opérateur.

Sur le plan technologique, les progrès récents ont engendré, dans plusieurs secteurs de services, un éventail tellement large et complexe de services qu'il n'est plus guère envisageable d'en charger uniquement les administrations publiques ou les entreprises publiques.

Cette évolution est d'ailleurs consacrée par l'émergence de nouvelles règles édictées par la Communauté européenne, qui limitent l'étendue des droits exclusifs que les Etats-membres peuvent accorder aux entreprises publiques.

Ce développement rapide de la concurrence du secteur privé constitue un premier défi pour les entreprises publiques: elles doivent s'adapter à la compétition croissante en provenance de sociétés nationales ou internationales, ou, à défaut, s'accommoder d'une privatisation progressive de fait de leur champ d'activité traditionnel.

Ces entreprises sont aussi confrontées à un deuxième défi, à savoir l'achèvement du grand marché européen, prévu pour la fin de 1992. Dans ce contexte, un autre type de concurrence s'intensifie, celle que les Etats se livrent entre eux pour améliorer les conditions de localisation des entreprises sur leur territoire. Parmi ces conditions, la qualité des services prend une place de plus en plus importante.

Le Gouvernement en est pleinement conscient, puisqu'il a consacré une large part de sa déclaration gouvernementale à des réformes de structure favorisant la préparation du pays à l'échéance de 1992. De nombreuses mesures ont été prises, en particulier sous la forme de projets de loi, pour moderniser le fonctionnement de nos marchés en général — loi relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse, projets de loi sur la protection de la concurrence et sur les pratiques de commerce — et de nos marchés financiers en particulier — projet de loi relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

Het Regeerakkoord wijdt een bijzondere aandacht aan de overheidsbedrijven voor communicatie en vervoer. Terzake past het om niet alleen de concurrentiekracht van de overheidsbedrijven jegens de privébedrijven te versterken maar ook om de doelmatigheid te verhogen van de activiteiten waarvoor zij over een exclusieve concessie beschikken.

Het einddoel van de hervorming is dus dubbel : enerzijds de concurrentiekracht van de overheidsbedrijven te verzekeren in hun activiteiten in concurrentie, anderzijds de voorwaarden te verbeteren waaronder zij hun opdrachten van openbare dienst waarnemen.

De Regering meent dat het in het algemeen belang is dat in de domeinen van communicatie en vervoer, de essentiële diensten, hierna genoemd « opdrachten van openbare dienst », op basis van gelijkheid ter beschikking worden gesteld van alle gebruikers die zich in identieke of vergelijkbare situaties bevinden; dat deze essentiële diensten op een ononderbroken wijze worden geleverd; tenslotte dat zij regelmatig worden aangepast aan de nieuwe noden van de gebruikers. Als hoeder van het algemeen belang, moet de staat erop toezien dat de overheidsbedrijven, die opgericht zijn met als doel deze diensten aan het publiek te leveren, de drie hogergenoemde wetten van openbare dienst naleven.

Ten einde dit doel te realiseren moet de staat een bijzonder toezicht uitoefenen op het beheer van deze ondernemingen, een onderscheid makend tussen de opdrachten van openbare dienst, waarvoor het winstcriterium niet het enige bepalende is, en de andere activiteiten van deze ondernemingen.

Er is inderdaad geen enkele reden om het actieterrein van de overheidsbedrijven te beperken tot enkel die diensten waarvoor de privé-bedrijven niet het initiatief zouden nemen bij gebreke van voldoende winstperspectieven : de toegelaten activiteiten van de overheidsbedrijven dermate beperken komt er op neer dat men ze een inkomensderving doet ondergaan zodat men bijgevolg de staat bezwaart met een bijkomende financiële last.

Bovendien zou het op het technische en economische vlak absurd zijn om produktiefactoren die eveneens in de concurrentiële sector kunnen worden gevaloriseerd, uitsluitend te gebruiken voor de opdrachten van openbare dienst.

Welnu, in het huidige reglementaire kader verhinderen de administratieve en andere beperkingen die op de overheidsbedrijven wegen deze om ten volle hun potentiëel te valoriseren, terwijl hun omgeving meer en meer een zo groot mogelijke soepelheid van beheer eist.

Eveneens stelt zich het probleem om een juist evenwicht te vinden tussen enerzijds de verplichtingen van controle op het overheidsbedrijf en, inzonderheid, op de verwezenlijking van zijn opdrachten van openbare dienst, en, anderzijds, de graad van beheersautonomie die het nodig heeft om zijn maatschap-

L'Accord de Gouvernement réserve une attention particulière aux entreprises publiques de communication et de transport. En cette matière, il convient de renforcer non seulement la capacité concurrentielle des entreprises publiques vis-à-vis des sociétés privées, mais aussi leur efficacité dans la réalisation des activités pour lesquelles elles disposent d'une concession exclusive.

L'objectif final de la réforme est donc double: d'une part, assurer la compétitivité des entreprises publiques dans leurs activités en concurrence, d'autre part, améliorer les conditions dans lesquelles elles assument leurs missions de service public.

Dans les domaines des communications et des transports, le Gouvernement estime qu'il est dans l'intérêt général que les services essentiels, appelés ci-après « missions de services publics », soient, sur base d'égalité, mis à la disposition de tous les usagers qui se trouvent dans des situations identiques ou comparables; que ces services essentiels soient fournis de manière continue; enfin qu'ils soient régulièrement adaptés aux besoins nouveaux des usagers. Gardien de l'intérêt général, l'Etat doit veiller à ce que les entreprises publiques, instituées aux fins de la fourniture de ces services au public, respectent les trois lois des services publics précitées.

A cette fin, l'Etat doit exercer une surveillance particulière sur la gestion de ces entreprises, en distinguant les missions de service public, pour lesquelles le critère de profit n'est pas seul déterminant, des autres activités de ces entreprises.

En effet, il n'y a aucune raison pour réduire le champ d'activité des entreprises publiques aux seuls services dont les entreprises privées ne prendraient pas l'initiative, faute de perspectives satisfaisantes de gain : une telle restriction des activités autorisées aux entreprises publiques revient à leur faire subir une perte de revenu et, par voie de conséquence, à grever l'Etat d'une charge financière supplémentaire.

En outre, il serait absurde, sur les plans technique et économique, d'utiliser exclusivement pour les missions de service public, des facteurs de production qui peuvent être valorisés également dans le secteur concurrentiel.

Or, dans le contexte règlementaire actuel, les contraintes administratives et autres qui pèsent sur les entreprises publiques les empêchent de valoriser pleinement leur potentiel, alors que leur environnement exige de plus en plus une souplesse maximale.

Aussi, le problème se pose de trouver un juste point d'équilibre entre, d'une part, les obligations de contrôle sur l'entreprise publique et, en particulier, sur la réalisation de ses missions de service public, et, d'autre part, le degré d'autonomie de gestion qui lui est nécessaire pour réaliser son objet social de la manière

pelijk doel op de meest doelmatige wijze te verwezenlijken.

De technieken van administratief toezicht, ingesteld door de wet van 16 maart 1954, zijn daartoe niet meer toereikend.

Daarom stelt dit ontwerp een nieuwe categorie van overheidsbedrijven in, « autonome overheidsbedrijven » genoemd, te onderscheiden van deze voorzien in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Deze autonome overheidsbedrijven verschillen door vier hoofdkenmerken van de parastatalen die onderworpen zijn aan de hogergenoemde wet van 16 maart 1954.

Het eerste bepalende kenmerk van de autonome overheidsbedrijven is dat, voor de eerste keer in de geschiedenis van de Belgische wetgeving, wordt overwogen om een welbepaalde categorie van overheidsbedrijven te creëren op basis van een corpus van gemeenschappelijke regels inzake o.m. controle, structuur, maatschappelijk doel en personeel. Terwijl de wet van 16 maart 1954 zich beperkte tot de klassering van de parastatalen onder verschillende toezichtscategorieën en slechts refereerde naar het criterium van het administratief en budgettair toezicht, streeft dit ontwerp een meer ambitieuze doelstelling na : het stelt een autonomiemodel in, opgebouwd uit gemeenschappelijke en coherente regels, die verder gaan dan het eenvoudige toezicht en die moeten worden opgenomen en nageleefd door alle ondernemingen die aan het model worden onderworpen.

Om deze reden is de Regering niet overgegaan tot een toevoeging van een categorie E aan de opsomming vervat in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, maar heeft zij gekozen voor de instelling van een bijzonder stelsel.

Het tweede hoofdkenmerk van de autonome overheidsbedrijven ligt in de invoering van een nieuw juridisch instrument : het beheerscontract.

Het blijkt inderdaad dat de belangrijkste beperkingen aan de beheersautonomie van de overheidsbedrijven op dit ogenblik de volgende zijn : enerzijds worden de beheerders niet betrokken bij de bepaling van de uit te voeren taken; anderzijds vertoont het toezicht een algemeen en niet-gedifferentieerd karakter.

Dit ontwerp wil deze twee tekortkomingen wegwerken.

Het beheerscontract bestaat uit een overeenkomst waarbij de opdrachten van openbare dienst die in de wet worden gedefinieerd, worden gepreciseerd en waarbij hun uitvoeringsmodaliteiten op consensuele wijze worden vastgesteld. Het beheerscontract betreft uitsluitend de opdrachten van openbare dienst waarvoor het het enige instrument vormt. Voor het overige kunnen de partijen onder de regels van het gemeen recht alle overeenkomsten sluiten die zij nodig achten.

Het ontwerp stapt tezelfder tijd af van het opportuniteitstoezicht. De Regeringscommissaris oefent uit-

la plus performante possible.

A cet égard, les techniques de contrôle administratif mises en place par la loi du 16 mars 1954, sont devenues inadéquates.

Aussi, le présent projet institue une catégorie nouvelle d'entreprises publiques, dénommmées « entreprises publiques autonomes », distinctes de celles prévues à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Ces entreprises publiques autonomes se distinguent des parastataux soumis à la loi du 16 mars 1954 précitée, par quatre caractéristiques principales.

La première caractéristique déterminante de la catégorie des entreprises publiques autonomes est que, pour la première fois dans l'histoire de la législation belge, il est envisagé de créer une catégorie bien déterminée d'entreprises publiques sur la base d'un corpus de règles communes de contrôle, de structure, d'objet social, de personnel et autres. Alors que la loi du 16 mars 1954 s'était bornée à classer sous différentes catégories de contrôle des entités parastatales en ne se référant qu'au critère du contrôle administratif et budgétaire, le présent projet poursuit un objectif plus ambitieux : il institue un modèle d'autonomie, constitué de règles communes et cohérentes, s'étendant au-delà du simple contrôle, et qui devront être incorporées et respectées par toutes les entreprises à soumettre audit modèle.

C'est la raison pour laquelle le Gouvernement n'a pas procédé à l'ajout d'une catégorie E à l'énumération contenue à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954, mais a opté pour l'institution d'un régime spécifique.

La deuxième caractéristique principale de la catégorie des entreprises publiques autonomes réside dans l'introduction d'un nouvel instrument juridique : le contrat de gestion.

Il s'avère en effet que les principales limitations à l'autonomie de gestion des entreprises publiques sont actuellement les suivantes : d'une part, les gestionnaires ne sont pas associés à la détermination des tâches à effectuer; d'autre part, le contrôle présente un caractère général et indifférencié.

Le présent projet de loi vise à pallier ces deux inconvénients.

Le contrat de gestion consiste en une convention par laquelle les missions de service public définies dans la loi sont précisées et leurs modalités d'exécution arrêtées de manière consensuelle. Ce contrat de gestion porte exclusivement sur les missions de service public dont il constitue le siège exclusif. Pour le surplus, il est loisible aux parties de recourir au procédé classique du droit commun et d'établir toutes les conventions qu'ils jugeront utiles.

En même temps, le projet de loi abandonne la tutelle d'opportunité. Le commissaire du Gouvernement

sluitend toezicht uit op de naleving van de wet, de statuten en het beheerscontract.

Bijgevolg is de beheersautonomie van de overheidsbedrijven maximaal wat de activiteiten betreft die vreemd zijn aan de notie van openbare dienst.

Bovendien wordt, in tegenstelling met de bepalingen vervat in artikel 10 van de wet van 16 maart 1954, bij de genoemde ondernemingen slechts één regeringscommissaris aangesteld, op de voorwaarden en binnen de grenzen bepaald door deze wet, de bevoegdheden zal overnemen die vooraf werden uitgeoefend door de afgevaardigde van de Minister van Financiën. Evenwel slaat het toezicht van de regeringscommissaris eveneens op de verenigbaarheid van de beslissingen der bestuursorganen met de wet en de statuten van de onderneming.

Het derde bepalende kenmerk van de autonome overheidsbedrijven vloeit voort uit hun organieke structuur.

Twee bestuursorganen worden ingesteld, een raad van bestuur en een directiecomité, en, wat de N.M.B.S. betreft, tevens een beperkt comité.

Die organen worden belast met de verantwoordelijkheid van het beheer van de onderneming. Daarom bepaalt het ontwerp dat hun leden voor een beperkte duur van zes jaar worden benoemd. De hernieuwing van hun mandaat zal afhangen van hun verwezenlijkingen inzake de uitvoering van het beheerscontract en het ondernemingsplan.

Dit laatste is een document, opgesteld door de raad van bestuur, dat de doelstellingen en de strategie van de onderneming op middellange termijn vaststelt. De inhoudstafel wordt bepaald door het beheerscontract. Het betreft een meerjarenplan dat jaarlijks kan worden bijgestuurd op basis van de bekomen resultaten. De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen, worden ter goedkeuring voorgelegd aan de minister waarvan de onderneming afhangt, voor evaluatie ten aanzien van de bepalingen van het beheerscontract. De andere bestanddelen worden ter informatie medegedeeld aan de betrokken minister.

Het vierde hoofdkenmerk van de autonome overheidsbedrijven betreft de relaties met hun personeel, en meer bepaald de instelling van een nieuw personeelsstatuut, en een nieuw syndicaal statuut, alsook de relaties met hun gebruikers, door de instelling van een ombudsdienst en een raadgevend comité.

Er werd gekozen voor het statutair stelsel als algemene regeling voor het vervullen van de permanente behoeften van de onderneming. Het contractueel stelsel vormt de uitzondering, inzonderheid voor het vervullen van buitengewone en tijdelijke behoeften, daaronder begrepen het opzetten van commerciële projecten met een hoog risico, voor het vervangen van personeelsleden die hun ambt niet vervullen gedurende een bepaalde periode of het slechts gedeeltelijk uitoefenen, en voor het vervullen van bijkomende of speexercera son contrôle exclusivement sur la base de la conformité à la loi, aux statuts et au contrat de gestion.

L'autonomie de gestion des entreprises publiques concernée est dès lors maximale en ce qui concerne les activités étrangères à la notion de service public.

En outre, contrairement aux dispositions contenues à l'article 10 de la loi du 16 mars 1954, il n'a été institué auprès desdites entreprises qu'un seul commissaire du Gouvernement, qui reprendra, aux conditions et dans les limites prévues par la présente loi, les compétences exercées précédemment par le délégué du Ministre des Finances. Toutefois, le contrôle du commissaire du Gouvernement porte également sur la compatibilité des décisions prises par les organes de gestion avec la loi et les statuts de l'entreprise.

La troisième caractéristique déterminante de la catégorie des entreprises publiques autonomes résulte de leur structure organique.

Deux organes de gestion sont constitués, un conseil d'administration et un comité de direction, et, pour ce qui concerne la S.N.C.B., un comité restreint.

Ces organes sont investis de la responsabilité de la gestion de l'entreprise. Pour traduire cette orientation, le projet prévoit que leurs membres sont nommés pour une durée limitée à six ans. Leur renouvellement dépendra de leurs performances dans l'exécution du contrat de gestion ainsi que du plan d'entreprise.

Celui-ci consiste en un document, établi par le conseil d'administration, qui fixe les objectifs et la stratégie à moyen terme de l'entreprise. La table des matières est fixée dans le contrat de gestion. Il s'agit d'un plan pluriannuel, qui peut faire l'objet annuellement d'une révision sur la base des résultats obtenus. Les éléments du plan qui concernent l'exécution des tâches de service public sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise pour évaluation en regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au ministre concerné.

La quatrième caractéristique principale de la catégorie des entreprises publiques autonomes concerne leurs relations avec leur personnel, plus précisément l'établissement d'un nouveau statut du personnel et d'un nouveau statut syndical, et avec leurs usagers, par la création d'un service « ombudsman » et d'un comité consultatif.

Selon l'option choisie, la règle générale est le régime statutaire pour répondre aux besoins permanents de l'entreprise. L'exception est le régime contractuel, pour répondre à des besoins exceptionnels et temporaires, en ce compris le démarrage de projets commerciaux à haut risque, pour remplacer des agents qui n'assument pas leur fonction pendant une durée déterminée ou ne l'assument qu'à temps partiel et pour accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques, en ce comprises des fonctions d'expertise et de direction;

cifieke taken, daaronder begrepen expertise- en directiefuncties; hun relaties met de onderneming zijn uiteraard onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Voor de opstelling van het personeelsstatuut en, meer in het algemeen, voor elke materie die onderworpen is aan onderhandeling, overleg, of informatie van het personeel, worden paritaire commissies ingesteld in de schoot van elke onderneming alsook op het niveau van het geheel van de autonome overheidsbedrijven.

Om de verhoudingen met de gebruikers te regelen, bepaalt dit ontwerp de instelling van een « ombudsdienst ». Deze kan klachten van gebruikers ontvangen, adviezen geven en, in voorkomend geval, optreden als scheidsrechter.

Bovendien wordt een raadgevend comité belast met de bevoegdheid adviezen te verstrekken over de diensten aan de gebruikers.

Doorheen de vier hoofdkenmerken van de autonome overheidsbedrijven waarover hierboven sprake, loopt het onderscheid tussen hun taken van openbare dienst, enerzijds en hun activiteiten die niet als dusdanig kunnen worden aangeduid, anderzijds.

Dit onderscheid loopt doorheen het gehele beschikkende gedeelte van dit ontwerp. Dit is opgebouwd als volgt :

Hoofdstuk I betreft de indeling van de betrokken organismen en, inzonderheid, de vier ondernemingen die hierboven werden vermeld, bij de autonome overheidsbedrijven.

Hoofdstuk II betreft het beheerscontract, de inhoud ervan, de wijze van afsluiting, de goedkeuring en de hernieuwing.

Hoofdstuk III regelt de beheersautonomie in al haar onderdelen.

Hoofdstuk IV is gewijd aan de beheersorganen.

Hoofdstuk V betreft het administratief toezicht en de controle.

De Hoofdstukken VI en VII zijn gewijd aan het ondernemingsplan, de boekhouding en de jaarrekeningen.

Hoofdstuk VIII betreft het personeel en, inzonderheid, de principes die zijn statuut en het syndicaal statuut beheersen, alsook de wijze van vaststelling ervan en de instelling van de hogergenoemde paritaire comités.

Hoofdstuk IX voorziet de eventuele omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht.

De Hoofdstukken X en XI zijn gewijd aan de bescherming van de gebruikers, door middel van de ombudsdienst en het raadgevend comité.

Tenslotte bevat Hoofdstuk XII overgangs- en wijzigingsbepalingen.

In het inleidende gedeelte III van zijn advies, stelt de Raad van State vragen waarvan vele betrekking hebben op de opportuniteit.

In verband met de eerste vraag van de Raad van State, moet worden aangestipt dat in de autonome

leurs relations avec l'entreprise sont évidemment soumises à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Afin d'établir le statut du personnel et, plus généralement, pour toute matière soumise à négociation, à concertation ou à information du personnel, des commissions paritaires sont instituées au sein de chaque entreprise, ainsi qu'au niveau de l'ensemble des entreprises publiques autonomes.

En ce qui concerne leurs relations avec leurs utilisateurs, ce projet prévoit l'instauration d'un service « ombudsman ». Celui-ci pourra recevoir les plaintes des usagers, émettre des avis et, le cas échéant, jouer un rôle d'arbitre.

En outre, un comité consultatif est instauré, chargé d'une compétence d'avis sur les services prestés aux usagers.

Au cœur des quatre caractéristiques principales de la catégorie des « entreprises publiques autonomes » dont il a été question ci-dessus, se trouve la distinction entre leurs tâches de service public, d'une part, et leurs activités qui ne peuvent pas être caractérisées de la sorte, d'autre part.

Cette distinction traverse tout le dispositif du présent titre. Celui-ci s'articule comme suit :

Le chapitre premier concerne la classification des organismes concernés et, en particulier, des quatre entreprises citées ci-avant, parmi les entreprises publiques autonomes.

Le chapitre II porte sur le contrat de gestion, son contenu, son mode de conclusion, d'approbation de fin et de renouvellement.

Le chapitre III règle l'autonomie de gestion dans toutes ses composantes.

Le chapitre IV est consacré aux organes de gestion.

Le chapitre V porte sur la tutelle administrative et le contrôle.

Les chapitres VI et VII sont consacrés au plan d'entreprise, à la comptabilité et aux comptes annuels.

Le chapitre VIII concerne le personnel et, notamment, les principes gouvernant son statut et le statut syndical, ainsi que leur mode de fixation, de même que l'instauration des commissions paritaires susmentionnées.

Le chapitre IX prévoit la transformation éventuelle en société anonyme de droit public.

Les chapitres X et XI sont consacrés à la protection des usagers, par le biais du service « ombudsman » et du comité consultatif.

Enfin, le chapitre XII contient des dispositions transitoires et modicatives.

Dans la partie introductive numérotée III de son avis, le Conseil d'Etat pose des questions dont beaucoup sont d'opportunité.

Concernant sa première question, il peut survenir, dans les entreprises publiques autonomes comme

overheidsbedrijven, zoals in elke vennootschap trouwens, belangenconflicten kunnen rijzen tussen sommige aandeelhouders, enerzijds, en de vennootschap zelf, anderzijds. Welnu, dit ontwerp voert een aantal mechanismen in om dergelijke conflicten te voorkomen. Zo waarborgt het beheerscontract dat de opdrachten van openbare dienst duidelijk worden omschreven en dat de financiering ervan verzekerd is; op de uitvoering van het contract wordt toegezien door de Regeringscommissaris. Zo ook bepaalt artikel 11, § 2, laatste lid, dat, wanneer de beslissing van het inzake overheidsinvesteringen bevoegde Ministerieel Comité extra kosten meebrengt voor het bedrijf, die kosten moeten worden gecompenseerd met een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de Rijksbegroting. Voor het overige, worden eventuele belangenconflicten tussen de bestuurder en de vennootschap geregeld door toepassing van de regels van het gemeen recht, met name de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, inzonderheid artikel 60.

Met betrekking tot de tweede vraag van de Raad van State, kunnen we stellen dat, hoewel er strikt genomen geen statuut van de bestuurders van overheidsbedrijven bestaat, de traditie in België wil dat die, zelfs al komen zij uit zeer verscheiden politieke en sociale kringen, in de eerste plaats waken voor de belangen van de vennootschap die hun is toevertrouwd. Het is niet gebruikelijk hun injuncties op te leggen. Hun autonomie wordt enkel beperkt door de beperkingen welke door de wetten en reglementen aan hun bevoegdheden en aan hun verantwoordelijkheden worden gesteld. Eén van de doelstellingen van dit ontwerp is die begrenzingen terug te dringen, om aan de bestuurders van overheidsbedrijven een soortgelijke beheersverantwoordelijkheid te geven als die van bestuurders van particuliere bedrijven.

Eén van hun prioritaire taken zal erin bestaan de concurrentiekracht van hun bedrijf te verhogen, op het ogenblik dat de monopolies, wegens technologische ontwikkelingen en wegens de uitbouw van Europa, de tendens vertonen te verdwijnen. Welnu, een industrie ontwikkelen en handel drijven vormen geenszins prerogatieven van de overheid, in de zin die door de Raad van State in zijn derde vraag wordt bedoeld. De echte prerogatieven zullen echter voortaan beter kunnen worden uitgeoefend. Dit geldt voor de reglementerings- en toezichtfuncties. Tot dusver werden die waargenomen door de Regie van Telegrafie en Telefonie en door de Regie der Posterijen. Voortaan zullen zij worden verzekerd door een afzonderlijke instelling zonder commerciële of industriële bedrijvigheid, het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie ; dit Instituut staat onder rechtstreeks toezicht van de bevoegde minister en wordt bijgestaan door een adviescomité waarin alle betrokken partijen vertegenwoordigd zijn. Daarenboven zal de verwezenlijking van de opdrachten van openbare dienst beter worden gewaarborgd door een meerjarencontract dat wordt gesloten tussen de Regering en de onderneming.

d'ailleurs au sein de toute société, des conflits entre, d'une part, l'intérêt de certains actionnaires et, d'autre part, celui de la société elle-même. Or, le présent projet met en œuvre un certain nombre de mécanismes pour empêcher de tels conflits de se présenter. Ainsi, le contrat de gestion garantit que les missions de service public seront clairement précisées et leur financement assuré; son exécution est contrôlée par le commissaire du Gouvernement. De même l'article 11, § 2, dernier alinéa, prévoit que lorsque la décision du Comité ministériel compétent en matière d'investissements publics entraîne un coût supplémentaire pour l'entreprise, celui-ci devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget de l'Etat. Pour le surplus, l'application des règles du droit commun, à savoir les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, notamment l'article 60, règle les problèmes éventuels de conflits d'intérêt entre administrateur et société.

Concernant la deuxième question du Conseil d'Etat, bien qu'il n'existe pas à proprement parler un statut des administrateurs publics, la pratique veut, en Belgique, que ceux-ci, même s'ils viennent de milieux politiques et sociaux très divers, veillent avant tout aux intérêts de la société qui leur est confiée. Il n'est pas d'usage de leur adresser des injonctions. Leur autonomie n'est contrainte que par les limites fixées par les lois et réglements à leurs compétences et leurs responsabilités. C'est l'un des objectifs de ce projet de reculer ces limites, de manière à attribuer aux administrateurs publics une responsabilité managériale semblable à celle dont disposent des administrateurs privés.

Une de leurs tâches prioritaires consistera à développer la capacité concurrentielle de leur entreprise au moment où, à cause des développements technologiques et de la construction européenne, les monopoles sont appelés à disparaître. Or, développer une industrie et faire du commerce ne constituent en aucun cas des prérogatives de la puissance publique au sens où le Conseil d'Etat l'entend dans sa troisième question. Ces prérogatives pourront au contraire être mieux exercées grâce à ce projet. D'une part, les fonctions de réglementation et de surveillance effectuées jusqu'ici par la Régie des Télégraphes et des Téléphones et la Régie des Postes seront mieux assurées par une institution particulière (l'Institut belge des services postaux et des télécommunications), conformément à la directive CEE 301/89, organisme dénué de toute activité commerciale ou industrielle, placé sous la tutelle directe du ministre compétent et assisté d'un comité consultatif dans lequel sont représentés tous les acteurs concernés. D'autre part, la réalisation des missions de service public sera mieux garantie par un contrat pluriannuel passé entre le Gouvernement et l'entreprise.

De vijfde vraag van de Raad van State is meer van technische aard. Het juridisch statuut van de beheerscontracten wordt duidelijk omschreven in artikel 3, § 5, en in de toelichting bij die paragraaf. Zulks is eveneens het geval voor de collectieve overeenkomsten omschreven in artikel 31, § 4, en in de toelichting die erop betrekking heeft.

De zesde vraag heeft tenslotte betrekking op de opportuniteit om aan de autonome overheidsbedrijven een grotere autonomie toe te kennen bij het vaststellen van hun personeelsstatuut. Dat is reeds het geval in sommige openbare kredietinstellingen die onderworpen zijn aan de wet van 1968 ; de Regering is voornemens het toepassingsgebied van dat stelsel uit te breiden tot alle O.K.I.'s. De autonome overheidsbedrijven zijn, zoals de O.K.I.'s, instellingen die een industriële of commerciële bedrijvigheid uitoefenen, waarbij ze concurrentie ondervinden van particuliere instellingen. De beperkingen die daaruit voortvloeien wil het ontwerp ook laten gelden voor de taken van openbare dienst. Artikel 3, § 2, 4°, bepaalt immers dat de Regering, bij het berekenen van de subsidie, enkel rekening zal houden met de ontwikkeling van het weddepeil in de Rijksadministraties, en niet met de vergoedingen toegekend door de onderneming zelf. Die zal de loonsverhogingen welke zij toestaat, dus moeten compenseren met extra produktiviteitsverhogingen. Voorts is het geenszins uitgesloten dat de algemene beginselen vervat in artikel 87, § 4, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen , rekening zouden houden met de eigenheid van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de Gemeenschappen en Gewesten en die een industriële of commerciële bedrijvigheid uitoefenen.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Artikel 1 bepaalt onder welke voorwaarden een instelling van openbaar nut beheersautonomie kan verkrijgen door het sluiten van een beheerscontract met de Staat :

— die instelling moet een industriële of handelsactiviteit uitoefenen ;

— een ingreep van de wetgever is vereist om het organiek statuut van die instelling aan te passen.

Andere instellingen dan die welke thans onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, kunnen worden gerangschikt in de categorie van de autonome overheidsbedrijven. Vermits daarbij telkens een wetswijziging nodig is, zal de wetgever voor iedere onderneming kunnen beslissen, met name rekening houdend met haar aard van « instelling van openbaar nut ».

La cinquième question du Conseil d'Etat est plus technique. Le statut juridique des contrats de gestion est clairement défini à l'article 3, § 5, et dans le commentaire de ce paragraphe. Il en va de même pour les conventions collectives, à l'article 31, § 4, et au commentaire qui y est relatif.

Enfin la sixième question porte sur l'opportunité d'accorder aux entreprises publiques autonomes une très grande autonomie dans la fixation de son statut du personnel. Il en va déjà de même dans certaines institutions publiques de crédit, qui sont soumises à la loi de 1968 — et c'est l'intention du Gouvernement d'étendre le champ d'application de ce régime à toutes les I.P.C. Les entreprises publiques autonomes sont, comme les I.P.C., des organismes exerçant une activité industrielle ou commerciale, ce qui les soumet à la concurrence d'organismes privés. De plus, le projet instaure le même type de contrainte pour les tâches de service public. L'article 3, § 2, 4°, dit en effet que le Gouvernement ne tiendra compte, dans le calcul de la subvention, que de l'évolution des salaires dans les administrations de l'Etat, pas de celle des émoluments accordés par l'entreprise elle-même. Celle-ci devra donc compenser les hausses salariales qu'elle accorde en sus par des gains supplémentaires de productivité. Par ailleurs, il n'est en rien exclu que les principes généraux évoqués à l'article 87, § 4, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ne puissent tenir compte de la spécificité des personnes morales de droit public dépendant des Communautés et des Régions qui exercent une activité industrielle ou commerciale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1er

L'article 1er prévoit les conditions dans lesquelles l'organisme d'intérêt public peut obtenir une autonomie de gestion par la conclusion d'un contrat de gestion avec l'Etat :

— cet organisme doit exercer une activité industrielle ou commerciale ;

— une intervention du législateur est nécessaire pour adapter son statut organique.

D'autres organismes que ceux actuellement soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, peuvent être classés dans la catégorie des entreprises publiques autonomes. Il appartiendra au législateur, puisque son intervention est requise, d'apprécier dans chaque cas d'espèce notamment sa nature « d'organisme d'intérêt public ».

Een instelling wordt evenwel slechts effectief opgenomen in de categorie van de autonome overheidsbedrijven door de bekrachtiging, via een in Ministerraad overlegd besluit, van het eerste beheerscontract dat ze met de Staat gesloten heeft en, eventueel, nadat ze onttrokken werd aan de toepassingssfeer van de wet van 16 maart 1954.

De rangschikking van een bestaande instelling in de categorie van de autonome overheidsbedrijven impliceert in ieder geval geen ontbinding gevolgd door een oprichting, maar louter een omvorming.

In de mate dat de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, van toepassing is op de instelling die moet worden gerangschikt in de categorie van de autonome overheidsbedrijven, moet met de vakbondsorganisaties worden onderhandeld overeenkomstig artikel 2, § 2, van de wet, aangezien uit die rangschikking een wijziging in het statuut van het personeelen het syndicaal statuut van de betrokken instelling kan voortvloeien. Voor de 4 ondernemingen bedoeld in artikel 2 heeft die onderhandeling reeds plaatsgevonden in het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, het zogenaamde comité A.

In dat verband stelt de Raad van State de vraag of over het ontwerp niet veeleer moet worden onderhandeld in het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, het zogenaamde comité B.

Het ontwerp van wet omvat evenwel verscheidene bepalingen die duidelijk tot de bevoegdheid van het comité A behoren. De Raad van State zelf noemt er één van, te weten artikel 51. Men kan artikel 30 en 31 eraan toevoegen, voor zover zij betrekking hebben op de regeling van het syndicaal statuut — zij impliceren het verdwijnen van de sectoren 7 en 8 en de schrapping van de Regie der luchtwegen uit sector 6. Die wijzigingen hebben gevolgen voor alle betrekkingen tussen de Staat en de representatieve organisaties van het personeel, een materie die tot de bevoegdheid van het comité A behoort.

Gezien het belang, de complexiteit en de samenhang van het ontwerp, werd het opportuun geacht de titel I in zijn geheel, en de artikelen 74 en 75 van titel III, aan het comité A voor te leggen, een verbintenis die de Regering tegenover de vakorganisaties had aangegaan bij de onderhandelingen over het intersectorieel akkoord 1989. Het zou daarenboven weinig werkzaam geweest zijn om dezelfde titel tegelijkertijd, ter onderhandeling, aan verschillende comités voor te leggen.

Ingevolge de opmerking die overigens door de Raad van State werd gemaakt over de noodzaak om de titels II, IV en VI voor te leggen aan de bevoegde sectorcomités, werden die onderhandelingen evenwel gevoerd en hebben elk geleid tot een protocol.

Cependant, l'organisme n'entre effectivement dans la catégorie des entreprises publiques autonomes que par la ratification, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, du premier contrat de gestion conclu par lui avec l'Etat et, le cas échéant, après qu'il ait été soustrait du champ d'application de la loi du 16 mars 1954.

En tout cas, le classement dans la catégorie des entreprises publiques autonomes d'un organisme existant n'implique pas un processus de dissolution suivi d'une création, mais une simple transformation.

Dans la mesure où l'organisme à classer dans la catégorie des entreprises publiques autonomes est soumis à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, une négociation avec les organisations syndicales doit avoir lieu conformément à l'article 2, § 2 de cette loi, étant donné que ce classement peut avoir des conséquences sur le statut du personnel et le statut syndical de l'organisme concerné. Pour les quatre entreprises citées à l'article 2, cette négociation a déjà eu lieu au sein du Comité commun à l'ensemble des services publics, dit comité A.

A cet égard, le Conseil d'Etat pose la question de savoir si le projet ne devait pas plutôt être négocié au sein du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux, dit comité B.

Cependant, le projet de loi comporte plusieurs dispositions qui ressortissent clairement à la compétence du comité A. Le Conseil d'Etat lui-même en relève une, l'article 51. On peut y ajouter les articles 30 et 31, en ce qu'ils touchent l'organisation du statut syndical — ils impliquent la disparition des secteurs 7 et 8 et la suppression de la Régie des voies aériennes du secteur 6. Ces modifications ont un impact sur l'ensemble des relations entre l'Etat et les organisations représentatives du personnel, matière qui relève du comité A.

Etant donné l'importance, la complexité et la cohérence du projet, il a été estimé opportun de soumettre l'ensemble du titre premier ainsi que les articles 74 et 75 du titre III au comité A, comme le Gouvernement s'y était engagé vis-à-vis des organisations syndicales lors de la conclusion de l'accord intersectoriel 1989. Il aurait été d'ailleurs peu praticable de soumettre simultanément le même titre à la négociation au sein de plusieurs comités.

Cependant, suite à la remarque faite par ailleurs par le Conseil d'Etat sur la nécessité de soumettre les titres II, IV et VI aux comités de secteur compétents, ces négociations ont été menées et ont donné lieu chacune à un protocole.

Art. 2

In afwijking van artikel 1, § 1, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract van de Regie der luchtwegen, de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, de Regie der posterijen en de Regie van telegrafie en telefonie, alle maatregelen nemen om het geheel van de wetsbepalingen met betrekking tot voornoemde instellingen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van dit wetsontwerp.

Die toekenning van bevoegdheden aan de Koning is strikt omschreven : de belangrijkste bepalingen betreffende de vier betrokken instellingen zijn vervat in de titels II, IV, V en VI van dit ontwerp. De Koning zal enkel de wetgevende bepalingen tot regeling van het organiek statuut, de financiering en de werking van de betrokken instelling in overeenstemming kunnen brengen met de bepalingen van Titel I, alsook de teksten coördineren, « zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn behoudens bij toepassing van het eerste lid » van dat artikel 2. Bij wijze van voorbeeld, verwijzen we naar de artikelen 8 en 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, die in overeenstemming moeten worden gebracht met de artikelen 25 en 33 van dit ontwerp van wet.

Er moet bovendien worden opgemerkt dat over die koninklijke besluiten, krachtens artikel 23, § 6 van dit ontwerp, aan de Wetgevende Kamers verslag zal worden uitgebracht.

Art. 3

§ 1. De organieke wet van elk autonoom overheidsbedrijf bepaalt het maatschappelijk doel en de opdrachten van openbare dienst die in het beheerscontract zullen worden gepreciseerd. In deze wet wordt een onderscheid gemaakt tussen « opdrachten », bepaald door de organieke wet van elk autonoom overheidsbedrijf, en « taken », bepaald door het beheerscontract. De eerste term omvat in wezen de toepassingssfeer van de activiteiten van openbare dienst — bijvoorbeeld voor de R.T.T., de openbare telecommunicatie — terwijl de tweede term betrekking heeft op die activiteiten zelf. Men mag de opdrachten van openbare dienst niet verwarren met de exclusieve rechten van het overheidsbedrijf : de wetgever kan opdrachten van openbare dienst opleggen die buiten de activiteiten vallen waarvoor het overheidsbedrijf over exclusieve rechten beschikt.

De uitvoering van de opdrachten van openbare dienst door een autonoom overheidsbedrijf kan contractueel alleen vastgesteld worden in het beheerscontract. Voor andere taken kunnen te allen tijde tussen de Staat en het overheidsbedrijf overeenkomsten worden gesloten : zij vallen dan onder de toepassing van het gemeen recht.

Art. 2

Par dérogation à l'article 1er, § 1er, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion de la Régie des voies aériennes, de la Société nationale des chemins de fer belges, de la Régie des postes, et de la Régie des télégraphes et téléphones, prendre toutes les mesures afin de rendre compatibles l'ensemble des dispositions législatives concernant les organismes susmentionnés avec les dispositions du présent projet de loi.

Cette attribution de pouvoirs au Roi est strictement délimitée: les principales dispositions concernant les quatre organismes concernés sont contenues dans les titres II, IV, V et VI du présent projet. Le Roi ne pourra que rendre compatibles les dispositions législatives réglant le statut organique, le financement et le fonctionnement de l'organisme concerné avec les dispositions du Titre premier, ainsi que coordonner les textes, « sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions autrement qu'en vertu de l'alinéa premier » de cet article 2. A titre d'exemple, citons les articles 8 et 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, qui doivent être mis en concordance avec, respectivement, les articles 25 et 33 du présent projet de loi.

Observons également qu'en vertu de l'article 23, § 6, du présent projet, ces arrêtés royaux feront l'objet d'un rapport aux Chambres législatives.

Art. 3

§ 1er. La loi organique de chaque entreprise publique autonome définit son objet social et ses missions de service public, lesquelles seront précisées dans le contrat de gestion. Dans la présente loi, la distinction est faite entre « missions », définies par la loi organique de chaque entreprise publique autonome, et « tâches », identifiées par le contrat de gestion. Le premier terme recouvre essentiellement le champ d'application des activités de service public — par exemple, pour la R.T.T., les télécommunications publiques — tandis que le second terme a trait à ces activités elles-mêmes. Il ne faut pas confondre les missions de service public avec l'étendue des droits exclusifs de l'entreprise publique : le législateur peut imposer des missions de service public en dehors des activités pour lesquelles l'entreprise publique dispose de droits exclusifs.

Le contrat de gestion constitue le seul siège de la détermination contractuelle de l'exécution par une entreprise publique autonome de ses missions de service public. D'autres tâches peuvent faire l'objet à tout moment de conventions entre l'Etat et l'entreprise publique: elles sont alors soumises au droit commun.

De lijst van de bestanddelen van het beheerscontract vervat in artikel 3, § 2, is limitatief.

§ 2. 1° De taken van openbare dienst bestaan uit verbintenissen aangegaan door het overheidsbedrijf om een uitrusting of een dienst ter beschikking te stellen, om specifieke acties op het gebied van de technologische ontwikkeling te voeren of om elke andere prestatie te leveren binnen het kader van hun wettelijke opdrachten van openbare dienst. Het bedrijf verbindt zich ertoe die taken van openbare dienst uit te voeren via het beheerscontract, omdat het zulks waarschijnlijk niet spontaan zou doen, indien het enkel rekening houdt met zijn eigen belang, inzonderheid op financieel gebied ; voor het bedrijf zijn die taken dus doeleinden die in ieder geval moeten worden verwezenlijkt, of, met andere woorden, grenzen of beperkingen aan zijn beheersautonomie.

2° Een groot aantal taken van openbare dienst, wellicht de meeste, omvatten prestaties die niet aan de Staat worden verstrekt, maar wel aan de gebruikers, natuurlijke personen of rechtspersonen die cliënten zijn van dat bedrijf. In die gevallen kunnen in het beheerscontract, naar gelang van het geval, min of meer gedetailleerde principes inzake tarifering worden opgenomen. Ofwel bepaalt het beheerscontract alleen tariefstructuren of -verminderingen voor sommige categorieën van gebruikers; in dat geval moet het bedrijf de maximumtarieven of de berekeningswijze ervan voorleggen aan de minister onder wie het ressorteert. Ofwel is de berekeningswijze gepreciseerd in het contract; in dat geval is de machtiging geval per geval niet meer noodzakelijk. Ofwel bevat het contract gedetailleerde maximumtarieven; in dat geval moet het bedrijf die tarieven in acht nemen zolang het beheerscontract niet wordt gewijzigd of vernieuwd (zie artikel 9).

3° Het beheerscontract moet gedragsregels bevatten ten opzichte van de gebruikers van zijn prestaties van openbare dienst : bijvoorbeeld clausules die in typecontracten opgenomen zijn, of, daarentegen, andere die er niet mogen in voorkomen. Zo kan het beheerscontract bepalen dat het overheidsbedrijf zich ertoe verbindt in sommige gevallen een arbitrageprocedure te aanvaarden, indien de gebruiker dat vraagt. Het tegendeel (automatische aanvaarding door de gebruiker van de arbitrage door het ondertekenen van een typecontract) is door artikel 14 onmogelijk gemaakt wat de natuurlijke personen betreft. Deze gedragsregels slaan niet op prestaties maar op de wijze waarop de onder punt 1° genoemde taken worden verwezenlijkt.

4° In principe zal de toelage die de Staat aanvaardt aan het bedrijf toe te kennen, worden berekend naar gelang van de kosten en van de ontvangsten die gepaard gaan met de taken van openbare dienst waartoe het zich verbonden heeft. Ten einde zich steeds meer aan dat principe te houden, moet de Staat over uitvoerige informatie beschikken met betrekking tot de produktiekosten en hun structuur; daarbij zal een onderscheid moeten worden gemaakt tussen de las-

La liste des éléments constitutifs du contrat de gestion contenu dans l'article 3, § 2, est limitative.

§ 2. 1° Ces tâches de service public constituent des engagements pris par l'entreprise publique de mettre à disposition un équipement ou un service, de mener des actions spécifiques en matière de développement technologique ou d'effectuer toute autre prestation dans le champ de leurs missions légales de service public. L'entreprise s'engage à mettre en oeuvre ces tâches de service public par le contrat de gestion parce qu'elle ne le ferait probablement pas spontanément si elle ne considérait que son propre intérêt, en particulier sur le plan financier; ces tâches constituent donc pour elle des objectifs à réaliser en tout cas, ou, en d'autres termes, des limites ou contraintes à son autonomie de gestion.

2° Un grand nombre de tâches de service public, sans doute le plus grand nombre, consistent en prestations de service offertes non pas à l'Etat, mais aux usagers, personnes physiques ou morales clientes de cette entreprise. Dans ces cas, le contrat de gestion peut comprendre des principes de tarification, plus ou moins détaillés selon le cas. Soit le contrat de gestion ne prévoit que des structures tarifaires ou des réductions de tarifs pour certaines catégories de consommateurs; dans ce cas, l'entreprise doit soumettre au ministre dont relève l'entreprise les tarifs maximums ou les formules utilisées pour leur calcul. Soit, le contrat précise des formules de calcul; dans ce cas, l'autorisation au coup par coup n'est plus nécessaire. Soit encore, il contient des tarifs maximums détaillés; dans ce cas, l'entreprise doit les respecter jusqu'à ce que le contrat de gestion soit adapté ou renouvelé (voir l'article 9).

3° Le contrat de gestion doit contenir des règles de conduite que l'entreprise s'engage à suivre vis-à-vis des usagers de ses prestations de service public, par exemple des clauses qui doivent se trouver dans les contrats-types, ou, à l'inverse, d'autres qui ne peuvent pas y figurer. Parmi ces règles, il peut prévoir que l'entreprise publique s'engage à se soumettre à l'arbitrage dans certains cas, si le consommateur le demande. Le contraire (soumission automatique du consommateur à l'arbitrage par signature d'un contrat-type) est rendu impossible dans le cas de personnes physiques par l'article 14. Ces règles de conduite ne visent pas des prestations, mais la manière de réaliser les tâches dont question au 1°.

4° En principe, la subvention que l'Etat accepte de payer à l'entreprise sera calculée en fonction du coût et des recettes des tâches de service public que celle-ci s'engage à assumer. Pour se conformer progressivement à ce principe, l'Etat doit disposer d'une information circonstanciée sur les coûts de production et leur structure, qui différencient les dépenses liées aux tâches des missions de service public de celles propres aux autres activités de l'entreprise, ainsi que sur les

ten die verbonden zijn aan de opdrachten van openbare dienst en de andere activiteiten van het bedrijf, alsook met betrekking tot de ontvangsten die eruit voortvloeien. Bijgevolg moet het autonoom overheidsbedrijf een analytische boekhouding voeren, volgens de voorwaarden bepaald in artikel 27 van deze wet. Met een dergelijke boekhouding moet het mogelijk worden, in de vorm van een bijlage bij de jaarrekening een zo precies mogelijke voorstelling te geven van de kosten en van de ontvangsten van de taken van openbare dienst en van de berekeningswijzen, met name de verdeelsleutels die ervoor werden aangewend.

Onder « exploitatievoorwaarden » moet worden verstaan, de bijzondere verplichtingen waaraan die bedrijven, gelet op het publiek karakter van hun juridisch statuut, onderworpen zijn, meer bepaald de specifieke stelsels van bepaalde van die bedrijven op het gebied van de sociale zekerheid. Tegelijkertijd zal worden gewaarborgd dat, wanneer het bedrijf de concurrentie van de private sector aangaat, dit onder gelijkaardige voorwaarden verloopt.

In titel V van dit ontwerp betreffende de N.M.B.S. wordt nader gepreciseerd, op basis van de geldende Europese verordeningen, hoe rekening wordt gehouden met de exploitatievoorwaarden die eigen zijn aan dit bedrijf.

Bij de berekening van de toelagen zal rekening worden gehouden met de evolutie van de vergelijkbare lonen in de rijksbesturen, om te vermijden dat loonsverhogingen die niet voor het geheel van de openbare sector doorgevoerd zijn een weerslag zouden hebben op de financiële steun van de Staat. Elke bijkomende loonsverhoging moet worden gecompenseerd, ofwel met een produktiviteitsverhoging in het vervullen van de taken van openbare dienst, ofwel met een interne subsidiëring voortvloeiend uit de commerciële activiteiten van de onderneming. De loonsverhogingen binnen de rijksbesturen geven echter ook geen absoluut recht op een evenredige toeneming van de toelagen aan de overheidsbedrijven : de tekst spreekt over toelagen die de Staat « aanvaardt » toe te kennen tot dekking van de lasten van het autonoom overheidsbedrijf; in principe moeten de loonsverhogingen minstens gedeeltelijk door produktiviteitsverhogingen gecompenseerd worden.

5° In sommige gevallen leiden de voordelen die verbonden zijn aan de uitoefening door het bedrijf van zijn exclusieve rechten, tot winsten die uitkomen boven de kosten, onder aftrek van de ontvangsten, verbonden aan zijn taken van openbare dienst. In die gevallen kan de Staat een vergoeding vragen. Bij de vaststelling van die vergoeding zal uiteraard rekening worden gehouden met de « exploitatievoorwaarden » eigen aan het bedrijf, zoals die hierboven werden uiteengezet.

De goederen waarover het in 5° in fine gaat, behoren tot het openbaar domein.

6° Zoals bepaald in artikel 11 van deze wet, zijn de autonome overheidsbedrijven slechts onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheids-

recettes y afférant. Par conséquent, l'entreprise publique autonome doit tenir une comptabilité analytique, selon les modalités prévues à l'article 27 de la présente loi. Cette comptabilité doit permettre, sous la forme d'une annexe aux comptes annuels, l'identification la plus précise des coûts et des recettes des tâches de service public et des règles de calcul, notamment les clés de répartition, qui y ont abouti.

Par « conditions d'exploitation », il faut entendre les sujétions particulières auxquelles sont soumises ces entreprises eu égard à la nature publique de leur statut juridique, notamment les régimes spécifiques de certaines de ces entreprises relatifs à la sécurité sociale. On veillera en même temps à garantir que les activités en concurrence avec celles du secteur privé s'effectuent dans des conditions comparables.

Le titre V du présent projet consacré à la S.N.C.B. précise davantage, sur la base des réglements européens en vigueur, les modalités de prise en compte des conditions d'exploitation propres à cette entreprise.

Le calcul des subventions tiendra compte de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'Etat, pour éviter de répercuter sur l'intervention financière de l'Etat des hausses salariales dont n'aurait pas bénéficié l'ensemble du secteur public. Toute augmentation salariale supplémentaire doit être compensée, soit par un gain de productivité dans l'accomplissement des tâches de service public, soit par une subsidiation interne en provenance des activités commerciales de l'entreprise. Cependant, les augmentations salariales dans les administrations de l'Etat ne donnent pas non plus un droit absolu à un accroissement correspondant des subventions aux entreprises publiques: le texte parle des subventions que l'Etat « accepte » de destiner à la couverture des charges de l'entreprise publique autonome; en principe, les hausses de salaires doivent être compensées, au moins partiellement, par des hausses de productivité.

5° Dans certains cas, les avantages liés à l'exercice par l'entreprise de ses droits exclusifs entraînent des gains qui excèdent les coûts, nets des recettes, de ses tâches de service public. Dans ces cas, l'Etat peut demander une indemnité. La fixation de cette indemnité tiendra compte évidemment des « conditions d'exploitation » propres à l'entreprise, telles qu'explicitées ci-dessus.

Les biens dont il s'agit au 5° in fine appartiennent au domaine public.

6° Comme l'indique l'article 11 de la présente loi, les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics

opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

De gunning van de opdrachten behoort tot de bevoegdheid van de beheersorganen van de autonome overheidsbedrijven. Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van de taken van openbare dienst, kan het beheerscontract aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen, waarvoor naar gelang van het bedrag van de opdracht, de beslissing toekomt aan de minister waaronder het bedrijf ressorteert of aan het bevoegde ministerieel comité.

Indien de beslissing van het Ministerieel Comité of van de bevoegde minister niet overeenstemt met het voorstel van het betrokken bedrijf en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, moeten deze worden gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

7° Indien het nodig blijkt kan het beheerscontract, in sommige gevallen, doelstellingen bepalen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf, bijvoorbeeld een coëfficient van eigen vermogen, een autofinancieringspercentage, of een liquiditeitsratio.

8° Krachtens artikel 28, regelt het beheerscontract de bestemming van de netto winsten, ingeval het bedrijf niet de vorm heeft van een publiekrechtelijke naamloze vennootschap en het organiek statuut niet voorziet in die bestemming. Het is natuurlijk uitgesloten een clausule op te nemen volgens welke de winsten van een overheidsbedrijf automatisch zouden worden afgetrokken van de toelage waarop zij op grond van 4° aanspraak kan maken.

9° Zoals hiervoor al werd aangegeven, bevat het beheerscontract de inhoudstafel, dat wil zeggen de bestanddelen die het bedrijfsplan vormen.

10° Dat punt wordt uiteengezet bij de toelichting van artikel 10.

11° Een bijzonder stelsel van sancties kan worden opgenomen in het beheerscontract. Er kan bijvoorbeeld worden bepaald dat de niet-verwezenlijking, door het bedrijf, van een prestatie een vermindering van de toelage met zich brengt, zoals vastgesteld in 4° of een vermeerdering van de vergoedingen, zoals vastgesteld in 5°. Er kan eveneens worden bepaald dat door de ene of de andere partij verwijlinteresten moeten worden gestort, onverminderd de gemeenrechtelijke sancties die vastgelegd zijn in § 3.

Het is echter duidelijk dat, zoals in overeenkomsten naar gemeen recht, het bedrijf zich, in voorkomend geval, kan beroepen op overmacht ter verantwoording van het niet verwezenlijken van een taak van openbare dienst.

§ 3. De wet van de continuïteit inzake de vervulling van de opdrachten van openbare dienst belet de volledige toepassing van het stelsel van de sancties, zoals bepaald door het gemeen recht. Daarom is artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek, dat voorziet in

de travaux, de fournitures et de services, que pour les marchés qui ont trait à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public.

La passation des marchés ressortit aux organes de gestion des entreprises publiques autonomes. Pour les marchés qui ont trait à la mise en oeuvre des tâches de service public, le contrat de gestion peut identifier des matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles, selon le montant du marché, la décision revient au ministre dont l'entreprise relève ou au comité ministériel compétent.

Si la décision du ministre ou du Comité ministériel compétent n'est pas conforme à la proposition de l'organisme concerné et qu'il en résulte pour celui-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'Etat.

7° Dans certains cas, si cela paraît nécessaire, le contrat de gestion pourra prévoir des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique, par exemple un coefficient de fonds propres, un taux d'auto-financement, ou un ratio de liquidité.

8° En vertu de l'article 28, le contrat de gestion règle l'affectation des bénéfices nets au cas où l'entreprise n'a pas la forme de société anonyme de droit public et le statut organique ne règle pas cette affectation. Il est évidemment exclu de prévoir une clause selon laquelle les gains d'une entreprise publique seraient automatiquement déduits de la subvention à laquelle elle peut émarger en vertu du 4°.

9° Comme déjà indiqué ci-dessus, le contrat de gestion contient la table des matières, c'est-à-dire les éléments constitutifs, du plan d'entreprise.

10° Ce point est développé dans le commentaire de l'article 10.

11° Un régime spécifique de sanctions peut être mis en place dans le contrat de gestion. Par exemple, il peut prévoir que la non-réalisation par l'entreprise de telle prestation impliquerait telle diminution de la subvention visée au 4°, ou telle majoration de l'indemnité visée au 5°. Il peut aussi prévoir le versement d'intérêts de retard par l'une ou l'autre partie, sans préjudice des sanctions du droit commun telles qu'explicitées au § 3.

Il est clair, cependant, que, comme dans le cas de conventions de droit commun, l'entreprise peut, s'il échet, invoquer un cas de force majeure pour justifier la non-réalisation d'une tâche de service public.

§ 3. La loi de continuité de l'exécution des missions de service public empêche l'application intégrale du régime des sanctions telles que prévues par le droit commun. C'est la raison pour laquelle l'article 1184 du Code civil, qui prévoit la condition résolutoire tacite,

de stilzwijgende ontbinding, niet van toepassing, zoals ook expliciet in het ontwerp is bepaald dat elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in het beheerscontract voor niet-geschreven wordt gehouden.

Afgezien van de eventuele sancties bepaald in het beheerscontract, kan de partij jegens wie aan een verplichting niet is voldaan, bovendien schadevergoeding eisen.

§ 4. Paragraaf 4 bevestigt dat de financiële verplichtingen van de Staat ten overstaan van de instellingen die zijn welke in het beheerscontract bedongen zijn. Het autonoom overheidsbedrijf kan de bijzondere wettelijke of contractuele toelageregelingen te zijnen gunste niet inroepen om toelagen te verkrijgen boven de in het beheerscontract vastgestelde enveloppe. De instelling zal evenwel een beroep kunnen doen op mechanismen van overheidsinterventie die niet specifiek voor haar alleen bestemd waren, bv. de steun van overheidswege aan het wetenschappelijk onderzoek.

§ 5. Paragraaf 5 preciseert de juridisch aard van het beheerscontract. Hoewel het om een overeenkomst gaat, die tussen publiekrechtelijke personen gesloten werd betreffende de uitoefening van opdrachten van openbare dienst, wil het ontwerp dit contract onderwerpen aan het stelsel van gemeen recht binnen de hierboven vermelde grenzen en derhalve de uitoefening van overdreven prerogatieven van de openbare macht, die met administratieve contracten gepaard gaan, vermijden.

Daaruit vloeit voort dat voor sommige tegen de Staat ingestelde vorderingen de burgerlijke rechtbanken bevoegd zullen zijn, terwijl voor de vorderingen die de Staat instelt tegen het overheidsbedrijf, de handelsrechtbanken bevoegd zullen zijn, gelet op artikel 8, eerste lid.

Art. 4

Het eerste beheerscontract zal onderhandeld en afgesloten worden vooraleer de instelling bij de autonome overheidsbedrijven wordt geklasseerd. Wat betreft de 4 bedrijven bedoeld in artikel 2, bepaalt artikel 48 een bijzonder overgangsstelsel dat het kader schept voor die eerste onderhandeling.

De wet schrijft voor dat het directiecomité onderhandelt over het beheerscontract; bijgevolg zullen zij die voor de uitvoering van het beheerscontract zorgen, ook onderhandelen over de inhoud ervan.

De raad van bestuur wordt er evenwel ook bij betrokken, omdat hij aan het resultaat van de onderhandeling zijn goedkeuring moet hechten, en dit met een meerderheid van tweederde van de uitgebrachte stemmen. Het is dan ook duidelijk dat de bestuurders-directeurs, tijdens de onderhandeling over het beheerscontract, overleg moeten plegen met de andere leden van de raad van bestuur.

Bovendien geeft het ontwep uitdrukkelijk een bijzondere taak aan de voorzitter van de raad van bestuur,

n'est pas d'application, de même qu'il est prévu explicitement dans le projet que toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non-écrite.

Cependant, la partie envers laquelle une obligation n'est pas exécutée peut demander des dommages et intérêts, en plus des sanctions éventuelles prévues au contrat de gestion.

§ 4. Le paragraphe 4 confirme que les obligations financières de l'Etat à l'égard des organismes sont celles qui résultent du contrat de gestion. L'entreprise publique autonome ne peut faire appel à des régimes de subvention légaux particuliers ou contractuels en sa faveur, afin d'obtenir des subventions au-delà de l'enveloppe fixée dans le contrat de gestion. L'organisme pourra néanmoins faire appel aux mécanismes d'intervention publique qui ne lui sont pas destinés en particulier, comme par exemple l'aide publique à la recherche scientifique.

§ 5. Le paragraphe 5 précise la nature juridique du contrat de gestion. Bien qu'il s'agisse d'un contrat conclu entre des personnes publiques relativement à l'exercice de missions de service public, le projet entend soumettre ledit contrat au régime du droit commun dans les limites précisées ci-dessus et, dès lors, exclure l'exercice des prérogatives exorbitantes de la puissance publique, liées aux contrats administratifs.

Il en résulte que, pour les actions dirigées contre l'Etat, les juridictions civiles seront compétentes; tandis que, pour les actions de l'Etat contre l'entreprise publique, les juridictions commerciales seront compétentes, compte tenu de l'article 8, alinéa premier.

Art. 4

Le premier contrat de gestion sera négocié et conclu préalablement au classement parmi les entreprises publiques autonomes. En ce qui concerne les quatre entreprises visées à l'article 2, l'article 48 arrête un régime transitoire spécifique qui crée le cadre de cette première négociation.

La loi prévoit que le comité de direction négocie le contrat de gestion; de cette manière, ce sont ceux qui assumeront la mise en oeuvre du contrat de gestion qui en négocient le contenu.

Cependant, le conseil d'administration est également associé, puisqu'il doit donner son approbation au résultat de la négociation et ce, à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Dès lors, il est évident que les administrateurs-directeurs se concerteront avec les autres membres du conseil d'administration au cours de la négociation du contrat de gestion.

De plus, le projet prévoit explicitement un rôle spécifique pour le président du conseil d'administra-

die, krachtens artikel 30, § 3, eveneens voorzitter is van het paritair comité. Hij zal inderdaad dit comité geregeld moeten samenroepen, vermits het een met redenen omkleed advies moet uitbrengen over de stand van zaken van de onderhandelingen en over het ontwerp van beheerscontract vooraleer het wordt goedgekeurd. In dat verband zal het huishoudelijk reglement van het paritair comité de wijze van bijeenroeping nader bepalen.

Het ontwerp beoogt derhalve een evenwicht tot stand te brengen tussen de respectieve verantwoordelijkheden van het directiecomité en van de raad van bestuur : de vertegenwoordigers van het personeel worden betrokken bij de onderhandeling over het beheerscontract, terwijl het wordt opgesteld, zonder dat zij daarbij over een vetorecht beschikken.

Art. 5

§ 1. Elk jaar wordt het beheerscontract getoetst. Men moet een onderscheid maken tussen twee soorten mogelijke jaarlijkse wijzigingen aan het beheerscontract : in de eerste plaats de aanpassing ervan aan de gewijzigde marktomstandigheden en aan de technische ontwikkelingen door toepassing van uitdrukkelijk in het beheerscontract opgenomen parameters; in de tweede plaats de eventuele herziening van sommige clausules ervan, overeenkomstig de procedure vervat in artikel 4. In het laatstgenoemde geval worden de representatieve vakverenigingen erbij betrokken, via het paritair comité, zoals bij de onderhandelingen voor het sluiten van een nieuw beheerscontract.

§ 3. Die paragraaf bepaalt dat, in geval er geen nieuw beheerscontract werd gesloten, het laatste nog gedurende één jaar van toepassing blijft. Na afloop van die termijn kan de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regels opleggen, die dezelfde uitwerking hebben als de regels van een beheerscontract en zulks tot de inwerkingtreding van een nieuw beheerscontract. Op die manier wordt voorkomen dat er een juridisch vacuüm zou ontstaan, waardoor het autonoom overheidsbedrijf niet meer in staat zou zijn de taken van openbare dienst op een continue wijze te verlenen.

Art. 6

De bepalingen van het beheerscontract worden bekendgemaakt voor zover ze geen informatie bevatten, die van nut kan zijn voor de concurrenten van het overheidsbedrijf.

Art. 7

Ten einde het voor de autonome overheidsbedrijven mogelijk te maken op gelijke voet met hun concurren-

tion, lequel est, en vertu de l'article 30, § 3, également président de la commission paritaire. Il sera en effet amené à convoquer périodiquement ladite commission, laquelle est appelée à donner un avis motivé à propos de l'état d'avancement des négociations et, in fine, sur le projet de contrat de gestion, préalablement à son approbation. A cet égard, le règlement d'ordre intérieur de la commission paritaire précisera les modalités de convocation.

Ainsi, le projet vise à créer un équilibre entre les responsabilités respectives du comité de direction et du conseil d'administration, en même temps qu'il associe les représentants du personnel à la négociation du contrat de gestion pendant son élaboration, sans qu'ils ne disposent pour autant d'un droit de véto.

Art. 5

§ 1er. Chaque année, le contrat de gestion est réévalué. Il convient de distinguer deux types de modifications annuelles possibles du contrat de gestion : premièrement, son adaptation aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par simple application de paramètres, explicitement prévus dans le contrat de gestion; deuxièmement, la révision éventuelle de certaines de ses clauses conformément à la procédure prévue à l'article 4. Cela signifie dans ce dernier cas que les organisations syndicales représentatives y sont associées, via la commission paritaire, de la même manière que lors de la négociation d'un nouveau contrat de gestion.

§ 3. Ce paragraphe prévoit qu'en cas d'absence de nouveau contrat de gestion, le dernier contrat reste d'application au moins un an. Passé ce délai, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, imposer des règles provisoires dont les effets sont identiques à ceux d'un contrat de gestion, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. De cette manière, l'on évite tout vide juridique qui pourrait empêcher l'entreprise publique autonome de prester ses tâches de service public de façon continue.

Art. 6

Les dispositions du contrat de gestion sont publiées, dans la mesure où elles ne contiennent pas des informations utiles pour les concurrents des entreprises publiques.

Art. 7

Afin de permettre aux entreprises publiques autonomes d'offrir leurs biens ou services sur un pied

ten uit de particuliere sector hun diensten of goederen aan te bieden, stelt artikel 7 dat zij vrij, dat wil zeggen binnen de grenzen van deze wet, alle bedrijvigheden kunnen uitoefenen die verenigbaar zijn met hun doel. De autonome overheidsbedrijven worden ook gemachtigd om agentschappen of filialen op te richten in België en in het buitenland. De rechtspersoonlijkheid van de bedoelde agentschappen en filialen verschilt niet van die van het overheidsbedrijf.

Art. 8

Artikel 8 bevestigt dat de daden en verbintenissen van de autonome overheidsbedrijven geacht worden daden van koophandel te zijn. Zij zijn derhalve onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen die van toepassing zijn op de handelaren zoals bijvoorbeeld de wet betreffende de handelspraktijken of de wet betreffende de economische reglementering en de prijzen (zie artikel 9). Op die wijze worden de autonome overheidsbedrijven aan dezelfde regeling onderworpen als de particuliere handelsvennootschappen. De autonome overheidsbedrijven zijn evenwel uitgesloten van de toepassing van Boek III van het Wetboek van Koophandel, dat het stelsel van het faillissement regelt. Daarnaast genieten de autonome overheidsbedrijven een beperkte immuniteit van tenuitvoerlegging : die wordt beperkt tot de goederen die bestemd zijn voor hun taken van openbare dienst. Ten einde het advies van de Raad van State te volgen, werd aan de wettelijke voorzieningen toegevoegd dat een gedeeltelijke affectatie van een goed voor de uitvoering van de taken van openbare dienst voldoende is om het te beschermen. Die twee uitzonderingen laten toe de continuïteit van de openbare dienstverlening te garanderen.

Zoals gewoonlijk met deze tekst, die dikwijls voorkomt in de statuten van instellingen van openbaar nut die commerciële of industriële activiteiten uitoefenen, moet onder « daad » worden verstaan « verbintenissen tegenover derden », met uitzondering van het personeel van het bedrijf. Wanneer het om statutair personeel gaat (het meest voorkomende geval), wordt de band tussen het personeel en het bedrijf beschouwd als een administratieve rechtshandeling die als zodanig onder de rechtspraak van de Raad van State valt, terwijl de verhoudingen van het bedrijf met het contractueel personeel tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank behoren.

Art. 9

Dit artikel bevestigt de toepassing van de wetgeving betreffende de economische reglementering en de prijzen (eerste lid). Onverminderd die wetgeving voert dit tweede lid de vrijheid inzake tariefbepaling in voor de andere prestaties dan deze bedoeld in artikel 3, § 2, 1°, terwijl het derde lid precies daarop betrekking heeft (prestaties van openbare dienst).

d'égalité avec leurs concurrentes du secteur privé, l'article 7 prévoit qu'elles peuvent développer librement, c'est-à-dire dans les limites de la présente loi, toutes les activités compatibles avec leur objet social. Les entreprises publiques autonomes sont également autorisées à constituer des agences ou des succursales en Belgique et à l'étranger. Les agences et succursales visées ne disposent pas d'une personnalité juridique distincte de l'entreprise publique.

Art. 8

L'article 8 confirme que les actes et les engagements des entreprises publiques autonomes sont réputés commerciaux. Elles sont dès lors soumises aux dispositions légales et réglementaires applicables aux commerçants, par exemple la loi sur les pratiques du commerce ou celle sur la règlementation économique et les prix (voir l'article 9). De cette façon, les entreprises publiques autonomes sont soumises au même régime juridique que celui des sociétés commerciales privées. Cependant, les entreprises publiques autonomes sont exclues de l'application du Livre III du Code de Commerce, qui règle le régime de la faillite. En outre, elles bénéficient d'une immunité limitée d'exécution : celle-ci se limite aux biens affectés à l'exécution des tâches de service public. Pour répondre à l'avis du Conseil d'Etat, il a été ajouté au dispositif légal qu'une affectation partielle d'un bien à l'exécution des tâches de service public suffit à l'immuniser. Ces deux exceptions permettent de garantir la continuité de la prestation de ces services.

Comme il est d'usage avec ce texte, que l'on trouve souvent dans les structures d'organismes d'intérêt public effectuant des activités à caractère commercial ou industriel, le mot « acte » doit être entendu au sens d'« engagements vis-à-vis de tiers », à l'exclusion du personnel de l'entreprise. Dans le cas le plus général où celui-ci est statutaire, son lien avec l'entreprise est considéré comme un acte administratif et, comme tel, soumis à la juridiction du Conseil d'Etat, tandis que les relations avec le personnel contractuel relèvent de la compétence du tribunal du travail.

Art. 9

Le présent article confirme l'application de la législation sur la réglementation économique et les prix (premier alinéa). Sans préjudice de cette législation, le deuxième alinéa consacre la liberté tarifaire pour les prestations autres que celles visées à l'article 3, § 2, 1°, tandis que le troisième alinéa porte précisément sur celles-ci (prestations de service public).

Wat laatstgenoemde prestaties betreft, wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 3, § 2, 2°.

Art. 10

Artikel 10 bevestigt voor de autonome overheidsbedrijven het principe van de vrije beschikking over de roerende goederen.

Die vrijheid geldt ook voor onroerende goederen, behalve indien het beheerscontract een bedrag heeft bepaald, waarboven de voorafgaande machtiging vereist is van de minister onder wie het bedrijf ressorteert (§ 1, 2°).

De interventie van het aankoopcomité is vereist in drie gevallen.

In de eerste plaats heeft het een algemene adviesbevoegdheid inzake beheer van onroerende goederen (§ 1, 1°).

In de tweede plaats treedt het op als « notaris » voor het verlijden van authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend goed (§ 2, 1°).

In de derde plaats leidt het procedures in tot onteigening van onroerende goederen waartoe de bevoegde organen van het overheidsbedrijf besluiten, en zorgt voor de afwikkeling ervan (§ 2, 2°).

Art. 11

De autonome overheidsbedrijven zijn volledig vrij wat betreft de gunning van de opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten, tenzij de opdrachten verband houden met de uitvoering van hun taken van openbare dienst. In dat laatste geval zijn zij onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten, met uitzondring van de gunningsprocedures die daarin zijn vervat,aangezien de raad van bestuur daarmee krachtens § 2 is belast. Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van de taken van openbare dienst, kan het beheerscontract evenwel aangelegenheden van strategisch-economisch belang aanwijzen, waarvoor naar gelang van het bedrag van de opdracht, de beslissing toekomt aan de minister onder wie het autonome overheidsbedrijf ressorteert of het ministerieel comité bevoegd inzake overheidsinvesteringen.

De Raad van State vestigde de aandacht op het probleem dat die bepaling niet verenigbaar is met de richtlijn nr 71/305 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor de uitvoering van werken. Die richtlijn werd recentelijk grondig gewijzigd door de richtlijn 89/440/EEG. In het aangepaste artikel 1, eerste lid, b), van de richtlijn worden instellingen die louter voorzien in behoeften van industriële en commerciële aard uitgesloten van het toepassingsgebied.

En ce qui concerne ces dernières, il est référé au commentaire de l'article 3, § 2, 2°.

Art. 10

L'article 10 confirme le principe de la libre disposition des biens meubles dans le chef des entreprises publiques autonomes.

Cette liberté vaut également en matière de biens immeubles, sauf si le contrat de gestion a fixé un montant au-dessus duquel l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise est requise (§ 1, 2°).

L'intervention du comité d'acquisition est requise dans trois cas.

Premièrement, il dispose d'une compétence générale d'avis en matière de gestion immobilière (§ 1er, 1°).

Deuxièmement, il exerce le rôle de « notaire » pour la passation d'actes authentiques de transmission, déclaration ou création d'un droit réel sur des immeubles (§ 2, 1°).

Troisièmement, il introduit et assure la mise en oeuvre des procédures d'expropriation d'immeubles décidées par les organes compétents de l'entreprise publique (§ 2, 2°).

Art. 11

Les entreprises publiques autonomes sont entièrement libres en ce qui concerne la passation de leurs marchés de travaux, de fournitures et de services, sauf si ces marchés ont trait à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public. Dans ce dernier cas, elles sont soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, à l'exception des procédures de passation que celle-ci prévoit, puisque c'est le conseil d'administration qui en est chargé en vertu du § 2. Cependant, pour les marchés ayant trait à la mise en oeuvre des tâches de service public, le contrat de gestion peut désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant, à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou du comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Le Conseil d'Etat avait soulevé le problème de la non-compatibilité de cette disposition avec la directive n° 71/305 du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971, portant coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux. Cependant, cette directive a été modifiée récemment de façon substantielle par la directive 89/440/CEE. Dans l'article 1er, premier alinéa, b), tel qu'adapté par la directive, sont exclues les institutions qui répondent aux besoins de caractère industriel ou commercial. Par conséquent, l'exclusion des

De uitsluiting van de autonome overheidsbedrijven uit het toepassingsgebied van de wetgeving op de overheidsopdrachten voor wat betreft hun taken die niet voorzien in behoeften van algemeen belang, is dan ook niet strijdig met de vermelde richtlijn. De onderwerping van de autonome overheidsbedrijven aan strikte procedures voor het aangaan van contracten m.b.t. de materiële middelen die worden aangewend voor commerciële taken, zou immers leiden tot een vervalsing van de mededinging ten voordele van hun concurrenten uit de privésector.

Bovendien had de Raad van State eraan herinnerd dat het de taak van de Koning is de bevoegdheden van de ministers te bepalen en de wijze waarop die worden uitgeoefend, met name in het kader van de diverse ministeriële comités. In dat verband moet ook worden opgemerkt dat de wet niet zelf de verdeling bepaalt van de bevoegdheden tussen de minister waaronder de instelling ressorteert en het ministerieel comité dat bevoegd is inzake overheidsinvesteringen : dit behoort per slot van rekening tot de bevoegdheden van de Koning, aangezien het beheerscontract Hem, ter bekrachtiging, wordt voorgelegd.

Indien de beslissing van het ministerieel comité of van de bevoegde minister niet overeenstemt met het voorstel van het betrokken overheidsbedrijf en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, moeten deze worden gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

Het huishoudelijk reglement van de autonome overheidsbedrijven bepaalt welke gunningen het akkoord vereisen van het directiecomité en welke het akkoord van de raad van bestuur, zonder dat deze bevoegdheid kan worden gedelegeerd. Alleen de raad van bestuur beslist voor welke opdrachten de beslissing tot gunning kan worden gesubdelegeerd door het directiecomité, en voor welke opdrachten dit niet kan.

De verplichting tot raadpleging van de bevoegde minister voor de aanschaf van informaticamateriaal zoals bepaald bij artikel 34 van de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975 en het uitvoeringsbesluit van 12 mei 1981 betreffende de coördinatie en de controlemiddelen van de informatica in de overheidsdiensten, wordt niet toepasselijk verklaard op de autonome overheidsbedrijven bij artikel 52 van huidige wet.

Art. 12

Autonomie impliceert dat de betrokken overheidsbedrijven zelf hun financieel beleid kunnen uitstippelen.

De autonome overheidsbedrijven die bij of krachtens de wet van rechtswege de staatswaarborg genieten, kunnen daarvan afzien, en in dat geval worden zij onttrokken aan de toepassing van de beperkingen en van de controles die de wetgeving terzake oplegt,

entreprises publiques autonomes du champ d'application de la législation sur les marchés publics pour ce qui concerne leurs tâches ne satisfaisant pas des besoins d'intérêt général, n'est pas contraire à ladite directive. La soumission des entreprises publiques autonomes à des procédures strictes de passation de marchés pour les moyens matériels qu'elles affectent à des tâches commerciales aboutirait en effet à fausser la concurrence par rapport à leurs compétiteurs privés.

En outre, le Conseil d'Etat avait rappelé qu'il appartient au Roi de déterminer les attributions des ministres et le mode d'exercice de celles-ci, notamment dans le cadre des divers comités ministériels. L'on remarquera à ce propos que la loi ne détermine pas elle-même la répartition des compétences entre le ministre dont l'organisme relève et le comité ministériel compétent en matière d'investissements publics: ce pouvoir reste en définitive au Roi, puisque le contrat de gestion est soumis à Sa ratification.

Si la décision du comité ministériel ou du ministre compétent n'est pas conforme à la proposition de l'entreprise publique autonome concernée et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'Etat.

Le règlement d'ordre intérieur des entreprises publiques autonomes prescrit quelles passations nécessitent l'accord du comité de direction et quelles passations nécessitent l'accord du conseil d'administration sans que ceux-ci ne puissent en faire la délégation. Le conseil d'administration seul détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est exclusivement compétent et ceux pour lesquels le comité peut déléguer la décision.

L'obligation de demander l'avis du ministre compétent pour l'acquisition de matériel informatique comme prévu par l'article 34 de la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975 et l'arrêté d'exécution du 12 mai 1981 relatif à la coordination et aux moyens de contrôle de l'informatique dans les services publics, n'est pas applicable aux entreprises publiques autonomes, conformément à l'article 52 de la présente loi.

Art. 12

L'autonomie implique que les entreprises publiques concernées puissent définir elles-mêmes leur politique financière.

Les entreprises publiques autonomes qui bénéficient de plein droit de la garantie de l'Etat peuvent renoncer à celle-ci et, dans ce cas, elles sont soustraites à l'application des limitations et modalités de contrôle imposées par la législation en la matière,

alsook aan de toepassingssfeer van het koninklijk besluit nr 517 van 31 maart 1987 tot invoering van een jaarlijkse premie voor nieuwe door de Staat gewaarborgde verbintenissen van sommige overheidsinstellingen.

Indien zij een beroep doen op die waarborg blijven zij daarentegen voor de leningen in kwestie volledig onderworpen aan die bepalingen.

De autonome overheidsbedrijven kunnen een beroep doen op formules van alternatieve financiering.

§ 3 bepaalt dat de beleggingen in deviezen onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Financiën. De bedoeling van deze bepaling is te vermijden dat de bedrijven, die deels met staatsgeld werken, die gelden zouden aanwenden voor louter speculatieve doeleinden te meer daar er naast het beleggingsrisico zelf nog het wisselkoersrisico opduikt. Uiteraard mogen zij evenwel overgaan tot operaties in deviezen ter dekking van commerciële transacties.

De verrichtingen die ertoe strekken de roerende en onroerende produktiemiddelen te financieren met een verkoop gevolgd door huur of rente, moeten als handelsovereenkomsten worden beschouwd.

Geen enkel mechanisme voor financiële hulpverlening is toegestaan vanuit de taken van openbare dienstverlening ten voordele van de andere activiteiten van de autonome overheidsbedrijven, behalve voor de dekking van thesauriebehoeften.

Die dekking moet tijdelijk zijn, zoals bepaald in § 4, maar kan meermaals voorkomen.

ainsi qu'à l'arrêté royal n° 517 du 31 mars 1987 instaurant une prime annuelle sur les nouveaux engagements garantis par l'Etat de certaines institutions du secteur public.

Par contre, si elles font appel à cette garantie, elles demeurent entièrement soumises à ces dispositions pour les emprunts concernés.

Les entreprises publiques autonomes peuvent faire appel à des formules de financement alternatives.

Le § 3 prévoit que les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du Ministre des Finances. L'intention de cette disposition est d'empêcher que les entreprises, qui travaillent en partie avec des deniers publics, les utilisent à des fins purement spéculatives, d'autant plus que le risque de change s'ajoute au risque du placement lui-même. Cependant, il est clair qu'elles sont entièrement libres d'effectuer les opérations en devises destinées à couvrir des transactions commerciales.

Les opérations visant à financer les moyens de production immobiliers ou mobiliers par une vente suivie d'une prise en location ou en rente doivent être considérées comme des transactions commerciales.

Aucun mécanisme de soutien financier n'est admis venant des tâches de service public au profit des autres activités des entreprises publiques autonomes, sauf pour la couverture de besoins de trésorerie.

Celle-ci doit être temporaire, comme prévu au § 4, mais peut être répétitive.

Art. 13

Dit artikel poneert het beginsel dat autonome overheidsbedrijven kunnen overgaan tot oprichting (§ 6) of het verwerven van participaties in vennootschappen, verenigingen of instellingen (hierna « dochterondernemingen »).

Dit artikel stelt twee regimes in, naargelang zulke « dochteronderneming » al dan niet bij de uitvoering van de taken van openbare dienst betrokken wordt.

Bij ontstentenis van zulke betrokkenheid is het algemeen beginsel van § 2 van toepassing, waarbij alleen de raad van bestuur bevoegd is om de beslissing te nemen, naargelang van het geval, bij gewone of bij een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

Op het ogenblik waarop de dochteronderneming wordt opgericht of nadien, kan het overheidsbedrijf taken van openbare dienst aan deze dochteronderneming toevertrouwen, echter mits de voorafgaande toestemming, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, voor zover de overheid beschikt over minstens 50 % van het kapitaal en 75 % van het stemrecht in de dochteronderneming; die laatste voorwaarde geldt evenwel niet voor projecten van internationale samenwerking, waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het Rijk overschrijdt (§ 3). Wat het

Art. 13

Cet article prévoit le principe que les entreprises publiques autonomes peuvent constituer (§ 6) ou prendre des participations dans des sociétés, associations et institutions (ci-après dénommées les « filiales »).

Cet article instaure deux régimes, selon qu'une telle « filiale » est impliquée ou non dans l'exécution des tâches de service public.

A défaut d'une telle implication, le principe général du § 2 est applicable, selon lequel le conseil d'administration est seul habilité à prendre la décision, selon le cas, soit à la majorité simple, soit à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Soit au moment de la constitution de la filiale, soit ultérieurement, l'entreprise publique peut confier des tâches de service public à celle-ci, mais moyennant l'autorisation préalable du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et pour autant que les autorités publiques détiennent 50% du capital et 75% des voix dans cette filiale; cette dernière condition ne s'applique pas aux projets de collaboration internationale dont le champ d'application excède le territoire du Royaume (§ 3). Quant au régime juridique des nullités prévues à cet article, il y a lieu de préciser que,

juridisch stelsel van de in dit artikel bepaalde nietigheden betreft, moet worden gepreciseerd dat het, gelet op de aard van de openbare belangen die moeten worden gevrijwaard, om een absolute nietigheid gaat.

Wanneer de betrokken taken van openbare diensten deel uitmaken van een exclusieve concessie, past het deze tegelijkertijd aan de dochteronderneming toe te vertrouwen. (§ 5).

De Koning kan bijzondere voorwaarden stellen wat Zijn toestemming betreft. Daarenboven kan Hij, wegens de belangrijkheid van de aan de dochteronderming toevertrouwde taken van openbare dienst en de eventuele noodzakelijkheid van een rechtstreekse band ermee, deze onderneming rangschikken in de categorie van de autonome overheidsbedrijven.

De reglementering inzake de geconsolideerde rekeningen is van toepassing op de autonome overheidsbedrijven en op hun dochterondernemingen.

Indien de autonome overheidsbedrijven dit wensen, kunnen zij samen met hun dochterondernemingen een « groepsraad » vormen, die dienst doet als informeel overlegorgaan tussen het moederbedrijf en de dochterondernemingen.

Zoals vermeld in de artikelen 30, § 2, 4° en 36, § 3, is het koninklijk besluit van 27 november 1973 van toepassing op de autonome overheidsbedrijven. Dat besluit bepaalt dat het personeel wordt voorgelicht « telkens zich gebeurtenissen voordoen die een belangrijke weerslag kunnen hebben op het bedrijf », inzonderheid in verband met de oprichting van dochterondernemingen en de participaties. Die beslissingen worden « indien mogelijk vóór hun tenuitvoerlegging medegedeeld ».

Art. 14

Dit artikel vergt geen bijzondere commentaar.

Art. 15 tot 20

De bestuursorganen van de autonome overheidsbedrijven zijn de de raad van bestuur en het directiecomité (artikel 15).

De raad van bestuur kan alle handelingen verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het autonoom overheidsbedrijf. Bepaalde bevoegdheden kunnen niet door de raad van bestuur worden gedelegeerd aan het directiecomité, met name alle bevoegdheden uitdrukkelijk door deze wet en, bovendien, wanneer het autonoom overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap naar publiek recht heeft, de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen (artikel 17).

Het directiecomité is bevoegd voor het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede voor de uitvoering van beslissingen

compte tenu de la nature des intérêts publics à sauvegarder, il s'agit d'une nullité absolue.

Si les tâches de services publics concernées relèvent d'une concession exclusive, il convient que celle-ci soit en même temps confiée à la filiale (§ 5).

Le Roi peut assortir son autorisation de conditions particulières. En outre, compte tenu de l'importance des missions de service public confiées à la filiale et de la nécessité ou non d'obtenir un lien direct avec elle, il peut la classer dans la catégorie des entreprises publiques autonomes.

La réglementation concernant les comptes consolidés est applicable aux entreprises publiques autonomes et à leurs filiales.

Si elles le souhaitent, les entreprises publiques autonomes peuvent constituer avec leurs filiales un « conseil de groupe » qui servira d'organe informel de concertation entre la maison mère et ses filiales.

Enfin, comme l'indiquent les articles 30, § 2, 4° et 36, § 3, l'arrêté royal du 27 novembre 1973 est applicable aux entreprises publiques autonomes. Ce texte prévoit l'information du personnel « chaque fois que se produisent des événements susceptibles d'entraîner pour l'entreprise des conséquences importantes », notamment en matière de constitution de filiales et de prise de participation. Ces décisions sont « communiquées, si possible, avant leur exécution ».

Art. 14

Cet article ne nécessite aucun commentaire particulier.

Art. 15 à 20

Les organes de gestion des entreprises publiques autonomes sont le conseil d'administration et le comité de direction (article 15).

Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique autonome. Certaines de ses compétences ne peuvent être déléguées au comité de direction : notamment, toutes les compétences qui lui sont expressément réservées par la présente loi et, en outre, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales (article 17).

Le comité de direction est chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion, de même que de l'exécution des déci-

van de raad van bestuur en de onderhandeling van het beheerscontract. De taken kunnen onder de leden van het directiecomité verdeeld worden en kunnen gedelegeerd en gesubdelegeerd worden, met uitzondering van de bevoegdheden geregeld bij de artikelen 4, § 2 en 11, § 2 (artikel 19).

Er wordt verwezen naar de artikelen 54, tweede lid, 60, eerste lid, 61, 62, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Die artikelen met betrekking tot het bestuur en de controle op de handelsvennootschappen zijn naar analogie van toepassing op alle autonome overheidsbedrijven, ook indien zij niet de vorm van een handelsvennootschap aangenomen hebben. In verband met het directiecomité zijn naast artikel 63, derde lid, ook bovengenoemde bepalingen van toepassing, met uitzondering van artikel 54, 2° (artikelen 17 en 19).

De raad van bestuur bestaat uit maximum 18 leden, waarvan 2/3 « gewone » leden en 1/3 leden van het directiecomité (artikel 18).

Alle leden worden benoemd voor 6 jaar en hun mandaat kan worden hernieuwd (artikelen 17 en 20). De duur van het mandaat van de helft van de gewone leden van de eerste raad van bestuur en van de leden van het eerste directiecomité bedraagt echter 3 jaar (artikel 48). Voor de beslissing tot hernieuwing zal rekening worden gehouden met de mate waarin het beheerscontract en het meerjarenplan werden gerealiseerd.

De gewone leden van de raad van bestuur die de Staat vertegenwoordigen, worden door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit benoemd. Bij de N.M.B.S. worden twee van de gewone leden benoemd op voorstel van de twee meest representatieve personeelsorganisaties.

In ieder geval benoemt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorzitter van de raad van bestuur onder de gewone leden. Bij staking van stemmen in de raad van bestuur, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

De voorzitter van de raad van bestuur mag te allen tijde inzage nemen, zonder verplaatsing, van alle boeken, documenten en bescheiden van de instelling. De beheersorganen en de diensten van het bedrijf zijn verplicht hem alle inlichtingen te verschaffen waarom hij verzoekt. Hij kan een beroep doen op een boekhoudkundig expert voor een audit van een gedeelte of van alle activiteiten van het bedrijf.

De gewone leden van de raad van bestuur die door de Koning zijn benoemd, kunnen worden ontslagen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend en met redenen omkleed advies van de raad van bestuur goedgekeurd met een tweederde meerderheid van de stemmen (artikel 18).

Het directiecomité wordt voorgezeten door een gedelegeerd bestuurder, die tot een andere taalrol behoort dan die van de voorzitter van de raad van bestuur.

sions du conseil d'administration et de la négociation du contrat de gestion. Ses tâches peuvent être réparties parmi les membres du comité de direction et peuvent être déléguées et subdéléguées, à l'exception des compétences réglées par les articles 4, § 2 et 11, § 2 (article 19).

Il est fait référence aux articles 54, deuxième alinéa, 60, premier alinéa, 61, 62, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. Ces articles concernant l'administration et le contrôle des sociétés commerciales sont applicables par analogie à toutes les entreprises publiques autonomes, même au cas où celles-ci n'ont pas la forme de sociétés anonymes de droit public. Outre l'article 63, troisième alinéa, les dispositions susmentionnées sont également applicables au comité de direction, à l'exception de l'article 54, 2° (articles 17 et 19).

Le conseil d'administration est composé au maximum de dix-huit membres, pour 2/3 de membres « ordinaires » et pour 1/3 des membres du comité de direction (article 18).

Tous sont nommés pour six ans, renouvelables (articles 17 et 20). Toutefois, la durée du mandat de la moitié des membres ordinaires du premier conseil d'administration et des membres du premier comité de direction est de trois ans (article 48). La décision de renouvellement tiendra compte du degré auquel le contrat de gestion et le plan pluriannuel auront été réalisés.

Les membres ordinaires du conseil d'administration qui représentent l'Etat sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres. A la S.N.C.B., deux des membres ordinaires sont nommés sur proposition des deux organisations les plus représentatives du personnel.

Dans tous les cas, le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires. En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président du conseil d'administration peut, à tout moment, prendre connaissance sans déplacement de tous les livres, documents et écritures de l'organisme. Les organes de gestion et les services de l'entreprise sont tenus de lui fournir tous les renseignements qu'il demande. Il peut requérir d'un expert comptable son intervention, sous la forme d'un audit interne de tout ou partie des activités de l'entreprise.

Les membres ordinaires du conseil d'administration nommés par le Roi peuvent être révoqués par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix (article 18).

Le comité de direction est présidé par un administrateur délégué. Il est d'un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration.

De gedelegeerd bestuurder wordt voor een termijn van zes jaar door de Koning benoemd bij een in Ministerraad overlegd besluit, ongeacht de juridische vorm van het bedrijf.

De andere directeurs worden op voorstel van de gedelegeerd bestuurder benoemd door de raad van bestuur, mits goedkeuring door de minister onder wie de instelling ressorteert (artikel 20).

Een gedeelte van de leden van het eerste directiecomité zal tot het personeel van de betrokken instelling behoren (artikel 48).

Deze regels zijn eveneens van toepassing op de N.M.B.S. De twee vertegenwoordigers van het personeel, die lid zijn van de raad van bestuur, wonen met raadgevende stem de vergaderingen bij van het beperkt comité bedoeld in artikel 7*bis* van de wet van 23 juni 1926 (artikel 15). De raad van bestuur van dit bedrijf zorgt voor een evenwichtige verdeling van de gedelegeerde bevoegdheden over het beperkt comité en het directiecomité. Hierbij laat hij zich leiden door het artikel 8 van het koninklijk besluit van 6 november 1987 tot vaststelling van de statuten van de N.M.B.S., en door de gangbare praktijk.

De raad van bestuur zal ertoe worden gemachtigd de leden van het directiecomité te ontslaan, met uitzondering van de gedelegeerd-bestuurder, die bij een in Ministerraad overlegd besluit wordt ontslagen, op eensluidend advies van de raad van bestuur genomen met een 2/3 meerderheid (artikel 20).

De raad van bestuur en het directiecomité tellen evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden, de voorzitter eventueel uitgezonderd (artikel 16).

Indien nodig, zal de coördinatie met de Gewesten verlopen via een interministeriële conferentie.

Art. 21

De mandaten van gedelegeerd bestuurder en van bestuurder-directeur worden geregeld in een overeenkomst met het autonoom overheidsbedrijf.

De huidige hervorming kiest voor een duidelijke verdeling van de verantwoordelijkheden tussen de toezichthoudende overheid en het autonome overheidsbedrijf. De toezichthoudende overheid moet waken over de naleving van de wet, van de statuten en van het beheerscontract. De verantwoordelijkheid voor het beheer van het overheidsbedrijf behoort aan zijn beleidsorganen. Tot die verantwoordelijkheid behoren : het reglement betreffende de uitvoering van de mandaten van afgevaardigd bestuurder en bestuurders-directeurs, de vaststelling van de lonen van het contractueel personeel, de bepaling van het statuut van alle personeelsleden, met inachtneming van de procedures beschreven in deze wet, sommige beslissingen inzake dochterondernemingen, enz.

Lid 2 en lid 3 van paragraaf 1 regelen de bijzondere toestand van de gedelegeerd-bestuurder of van de

L'administrateur délégué est nommé, pour un délai de six ans, par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et ce, quelle que soit la forme juridique de l'entreprise.

Les autres directeurs sont nommés, sur proposition de l'administrateur délégué, par le conseil d'administration, moyennant approbation par le ministre dont l'entreprise relève (article 20).

Une partie des membres du premier comité de direction seront membres du personnel de l'organisme concerné (article 48).

Ces règles s'appliquent également à la S.N.C.B. Cependant, les deux représentants du personnel qui sont membres du conseil d'administration assistent avec voix consultative aux réunions du comité restreint visé à l'article 7*bis* de la loi du 23 juillet 1926 (article 15). Le conseil d'administration de cette entreprise répartira de manière équilibrée les compétences qu'il délègue entre le comité restreint et le comité de direction, en s'inspirant de l'article 8 de l'arrêté royal du 6 novembre 1987 fixant les statuts de la S.N.C.B., et de la pratique courante.

Le conseil d'administration sera habilité à révoquer les membres du comité de direction, exception faite de l'administrateur délégué, lequel est révoqué par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur avis conforme du conseil d'administration, émis à la majorité des deux tiers (article 20).

Le conseil d'administration et le comité de direction comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, sans prendre éventuellement en compte le président (article 16).

Lorsque nécessaire, la coordination avec les Régions sera assurée via une conférence interministérielle.

Art. 21

Les mandats de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs sont réglés par une convention particulière avec l'entreprise publique autonome.

L'option générale de la présente réforme est d'assurer une répartition franche des responsabilités entre l'autorité de tutelle et l'entreprise publique autonome. A l'autorité de tutelle, revient le soin d'assurer le respect de la loi, des statuts et du contrat de gestion. La responsabilité de la gestion de l'entreprise publique revient aux organes de gestion de celle-ci. Ressortissent à cette responsabilité: le règlement de l'exercice des mandats d'administrateur délégué et d'administrateurs-directeurs, la détermination des salaires du personnel contractuel, la définition du statut de l'ensemble du personnel, dans le respect des procédures décrites dans la présente loi, certaines décisions en matière de filialisation, etc.

Les alinéas 2 et 3 du paragraphe 1 réglant les situations particulières des administrateur délégué

bestuurders-directeurs die zich op het ogenblik waarop zij hun ambt opnemen, in een statutaire of contractuele band bevinden met het bedrijf, de Staat of enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert.

Met betrekking tot de bevoegdheid die dit ontwerp aan de wetgever toekent tot wat betreft de regeling van het personeelsstatuut, kunnen wij de opmerking van de Raad van State niet volgen, aangezien die maatregelen eveneens kunnen worden toegepast op publiekrechtelijke rechtspersonen waarvan het statuut niet door de Koning is vastgelegd, maar wel door hun beleidsorganen.

Indien zij statutaire personeelsleden zijn, valt hun pensioenstelsel onder de toepassing van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Schatkist.

Paragraaf 3 beoogt te voorkomen dat de bestuurders-directeurs de exploitatielasten van het bedrijf verhogen, door te verbieden dat het variabele gedeelte van hun bezoldiging daarvan afhangt.

Art. 22

Artikel 22 regelt, wat de leden van de raad van bestuur aangaat, de onverenigbaarheid tussen hun taak en andere mandaten.

Artikel 22, § 1, 6°, wil conflictsituaties inzake bestuur en controle tussen personeel in functie en de gewone leden van de raad van bestuur vermijden.

Art. 23

Naar het voorbeeld van artikel 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, bepaalt dit artikel dat het autonome overheidsbedrijf onder de controlebevoegdheid staat van de minister onder wie het ressorteert. Dit toezicht door de overheid wordt verzekerd door een Regeringscommissaris.

De tussenkomsten van de Regeringscommissaris beperken zich tot aangelegenheden die betrekking hebben op de naleving van de wet, de statuten of het beheerscontract. Het algemeen belang wordt immers gewaarborgd door de bepalingen van het beheerscontract, waardoor de autonomie van het autonoom overheidsbedrijf wordt verhoogd.

Indien de Regeringscommissaris een beslissing strijdig acht met de wet, de statuten of het beheerscontract, kan hij tegen deze beslissing beroep aantekenen. Hij beschikt over vier dagen om dit opschortend beroep aan te tekenen.

Deze algemene regel, die bepaalt dat de Regeringscommissaris een beroep kan aantekenen tegen elke beslissing die hij met de wet, met de statuten of met

ou administrateurs-directeurs qui se trouvent au moment de leur entrée en fonction dans un lien, soit statutaire, soit contractuel, avec l'entreprise, l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat.

A propos de l'habilitation accordée au législateur par le présent projet pour le règlement du statut du personnel, l'on ne peut suivre la remarque formulée par le Conseil d'Etat dans la mesure où ces dispositions pourront également s'appliquer à des personnes morales de droit public dont le statut n'est pas fixé par le Roi, mais bien par leurs organes de gestion.

Lorsqu'ils sont agents statutaires, leur régime de pension est soumis à la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor Public.

Le paragraphe 3 vise à éviter que les administrateurs-directeurs soient incités à accroître les charges d'exploitation de l'entreprise, parce que la partie variable de leur rémunération en dépendrait.

Art. 22

L'article 22 règle, en ce qui concerne les membres du conseil d'administration, l'incompatibilité entre leur mandat et d'autres mandats.

L'article 22, § 1er, 6°, a pour but d'éviter des situations conflictuelles, relatives à l'administration et au contrôle, entre le personnel en fonction et les membres ordinaires du conseil d'administration.

Art. 23

A l'instar de l'article 10 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, cet article prévoit que l'entreprise publique autonome est soumise au pouvoir de contrôle du ministre dont elle relève. Ce contrôle du pouvoir public est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement.

L'intervention du commissaire du Gouvernement se limite aux matières relatives au respect de la loi, des statuts ou du contrat de gestion. L'intérêt général est en effet garanti par les dispositions du contrat de gestion, ce qui entraîne une augmentation de l'autonomie de l'entreprise publique autonome.

Si le commissaire du Gouvernement estime une décision contraire à la loi, aux statuts ou au contrat de gestion, il peut introduire un recours à l'encontre de cette décision. Il dispose d'un délai de quatre jours pour introduire ce recours suspensif.

Cette règle générale qui prévoit que le commissaire du Gouvernement puisse prendre un recours contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, aux

het beheerscontract strijdig acht, is vanzelfsprekend ook van toepassing op de participaties, meer bepaald, in dit geval, met betrekking tot het financieel evenwicht van de onderneming en zijn mogelijkheid om de opdrachten van openbare dienst te blijven uitvoeren.

Indien ingeval van artikel 2,3 § 4, 2e lid, de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert en de Minister van Begroting geen akkoord bereiken, wordt de zaak voorgelegd aan het bevoegde Ministerieel Comité.

In § 5 wordt bepaald dat de raad van bestuur elk jaar bij de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, verslag uitbrengt over de uitvoering van zijn taken van openbare dienst. Het verslag wordt opgemaakt aan de hand van objectieve parameters die zo doorzichtig mogelijk de mate van uitvoering van het beheerscontract beschrijven.

Wat de concurrentieactiviteiten betreft, beschikt de minister voor zijn informatie over het ondernemingsplan, over de gebruikelijke boekhoudkundige bescheiden vermeld in artikel 27, alsook over de gegevens die hem, op zijn verzoek, door de Regeringscommissaris worden verstrekt.

Paragraaf 6 voorziet in een systeem van voorlichting van het Parlement over de toepassing van dit ontwerp van wet en meer bepaald over de uitvoering van het beheerscontract.

Art. 24

Deze bepaling is geïnspireerd op artikel 23 van de wet van 16 maart 1954, maar neemt alleen het eerste gedeelte ervan over, hetgeen impliceert dat de vervangingsvoogdij niet wordt voorzien.

Art. 25

Dit artikel richt een college van 4 commissarissen op dat de opdrachten van de bedrijfsrevisoren en die van het Rekenhof verenigt, naar het voorbeeld van wat bestaat bij de NMBS. Dat gemengde karakter van de toezichthoudende opdracht doet geen afbreuk aan de collegiale werking van dat controleorgaan.

Wat betreft de rechterlijke controle van het Hof, bepaald in artikel 116 van de Grondwet, moet worden opgemerkt dat deze grondwettelijke bepaling het Hof belast met de vereffening van de rekeningen van « allen die tegenover de Staatskas rekenplichtig zijn ». De benaming overheidsgelden kan niet worden aangenomen voor de autonome overheidsbedrijven, aangezien de afhankelijkheid ten opzichte van de Schatkist nu eenmaal niet automatisch vastgesteld is. Het argument dat gebaseerd is op het bestaan van een eventuele subsidie die moet worden bepaald in het beheerscontract, is op zich niet voldoende om de benaming overheidsgelden te gebruiken. Immers, « er is nooit betwist dat particulieren die subsidies krijgen ten laste van de Schatkist, niet evenzeer zouden

statuts ou au contrat de gestion s'applique bien sûr aussi aux prises de participation, en particulier, dans le cas présent, en ce qui concerne l'équilibre financier de l'entreprise et sa capacité à maintenir ses missions de service public.

En cas de désaccord entre le ministre dont relève l'entreprise publique autonome et le Ministre du Budget, suivant l'application de l'article 23, § 4, 2e alinéa, l'affaire est portée devant le Comité ministériel compétent.

Le § 5 prévoit que le conseil d'administration fait rapport chaque année au ministre dont relève l'entreprise publique autonome de l'accomplissement de ses tâches de service public. Le rapport est rédigé à l'aide de paramètres objectifs décrivant avec le plus de transparence possible le degré d'exécution du contrat de gestion.

En ce qui concerne les activités concurrentielles, le ministre dispose pour son information du plan d'entreprise, des documents comptables usuels prévus à l'article 27, ainsi que des données que lui fournit, à sa demande, le commissaire du Gouvernement.

Le paragraphe 6 met en place un système d'information du Parlement de la mise en oeuvre du présent projet de loi et notamment, de l'exécution du contrat de gestion.

Art. 24

Cette disposition s'inspire de l'article 23 de la loi du 16 mars 1954, mais elle n'en reprend que la première partie, ce qui implique que la tutelle de substitution n'est pas prévue.

Art. 25

Cet article procède à la création d'un collège de quatre commissaires combinant les missions des réviseurs d'entreprises et celles de la Cour des Comptes, sur le modèle existant à la S.N.C.B. Cette nature mixte de la mission de contrôle ne porte pas préjudice au fonctionnement collégial de cet organe de contrôle.

En ce qui concerne le contrôle juridictionnel de la Cour établi par l'article 116 de la Constitution, il y a lieu d'observer que la disposition constitutionnelle précitée charge la Cour de la liquidation des comptes de « tous comptables envers le trésor public ». La qualification de deniers publics ne peut être retenue dans le cadre des entreprises publiques autonomes, dès lors que la dépendance vis-à-vis du Trésor public n'est pas automatiquement établie. L'argument fondé sur l'existence d'une éventuelle subvention à déterminer dans le contrat de gestion ne suffit pas en soi à établir une qualification de deniers publics. En effet, « il n'a jamais été contesté que des personnes privées qui bénéficient de subventions à charge du Trésor public ne manipulent pas pour autant des deniers publics »

omgaan met overheidsgelden » (vertaald uit Diane DEOM, « Le statut juridique des entreprises publiques », Story-Scientia, Brussel, 1990, p. 354).

We wijzen er bovendien op dat het rechterlijk toezicht van het Rekenhof op de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954, berust op een uitdrukkelijke bepaling, artikel 6, § 4 van de bovengenoemde wet, die in dit ontwerp niet is overgenomen.

Art. 26

Het autonoom overheidsbedrijf stelt een ondernemingsplan op, waarin de doelstellingen en de strategie op halflange termijn (drie tot vijf jaar) worden vastgesteld; deze planning kan ieder jaar worden herzien op basis van de behaalde resultaten.

Voor de taken van openbare dienst moet dat plan ter informatie worden overgemaakt aan het paritair comité en vervolgens goedgekeurd door de minister onder wiens bevoegdheid het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, opdat deze het zou kunnen evalueren in het licht van de bepalingen van het beheerscontract. Dit laatste document heeft dus de voorrang op het ondernemingsplan. Er wordt aan herinnerd dat het toezicht van de Regeringscommissaris wordt uitgeoefend op basis van de bepalingen in het beheerscontract en niet op basis van die in het ondernemingsplan.

De andere elementen worden ter informatie aan de betrokken minister medegedeeld. Er wordt aan herinnerd dat in artikel 3, § 2, 9°, wordt bepaald dat deze elementen in het beheerscontract worden beschreven. Hierbij kan men zich laten inspireren door de inhoud van het « business plan », waarvan regelmatig in de particuliere sector gebruik wordt gemaakt. Het kan de essentiële gegevens bevatten betreffende het marktonderzoek, de technologische ontwikkeling, de produktie-activiteiten, de personeelsorganisatie, de nodige fondsen, alsook de andere financiële gegevens.

Zoals bepaald in artikel 3, § 2, 9°, vermeldt het beheerscontract eveneens de termijnen voor de mededeling en de goedkeuring van het plan.

In verband met de vraag van de Raad van State met betrekking tot wat er gebeurt als de minister weigert het bedrijfsplan goed te keuren, of ingeval de betrokken instellingen nalaten dat plan op te stellen, moet worden opgemerkt dat het beheerscontract sancties ter zake kan bevatten.

Meer in het algemeen, worden de bestuurders, zoals bepaald in de toelichting bij de artikelen 15 tot 20, beoordeeld op grond van de naleving van het beheerscontract en het bedrijfsplan dat zij zichzelf tot doel hebben gesteld.

Het bedrijfsplan moet door de minister beoordeeld worden aan de hand van de bepalingen van het beheerscontract (toelichting bij artikel 26). Ofwel stelt de raad van bestuur een nieuw bedrijfsplan op, con-

(Diane DEOM, « Le statut juridique des entreprises publiques », Story-Scientia, Bruxelles, 1990, p. 354).

Relevons en outre que le contrôle juridictionnel de la Cour des Comptes sur les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954, est fondé sur une disposition expresse, l'article 6, § 4 de la loi précitée, laquelle n'a pas été reproduite dans le présent projet.

Art. 26

L'entreprise publique établit un plan d'entreprise qui fixe ses objectifs et sa stratégie à moyen terme (3 à 5 ans); ce plan peut être revu chaque année en fonction des résultats obtenus.

Pour ce qui concerne les tâches de service public, le plan doit être transmis pour information à la commission paritaire et ensuite approuvé par le ministre dont l'entreprise relève, pour qu'il puisse l'évaluer en regard des dispositions du contrat de gestion. Ce dernier document l'emporte donc sur le plan d'entreprise. Pour rappel, le contrôle du commissaire du Gouvernement s'exerce sur la base des dispositions du contrat de gestion, pas de celles du plan d'entreprise.

Les autres éléments sont communiqués pour information au ministre concerné. Pour rappel, l'article 3, § 2, 9°, prévoit que le contrat de gestion identifie ceux-ci. On pourrait s'inspirer à cet égard du contenu du « business plan » utilisé fréquemment dans le secteur privé. Celui-ci peut comprendre les éléments essentiels relatifs à l'analyse du marché, le développement technologique, les opérations de production, l'organisation et le personnel, les fonds requis et les autres données financières.

Comme l'article 3, § 2, 9° le prévoit, le contrat de gestion contient aussi les délais pour la communication et l'approbation du plan.

A propos de la question posée par le Conseil d'Etat sur ce qu'il advient en cas de refus du ministre d'approuver le plan d'entreprise, ou en cas du défaut d'établissement dudit plan par les organes compétents, il y a lieu d'observer que le contrat de gestion pourrait contenir des sanctions à cet égard.

Sur un plan plus général, les administrateurs sont, comme le dit le commentaire des articles 15 à 20, jugés à l'aune du respect du contrat de gestion et du plan d'entreprise qu'ils se sont eux-mêmes fixés.

L'évaluation du plan d'entreprise par le ministre doit être faite en regard des dispositions du contrat de gestion (commentaire de l'article 26). Soit le conseil d'administration réécrit un plan d'entreprise con-

form met het beheerscontract, ofwel wordt door één van de partijen de procedure tot herziening van het beheerscontract waarin voorzien is door artikel 4, ingezet.

Tenslotte is de Regeringscommissaris, uit hoofde van zijn opdracht, ermee belast toe te zien op de wettelijkheid en kan hij bijgevolg eisen dat het bevoegde beheersorgaan binnen de door hem gestelde termijn van gedachten wisselt over het bedrijfsplan (artikel 24).

Art. 27

Dit artikel onderwerpt de autonome overheidsbedrijven aan de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen.

Teneinde de transparantie van de rekeningen te verzekeren, leggen de autonome overheidsbedrijven een apart rekeningsstelsel aan voor hun taken van openbare dienst. Een samenvattende staat van deze rekeningen wordt gevoegd bij de jaarrekening.

Wat het overheidsbedrijf voor telecommunicatie BELGACOM betreft, worden deze bijzondere regels vastgesteld door het Belgisch Instituut voor Telecommunicatie.

Paragraaf 3 regelt de goedkeuring van de jaarrekening, evenals het nazicht door het Rekenhof. De goedkeuring, door de minister waaronder zij ressorteren, van de jaarrekening van de autonome overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben aangenomen, is vergelijkbaar met de goedkeuring van de jaarrekening door de algemene vergadering van een naamloze vennootschap (zie artikel 79 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen). Zij houdt in hoofde van de Staat kwijting in van de bestuurders en de commissarissen.

Art. 28

Dit artikel regelt de aanwending van de nettowinst.

Indien het bedrijf de vorm heeft van een naamloze vennootschap naar publiek recht, wordt deze aanwending geregeld door de algemene vergadering en zulks binnen de perken van de statuten.

Indien dit niet het geval is en de aanwending niet wordt geregeld in het organiek statuut, gebeurt dit in het beheerscontract zoals reeds werd bepaald in artikel 3, § 2, 8°.

Art. 29

Wat het personeel betreft, wordt het beginsel van een statutair stelsel dat beantwoordt aan de behoeften van ieder bedrijf, gevolgd.

forme au contrat de gestion, soit l'une ou l'autre des parties met en oeuvre la procédure de révision du contrat de gestion prévue à l'article 4.

Enfin, le commissaire du Gouvernement est investi par sa mission du contrôle de légalité et peut donc requérir l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur le plan d'entreprise (article 24).

Art. 27

Cet article soumet les entreprises publiques autonomes à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Afin de garantir la transparence des comptes, les entreprises publiques autonomes établissent un système de comptes distinct pour leurs tâches de service public. Un état récapitulatif de ces comptes est annexé aux comptes annuels.

En ce qui concerne l'entreprise publique de télécommunications BELGACOM, ces règles particulières seront établies par l'Institut belge des Télécommunications.

Le paragraphe 3 règle l'approbation des comptes annuels, ainsi que leur vérification par la Cour des Comptes. L'approbation des comptes annuels des entreprises publiques autonomes qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public par le ministre dont elles relèvent est comparable à l'approbation des comptes annuels par l'assemblée générale d'une société anonyme (voyez l'article 79 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales). Elle implique dans le chef de l'Etat décharge des administrateurs et des commissaires.

Art. 28

Cet article règle l'affectation des bénéfices nets.

Soit l'entreprise a pris la forme d'une société anonyme de droit public et, dans ce cas, c'est l'assemblée générale qui décide cette affectation dans le respect du statut organique.

Soit cette transformation n'a pas eu lieu et le statut organique ne règle pas cette affectation; dans ce cas, c'est le contrat de gestion, comme il est déjà stipulé à l'article 3, § 2, 8°, qui remplit cette fonction.

Art. 29

En matière de personnel, le principe d'un régime statutaire propre aux besoins de chaque entreprise est repris.

Volgens dat beginsel is het statutair stelsel de algemene regel voor het vervullen van de permanente behoeften van het bedrijf en vormt het contractueel stelsel, waarop de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, van toepassing is, de uitzondering voor het vervullen van buitengewone en tijdelijke behoeften, voor het vervangen van personeelsleden die hun ambt niet vervullen gedurende een bepaalde periode of het slechts gedeeltelijk uitoefenen, en voor het vervullen van bijkomende of specifieke taken.

Onder buitengewone en tijdelijke behoeften wordt niet alleen verstaan een buitengewone toeneming van het werk en de verwezenlijking van projecten met een beperkte duur, maar ook het opzetten van commerciële projecten met een hoog risico. Het begrip « specifieke taken » wordt uitgebreid tot expertise- en directiefuncties met het oog op het aantrekken van hooggekwalificeerde contractuelen.

De punten 1°, 3° en 4° van § 1 zijn, krachtens de programmawet van 31 december 1988, van toepassing op het gehele openbaar ambt. Enkel 2° vormt een nieuwe toepassing die nodig geworden is, gezien het eigen karakter van die instellingen die moeten concurreren met de privé-ondernemingen.

De Raad van State wijst er herhaaldelijk op dat de vaststelling van het syndicaal statuut alleen bij wet kan gebeuren.

Er moet echter in de eerste plaats op worden gewezen dat de Raad van State, in zijn advies van 10 november 1970 over een wetsontwerp « betreffende de vakbondsverhoudingen in de overheidsdiensten » — ontwerp dat uitgegroeid is tot de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheidinstanties en de vakbonden van de personeelsleden welke onder die instanties ressorteren — preciseerde :

« Met een koninlijk besluit zou kunnen worden volstaan om de ontwerp-regeling inzake « betrekkingen met de vakbonden » op de meeste in het ontwerp bedoelde categorieën van het overheidspersoneel toepasselijk te verklaren. Krachtens de Grondwet heeft de Koning de macht daartoe ten aanzien van de ambtenaren bij het algemeen bestuur en bij de buitenlandse betrekkingen (Grondwet, artikelen 29 en 66, 2de lid).

Krachtens een aantal wetten, zoals bijvoorbeeld de wet van 16 maart 1954, artikel 11, bezit Hij die macht ook ten aanzien van (...) het personeel van sommige instellingen van openbaar nut.

Als de Regering dan toch een wetsontwerp heeft opgemaakt, is de bedoeling daarvan, aldus de memorie van toelichting, dat de regeling kan worden uitgebreid tot het personeel van provincies, gemeenten, daaraan ondergeschikte openbare instellingen, en verenigingen van gemeenten. »

De Regering is derhalve van oordeel dat de vaststelling van het syndicaal statuut door de Koning of door de raad van bestuur niet strijdig is met de Grondwet, daar het ontwerp enkel beoogt de werking van de beheersorganen van de autonome overheidsbedrijven

Selon ce principe, la règle générale est le régime statutaire, pour répondre aux besoins permanents de l'entreprise, et l'exception est le régime contractuel soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, pour répondre à des besoins exceptionnels et temporaires, pour remplacer des agents qui n'assument pas leur fonction pendant une durée déterminée ou ne l'assument qu'à temps partiel et pour accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

Par besoins exceptionnels et temporaires, on entend non seulement le surcroît extraordinaire de travail et la réalisation de projets à durée limitée, mais aussi le démarrage de projets commerciaux à haut risque. La notion de tâches spécifiques est étendue à des fonctions d'expertise et de direction, de manière à pouvoir attirer des contractuels de haut niveau.

En fait, les points 1°, 3° et 4° du § 1er sont d'application à l'ensemble de la fonction publique en vertu de la loi-programme du 31 décembre 1988. Seul le 2° constitue une application originale, rendue nécessaire par le caractère spécifique de ces organismes placés en concurrence avec les entreprises privées.

Le Conseil d'Etat relève à plusieurs endroits que l'établissement du statut syndical est réservé à la loi.

Il y a tout d'abord lieu d'observer que le Conseil d'Etat, dans l'avis rendu le 10 novembre 1970 sur un projet de loi « relatif aux relations syndicales dans les services publics » — projet qui est devenu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités — précisait que :

« Il suffirait d'un arrêté royal pour rendre le régime de « relations syndicales » organisées par le projet applicable à la plupart des catégories d'agents des services publics visés par celui-ci. En vertu de la Constitution, le Roi dispose du pouvoir nécessaire à cet effet à l'égard des agents de l'administration générale et des agents des emplois de relations extérieures (Constitution, articles 29 et 66, alinéa 2).

De nombreuses lois ont attribué ce pouvoir au Roi à l'égard (...) des agents de certains organismes d'intérêt public, par exemple, la loi du 16 mars 1954, article 11.

Si le Gouvernement a élaboré un projet de loi, c'est, comme le signale l'exposé des motifs, en vue de permettre l'extension du régime dont il s'agit aux agents des provinces, des communes, des établissements publics qui leur sont subordonnés et des associations de communes. »

Le Gouvernement estime donc que la fixation par le Roi ou le conseil d'administration du statut syndical n'est pas contraire au prescrit constitutionnel, l'objectif du projet étant seulement de régler le fonctionnement des organes de gestion des entreprises publiques

ten opzichte van de vrijelijk opgerichte verenigingen te regelen.

Bovendien moet worden opgemerkt dat het ontwerp de basiselementen bepaalt van dat syndicaal statuut, te weten :

— de bevoegheden van het paritair comité van elk autonoom overheidsbedrijf en van het comité van de overheidsbedrijven;

— de samenstelling van die comités en meer bepaald de criteria inzake representativiteit van de vakverenigingen om in de comités zitting te hebben;

— de wijze waarop de representativiteit wordt berekend;

— de materies welke aan die paritaire comités worden voorgelegd.

Artt. 30 en 31

De collectieve arbeidsverhoudingen worden georganiseerd via een paritair comité en een paritair comité autonome overheidsbedrijven (het Comité Overheidsbedrijven). Bij de N.M.B.S. werkt het nationaal paritair comité verder volgens de thans geldende regels, vervat in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Het paritair comité wordt in elk autonoom overheidsbedrijf, behalve dus de N.M.B.S., opgericht. De bevoegdheid ervan wordt vastgesteld in paragraaf 2 van artikel 30.

De bevoegdheid ratione materiae, zoals bedoeld is sub 1° van deze paragraaf, is drieërlei :

— de aangelegenheden vermeld in artikel 34, § 2 en die niet door dit Comité met een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen als basisreglementeringen worden aangewezen;

— de aangelegenheden inzake het statuut van het personeel en het syndicaal statuut die niet in artikel 34, § 2 worden opgesomd en dus eveneens aan het overleg worden voorgelegd;

— de algemene voorlichting die de raad van bestuur nuttig acht voor het personeel als toevoeging bij de voorlichting die wordt voorgeschreven door de onderscheiden reglementsbepalingen, meer bepaald de voorlichting vermeld in 4°.

Met betrekking tot 4° van dezelfde paragraaf 2, betreft de economische en financiële informatie met name de aanpassingen van het beheerscontract bedoeld in artikel 5, § 1.

De volledige paragraaf 2 van artikel 30 impliceert dat het paritair comité het enige onderhandelings-, overleg- en voorlichtingsorgaan is binnen het autonoom overheidsbedrijf, om duidelijke functionele redenen.

Het Comité Overheidsbedrijven vermeld in artikel 31 is voor alle overheidsbedrijven bevoegd, met uitzondering van de N.M.B.S. voor het beroep waarvan sprake is in artikel 35, § 3, 1°.

autonomes vis-à-vis des associations librement constituées.

En outre, il faut faire remarquer que le projet fixe les éléments de base dudit statut syndical, à savoir :

— les compétences de la commission paritaire de chaque entreprise publique autonome et de la commission des entreprises publiques;

— la composition de ces commissions et notamment les critères de représentativité des organisations syndicales pour y siéger;

— les modalités de calcul de la représentativité;

— les matières soumises à la négociation au sein des commissions paritaires.

Artt. 30 et 31

Les relations collectives de travail sont organisées par le biais d'une commission paritaire et d'une commission paritaire pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes (la Commission Entreprises publiques). A la S.N.C.B., la commission paritaire nationale continuera à fonctionner selon les règles applicables actuellement, contenues à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.

Il est constitué une commission paritaire dans chaque entreprise publique autonome, à l'exception donc de la S.N.C.B. Sa compétence est fixée au paragraphe 2 de l'article 30.

En ce qui concerne le 1° de ce paragraphe 2, les compétences ratione materiae visées sont en fait triples :

— les matières visées à l'article 34, § 2 et qui ne sont pas désignées par ladite commission à la majorité des deux tiers des voix exprimées, comme réglementations de base;

— les matières concernant le statut du personnel et le statut syndical, non listées à l'article 34, § 2, qui sont donc également soumises à la concertation;

— l'information générale que le conseil d'administration juge utile de produire au personnel en sus de celle qui lui est imposée par les diverses dispositions réglementaires, notamment celle prévue au 4°.

En ce qui concerne le 4° de ce même paragraphe 2, l'information économique et financière porte notamment sur les adaptations du contrat de gestion visées à l'article 5, § 1er.

L'ensemble de ce paragraphe 2 de l'article 30 implique que la commission paritaire est le seul lieu de négociation, concertation et information au sein de l'entreprise publique autonome, et ce, pour des raisons fonctionnelles évidentes.

La Commission Entreprises publiques, prévue à l'article 31, est compétente pour toutes les entreprises publiques, à l'exception de la S.N.C.B. pour le recours visé à l'article 35, § 3, 1°.

In paragraaf 3 wordt bepaald dat de Regering een advies zal vragen aan het Comité Overheidsbedrijven voor de ontwerpen van wet of besluit die betrekking hebben op het personeelsstatuut en op het syndicaal statuut eigen aan de autonome overheidsbedrijven, zoals bv. een wijziging die in die aangelegenheden door een aanpassing van dit wetsontwerp zou worden aangebracht.

Wanneer een ontwerp betrekking heeft op het stelsel van alle statutaire personeelsleden, blijft echter het Gemeenschappelijk Comité voor het geheel van de openbare diensten (Comité A) bevoegd overeenkomstig de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. In dat geval zal het Comité Overheidsbedrijven zijn advies dus aan het Comité A verstrekken overeenkomstig artikel 51, § 2.

Artikel 31, § 4, kent aan het Comité Overheidsbedrijven de bevoegdheid toe om collectieve overeenkomsten te sluiten. Het gaat hier om het vastleggen van een derde "pijler" : de door het comité gesloten conventies zijn immers onafhankelijk van de protocols gesloten binnen het gemeenschappelijk comité voor alle overheidsdiensten tussen de openbare overheden en de syndicale organisaties van de openbare sector alsook van de interprofessionele akkoorden afgesloten tussen werkgevers en vakbonden van de particuliere sector. Bij het sluiten van collectieve overeenkomsten zal het Comité Overheidsbedrijven echter rekening moeten houden zowel met de interne elementen in de onderscheiden betrokken bedrijven als met de externe elementen, zoals het bestaan van een intersectoriële collectieve overeenkomst en de inhoud ervan, alsook de evolutie van de arbeidsvoorwaarden in de privé-sector en in de openbare sector. Deze overeenkomsten zullen ondermeer betrekking kunnen hebben op aangelegenheden die verband houden met de coherentie tussen alle autonome overheidsbedrijven.

Het is duidelijk dat de paritaire comités per bedrijf opgericht krachtens artikel 30, kunnen akkoorden sluiten binnen de grenzen van hun bevoegdheid en met inachtneming van de eventuele overeenkomsten die worden gesloten op het niveau van het Paritair Comité Overheidsbedrijven.

Deze collectieve overeenkomsten hebben bijgevolg een statuut sui generis : de specifieke modaliteiten inzake hun totstandkoming en juridische waarde, zijn in de wet voorzien. Uit deze overeenkomsten kunnen de personeelsleden van de autonome overheidsbedrijven individuele rechten ontlenen, zoals dit het geval is met de statutaire bepalingen die werden vastgesteld op het niveau van hun individuele onderneming. Indien het openbaar karakter van het statuut in het gedrang is, is de Raad van State bevoegd. De andere gevallen behoren tot de bevoegdheid van de gewone hoven en rechtbanken.

De Koning bepaalt het aantal leden van het paritair comité, zonder dat het meer dan achttien mag bedragen, de voorzitter niet meegerekend. Het Comi-

Le paragraphe 3 prévoit que le Gouvernement demandera un avis à la Commission Entreprises Publiques pour les projets de loi ou d'arrêté touchant au statut du personnel et au statut syndical propres aux entreprises publiques autonomes, par exemple une modification qui serait apportée dans ces matières par adaptation du présent projet de loi.

Lorsque le projet vise le régime de l'ensemble des agents statutaires, le Comité commun à l'ensemble des services publics (Comité A) reste cependant compétent conformément à la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations avec les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Dans ce cas, c'est donc au Comité A que la Commission Entreprises publiques remettra son avis, conformément à l'article 51, § 2.

L'article 31, § 4 octroie à la Commission Entreprises publiques la compétence de conclure des conventions collectives. Il s'agit ici de la constitution d'un troisième "pilier": les conventions qui y sont conclues sont en effet indépendantes des protocoles conclus au Comité A entre les pouvoirs publics et les organisations syndicales du secteur public, ainsi que des accords interprofessionnels signés entre employeurs et syndicats pour le secteur privé. Cependant, lors de la conclusion de conventions collectives, il appartiendra à la Commission Entreprises publiques de prendre en considération à la fois les éléments internes aux différentes entreprises concernées et les éléments externes, comme l'existence d'une convention collective intersectorielle et de son contenu, ainsi que l'évolution des conditions de travail dans les secteurs privés et publics. Ces conventions pourront notamment porter sur des matières touchant à la cohérence au niveau de l'ensemble des entreprises publiques autonomes.

Il est clair que les commissions paritaires par entreprise, créées en vertu de l'article 30, peuvent également passer des accords dans le champ de leur compétence et dans le respect des éventuelles conventions conclues au niveau de la Commission Entreprises publiques.

Ces conventions collectives ont, par conséquent, un statut sui generis: les modalités spécifiques en ce qui concerne leur élaboration et leur valeur juridique sont prévues par la loi. De ces conventions, les membres du personnel des entreprises publiques autonomes peuvent tirer des droits individuels comme c'est le cas pour les dispositions statutaires fixées au niveau de leur entreprise individuelle. Quand le caractère public du statut est en jeu, le Conseil d'Etat est compétent. Les autres cas relèvent de la compétence des cours et tribunaux ordinaires.

Le Roi fixe le nombre des membres de la commission paritaire par entreprise, sans que ce nombre, le président excepté, ne puisse excéder dix-huit. La

té Overheids-bedrijven telt achttien leden, de voorzitter niet meegerekend.

Het paritair comité van elk bedrijf wordt voorgezeten door de voorzitter van zijn raad van bestuur, zoals bepaald in artikel 30 § 3, 2e lid.

Het Comité Overheidsbedrijven wordt voorgezeten door een persoon gekozen omwille van zijn bijzondere bevoegdheden aangaande sociale relaties, zoals bepaald in artikel 31, § 5. Bij wijze van voorbeeld kan worden verwezen naar de ambtenaren van de afdeling sociale bemiddeling waarvan sprake is in het koninklijk besluit van 23 juli 1969 tot oprichting van een dienst van de collectieve arbeidsbetrekking en tot vaststelling van het statuut van het personeel van deze dienst.

Artt. 32, 33, 34 en 35

Vanaf het ogenblik waarop deze wet in werking treedt, zullen in het paritair comité onderhandelingen worden gevoerd voor het vaststellen van het personeelsstatuut en van het syndicaal statuut, onverminderd de bepalingen vervat in de wet. Het eventueel bereikte akkoord zal ter bekrachtiging aan de raad van bestuur worden voorgelegd.

In het nieuwe statuut zal naast het beginsel van het statutair stelsel ook rekening gehouden worden met de behoeften inzake een soepel beheer eigen aan de autonome overheidsbedrijven. Dat impliceert meer bepaald dat de bevorderingen worden gebaseerd op professionele criteria en dat binnen het autonoom overheidsbedrijf een optimale mobiliteit wordt gegarandeerd.

Indien op basis van de resultaten van deze onderhandelingen een wetgevend optreden noodzakelijk is, zal de Koning, volgens artikel 33, § 1, bij in Ministerraad overlegd besluit, de wettelijke bepalingen kunnen aanpassen die gelden inzake het personeelsstatuut en het syndicaal statuut. Het spreekt vanzelf dat deze aanpassing niet automatisch gebeurt.

Indien de onderhandelingen over het statuut van het personeel binnen een termijn van één jaar geen resultaat opleveren, zal de Koning, overeenkomstig artikel 33, § 2, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopig een statuut kunnen opleggen dat bovengenoemde beginselen van toepassing maakt; daarin wordt bovendien minstens de naleving van de verworven rechten inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging gewaarborgd, alsmede de naleving van de bepalingen van deze wet, en de regelen betreffende de oprichting en samenstelling van de nationale paritaire commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

In afwachting dat de onderhandelingen afgerond worden, zal een status-quo worden gehandhaafd, zowel voor het personeelsstatuut als voor het syndicaal statuut.

Commission Entreprises publiques compte dix-huit membres, le président non compris.

La commission paritaire de chaque entreprise est présidée par le président de son conseil d'administration, comme prévu à l'article 30, § 3, 2e alinéa.

La Commission Entreprises publiques est présidée par une personne choisie pour ses compétences particulières en matière de relations sociales, comme indiqué à l'article 31, § 5. A titre d'exemple, on peut citer les fonctionnaires de la section de conciliation sociale visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 23 juillet 1969 créant un service des relations collectives de travail et fixant le statut du personnel.

Artt. 32, 33, 34 et 35

A partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, des négociations seront tenues en vue de fixer le statut du personnel et le statut syndical, sans préjudice des dispositions de la présente loi. L'accord éventuellement atteint sera soumis à la ratification du conseil d'administration.

Ce nouveau statut tiendra compte, outre du principe du régime statutaire, des exigences d'une gestion souple, propre aux entreprises publiques autonomes. Ceci implique en particulier que les promotions soient basées sur des critères professionnels et qu'une mobilité optimale soit assurée à l'intérieur de l'entreprise publique autonome.

Au cas où une initiative législative serait requise à la suite des résultats desdites négociations, le Roi pourra, conformément à l'article 33, § 1er, adapter, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les dispositions légales en vigueur concernant le statut du personnel et le statut syndical. Le caractère automatique de cette adaptation n'est évidemment pas acquis.

Au cas où les négociations sur le statut du personnel et le statut syndical n'aboutiraient pas dans un délai d'un an, le Roi peut, conformément à l'article 33, § 2, imposer à titre provisoire, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un statut qui mettra en application les principes susmentionnés; il contiendra en outre au moins la garantie du respect des droits acquis en matière de sécurité d'emploi, de pension et de rémunération, ainsi que le respect des dispositions de la présente loi, et des règles concernant la création et la composition de la commission paritaire nationale prévue à l'article 13 de la loi du 23 juillet portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.

Dans l'attente de la tenue des négociations, un statu quo sera maintenu, tant en ce qui concerne le statut du personnel que le statut syndical.

Zodra de eerste statuten werden vastgelegd volgens de hierboven beschreven procedures, is de raad van bestuur bevoegd voor het aanpassen ervan. Hij spreekt zich hiertoe uit met inachtneming van de bepalingen van artikel 35 en vanzelfsprekend gelet op de geldende wets- en reglementsbepalingen.

Die laatste beperking heeft met name tot gevolg dat artikel 34, § 2, C., enkel betrekking heeft op het bovenwettelijke pensioenstelsel van het statutair personeel. Het gaat dus om pensioenen van louter particuliere aard, die niet ten laste zijn van de Schatkist. Artikel 41 van de wet van 5 augustus 1978 is van toepassing op het Rijkspersoneel. Voor de contractuelen gaat het om een particulier pensioenstelsel en bijgevolg zijn de regels van het gemeen recht van toepassing.

Zo ook heeft punt G enkel betrekking op het bovenwettelijk stelsel voor het contractueel personeel waarop, krachtens artikel 29, § 1, tweede lid, de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van toepassing is; dat punt G omvat de materies waarvan sprake in B en C, alsook de materies uit A die van toepassing zijn op de contractuelen.

Volgens de artikelen 34 en 35 beslist het paritair comité met een tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. Wanneer deze meerderheid wordt bereikt voor een voorstel, zijn de bestuursorganen daardoor gebonden. Indien het voorstel niet deze bijzondere meerderheid krijgt, verschilt de procedure naar gelang van het soort aangelegenheden :

— indien het voorstel strekt tot vaststelling of wijziging van één der grondregelen betreffende de bezoldiging en het pensioenstelsel van het statutair personeel, collectieve arbeidsverhoudingen en de organisatie van de sociale diensten, zoals vermeld respectievelijk in de punten B, C, D en E van artikel 34, § 2, kan het geschil worden voorgelegd, op initiatief van de meest gerede partij, aan het Paritair Comité Overheidsbedrijven, eventueel na tussenkomst van een sociale bemiddelaar. Dat is eveneens het geval wanneer het gaat om een algemeen beginsel betreffende één van de grondregels inzake het administratief statuut van het statutair personeel, vermeld in punt A van artikel 34, § 2. Een beslissing die in dat Comité Overheidsbedrijven met een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen wordt genomen, bindt de bestuursorganen. Blijft het geschil bestaan, dan beslist de raad van bestuur met een tweederde meerderheid. Binnen een termijn van acht vrije dagen met ingang van de dag waarop de beslissing werd genomen, kan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert, die beslissing vernietigen;

— voor de andere aangelegenheden waarover volgens de punten F en G van artikel 34 § 2 moet worden onderhandeld, beslist de raad van bestuur met een tweederde meerderheid, wanneer in het paritair comité van het autonoom overheidsbedrijf geen tweederde meerderheid werd bereikt.

De « algemene beginselen » van de basisreglementeringen vermeld in punt A van artikel 34, § 2, zijn nog

Une fois les premiers statuts fixés selon les procédures explicitées ci-dessus, la compétence d'adapter ceux-ci revient au conseil d'administration, lequel doit statuer en respectant les dispositions prévues à l'article 35 et, bien évidemment, les dispositions légales et réglementaires en vigueur.

Cette dernière limitation a notamment pour conséquence que l'article 34, § 2, C., ne concerne que le régime extra-légal des pensions du personnel statutaire. Il s'agit donc de pensions de caractère purement privé, qui ne sont pas à charge du Trésor public. En ce qui concerne les agents de l'Etat, l'article 41 de la loi du 5 août 1978 est d'application. Pour les contractuels, il s'agit d'un régime de pension privé et les règles du droit commun s'appliquent donc.

De même, le point G ne concerne que le régime extra-légal du personnel contractuel, auquel est applicable, en vertu de l'article 29, § 1er, alinéa 2, la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail; ce point G comprend les matières reprises sous B et C, ainsi que celles du A applicables aux contractuels.

En vertu des articles 34 et 35, la commission paritaire statue à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Lorsqu'une proposition atteint cette majorité, elle lie les organes de gestion. Lorsqu'une proposition n'atteint pas cette majorité qualifiée, la procédure diffère selon le type de matières :

— si la proposition vise à fixer ou modifier une des réglementations de base ayant trait à la rémunération et au régime des pensions du personnel statutaire, des relations collectives de travail et de l'organisation des services sociaux, telles que citées respectivement aux points B, C, D, E de l'article 34, § 2, le différend peut être porté, à l'initiative de la partie la plus diligente, devant la Commission Entreprises publiques, éventuellement après l'intervention d'un conciliateur social. Il en va de même lorsqu'il s'agit d'un principe général concernant une des réglementations de base relative au statut administratif du personnel statutaire citées au point A de l'article 34, § 2. Une décision prise au sein de cette Commission Entreprises publiques à la majorité des deux tiers lie les organes de gestion. En cas de persistance du différend, le conseil d'administration tranche à la majorité des deux tiers. Dans un délai de huit jours prenant cours à partir du jour où la décision a été prise, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome peut annuler cette décision;

— pour les autres matières soumises à la négociation, celles citées aux points F et G de l'article 34, § 2, lorsque la majorité des deux tiers n'a pas été atteinte au sein de la commission paritaire de l'entreprise publique autonome, le conseil d'administration tranche à la majorité des deux tiers.

Les « principes généraux » des réglementations de base visées au point A de l'article 34, § 2 se situent à

fundamenteler dan de basisreglementeringen zelf. De inhoud ervan moet binnen de perken blijven van het toepassingsgebied van de thans door de Koning vastgestelde statuten, wanneer deze bestaan.

Art. 36

De bepalingen van de wetten inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de besluiten tot uitvoering van deze wetten en van de bijzondere regels inzake het gebruik der talen zijn van toepassing op autonome overheidsbedrijven, alsook op hun dochterondernemingen betrokken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst waarin de participatie van de overheid meer dan 50 % bedraagt.

Daarenboven zal globaal worden gelet op het taalevenwicht in de handelsfilialen waarin de overheidssector een meerderheidsaandeel bezit.

Ook zijn de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de hygiëne van het werk en van de werkplaatsen alsook, ter herinnering, de bepalingen betreffende de economische en financiële informatie van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, van toepassing op de autonome overheidsbedrijven. Het personeel van deze bedrijven geniet aldus dezelfde bescherming als het personeel van de privé-sector.

Art. 37

De autonome overheidsbedrijven kunnen, voor zover zij die nog niet hebben, de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht aannemen.

Daarmee wordt bedoeld een bedrijf dat volledig onder de toepassing valt van de bepalingen met betrekking tot de naamloze vennootschappen in de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, voor zover daarvan niet werd afgeweken in dit wetsontwerp of bij enigerlei andere wet die erop van toepassing is. Deze uitzonderingen worden verantwoord door het openbaar karakter van het bedrijf en door de drie wetten van openbare dienst.

Art. 38

De raad van bestuur beslist tot de omvorming en legt deze beslissing ter goedkeuring voor aan de minister onder wie het bedrijf ressorteert. De statuten van het bedrijf in zijn nieuwe vorm worden door de raad van bestuur vastgelegd en eveneens aan dezelfde goedkeuring voorgelegd.

De omvorming heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, van de omvormingsbeslissing en van de statuten.

un niveau encore plus fondamental que les réglementations de base elles-mêmes. Leur énoncé ne peut s'étendre au-delà du champ d'application des statuts actuels fixés par le Roi, lorsqu'ils existent.

Art. 36

Les dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, des arrêtés d'exécution de ces lois et des règles particulières en matière d'emploi des langues sont applicables aux entreprises publiques autonomes, ainsi qu'à leurs filiales associées à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public dans lesquelles la participation des autorités publiques dépasse 50 %.

De plus, on veillera globalement à l'équilibre linguistique dans les filiales commerciales où le secteur public est majoritaire.

Les entreprises publiques autonomes sont également soumises à la loi du 10 juin 1952 relative à la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, et, pour rappel, aux dispositions relatives à l'information économique et financière de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. Le personnel de ces entreprises bénéficie ainsi de la même protection que celui du secteur privé.

Art. 37

Les entreprises publiques autonomes peuvent, pour autant qu'elles ne l'aient déjà fait, adopter la forme de société anonyme de droit public.

On entend par là une entreprise entièrement soumise aux dispositions applicables aux sociétés anonymes contenues dans les lois coordonnées sur les sociétés commerciales, pour autant qu'il n'y ait pas été dérogé par le présent projet de loi ou par une loi quelconque à laquelle elle serait soumise. Ces exceptions sont justifiées par la nature publique de l'entreprise et par les trois lois du service public.

Art. 38

Le conseil d'administration prend la décision de transformation et la soumet à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise. Les statuts de l'entreprise sous sa forme nouvelle sont établis par le conseil d'administration et soumis également à la même approbation.

La transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de la décision de transformation et des statuts.

Evenzo wordt in artikel 41, § 4 bepaald dat de statutenwijzigingen krachtens dezelfde procedure moeten worden goedgekeurd. De verdere tekst van het artikel beschrijft in detail de procedure, die geïnspireerd is op het gemeen recht. De uitzonderingen vermeld in de paragrafen 5 en 7 moeten echter de fiscale neutraliteit van de omzetting waarborgen.

Aangezien de N.M.B.S. reeds over aandelenkapitaal beschikt, wordt zij omgevormd tot een naamloze vennootschap naar publiek recht en tegelijkertijd gerangschikt bij de autonome overheidsbedrijven.

Art. 39 en 40

Op het ogenblik van de omvorming van het bedrijf tot naamloze vennootschap van publiek recht zullen alle aandelen toegekend worden aan de Staat.

Dit artikel voorziet echter in een stelsel van beperkte overdraagbaarheid : de Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de overheden aanduiden aan wie de Staat ten hoogste de helft der aandelen, toegekend bij de omvorming, overdraagt.

Bij een kapitaalverhoging wordt het voorkeurrecht op intekening, aan de aandeelhouders verleend krachtens de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, op twee wijzen beperkt.

In de eerste plaats beschikt de Staat over alle voorkeurrechten. Het eventueel saldo wordt voorbehouden voor de andere overheden. Vervolgens beschikt het personeel op zijn beurt over een deel van de uitgifte waarop door voornoemde aandeelhouders niet werd ingetekend. De aandelen die in dat geval voor het personeel zijn bestemd, geven echter alleen stemrecht voor zover dit aan de eventuele andere particuliere aandeelhouders niet hun recht op residuaire intekening ontzegt; dit recht is gewaarborgd binnen de grenzen van de rechten van voornoemde aandeelhouders.

Op die wijze kunnen de overheden in bepaalde gevallen aan de particuliere aandeelhouder de aanspraak op de voorkeurrechten overlaten, die hen in beginsel door het gemeen recht wordt toegekend, en daarbij toch het personeel in staat stellen in te tekenen op kapitaalverhogingen.

Daarenboven geldt voor de inbreng van het privékapitaal een dubbele beperking. In de eerste plaats mogen de stemrechten voor het geheel van de overheid niet minder dan 75 % bedragen. In de tweede plaats moet de overheid steeds meer dan 50 % van het kapitaal bezitten. Aangezien het maatschappelijk doel van de overheidsbedrijven in hoofdzaak bij de wet is vastgesteld, geeft het bezit van meer dan 20 % van de stemmen door een particuliere aandeelhouder geen aanspraak op enigerlei bijzondere beslissingsmacht voor deze aandeelhouder.

De uitgifte van nieuwe aandelen, van converteerbare obligaties of van obligaties met inschrijvingsrecht dient vooraf door de Koning te worden goedgekeurd,

De même, l'article 41, § 4 prévoit que les modifications des statuts doivent être approuvées en vertu de la même procédure. Le reste de l'article prévoit le détail de la procédure, laquelle est calquée du droit commun. Cependant, les exceptions visées aux paragraphes 5 et 7 visent à garantir la neutralité fiscale de la transformation.

Etant donné que la S.N.C.B. dispose déjà d'un capital représenté par des actions, elle est transformée en société anonyme de droit public en même temps qu'elle est classée parmi les entreprises publiques autonomes.

Art. 39 et 40

Toutes les actions seront attribuées à l'Etat à l'occasion de la transformation de l'entreprise en société anonyme.

Cependant, le présent article instaure un régime de cessibilité limitée : le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, désigner les autorités publiques auxquelles l'Etat cède au maximum la moitié des actions attribuées à l'occasion de la transformation.

En cas d'augmentation de capital, le droit de souscription préférentiel qui est reconnu en vertu des lois coordonnées sur les sociétés commerciales aux actionnaires est limité de deux façons.

Premièrement, l'Etat exerce en premier lieu tous les droits de préférence. Le solde éventuel est réservé aux autres sociétés publiques. Ensuite, le personnel dispose à son tour d'une partie de l'émission qui ne serait pas souscrite par les actionnaires précités. Cependant, les actions qui lui seraient réservées à cette occasion ne seraient dotées du droit de vote que pour autant que cela ne prive pas les autres actionnaires privés éventuels de leurs droits de souscription résiduaire, lequel est garanti dans les limites des droits des actionnaires précités.

De cette manière, les pouvoirs publics peuvent dans certains cas laisser aux actionnaires privés la jouissance des droits de préférence que le droit commun leur accorde en principe, tout en permettant au personnel de participer à des augmentations de capital.

La participation du capital privé fait, en outre, l'objet d'une double limitation. D'abord, les droits de vote de l'ensemble des autorités publiques ne peuvent être inférieurs à 75 %. Ensuite, ces autorités publiques doivent détenir en tout temps plus de 50 % du capital. Par ailleurs, l'essentiel de l'objet social des entreprises publiques étant défini par la loi, la détention de plus de 20 % des voix par un actionnaire privé ne lui confère aucun pouvoir décisionnel particulier.

L'émission de nouvelles actions, d'obligations convertibles ou d'obligations avec droit de souscription est soumise à l'autorisation préalable du Roi, par

bij in Ministerraad overlegd besluit : de uitgifte moet worden verantwoord door een reële behoefte tot verhoging van de eigen middelen van het autonoom overheidsbedrijf of door de nood tot verwerving van industriële of commerciële know-how.

Art. 41

Artikel 41 bevat bepalingen die rekening houden met het openbaar karakter van het tot naamloze vennootschap omgevormde bedrijf.

Art. 42

Artikel 42 vermeldt wat moet worden verstaan onder overheden.

Art. 43, 44, 45 en 46

In elk autonoom overheidsbedrijf of in elke groep van verbonden autonome overheidsbedrijven wordt een ombudsdienst opgericht bevoegd voor gebruikersaangelegenheden.

Onder « gebruiker » wordt niet alleen verstaan de individuele afnemer, maar ook de industriële of commerciële rechtspersoon die van de diensten van het autonoom overheidsbedrijf gebruik maakt.

De ombudsdienst bestaat uit twee leden die collegiaal optreden om de eenheid in de behandeling van de gevallen, die hen worden voorgelegd, te verzekeren. Het bedrijf stelt de menselijke en logistieke hulpbronnen die door de Koning worden vastgesteld (artikel 45) ter beschikking van deze dienst.

De ombudsdienst heeft tot opdracht bij te dragen tot de oplossing van geschillen, door het ontvangen en onderzoeken van klachten van gebruikers, het bemiddelen tussen gebruikers en het autonoom overheidsbedrijf, door advies te verlenen aan het autonoom overheidsbedrijf met het oog op een minnelijke schikking, en door uitspraak te doen als scheidsrechter in elk geschil dat het autonoom overheidsbedrijf en de gebruikers aan dergelijke arbitrage onderwerpen bij overeenkomst gesloten nadat het geschil is gerezen.

De Regering is voornemens een wetsontwerp in te dienen, houdende bescherming van de economische concurrentie. Ingeval dat ontwerp wordt goedgekeurd zal de gebruiker die, ingeval het geschil blijft voortduren, van mening is dat het autonoom overheidsbedrijf zijn machtspositie misbruikt of de regels van de eerlijke concurrentie niet correct speelt, klacht kunnen indienen bij de Raad voor de mededinging, samengesteld uit magistraten en deskundigen.

Bovendien kan er worden aan herinnerd dat de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, van toepassing is op de overheidsbedrijven.

arrêté délibéré en Conseil des Ministres : elle doit se justifier par un besoin réel d'accroissement des fonds propres de l'entreprise publique autonome ou par la nécessité d'avoir accès à un savoir-faire industriel ou commercial.

Art. 41

L'article 41 contient des dispositions qui prennent en compte la nature publique de l'entreprise transformée en société anonyme.

Art. 42

L'article 42 précise ce qu'il y a lieu d'entendre par autorités publiques.

Art. 43, 44, 45 et 46

Auprès de chaque entreprise publique autonome ou auprès de chaque groupe d'entreprises publiques autonomes, il est créé un service « ombudsman » compétent pour les matières relevant des usagers.

Par « usager » doit non seulement être compris l'usager individuel, mais également la personne juridique, industrielle ou commerciale faisant usage des services de l'entreprise publique autonome.

Le service « ombudsman » est composé de deux membres qui travaillent d'une manière collégiale afin d'assurer une unité de traitement des cas qui leur sont soumis. L'entreprise met à la disposition du service les ressources humaines et logistiques que le Roi détermine (article 45).

Le service « ombudsman » a pour mission de contribuer à la solution de différends, en recevant et examinant les plaintes des usagers, en s'entremettant entre les usagers et l'entreprise publique autonome, en émettant des avis à l'entreprise publique autonome en vue d'un compromis à l'amiable, et en se prononçant en tant qu'arbitre dans tout différend que l'entreprise publique autonome et les usagers soumettent à un tel arbitrage par convention conclue après la survenance du différend.

Le Gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi sur la protection de la concurrence économique. Si ce projet est voté, l'usager qui, en cas de persistance du différend, estime que l'entreprise publique autonome abuse de sa position dominante ou ne joue pas correctement les règles de la concurrence loyale, pourra recourir au Conseil de la concurrence, composé de magistrats et d'experts.

En outre, on peut rappeler que la loi du 14 juillet 1971 sur les pratiques de commerce s'applique aux entreprises publiques.

De samenstelling en de werking van de ombudsdienst worden geregeld in de artikelen 44, 45 en 46.

Artikel 44, § 2 bepaalt de minimum-voorwaarden gemeen aan de verschillende autonome overheidsbedrijven. Per autonoom overheidsbedrijf kunnen supplementaire voorwaarden opgelegd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

De wet waarborgt de onafhankelijkheid van de ombudsdienst : enerzijds door het instellen van onverenigbaarheden (artikel 44, § 3) en anderzijds door een beperking van de discretionaire beoordelingsbevoegdheid van de overheden die beschikken over de bevoegdheid tot ontslag (artikel 44, § 5).

In het jaarlijks verslag dat de ombudsdienst opstelt over haar aktiviteiten en de problemen die men in de betrokken sector heeft ervaren, kunnen suggesties geformuleerd worden ter verbetering van de relaties met de gebruikers (artikel 46).

Art. 47

Voor elk autonoom overheidsbedrijf wordt een raadgevend comité opgericht om kennis te nemen van het standpunt van de gebruikers. Dat orgaan heeft de bevoegdheid om adviezen te verstrekken over de diensten die aan de gebruikers worden verleend.

Wat de overheidsbedrijven voor posterijen en telecommunicatie betreft, worden de raadgevende comités krachtens Titel III en Titel IV verbonden aan het Belgisch Instituut voor Posterijen en Telegrafie.

Art. 48

Vanaf de inwerkingtreding van de wet worden, met het oog op het onderhandelen over en het sluiten van het eerste beheerscontract, voor de in artikel 2, § 2 bedoelde organismen, een raad van bestuur en een directiecomité gevormd. Bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen worden de mandaten van de betrokken beheersorganen vernieuwd.

De aldus benoemde personen oefenen de bevoegdheden uit van de bestuursorganen en van de directieraden, zoals die bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet. De titels van dit wetsontwerp die betrekking hebben op die instellingen, bepalen de modaliteiten van die bevoegdheidsoverdracht.

Bovendien zullen die personen, voor de uitoefening van hun bevoegdheid met betrekking tot het sluiten van het eerste beheerscontract, volledig onafhankelijk zijn van de minister onder wie hun bedrijf ressorteert.

Met inwerkingtreding van het eerste beheerscontract, en dus bij de indeling van het organisme bij de autonome overheidsbedrijven, treden de overeenkomstig paragraaf 1, 1ste lid, benoemde leden aan als leden van de eerste raad van bestuur overeenkomstig paragraaf 2 en voor de in die paragraaf bepaalde termijn.

La composition et le fonctionnement du service « ombudsman » sont réglés aux articles 44, 45 et 46.

L'article 44, § 2 indique les conditions minimales communes aux différentes entreprises publiques autonomes. Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres peut imposer des conditions supplémentaires pour chaque entreprise publique autonome.

La loi garantit l'indépendance du service « ombudsman » : d'une part, en prévoyant des incompatibilités (article 44, § 3), d'autre part, en limitant le pouvoir d'appréciation discrétionnaire des autorités investies du pouvoir de révocation (article 44, § 5).

Dans le rapport annuel que le service « ombudsman » rédige sur ses activités et les problèmes rencontrés dans le secteur concerné, des suggestions peuvent être formulées en vue de l'amélioration des relations avec les usagers (article 46).

Art. 47

Il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome pour prendre connaissance du point de vue des usagers. Cet organe est doté du pouvoir d'émettre des avis sur les services prestés aux usagers.

En ce qui concerne les entreprises publiques de postes et de télécommunications, les comités consultatifs sont rattachés, en vertu des Titres III et IV, à l'Institut belge des Postes et des Télégraphes.

Art. 48

Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, en vue des négociations et de la conclusion du premier contrat de gestion, il est procédé, pour chaque organisme visé à l'article 2, § 2, à la constitution d'un conseil d'administration et d'un comité de direction. Pour ce qui concerne la Société nationale des Chemins de fer belges, les mandats des organes de gestion concernés sont renouvelés.

Les personnes ainsi nommées reprennent les compétences des organes de gestion et des conseils de direction telles qu'elles existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi. Les titres du présent projet de loi spécifiques à ces organismes précisent les modalités de cette reprise de compétences.

En outre, ces personnes jouiront d'une totale indépendance à l'égard du ministre dont leur entreprise relève pour l'exercice de leur compétence relative à la négociation du premier contrat de gestion.

A partir de la date d'entrée en vigueur du premier contrat de gestion, lors du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes, les personnes nommées conformément au § 1er, alinéa 1er, prennent la fonction de membres du premier conseil d'administration conformément au § 2 et pour le terme fixé dans ce paragraphe.

Art. 49

Zodra deze wet in werking treedt, wordt een paritair comité ingesteld in iedere instelling vermeld in artikel 2, § 2, met uitzondering van de N.M.B.S., waar het thans bestaande nationaal paritair comité verder blijft functioneren.

De leden van deze comitees hebben als enige taak enerzijds te onderhandelen over het eerste personeelsstatuut en over het syndicaal statuut, en anderzijds het overleg over het eerste beheerscontract, overeenkomstig artikel 4, § 2. Het nationaal paritair comité van de N.M.B.S. zal daarenboven zijn huidige bevoegdheid blijven uitoefenen.

Samen met de oprichting van de bestuursorganen, zoals bepaald in het vorige artikel, is deze bepaling de enige die in werking treedt vooraleer de instelling wordt gerangschikt bij de autonome overheidsbedrijven.

Met het oog op de samenstelling van de drie nieuwe paritaire comitees, zal worden uitgegaan van de berekening die werd gemaakt krachtens de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Er wordt een overgangsstelsel uitgewerkt met het oog op de gelijktijdige berekening in alle overheidsbedrijven, met inbegrip van de N.M.B.S., vanaf 1996.

Art. 50, 51, 52, 53 en 54

Deze artikelen bevatten diverse wijzigingsbepalingen.

De wijziging voorzien in artikel 51, van artikel 8, § 1, 1° van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, gewijzigd bij de wet van 19 juni 1983, wordt gerechtvaardigd door het feit dat, zoals artikel 3, § 3, 4° voorziet, de evolutie van de loonkosten in de rijksbesturen als verwijzing dient voor de berekening van de evolutie van de toelagen aan de autonome overheidsbedrijven, voor wat betreft hun personeelskosten.

TITEL II

Hervorming van de Regie van telegraaf en telefoon

Titel II regelt de omvorming van de Regie van telegraaf en telefoon in BELGACOM.

Deze omvorming, op basis van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, is noodzakelijk om de continuïteit van de openbare dienstverlening te garanderen, bij de indeling van de Regie van telegraaf en telefoon bij de autonome overheidsbedrijven.

Bepaalde essentiële bepalingen van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en

Art. 49

Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, une commission paritaire est installée dans chaque organisme cité à l'article 2, § 2, à l'exception de la S.N.C.B., où la commission paritaire nationale actuelle demeure en fonctionnement.

Les membres de ces commissions ont pour seules missions, d'une part, la négociation du premier statut du personnel et du statut syndical, et d'autre part, la concertation sur le premier contrat de gestion, conformément à l'article 4, § 2. La commission paritaire nationale de la S.N.C.B. continuera à exercer, en outre, ses compétences actuelles.

Avec la création des organes de gestion prévue à l'article précédent, cette disposition est la seule à entrer en vigueur avant que l'organisme ne soit classé parmi les entreprises publiques autonomes.

En vue de pourvoir à la composition des trois nouvelles commissions paritaires, on se basera sur le comptage effectué en vertu de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats relevant de ces autorités.

Un système de transition est prévu en vue d'assurer la simultanéité du comptage dans toutes les entreprises publiques, en ce compris la S.N.C.B., à partir de 1996.

Art. 50, 51, 52, 53 et 54

Ces articles contiennent diverses dispositions modificatives.

La modification, prévue à l'article 51, de l'article 8, § 1er, 1° de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, modifiée par loi du 19 juin 1983, se justifie par le fait que, comme le prévoit l'article 3, § 3, 4°, l'évolution du coût salarial dans les administrations de l'Etat sert de référence au calcul de l'évolution des subventions aux entreprises publiques autonomes, en ce qui concerne le coût de leur personnel.

TITRE II

Réforme de la Régie des télégraphes et des téléphones

Le Titre II règle la transformation de la Régie des télégraphes et des téléphones en BELGACOM.

Cette transformation, sur la base de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, est nécessaire afin de garantir la continuité des prestations de service public, lors du classement de la Régie des télégraphes et des téléphones parmi les entreprises publiques autonomes.

Certaines dispositions essentielles de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des télé-

telefoon worden afgestemd op de gemeenschappelijke Titel I van huidige wet en op Titel III betreffende de telecommunicatie, en worden in die zin gewijzigd.

De andere bepalingen van de wet van 19 juli 1930 worden opgeheven.

Omwille van de duidelijkheid heeft de Regering geopteerd voor een indeling in hoofdstukken teneinde de identificatie te vergemakkelijken van de materies waarop de bepalingen van de wet van 19 juli 1930, die opgeheven of gewijzigd worden, betrekking hadden.

Hoofdstuk I regelt de wijziging van de benaming « Regie van telegraaf en telefoon » in « BELGACOM » en verzekert aldus de continuïteit van de openbare dienstverlening bij de indeling van de Regie van telegraaf en telefoon bij de autonome overheidsbedrijven.

De Regering stemt in met de opmerking van de Raad van State dat de oorspronkelijke artikelen 55 en 56 elkaar overlappen en weerhoudt enkel het artikel 55.

De Regering heeft echter het advies van de Raad van State niet gevolgd waar men verwijst naar het ontwerp van wet tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, omdat in het voorliggende ontwerp de indeling bij de autonome overheidsbedrijven geregeld wordt in Titel I, terwijl de wijziging van de benaming geregeld wordt in Titel II.

De volgende hoofdstukken bevatten specifieke bepalingen die gelden voor BELGACOM en de bepalingen van Titel I en Titel III van de huidige wet aanvullen.

Zo omschrijft hoofdstuk II het maatschappelijk doel van BELGACOM, hoofdstuk III de opdracht van openbare dienst, regelt hoofdstuk IV het bestuur, hoofdstuk V het toezicht, hoofdstuk VI de middelen, hoofdstuk VII het personeel, en hoofdstuk VIII de aansprakelijkheid van BELGACOM.

Artikel 59 voert een onverenigbaarheid in die beoogt te verzekeren dat een openbaar bestuurder van BELGACOM zijn opdracht kan uitoefenen in een maximale onafhankelijkheid; bij gebrek aan een dergelijke bepaling zou een openbaar bestuurder bij het uitoefenen van zijn mandaat geneigd kunnen zijn om rekening te houden met de actuele of potentiële belangen van een concurrent van BELGACOM.

Artikel 64 regelt de aansprakelijkheid van BELGACOM wanneer deze de haar door artikel 84 van Titel III opgedragen aktiviteiten uitvoert.

Artikel 24 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, bepaalde dat de Regie van telegraaf en telefoon niet aansprakelijk was voor de diensten van het telegraaf- en telefoonverkeer met en zonder draad.

De thans door artikel 64 ingevoerde aansprakelijkheidsregeling is voor BELGACOM merkelijk strenger :

— enerzijds wordt de aansprakelijkheid ten aanzien van de gebruiker slechts beperkt voor schade, die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de

phones sont alignées sur le Titre I[er] de la présente loi et sur le Titre III concernant les télécommunications, et sont modifiées en ce sens.

Les autres dispositions de la loi du 19 juillet 1930 sont abrogées.

C'est un souci de clarté qui a déterminé le Gouvernement à maintenir une division en chapitres afin de faciliter l'identification des domaines sur lesquels portaient les dispositions de la loi du 19 juillet 1930 qui y sont abrogées ou modifiées.

Le chapitre I[er] règle la transformation de la dénomination « Régie des télégraphes et des téléphones » en « BELGACOM » et, ce faisant il garantit la continuité des prestations de service public lors du classement de la Régie des télégraphes et des téléphones parmi les entreprises publiques autonomes.

Le Gouvernement se rallie à la remarque du Conseil d'Etat selon laquelle les articles 55 et 56 initialement élaborés font double emploi et retient uniquement l'article 55.

Le Gouvernement n'a cependant pas suivi l'avis du Conseil d'Etat lorsqu'il se réfère au projet de loi portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, compte tenu de ce que dans le présent projet le classement parmi les entreprises publiques autonomes est réglé dans le Titre I[er], tandis que le changement de dénomination l'est dans le Titre II.

Les chapitres suivants contiennent des dispositions spécifiques qui s'appliquent à BELGACOM et qui complètent les dispositions du Titre I[er] et du Titre III de la présente loi.

Ainsi le chapitre II précise l'objet social de BELGACOM, le chapitre III sa mission de service public, le chapitre IV règle son administration, le chapitre V la tutelle, le chapitre VI les moyens, le chapitre VII le personnel, et le chapitre VIII la responsabilité de BELGACOM.

L'article 59 instaure une incompatibilité qui tend à assurer qu'un administrateur public de BELGACOM peut exercer sa mission avec un maximum d'indépendance; à défaut d'une telle disposition un tel administrateur pourrait être tenté d'exercer son mandat en prenant en compte les intérêts actuels ou potentiels d'un concurrent de BELGACOM.

L'article 64 règle la responsabilité de BELGACOM à l'occasion de l'exercice des activités dont elle est chargée par l'article 84 du Titre III.

L'article 24 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones disposait que la Régie des télégraphes et des téléphones n'était pas responsable pour les services de la correspondance par télégraphe et par téléphone avec ou sans fil.

Le régime de responsabilité introduit par l'article 64 est sensiblement plus strict pour BELGACOM:

— d'un côté, la responsabilité vis-à-vis de l'utilisateur n'est limitée que pour le dommage causé par le non-fonctionnement ou le fonctionnement défectueux

openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten. Dit betekent dus dat er geen wettelijke beperking van de aansprakelijkheid voorzien wordt voor al die activiteiten die BELGACOM ontwikkelt in concurrentie met andere operatoren;

— anderzijds blijft BELGACOM ten aanzien van de gebruiker zelfs aansprakelijk voor de schade die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten wanneer het schade betreft als gevolg van:

a) dood of lichamelijk letsel. Technische gebreken in de openbare telecommunicatie-infrastructuur zullen meestal geen gevolgen hebben voor personen of zaken. Het is echter mogelijk dat er zich situaties zouden voordoen waarin gebruikers aan een plotseling gevaar worden blootgesteld. Indien dit de dood of lichamelijk letsel bij gebruikers tot gevolg zou hebben, dient aansprakelijkheid niet te zijn uitgesloten;

b.) handelingen in strijd met de artikelen 111 of 112, tweede lid, van deze wet, begaan door personeelsleden handelend in de uitoefening van hun functie;

c) fouten bij het verwerken of beheren van gegevens betreffende gebruikers van de dienstverlening. Hierbij moet bijvoorbeeld gedacht worden aan het ten onrechte onderbreken van de dienst wegens vermeende wanbetaling, foutieve naamvermeldingen in de gidsen, het ten onrechte uitblijven van deze vermeldingen.

Dit ontwerp wijzigt dus grondig de regeling inzake de aansprakelijkheid van de R.T.T. Artikel 64, § 2 biedt de Koning de mogelijkheid om deze nieuwe regeling aan te passen indien uit de concrete toepassing zou blijken dat deze op sommige punten niet volledig doeltreffend is. In dat geval kunnen de noodzakelijke aanpassingen doorgevoerd worden bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité. Deze procedure waarborgt dat in dat geval alle betrokken partijen geraadpleegd worden.

Bovendien geldt deze beperking van de aansprakelijkheid niet wanneer BELGACOM de schade hetzij met opzet, hetzij roekeloos en met de wetenschap dat er schade zou uit voortvloeien heeft veroorzaakt.

Tevens bepaalt paragraaf 3 van artikel 64 dat elke andere beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid met betrekking tot de activiteiten van openbare telecommunicatie van rechtswege nietig zal zijn.

De regeling vastgelegd in artikel 65 vindt zijn rechtvaardiging in de aard van de dienstverlening en in het belang dat met deze regel wordt gediend.

Het aanvaarden van een ruimere aansprakelijkheid in het zeer intense telecommunicatieverkeer, met zijn ontelbare verbindingen per dag, zou met zich meebrengen dat de exploitatiekosten onaanvaardbaar

de l'infrastructure des télécommunications publiques ou par des manquements lors de la fourniture de services réservés. Ceci signifie qu'aucune limitation légale n'est prévue pour toutes les activités développées par BELGACOM en concurrence avec d'autres opérateurs;

— d'autre part, même lorsqu'il s'agit d'un dommage causé par le non-fonctionnement ou le fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou par des manquements lors de la fourniture de services réservés, BELGACOM reste responsable vis-à-vis de l'utilisateur lorsque le dommage résulte :

a) du décès ou des lésions corporelles. Des défauts techniques dans l'infrastructure des télécommunications publiques n'auront généralement pas de conséquences pour des personnes ou des biens. Toutefois, il est possible que des situations se produisent où les utilisateurs seraient exposés à un danger soudain. Si cela avait pour conséquence le décès ou des lésions corporelles pour les utilisateurs, la responsabilité ne devrait pas être exclue;

b) d'actes contraires aux articles 111 ou 112, deuxième alinéa, de cette loi, commis par des membres du personnel agissant dans l'exercice de leur fonction;

c) d'erreurs lors du traitement ou de la gestion de données concernant les utilisateurs de la prestation de service. Ici l'on peut donner comme exemple l'interruption injustifiée du service pour cause de non-paiement faussement prétendu, mentions de noms fautifs dans les annuaires, l'absence injustifiée de ces mentions.

Le présent projet modifie fondamentalement le régime qui était applicable à la R.T.T. en matière de responsabilité. L'article 64, § 2 offre au Roi la faculté d'adapter le nouveau régime retenu s'il apparaissait dans la pratique que sur certains points il n'était pas totalement adéquat. Dans une telle hypothèse, les dispositions nécessaires pourront être prises par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif. Cette procédure garantit que dans ce cas toutes les parties intéressées auront été consultées.

Cette limitation de responsabilité n'est cependant pas applicable lorsque BELGACOM a causé le dommage soit intentionnellement, soit inconsidérément et en sachant que ce dommage en résulterait.

Le paragraphe 3 de l'article 64 stipule que toute autre restriction ou exclusion de responsabilité en ce qui concerne les activités dans le domaine des télécommunications publiques est de plein droit nulle et non avenue.

Le régime prévu à l'article 65 est justifié par la nature de la prestation de service et par l'intérêt servi par cet article.

L'acceptation d'une responsabilité plus étendue dans le trafic très intense de télécommunications, comprenant d'innombrables communications par jour, aurait pour effet une augmentation inacceptable des

hoog zouden worden. Dit zou in strijd zijn met het algemeen belang van het verrichten door BELGACOM van de wettelijk opgelegde diensten tegen maatschappelijk aanvaardbare tarieven.

Volledigheidshalve moet worden opgemerkt dat de aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt bij het uitvoeren van werken aan de kabels, geleidingen, etc. geregeld wordt door artikel 103 van onderhavige wet.

Artikel 66 geeft aan de nieuwe beheersorganen tijdens de overgangsperiode een dubbele opdracht:

- het onderhandelen en sluiten van het eerste beheerscontract;
- het overnemen van de bevoegdheden van het Algemeen Bestuur van de Regie van telegraaf en telefoon binnen het kader van de wet van 19 juli 1930.

Deze laatste opdracht bestaat er in dat de nieuwe beheersorganen de bevoegdheden die op dit ogenblik toevallen aan de ambtenaren-generaal van de Regie van telegraaf en telefoon krachtens de wet van 19 juli 1930 overnemen.

TITEL III

De telecommunicatie

Titel III wil ons land een juridisch kader en een instrumentarium verschaffen dat :

- inspeelt op de belangrijke technologische evolutie die zich Europees en wereldwijd inzake telecommunicatie voltrekt, inzonderheid als gevolg van de integratie tussen informatica en telecommunicatie;

- zich inschrijft in een trend waarbij de dienstensector en daarbinnen de telecommunicatiesector steeds verder uitgroeien tot « de » dragers van economische groei en tewerkstelling;

- biedt via een gemoderniseerde infrastructuur en een modern produkten- en dienstenpakket, maximale kansen voor een ontwikkeling waarop onze economie zich kan steunen;
- klantgericht is, met het oog op het ter beschikking stellen aan de consument van het ruimst mogelijk aanbod tegen de beste voorwaarden qua kwaliteit en prijs;
- zich inschakelt in het zich ontwikkelende EG-kader waarbij aan België de kans geboden wordt een Europese draaischijffunctie te vervullen.

De huidige situatie kan als volgt omschreven worden. Op het gebied van de telecommunicatievoorzieningen en -diensten beschikt de R.T.T. over alleenrechten die haar werden toegekend door de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad. Verder werden aan de Regie en aan de Minister tot wiens bevoegdheid de telegrafie en de telefonie behoren, sommige taken van goedkeuring en toezicht toegewezen door de wet van 19 juli 1930 tot oprichting

frais d'exploitation. Ceci serait contraire à l'intérêt général qui requiert que BELGACOM exécute les services imposés par la loi à des tarifs socialement acceptables.

Pour être complet, il y a lieu de remarquer que la responsabilité pour dommage causé à l'occasion de l'exécution de travaux aux câbles, lignes, etc. est réglée par l'article 103 de la présente loi.

L'article 66 confie, durant la période transitoire, aux nouveaux organes de gestion une double mission :

- la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion;
- la prise en charge des compétences exercées par l'Administration générale de la Régie des télégraphes et des téléphones dans le cadre de la loi du 19 juillet 1930.

Cette seconde mission consiste en ce que les nouveaux organes de gestion prennent en charge les compétences qui sont actuellement celles des fonctionnaires généraux de la Régie des télégraphes et des téléphones en vertu de la loi du 19 juillet 1930.

TITRE III

Les télécommunications

Le Titre III a pour objet de doter notre pays d'un cadre juridique et d'instruments qui :

- s'intègrent dans une importante évolution technologique qui se développe en matière de télécommunications sur les plans européen et mondial eu égard en particulier à l'intégration des moyens de l'informatique et des télécommunications;
- s'inscrivent dans une tendance caractérisée par un accroissement toujours plus vif du secteur des services, en ce compris le secteur des télécommunications, générateur de croissance économique et d'emploi;
- offrent à travers une infrastructure modernisée et un ensemble de produits et de services de pointe, un maximum de chances de développement sur lequel notre économie pourra s'appuyer;
- sont orientés dans une optique « clientèle » en vue de la mise à disposition des consommateurs de l'offre, la plus large possible aux meilleures conditions de qualité et de prix;
- s'insèrent dans un cadre européen en plein développement qui offre à la Belgique une chance de remplir un rôle de plaque tournante européenne.

La situation actuelle peut être décrite comme suit. Dans le domaine de la distribution et des services de télécommunications, la R.T.T. dispose d'un monopole qui lui a été dévolu par la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les diverses dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil. En outre, furent confiées à la Régie et au Ministre qui a la télégraphie et la téléphonie dans ses attributions, certaines tâches d'agrément et de surveillance par la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des

van de Regie van telegraaf en telefoon, door de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en door de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

Met het oog op de realisatie van de hogervernoemde doelstellingen wil deze titel de bestaande situatie in belangrijke mate wijzigen, waarbij gekozen wordt voor een rationele en evenwichtige benadering die zich inschrijft, noch in een puur bureaucratische of monopolistische optie, noch in een volledig ongeordende en chaotische marktsituatie.

Het is in die zin dat een afbakening gemaakt wordt tussen :

- enerzijds « publieke diensten », gedefinieerd als die produkten en diensten die aan elkeen op het gehele grondgebied en tegen dezelfde voorwaarden moeten kunnen aangeboden worden met het oog op het creëren in het hele land van gelijke sociaal-economische ontwikkelingskansen. Zulks vertaalt zich in het verstrekken aan BELGACOM, de vernieuwde R.T.T., van exclusieve rechten inzake infrastructuur en de in deze titel gedefinieerde basisdiensten, de zogenaamde gereserveerde diensten. Infrastructuur en gereserveerde diensten worden gevat onder het begrip « Openbare Telecommunicatie ».

- anderzijds de noodzakelijke verruiming van het « Telecom-aanbod » waarbij de « Telecom-markt » wordt opengesteld en aan alle operatoren, inzonderheid aan de privé-sector, ruime ontwikkelingskansen geboden worden. Zulks vertaalt zich door het in concurrentie plaatsen van eindapparatuur en een aantal telecommunicatiediensten, de zogenaamde niet-gereserveerde diensten. Deze activiteiten kunnen, onder bepaalde voorwaarden gedefinieerd in de wet, uitgeoefend worden door privé-operatoren.

De uitbatingstaken van BELGACOM hebben betrekking op de openbare telecommunicatie, maar kunnen tevens slaan op niet-gereserveerde diensten en eindapparaten, alsmede op elke dienstverlening die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking heeft op de telecommunicatie.

Op die manier kunnen de overheid, het betrokken overheidsbedrijf en de privé-sector volop de hun geëigende rol spelen.

Naast de aldus afgebakende rolverdeling van de activiteiten die hetzij via exclusieve rechten, hetzij in concurrentie worden aangeboden, hebben de krachtlijnen van dit ontwerp o.m. betrekking op :

- de scheiding van de functies inzake exploitatie via een vernieuwde R.T.T. BELGACOM enerzijds, en inzake regelgeving anderzijds via het B.I.P.T. (Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie). Dit Instituut krijgt de taken toegewezen van regelgeving, goedkeuring, machtiging en toezicht. Beroepsmogelijkheden terzake worden voorzien.

Verder staat dit Instituut het beleid in belangrijke mate bij wat de relaties met BELGACOM betreft en

téléphones, par la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et par la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

En vue de la réalisation des objectifs précités, le présent titre entend modifier la situation existante dans une large mesure en choisissant une approche rationnelle et équilibrée qui ne s'inscrit ni dans celle d'une option purement bureaucratique ou monopolistique, ni dans un marché complètement désordonné et chaotique.

C'est dans cette optique qu'une distinction est faite entre :

- d'une part « les services publics », définis comme les produits et les services qui doivent pouvoir être offerts à chacun sur tout le territoire et aux mêmes conditions en vue de créer dans tout le pays des chances égales de développement social et économique. Ceci se traduit par l'attribution à BELGACOM, la R.T.T. rénovée, de droits exclusifs en matière d'infrastructure et de services de base définis dans le présent titre, ceux que l'on appelle les services réservés. L'infrastructure et les services réservés sont englobés dans le concept de « Télécommunications publiques ».

- d'autre part, le nécessaire élargissement de « l'offre de télécommunications » au moyen duquel le « marché des télécommunications » est ouvert et sont ainsi offertes à tous les opérateurs, notamment au secteur privé, de larges chances de se développer. Cela se traduit par la mise en concurrence de l'appareillage terminal et d'un certain nombre de services de télécommunications, ceux que l'on appelle les services non réservés. Sous certaines conditions définies dans la loi, ces activités peuvent être exercées par des opérateurs privés.

Les tâches d'exploitation de BELGACOM ont trait aux télécommunications publiques mais peuvent également s'étendre aux services non réservés et à l'appareillage terminal, ainsi qu'à tout service qui a trait, directement ou indirectement, aux télécommunications.

De cette manière, l'autorité publique, l'entreprise publique concernée et le secteur privé peuvent chacun jouer le rôle qui est le leur.

A côté de cette répartition entre activités offertes soit au travers des droits exclusifs, soit en concurrence, les lignes de force de ce projet ont trait notamment à :

- la séparation des fonctions d'exploitation via une R.T.T. rénovée, BELGACOM, d'une part, et des fonctions de réglementation via l'I.B.P.T. (Institut belge des services postaux et des télécommunications), d'autre part. Cet Institut se voit confier les tâches de réglementation, d'agrément, d'autorisation et de contrôle. Des possibilités de recours sont prévues en cette matière.

En outre, cet Institut a un rôle d'assistance important pour ce qui concerne les relations avec

bij het uitstippelen van het algemeen telecommunicatiebeleid.

- het betrekken van alle geledingen in de telecomsector bij het uitzetten van een telecombeleid door de oprichting van een « Raadgevend Comité » bij het B.I.P.T. en wiens rol zich uitstrekt tot diverse aspecten die verband houden met telecommunicatie.

- het garanderen van een objectieve en non-discriminatoire toegang in hoofde van de gebruikers. Deze regels strekken zich uit tot netwerken en diensten uitgebaat krachtens de exclusieve concessie en in concurrentie door publieke en privé-operatoren.

Dit ontwerp laat de wetten van 30 juli 1979 en 6 februari 1987 onverkort van toepassing. Het laat de Koning echter toe om deze twee wetten aan te passen in de mate echter dat deze aanpassingen handelen over taken van regelgeving en toezicht, die nu aan de R.T.T. zijn toevertrouwd; zij zullen worden overgedragen aan het B.I.P.T.

Daarenboven dient opgemerkt te worden dat blijven gelden inzake de telecommunicatie, de bepalingen die betreffende die aangelegenheid opgenomen zijn in België bindende internationale verdragen en in verordeningen of richtlijnen van de Europese Gemeenschap. Ten slotte behoort rekening te worden gehouden met de aanbevelingen verstrekt door internationale organisaties welke voor de telecommunicatie bevoegd zijn (U.I.T., C.E.P.T., E.T.S.I.).

Onderhavige titel getuigt verder van een dynamische aanpak, die noodzakelijk is gezien de voortdurende technologische evolutie in deze sector.

Deze dynamische benadering vertaalt zich onder meer in :

- de rol van het « Instituut » (B.I.P.T.) dat, rekening houdend met de technologische evolutie, zowel inzake regelgeving, als bijvoorbeeld inzake de definiëring van het begrip « toegevoegde waarde » de aanpassingen van de normering kan voorbereiden. Daarenboven waarborgt het « Instituut » een dynamische en evolutieve aanpak van aangifte- en/of informatieverplichtingen inzake niet-gereserveerde diensten.

- de soepele manier waarop een rechtsgeldige Europese wetgeving kan vertaald worden in onderhavige titel, weliswaar beperkt tot de twee specifieke domeinen (de wederzijdse erkenning van eindapparaten voor telecommunicatie en de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten) die nog in voorbereiding zijn in E.G.-verband en waarbij reeds onmiddellijk worden opgenomen die elementen waarover een Europese consensus bestaat. Tevens wordt de inhoud van de richtlijn van de Commissie van 16 mei 1988, die om institutionele redenen betwist wordt, reeds verwerkt in dit ontwerp. Tenslotte, worden de principes van een in voorbereiding zijnde O.N.P.-richtlijn (Open Network Provision) reeds onmiddellijk geïntegreerd in de voorliggende tekst.

- het voorzien van een juridisch kader waarbij de basisprincipes van onderhavige wet kunnen toegepast

BELGACOM et la mise au point de la politique générale de télécommunications.

- l'association de toutes les parties concernées du secteur des télécommunications à la fixation d'une politique en ce domaine par la création d'un « Comité consultatif » auprès de l'I.B.P.T. et dont le rôle couvre les divers aspects en relation avec les télécommunications.

- la garantie d'un accès objectif et non discriminatoire dans le chef des usagers. Ces règles sont valables pour les réseaux et les services exploités en vertu de la concession exclusive et en concurrence par les opérateurs publics et privés.

Ce projet laisse les lois du 30 juillet 1979 et du 6 février 1987 applicables intégralement. Il permet cependant au Roi d'adapter ces deux lois dans la mesure où ces adaptations visent essentiellement des tâches de réglementation et de contrôle, qui sont actuellement confiées à la R.T.T.; elles seront transférées à l'I.B.P.T.

En outre, il faut signaler que restent valables en matière de télécommunications, les dispositions qui en cette matière sont reprises dans les traités internationaux liant la Belgique et dans les règlements ou directives de la Communauté européenne. Enfin, il doit être tenu compte des recommandations édictées par les organisations internationales compétentes dans les télécommunications (U.I.T., C.E.P.T., E.T.S.I.).

Le présent titre témoigne d'une approche dynamique qui s'avère nécessaire compte tenu de l'évolution technologique permanente dans ce secteur.

Cette approche dynamique se traduit notamment comme suit :

- dans le rôle de l'« Institut » (I.B.P.T.) qui, tenant compte de l'évolution technologique, peut aussi bien en matière de réglementation que par exemple, en matière de définition du concept de « valeur ajoutée », adapter la norme dans le temps. En outre, l'« Institut » garantit une approche dynamique et évolutive de l'obligation de déclaration et/ou d'information en matière de services non réservés.

- la manière souple selon laquelle une législation européenne valable en droit peut être traduite dans le présent titre, limitée, il est vrai, aux deux domaines spécifiques (la reconnaissance mutuelle d'appareillages terminaux de télécommunications et la concurrence sur le marché des services de télécommunications) qui sont encore en préparation au niveau de la Communauté européenne et selon laquelle sont dès à présent repris les éléments sur lesquels existe un consensus européen. Ainsi le contenu de la directive de la Commission du 16 mai 1988, qui est mis en cause pour des raisons d'ordre institutionnel, est rencontré dans ce projet. Enfin, les principes d'une directive O.N.P. (Open Network Provision) en projet sont déjà intégrés dans le présent texte.

- dans l'élaboration d'un cadre juridique grâce auquel les principes de base de la présente loi peuvent

worden onafgezien van de evolutie van de toegepaste technologie.

Dit houdt in dat :

- de wettelijke definities van infrastructuur en gereserveerde diensten onafhankelijk zijn van de aangewende technologie.
- wat de nieuwe diensten betreft die zullen worden geleverd door de breedband-I.S.D.N., de wet geen beslissing inhoudt en zij het overlaat aan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit en op advies van het Instituut, om te gelegener tijd op basis van de principes vastgelegd in de wet uit te maken in welke mate het al dan niet-gereserveerde diensten betreft.
- de criteria die in de onderhavige wet worden gehanteerd voor de vaststelling van de gereserveerde diensten rekening houden met de huidige stand van de technologie; indien ten gevolge van de technologische evolutie één of meer van deze criteria bij hun toepassing door het Instituut achterhaald of onwerkzaam zouden blijken, zal de Regering een aanpassing van de criteria voorstellen aan het Parlement.

*
* *

Deze Titel wordt in verschillende hoofdstukken opgesplitst.

Hoofdstuk I definieert de specifieke termen die in de volgende hoofdstukken worden gebruikt. De wettelijke definitie van de openbare telecommunicatie-infrastructuur is onafhankelijk van de aangewende technologie.

De hoofdstukken II tot en met XII hebben tot doel het functioneren van de telecommunicatiesector te bevorderen.

Hoofdstuk II bevat de regel dat alle telecommunicatie-activiteiten overeenkomstig de bepalingen van deze wet vrij zijn, maar stelt tegelijk dat de openbare telecommunicatie (de openbare telecommunicatie-infrastructuur, de gereserveerde diensten en de voor het publiek toegankelijke en op het openbaar domein geplaatste inrichtingen bestemd voor telecommunicatie) omwille van haar karakter van algemeen belang in exclusieve concessie aan BELGACOM wordt toevertrouwd.

In hoofdstuk III wordt het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie opgericht, waarop de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, toepasselijk worden gemaakt.

Dit hoofdstuk omschrijft ook de taken van het Instituut inzake telecommunicatie.

Het Instituut speelt een belangrijke rol op het vlak van advies, bijstand en onderzoek ten aanzien van het Raadgevend Comité, de Regeringscommissaris en de bevoegde Minister.

Meer bepaald staat het de Minister bij in de onderhandeling van het beheerscontract en de Regeringscommissaris in zijn controletaak.

Sommige taken die op dit ogenblik door de Regie worden uitgeoefend, zullen in de toekomst aan het

être appliqués nonobstant l'évolution des technologies.

Ceci implique que :

- les définitions légales de l'infrastructure et des services réservés sont indépendantes des technologies appliquées.
- pour ce qui concerne les nouveaux services qui seront fournis par le R.N.I.S. à large bande, la loi ne comporte aucune disposition et elle laisse le soin au Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et après avis de l'Institut, de déterminer en temps opportun, sur base des principes fixés par la loi, dans quelle mesure il s'agit ou non des services réservés.
- les critères qui sont mentionnés dans la présente loi pour la détermination des services réservés tiennent compte de l'état actuel de la technologie; si, à la suite de l'évolution technologique, un ou plusieurs de ces critères paraissent dépassés ou inutilisables par l'Institut, le Gouvernement soumettra une modification des critères au Parlement.

*
* *

Le présent Titre est subdivisé en plusieurs chapitres.

Le chapitre I[er] définit les termes spécifiques utilisés dans les chapitres suivants. La définition légale de l'infrastructure publique des télécommunications est indépendante de la technologie utilisée.

Les chapitres II à XII ont pour objectif de promouvoir le fonctionnement du secteur des télécommunications.

Le chapitre II contient la règle selon laquelle toutes les activités de télécommunications sont libres, conformément aux dispositions de la présente loi, mais dispose en même temps que les télécommunications publiques (l'infrastructure publique de télécommunications, les services réservés et les installations accessibles au public et situées dans le domaine public, destinées aux télécommunications) sont laissées en concession exclusive à BELGACOM compte tenu de leur caractère d'intérêt général.

Le chapitre III prévoit la création de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, auquel les dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, seront applicables.

Ce chapitre définit également les tâches de l'Institut en matière de télécommunications.

L'Institut joue un rôle important en matière d'avis, d'assistance et de recherche auprès du Comité consultatif, du commissaire du Gouvernement et du Ministre compétent.

En particulier, il assiste le Ministre dans la négociation du contrat de gestion et le commissaire du Gouvernement dans sa tâche de contrôle.

Certaines tâches qui sont actuellement accomplies par la R.T.T. seront à l'avenir confiées à l'Institut : la

Instituut worden toevertrouwd : de vaststelling van de specificaties en van de procedures van goedkeuring van eindapparaten, de goedkeuring zelf, de erkenning van installateurs van eindapparaten, enz.

Aldus wordt tegemoetgekomen aan de E.G.-richtlijn van 16 mei 1988.

Zoals hiervoren reeds werd aangestreept, is het noodzakelijk dat, op het gebied van eindapparaten, voormelde taken aan een instelling worden toevertrouwd die onafhankelijk is van de aanbieders van de telecommunicatiediensten. Dit is eveneens het geval voor andere taken van advies, bijstand en onderzoek die krachtens hoofdstuk III aan het Instituut worden toegewezen.

Dit hoofdstuk definieert eveneens de financiële middelen van het Instituut.

Een Raadgevend Comité wordt in hoofdstuk IV bij het Instituut opgericht. Hierdoor ontstaat een structureel overleg tussen al diegenen die betrokken zijn bij de telecommunicatiesector, het Instituut en de bevoegde Minister.

In hoofdstuk V wordt het domein van de « openbare telecommunicatie » afgebakend. Het aanbod geschiedt onder monopolie en wordt in exclusiviteit toegewezen aan BELGACOM.

Het vastleggen van deze concessie in de wet geeft gestalte aan het begrip publieke dienst en waarborgt BELGACOM de middelen die haar moeten toelaten de noodzakelijke investeringen te doen inzake de openbare telecommunicatie.

Ten aanzien van de openbare telecommunicatie in het bijzonder moet worden aangestreept dat de terbeschikkingstelling ervan behoort te geschieden met naleving van de beginselen van de openbare dienst, namelijk de veranderlijkheid, de continuïteit en de benuttigingsgelijkheid.

Dit betekent dat om redenen van algemeen belang de voorwaarden, waaronder die telecommunicatie ter beschikking van de gebruikers wordt gesteld, voor herziening vatbaar zijn. De toepassing van het tweede principe garandeert, behoudens in geval van overmacht, de werking op een continue, regelmatige en permanente wijze, evenals de beschikbaarheid van de openbare telecommunicatie. Het beginsel van de benuttigingsgelijkheid houdt in, dat al de gebruikers die zich in dezelfde omstandigheden bevinden tegen dezelfde voorwaarden gebruik zullen kunnen maken van de openbare telecommunicatie. Deze waarborg geldt echter binnen de perken die worden vastgesteld krachtens deze wet of die opgenomen zijn in het beheerscontract tussen de Staat en BELGACOM.

Dit hoofdstuk V bevat ook bepalingen inzake de terbeschikkingstelling en het gebruik van vaste verbindingen.

De wettelijke definitie van de gereserveerde diensten is onafhankelijk van de aangewende technologie.

In hoofdstuk VI worden de niet aan BELGACOM gereserveerde diensten behandeld.

Deze diensten worden vrijgegeven. Er worden echter bepaalde voorwaarden opgelegd in verband met

définition des spécifications et des procédures d'agrément d'appareils terminaux, l'agrément proprement dit, la reconnaissance d'installateurs d'appareils terminaux, etc.

De cette façon est rencontrée la directive C.E. du 16 mai 1988.

Comme déjà souligné ci-avant, il est indispensable que, dans le domaine des appareils terminaux, les tâches précitées soient confiées à un organisme indépendant du prestataire de services de télécommunications, ce qui est également le cas pour d'autres tâches d'avis, d'assistance et de recherche attribuées à l'Institut en vertu du chapitre III.

Ce chapitre définit également les moyens financiers de l'Institut.

Un Comité consultatif est créé auprès de l'Institut par le chapitre IV. Le but est de mettre en place une concertation structurelle entre ceux qui sont intéressés par le secteur des télécommunications, l'Institut et le Ministre compétent.

Le chapitre V délimite le domaine des « télécommunications publiques ». L'offre de celles-ci se fait sous monopole et est concédée en exclusivité à BELGACOM.

L'établissement de cette concession dans la loi exprime la notion de service public et garantit à BELGACOM les moyens lui permettant de réaliser les investissements nécessaires en matière de télécommunications.

En ce qui concerne plus particulièrement les télécommunications publiques, il y a lieu de souligner que leur mise à disposition doit se faire dans le respect des principes du service public, à savoir la variabilité, la continuité et l'égalité d'utilisation.

Cela signifie que pour des raisons d'intérêt général, les conditions auxquelles ces télécommunications publiques sont mises à la disposition des utilisateurs sont modifiables. L'application du deuxième principe garantit, sauf en cas de force majeure, le fonctionnement continu, régulier et permanent ainsi que la disponibilité des télécommunications publiques. Le principe de l'égalité d'utilisation implique que tous les utilisateurs se trouvant dans la même situation, pourront utiliser les télécommunications publiques aux mêmes conditions. Ces garanties s'appliquent toutefois dans les limites fixées en vertu de la présente loi, ou reprises dans le contrat de gestion conclu entre l'Etat et BELGACOM.

Ce chapitre V contient également des dispositions concernant la mise à disposition et l'utilisation de liaisons fixes.

La définition légale des services réservés est indépendante de la technologie utilisée.

Le chapitre VI traite des services non réservés à BELGACOM.

Ces services sont démonopolisés. Leur fourniture est néanmoins soumise à certaines conditions : lorsque

het aanbieden van deze diensten : bij overschrijding van het openbaar domein moet gebruik worden gemaakt van een gereserveerde dienst en, wanneer een vaste verbinding wordt aangewend, dient er een voorafgaande aangifte bij het Instituut te geschieden.

Deze laatste voorwaarde laat toe na te gaan of de aangeboden niet-gereserveerde diensten beantwoorden aan de wettelijke criteria.

Het systeem van aangifte heeft daarenboven tot doel, enerzijds een blijvend inzicht te verwerven in het activiteitsgebeuren inzake de niet-gereserveerde diensten en anderzijds, om een werkelijk open marktstructuur waarbinnen onderlinge compatibiliteit en een effectieve concurrentie bij levering worden gerealiseerd te garanderen.

Hoofdstuk VII betreft de telecommunicatie-inrichtingen die buiten de openbare telecommunicatie-infrastructuur van BELGACOM of in afwijking van haar concessie worden tot stand gebracht.

Deze materie was tot nu toe geregeld door de artikelen 15 en 16 van de eerder genoemde wet van 13 oktober 1930 en door het koninklijk besluit van 15 november 1933 betreffende de exploitatie van private telegraaf-, telefoon- en signalisatielijnen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 2 juli 1935.

Als algemeen principe geldt thans dat, om telecommunicatie-inrichtingen te verbinden tussen verscheidene gebouwen, hetzij wanneer die inrichtingen worden gebruikt door verschillende personen hetzij indien zij gebruikt worden door één persoon en indien voor de verbinding het openbaar domein overschreden wordt, een gereserveerde dienst moet worden aangewend. De Minister kan een afwijking op dit algemeen principe toestaan wanneer BELGACOM de verbintenis niet aangaat een technische gelijkwaardige verbinding tot stand te brengen binnen een redelijke termijn en aan een normaal tarief.

Door deze regeling moeten de nadelen worden voorkomen die eventueel kunnen voortspruiten uit parallelle netwerken, welke tot stand komen door uitrustingen voor telecommunicatie die niet tot de openbare telecommunicatie-infrastructuur behoren. Dergelijke parallelle netwerken kunnen de exclusiviteit, waarvan sprake in artikel 84, omzeilen, zodat afroming van de exploitatie van BELGACOM ontstaat. Hierdoor wordt het economisch draagvlak ondergraven, dat echter voor BELGACOM noodzakelijk is om de openbare telecommunicatie-infrastructuur in stand te houden en te moderniseren. Dezelfde bezorgdheid tot voorkoming van afroming ligt trouwens ten grondslag van het algemeen principe dat in artikel 92, § 1, eerste lid, tot uiting komt, in casu het gebruik van een gereserveerde dienst.

Hoofdstuk VIII brengt een zeer belangrijke innovatie tot stand.

De snelle technologische evolutie en de diversiteit van de vraag en de behoeften verantwoorden een situatie waarin alle operatoren op de markt inzake het ter beschikking stellen van eindapparaten kunnen in-

le domaine public est franchi, il faut avoir recours à un service réservé et, lorsqu'une liaison fixe est utilisée, une déclaration préalable doit être effectuée auprès de l'Institut.

Par cette dernière condition on veut s'assurer que les services non réservés offerts répondent aux critères repris dans la loi.

Le système de déclaration a en plus pour but, d'un coté, d'acquérir une connaissance permanente dans le domaine d'activité des services non réservés et d'un autre coté, de garantir une structure de marché réellement ouverte dans laquelle une compatibilité mutuelle et une concurrence effective sont réalisées lors de leur fourniture.

Le chapitre VII concerne les installations de télécommunications réalisées en dehors de l'infrastructure publique des télécommunications de BELGACOM ou par dérogation à sa concession.

Jusqu'à présent, cette matière était régie par les articles 15 et 16 de la loi du 13 octobre 1930 précitée et par l'arrêté royal du 15 novembre 1933 relatif à l'exploitation des lignes télégraphiques et téléphoniques privées et des lignes privées de signalisation, modifié par l'arrêté royal du 2 juillet 1935.

Le principe général prévaut qu'un service réservé doit être utilisé pour relier des installations de télécommunications entre des bâtiments distincts soit lorsque ces installations sont utilisées par plusieurs personnes soit lorsqu'elles le sont par une seule personne et que, à cette fin, le domaine public est franchi. Le Ministre peut autoriser une dérogation à ce principe général si BELGACOM ne s'engage pas à établir une liaison techniquement équivalente à celle de la dérogation demandée dans un délai raisonnable et au tarif normal.

Ce règlement doit permettre d'éviter les inconvénients pouvant résulter éventuellement de réseaux parallèles réalisés au moyen d'équipements de télécommunications qui ne font pas partie de l'infrastructure publique des télécommunications. De tels réseaux parallèles peuvent contourner l'exclusivité dont il est question à l'article 84, ce qui donne lieu à un écrémage de l'exploitation de BELGACOM. De ce fait, on assiste à une réduction des ressources économiques pourtant indispensables à BELGACOM pour assurer la maintenance et la modernisation de l'infrastructure publique des télécommunications. La même préoccupation tendant à prévenir cet écrémage est d'ailleurs à la base du principe général exprimé à l'article 92, § 1er, premier alinéa, en l'occurrence l'utilisation d'un service réservé.

Le chapitre VIII apporte une innovation très importante.

L'évolution technologique rapide et la diversité de la demande et des besoins justifient une situation dans laquelle tous les opérateurs peuvent être mêlés à la mise à disposition d'appareils terminaux. Cela

geschakeld worden. Dit betekent dus dat alle eindapparaten in concurrentie worden geplaatst.

In deze toestand mogen evenwel noch de kwaliteit van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en van de telecommunicatiediensten in het algemeen, noch de veiligheid van het personeel en van de gebruikers in het gedrang worden gebracht. De goedkeuring van de aan te sluiten eindapparaten blijft bijgevolg de vereiste wanneer deze rechtstreeks op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten worden.

Met deze nieuwe oriëntatie plaatst België zich op dezelfde golflengte als de andere Europese landen; op die wijze wordt de reeds vermelde E.G.-richtlijn van 16 mei 1988 toegepast.

Hoofdstuk IX handelt over de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen die zich op het openbaar domein of op de privé-eigendom bevinden. Dit hoofddstuk bevat in feite een herziening van de bepalingen die in de artikelen 2 tot 14 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad zijn opgenomen.

Gelet op de evoluerende uitbatingstechnieken van de telecommunicatie, zowel in het verleden als naar de toekomst toe, is het onmogelijk de hiervóór geciteerde artikelen in hun huidige vorm in het wetsontwerp over te nemen : het is thans noodzakelijk hun bepalingen in een geactualiseerde en meer op de toekomst gerichte versie te formuleren.

In hoofdstuk X worden maatregelen opgenomen waarbij reeds onmiddellijk in het onderhavig ontwerp de algemene beginselen van de « open network provision »-richtlijn, die in voorbereiding is, worden ingeschreven. Het gaat hier voornamelijk om, in het belang van de gebruikers, een vrije, objectieve en niet-discriminatoire toegang tot de netwerken en diensten te garanderen. Deze regels kunnen zowel betrekking hebben op de openbare als op de privé-operatoren. Op die wijze wordt aan de consument een objectieve behandeling gegarandeerd met betrekking tot de diensten die in exclusiviteit door BELGACOM worden aangeboden, terwijl ongezonde privé-monopolievorming wordt tegengegaan. De maatregelen die uit deze wettelijke bepalingen kunnen voortvloeien, beogen tevens het scheppen van een kader waarin een eerlijke concurrentie gegarandeerd wordt.

Hoofdstuk XI handelt over het opsporen en het vaststellen van de overtredingen, over de geheimhouding en over sommige verbodsbepalingen inzake documenten die op de telecommunicatie betrekking hebben.

In dit hoofdstuk wordt ook de strafmaat vastgesteld voor de overtreding van de bepalingen van het wetsontwerp en van de uitvoeringsbesluiten ervan.

Sommige van deze overtredingen waren reeds strafbaar gesteld door voormelde wet van 13 oktober 1930; die bestraffing werd in aangepaste versie opnieuw opgenomen in het wetsontwerp. Daarenboven worden ook straffen voorzien wegens het frauduleus tot stand brengen van een door het wetsontwerp bedoelde telecommunicatie, wegens de kwaadwillige telefoonop-

signifie donc que tous les appareils terminaux sont mis en concurrence.

Toutefois, dans ce contexte, ni la qualité de l'infrastructure publique des télécommunications et des services de télécommunications en général, ni la sécurité du personnel et des utilisateurs ne pourront être compromises. L'agrément des appareils terminaux, lorsqu'ils sont directement raccordés à l'infrastructure publique des télécommunications, reste dès lors une exigence.

Par cette nouvelle orientation la Belgique se place au même niveau que ses partenaires européens; la directive C.E. du 16 mai 1988 précitée est ainsi appliquée.

Le chapitre IX traite des câbles, lignes aériennes et équipements connexes situés sur le domaine public et dans les propriétés privées. Ce chapitre contient en fait une révision des dispositions reprises aux articles 2 à 14 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil.

Eu égard à l'évolution des techniques d'exploitation des télécommunications, tant dans le passé,qu'à l'avenir, il est impossible de reprendre lesdits articles dans leur forme actuelle dans le projet de loi : il est à présent nécessaire de formuler leurs dispositions dans une version actualisée et mieux orientée vers l'avenir.

Dans le chapitre X sont reprises les mesures par lesquelles, dès à présent, les principes généraux de la directive « open network provision » en préparation sont inscrits dans le présent projet. Il s'agit ici, principalement dans l'intérêt des utilisateurs, de garantir un accès libre, objectif et non discriminatoire aux réseaux et services. Ces règles peuvent s'appliquer tant aux opérateurs publics que privés. De cette façon est garantie au consommateur un traitement objectif en ce qui concerne les services qui sont offerts en exclusivité par BELGACOM et, en même temps, la création de monopoles privés indésirables est évitée. Les règles qui résultent de ces dispositions légales ont pour but de créer un cadre dans lequel une concurrence loyale est assurée.

Le chapitre XI traite de la recherche et de la constatation des infractions, du secret et de certaines interdictions en matière de documents relatifs aux télécommunications.

Ce chapitre fixe également l'importance des peines à appliquer pour infraction aux dispositions du projet de loi et de ses arrêtés d'exécution.

Certaines de ces infractions avaient déjà été rendues punissables par la loi du 13 octobre 1930 précitée; ces sanctions pénales ont à nouveau été incluses, sous une forme adaptée, dans le projet de loi. Celui-ci prévoit, en outre, des peines pour la réalisation frauduleuse d'une forme de télécommunications visée au projet de loi, pour les communications ou les appels té-

roepen of -gesprekken, wegens het onrechtmatig aansluiten van een toestel of elke andere poging om een door dit wetsontwerp bedoeld misdrijf te plegen.

Hoofdstuk XI regelt ook de verbeurdverklaring van opnamen en voorwerpen en het bevat tevens bepalingen die verband houden met de strafbare deelneming en met de mogelijkheid om rekening te houden met verzachtende omstandigheden bij het opleggen van de straffen.

In hoofdstuk XII werden enkele algemene bepalingen opgenomen : de mogelijkheid om deze titel te wijzigen en om andere wetten aan te passen en te coördineren met deze wet, alsook sommige overgangs-, wijzigings- en opheffingsbepalingen.

*
* *

Hierna worden de voornaamste bepalingen van Titel III toegelicht.

Art. 68

Dit artikel definieert de bijzonderste begrippen :

4° Telecommunicatie : de omschrijving stemt overeen met de definitie die opgenomen is in de bijlage 2 van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen dat op 6 november 1982 te Naïrobi werd opgesteld en dat bij wet van 28 augustus 1986 werd goedgekeurd.

Het begrip « telecommunicatie » wordt voornamelijk gehanteerd in de artikelen 68, 5° en 69. Uit de definitie die gegeven wordt voor het begrip « openbare telecommunicatie-infrastructuur » blijkt duidelijk dat expliciet « ... deze bestemd voor de radio-omroepdienst en de radio-en teledistributienetten » worden uitgesloten. Artikel 119 benadrukt trouwens dat dit ontwerp geen afbreuk doet aan de bepalingen die opgenomen zijn in of die getroffen zijn ter uitvoering van de wetten van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie. Er wordt dan ook geen afbreuk gedaan aan de bevoegdheden van de Gemeenschappen.

5° Openbare telecommunicatie-infrastructuur : het geheel van uitrustingen met de daarbijhorende middelen bevat alleszins :

- de kabels, de bovengrondse lijnen, de straal-, radio- en optische verbindingen, de transmissie- en schakelapparatuur;
- de uitrustingen zoals de aansluitpunten, de kabelverdelers, de concentratoren, de laskamers, de versterkers en de regeneratoren;

- de vast opgestelde radio-elektrische zend- en ontvangstinrichtingen die dienstig zijn voor de openbare telecommunicatie;

léphoniques malicieux, pour le raccordement illégitime d'un appareil ou pour toute autre tentative de commettre un des délits visés dans le présent projet de loi.

Le chapitre XI règle également la confiscation d'enregistrements et d'objets et contient, en outre, des dispositions relatives à la complicité et à la possibilité de tenir compte de circonstances atténuantes au moment d'infliger les sanctions.

Le chapitre XII contient quelques dispositions générales : la possibilité de modifier le présent titre et d'adapter et de coordonner avec celui-ci d'autres lois, ainsi que certaines dispositions transitoires, modificatives et abrogatoires.

*
* *

Les dispositions essentielles du Titre III sont commentées ci-après.

Art. 68

Cet article définit les notions essentielles :

4° Télécommunications : la définition correspond à celle qui figure à l'annexe 2 de la Convention internationale des Télécommunications de Nairobi du 6 novembre 1982, ratifiée par la loi du 28 août 1986.

La notion de « télécommunication » est principalement utilisée dans les articles 68, 5° et 69. Il apparaît clairement de la définition donnée pour la notion d'« infrastructure publique des télécommunications » que sont explicitement exceptés « ... ceux destinés au service de radiodiffusion et des réseaux de radiodistribution et de télédistribution ». En vertu de l'article 119, ce projet ne préjudicie d'ailleurs en rien aux dispositions qui figurent dans ou sont prises en application des lois du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision. Dès lors, il n'est pas porté préjudice aux compétences des Communautés.

5° Infrastructure publique des télécommunications : l'ensemble des équipements et des moyens y afférents comprend en tout cas :

- les câbles, les lignes aériennes, les faisceaux hertziens, les liaisons radio et optiques, l'appareillage de transmission et de commutation;
- les équipements tels que les points de raccordement, les répartiteurs de câbles, les concentrateurs, les chambres de jointage, les amplificateurs et les régénérateurs;
- les émetteurs et récepteurs radio-électriques fixes utilisés pour les télécommunications publiques;

- de vaste en mobiele grondstations voor satellietverbindingen, voor zover het zend- of zendontvangstations betreft, met uitzondering van de zogenaamde scheepsgrondstations en hiermee technisch overeenkomende mobiele grondstations.

Louter ontvangstations, voor zover de van de satelliet ontvangen signalen niet verder kunnen worden doorgezonden via de openbare telecommunicatie-infrastructuur, evenals scheepsgrondstations en daarmee technisch overeenkomende mobiele grondstations worden als eindapparaten beschouwd;

- de routerings- en beheersmiddelen van de transmissie- en de schakelapparatuur, de diagnosemiddelen, de stroomvoorzieningen, enz.

De uitrustingen, die zich achter het aansluitpunt bevinden en dus langs de abonneezijde, behoren niet tot de openbare telecommunicatie-infrastructuur. Dit geldt eveneens wanneer ze twee of meer aansluitpunten verbinden.

De infrastructuur wordt aangewend om de gereserveerde diensten aan te bieden; zulks verhindert niet het gebruik van de infrastructuur voor het leveren van een niet-gereserveerde dienst.

6° Aansluitpunt : het aansluitpunt geeft aan tot waar de exclusieve bevoegdheid van BELGACOM als beheerder van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en van de gereserveerde diensten zich uitstrekt.

Het aansluitpunt bevindt zich normaal in de gebouwen van de gebruiker. In het geval van mobiele communicatie wordt het aansluitpunt echter verondersteld te liggen in het radio-elektrisch transmissiemedium tussen het vaste radiostation, dat tot de openbare telecommunicatie-infrastructuur behoort, en het mobiele eindapparaat (zoals bijvoorbeeld de mobilofoon en de semafoon).

7° Eindapparaat : met « elke inrichting » wordt bedoeld, ofwel een enkelvoudig apparaat, ofwel dat gedeelte van complexe apparaten dat een daadwerkelijke invloed uitoefent op de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

Het betreft hier apparaten die bestemd zijn om te worden aangesloten op de aansluitpunten van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en/of die invloed kunnen uitoefenen op of doorheen de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

Als eindapparaten worden alleszins beschouwd :

- de telefoon-, telex- en faxtoestellen, enz.;

- het gedeelte van complexe apparaten en van de eigen netwerken van de gebruiker, zoals de PABX'en of apparaten die de schakel vormen tussen de openbare telecommunicatie-infrastructuur en de eigen inrichtingen van de gebruiker (bijvoorbeeld modems, ...);

- de mobilo- en de semafoontoestellen, ook al bestaan hiervoor geen fysische aansluitpunten.

- les stations terriennes fixes et mobiles, pour des liaisons par satellite, pour autant qu'il s'agisse de stations émettrices ou émettrices/réceptrices à l'exception des stations terriennes de navire et des stations terriennes mobiles techniquement semblables.

Les stations exclusivement réceptrices, pour autant que les signaux reçus du satellite ne puissent pas être transmis via l'infrastructure publique des télécommunications, ainsi que les stations terriennes de navire et les stations terriennes mobiles techniquement semblables sont considérées comme appareillage terminal;

- les moyens d'acheminement et de gestion des équipements de transmission et de commutation, les moyens de diagnostic, les stations d'énergie, etc.

Les équipements qui se trouvent en deçà du point de raccordement et donc du côté de l'utilisateur ne font, par conséquent, pas partie de l'infrastructure publique de télécommunications. Ceci vaut également lorsqu'ils relient deux ou plusieurs points de raccordement.

L'infrastructure est utilisée pour la fourniture des services réservés; ceci n'empêche pas l'utilisation de l'infrastructure pour la fourniture d'un service non réservé.

6° Point de raccordement : le point de raccordement indique jusqu'où s'étend la compétence exclusive de BELGACOM, en tant que gestionnaire de l'infrastructure publique des télécommunications et des services réservés.

Le point de raccordement se trouve normalement dans l'immeuble de l'utilisateur. Par contre, dans le cas de communication mobile, on suppose que le point de raccordement se situe dans le moyen de transmission radioélectrique entre la station radio fixe faisant partie de l'infrastructure publique des télécommunications et l'appareil terminal mobile (tel que par exemple le mobilophone et le sémaphone).

7° Appareil terminal : par « toute installation », on entend soit un appareil simple, soit la partie des appareils complexes qui exerce une influence effective sur l'infrastructure publique des télécommunications.

Il s'agit d'appareils qui sont destinés à être connectés aux points de raccordement de l'infrastructure publique de télécommunications et/ou interagir avec ou à travers l'infrastructure publique de télécommunications.

Sont en tout cas considérés comme appareils terminaux :

- les appareils téléphoniques, télex et fax, etc.;

- la partie des appareils complexes et celle des réseaux propres à l'utilisateur, tels que les PABX ou les appareils qui constituent le lien entre l'infrastructure publique des télécommunications et les installations appartenant à l'utilisateur (par exemple modems, ...);

- les appareils de mobilophonie et de radiomessagerie, communément appelé le sémaphone, même s'il n'existe pas de points de raccordement physiques à cet effet.

8° Vaste verbinding (ook gehuurde lijn genoemd) : in deze definitie zijn belangrijk dat de verbinding het openbaar domein overschrijdt en dat ze niet door de gebruiker wordt tot stand gebracht of verbroken; de eindpunten en de duur van deze verbinding worden met de gebruiker vooraf afgesproken.

9° Transportdienst : deze dienst heeft hoofdzakelijk tot doel het verzekeren van :

- het rechtstreeks transport van telecommunicatiesignalen tussen aansluitpunten (inclusief het transport tussen aansluitpunten en aansluitingen op buitenlandse infrastructuur, alsook het transport tussen aansluitingen op buitenlandse infrastructuren);

- de verbindingsopbouw, de routering, het opheffen van storingen, de tarifering alsook de faciliteiten die hiervoor nodig zijn. Opslag en bewerking van sommige gegevens behoren echter slechts tot de transportfunctie voor zover ze van dat transport een wezenlijk onderdeel uitmaken, bijvoorbeeld in verband met de gebruikte schakeltechniek.

10° Technische specificatie : ter uitvoering van de richtlijn van 24 juli 1986 van de Raad van Europese Gemeenschappen betreffende de eerste fase van de wederzijdse erkenning van de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie, zijn de vereiste kenmerken beperkt tot de essentiële eisen die gericht zijn op :

- de veiligheid van de gebruiker en van het personeel van BELGACOM;
- de bescherming van de openbare telecommunicatie-infrastructuur tegen elke schade;
- de internetkoppeling van de eindapparatuur in met redenen omklede gevallen.

12° Goedkeuring : in de meeste gevallen houdt de goedkeuring enkel in dat een bepaald type eindapparaat geschikt is bevonden om rechtstreeks te worden aangesloten op de infrastructuur. In bepaalde gevallen kan daarenboven de goedkeuring bijzondere voorwaarden inzake de inwerkingstelling en de controles hierop bevatten.

13° Reclame : met de woorden « elke mededeling, onder welke vorm dan ook » wordt bedoeld dat er geen beperking bestaat wat betreft de plaats waar de reclame wordt verspreid, en evenmin wat het gebruikte medium aangaat. Reclame bevat dus ook catalogi en prijslijsten.

Art. 69

Om het aanbod van telecommunicatiediensten uit te breiden, wordt het aan iedereen onder de voorwaarden bepaald door onderhavige wet toegelaten alle activiteiten inzake telecommunicatie uit te oefenen, met uitzondering evenwel van de openbare telecommunicatie.

BELGACOM kan bijgevolg eveneens niet-gereserveerde diensten en eindapparaten in concurrentie aanbieden en, in het algemeen, alle activiteiten ver-

8° Liaison fixe (également appelé ligne louée) : ce qui est important dans cette définition c'est que la liaison franchit le domaine public et qu'elle n'est pas établie ou interrompue par l'utilisateur; les points terminaux et la durée de cette liaison sont convenus avec l'utilisateur.

9° Service de transport : ce service a pour but principal d'assurer :

- le transport direct de signaux de télécommunications entre des points de raccordement (y compris le transport entre points de raccordement et connexions à l'infrastructure de pays étrangers, ainsi que le transport entre connexions aux infrastructures de pays étrangers);
- l'établissement des communications, le routage, la levée des dérangements, la tarification, ainsi que les facilités requises à cet effet. Le stockage et le traitement des données n'appartiennent à la fonction transport que s'ils en constituent une partie essentielle, par exemple en rapport avec la technique de commutation utilisée.

10° Spécification technique : en exécution de la directive du 24 juillet 1986 du Conseil des Communautés européennes concernant la première étape de la reconnaissance mutuelle des agréments d'équipements terminaux de télécommunications, les caractéristiques imposées concernent exclusivement des exigences essentielles qui visent à :

- la sécurité de l'utilisateur et du personnel de BELGACOM;
- la protection de l'infrastructure publique de télécommunications contre tout dommage;
- l'interopérabilité des équipements terminaux lorsqu' elle est justifiée.

12° Agrément : dans la plupart des cas, l'agrément signifie uniquement qu'un certain type d'appareil terminal est jugé apte pour être raccordé directement à l'infrastructure. Dans certains cas, l'agrément peut en outre contenir des conditions particulières en ce qui concerne la mise en service et les contrôles à ce sujet.

13° Publicité : les termes « toute forme de communication » signifient qu'il n'existe aucune restriction concernant l'endroit où la publicité est diffusée ni quant aux moyens utilisés. La publicité englobe donc aussi les catalogues et les listes de prix.

Art. 69

Dans le souci d'élargir l'offre de services de télécommunications, chacun est autorisé dans les conditions fixées par la présente loi à exercer toutes les activités en matière de télécommunications, à l'exception toutefois des télécommunications publiques.

Par conséquent, BELGACOM peut également offrir en concurrence des services non réservés et des appareils terminaux et assurer, en général, toutes les acti-

richten die rechtstreeks of onrechtstreeks betrekking hebben op de telecommunicatie.

Art. 70

Met dit artikel wordt de mogelijkheid geboden om het gebruik van de telecommunicatie te beperken in bijzondere omstandigheden.

Deze bepalingen zijn rechtstreeks geïnspireerd aan die welke van kracht zijn voor het houden of het gebruik van zend- en ontvangtoestellen voor radioverbinding (artikel 13 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving).

Art. 71 tot 79

Met de artikelen 71 tot 79 wordt overgegaan tot de oprichting van het « Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie », B.I.P.T.

Deze artikelen bepalen de bevoegdheden van het Instituut inzake telecommunicatie.

De bevoegdheden inzake de postdiensten worden geregeld door het hoofdstuk III van Titel IV.

Aldus beantwoordt dit ontwerp aan de richtlijnen van de Europese Gemeenschap, in die zin dat een structurele scheiding gemaakt wordt tussen de taken van regelgeving, die aan het Instituut worden toevertrouwd, en de exploitatietaken inzake openbare telecommunicatie, die bij BELGACOM thuishoren.

Op die manier wordt de vrees voor een situatie waarbij eenzelfde instantie rechter en partij speelt, weggewerkt.

De regelgeving inzake telecommunicatie behoort bijgevolg tot de verantwoordelijkheid van de bevoegde Minister, die niet langer de beheerder is van BELGACOM.

Het Instituut krijgt in dit kader een adviserende en beleidsvoorbereidende taak; het krijgt volgende opdrachten toegewezen :

- een adviserende en bijstandsrol, in die zin dat het Instituut de bevoegde Minister bijstaat bij de ontwikkeling van het beleid en bij het tot stand komen van een beheerscontract tussen BELGACOM en de Staat;

- een voorbereidende beleidstaak via de voorstellen die inzake reglementering aan de bevoegde Minister moeten worden voorgelegd;

- een beslissingsbevoegdheid in verband met het aanvaarden van aangiften van niet-gereserveerde diensten.

Bij de uitoefening van die drie types van opdrachten bezit het Instituut een volledige onafhankelijkheid. Het Instituut kan zich wenden tot om het even wie, ten einde te kunnen beschikken over alle informatie die het voor het uitvoeren van deze opdrachten nodig acht.

Dit Instituut is een instelling van openbaar nut; het bezit de rechtspersoonlijkheid en het staat volledig

vités directement ou indirectement liées aux télécommunications.

Art. 70

Cet article prévoit la possibilité de limiter l'utilisation des télécommunications dans des circonstances particulières.

Ces dispositions sont directement inspirées de celles en vigueur pour la détention ou l'usage d'appareils émetteurs et récepteurs de radiocommunications (article 13 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications).

Art. 71 à 79

Avec les articles 71 à 79 on aborde la création de l'« Institut belge des services postaux et des télécommunications », I.B.P.T.

Ces articles fixent les compétences de l'Institut en matière de télécommunications.

Les compétences en matière de services postaux ont été réglées par le chapitre III du Titre IV.

Ainsi, ce projet répond aux directives de la Communauté européenne en ce sens qu'une séparation structurelle est faite entre les tâches de réglementation, qui sont confiées à l'Institut, et les tâches d'exploitation en ce qui concerne les télécommunications publiques, qui sont laissées à BELGACOM.

De cette façon est écartée la crainte d'une situation dans laquelle une même instance serait à la fois juge et partie.

La réglementation des télécommunications relève de la responsabilité du Ministre compétent, qui n'est plus le gestionnaire de BELGACOM.

L'Institut reçoit dans ce cadre une tâche consultative et préparatoire à la stratégie; il est chargé des missions suivantes :

- un rôle d'avis et d'assistance en ce sens que l'Institut assistera le Ministre compétent dans le développement de la politique générale et dans la mise au point du contrat de gestion entre BELGACOM et l'Etat;

- une tâche préparatoire à la stratégie par des propositions dans le domaine de la réglementation à soumettre au Ministre compétent;

- une compétence de décision en matière d'acceptation des déclarations de services non réservés.

Dans l'exercice de ces trois types de missions, l'Institut jouit d'une totale indépendance. A cette fin, l'Institut pourra s'adresser à quiconque, afin de disposer de toute l'information qu'il juge utile à l'accomplissement de ces missions.

Cet Institut est un organisme d'intérêt public; il possède la personnalité civile et est totalement indé-

onafhankelijk zowel van BELGACOM als van elke andere aanbieder van telecommunicatiediensten en -produkten.

Alhoewel het Instituut wordt opgenomen in categorie A van de instellingen van openbaar nut die onderworpen zijn aan de wet van 16 maart 1954, is het toch niet opportuun alle bepalingen van die wet die voor deze categorie gelden, toepasselijk te maken op het Instituut.

De zeer doorgedreven deskundigheid die van bepaalde personeelsleden van het Instituut zal gevergd worden, de bestendige en hoogwaardige technologische evolutie op het gebied van de telecommunicatie, evenals de vooraanstaande rol die het Instituut zal vervullen in een domein dat voor de economie van het land van vitaal belang is, zijn immers zoveel redenen die rechtvaardigen dat voor bepaalde personeelsleden van het Instituut bijzondere maatregelen worden voorzien.

De artikelen 73 en 74 bevatten dan ook bepalingen die er moeten toe bijdragen dat het Instituut soepel kan beschikken over het hooggekwalificeerd personeel dat het nodig heeft om zijn taak volwaardig te kunnen vervullen en dat dit personeel een specifiek administratief en geldelijk statuut bekomt.

Bij de aanstelling van het personeel van het Instituut wordt, wat de recruteringsbasis betreft, gestreefd naar een redelijk evenwicht tussen personen, afkomstig van de R.T.T. en de anderen.

Het artikel 75 geeft een opsomming van de taken van het Instituut. Naast de reeds vermelde taken bepaalt dit artikel dat het Instituut tevens belast kan worden met het uitvoeren van studies en onderzoeken in allerhande aangelegenheden die op de telecommunicatie betrekking hebben. Het Instituut staat eveneens het Raadgevend Comité, bedoeld door artikel 80, bij en zorgt het voor de bekendmaking van sommige maatregelen.

Na concretisering van de in artikel 119 voorziene wijzigingen zal het Instituut bijgevolg ook verantwoordelijk zijn voor het beheer van het frequentiespectrum, het afleveren van vergunningen en het goedkeuren van apparatuur voor radioberichtgeving. Deze materies, die aan de Regie van telegrafie en telefonie worden onttrokken, impliceren immers niet alleen nationale belangen (veiligheid, openbare dienstverstrekking, enz.), doch ook in talrijke gevallen het onderling afwegen van concurrerende commerciële belangen. Dezelfde overwegingen gelden eveneens voor de regelgeving, vergunningen, enz. inzake de radio- en de teledistributie.

Uit de bepalingen van § 1 volgt eveneens dat het Instituut bij het vervullen van zijn aan internationale overeenkomsten of internationale evoluties gebonden taken, kan samenwerken met en vertegenwoordigd zijn in de bevoegde nationale en internationale overleg- en normalisatieorganisaties. Het spreekt vanzelf dat het Instituut daarbij ook een beroep zal doen op specialisten van BELGACOM of van het bedrijfsleven en dat bedoelde activiteit zo nodig in nauw contact

pendant de BELGACOM comme de tout autre fournisseur de services et produits de télécommunications.

Bien que l'Institut figure dans la catégorie A des organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954, il n'est pas opportun de rendre applicables à l'Institut toutes les dispositions de cette loi relatives à cette catégorie.

La compétence très poussée qui sera exigée de certains membres du personnel de l'Institut, l'évolution technologique constante et de haute qualité du domaine des télécommunications ainsi que le rôle prépondérant que jouera l'Institut dans un domaine d'une importance vitale pour l'économie du pays, sont en effet autant de raisons justifiant que des mesures particulières soient prévues pour certains membres du personnel de l'Institut.

Les articles 73 et 74 comprennent dès lors des dispositions devant permettre à l'Institut de disposer, d'une manière souple, du personnel hautement qualifié dont il a besoin pour pouvoir accomplir pleinement sa tâche et de doter le personnel d'un statut administratif et pécuniaire spécifique.

Lors de la nomination du personnel de l'Institut on s'efforcera, en ce qui concerne la base de recrutement, d'atteindre un équilibre raisonnable entre les personnes qui proviennent de la R.T.T. et les autres.

L'article 75 énumère les tâches de l'Institut. A côté des tâches déjà mentionnées, cet article dispose que l'Institut peut être en même temps chargé de la réalisation d'études et de recherches dans diverses matières relatives aux télécommunications. L'Institut assiste également le Comité consultatif visé à l'article 80 et veille à la publication de certaines mesures.

Après la concrétisation des modifications prévues à l'article 119, l'Institut sera responsable pour la gestion du spectre des fréquences, la délivrance de licences et l'agrément de l'appareillage de radiocommunication. Ces matières, soustraites à la Régie des télégraphes et des téléphones, impliquent d'ailleurs non seulement des intérêts nationaux (sécurité, fourniture de services publics, etc.) mais également, dans de nombreux cas, la comparaison d'intérêts commerciaux concurrents. Les mêmes considérations sont également applicables à la réglementation, aux licences, etc., en matière de radio- et télédistribution.

Il résulte des dispositions du § 1er que lors de l'exécution de ses tâches liées aux conventions internationales ou à l'évolution internationale, l'Institut peut collaborer avec et être représenté dans les organisations compétentes de concertation et de normalisation nationales et internationales. Il va sans dire que l'Institut fera également appel à des spécialistes de BELGACOM ou d'entreprises et que cette activité se déroulera au besoin en relation étroite avec d'autres

met andere ter zake bevoegde instellingen zal verlopen.

De bepalingen van § 3 betekenen dat het Instituut belast wordt met het opstellen van de regels voor de in deze paragraaf opgelegde boekhouding. De Regeringscommissaris bij BELGACOM moet erop toezien dat die regels worden nageleefd.

Artikel 77 laat de Minister toe het Instituut toestemming te geven om voor de uitvoering van een gedeelte van zijn taken een beroep te doen op andere personen, bedrijven, diensten en instellingen. Op die wijze zal het Instituut zich niet verplicht zien meerdere en soms uitgebreide gespecialiseerde afdelingen op te richten, waarvoor wegens het eerder beperkt nationaal aanwervingsgebied een onvoldoende aantal deskundigen voorhanden is of waarvoor door andere wetten of maatregelen gelijkaardige gespecialiseerde instellingen of diensten zijn voorzien. Anderzijds zal het Instituut zijn werking ook harmoniseren met die van andere normaliserende instellingen, zoals het Belgisch Instituut voor normalisatie.

Tot slot van de toelichting bij de artikelen 71 tot 79 dient te worden opgemerkt dat de Minister als beheerder van het Instituut dit uiteraard elke andere opdracht kan geven die hij inzake telecommunicatie noodzakelijk acht.

Art. 80 en 81

De telecommunicatiesector vervult een algemeen maatschappelijke en economische functie die voortdurend aan belang zal winnen. Deze sector dient bijgevolg maximaal aan te sluiten bij de behoeften die ontstaan.

Dit veronderstelt een permanente dialoog tussen alle betrokken partijen. Met het oog op een structureel overleg ter zake wordt bij het Instituut een Raadgevend Comité opgericht waarin onder meer vertegenwoordigers zitting zullen hebben van BELGACOM, de producenten van telecommunicatie-uitrustingen, de aanbieders van telecommunicatiediensten, de residentiële en de professionele gebruikers. Hieraan worden personen toegevoegd die gekozen zijn omwille van hun wetenschappelijke bevoegdheden inzake telecommunicatie.

De door het Raadgevend Comité behandelde problemen kunnen betrekking hebben op de exclusief aan BELGACOM opgedragen taken, op ontwerpen van normen en regelgeving of op elke aangelegenheid van algemene draagwijdte die het domein van de telecommunicatie aanbelangt.

Het bestaan van het Raadgevend Comité sluit niet uit dat BELGACOM en andere belangengroepen eigen organen in het leven kunnen roepen om overleg te plegen met bepaalde groepen of organisaties van gebruikers, fabrikanten, installateurs, ... Vanuit dit groepsoverleg kunnen uiteraard algemene problemen aanhangig worden gemaakt bij het Comité.

organismes compétents en la matière.

Les dispositions du § 3 signifient que l'Institut est chargé d'établir les projets de règles de comptabilité imposées par ce paragraphe. Le commissaire du Gouvernement auprès de BELGACOM doit contrôler le respect de ces règles.

L'article 77 permet au Ministre d'autoriser l'Institut à faire appel à d'autres personnes, entreprises, services et institutions pour l'exécution d'une partie de ses tâches. Ainsi, l'Institut ne devra pas créer diverses divisions spécialisées et parfois étendues, pour lesquelles en raison du champ de recrutement national plutôt restreint, le nombre de spécialistes disponibles est insuffisant, ou pour lesquelles des institutions ou services spécialisés similaires sont prévus par d'autres lois ou mesures. D'autre part, l'Institut harmonisera aussi son fonctionnement avec celui d'autres institutions de normalisation telles que l'Institut belge de normalisation.

Pour clore le commentaire des articles 71 à 79, il convient encore de remarquer que le Ministre, comme gestionnaire de l'Institut, pourra naturellement charger celui-ci de toute autre mission relative aux télécommunications qu'il estimerait nécessaire.

Art. 80 et 81

Le secteur des télécommunications remplit une fonction sociale et économique générale qui gagnera sans cesse en importance. Il est par conséquent nécessaire que ce secteur réponde au maximum aux besoins qui se font jour.

Ceci suppose un dialogue permanent entre toutes les parties intéressées. Avec pour objectif une concertation structurelle, il est créé auprès de l'Institut un Comité consultatif, dans lequel siègeront entre autres des représentants de BELGACOM, des producteurs d'équipements de télécommunications, des fournisseurs de services de télécommunications, des utilisateurs résidentiels et professionnels. A ceux-ci s'ajoutent des personnes choisies en raison de leurs compétences scientifiques en matière de télécommunications.

Les problèmes traités par le Comité consultatif peuvent avoir trait aux tâches confiées exclusivement à BELGACOM, aux projets de normes et de réglementations ou à toutes questions de portée générale relatives au domaine des télécommunications.

L'existence d'un Comité consultatif n'exclut pas que BELGACOM et d'autres groupements d'intérêts puissent créer des organes propres en vue d'une concertation avec certains groupes ou organisations d'utilisateurs, fabricants, installateurs, ... Des problèmes généraux peuvent évidemment être soumis au Comité au départ de cette concertation de groupe.

Het Raadgevend Comité heeft als essentiële doelstellingen de informatie-uitwisseling en het mede gestalte geven van het tot stand komen van een algemeen telecommunicatiebeleid. Hiervoor kan het op eigen initiatief, op verzoek van het Instituut of van de Minister adviezen verstrekken.

De nodige openbaarheid van de activiteiten van het Instituut wordt gegarandeerd door de publicatie van een jaarverslag.

Art. 82 en 83

Deze artikelen regelen de openbare telecommunicatie, die in exclusiviteit aan BELGACOM wordt toegekend.

Artikel 82 preciseert dat de openbare telecommunicatie de openbare telecommunicatie-infrastructuur, de gereserveerde diensten en de voor het publiek toegankelijke en op het openbaar domein geplaatste inrichtingen voor telecommunicatie omvat.

Artikel 83 somt limitatief de diensten op waarvan de exploitatie in exclusieve concessie aan BELGACOM worden toegekend.

Het feit dat de inhoud van het begrip openbare telecommunicatie vastgelegd wordt door een wet brengt voor iedereen duidelijkheid inzake de telecommunicatie in dit land.

Aldus wordt er een stabiele en zekere basis geschapen voor :

- de activiteiten die aan BELGACOM worden opgelegd en de investeringen die van haar verwacht worden;
- de andere operatoren en aanbieders van telecommunicatie-apparatuur, zodat zij op langere termijn kunnen plannen en investeren;
- de gebruikers, die aldus weten welke diensten gereserveerd worden en welke diensten vrij door iedereen, onder de voorwaarden van deze wet, kunnen aangeboden worden.

Alle diensten die niet uitdrukkelijk gereserveerd worden, kunnen door elkeen vrij worden aangeboden onder de voorwaarden bepaald in hoofdstuk VI.

De gereserveerde diensten bestaan enerzijds in een aantal basisdiensten, die limitatief worden opgesomd, en anderzijds in de « basistransportdiensten ». Onder « basistransportdiensten » worden de transportdiensten verstaan die effectief worden aangeboden door BELGACOM. De gebruikte technologie of het gebruikte transportmiddel (kabel, radioverbinding, satelliet, enz.) is geen criterium om de al dan niet-gereserveerde aard van een dienst vast te stellen.

De transportdiensten die een betekenisvolle toegevoegde waarde bezitten t.a.v. de basistransportdiensten zijn niet-gereserveerde diensten.

De criteria voor het vaststellen van de betekenisvolle toegevoegde waarde zullen op advies van het Instituut worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit; ze kunnen evolueren in functie van de technologische ontwikkeling.

Le Comité consultatif a pour buts essentiels l'échange d'information ainsi que la préparation de la mise en oeuvre d'une politique générale en matière de télécommunications. A cet effet il peut, de sa propre initiative, à la demande de l'Institut ou à celle du Ministre, fournir des avis.

La publicité nécessaire des activités du Comité consultatif est garantie par la publication d'un rapport annuel.

Art. 82 et 83

Ces articles règlent les télécommunications publiques qui sont concédées en exclusivité à BELGACOM.

L'article 82 précise que les télécommunications publiques comprennent l'infrastructure publique de télécommunications, les services réservés et les installations de télécommunication accessibles au public et situées dans le domaine public.

L'article 83 énumère limitativement les services dont l'exploitation est concédée exclusivement à BELGACOM.

Le fait que le contenu du concept de télécommunications publiques soit fixé par la loi clarifie pour chacun la situation des télécommunications dans ce pays.

Ainsi est créée une base stable et certaine pour :

- les activités qui sont attribuées à BELGACOM et les investissements attendus d'elle;
- les autres opérateurs et fournisseurs d'appareillage de télécommunications de manière telle qu'ils puissent planifier et investir à long terme;
- les usagers qui savent ainsi quels services sont réservés et quels services peuvent être librement fournis par quiconque aux conditions prescrites par la présente loi.

Tous les services qui ne sont pas expressément réservés peuvent être offerts par quiconque aux conditions fixées au Chapitre VI.

Les services réservés consistent, d'une part, en un certain nombre de services de base énumérés limitativement et, d'autre part, dans les « services de transport de base ». Par « services de transport de base », on entend les services de transport qui sont effectivement offerts par BELGACOM. La technologie utilisée ou le moyen de transport mis en oeuvre (câble, liaisons radios, satellite, etc.) n'est pas un critère pour déterminer le caractère réservé ou non d'un service.

Les services de transport qui disposent d'une valeur ajoutée significative par rapport aux services de transport de base sont des services non réservés.

Les critères pour déterminer la valeur ajoutée significative seront définis, sur avis de l'Institut, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres; ils peuvent être adaptés en fonction de l'évolution technologique.

De kenmerken van de gereserveerde basistransportdiensten die door BELGACOM worden aangeboden op het ogenblik van de bekendmaking van het koninklijk besluit dat de criteria vaststelt, vormen de vergelijkingsbasis voor het vaststellen van de betekenisvolle toegevoegde waarde.

Uiteraard behoren ook alle diensten waarvan de functies de transportfuncties zoals omschreven in artikel 68, 9°, overstijgen, uit hun aard zelf tot de niet-gereserveerde diensten, voorzover ze niet expliciet zijn ondergebracht onder de gereserveerde diensten.

In dat geval dient het Instituut enkel vast te stellen of de bijkomende functies t.a.v. de transportfunctie, die overeenkomstig deze wet per definitie de vereiste toegevoegde waarde uitmaken, aanwezig zijn.

Het definiëren van de telefoondienst als een gereserveerde dienst vindt zijn oorsprong in het sociaal en economisch belang van deze dienst, die immers een belangrijk transportmiddel is, niet alleen voor het overbrengen van de spraak, maar ook voor andere informatie en die bijgevolg op een evidente wijze een belangrijke drager vormt voor de ontwikkeling van zowel gereserveerde als niet-gereserveerde diensten.

Met de telefoon-, de telex-, de mobilofoon-, de semafoondiensten en de andere transportdiensten die geen betekenisvolle toegevoegde waarde bezitten, worden de publieke diensten aangewezen die essentieel zijn voor de gemeenschap en waarvan de verzorging dan ook aan het overheidsbedrijf BELGACOM wordt gereserveerd. De niet-gereserveerde diensten worden in hoofdstuk VI behandeld.

De telex is van algemeen belang gezien zijn nog altijd onontbeerlijke rol in het wereldwijd handelsverkeer, inzonderheid omwille van de grote verspreiding en de standaardisatie van die dienst.

De aan BELGACOM gereserveerde diensten omvatten ook de diensten ten gerieve van personen die mobiele eindapparaten gebruiken vermits ze de normale verlenging zijn van die gereserveerde diensten. De aansluiting van deze mobiele eindapparaten geschiedt b.v. bij middel van radio-elektrische golven; dit is het geval voor de radiotelefoon (mobilofoon) en de semafoon.

De openbare dienst voor transport van gegevens kan worden gerealiseerd door toepassing van verschillende technieken, zoals bijvoorbeeld de pakkettenschakeling (DCS-dienst) en de circuitschakeling. De netten die op basis van die technieken tot stand worden gebracht, zijn over het algemeen voor verschillende toepassingen bestemd en, zowel op het vlak van de dienst als op dat van de tarieven, zijn zij complementair : zij vormen varianten in het aanbod van datadiensten.

Een dienst met een betekenisvolle toegevoegde waarde die gebruik maakt van de tele-, de mobilo- of de semafoondienst is vanzelfsprekend geen gereserveerde dienst.

Les caractéristiques des services de transport de base réservés qui sont offerts par BELGACOM au moment de la publication de l'arrêté royal qui définit les critères, forment la base de comparaison pour déterminer la valeur ajoutée significative.

Il est évident que tous les services dont les fonctions dépassent les fonctions de transport telles que définies à l'article 68, 9°, font aussi partie, par leur nature même, des services non réservés dans la mesure où ils n'ont pas été explicitement repris parmis les services réservés.

Dans ce cas, il convient que l'Institut détermine uniquement si, par rapport à la fonction de transport, sont présentes les fonctions supplémentaires qui constituent, en vertu de la présente loi et par définition la valeur ajoutée requise.

La définition du service téléphonique comme service réservé trouve son origine dans l'importance sociale et économique de ce service qui est en effet un moyen de transport important, non seulement pour la communication de la parole, mais aussi d'autres informations et qui, par suite, de manière évidente est un porteur important du développement tant de services réservés que de services non réservés.

Par services téléphoniques, télex, mobilophone, radiomessagerie et autres services de transport n'ayant aucune valeur ajoutée significative, l'on désigne les services publics essentiels pour la collectivité et dont la gestion est confiée à l'entreprise publique BELGACOM. Les services non réservés font l'objet du chapitre VI.

Le télex est d'intérêt général étant donné qu'il continue à jouer un rôle essentiel dans le trafic commercial mondial, notamment en raison de sa grande diffusion et de la standardisation de ce service.

Les services réservés à BELGACOM englobent également les services destinés à ceux qui utilisent des appareils terminaux mobiles, puisqu'ils constituent leur prolongement évident. Le raccordement de ces appareils terminaux mobiles se fait par exemple au moyen d'ondes radioélectriques; il en est ainsi pour le radiotéléphone (mobilophone) et la radiomessagerie.

Le service public de transport de données peut être réalisé au moyen de différentes techniques, telles que par exemple, la commutation par paquets (service DCS) et la commutation de circuits. Les réseaux établis sur la base de ces techniques, sont généralement destinés à différentes applications et sont complémentaires tant sur le plan du service que sur celui des tarifs : ils constituent des variantes dans l'offre de services de données.

Un service à valeur ajoutée significative qui utilise le service téléphonique, le mobilophone ou la radiomessagerie n'est évidemment pas un service réservé.

Tot de openbare telecommunicatie behoort ook het verstrekken van de telegraafdienst.

Art. 84

Telecommunicatie wordt steeds meer een essentieel instrument voor de toekomst van onze samenleving, voor de concurrentiepositie van onze economie, voor residentiële en professionele gebruikers en voor particulieren en bedrijven.

Een eerste vereiste daarbij wordt gevormd door het kunnen beschikken over een moderne en adekwate infrastructuur en basisdiensten. Deze moeten de basis vormen voor economische ontwikkeling in het algemeen en voor de ontplooiing van zowel gereserveerde als niet-gereserveerde diensten.

De zorg voor dit fundament wordt in exclusiviteit toevertrouwd aan één overheidsbedrijf, BELGACOM. De redenen voor deze keuze zijn van uiteenlopende aard:

- rekening houdend met de dimensie van ons land, het toewijzen aan één operator die op die manier over een voldoende stevige economische en financiële basis beschikt en kan genieten van een zeker schaalvoordeel om nationale investeringen maximaal te rentabiliseren en om de basis te leggen voor noodzakelijke toekomstige modernisering;
- de bekommernis voortvloeiende uit het begrip « Openbare Dienst » waarbij dit soort van aanbod over het ganse land, aan iedereen, tegen gelijkwaardige voorwaarden moet kunnen worden geleverd om enerzijds gelijke sociaal-economische ontwikkelingskansen aan alle regio's en subregio's te bieden, en anderzijds om een echte concurrentie te garanderen;
- de bevordering van standaardisatie zowel op nationaal als op internationaal vlak;
- de noodzaak op een verzekerd aanbod van de vitale structuren inzake telecommunicatie, voor het afstemmen van de openbare telecommunicatie-infrastructuur op de technologische evolutie en voor het integreren van verschillende transportdiensten op een gemeenschappelijke gedigitaliseerde infrastructuur;
- de noodwendigheid om te voldoen aan de vereisten van de nationale veiligheid en aan de algemene werkingsveiligheid (optimale capaciteit met uitwijkroutes).

Art. 85

BELGACOM wordt de verplichting opgelegd om, in gelijkaardige voorwaarden aan anderen zoals aan zichzelf, vaste verbindingen ter beschikking te stellen indien men dit vraagt. Vanzelfsprekend mogen deze verbindingen niet gebruikt worden voor het louter aanbieden van gereserveerde diensten aan derden.

Dit zou immers betekenen dat een fenomeen van « afroming » zou ontstaan, waarbij sommigen slechts de exploitatie van transportdiensten zouden willen

La fourniture du service télégraphique fait également partie des télécommunications publiques.

Art. 84

Les télécommunications deviennent de plus en plus un instrument essentiel pour l'avenir de notre société, pour la compétitivité de notre économie, pour les usagers résidentiels et professionnels et pour les particuliers et les entreprises.

Une première exigence à ce sujet est de pouvoir disposer d'une infrastructure et de services de base adéquats. Ceux-ci doivent constituer le socle du développement économique en général et du déploiement tant des services réservés que non réservés.

La prise en charge de cette exigence revient en exclusivité à l'entreprise publique BELGACOM. Les raisons de ce choix sont multiples :

- l'exiguïté de notre pays impose nécessairement l'attribution à un seul opérateur qui disposera ainsi d'une base économique et financière suffisamment stable pour opérer une économie d'échelle, afin de rentabiliser au maximum les investissements nationaux et de jeter les bases d'une indispensable modernisation future nécessaire;
- le souci tiré du concept de « Service Public » selon lequel pareille offre doit pouvoir être faite dans tout le pays, à tous, à des conditions équivalentes afin, d'une part, de donner des chances d'un développement socio-économique à toutes les régions et, d'autre part, de garantir une concurrence effective;

- la promotion de la normalisation tant au niveau national qu'au niveau international;
- la nécessité de garantir l'offre des structures fondamentales de télécommunications et ce, en vue d'aligner l'infrastructure publique de télécommunications à l'évolution technologique et d'assurer l'intégration des différents services de transport sur une infrastructure digitalisée commune;
- la nécessité de satisfaire aux exigences de la sécurité nationale et à la sécurité générale du travail (capacité optimale avec routes de dégagement).

Art. 85

BELGACOM est tenue, aux mêmes conditions pour autrui que pour elle-même, de mettre des liaisons fixes à la disposition de quiconque en fait la demande. Il va de soi que ces liaisons ne peuvent pas être utilisées dans l'unique but de la fourniture de services réservés.

Ceci aurait en effet pour conséquence de voir apparaître un phénomène dit « d'écrémage », par lequel d'aucuns ne voudraient assurer l'exploitation des ser-

verzekeren in de zeker rendabele gebieden. Het is dan ook in die zin dat de bepaling van artikel 85, § 2 dient begrepen te worden.

Wanneer een niet-gereserveerde dienst bij middel van een vaste verbinding aan derden wordt aangeboden, behoort die dienst in zijn geheel, met inbegrip van de transportdienst, tot de verantwoordelijkheid van de leverancier ten opzichte van de gebruiker.

Art. 86

Het bepalen van het aansluitingspunt behelst zowel de lokalisatie van dat punt als zijn technische specificaties.

Art. 87

Dit artikel definieert wat verstaan wordt onder een niet-gereserveerde dienst. Dergelijke diensten vallen niet onder de openbare telecommunicatie en krachtens artikel 69 kunnen bijgevolg zowel BELGACOM als elke andere persoon deze dienst ontwikkelen en in concurrentie aanbieden.

Het vrije aanbod voor deze diensten is een logisch gevolg van de enorme waaier aan mogelijkheden, die ontstaan als uitvloeisel van de zeer snel evoluerende technologische evolutie op het vlak van de telecommunicatie. Een enorm gamma van bestaande en te creëren diensten biedt zich aan.

Ten einde de ontwikkeling van dergelijke diensten maximaal aan te moedigen is het aangewezen deze activiteit zoveel mogelijk in een concurrentiële marktstructuur onder te brengen. De benaming « niet-gereserveerde dienst » duidt aan dat, overeenkomstig deze gedachtengang, het inderdaad niet de bedoeling is deze diensten te laten verzorgen door één bepaalde leverancier.

Art. 88

Onder « gebruik gemaakt worden van de gereserveerde diensten » moet worden verstaan het gebruik van de aansluitpunten van de gereserveerde diensten zoals zij gedefinieerd zijn overeenkomstig artikel 86.

Art. 89

Dit artikel bevat het beginsel dat de uitbating van niet-gereserveerde diensten vrij is.

Desondanks wordt een aangifte vereist enerzijds, omwille van de noodzaak voor de overheid, om te kunnen beschikken over een inventaris van de aangeboden diensten en anderzijds, met het oog op de mogelijkheid te toetsen of voldaan is aan de criteria om een niet-gereserveerde dienst aan te bieden.

vices de transport que dans les secteurs où une rentabilité est assurée. C'est dans ce contexte que doivent être interprétées les dispositions de l'article 85, § 2.

Lorsqu'un service non réservé est offert à des tiers au moyen d'une liaison fixe, la responsabilité du fournisseur vis-à-vis de l'utilisateur s'étend au service tout entier, y compris le service de transport.

Art. 86

La détermination du point de raccordement comprend tant la localisation de ce point que ses spécifications techniques.

Art. 87

Cet article définit ce qu'il faut entendre par service non réservé. Celui-ci ne relève pas des télécommunications publiques et, en vertu de l'article 69, aussi bien BELGACOM que toute autre personne peuvent dès lors développer ce service et l'offrir en concurrence.

L'offre libre de ces services est une conséquence logique de l'éventail très grand des possibilités qui naissent en raison du développement technologique très rapide dans le secteur des télécommunications. Se présente ainsi une gamme considérable de services existants ou à créer.

Afin d'encourager au maximum le développement de tels services, il importe que cette activité se situe autant que possible dans une structure de marché concurrentielle. La dénomination « service non réservé » indique que, conformément à cet ordre d'idées, l'intention n'est effectivement pas de réserver ces services à un seul fournisseur déterminé.

Art. 88

Par « être fait usage d'un service réservé » il faut entendre l'usage des points de raccordement des services réservés tels qu'ils sont définis conformément à l'article 86.

Art. 89

Cet article énonce le principe selon lequel l'exploitation des services non-réservés est libre.

Néanmoins une déclaration est exigée d'une part, par la nécessité pour les pouvoirs publics de pouvoir disposer d'un inventaire des services offerts et, d'autre part, par la possibilité de vérifier s'il est répondu aux critères requis pour offrir un service non réservé.

De wijze van aangifte moet dus van die aard zijn dat de Minister en het Instituut zich een duidelijk en waarheidsgetrouw beeld kunnen vormen van de niet-gereserveerde dienst. Te dien einde bepaalt de Minister, na advies van het Instituut, de vorm van de aangifte.

Indien de uitbating van een niet-gereserveerde dienst werd toegelaten, dan geldt dit recht voor een onbepaalde duur.

In ieder geval dient de aangeboden dienst steeds in al zijn aspekten overeen te stemmen met de beschrijving ervan in de aangifte. De aangever behoort bijgevolg een nieuwe aangifte in te dienen wanneer in zijn niet-gereserveerde dienst nieuwe aspecten of elementen worden ingevoerd waardoor deze dienst niet meer zou overeenstemmen met de oorspronkelijke beschrijving ervan.

Krachtens § 2 legt de Koning, op voorstel van het Instituut, de lijst vast van de niet-gereserveerde diensten die van rechtswege worden toegelaten. Deze diensten zijn niet onderworpen aan de procedure omschreven in § 1. Hiervoor volstaat een voorafgaande informatie van het Instituut.

Art. 92

Dit artikel regelt de gevallen waarin ook andere personen dan BELGACOM niet-openbare telecommunicatie-inrichtingen kunnen aanleggen, in stand houden en gebruiken.

Deze telecommunicatie-inrichtingen kunnen aangelegd worden in gebouwen of op terreinen gebruikt door deze personen en hebben betrekking op PABX-en met de daaraan verbonden toestellen, lokale netwerken voor transport van gegevens, enz.

Zoals vastgesteld in § 1 kan die activiteit niet onbeperkt worden uitgeoefend. In het geval dat in het eerste lid van die paragraaf is geciteerd, mogen niet-openbare telecommunicatie-inrichtingen slechts via een gereserveerde dienst onderling worden verbonden. Deze verplichting heeft tot doel de niet verantwoorde ontwikkeling van netwerkconfiguraties die parallel lopen met de openbare telecommunicatie-infrastructuur, te vermijden.

Bedoelde beperking behoort echter soepel te worden gehanteerd. Met dit doel is reeds een afwijking voorzien in § 1, tweede lid. Daarenboven kan de Minister op grond van § 2, eerste lid, bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden een afwijking kan worden verleend; hij zal van die mogelijkheid gebruik maken wanneer bijvoorbeeld de ervaring uitwijst dat de afwijking voor sommige categorieën van niet-openbare telecommunicatie-inrichtingen is herleid tot een louter administratieve formaliteit.

Luidens § 2, tweede lid, kan de Koning een vergoeding vastleggen wanneer een afwijking wordt toegestaan. Door die afwijking ontstaat er immers voor BELGACOM een vermindering van het telecommunicatieverkeer en bijgevolg ook een opbrengstderving.

Le mode de déclaration sera tel que le Ministre et l'Institut puissent se faire une idée claire et exacte du service non réservé. A cette fin, le Ministre détermine, après avis de l'Institut, la forme de la déclaration.

Lorsque l'exploitation d'un service non réservé est autorisée, ce droit est accordé pour une durée indéterminée.

Dans tous les cas, le service offert doit toujours correspondre à tout point de vue à la description qui en a été faite dans la déclaration. Le déclarant doit dès lors introduire une nouvelle déclaration lorsque sont introduits dans son service non réservé des aspects ou des éléments nouveaux par lesquels ce service ne serait plus conforme à sa description originale.

En vertu du § 2, le Roi établit, sur proposition de l'Institut, la liste des services non réservés qui sont autorisés de plein droit. Ces services ne sont pas soumis à la procédure définie au § 1er. Pour ces derniers une information préalable de l'Institut suffit.

Art. 92

Cet article règle les cas dans lesquels d'autres personnes que BELGACOM peuvent également établir, maintenir en état et utiliser des installations de télécommunication non publiques.

Ces installations de télécommunication peuvent être établies dans des bâtiments ou terrains utilisés par ces personnes et ont trait aux PABX avec les appareils y reliés, aux réseaux locaux de transport de données, etc.

Comme établi au § 1er, cette activité ne peut être exercée sans restriction. Dans le cas cité dans le premier alinéa de ce paragraphe, des installations non publiques de télécommunication ne peuvent être interconnectées que via un service réservé. Cette obligation a pour but d'éviter le développement injustifié de configurations de réseaux parallèlement à l'infrastructure publique des télécommunications.

La restriction en question doit cependant être maniée avec souplesse. Dans ce but, une dérogation est déjà prévue au § 1er, deuxième alinéa. En outre, le Ministre peut, sur base du § 2, premier alinéa, déterminer dans quels cas et à quelles conditions une dérogation peut être accordée; il fera usage de cette possibilité par exemple lorsque l'expérience démontre que pour certaines catégories d'installations non publiques de télécommunication, la dérogation se réduit à une simple formalité administrative.

Aux termes du § 2, deuxième alinéa, le Roi peut fixer une indemnité lorsqu'une dérogation est accordée. Cette dérogation engendre en effet pour BELGACOM une diminution du trafic des télécommunications et par conséquent, aussi une perte de re-

Het is dus normaal dat de mogelijkheid wordt geschapen om die opbrengstderving te vergoeden.

Art. 93

In ons land werd reeds een niet onbelangrijk deel van de eindapparatuur voor telecommunicatie in concurrentie geplaatst. Dit is nog niet het geval voor het eerste telefoon- en telextoestel, de PABX-en met kleine capaciteit (maximaal 2 lijnen en 10 binnenposten) en de niet-ingebouwde modems met een snelheid tot 2400 bits/seconde.

Dit betekent dat, bij het in werking treden van dit artikel, alle eindapparaten door iedereen zullen mogen aangeboden worden mits zij aan de normen, krachtens deze wet bepaald, voldoen. Aldus wordt de voormelde Europese richtlijn van 16 mei 1988 uitgevoerd.

Art. 94

Het in concurrentie plaatsen van de eindapparaten mag niet tot gevolg hebben dat eindapparaten die schade kunnen berokkenen aan de openbare telecommunicatie, de gebruikers of het personeel van BELGACOM, met die infrastructuur kunnen verbonden worden of blijven.

Daarom wordt in § 1 vereist dat uitsluitend goedgekeurde eindapparaten rechtstreeks op de infrastructuur mogen aangesloten zijn.

De regelgevende taken inzake eindapparaten worden in § 2 opgesomd.

De goedkeuringsprocedure van de eindapparaten heeft betrekking op :

- de aanvraag om goedkeuring;
- het testen van de eindapparaten door een erkend laboratorium;
- de vaststelling van het gebruik waarvoor een eindapparaat wordt goedgekeurd;
- het gebruik van de conformiteitscertificaten;
- de mogelijkheid om sommige eindapparaten vóór hun inwerkingstelling te controleren ten einde na te gaan of deze overeenstemmen met het goedgekeurde type;
- de wijze waarop de goedkeuring van een eindapparaat, het gebruik waarvoor het is goedgekeurd en de intrekking van een goedkeuring worden gepubliceerd en de wijze waarop op elk eindapparaat van het goedgekeurde type informatie ter zake wordt aangebracht.

Met betrekking tot de technische specificaties dient te worden vermeld dat de Raad van de Europese Gemeenschappen op 24 juli 1986 een richtlijn heeft uitgevaardigd betreffende de eerste fase van de wederzijdse erkenning van de goedkeuring van eindapparaten voor telecommunicatie.

venus. Il est donc normal que soit ouverte la possibilité de compenser cette perte de revenus.

Art. 93

Dans notre pays une partie non négligeable des appareils de télécommunications était déjà en concurrence. Ce n'est pas encore le cas pour le premier téléphone et téléimprimeur, les PABX de petite capacité (2 lignes et 10 postes au maximum) et les modems non intégrés avec une vitesse jusqu'à 2400 bits/seconde.

Cela signifie qu'à l'entrée en vigueur de cet article, tous les appareils terminaux pourront être offerts par tous pour autant qu'ils satisfassent aux dispositions réglementaires prises en vertu de cette loi. Ainsi la directive européenne du 16 mai 1988 précitée est exécutée.

Art. 94

La mise en concurrence des appareils terminaux ne peut avoir pour conséquence que des appareils terminaux susceptibles de causer un dommage aux télécommunications publiques, aux utilisateurs ou au personnel de BELGACOM, puissent être ou rester connectés à cette infrastructure.

A cet effet, il est exigé au § 1er que seuls des appareils terminaux agréés puissent être directement connectés à l'infrastructure publique des télécommunications.

Les tâches de réglementation en matière d'appareils terminaux sont énumérées au § 2.

La procédure d'agrément des appareils terminaux se rapporte :

- à la demande d'agrément;
- à l'essai des appareils terminaux par un laboratoire agréé;
- à la détermination de l'usage pour lequel un appareil terminal est agréé;
- à l'utilisation des certificats de conformité;
- à la possibilité de contrôler certains appareils terminaux avant leur mise en service afin de vérifier s'ils correspondent au type agréé;

- à la manière dont l'agrément d'un appareil terminal, l'usage pour lequel il a été agréé et le retrait d'un agrément sont publiés et à la manière dont l'information en question sera indiquée sur chaque appareil terminal du type agréé.

Pour ce qui concerne les spécifications techniques, il faut signaler que le Conseil des Communautés européennes a pris le 24 juillet 1986 une directive relative à la première étape de la reconnaissance mutuelle des agréments d'équipements terminaux de télécommunication.

Krachtens deze richtlijn zijn de technische specificaties in verband met de openbare telecommunicatie beperkt tot de wezenlijke eisen, die gericht zijn op :

- de veiligheid van alle gebruikers en van het personeel van BELGACOM en van de andere leveranciers van telecommunicatiediensten;
- de bescherming van de openbare telecommunicatie-infrastructuur tegen elke schade;
- de internetkoppeling van de eindapparatuur in met redenen omklede gevallen.

De Minister zal met deze richtlijn moeten rekening houden wanneer hij op grond van artikel 94, § 2, technische specificaties vaststelt.

De regels betreffende aflevering van de conformiteitscertificaten, behoren voor te schrijven op welke wijze het testverslag dat door een erkend laboratorium is afgeleverd, zal worden gebruikt ten einde een conformiteitscertificaat te bekomen. Er dient echter te worden aangestreept dat de vermelde richtlijn van 24 juli 1986, onder de voorwaarden die zij bepaalt, de erkenning van conformiteitscertificaten voorziet die door een andere lidstaat van de Gemeenschap werden afgeleverd.

De technische erkenning van installateurs en herstellers stoelt meer bepaald op de reeds vermelde richtlijn van 16 mei 1988 van de Commissie van de Europese Gemeenschappen, die deze mogelijkheid opwerpt in artikel 3. Die bepaling zal vooral worden toegepast wanneer het gaat om eindapparaten die zeer complex zijn of waarvan de indienststelling of het onderhoud een bijzondere zorg vereisen en komt in de plaats van het huidige « koopstelsel » van de R.T.T.

En vertu de cette directive, les spécifications techniques en matière de télécommunication publique se limitent aux exigences essentielles qui visent :

- la sécurité de tous les utilisateurs et du personnel de BELGACOM et des autres fournisseurs de services de télécommunications;
- la protection de l'infrastructure publique de télécommunications contre tout dommage;
- l'interopérabilité des équipements terminaux si elle est justifiée.

Le Ministre tiendra compte de cette directive lorsqu'il fixera des spécifications techniques sur la base de l'article 94, § 2.

Les règles relatives à la délivrance des certificats de conformité, doivent prescrire comment sera utilisé le rapport des essais délivré par un laboratoire accrédité en vue d'obtenir un certificat de conformité. Il convient toutefois de souligner que la directive du 24 juillet 1986 précitée prévoit dans les conditions qu'elle détermine la reconnaissance des certificats de conformité délivrés par un autre Etat-membre de la Communauté.

La reconnaissance technique des installateurs et réparateurs se fonde notamment sur la directive du 16 mai 1988 de la Commission des Communautés européennes déjà citée, qui en évoque la possibilité dans son article 3. Cette disposition sera principalement appliquée lorsqu'il s'agira d'appareils terminaux très complexes ou dont la mise en service ou l'entretien nécessitera un soin particulier et se substituera à l'actuel « régime achat » de la Régie des T.T.

Art. 95

In § 1 worden de gevallen opgesomd waarbij de goedkeuring van een eindapparaat kan worden ingetrokken of waarbij een verbod kan worden opgelegd om dit eindapparaat op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten te laten.

In sommige gevallen kan een overgangsperiode worden toegestaan. Dit kan het geval zijn wanneer de intrekking gerechtvaardigd is wegens de technische evolutie van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van de gereserveerde transportdiensten. Er moet dan immers een vergelijk worden gevonden ter behartiging van de belangen van BELGACOM dat verplicht wordt een voorbijgestreefde dienst in stand te houden, van de belangen van de gebruikers die aanspraak maken op meer geavanceerde diensten, en van de belangen van de industrie die haar produktie planmatig moet kunnen overschakelen. Dat compromis kan dus worden bereikt door het voorzien van een overgangsperiode; eens deze periode verstreken, is de goedkeuring ingetrokken en mag geen enkel eindapparaat van het betrokken type aangesloten blijven.

Ter vrijwaring van de belangen van de gebruikers kan de Minister ook bepalen tot welke datum eindapparaten die niet meer beantwoorden aan de van

Art. 95

Au § 1er sont énumérés les cas dans lesquels l'agrément d'un appareil terminal peut être retiré ou dans lesquels il est interdit de laisser un tel appareil raccordé à l'infrastructure publique des télécommunications.

Dans certains cas une période de transition peut être accordée. Ceci peut être d'application lorsque le retrait est justifié par l'évolution technique de l'infrastructure publique des télécommunications ou des services de transport réservés. En effet, un compromis doit alors être trouvé pour défendre les intérêts de BELGACOM obligée de maintenir un service dépassé, ceux des utilisateurs qui demandent des services plus modernes, et les intérêts de l'industrie qui doit pouvoir réorienter sa production d'une façon planifiée. Ce compromis peut donc être atteint en prévoyant une période de transition; à l'expiration de celle-ci, l'agrément est retiré et aucun appareil terminal de ce type ne peut rester connecté.

Pour protéger les intérêts des utilisateurs, le Ministre peut également déterminer la date limite jusqu'à laquelle des appareils terminaux ne répondant plus

kracht zijnde technische specificaties nog mogen aangesloten worden gedurende de overgangsperiode.

Art. 96

De verbodsbepalingen van dit artikel streven ernaar de gebruikers correct voor te lichten. Tevens bieden zij de mogelijkheid toezicht uit te oefenen ten einde de aansluiting van niet-goedgekeurde eindapparaten te verhinderen.

Art. 97

Artikel 2 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad, geeft aan de Regie van Telegrafie en Telefonie het recht om, voor het aanleggen van haar bovengrondse en ondergrondse lijnen, gebruik te maken van het privé-eigendom en het openbaar domein.

De bepalingen van artikel 97 zijn in grote mate geïnspireerd door dit recht.

De toelating die BELGACOM bekomt, geldt voor het ganse openbaar domein en voor het privé-eigendom. Het betreft in dit laatste geval inzonderheid het overspannen of overschrijden van dit eigendom, alsook het gebruiken van muren en gevels die uitgeven op de openbare weg, van open en onbebouwde gronden en van private bouwwerken die in het openbaar domein worden aangebracht.

BELGACOM mag het in artikel 97 omschreven recht slechts uitoefenen mits het naleven van een bepaalde procedure; deze is vastgesteld in de artikelen 98 en 99. Het spreekt vanzelf dat BELGACOM daarenboven ook de bestemming van deze goederen moet eerbiedigen en de wets- en reglementsbepalingen die hun gebruik regelen, moet in acht nemen (bijvoorbeeld de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedebouw).

Art. 98

De bepalingen van dit artikel zijn in grote mate geïnspireerd door deze van de artikelen 6 en 8 van voornoemde wet van 13 oktober 1930. Zij werden echter geactualiseerd in het licht van de bepalingen van artikel 10, § 1, van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

Enkele bepalingen van artikel 98 vergen echter een bijkomende toelichting.

Net zoals voorzien is in de wet van 6 februari 1987 kan een koninklijk besluit worden getroffen wanneer geen overeenstemming wordt bereikt tussen de openbare overheid en BELGACOM.

aux spécifications techniques en vigueur peuvent encore être raccordés au cours de la période de transition.

Art. 96

Les interdictions figurant dans cet article visent à informer correctement les utilisateurs. Elles offrent en outre la possibilité d'effectuer des contrôles afin d'empêcher la connexion d'appareils terminaux non agréés.

Art. 97

L'article 2 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil autorise la Régie des Télégraphes et des Téléphones à faire usage des propriétés privées et du domaine public pour l'établissement de ses lignes aériennes et souterraines.

Les dispositions de l'article 97 sont en grande partie inspirées par ce droit.

L'autorisation accordée à BELGACOM vaut pour tout le domaine public et pour les propriétés privées. Il s'agit, dans ce dernier cas, notamment de traverser ou de franchir ces propriétés, ainsi que de l'utilisation de murs et façades donnant sur la voie publique, de terrains ouverts et non bâtis et de constructions privées réalisées dans le domaine public.

BELGACOM ne peut exercer le droit défini à l'article 97, qu'en respectant une procédure déterminée; celle-ci est fixée aux articles 98 et 99. Il va de soi que BELGACOM doit en outre respecter la destination de ces biens et se conformer aux dispositions légales et réglementaires qui régissent leur utilisation (par exemple la loi du 29 mars 1962 relative à l'aménagement du territoire et à l'urbanisme).

Art. 98

Les dispositions de cet article sont en grande partie inspirées par celles des articles 6 et 8 de la loi précitée du 13 octobre 1930. Elles ont cependant été réactualisées à la lumière des dispositions de l'article 10, § 1er, de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

Quelques dispositions de l'article 98 demandent néanmoins un commentaire complémentaire.

Tout comme cela est prévu dans la loi du 6 février 1987, un arrêté royal peut être pris lorsqu'aucun accord n'est intervenu entre l'autorité publique et BELGACOM.

Teneinde een herhaling van sommige geschillen te voorkomen, wordt in § 2 uitdrukkelijk bepaald dat het gebruik van het openbaar domein volstrekt kosteloos is.

Deze kosteloosheid wordt ook uitgebreid tot de private bouwwerken die in het openbaar domein worden aangebracht. Sedert enkele jaren hebben de overheden die het openbaar domein beheren, immers de neiging om de ondergrond van straten en pleinen aan te wenden of af te staan voor ondergrondse bouwwerken, inzonderheid parkeergelegenheden. Daardoor wordt de mogelijkheid tot aanleg of behoud van de ondergrondse kabels en bijbehorende uitrustingen bedreigd en kan BELGACOM geconfronteerd worden met moeilijkheden van zodanige aard dat het onder normale exploitatievoorwaarden aansluiten van abonnees in de toekomst kan worden belemmerd. Met het doel die toestand te verhelpen, bepaalt § 2 dat een recht van doorgang voor voornoemde inrichtingen wordt toegekend in de bouwwerken die in het openbaar domein tot stand worden gebracht, hetzij door de overheid die dit domein beheert, hetzij door particulieren die de ondergrond ervan beheren. Deze bepaling zal in feite slechts een alternatief betekenen dat BELGACOM ter beschikking wordt gesteld in de plaats van het recht waarover ze beschikt om de ondergrond van het openbaar domein te bezetten.

Uit § 3 volgt dat BELGACOM geen eigendomsrecht verwerft op de gedeelten van het openbaar domein waarop de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn of worden aangelegd. De openbare overheid kan immers steeds een wijziging van die installaties vorderen. Deze wijziging kan zowel op de verandering van plaats van de installaties betrekking hebben als op de verandering van hun aard.

In principe zijn de kosten van een wijziging ten laste van BELGACOM. In bepaalde in de wet omschreven gevallen wordt echter aan BELGACOM de mogelijkheid gelaten om terugbetaling van de kosten van de wijziging te eisen.

Art. 99

Dit artikel sluit aan bij de bepalingen van artikel 10, § 2, van voornoemde wet van 6 februari 1987.

Met « open gronden » in § 1 worden gronden bedoeld die niet met muren of afsluitingen zijn omringd.

Art. 100

Dit artikel is geïnspireerd door de bepalingen van artikel 5, tweede lid, van voornoemde wet van 13 oktober 1930.

De eigenaar of de rechthebbende van een gebouw kan in principe niet verhinderen in, tegen, of op het gebouw en in de erbij behorende omgeving werken uit te voeren aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen die dienstig zijn voor de aan-

Afin d'éviter le retour de certains litiges, le § 2 stipule explicitement que l'utilisation du domaine public est entièrement gratuite.

Cette gratuité est également étendue aux constructions privées réalisées dans le domaine public. En effet, depuis quelques années, les autorités qui gèrent le domaine public ont tendance à utiliser ou à céder le sous-sol des rues et des places pour des constructions souterraines, en particulier des parkings. La possibilité d'établir ou de conserver des câbles et des équipements connexes souterrains est dès lors menacée et BELGACOM pourrait être confrontée à des difficultés telles que le raccordement des abonnés dans des conditions d'exploitation normales pourrait être entravé à l'avenir. Dans le but de remédier à cette situation, le § 2 stipule qu'un droit de passage est accordé pour les installations précitées dans les constructions réalisées dans le domaine public, soit par l'autorité gestionnaire du domaine, soit par des particuliers qui en gèrent le sous-sol. Pour BELGACOM cette disposition représentera en fait uniquement une alternative au droit dont elle dispose d'occuper le sous-sol du domaine public.

Il ressort du § 3 que BELGACOM n'acquiert aucun droit de propriété sur les parties du domaine public sur lesquelles les câbles, lignes aériennes et équipements connexes ont été ou sont établis. En effet, l'autorité publique peut toujours exiger une modification de ces installations. Celle-ci peut concerner tant le déplacement des installations que le changement de leur nature.

En principe les frais de modification sont à charge de BELGACOM. Dans les cas déterminés par la loi, la possibilité d'exiger le remboursement des frais de la modification est laissée à BELGACOM.

Art. 99

Cet article se rapproche des dispositions de l'article 10, § 2, de la loi susmentionnée du 6 février 1987.

On entend par « terrains ouverts » au § 1er, des terrains qui ne sont pas entourés de murs ou de clôtures.

Art. 100

Cet article s'inspire des dispositions de l'article 5, alinéa 2, de la loi susmentionnée du 13 octobre 1930.

Le propriétaire ou l'ayant droit d'un bâtiment ne peut, en principe, empêcher l'exécution dans, contre ou sur le bâtiment et dans les environs en faisant partie, des travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes servant au raccordement de l'uti-

sluiting van de gebruiker van het gebouw; van dit principe kan slechts worden afgeweken als de eigenaar of de rechthebbende de meerkost van hun tegenvoorstel ten laste nemen.

Art. 101

Artikel 7 van de wet van 13 oktober 1930 bevatte reeds bepalingen met betrekking tot het snoeien van takken. Artikel 101 voorziet ook in het inkorten van wortels.

Het snoeien van takken zal in de toekomst actueel blijven. Er bestaan immers nog steeds bovengrondse lijnen en kabels; daarnaast neemt de aanwending van radio-, optische en andere elektromagnetische verbindingen meer en meer toe. Wegens het bestaan van een zeer uitgebreid net van ondergrondse kabels en bijbehorende uitrustingen, is het daarenboven thans noodzakelijk ook regelen vast te stellen inzake het inkorten van wortels.

Vanzelfsprekend moet het inkorten van wortels en takken met gematigdheid worden uitgevoerd en zal BELGACOM bij het aanleggen van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen er in de mate van het mogelijke voor waken dat er niet wordt geraakt aan bomen en beplantingen.

Art. 102

Gelijkaardige bepalingen als die van artikel 102 kwamen reeds voor in artikel 10 van de wet van 13 oktober 1930.

In § 1 wordt geen onderscheid gemaakt tussen de inrichtingen van openbaar nut die gelegen zijn boven, in, tegen of op een goed dat al dan niet eigendom is van de beheerder van de inrichting.

Dit onderscheid ten aanzien van het eigendom wordt wel gemaakt in § 2. Wanneer de beheerder van een inrichting van openbaar nut die gelegen is boven, in, tegen of op zijn eigendom, om een wijziging verzoekt van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen die gebruik maken van dat eigendom, dan vallen de kosten ten laste van BELGACOM; in dit geval zijn immers de artikelen 98, § 3, en 99, § 3, van toepassing. Is de inrichting van openbaar nut gelegen buiten het eigendom van de beheerder, dan draagt hij de kosten van de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen.

Tot de « andere inrichtingen van openbaar nut », bedoeld in de §§ 1 en 2, behoren bijvoorbeeld de riolering en de leidingen voor allerlei soorten koolwaterstoffen, gasvormige zuurstof, pekel, natronloog en afvalvloeistoffen, doch niet de wegenwerken.

Luidens § 3 is het mogelijk af te wijken van de regelen die in §§ 1 en 2 zijn opgenomen. Zo kan het voorkomen dat BELGACOM en de beheerder van een inrichting van openbaar nut overeenkomen dat elke

lisateur du bâtiment; il ne peut être dérogé à ce principe que si le propriétaire ou l'ayant droit prennent à leur charge les frais supplémentaires de leur contre-proposition.

Art. 101

L'article 7 de la loi du 13 octobre 1930 comportait déjà des dispositions relatives à l'élagage de branches. L'article 101 prévoit également le raccourcissement de racines.

A l'avenir, l'élagage de branches restera d'actualité. Il existe d'ailleurs toujours des lignes et des câbles aériens; en outre, l'utilisation de liaisons radio, de liaisons optiques et d'autres liaisons électromagnétiques est en augmentation continue. En raison de l'existence d'un réseau très étendu de câbles et d'équipements connexes souterrains, il est actuellement nécessaire de fixer en outre des règles en matière de raccourcissement des racines.

Il est évident que le raccourcissement de racines et de branches doit être effectué avec la modération nécessaire et que BELGACOM veillera, lors de l'établissement de câbles, de lignes aériennes et d'équipements connexes à ce que les arbres et plantations soient sauvegardés dans la mesure du possible.

Art. 102

Des dispositions semblables à celles de l'article 102 figuraient déjà à l'article 10 de la loi du 13 octobre 1930.

Au § 1er, aucune distinction n'est faite entre les installations d'utilité publique situées au-dessus, dans, contre ou sur un bien appartenant ou n'appartenant pas à celui qui gère l'installation.

Par contre, cette distinction basée sur la propriété est établie au § 2. Lorsque la personne qui gère une installation d'utilité publique située au-dessus, dans, contre ou sur sa propriété, sollicite une modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes faisant usage de cette propriété, les frais sont à charge de BELGACOM; dans ce cas, les articles 98, § 3, et 99, § 3, sont d'ailleurs d'application. Si l'installation d'utilité publique est située en dehors de la propriété de la personne gérant l'installation, celle-ci supporte les frais de modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Les « autres installations d'utilité publique », visées aux §§ 1er et 2, comprennent par exemple les égoûts et les canalisations pour diverses sortes d'hydrocarbures, d'oxygène gazeux, de saumure, de soude caustique et de liquides résiduaires, mais non des travaux de voirie.

Le § 3 permet de déroger aux règles figurant aux §§ 1er et 2. Il se peut en effet que BELGACOM et celui qui gère une installation d'utilité publique conviennent que chaque partie supportera les frais de modification

partij de kosten van wijziging van haar eigen inrichting draagt.

Om elke willekeur inzake verzoeken tot wijziging te voorkomen, voorziet § 3 uitdrukkelijk dat wijzigingen slechts mogen worden gevorderd als ze volstrekt noodzakelijk zijn. Betreft het een wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, dan veroorzaakt dit werk meestal een onderbreking van de openbare telecommunicatie; zulks druist in tegen de opdracht van BELGACOM om permanent degelijk werkende netten ter beschikking te stellen.

In § 4 wordt een veel voorkomend probleem geregeld. Het valt immers herhaaldelijk voor dat een wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen wordt gevraagd. Voor de gevallen die niet onder toepassing van de artikelen 98, § 3, 99, § 3 en 102, § 2 vallen, bepaalt § 4 wanneer de wijzigingen kunnen worden verricht en op wiens kosten zulks geschiedt.

Aangezien die wijzigingen meestal omvangrijk zijn en dikwijls onderbrekingen van de openbare telecommunicatie kunnen veroorzaken, behoren ze tot een minimum te worden beperkt. Die hinder is bijgevolg een meebepalend element om al of niet tot wijziging over te gaan.

Art. 103

De bepalingen van § 1 zijn geïnspireerd door die van de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek. Als er schade ontstaat naar aanleiding van de aanleg of van andere werken aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen, kan BELGACOM aansprakelijk worden gesteld.

Die aansprakelijkheid is echter beperkt tot het op kosten van BELGACOM herstellen van het beschadigd goed in zijn oorspronkelijke staat en binnen een redelijke termijn; een gelijkaardige maatregel was trouwens reeds opgenomen in artikel 12 van voornoemde wet van 13 oktober 1930.

Hierdoor wordt BELGACOM gevrijwaard tegen overdreven eisen van onder meer sommige beheerders van het openbaar domein. Om aan een aantal misbruiken paal en perk te stellen, is het noodzakelijk duidelijk te bepalen dat het beschadigd goed in zijn oorspronkelijke staat moet worden hersteld. Dit sluit in dat BELGACOM de herstelling uitvoert of doet uitvoeren met de van het opbreken voortkomende materialen, voor zover ze tot wedergebruik geschikt zijn.

De afwijking in het tweede lid van § 1 heeft slechts de bedoeling bijzondere toestanden te regelen. Dit is bijvoorbeeld het geval :

- als de beheerder van een inrichting van openbaar nut met BELGACOM overeenkomt dat wederzijdse beschadigingen van hun inrichtingen geen aanleiding geven tot facturatie van de herstellingskosten, maar dat de herstellingen door elk bedrijf voor eigen rekening worden genomen;

de sa propre installation.

Pour éviter toute forme d'arbitraire en matière de demandes de modification, le § 3 prévoit explicitement que les modifications ne peuvent être réclamées que si elles sont absolument nécessaires. S'il s'agit d'une modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, ce travail engendre la plupart du temps une interruption des télécommunications publiques, ce qui est contraire à la mission de BELGACOM de mettre en permanence un réseau en bon ordre de marche à la disposition des utilisateurs.

Le § 4 règle un problème très aigu. Il arrive en effet régulièrement qu'une modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes soit demandée. Pour les cas non soumis à l'application des articles 98, § 3, 99, § 3 et 102, § 2, le § 4 précise quelles modifications peuvent être effectuées et qui en supportera les frais.

Etant donné que ces modifications sont souvent importantes et qu'elles entraînent fréquemment des interruptions des télécommunications publiques, il convient qu'elles soient limitées à un minimum. Ces entraves constituent donc un élément déterminant pour procéder ou non à la modification.

Art. 103

Les dispositions du § 1er sont inspirées de celles des articles 1382 et suivants du Code Civil. BELGACOM peut être tenue pour responsable lorsque des dommages sont causés à l'occasion de l'établissement de câbles, lignes aériennes et équipements connexes ou d'autres travaux y afférents.

Cette responsabilité se limite cependant au rétablissement du bien dans son état primitif et dans un délai raisonnable, aux frais de BELGACOM; une mesure similaire était d'ailleurs déjà prévue à l'article 12 de la loi précitée du 13 octobre 1930.

BELGACOM est ainsi à l'abri des exigences excessives notamment de la part de certaines personnes gérant le bien public. Pour mettre fin à un certain nombre d'abus, il est indispensable de définir clairement que le bien endommagé doit être rétabli dans son état primitif. Ceci implique que BELGACOM réalise ou fait réaliser ce rétablissement à l'aide des déblais provenant des travaux, pour autant qu'ils s'avèrent réutilisables.

La dérogation prévue à l'alinéa 2 du § 1er a pour seul but de régler des situations spéciales, ce qui est par exemple le cas :

- lorsque la personne gérant une installation d'utilité publique convient avec BELGACOM que les dégâts réciproques causés à leurs installations ne donneront pas lieu à la facturation des frais de réparation, mais que les réparations seront prises en compte par chaque entreprise;

- als de wederaanleg van de straatbedekking niet aangewezen is omdat onmiddellijk daarop een ander nutsbedrijf werken gaat uitvoeren;

- als de weg zelf wordt aangepast;
-als de definitieve herstelling niet door BELGACOM zelf mag worden uitgevoerd maar door een gespecialiseerde weghersteller (bijvoorbeeld asfaltbedekking).

Op het algemeen principe dat opgenomen is in § 1, wordt echter uitzondering gemaakt voor werken die boven, in, tegen, op en binnen een goed worden uitgevoerd aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen die nodig zijn voor de aansluitingen van de eigenaar of de rechthebbende van hetzelfde goed. BELGACOM kan in dat geval luidens § 2 niet aansprakelijk worden gesteld voor de schade die onvermijdelijk veroorzaakt wordt door de uitvoering van de werken.

Art. 104

In artikel 14 van voornoemde wet van 13 oktober 1930 was reeds voorzien dat de elektrische inrichtingen zo moeten aangelegd, onderhouden en gebruikt worden dat ze geen storing in de dienst van de telegraaf- en telefoonlijnen veroorzaken. Men had toen vooral de bovengrondse elektrische leidingen op het oog, bijvoorbeeld die voor het elektriciteitstransport en die van de maatschappijen voor openbaar vervoer. In de praktijk werden meestal de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen kathodisch beschermd; het aanbrengen en het onderhoud van deze bescherming geschiedde op kosten van de eigenaar van de elektrische leidingen en inrichtingen.

Sinds een dertigtal jaren is de toestand complexer geworden. Naast de aanleg van metrolijnen, is het aantal ondergrondse leidingen zeer sterk toegenomen. Zo kan worden verwezen naar het over het ganse land vertakte net van gasleidingen. Bovendien werden er ten behoeve van industriezones en fabrieken tal van andere leidingen aangelegd voor het transport van gasvormige zuurstof, vloeibare koolwaterstof, pekel, natronloog, afvalvloeistoffen,...

Al deze leidingen houden een wezenlijk gevaar in voor de openbare telecommunicatie-infrastructuur, voor de gebruikers ervan en voor de personen die eraan zijn tewerkgesteld. De metalen buizen van die leidingen transporteren immers ook de in de bodem aanwezige elektrische zwerfstromen. Het aanbrengen van kathodische bescherming aan deze leidingen tegen de elektrische zwerfstromen, verhoogt het aantastingsgevaar van de kabels en bijbehorende uitrustingen.

Anderzijds werden opverschillende plaatsen stoom- en warmwaterleidingen voorzien om de vrijgekomen warmte van verbrandingsovens of elektriciteitscentrales economisch te kunnen benutten. Afgezien

- lorsque la remise en état du recouvrement de la voirie n'est pas indiquée, parce qu'une autre entreprise d'utilité publique doit y effectuer des travaux immédiatement après;
- lorsque le chemin lui-même doit être adapté;
- lorsque la remise en état définitive ne peut pas être effectuée par BELGACOM elle-même, mais par une firme spécialisée dans les travaux de voirie (par exemple revêtement en bitume).

Le principe général énoncé au § 1er est cependant assorti d'une exception pour des travaux réalisés au-dessus, dans, contre, sur ou à l'intérieur d'un bien et relatifs aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes nécessaires aux raccordements du propriétaire ou de l'ayant droit de ce même bien. Dans ce cas, en vertu du § 2, BELGACOM ne peut être tenue responsable du dommage occasionné inévitablement lors de l'exécution des travaux.

Art. 104

L'article 14 de la loi précitée du 13 octobre 1930 prévoyait déjà que les installations électriques devaient être établies, entretenues et utilisées de manière à ne provoquer aucun trouble dans le service des lignes télégraphiques et téléphoniques. A l'époque, on visait principalement les lignes électriques aériennes, par exemple celles qui assuraient le transport de l'électricité et celles des sociétés de transports publics. Dans la pratique, les câbles, lignes aériennes et équipements connexes furent généralement pourvus d'une protection cathodique; l'aménagement et l'entretien de cette protection se faisaient aux frais du propriétaire des conduites et installations électriques.

Depuis une trentaine d'années, la situation est devenue plus complexe. Outre la construction de lignes de métro, le nombre de conduites souterraines a augmenté considérablement. On peut citer par exemple le réseau de conduites de gaz s'étendant sur l'ensemble du pays. De plus, bon nombre d'autres conduites destinées au transport d'oxygène gazeux, d'hydrocarbures liquides, de saumure, de soude caustique, de liquides résiduaires, etc., ont été installées pour les besoins de zones industrielles et d'usines.

Toutes ces canalisations comportent un réel danger pour l'infrastructure publique des télécommunications, pour ses utilisateurs et pour les personnes qui y travaillent. En effet, les conduites métalliques de ces canalisations transportent aussi les courants vagabonds présents dans le sol. L'aménagement d'une protection cathodique de ces installations contre les courants vagabonds augmente le danger de corrosion des câbles et équipements connexes.

D'autre part, des canalisations de vapeur et d'eau chaude ont été prévues à divers endroits pour pouvoir utiliser économiquement la chaleur libérée par les incinérateurs ou les centrales électriques. Un problème

van het feit dat die leidingen een transportmiddel zijn voor elektrische zwerfstromen, stelt zich een bijkomend probleem. Het is immers gebleken dat bij onvoldoende isolatie van die leidingen de temperatuur van de ondergrond in hun nabijheid gevoelig kan stijgen. Door dat fenomeen ontstaat een snellere veroudering van de kabels en bijbehorende uitrustingen. Hun levensduur kan daardoor met meer dan de helft worden verkort, hetgeen een beduidende meerkost betekent voor BELGACOM.

Krachtens § 1 moeten de eigenaars van bedoelde inrichtingen op hun kosten de maatregelen treffen of laten treffen die nodig zijn om de nadelige invloed op de openbare telecommunicatie-infrastructuur te vermijden. Wanneer de bescherming op die infrastructuur, inzonderheid de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen, wordt aangebracht, spreekt het vanzelf dat BELGACOM dit werk uitvoert, evenwel steeds op kosten van de eigenaar van de nadeel berokkenende inrichting.

De in § 1 bedoelde eigenaars zijn, luidens § 2, daarenboven verplicht hun leidingen of inrichtingen spanningsloos te maken of alle andere maatregelen te treffen of te laten treffen die nodig zijn om werken aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur zonder hinder te laten uitvoeren. Met deze woorden wordt ook bedoeld dat de werken veilig moeten kunnen uitgevoerd worden.

Art. 105

Tot de telecommunicatie-uitrustingen die gebruik maken van radio-elektriciteit behoren alleszins de straalverbindingen, de basisstations voor de mobilofonie en de semafonie, de eindstations voor de telepoints en de zend- of zendontvangstations voor satellietverbindingen.

Art. 106

Bij de terbeschikkingstelling van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en van de gereserveerde diensten worden de drie wetten van de openbare dienst gerespecteerd. In deze beginselen die reeds werden aangehaald in de inleiding van de toelichting bij hoofdstuk V, kadert de gelijke behandeling van alle gebruikers die wordt nagestreefd met de artikelen 106 tot 109.

Het ter beschikking stellen van een vaste verbinding moet krachtens de Europese wetgeving gebeuren tegen tarieven, die georiënteerd zijn op de kostprijs van de verbinding. De hoogte van dit tarief blijft echter behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheden. Het wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen inzake tarieven voorzien voor de overheidsbedrijven.

Door het aansluiten van een vaste verbinding op een gereserveerde dienst worden de mogelijkheden

supplémentaire se pose indépendamment du fait que ces canalisations sont un moyen de transport pour les courants vagabonds. Il est en effet apparu qu'en cas d'isolation insuffisante de ces canalisations, la température du sous-sol à proximité peut augmenter sensiblement. Ce phénomène provoque un vieillissement accéléré des câbles et équipements connexes. Leur durée de vie peut ainsi être réduite de plus de la moitié, ce qui représente des frais supplémentaires significatifs pour BELGACOM.

En vertu du § 1er, les propriétaires des installations dont il est question doivent prendre ou faire prendre à leurs frais, les mesures nécessaires pour éviter l'action néfaste sur l'infrastructure publique des télécommunications. Lorsque la protection est installée sur cette infrastructure, notamment sur les câbles, lignes aériennes et équipements connexes, il va de soi que BELGACOM exécute ce travail, aux frais toutefois du propriétaire de l'installation qui est à l'origine du préjudice.

Aux termes du § 2, les propriétaires visés au § 1er sont en outre tenus de mettre leurs conduites ou installations hors tension, ou de prendre ou de faire prendre toutes les mesures nécessaires pour permettre l'exécution sans entrave de travaux à l'infrastructure publique des télécommunications. Par ces termes on entend également que les travaux doivent pouvoir être exécutés en sécurité.

Art. 105

Font en tout cas partie des équipements de télécommunications faisant usage de la radio-électricité: les faisceaux hertziens, les stations de base pour la mobilophonie et la radio-messagerie, les stations terminales des télépoints ainsi que les stations émettrices ou émettrices/réceptrices pour les liaisons par satellite.

Art. 106

Lors de la mise à disposition de l'infrastructure publique des télécommunications et des services réservés, les trois lois du service public sont respectées. Dans ces principes, déjà énoncés dans l'introduction de l'exposé au chapitre V, s'inscrit la mise sur pied d'égalité de tous les utilisateurs, ce qui est un des objectifs visés par les articles 106 à 109.

La mise à disposition d'une liaison fixe doit, en vertu de la législation européenne, se faire à des tarifs orientés sur le coût de la liaison; le niveau de ces tarifs reste toutefois de la compétence des autorités nationales. Il est fixé conformément aux dispositions en la matière prévues pour les entreprises publiques.

Par la connexion d'une liaison fixe à un service réservé les possibilités de la liaison sont tellement éten-

van de verbinding dermate uitgebreid dat het kan voorkomen dat een redelijke toegangsvergoeding wordt opgelegd.

Art. 107 en 108

De doelstellingen, die aan de basis liggen van deze artikelen hebben betrekking op de Europese bekommernis tot harmonisatie en tot het tot stand brengen van mechanismen voor objectieve, transparante en non-discriminatoire toegangsmogelijkheden tot de netwerken en diensten. Zulks houdt garanties in zowel voor de gebruikers als voor het optimaliseren van de concurrentie.

Dit beginsel geldt uiteraard voor de activiteiten die in exclusiviteit worden aangeboden en bijgevolg in concessie werden toegekend aan BELGACOM. Het wetsontwerp biedt tevens de mogelijkheid dit principe toe te passen op de niet-gereserveerde diensten.

Indien men krachtens artikel 89, § 1, de uitbating van niet-gereserveerde diensten ten behoeve van bepaalde gebruikersgroepen of het grote publiek, aan private of publieke aanbieders toestaat, moet ervoor worden gezorgd dat door hen geen technische kenmerken voor de toegang tot de diensten worden opgelegd, die manifest tot doel hebben bepaalde toegangsmogelijkheden uit te sluiten zonder dat dit redelijkerwijze nodig is voor de basiskenmerken en -faciliteiten of de essentiële vereisten van de dienst. Daarom voorziet § 4 in de mogelijkheid voor de Koning om, na advies van het Instituut, ongerechtvaardigde beperkingen inzake de toegang tot de diensten te beletten door het opleggen van bepaalde algemeen geldende technische standaarden voor de aansluiting van eindapparaten. Uiteraard dient de Koning hierbij rekening te houden met primauteit van de technische specificaties die op Europees vlak worden vastgesteld en kan Hij geen bijkomende technische kenmerken opleggen voor types van diensten waarvoor op Europees vlak technische specificaties bestaan. Evenmin kan door de Koning worden ingegrepen in de basiskenmerken en -faciliteiten van een dienst.

In uitvoering van artikel 90 houdt het Instituut toezicht op de naleving van de kenmerken vastgesteld krachtens § 4.

Zoals dit het geval is voor het geheel van deze wet, doet de naleving van de kenmerken vastgesteld door de Koning in uitvoering van § 4 geen afbreuk aan de toepassing van de Europese en Belgische regelen inzake mededinging, inzonderheid inzake kartels en misbruik van economische machtspositie.

Wat de opmerking van de Raad van State in verband met het begrip « doorzichtige verplichtingen » betreft wil de Regering er op wijzen dat dit de terminologie is die ook in de Europese richtlijnen wordt gehanteerd. De aanwending van dit begrip is dan ook verantwoord.

dues qu'il peut se faire qu'une indemnité raisonnable soit fixée.

Art. 107 et 108

Les intentions qui sont à la base de ces articles répondent à la préoccupation européenne d'harmonisation et de mise en place de mécanismes objectifs, transparents et non discriminatoires d'accès aux réseaux et services. Cela requiert un certain nombre de garanties tant en faveur des usagers que pour l'optimalisation de la concurrence.

Le principe ci-dessus vaut évidemment pour les activités qui sont offertes en exclusivité et qui sont par conséquent attribuées en concession à BELGACOM. Le projet de loi ouvre en même temps la possibilité d'appliquer ce principe à des services non réservés.

Si, en vertu de l'article 89, § 1er, l'exploitation des services non réservés offerts à des catégories déterminées d'usagers ou au grand public est laissée aux opérateurs privés ou publics, il faut veiller à ce que ces derniers n'imposent aucunes caractéristiques techniques à l'accès aux services, caractéristiques visant manifestement à exclure certaines possibilités d'accès sans que cela ne soit logiquement nécessaire aux caractéristiques et facilités de base ou aux exigences essentielles du service. C'est pourquoi le § 4 prévoit la possibilité pour le Roi, après avis de l'Institut, d'empêcher des limitations injustifiées en matière d'accès aux services en imposant certains standards techniques universels pour le raccordement d'appareillages terminaux. Il va de soi que le Roi doit tenir compte à cet égard de la primauté des spécifications techniques établies au niveau européen et qu'Il ne peut imposer d'autres caractéristiques techniques pour les types de services pour lesquels il existe des spécifications techniques au niveau européen. Le Roi ne peut davantage intervenir en matière de caractéristiques et facilités de base d'un service.

En exécution de l'article 90, l'Institut veille au respect des caractéristiques établies en vertu du § 4.

Comme c'est le cas pour l'ensemble de cette loi, le respect de ces caractéristiques établies par le Roi en exécution du § 4 ne porte pas préjudice à l'application des règles européennes et belges en matière de concurrence, en particulier en matière d'entente et d'abus de position dominante.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative à la notion « obligations transparentes », le Gouvernement attire l'attention sur le fait qu'il s'agit de la terminologie employée également dans les directives européennes. L'utilisation de cette notion est donc justifiée.

Art. 109

Via dit artikel wordt een in Europees verband gesteld principe geïntegreerd in onderhavig ontwerp.

Boekhoudkundig worden de exploitatie van enerzijds de openbare telecommunicatie en anderzijds van de activiteiten, die BELGACOM in concurrentie met andere uitbaters aanbiedt, duidelijk gescheiden.

Deze splitsing die krachtens artikel 109, § 1, wordt tot stand gebracht, houdt echter niet in dat voor bedoelde twee categorieën activiteiten afzonderlijke afdelingen worden opgericht; op die wijze behoudt BELGACOM de mogelijkheid om een coherent beleid te voeren dank zij de synergie in de aanwending van de middelen.

Verder wordt elke subsidiëring vanuit de openbare telecommunicatie-activiteiten naar de concurrentie-activiteiten verboden. Elke subsidiëring in de omgekeerde zin, met name vanuit de activiteiten, die BELGACOM in concurrentie aanbiedt, naar de openbare telecommunicatie-activiteit wordt wel toegelaten; dit geldt eveneens tussen de verschillende gereserveerde diensten onderling.

Art. 110

Paragraaf 1 is, met betrekking tot de personen die belast zijn met het vaststellen van overtredingen, gelijkluidend met de bepalingen van artikel 14 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en van artikel 8, § 2, van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

Wat de opmerking van de Raad van State in verband met § 1 betreft, vestigt de Regering er de aandacht op dat de tekst van het artikel 110, § 1 dezelfde is als deze die door de Raad van State werd voorgesteld in zijn advies L. 13.230/2 over het artikel 14 van het ontwerp van wet betreffende de radioberichtgeving.

In § 2 wordt ter eerbiediging van artikel 10 van de Grondwet bepaald dat de handelingen die het karakter van een huiszoeking hebben, slechts met machtiging van de onderzoeksrechter mogen worden gesteld.

Wat de opmerking van de Raad van State in verband met de tweede alinea van § 1 betreft, verwijst de Regering naar de gelijkluidende bepalingen van de artikelen 14 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en 8, § 2 van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie. Tevens wordt verwezen naar het antwoord van de Staatssecretaris voor Posterijen, Telegrafie en Telefonie tijdens de bespreking van het geciteerde artikel 8, § 2 in de Kamer van Volksvertegenwoordigers (stuk 536 (1985-1986), nr. 8, blz. 58).

Art. 109

Par cette disposition est intégré dans le présent projet un principe arrêté au niveau européen.

Du point de vue comptable, seront clairement séparées, d'une part l'exploitation des télécommunications publiques, et d'autre part, les activités que BELGACOM offre en concurrence avec d'autres exploitants.

Cette séparation établie en vertu de l'article 109, § 1er, n'implique cependant pas la création de sections distinctes pour ces deux catégories d'activités; ainsi, BELGACOM conserve la possibilité de mener une politique cohérente grâce à la synergie dans l'utilisation des moyens.

Est également interdite toute subsidiation des activités en concurrence par des activités de télécommunications publiques. A l'inverse, toute subsidiation au départ des activités que BELGACOM offre en concurrence, vers les activités de télécommunications publiques, est autorisée; il en est de même entre les divers services réservés.

Art. 110

En ce qui concerne les personnes chargées de la constatation d'infractions, le § 1er est conforme aux dispositions de l'article 14 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et à l'article 8, § 2, de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

Pour ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative au § 1er, le Gouvernement attire l'attention sur le fait que le texte de l'article 110, § 1er est identique à celui présenté par le Conseil d'Etat dans son avis L. 13.230/2 à propos de l'article 14 du projet de loi relatif aux radiocommunications.

Pour respecter l'article 10 de la Constitution, le § 2 dispose que les actes ayant le caractère d'une perquisition, ne peuvent être posés que moyennant autorisation du juge d'instruction.

Pour ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative au deuxième alinéa du § 1er, le Gouvernement se réfère à des dispositions identiques reprises aux articles 14 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et 8, § 2 de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision. Il est également fait référence à la réponse du Secrétaire d'Etat aux Postes, Télégraphes et Téléphones pendant la discussion de l'article 8, § 2 précité à la Chambre des représentants (doc. 536 (1985-1986), n° 8, p. 58).

Art. 111

Aangezien in steeds toenemende mate belangrijke berichten en gegevens met gebruikmaking van telecommunicatie worden overgebracht, wordt de geheimhouding in 1° niet langer beperkt tot de telefoongesprekken en de telegrammen, zoals die was voorzien in de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad.

Daarenboven wordt in 2° het verbod van kennisneming uitgebreid tot het met gelijk welk technisch procédé opnemen van de informatie en tot het vaststellen van haar oorsprong en bestemming.

Met de gegevens waarvan sprake in 3°, worden de individuele gegevens bedoeld welke betrekking hebben op een persoon die gebruik maakt van diensten voor telecommunicatie. Deze gegevens zijn echter beperkt tot het gedeelte dat tot de telecommunicatie behoort : het telecommunicatieverkeer, de aard en de plaats van opstelling van de inrichtingen voor telecommunicatie, een geheim telefoonnummer, enz. van die persoon, doch niet de algemeen bekende gegevens zoals de naam, de woonplaats, enz.

Afgezien van hetgeen hierna volgt, zal het bedrieglijk inzicht in hoofde van de overtreder dus moeten aanwezig zijn.

De in 1°, 2° en 3° bedoelde handelingen kunnen ook onopzettelijk worden gesteld, bijvoorbeeld radioberichten die toevallig worden opgevangen. De met of zonder bedrieglijk opzet bekomen informatie, identificatie en gegevens mogen niet kenbaar worden gemaakt en er mag ook geen ander gebruik van worden gemaakt.

De bepalingen van artikel 111, 4°, hebben onder meer tot doel te vermijden dat gegevens betreffende de gebruiker, zoals het feit dat hij over een geheim nummer beschikt, aan wie ook worden bekendgemaakt. Bovendien beogen ze de absolute geheimhouding te verzekeren van onder meer de facturatiegegevens en zulks ten overstaan van iedereen, ook van andere openbare diensten.

De bepalingen van dit artikel zijn niet van toepassing :

- wanneer personen die met elkaar gebruik maken van diensten voor telecommunicatie, samen toestemming geven aan een derde persoon om kennis te nemen van de door hen overgebrachte informatie, ze met gelijk welk technisch procédé op te nemen, ze kenbaar te maken of er enig ander gebruik van te maken;
- wanneer een persoon die gebruik maakt van telecommunicatiediensten, toestemming geeft aan een derde persoon om hem te identificeren, kennis te nemen van gegevens inzake telecommunicatie die op hem betrekking hebben, deze identificatie of gegevens kenbaar te maken of er enig ander gebruik van te maken.

Deze toestemming kan uitdrukkelijk of stilzwijgend zijn. Het stilzwijgend akkoord kan inherent zijn aan de technische karakteristieken van de dienst en

Art. 111

En raison d'un recours sans cesse croissant aux télécommunications pour la transmission de messages et de données importants, le point 1° ne limite plus le secret aux communications téléphoniques et aux télégrammes, comme prévu à la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil.

Au point 2°, l'interdiction de prendre connaissance est en outre étendue à l'enregistrement des informations et à la détermination de leur origine et de leur destination, par n'importe quel procédé technique.

Les données dont question au point 3° recouvrent les informations individuelles relatives à une personne qui utilise des services de télécommunications. Ces informations se limitent toutefois à la partie appartenant au domaine des télécommunications : le trafic de télécommunications, la nature et le lieu d'installation des équipements de télécommunications, un numéro d'appel secret, etc. de cette personne, à l'exclusion des informations généralement connues telles que le nom, l'adresse, etc.

Sans préjudice de ce qui est mentionné ci-après, l'intention frauduleuse dans le chef du contrevenant devra donc être présente.

Les actes visés aux points 1°, 2° et 3° peuvent toutefois également être posés involontairement, par exemple des messages radio captés fortuitement. L'information, l'identification et les données obtenues avec ou sans intention frauduleuse ne peuvent être ni révélées ni utilisées à d'autres fins.

Les dispositions de l'article 111, 4°, ont notamment pour but d'éviter que des données relatives à l'utilisateur, comme le fait qu'il dispose d'un numéro secret, ne soient communiquées à n'importe qui. Elles visent en outre à assurer le secret absolu notamment des données de facturation et ce, vis-à-vis de quiconque, y compris d'autres services publics.

Les dispositions de cet article ne sont pas applicables :

- lorsque des personnes utilisant entre elles des services de télécommunications, donnent ensemble l'autorisation à une tierce personne de prendre connaissance de l'information qu'elles ont transmise, de l'enregistrer par n'importe quel procédé technique, de la révéler ou d'en faire tout autre usage;
- lorsqu'une personne utilisant des services de télécommunications autorise une tierce personne à l'identifier, à prendre connaissance de données de télécommunications qui la concernent, à révéler ou à faire tout autre usage de cette identification ou de ces données.

Cette autorisation peut être formelle ou tacite. L'accord tacite peut être inhérent aux caractéristiques techniques du service et l'utilisateur en est

de gebruiker is hieromtrent niet onwetend (bijvoorbeeld ongecodeerde radioberichten).

Art. 112

Het verbod in artikel 111 kan vanzelfsprekend niet gelden wanneer de wet er anders over beschikt.

Krachtens artikel 112, 2°, gelden de verbodsbepalingen van artikel 111 ook niet voor de persoon die handelt ter uitvoering van zijn taak bij het Instituut, bij BELGACOM of bij andere aanbieders van diensten voor telecommunicatie.

Zo is het de personeelsleden van BELGACOM niet verboden een gedeelte van een gesprek op te vangen bij het uitvoeren van onderhoudswerken aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur of bij het uitoefenen van toezicht op de werking ervan. Hetzelfde geldt ten aanzien van andere aanbieders van telecommunicatiediensten, wat hun inrichtingen aangaat.

Verder moet het voor BELGACOM en voor andere aanbieders van telecommunicatiediensten mogelijk zijn om, op verzoek van een gebruiker en eventueel in onderlinge samenwerking, de oproepen uitgaande van de aansluiting van de gebruiker te identificeren wanneer hij de facturatiegegevens betwist. Hetzelfde geldt voor de oproepen bestemd voor de aansluiting van de gebruiker : de oorsprong van kwaadwillige oproepen kan dan op een efficiënte wijze worden opgespoord. In deze laatste twee mogelijkheden werd trouwens reeds voorzien door artikel 84 van het ministerieel besluit van 10 november 1989 tot vaststelling van bijkomende tarieven voor telecommunicatie en van de voorwaarden van aansluiting en gebruik van telecommunicatiemiddelen in binnenlands verkeer. Voor deze, ook op het gebied van de exploitatie, belangrijke uitzonderingen wordt thans een wettelijke basis tot stand gebracht.

Met artikel 112, 2°, is het ook toegelaten dat personeelsleden van BELGACOM die betrokken zijn bij de telegraafdienst, kennis nemen of krijgen van het bestaan en van de inhoud van een telegram.

Dezelfde mogelijkheid bestaat voor de persoon die, zoals de verzorger van een niet-gereserveerde dienst (telesecretariaat, ...), beroepshalve kennis krijgt van het bestaan of van de inhoud van gesprekken, berichten of gegevens.

De bepalingen van artikel 112, 2°, hebben ook tot doel te vermijden dat gegevens betreffende de gebruiker, zoals het feit dat hij over een geheim nummer beschikt, aan wie ook worden bekendgemaakt. Bovendien beogen ze de absolute geheimhouding te verzekeren van onder meer de facturatiegegevens en zulks ten overstaan van iedereen, ook van andere openbare diensten.

Het is ten slotte vanzelfsprekend dat het verbod van bekendmaking niet geldt wanneer de persoon die in de aanhef van de toelichting bij artikel 112, 2°, is vermeld, de in artikel 111 bedoelde aangelegenheden

conscient (par exemple des messages radio non codés).

Art. 112

L'interdiction dont il est question à l'article 111 n'est évidemment pas valable lorsque la loi en dispose autrement.

En vertu de l'article 112, 2°, les dispositions prohibitives de l'article 111 ne s'appliquent pas davantage à la personne agissant en exécutant sa tâche auprès de l'Institut, de BELGACOM ou d'autres fournisseurs de services de télécommunications.

C'est ainsi qu'il n'est pas interdit aux fonctionnaires de BELGACOM de capter une partie d'une conversation, à l'occasion de l'entretien de l'infrastructure publique des télécommunications ou du contrôle de son fonctionnement. Ceci s'applique également aux autres fournisseurs de services de télécommunications, en ce qui concerne leurs installations.

En outre, il doit être possible pour BELGACOM et d'autres fournisseurs de services de télécommunications d'identifier, à la demande d'un utilisateur et éventuellement en collaboration réciproque, les appels émanant du raccordement de l'utilisateur lorsque celui-ci conteste les données de facturation. Ceci vaut également pour les appels destinés au raccordement de l'utilisateur : l'origine d'appels malicieux peut ainsi être dépistée de façon efficace. Ces deux dernières possibilités sont déjà prévues par l'article 84 de l'arrêté ministériel du 10 novembre 1989 portant fixation de tarifs accessoires en matière de télécommunications et des conditions de raccordement et d'usage des moyens de télécommunications en service intérieur. Pour ces exceptions importantes, également dans le domaine de l'exploitation, une base légale est à présent établie.

L'article 112, 2°, permet également aux agents de BELGACOM participant au service télégraphique, de prendre ou de recevoir connaissance de l'existence et du contenu d'un télégramme.

Cette même possibilité existe pour la personne qui, comme fournisseur d'un service non réservé (télésecrétariat, ...), reçoit, à titre professionnel, connaissance de l'existence ou du contenu des conversations, messages ou données en question.

Les dispositions de l'article 112, 2°, ont également pour but d'éviter que des données relatives à l'utilisateur, comme le fait qu'il dispose d'un numéro secret, ne soient communiquées à n'importe qui. Elles visent en outre à assurer le secret absolu notamment des données de facturation et ce, vis-à-vis de quiconque, y compris d'autres services publics.

Enfin, il est évident que l'interdiction de donner connaissance ne s'applique pas lorsque la personne visée au préambule de l'exposé relatif à l'article 112, 2°, informe ses chefs ou collaborateurs des données

ten behoeve van de uitoefening van zijn taak ter kennis brengt aan zijn chefs of aan personen die met hem samenwerken.

Art. 113

De voorgestelde bepalingen zijn ruimer dan die van artikel 28 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad. Zij zijn uitgebreid tot de formulieren en drukwerken die betrekking hebben op alle aan BELGACOM gereserveerde diensten. Daarenboven werden in 2° ook de bestanden opgenomen, inbegrepen de elektronische bestanden.

Verder zijn de formulieren, drukwerken, boeken en andere geschriften welke worden gebruikt door de personen die gemachtigd zijn aan de activiteiten van BELGACOM mede te werken, gelijkgesteld met die van BELGACOM.

Art. 114

In dit artikel wordt de strafmaat, gerangschikt naar haar aard, vastgesteld voor de verschillende soorten overtredingen.

De §§ 1, 3, 4, 5 en 6 voorzien in straffen wegens het zorgeloos uitvoeren van werken in de nabijheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur en wegens de opzettelijke beschadiging of vernieling ervan.

Gedurende de laatste decennia zijn de kabels en bijbehorende uitrustingen aanzienlijk uitgebreid. Maar al te vaak wordt deze dure infrastructuur beschadigd of vernield of wordt de werking ervan gestoord door het graven van putten of sleuven, het optrekken of afbreken van gebouwen, het plaatsen van stellingen, het inslaan van palen, het snoeien of vellen van bomen, enz.

Ondanks de bepalingen van artikel 21 van voornoemde wet van 13 oktober 1930 worden dergelijke werken zeer dikwijls uitgevoerd zonder medeweten van de Regie van telegrafie en telefonie, die dan ook niet bij machte is noch om de aandacht te vragen voor de aanwezigheid van kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, noch om beveiligingsmaatregelen voor te schrijven. Daarenboven komt het meermaals voor dat de uitvoerders van die werken geen acht slaan op de bepalingen van artikel 23 van laatstvermelde wet of dat personen de openbare telecommunicatie-infrastructuur vrijwillig beschadigen of vernielen, feiten die krachtens artikel 24 van dezelfde wet strafbaar zijn gesteld. Het gevolg van al deze handelingen is dat de telecommunicatie wordt gestoord en dat de gebruikers soms lange tijd verstoken blijven van de vitale diensten.

Het is dus noodzakelijk de hiervoren bedoelde bepalingen opnieuw op te nemen in onderhavig wetsontwerp : men vindt ze terug in de §§ 1, 1°, 3, eerste zin, en 5.

visées à l'article 111 pour les besoins de l'exécution de sa tâche.

Art. 113

Les dispositions proposées sont plus étendues que celles de l'article 28 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie sans fil. Elles s'étendent aux formulaires et imprimés relatifs à tous les services réservés à BELGACOM. En outre, le 2° reprend également les fichiers, y compris les fichiers électroniques.

Par ailleurs, les formulaires, imprimés, livres, et autres écrits utilisés par les personnes autorisées à collaborer aux activités de BELGACOM sont assimilés à ceux de BELGACOM.

Art. 114

Cet article définit l'importance des peines, classées selon leur nature, pour les différentes contraventions.

Les §§ 1er, 3, 4, 5 et 6 prévoient des peines pour l'exécution négligente de travaux à proximité de l'infrastructure publique des télécommunications et en raison d'endommagement ou de destruction intentionnelle de celle-ci.

Ces dernières décennies, les câbles et équipements connexes se sont considérablement étendus. Trop souvent, cette infrastructure coûteuse est endommagée ou détruite ou son fonctionnement est perturbé par le creusement de fouilles ou de tranchées, l'érection ou la démolition d'immeubles, la mise en place d'échafaudages, l'enfoncement de pieux, l'élagage ou l'abattage d'arbres, etc.

Malgré les dispositions de l'article 21 de la loi du 13 octobre 1930 précitée, de tels travaux sont bien souvent effectués à l'insu de la Régie des télégraphes et des téléphones, laquelle n'est dès lors pas en mesure, ni de demander de faire attention à la présence de câbles, lignes aériennes et équipements connexes, ni de prescrire des mesures de protection. En outre, il arrive fréquemment que les entrepreneurs de ces travaux ignorent les dispositions de l'article 23 de la loi de 1930 précitée ou que des personnes endommagent ou détruisent volontairement l'infrastructure publique des télécommunications, actes punissables en vertu de l'article 24 de la même loi. Tout ceci a pour conséquence que les télécommunications sont perturbées et que ses utilisateurs sont parfois privés, pendant de longues périodes, de services d'une importance vitale.

Il est dès lors indispensable de reprendre les dispositions précitées dans le présent projet de loi : on les retrouve aux §§ 1er, 1°, 3, première phrase, et 5.

Met de §§ 4 en 6 is een verzwaring van de strafmaat voorzien wanneer de overtreding bij herhaling wordt begaan. Dergelijke verzwaring is reeds opgenomen in artikel 22 van de wet van 13 oktober 1930 ten aanzien van de schade of belemmering die, bij gebrek aan voorzorg, onvrijwillig wordt veroorzaakt; de verzwaring wordt thans in § 6 uitgebreid tot de opzettelijke overtreding.

De ervaring heeft echter geleerd dat voormelde artikelen van de wet van 13 oktober 1930 onvoldoende zijn.

Zo komt het meermaals voor dat de kosten van de herstelling niet kunnen verhaald worden omdat de natuurlijke persoon, die voor de overtreding verantwoordelijk is, onbekend is of niet met zekerheid kan ontdekt worden; dit is vooral het geval wanneer de schade is ontstaan naar aanleiding van grote wegenwerken. Wanneer er dan wordt getracht de inbreuk ten laste te leggen van de aannemer van het werk of van zijn ploegbaas, dan worden die personen door de rechtbank vaak van rechtsvervolging ontslagen omdat de schadelijke handeling niet door een van beiden persoonlijk is begaan.

Anderzijds maakt een overtreder veel kans op een vrijspraak wanneer hij kan bewijzen dat zijn werkgever of ploegbaas hem onvoldoende heeft ingelicht omtrent de ligging van ondergrondse kabels en bijbehorende inrichtingen. De mogelijkheid om schadeloosstelling te bekomen wordt hierdoor zeer gering, aangezien het ontslag van rechtsvervolging van de aangeklaagde tot verwerping van de door de burgerlijke partij ingestelde eis leidt.

Wegens deze redenen worden de strafbepalingen die in de wet van 13 oktober 1930 zijn opgenomen, aangevuld ten aanzien van de persoon die zich bij het uitvoeren of laten uitvoeren van werken niet gedraagt naar de richtlijnen van BELGACOM of die verzuimt zijn werknemer in te lichten omtrent de richtlijnen betreffende de aanwezigheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur. Die aanvulling is opgenomen in respectievelijk § 1, 2° en § 3, tweede zin.

In § 2 worden de overtredingen tegen sommige bepalingen van dit wetsontwerp en tegen de voorschriften, die krachtens deze bepalingen zijn uitgevaardigd, strafbaar gesteld. Deze paragraaf heeft betrekking op overtredingen waarvan de zwaarwichtigheid moeilijk onderling vergelijkbaar is. Wegens deze reden werd in geen afzonderlijke straffen voorzien.

In § 7 worden de inbreuken op de geheimhouding strafbaar gesteld.

Met § 8 wordt voorzien in het opleggen van straffen wegens het wederrechtelijk gebruik van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van andere telecommunicatiemiddelen.

Het komt immers meermaals voor dat door frauduleuze technische ingrepen de taxering van telecommunicatie wordt gehinderd of telefoongesprekken worden gevoerd door derden voor rekening van een abonnee, zonder dat deze laatste hiervan kennis heeft. Ook gebeuren er vervalsingen van penningen en tele-

Les §§ 4 et 6 prévoient une aggravation de la peine lorsque le contrevenant est récidiviste. Cette aggravation était déjà prévue à l'article 22 de la loi du 13 octobre 1930, en ce qui concerne les dommages ou les entraves occasionnés involontairement par manque de précautions; l'aggravation est étendue, en vertu du § 6, à la contravention intentionnelle.

Toutefois, l'expérience a démontré que les articles précités de la loi du 13 octobre 1930 sont insuffisants.

Ainsi, l'on constate régulièrement que les frais de réparation ne peuvent être récupérés parce que la personne physique responsable de la contravention est inconnue ou difficilement identifiable; c'est souvent le cas pour des dommages survenus à l'occasion d'importants travaux de voirie. Lorsqu'on essaie alors de mettre l'infraction à charge de l'entrepreneur du travail ou de son contremaître, ceux-ci sont souvent acquittés par le tribunal parce que le préjudice ne leur est pas personnellement imputable.

D'autre part, un contrevenant a de fortes chances d'être acquitté lorsqu'il peut prouver que son employeur ou son contremaître l'ont insuffisamment informé de la situation des câbles et installations connexes souterrains. La possibilité d'être dédommagé devient dès lors minime puisque l'abandon des poursuites judiciaires du plaignant entraîne le rejet de la demande de la partie civile.

Pour ces raisons, les dispositions pénales, reprises à la loi du 13 octobre 1930, sont étendues à l'égard de la personne qui, à l'occasion de travaux exécutés personnellement ou à l'intervention de tiers, ne se conforme pas aux directives de BELGACOM ou omet d'informer son préposé des directives concernant la présence d'une infrastructure publique des télécommunications. Ce complément est inséré respectivement au § 1er, 2° et au § 3, deuxième phrase.

Le § 2 prévoit des peines pour les contraventions à certaines dispositions de ce projet de loi et à l'égard des règles promulguées en vertu de ces dispositions. Ce paragraphe se rapporte à diverses contraventions dont l'importance est difficilement comparable. Pour ces raisons, des peines distinctes n'ont pas été prévues.

Le § 7 prévoit des peines pour les infractions au secret de la communication.

Le § 8 prévoit des peines en matière d'utilisation illégale de l'infrastructure publique des télécommunications ou d'autres moyens de télécommunications.

En effet, il arrive fréquemment que, par des interventions techniques frauduleuses, la taxation de télécommunications soit perturbée ou que des communications téléphoniques de tiers soient établies pour le compte d'un abonné, à son insu. Il y a aussi des cas de falsification de jetons et de télécartes, permettant

kaarten waardoor telecommunicatie zonder betaling kan worden tot stand gebracht. De bepalingen van het Strafwetboek betreffende diefstal, oplichtingen en valsheid in geschrifte bieden — zoals uit de veroordelingen door de rechtbanken is gebleken — een onvoldoende rechtsgrond om de personen die zich tot bedoelde praktijken lenen, te vervolgen en te bestraffen.

Het punt 1° van § 8 heeft een ruime draagwijdte. Het beschermt de telecommunicatie, ongeacht of ze door BELGACOM dan wel door anderen is tot stand gebracht. De maximum gevangenisstraf is vastgesteld op vier jaar. Het hier bedoeld strafbaar feit kan immers zware financiële schade berokkenen aan de gedupeerden. Daarnaast schept deze straf ook de mogelijkheid om bij de opsporing van het misdrijf internationale gerechtelijke samenwerking te verkrijgen.

Punt 2° van § 8 voorziet in de bestraffing van de kwaadwillige telefoonoproepen waarbij door herhaalde oproepen aan telefoongebruikers overlast wordt veroorzaakt. Strafbaar zijn ook de praktijken, die tot doel hebben door gebruikmaking van telecommunicatie onrechtmatig toegang te verkrijgen tot computerprogramma's of -bestanden.

Met het doel het frauduleus tot stand brengen van telecommunicatie en het wangebruik van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van andere middelen van telecommunicatie in te dijken en ten einde de geheimhouding van de gesprekken, berichten en gegevens zoveel mogelijk te beschermen, worden luidens § 9 het opstellen of doen opstellen van toestellen en elke andere poging tot het plegen van de misdrijven, die bedoeld zijn in de §§ 7 en 8, gestraft zoals het misdrijf zelf.

Art. 115

Dit artikel neemt de bepalingen van artikel 26 van de wet van 13 oktober 1930 over in een geactualiseerde vorm.

Art. 116

De opsporing en de vaststelling van de overtredingen moeten ongehinderd kunnen geschieden. Het is bijgevolg raadzaam te voorzien in een straf wanneer de in artikel 121 bedoelde personeelsleden in de uitvoering van hun opdracht worden belemmerd.

Art. 117

De verbeurdverklaring is niet verplicht. Ze kan worden uitgesproken, zelfs wanneer de opnamen of voorwerpen niet aan de veroordeelde toebehoren.

Bij het verlenen van uitstel aan een verbeurdverklaring, zou deze sanctie haar doeltreffendheid mis-

d'établir ainsi des communications gratuites. Les dispositions du Code pénal relatives au vol, à l'escroquerie et au faux en écriture n'offrent pas suffisamment de fondement juridique — comme le démontrent les condamnations par les tribunaux — pour poursuivre et punir les personnes qui se livrent à ces pratiques.

Le point 1° du § 8 a une large portée. Il vise à protéger les télécommunications, qu'elles soient réalisées par BELGACOM ou par d'autres. La peine d'emprisonnement maximale est fixée à 4 ans. En effet, le fait punissable visé peut occasionner des dommages financiers importants aux personnes dupées. En outre, cette peine crée également la possibilité d'obtenir une collaboration judiciaire internationale lors de l'instruction.

Le point 2° du § 8 prévoit la punition d'appels malicieux qui, par leur répétition, importunent les utilisateurs du téléphone. Sont également punissables, les pratiques visant à l'accès illicite, par la voie des télécommunications, à des programmes ou à des fichiers informatiques.

En vue de réprimer la réalisation frauduleuse des télécommunications et l'utilisation illicite de l'infrastructure publique des télécommunications ou d'autres moyens de télécommunications et afin de protéger au maximum le secret des conversations, messages et données, le § 9 prévoit l'application des mêmes peines que pour le délit lui-même, pour l'installation, même par un tiers, d'appareils et toute autre tentative de méfait visé aux §§ 7 et 8.

Art. 115

Cet article reprend les dispositions de l'article 26 de la loi du 13 octobre 1930, dans une forme actualisée.

Art. 116

La détection et la constatation des infractions doivent pouvoir s'effectuer librement. Il convient dès lors de prévoir une sanction lorsque les membres du personnel visés à l'article 121 sont gênés dans l'exécution de leur tâche.

Art. 117

La confiscation n'est pas obligatoire. Elle peut être prononcée même si les enregistrements ou les objets n'appartiennent pas au condamné.

Si l'on surseyait à une confiscation, cette sanction n'atteindrait pas son but. Le dernier alinéa de l'article

sen. Dit wordt belet door het laatste lid van artikel 117.

Identieke bepalingen zijn trouwens opgenomen in artikel 15, vijfde lid, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving.

Art. 118

De algemene bepalingen van het Strafwetboek betreffende de misdrijven en de bestraffing ervan worden toepasselijk gemaakt op de overtredingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan. Daarbij wordt in het bijzonder verwezen naar hoofdstuk VII, dat betrekking heeft op de strafbare deelneming, zodat het overbodig is het artikel 25 van de wet van 13 oktober 1930 te hernemen. De speciale aandacht wordt ook gevestigd op het artikel 85 van het Strafwetboek, dat de mogelijkheid tot vermindering van de in dit wetsontwerp bepaalde straffen inhoudt indien verzachtende omstandigheden aanwezig zijn.

Art. 119

In dit artikel worden twee wetten geciteerd waaraan door het wetsontwerp geen afbreuk wordt gedaan. Toch bestaat er tussen die wetten en dit ontwerp een nauwe samenhang. Zo moet het wetsontwerp ook gelden voor b.v. sommige eindapparaten en privé-inrichtingen die voldoen aan de definitie welke in artikel 1 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving wordt gegeven aan « zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding ». Elk gebruik van een niet gehomologeerd zend- of ontvangtoestel, al dan niet aangesloten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur, kan immers radio-elektrische storingen veroorzaken.

Wegens deze reden wordt de Koning gemachtigd om bedoelde wetten, op het gebied van reglementering en toezicht, aan te passen en te coördineren met de bepalingen van dit ontwerp.

Art. 120

Dit artikel voorziet in een regularisatie ten aanzien van de niet-openbare telecommunicatie-inrichtingen die reeds aangelegd zijn op de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VII en waarvoor bij toepassing van artikel 16 van de wet van 13 oktober 1930 eenvoudig aangifte werd gedaan.

Het betreft hier telecommunicatie-inrichtingen die bedoeld zijn in artikel 92, § 1, en die ondermeer worden gebruikt door de Staat, de provinciën, de gemeenten, de Nationale Maatschappij van Belgische spoorwegen, of van lijnen voor het overbrengen of verdelen van elektrische energie.

Krachtens artikel 120 worden deze inrichtingen geacht te vallen onder een afwijking bedoeld in artikel 117 prévient cette possibilité.

Des dispositions identiques sont d'ailleurs reprises à l'article 15, cinquième alinéa, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

Art. 118

Les dispositions générales du Code pénal relatives aux délits et à leur sanction, sont rendues applicables aux contraventions à la présente loi et à ses arrêtés d'exécution. Référence est faite en particulier au chapitre VII relatif à la participation punissable, de sorte qu'il est superflu de reprendre l'article 25 de la loi du 13 octobre 1930. L'attention est spécialement attirée sur l'article 85 du Code pénal, qui comporte la possibilité d'un allégement des peines prévues par le présent projet de loi, en cas de circonstances atténuantes.

Art. 119

Cet article fait mention de deux lois auxquelles le projet de loi ne porte en rien préjudice. Il existe néanmoins un lien étroit entre ces lois et le présent projet. C'est ainsi que le projet de loi doit également être applicable, par exemple, à certains appareils terminaux et installations privées qui répondent à la définition d'« émetteur ou récepteur pour liaisons radio » donnée à l'article 1er de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications. En effet, toute utilisation d'un émetteur ou récepteur non homologué, raccordé ou non à l'infrastructure publique des télécommunications, peut occasionner des perturbations radioélectriques.

Pour ces raisons, le Roi est habilité à adapter les lois en question et à les coordonner avec les dispositions du présent projet, en matière de réglementation et de surveillance.

Art. 120

Cet article prévoit une régularisation pour les installations non publiques de télécommunication déjà établies au moment de l'entrée en vigueur du chapitre VII et pour lesquelles une simple déclaration a été faite en application de l'article 16 de la loi du 13 octobre 1930.

Il s'agit des installations de télécommunication visées à l'article 92, § 1er, et qui sont utilisées entre autres par l'Etat, les provinces, les communes, la Société nationale des chemins de fer belges ou de lignes de transport ou de distribution d'énergie électrique.

En vertu de l'article 120, ces installations sont censées être soumises à une dérogation visée à l'arti-

92, § 2; zij worden om die reden vrijgesteld van deze verplichting.

Art. 121

Om de continuïteit te vrijwaren worden de vroeger door de Regie van telegrafie en telefonie afgeleverde goedkeuringen van eindapparaten behouden.

Art. 122

Het lijkt nodig een systeem in te voeren waarbij het inschrijven van E.G.-richtlijnen en -verordeningen in onze interne rechtsorde op een soepele wijze kan gebeuren, zonder echter vooruit te lopen op de data voorgeschreven door de E.G.-overheden en mits men de Koning de gelegenheid geeft om de meest opportune datum te kiezen in de gevallen de teksten Hem die mogelijkheid bieden.

Artikel 122 biedt aan de Koning de mogelijkheid om, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, onderhavig ontwerp, eens wet geworden, te wijzigen. Deze mogelijkheid wordt aan strikte voorwaarden onderworpen.

Vooreerst kunnen wijzigingen slechts gebeuren om rechtsgeldige E.G.-verordeningen of -richtlijnen in onze interne rechtsorde in te schrijven.

In de tweede plaats kan van deze mogelijkheid slechts gebruik gemaakt worden voor wijzigingen als gevolg van « Europese wetgeving » op twee domeinen, met name inzake de wederzijdse erkenning van de eindapparatuur voor tele-communicatie en inzake de mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten.

Het feit dat artikel 122 toelaat aanpassingen door te voeren op die twee domeinen vindt zijn verklaring in een realistische voorspelbaarheid dat binnen afzienbare tijd hierover een Europese wetgeving kan tot stand komen.

In de derde plaats wordt de toepassing van deze bepaling verbonden met het naleven van de volgende regels :

- een beperking van de machtiging in de tijd vermits de mogelijkheid slechts zal gelden tot 31 december 1992;
- het voorafgaandelijk onderwerpen van een ontwerp van besluit terzake aan een met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State;
- het opheffen van het besluit indien dit binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* niet door het Parlement bekrachtigd is binnen die termijn.

Teneinde echter alle belanghebbenden toe te laten zich voor te bereiden op de inschrijving van verplichtingen, die uit rechtsgeldige E.G.-richtlijnen en -verordeningen voortvloeien, zullen de ontwerpen van besluit, die de Koning machtigen om de wet te wijzigen, slechts na een termijn van twee jaar na de inwerkingtreding van de wet aan de Ministerraad worden voorgelegd.

cle 92, § 2; à ce titre elles sont dispensées de cette obligation.

Art. 121

Pour préserver la continuité, les agréments d'appareils terminaux délivrés antérieurement par la Régie des télégraphes et des téléphones demeurent valables.

Art. 122

Il y a lieu de prévoir un système souple de transposition des directives et règlements C.E. dans notre ordre juridique interne sans pour autant anticiper sur les dates prescrites par les autorités de la C.E. et tout en permettant au Roi d'exercer son choix de la date la plus appropriée lorsque les textes lui en laissent la possibilité.

L'article 122 offre au Roi la possibilité de modifier, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, le présent projet, devenu une loi. Cette possibilité est soumise à des conditions strictes.

En premier lieu, les modifications ne peuvent être adoptées que pour transposer dans notre ordre juridique interne des règlements et directives de la C.E. juridiquement valables.

En deuxième lieu, il ne peut être recouru à cette possibilité que pour des modifications imposées par une « législation européenne » dans deux domaines : l'un relatif à la reconnaissance mutuelle d'appareillages terminaux de télécommunications et l'autre relatif à la concurrence sur les marchés des services de télécommunications.

Que l'article 122 permette de procéder à des adaptations dans ces deux domaines, peut s'expliquer par le fait qu'il est réaliste de prévoir que dans un avenir assez rapproché, pourrait être mise en place une législation européenne à leur sujet.

En troisième lieu, la mise en oeuvre de cette disposition est liée à l'observation des règles suivantes :

- une limitation de l'habilitation dans le temps compte tenu de ce que cette possibilité n'existera que jusqu'au 31 décembre 1992;
- la soumission préalable d'un projet d'arrêté en la matière à l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat;
- l'abrogation de l'arrêté dans l'année qui suit sa publication au *Moniteur Belge* s'il n'a pas été confirmé par le Parlement dans ce délai.

Afin de permettre toutefois à tous les intéressés de se préparer à la transposition des obligations, qui découlent des règlements et directives de la C.E. juri-

ordeningen voortvloeien, in onze interne rechtsorde, verbindt de Regering zich er toe om het besluit getroffen in uitvoering van artikel 122 zes maanden vóór zijn inwerkingtreding te publiceren, voor zover de betrokken richtlijnen of verordeningen dit toelaten.

Art. 123

De wet van 13 oktober 1930 heeft geen nut meer, vermits de bepalingen ervan in een geactualiseerde vorm opgenomen zijn in dit wetsontwerp.

Art. 124

Elke overtreding van de onderhavige wet wordt ipso facto beschouwd als een daad die strijdig is met de eerlijke praktijken in de zin van de wet van 14 juli 1971.

Daarom is de Regering van mening dat het nodig is aangepaste sancties te voorzien. Om deze reden wordt dan ook een wijziging aan het artikel 122 van de vermelde wet aangebracht waardoor de voorzitter van de rechtbank van koophandel de staking van de inbreuken kan bevelen.

Art. 125 en 126

Voorlopig wordt de Koning gemachtigd twee besluiten te treffen :

- een besluit dat de van rechtswege toegelaten niet-gereserveerde diensten bepaalt die uitgebaat mogen worden mits de voorafgaande informatie voorgeschreven door onderhavige wet;
- een in Ministerraad overlegd besluit in verband met de criteria voor het bepalen van het begrip betekenisvolle toegevoegde waarde (art. 83, derde streepje, tweede alinea).

Zodra het Instituut effectief zijn taken zal uitoefenen, kan het voluit de rol spelen die dit ontwerp het heeft toebedeeld. Intussen wordt echter de mogelijkheid geschapen om in afwachting reeds een eerste stap te zetten conform de geest van dit ontwerp.

TITEL IV

Hervorming van de Regie der posterijen

Onderhavige Titel IV situeert zich in de geest en in de dynamiek van de hervormingen die ingevoerd worden door Titel I van deze wet en vult de wetten van 2 mei 1956 op de Postcheck, van 26 december 1956 op de Postdienst, en van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der posterijen, aan. De inhoud van deze wetten blijft grotendeels bestaan. De bepalingen van deze Titel, uitgezonderd de artikelen 148 en 149, treden in werking op de datum van

diquement valables, dans notre ordre juridique interne, le Gouvernement s'engage à la publication de l'arrêté pris en exécution de l'article 122 six mois avant sa date d'entrée en vigueur pour autant que les directives et règlements concernés la permettent.

Art. 123

La loi du 13 octobre 1930 devient sans objet du fait que ses dispositions sont reprises dans le présent projet de loi sous une forme actualisée.

Art. 124

Toute infraction aux dispositions de la présente loi est considérée ipso facto comme un acte contraire aux usages honnêtes au sens de la loi du 14 juillet 1971.

A ce titre, le Gouvernement a estimé qu'il convenait d'assurer un système de sanctions adapté. C'est la raison pour laquelle il apporte une modification à l'article 122 de la loi précitée et par ce fait habilite le Président du Tribunal de Commerce à ordonner la cessation des infractions.

Art. 125 et 126

A titre transitoire, le Roi est habilité à prendre deux arrêtés :

- un arrêté déterminant les services non réservés autorisés de plein droit, qui peuvent être fournis moyennant l'information préalable prescrite par la présente loi;
- un arrêté délibéré en Conseil des Ministres relatif aux critères permettant de déterminer la notion de valeur ajoutée significative (art. 83, troisième tiret, deuxième alinéa).

Dès que l'Institut exercera effectivement ses tâches, il pourra jouer intégralement le rôle que ce projet lui attribue. En attendant que cette possibilité se réalise, un premier pas est franchi, conforme à l'esprit de ce projet.

TITRE IV

Réforme de la Régie des postes

Le présent Titre IV s'inscrit dans l'esprit et la dynamique des réformes introduites par le Titre Ier de cette loi et complète les lois du 2 mai 1956 sur le Chèque postal, du 26 décembre 1956 sur le Service des postes et du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des postes. Ces lois subsistent en majeure partie. Les dispositions de ce Titre, à l'exception des articles 148 et 149, entrent en vigueur à la date de

den in werking op de dag dat de Regie ingedeeld wordt onder de autonome overheidsbedrijven.

Onderhavige hervorming situeert zich daarenboven in de context van de evolutie op Europees vlak. De Europese Gemeenschap bereidt zich voor, naar analogie met de Telecomsector, op het uittekenen van een gemeenschappelijk kader inzake postdiensten. De discussie terzake wordt gevoerd zowel op het niveau van de Europese Ministerraad als op het niveau van een ambtelijke werkgroep. Inzonderheid de in dit ontwerp voorgestelde opdeling tussen DE POST als exploitatiemaatschappij en de taken van regelgeving die toevertrouwd worden aan een « Instituut » passen reeds in dit kader.

De hervorming van de Regie der posterijen, zoals voorgesteld in dit ontwerp en leidend naar een grotere autonomie van het bedrijf, dient uiteraard verder gepaard te gaan met het realiseren van een moderne interne structuur en de verwezenlijking van het « Postplan ». Het betreft twee essentiële punten die gezamenlijk moeten aangepakt worden om DE POST een dynamische rol te laten spelen in de Europese context en in de industriële en commerciële context in eigen land. Zulks heeft ook gevolgen voor het Bestuur der postchecks.

Immers, vanaf nu zal in het Bestuur der postchecks, alles in het werk gesteld worden, niet enkel om de verscheidenheid van zijn huidige diensten te behouden, maar ook om een systeem van lopende rekeningen en aanverwante diensten uit te bouwen dat dan op zijn minst evenwaardig zal zijn aan dit van de overige financiële instellingen en dat, dank zij de wederkerigheid van de prestaties die geleverd worden voor andere Belgische en vreemde financiële instellingen, zijn rol van monetaire tussenpersoon met nationale en internationale roeping zal bevestigen.

De uitvoeringsmodaliteiten van deze Titel zullen, overeenkomstig het beheerscontract, worden bepaald, hetzij door de Koning, hetzij door de Minister, hetzij door de Raad van Bestuur van DE POST in haar « Catalogus van de diensten aangeboden door DE POST », bedoeld in artikel 144.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Benaming

De artikelen 129 en 130 zorgen ervoor dat de woorden « Regie der posterijen », « Bestuur der posterijen » en « Bestuur der postchecks » in alle wetten en besluiten vervangen worden door de woorden « DE POST ».

classement de la Régie parmi les entreprises publiques autonomes.

La présente réforme se situe, en outre, dans le contexte de l'évolution sur le plan européen. Par analogie avec le secteur « Télécom », la Communauté européenne se prépare à l'élaboration d'un cadre commun en matière de services postaux. La discussion en la matière est menée tant au niveau du Conseil des Ministres européen qu'au niveau du groupe de travail administratif. Plus particulièrement, la répartition proposée dans ce projet entre LA POSTE comme société d'exploitation et les tâches de réglementation confiées à un « Institut » s'inscrit déjà dans ce cadre.

La réforme de la Régie des postes, telle que proposée dans ce projet et devant mener à une plus grande autonomie de l'entreprise, doit bien entendu également aller de pair avec la réalisation d'une structure interne moderne et la concrétisation du plan « Poste ». Il s'agit de deux points essentiels qui doivent être traités conjointement afin de permettre à LA POSTE de jouer un rôle dynamique dans le contexte européen et dans le contexte industriel et commercial de notre pays. Cela a également des conséquences pour l'Office des chèques postaux.

Dès à présent, l'Office des chèques postaux mettra tout en œuvre non seulement pour maintenir la variété de ses services actuels, mais également pour développer un système de comptes courants et services associés qui sera alors au moins équivalent à celui des autres institutions financières, et qui, grâce à la réciprocité des prestations effectuées pour d'autres institutions financières belges et étrangères, affirmera son rôle d'intermédiaire monétaire à vocation tant nationale qu'internationale.

Les modalités d'exécution de ce Titre seront précisées, conformément au contrat de gestion, soit par le Roi, soit par le Ministre, soit par le Conseil d'administration de LA POSTE dans son « Catalogue des services offerts par LA POSTE » visé à l'article 144.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I

Dénomination

Les articles 129 et 130 pourvoient au remplacement des termes « Régie des postes », « Administration des postes » et « Office des chèques postaux » par les termes « LA POSTE » dans tous les arrêtés et lois.

HOOFDSTUK II

Bepalingen en maatschappelijke zetel

Het artikel 131 bevat enkele essentiële definities die bijdragen tot een beter begrip van deze gebruikte terminologie van deze Titel.

Het artikel 132 bepaalt de maatschappelijke zetel van « DE POST ».

HOOFDSTUK III

Bevoegdheden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie ter zake van post

De artikelen 133 tot en met 137 lichten de verscheidene opdrachten toe van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Artikel 136 herneemt hetzelfde principe van artikel 32 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst; de bevoegdheden worden evenwel toegekend aan de agenten van het Instituut.

Wat betreft de opmerking van de Raad van State aangaande artikel 136 van het voorontwerp, kan verwezen worden naar de commentaar van de memorie van toelichting van artikel 111.

Het artikel 137 bekrachtigt het beginsel van de transparante liberalisatie van de diensten, die niet onder het postmonopolie vallen.

In de geest van de Europese Gemeenschap wordt, naar analogie met de Telecomsector, ook voor de postdiensten in een instrument voorzien dat informatief is en een eerlijke concurrentie garandeert en onaanvaardbare machtsposities of nieuwe feitelijke monopolies voorkomt of tegengaat.

HOOFDSTUK IV

Bescherming van de gebruikers

Het artikel 138 richt een adviesorgaan op voor DE POST ten bate van de gebruikers.

Het artikel 139 verschaft uitleg omtrent de samenstelling van dit adviesorgaan.

HOOFDSTUK V

Doel en opdrachten van openbare dienst

Het artikel 140 bepaalt het doel van DE POST.

Artikel 141 duidt die opdrachten aan die in hoofde van DE POST beschouwd worden als openbare dienst en waarop bijgevolg de bepalingen, van toepassing op de notie « openbare dienst » zoals vastgelegd in Titel I, van kracht worden.

CHAPITRE II

Définitions et siège social

L'article 131 comporte quelques définitions essentielles qui contribuent à une meilleure compréhension de la terminologie utilisée dans le présent Titre.

L'article 132 détermine le siège social de « LA POSTE ».

CHAPITRE III

Attributions de l'Institut belge des services postaux et télécommunications en matière postale

Les articles 133 à 137 inclus précisent les diverses missions de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

L'article 136 reprend le même principe que celui contenu à l'article 32 de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des Postes en conférant toutefois ces attributions aux agents de l'Institut.

De plus, en ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative à l'article 136 de l'avant-projet, il y a lieu de se référer au commentaire de l'exposé des motifs de l'article 111.

L'article 137 consacre le principe de la libéralisation transparente des services non couverts par le monopole postal.

Dans l'esprit de la Communauté européenne, par analogie avec le secteur Télécom, il est également prévu un instrument pour les services postaux qui soit informatif et qui garantisse une concurrence loyale, afin de prévenir ou de contrer toute position de force inacceptable ou tout nouveau monopole de fait.

CHAPITRE IV

Protection des usagers

L'article 138 crée un organe consultatif pour LA POSTE en faveur des usagers.

L'article 139 fournit des explications quant à la composition de cet organe consultatif.

CHAPITRE V

Objet social et missions de service public

L'article 140 définit l'objet social de LA POSTE.

L'article 141 vise les missions qui, du chef de LA POSTE, sont considérées comme un service public et qui, par conséquent, sont soumises aux dispositions qui sont applicables à la notion de « service public », comme fixé au Titre I[er].

De opdrachten van openbare dienst bevatten volgende categorieën :

— de diensten in monopolie die alleen aan DE POST worden toegewezen omdat het hier gaat om publieke dienstverlening die op het hele grondgebied aan elkeen onder gelijkaardige voorwaarden moet kunnen aangeboden worden. Niets wordt gewijzigd aan het postmonopolie waarvan men de huidige tekst overneemt. Het slaat dus enkel op de postverrichtingen die bij traditie « brievenpost » genoemd worden. Voor wat de zendingen betreft die buiten het postmonopolie vallen, wordt eveneens dezelfde regeling behouden met uitzondering van de snelpostzendingen die in 1956 nog niet bestonden.

De exclusieve opdrachten, zoals bedoeld in artikel 141, 2°, zijn onder meer volgende taken :

– de boeking van gelden en titels van verkeersboeten;

– de uitreiking en betaling van machtigingen van de Rijkskas voor jaarlijks verlof;

– de betaling van zitpenningen bij de verkiezingen;

– de aanhuisbetaling van ouderdoms- en overlevingspensioenen;

– het drukken van vergunningsregels voor rekening van de Gemengde Belgisch-Luxemburgse Commissie;

– de verkoop van postzegels en van andere postwaarden evenals de financiële postdiensten.

Het artikel 142 geeft een opsomming van de verplichtingen van DE POST en vergt geen bijzondere commentaar.

DE POST behoudt immers dezelfde verplichtingen tegenover het publiek als de Regie der posterijen. Het beheerscontract zal de modaliteiten vastleggen voor de uitreiking van bepaalde stukken op zaterdagen.

Het artikel 143, § 1, bepaalt dat de uitgifte van postzegels en andere postwaarden een prerogatief van de Koning blijft.

Artikel 143, § 2, zorgt voor de noodzakelijke soepelheid met het oog op nieuwe technieken inzake de frankering.

De catalogus, bedoeld in artikel 144 somt de produkten en de diensten op, aangeboden door DE POST evenals de, erbijbehorende, algemene voorwaarden van verkoop.

De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* heeft als enig doel alle gebruikers hiervan op een gemakkelijke wijze kennis te laten nemen, zonder afbreuk te doen aan het contractueel karakter van deze catalogus.

HOOFDSTUK VI

De goederen

Het artikel 145 bevat de nodige bepalingen inzake de onroerende goederen, die door de Staat ter beschikking worden gesteld van DE POST.

Les missions de service public comportent les catégories suivantes :

— les services de monopole qui sont exclusivement attribués à LA POSTE parce qu'il s'agit d'une prestation de service public qui doit être offerte à chacun, sur tout le territoire, aux mêmes conditions. Aucune modification n'est apportée au monopole postal, pour lequel le texte actuel est repris. Il concerne donc seulement les opérations postales qui, traditionnellement, sont appelées « la poste aux lettres ». En ce qui concerne les envois qui ne tombent pas sous le coup du monopole postal, la même réglementation est maintenue, à l'exception des envois du courrier accéléré qui n'existaient pas en 1956.

Les missions exclusives, visées à l'article 141, 2°, sont entre autres les tâches suivantes :

– la comptabilisation des fonds et titres des amendes routières;

– la distribution et le paiement des titres de l'Office national des vacances annuelles;

– le paiement des jetons de présence lors des élections;

– le paiement à domicile des pensions de vieillesse et de survie;

– l'impression de timbres de licence pour le compte de la Commission administrative mixte belgo-luxembourgeoise;

– le débit des timbres-poste et autres valeurs postales ainsi que les services financiers postaux.

L'article 142 énumère les obligations de LA POSTE et ne réclame aucun commentaire particulier.

LA POSTE conserve les mêmes obligations envers le public que la Régie des postes. Le contrat de gestion fixera les modalités d'une distribution le samedi pour certaines correspondances.

L'article 143, § 1er, dispose que l'émission des timbres-poste et autres valeurs postales demeure une prérogative du Roi.

L'article 143, § 2, garantit la souplesse nécessaire eu égard aux nouveaux développements techniques en matière d'affranchissement.

Le catalogue visé à l'article 144 énumère les produits et services offerts par LA POSTE ainsi que les conditions générales de vente y afférentes.

La publication au *Moniteur belge* a pour seule fin de permettre à tous les usagers d'en prendre connaissance aisément, sans préjudice du caractère contractuel de ce catalogue.

CHAPITRE VI

Des biens

L'article 145 comporte les dispositions nécessaires en matière de biens immeubles mis à la disposition de LA POSTE par l'Etat.

Een overeenkomst kan gesloten worden met de Regie der gebouwen omtrent bepaalde onroerende verrichtingen.

Het artikel 147 preciseert dat de « actief-passief » situatie van DE POST ongewijzigd blijft.

HOOFDSTUK VII

Bestuur

Gezien de aard van sommige van haar activiteiten, is de eerbiediging van de bijzondere onverenigbaarheden, bepaald in artikel 148 nodig voor een goed bestuur van DE POST.

HOOFDSTUK VIII

Opheffings-, overgangs- en wijzigende bepalingen

Artikel 149 voorziet in de oprichting van de eerste Raad van bestuur en het eerste Directiecomité. Om deze organen de mogelijkheid te bieden over een eerste beheerscontract te onderhandelen en vervolgens af te sluiten, worden de bevoegdheden van de huidige directie van de Regie aan genoemde organen overgedragen.

Het artikel 150 voegt een artikel 190*bis* toe aan het Strafwetboek met de bedoeling de artikelen 188 tot en met 190 van het Strafwetboek toepasselijk te maken op de actuele technieken die gebruikt worden in de post op stukken die frankeerwaarden vertegenwoordigen.

De artikelen 151 en 152 heffen enkele bepalingen op van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der posterijen en van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst om ze af te stemmen op de gemeenschappelijke bepalingen van Titel I van deze wet.

Het artikel 152, § 4, tot wijziging van artikel 32 van de wet van 26 december 1956, kent alleen aan de personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie het recht toe het openen te eisen van brieven die vermoedelijk waarden of verboden voorwerpen bevatten. Bovendien beoogt artikel 136 van dit ontwerp hun de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie te verlenen. Deze oplossing komt tegemoet aan het door de Raad van State geopperde bezwaar wat betreft de eventuele toepassing van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering op de personeelsleden van de posterijen hun ambt uitoefenend onder de gelding van een rechtsregeling die momenteel nog niet vaststaat.

Het artikel 153 actualiseert enkele bepalingen van de wet van 2 mei 1956 op de postcheck.

Het artikel 154 verzekert de inwerkingtreding van deze nieuwe regeling, de artikelen 148 en 149 uitgezonderd, met de dag waarop de Regie der posterijen in-

Pour certaines opérations immobilières, une convention peut être conclue avec la Régie des bâtiments.

L'article 147 précise que la situation « actif-passif » de LA POSTE reste inchangée.

CHAPITRE VII

Administration

De par la nature de certaines de ses activités, une bonne gestion de LA POSTE nécessite aussi le respect des incompatibilités particulières prévues à l'article 148.

CHAPITRE VIII

Dispositions modificatives, transitoires et abrogatoires

L'article 149 prévoit la création d'un premier Conseil d'administration et d'un Comité de direction en dotant ces organes des pouvoirs de la direction actuelle de la Régie, leur permettant ainsi de négocier et de conclure le premier contrat de gestion.

L'article 150 insère un article 190*bis* dans le Code pénal en vue d'étendre les articles 188 à 190 du Code pénal aux modes de représentation actuelle d'affranchissements postaux.

Les articles 151 et 152 abrogent certaines dispositions de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des postes et de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes afin de les aligner sur les dispositions communes du Titre I[er] de la présente loi.

L'article 152, § 4, modifiant l'article 32 de la loi du 26 décembre 1956 attribue aux seuls agents de l'Institut belge des services postaux et télécommunications le droit de requérir l'ouverture des lettres présumées contenir des valeurs ou objets prohibés. En outre, l'article 136 tend à leur conférer la qualité d'officier de police judiciaire. Cette solution rencontre l'objection soulevée par le Conseil d'Etat quant à l'application éventuelle de l'article 29 du Code d'instruction criminelle aux agents de la poste, exerçant leurs fonctions sous un régime juridique qui est actuellement indéterminé.

L'article 153 actualise quelques dispositions de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal.

A l'exception des articles 148 et 149, l'article 154 assure la concordance d'effet des nouvelles mesures qui précèdent avec la date à laquelle la Régie des

gedeeld wordt onder de autonome overheidsbedrijven.

TITEL V

Hervorming van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

Art. 155

Het doel van de Maatschappij moet duidelijker worden geformuleerd.

Verder bleek het noodzakelijk te preciseren dat de bouw en de verkoop van goederen of diensten begrepen zijn in de activiteiten van allerlei aard die het bereiken of het uitbreiden van het maatschappelijk doel in de hand kunnen werken; voor bepaalde zeer gespecialiseerde branches bouwt de NMBS, in haar eigen werkplaatsen, spoorweguitrusting of speciaal rollend materieel; de gelegenheid dergelijke producten te verkopen is van aard om de kosten voor de NMBS te drukken en om bij de maatschappij een specialistische kennis te doen ontstaan of in stand te houden om op termijn een te grote afhankelijkheid van sommige leveranciers te vermijden : beide gevallen kunnen, dank zij die besparingen, geldmiddelen verschaffen voor de transportactiviteit van de maatschappij.

De overige bepalingen van artikel 1*bis*, met name lid 2, lid 4 en lid 5, zijn overbodig en worden niet opgenomen in de nieuwe formulering van het artikel.

Art. 156

De opdrachten van openbare dienst die aan de Maatschappij zijn toegewezen en waarvan de voorschriften en voorwaarden in het beheerscontract zullen worden vastgesteld, zijn van drieërlei aard.

Eerst en vooral gaat het om het vervoer :

— van reizigers, in tegenstelling tot de goederen;

— binnenlands vervoer, in tegenstelling tot het internationaal vervoer;

— in gewone dienst (IC, IR, L, P en T treinen), in tegenstelling tot de speciale diensten die op initiatief van de maatschappij worden georganiseerd om een bepaalde kliënteel te voldoen of op verzoek van organisators van allerlei manifestaties.

Hoewel de andere vervoeractiviteiten tot het maatschappelijk doel behoren (internationale vervoer, goederenvervoer met gesloten treinen of volledige wagenladingen, collivervoer, gecombineerd vervoer...) is het aanbevelenswaardig het initiatief en het beheer ervan aan de N.M.B.S. over te laten, in het kader van haar autonomie, en die activiteit vrij te stellen van de specifieke regels inzake de opdrachten van openbare dienst.

Verder kan de Staat met de Maatschappij overeenkomsten van gemeen recht afsluiten indien hij beslist

postes est classée parmi les entreprises publiques autonomes.

TITRE V

Réforme de la société nationale des chemins de fer belges

Art. 155

Il convient de formuler d'une façon plus claire l'objet de la Société.

Par ailleurs, il a paru nécessaire de préciser que, dans les activités quelconques pouvant faciliter la réalisation ou le développement de l'objet social, est compris le fait de construire et vendre des biens ou services; dans certains domaines très spécialisés, la SNCB construit, dans ses propres ateliers, des équipements de voie, ou du matériel roulant particulier; la possibilité de vendre de tels fabricats est de nature à en abaisser le prix de revient pour la SNCB et de créer ou maintenir un savoir-faire dans la société afin d'éviter à terme une dépendance trop forte vis-à-vis de certains fournisseurs : dans les deux cas, les économies observées permettent de dégager des ressources pour les activités de transport de la société.

Les autres dispositions de l'article 1*bis*, à savoir les alinéas 2, 4 et 5, n'ont plus d'objet et ne sont pas reprises dans la nouvelle formulation de cet article.

Art. 156

Les missions de service public assignées à la société, dont les règles et conditions seront arrêtées dans le contrat de gestion, sont de trois ordres.

Tout d'abord, il s'agit du transport :

— de voyageurs, par opposition aux marchandises;

— intérieur, par opposition au transport international;

— en service ordinaire (trains IC, IR, L, P et T), par opposition aux services spéciaux organisés d'initiative par la société pour rencontrer une clientèle particulière ou à la demande d'organisateurs de manifestations diverses.

Si les autres activités de transport font bien partie de l'objet social (transport international, transport de marchandises par trains ou wagons complets, de colis, transport combiné,...), il s'indique d'en laisser l'initiative et la gestion à la S.N.C.B. dans le cadre de son autonomie, et de les affranchir des règles spécifiques attachées aux missions de service public.

L'Etat peut, par ailleurs, établir avec la société, des conventions de droit commun, s'il décide de promouvoir

activiteiten te bevorderen die sommige doeleinden van zijn vervoerbeleid kunnen bereiken, desnoods met bijzondere steun; men denke hier bijvoorbeeld aan het gecombineerd vervoer, aan het goederenvervoer of aan het vervoer van sommige gevaarlijke goederen.

De tweede opdracht van openbare dienst is een vervoerinfrastructuur aanleggen die als dusdanig van nationaal belang wordt beschouwd, ongeacht de aard en de omvang van het verkeer dat ervan gebruik maakt.

Het is immers wenselijk dat de overheid de verantwoordelijkheid over de spoorweginfrastructuur behoudt, zoals die over de weginfrastructuur en de binnenwateren, om niet alleen het nakomen van sommige commerciële regels tussen de vervoerwijzen te waarborgen, maar ook omdat het de absolute voorwaarde is van een mobiliteitsbeleid op middellange en lange termijn.

De derde opdracht tenslotte, bestaat in het verrichten van sommige prestaties voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging, zoals bijvoorbeeld het in stand houden van sommige lijnen die niet langer noodzakelijk zijn voor de exploitatie.

Art. 157

De EEG-verordening nr 1191/69 verplicht de Staten tot financiële compensatie van de economische nadelen die voortvloeien uit verplichtingen van openbare dienst (tariefverminderingen en behoud van het aanbod).

De EEG-verordening nr 1192/69 bepaalt de gebieden van verplichte (pensioenen, installaties voor de kruisingen,...) of niet verplichte Rijksbijdragen (gezondheidsverzorging, kinderbijslag, arbeidsongevallen, ...) tot dekking van abnormale lasten die de spoorwegondernemingen dragen.

De EEG-verordening nr 1107/70 bepaalt in welke omstandigheden de Staten bijdragen mogen toekennen bij wijze van steun aan de spoorwegondernemingen.

Het beheerscontract dat krachtens artikel 3, § 2 van deze wet die aangelegenheden zal regelen, blijkt wel het meest geschikte instrument te zijn om die financiële betrekkingen tussen de Staat en de N.M.B.S. te behandelen. Deze bepaling garandeert dat dit inderdaad zal geschieden.

Art. 158

Met verschillende wettelijke bepalingen heeft de Staat zich jegens de N.M.B.S. ertoe verplicht de intrestlasten te dragen van sommige leningen die binnen de perken van bepaalde leningcapaciteiten werden aangegaan, alsmede alle lasten (intresten, renten, terugbetaling van kapitaal met inbegrip van de bijkomende kosten) die voortvloeien uit het afsluiten van bepaalde alternatieve financieringsverrichtingen.

des activités qui sont susceptibles de rencontrer certains objectifs de sa politique de transport, au besoin par des aides spéciales; l'on songe par exemple au transport combiné, au transport de marchandises, ou à celui de certains produits dangereux.

La deuxième mission de service public réside dans la mise en état d'une infrastructure de transport qui est considérée, en tant que telle, d'intérêt national quelles que soient la nature et l'importance du trafic qui y circule.

Il est en effet souhaitable de conserver à l'autorité publique la responsabilité de l'infrastructure ferrée, comme c'est le cas des infrastructure routières ou des voies navigables, non seulement pour garantir le respect de certaines règles de concurrence entre modes, mais également parce qu'elle constitue la condition sine qua non d'une politique de mobilité à long ou moyen terme.

Enfin, la troisième mission consiste dans l'accomplissement de certaines prestations pour le compte du Ministère de la Défense nationale, comme par exemple le maintien de lignes qui ne sont plus nécessaires à l'exploitation.

Art. 157

Le règlement CEE n° 1191/69 impose aux Etats la compensation financière des désavantages économiques résultant des obligations de service public (réductions tarifaires et maintien de l'offre).

Le règlement CEE n° 1192/69 fixe les domaines d'interventions financières obligatoires (pensions, installations de croisement,...) ou facultatives (soins de santé, allocations familiales, accidents de travail,...) de l'Etat destinées à couvrir les charges anormales supportées par les entreprises de chemin de fer.

Le règlement CEE n° 1107/70 fixe les conditions dans lesquelles les Etats peuvent accorder des subventions à titre d'aide aux entreprises de chemin de fer.

Le contrat de gestion, qui règlera ces questions en vertu de l'article 3, § 2 de la présente loi, apparaît bien comme l'instrument le plus adéquat à utiliser pour traiter de ces relations financières entre l'Etat et la S.N.C.B. La disposition présentée garantit qu'il en sera bien ainsi.

Art. 158

Par plusieurs dispositions légales, l'Etat s'est engagé à l'égard de la S.N.C.B. à supporter les charges d'intérêt de certains emprunts contractés dans les limites de capacités déterminées et toutes les charges (intérêts, loyers, remboursement du capital, y compris les frais accessoires) découlant de la conclusion de certaines opérations de financement alternatif.

Aangezien die leningen en verrichtingen van alternatieve financiering voor de Staat een instrument waren om zijn industrieel en budgettair beleid te bevorderen en te leiden, is het logisch dat hij nu via het beheerscontract de financiële verplichtingen nakomt die hij jegens de N.M.B.S. heeft aangegaan.

Art. 159

Het is verantwoord dat het geheel van de onroerende goederen van de maatschappij, zelfs als zij niet uitdrukkelijk voor een opdracht van openbare dienst zijn bestemd, slechts door een openbare overheid kan worden onteigend, na toestemming van de Koning. De N.M.B.S. mag immers niet het risico lopen te worden onteigend van installaties of uitrustingen die bijvoorbeeld dienen voor het vervoer van goederen, terwijl zij zeer moeilijk zonder grote uitgaven een geschikte vervangende ruimte zou kunnen vinden, wat haar in een zwakke situatie zou brengen ten opzichte van een wegvervoerder die dankzij het uitgebreid wegennet dergelijke nadelen niet kent.

Hoewel de meeste bepalingen van artikel 167 van de programma-wet van 30 december 1988 worden vervangen door bepalingen van deze wet, en meer bepaald van artikel 10, moet het laatste lid van artikel 167 toch worden behouden.

De opbrengst van de verkoop van onroerende goederen waarvan de Maatschappij de volle eigendom heeft of van de Staat het recht van genot heeft gekregen, komt toe aan de Maatschappij.

Art. 160

Hoewel het internationaal reizigersvervoer geen opdracht van openbare dienst is, blijkt het noodzakelijk aan de N.M.B.S. te vragen de algemene exploitatievoorwaarden van die activiteit in haar ondernemingsplan vast te stellen.

Art. 161

Om de nodige cohesie in de exploitatie van de diensten van het reizigersvervoer te behouden, stelt dit artikel de bijzondere voorwaarden vast om een dochteronderneming eventueel te betrekken bij de internationale diensten. Deze voorwaarden zijn dezelfde als die welke toepasselijk zijn op het binnenlands vervoer, vermits dit vervoer, als opdracht van openbare dienst, slechts onder de voorwaarden bepaald bij artikel 13, § 3 aan een dochteronderneming mag worden toevertrouwd.

Comme ces emprunts et opérations de financement alternatif ont constitué un instrument utilisé par l'Etat pour promouvoir et diriger ses politiques industrielle et budgétaire, il est logique que, maintenant au travers du contrat de gestion, celui-ci continue à assumer les obligations financières qu'il a contractées envers la S.N.C.B.

Art. 159

Il se justifie que l'ensemble des biens immobiliers de la société, même s'ils ne sont pas expressément affectés à une mission de service public, ne puissent être expropriés par une autorité publique, qu'après autorisation donnée par le Roi. La S.N.C.B. ne peut en effet courir le risque d'être dépossédée d'installations ou d'équipements servant, par exemple, au transport de marchandises, alors qu'elle ne pourrait que très difficilement retrouver un emplacement de substitution adéquat sans grand préjudice financier, ce qui la mettrait en position de faiblesse par rapport, notamment, à une entreprise de transport routier qui échappe à un tel inconvénient vu le très grand maillage du réseau routier.

Par ailleurs, si la plupart des dispositions de l'article 167 de la loi-programme du 30 décembre 1988 sont remplacées par des dispositions contenues dans la présente loi, en particulier à l'article 10, il convient cependant de maintenir le dernier alinéa de l'article 167.

Qu'il s'agisse de biens immeubles que la Société peut avoir en pleine propriété, ou sur lesquels elle a reçu de l'Etat un droit de jouissance, le produit de leurs réalisations lui reste acquis.

Art. 160

Bien que le transport international de voyageurs ne rentre pas dans les missions de service public, il apparaît nécessaire d'inviter la S.N.C.B. à définir, dans son plan d'entreprise, les conditions générales d'exploitation de cette activité.

Art. 161

En vue de préserver la cohérence nécessaire dans l'exploitation des services de transport aux voyageurs, cet article fixe des conditions particulières pour associer éventuellement une filiale à l'organisation des services internationaux. Ces conditions sont semblables à celles qui sont applicables pour le transport intérieur, puisque celui-ci, comme mission de service public, ne peut être confié à une filiale qu'aux conditions prévues à l'article 13, § 3.

Art. 162

In tegenstelling tot andere openbare ondernemingen, en tot de Regieën in het bijzonder, beschikt de N.M.B.S. al op grond van artikel 5 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen over bestuursorganen, waaronder een beperkt comité.

Aangezien artikel 15 van deze wet bedoeld beperkt comité in stand houdt, strekt de voorgestelde bepaling ertoe de samenstelling ervan te bepalen.

Art. 163

Wat het voorzitterschap van de paritaire commissie betreft, moet de tekst van artikel 13 van de wet van 1926, dat de sociale betrekkingen in de onderneming regelt, nu al in overeenstemming worden gebracht met de bepalingen van artikel 30 van deze wet.

Art. 164

1° De koninklijke besluiten nr 174 van 30 december 1982 en nr 238 van 31 december 1983 zijn strijdig met de bepalingen van artikel 9 van deze wet, en meer in het algemeen met de geest ervan, zowel wat de aard van de automatische tariefaanpassingen als wat de vaststelling van de tarieven door de voogdijvoerende ministeriële overheid betreft.

Gelet op de door artikel 9 van deze wet verleende autonomie inzake tarieven, moeten de beide bovengenoemde koninklijke besluiten worden opgeheven.

2° De verplichting vijfjarenplannen op te maken heeft in het bestek van de nieuwe bepalingen van deze wet niet langer zin.

Art. 165

De bepalingen van hoofdstuk II (artikelen 11 tot 46) van de wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het Wetboek van koophandel betreffende de vervoerovereenkomsten die alleen betrekking hebben op het vervoer per spoorweg, werden opgesteld toen de situatie volledig anders was dan nu; een eeuw geleden was de situatie gekenmerkt door een quasi-monopolie van het spoorwegvervoer van reizigers en goederen.

De bekommernissen van die tijd stroken niet meer met de huidige situatie van de vervoermarkt en met de strekking van deze wet, meer bepaald wat de navolgende onderwerpen betreft : de verplichting elk vervoer te verrichten, de regels betreffende de prijzen en voorwaarden van het vervoer en de vaststelling van de vervoertermijnen.

De aanpassingen aan de wet van 25 augustus 1891 houden met name rekening met het feit dat het goe-

Art. 162

A la différence d'autres entreprises publiques, notamment les Régies, la S.N.C.B. dispose déjà, en vertu de l'article 5 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, d'organes de gestion, dont un comité restreint.

Comme l'article 15 de la présente loi maintient ledit comité restreint, la disposition présentée a pour but d'en fixer la composition.

Art. 163

Il s'indique de mettre dès à présent le texte de l'article 13 de la loi de 1926, qui règle des relations sociales dans l'entreprise, en concordance avec les dispositions de l'article 30 de la présente loi, pour ce qui concerne la présidence de la commission paritaire.

Art. 164

1° Les arrêtés royaux n° 174 du 30 décembre 1982 et n° 238 du 31 décembre 1983 sont en contradiction avec les dispositions contenues à l'article 9 de la présente loi et, plus largement, avec son esprit tant en ce qui concerne le caractère automatique des adaptations tarifaires qu'en ce qui concerne la fixation des tarifs par l'Autorité ministérielle de tutelle.

Vu l'autonomie accordée, notamment, en matière tarifaire par l'article 9 de la présente loi, il convient d'abroger explicitement les deux arrêtés royaux précités.

2° L'obligation d'établir des programmes quinquennaux n'a plus de sens dans le cadre des nouvelles dispositions prévues par la présente loi.

Art. 165

Les dispositions du chapitre II (articles 11 à 46) de la loi du 25 août 1891 portant révision du titre du Code de commerce concernant le contrat de transport et concernant uniquement les transports par chemin de fer ont été rédigées à une époque où la situation était totalement différente de celle qui prévaut aujourd'hui; la situation d'il y a un siècle était caractérisée par un quasi monopole du transport par rail tant en ce qui concerne les voyageurs que les marchandises.

Les préoccupations de cette époque sont inconciliables avec la situation actuelle du marché des transports et avec l'esprit de la présente loi, notamment en ce qui concerne les matières suivantes : obligation d'effectuer tout transport, règles concernant les prix et conditions de transport, fixation de délais d'acheminement.

Les aménagements apportés à la loi du 25 août 1891 tiennent compte notamment du fait que le trans-

derenvervoer volledig bij contract is vastgesteld en in een concurrerende markt geschiedt.

Ter vereenvoudiging moeten de bepalingen inzake de aansprakelijkheid van de vervoerder per spoor in het internationaal goederenvervoer bovendien toepasselijk worden gesteld op het binnenlands vervoer. Deze bepalingen maken deel uit van een internationaal verdrag dat door de wet van 25 april 1983 werd goedgekeurd en in het *Belgisch Staatsblad* nr 172 van 7 september 1983 werd bekendgemaakt.

Art. 166

De wet van 25 juli 1891 op de politie der spoorwegen behoudt haar toepasselijkheid, nut en actualiteit. Zij moet evenwel worden aangepast aan de geest van deze wet en aan de evolutie van de spoorwegtechniek. Dat is de zin van de kleine aanpassingen van redactionele aard die aan bovengenoemde wet worden aangebracht.

Art. 167

De herziening van de statuten behoort tot de bevoegdheid van de Koning; de vroegere formulering die deze bevoegdheid aan de Regering toekende, wordt dienovereenkomstig herzien.

Lid 3 van artikel 1 is overbodig en mag worden geschrapt.

Art. 168

§ 1. De beheersorganen van de maatschappij, bedoeld bij de artikelen 5 en 7 tot 7*quinquies*, worden opgeheven zodra de nieuwe beheersorganen, die door deze wet worden opgericht, in werking treden.

§ 2. Op diezelfde datum, moet het beperkt comité in werking treden zoals het nu is samengesteld.

§ 3. Het geheel van de bepalingen tot hervorming van de NMBS moeten in werking treden samen met de toepassing van de nieuwe regelen die voortvloeien uit het statuut van de autonome overheidsbedrijven, dus bij de goedkeuring van het eerste beheerscontract.

TITEL VI

Hervorming van de Regie der luchtwegen

Titel VI regelt de omvorming van de Regie der luchtwegen tot Nationale Maatschappij der Luchtwegen.

Hoofdstuk I regelt de wijziging van de benaming « Regie der luchtwegen, R.L.W. en Regie » in « Nationale Maatschappij der Luchtwegen (N.M.L.W.) » in alle betrokken artikelen van het koninklijk besluit

port de marchandises est entièrement contractuel et s'exerce dans un environnement concurrentiel.

Il convient en outre, dans un but de simplification, de rendre les dispositions règlant la responsabilité du transporteur ferroviaire dans les transports internationaux de marchandises, applicables au trafic national. Ces dispositions font partie d'un Traité international approuvé par la loi du 25 avril 1983, publiée au *Moniteur belge* n° 172 du 7 septembre 1983.

Art. 166

La loi du 25 juillet 1891 sur la police des chemins de fer conserve toute sa pertinence, utilité et actualité. Elle doit cependant être adaptée à l'esprit de la présente loi et à l'évolution de la technique ferroviaire. Tel est le sens des adaptations mineures d'ordre rédactionnel qui sont apportées à la loi précitée.

Art. 167

La révision des statuts est de la compétence du Roi; l'ancienne formulation qui attribuait cette compétence au Gouvernement est revue en conséquence.

L'alinéa 3 de l'article 1er n'a plus d'objet, et peut être supprimé.

Art. 168

§ 1er. Les organes de gestion de la société, prévus par les articles 5, et 7 à 7*quinquies*, sont supprimés dès que les nouveaux organes de gestion prévus par la présente loi prennent leurs fonctions.

§ 2. A cette même date, le comité restreint doit fonctionner dans sa composition nouvelle.

§ 3. L'ensemble des dispositions réformant la SNCB doivent être mises en vigueur simultanément à l'application des nouvelles règles de fonctionnement découlant du statut d'entreprise publique autonome, c'est-à-dire lors de l'approbation du premier contrat de gestion.

TITRE VI

Réforme de la Régie des voies aériennes

Le titre VI règle la transformation de la Régie des Voies aériennes en une Société nationale des voies aériennes.

Le chapitre Ier règle la transformation de la dénomination « Régie des voies aériennes, R.V.A. et Régie » en « Société nationale des voies aériennes (S.N.V.A.) » dans tous les articles concernés de l'arrêté royal du

van 5 oktober 1970 houdende omwerking van het statuut van de Regie der luchtwegen en van de bijlage bij dit besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1981, bij het koninklijk besluit nr 240 van 31 december 1983 en bij het koninklijk besluit nr 425 van 1 augustus 1986, alsmede in alle andere wettelijke en reglementaire bepalingen. Dit houdt meteen in dat er volledige continuïteit is inzake openbare dienstverlening, rechten en verplichtingen, evenals op fiscaal en boekhoudkundig vlak tussen de Regie en de Nationale Maatschappij.

De door de Raad van State gemaakte suggestie om hierbij tewerk te gaan zoals in het ontwerp van wet tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, kan niet worden gevolgd omdat de gesuggereerde bepaling ook reeds de eigenlijke omvorming van de N.M.L.W. tot autonoom overheidsbedrijf zou inhouden, wat in tegenstrijd zou zijn met artikel 2 van onderhavige wet.

Hoofdstuk II omschrijft het maatschappelijk doel van de N.M.L.W. terwijl het hoofdstuk III handelt over haar opdrachten van openbare dienst.

Bij de definiëring van deze opdrachten werd rekening gehouden enerzijds met het onderscheid tussen de activiteiten aan « Air-side » die tot de openbare dienstverlening van de Nationale Maatschappij behoren, en de activiteiten aan « Land-side » die behoren tot de commerciële activiteiten van de Nationale Maatschappij. De overdracht van deze laatste aan de N.V. B.A.T.C. wordt integraal behouden, op voorwaarde dat de N.M.L.W. minstens 25 % van het kapitaal aanhoudt — wat gepreciseerd wordt in hoofdstuk IV.

Anderzijds blijft de verzekering van de luchtvaartveiligheid op de luchthaven Brussel-Nationaal, op de regionale luchthavens en openbare vliegvelden tot de bevoegdheid behoren van de N.M.L.W., en dit als opdracht van openbare dienst, niettegenstaande de technische uitrusting en exploitatie van de regionale luchthavens en openbare vliegvelden aan de Gewesten werden overgedragen.

Aangezien aldus de verantwoordelijkheid van België op dat vlak precies wordt vastgelegd, wordt er voor geopteerd de verwijzing naar de wet van 30 april 1947 te behouden en dus niet in te gaan op de suggestie van de Raad van State.

Hoofdstuk V beoogt enerzijds de juridische grondslag te verstrekken, ter uitvoering van een van haar essentiële opdrachten, nl. de behartiging van de beveiliging van het luchtverkeer, om sommige leden van het personeel van de N.M.L.W. politionele taken te laten vervullen, zowel met betrekking tot de toepassing van zuiver luchtvaartgerichte wetten en reglementen als aangaande de gewone politionele bevoegdheid voor het behoud van de goede orde op de luchthaven Brussel-Nationaal, bepaaldelijk voor de regeling van het goede verloop van het verkeer op de

5 octobre 1970 portant refonte du statut de la Régie des voies aériennes, et de l'annexe à cet arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1981, par l'arrêté royal n° 240 du 31 décembre 1983 et par l'arrêté royal n° 425 du 1er août 1986, ainsi que dans toutes les autres dispositions légales et réglementaires. Ceci implique qu'il y a continuité complète en matière de service public, droits et obligations, aussi sur le plan fiscal et comptable, entre la Régie et la Société nationale.

La suggestion émise par le Conseil d'Etat de procéder comme dans le projet de loi portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, ne peut être retenue car la disposition suggérée impliquerait déjà aussi la transformation de la S.N.V.A. en entreprise publique autonome, ce qui serait en contradiction avec l'article 2 de la présente loi.

Le chapitre II précise l'objet social de la S.N.V.A., tandis que le chapitre III a trait à ses missions de service public.

Lors de la définition de ces missions, l'on a tenu compte de la distinction entre les activités « Air-side », qui relèvent du service au public, et les activités « Land-side », qui relèvent des activités commerciales de la Société nationale. Le transfert de ces dernières à la B.A.T.C. est maintenu intégralement, pour autant que la S.N.V.A. y détienne au moins 25 % du capital — ce que précise le chapitre IV.

Par ailleurs, l'assurance de la sécurité aérienne sur l'aéroport de Bruxelles-national, sur les aéroports régionaux et sur les aérodromes publics reste de la compétence de la S.N.V.A. et ce en tant que tâche de service public, bien que l'équipement technique et l'exploitation des aéroports régionaux et des aérodromes publics aient été transférés aux Régions.

Etant donné que la responsabilité de la Belgique en ce domaine est ainsi précisément définie, on a opté pour le maintien de la référence à la loi du 30 avril 1947 et donc de ne pas suivre la suggestion du Conseil d'Etat.

Le chapitre V vise d'une part à donner une base juridique à l'exécution d'une de ses missions essentielles, d'assurer la sécurité du trafic aérien, en vue de faire accomplir par certains agents de la S.N.V.A. des tâches de police, tant relatives à l'application de lois et règlements purement aériens qu'au sujet de compétences de police pour assurer le maintien de l'ordre sur l'aéroport de Bruxelles-National, notamment pour régler le bon déroulement de la circulation sur les voies d'accès et pour pouvoir, à cet effet, dresser éventuellement les procès-verbaux requis en cas d'infrac-

toegangswegen en om daartoe desgevallend, bij vaststelling van overtredingen de vereiste processen-verbaal te kunnen opstellen en de in overtreding geparkeerde wagens te doen wegtakelen.

Anderzijds beoogt dit hoofdstuk de vergoedingen die door de N.M.L.W. zouden vastgesteld worden bij toepassing van artikel 9 van onderhavige wet, te onttrekken aan het toepassingsgebied van artikel 5 van de wet van 27 juni 1937.

Tot nog toe vormde dit artikel 5 de juridische grondslag van alle vergoedingen, taksen, gelden of rechten die werden geïnd voor het gebruik van elke openbare luchthaven. Deze werden bij koninklijk besluit uitgevaardigd.

Overeenkomstig het artikel 9 van onderhavige wet stelt de N.M.L.W. vrij de tarieven en de tariefstructuren vast van door haar geleverde prestaties andere dan prestaties van openbare dienst, terwijl zij de tarieven en tariefstructuren van haar prestaties van openbare dienst vaststelt binnen de grenzen van de in het beheerscontract bepaalde grondregelen inzake tarifiëring.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft in verband met het artikel 173, § 1, van het oorspronkelijk voorstel, kan worden opgemerkt dat hierbij enkel beoogd werd de bepalingen van het artikel 38 van de wet van 27 juni 1937 ook toe te passen op sommige personeelsleden van de N.M.L.W. Overigens kan hierbij ook verwezen worden naar de commentaar van de memorie van toelichting van artikel 110. Anderzijds werd de huidige libellering van deze bepalingen aangepast volgens de voorstellen van de Raad van State.

Hoofdstuk VI : ingevolge onderhavige wet die de bepalingen voorziet waaronder de N.M.L.W. een organisme van openbaar nut met beheersautonomie wordt dient het vorige statuut van de Regie der luchtwegen opgeheven te worden, behalve de bepalingen inzake onteigeningen en inzake belastingen.

Tevens omschrijft dit hoofdstuk de opdrachten die zullen vervuld worden door de eerste raad van bestuur en door het eerste directiecomité.

Dit is het ontwerp, Dames en Heren, dat de Regering de eer heeft u ter goedkeuring voor te leggen.

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

tion et faire enlever les véhicules parqués en infraction.

D'autre part ce chapitre vise également à soustraire au champ d'application de l'article 5 de la loi du 27 juin 1937, les redevances que la S.N.V.A. fixerait en vertu de l'article 9 de la présente loi.

Cet article 5 était la base légale de tous les péages, taxes, redevances ou droits qui étaient perçus pour l'utilisation de chaque aéroport public. Ils étaient fixés par arrêté royal.

Conformément à l'article 9 de la présente loi, la S.N.V.A. détermine librement les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations qu'elle fournit, autres que les prestations de service public. Elle détermine les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations de service public dans les limites des principes concernant les tarifs contenus dans le contrat de gestion.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'Etat relative à l'article 173, § 1er, du projet initial, il y a lieu de relever qu'on ne visait ici qu'à appliquer également à certains agents de la S.N.V.A. les dispositions de l'article 38 de la loi du 27 juin 1937. De plus, il y a lieu de se référer aux commentaires de l'exposé des motifs de l'article 110. Par ailleurs, le libellé actuel de ces dispositions a été adapté suivant les propositions du Conseil d'Etat.

Le chapitre VI : par la présente loi qui prévoit les dispositions qui font de la S.N.V.A. un organisme d'intérêt public avec autonomie de gestion, le statut précédent de la Régie des voies aériennes doit être abrogé, à l'exception des dispositions relatives aux expropriations et aux impôts directs.

Ce chapitre définit aussi les tâches à accomplir par le premier conseil d'administration et le premier comité de direction.

Telle est, Mesdames et Messieurs, la portée du projet que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre approbation.

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

M. COLLA

De Minister van Openbaar Ambt,

R. LANGENDRIES

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

M. COLLA

Le Ministre de la Fonction publique,

R. LANGENDRIES

VOORONTWERP VAN WET onderworpen aan het advies van de Raad van State

TITEL I

De autonome overheidsbedrijven

HOOFDSTUK I

Indeling van sommige organismen van openbaar nut bij de autonome overheidsbedrijven

Artikel 1

§ 1. Elk organisme van openbaar nut dat over beheersautonomie moet beschikken in een gegeven industriële of commerciële sector kan, na aanpassing bij wet van zijn organiek statuut aan de bepalingen van deze titel, dergelijke autonomie verkrijgen door het sluiten van een beheerscontract met de Staat onder de voorwaarden van deze wet.

§ 2. In voorkomend geval schrapt de Koning een in §1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheerscontract, in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervangen bij koninklijk besluit nr 431 van 5 augustus 1986, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 429 van 5 augustus 1986, aangevuld bij decreet van 23 april 1986, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 526 van 31 maart 1987 en bij decreet van 13 juli 1988.

§ 3. De Koning deelt een in §1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheerscontract, in bij de autonome overheidsbedrijven. Laatstgenoemden worden gerangschikt in §4.

§ 4. De organismen die overeenkomstig § 3 zijn ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven zijn:

Art. 2

§ 1. In afwijking van artikel 1, § 1, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract van een in § 2 bedoeld organisme de wetsbepalingen die het organiek statuut, de financiering en de werking regelen van het betrokken organisme, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, ten einde de daarin vervatte regelen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze titel.

De Koning kan bij het in het eerste lid bedoelde besluit de wetsbepalingen die de in § 2 bedoelde organismen regelen, coördineren, evenals de bepalingen waardoor ze uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het tijdstip van deze coördinatie. Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn behoudens bij toepassing van het eerste lid;

AVANT-PROJET DE LOI soumis à l'avis du Conseil d'Etat

TITRE Ier

Les entreprises publiques autonomes

CHAPITRE Ier

Classification de certains organismes d'intérêt public parmi les entreprises publiques autonomes

Article 1er

§ 1er. Chaque organisme d'intérêt public qui doit disposer d'une autonomie de gestion dans un secteur industriel ou commercial donné, peut, après adaptation par la loi de son statut organique aux dispositions du présent titre, obtenir une telle autonomie par la conclusion d'un contrat de gestion avec l'Etat aux conditions du présent titre.

§ 2. Le cas échéant, le Roi supprime à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, remplacé par l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986, modifié par l'arrêté royal n° 429 du 5 août 1986, complété par le décret du 23 avril 1986, modifié par l'arrêté royal n° 526 du 31 mars 1987 et par le décret du 13 juillet 1988, tout organisme visé au §1er, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier contrat de gestion.

§ 3. Le Roi classe, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier contrat de gestion, tout organisme visé au §1er parmi les entreprises publiques autonomes. Celles-ci sont reprises au §4.

§ 4. Les organismes classés conformément au §3 parmi les entreprises publiques autonomes sont:

Art. 2

§ 1er. Par dérogation à l'article 1er, § 1er, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion d'un organisme visé au §2, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives qui règlent le statut organique, le financement et le fonctionnement de l'organisme concerné afin de rendre les règles qu'elles contiennent compatibles avec les dispositions du présent titre.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé à l'alinéa premier, coordonner les dispositions législatives règlant les organismes visés au §2 ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où cette coordination est établie. A cette fin, Il peut:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions autrement qu'en vertu de l'alinéa premier;

4° bepalingen van deze wet hernemen, in de volgorde en met de nummering die Hij vaststelt;

5° het opschrift van de coördinatie vaststellen.

§ 2. Paragraaf 1 is van toepassing op de volgende organismen van openbaar nut:

1° de Regie der Luchtwegen;
2° de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen;
3° de Regie der Posterijen;
4° de Regie van Telegraaf en Telefoon.

HOOFDSTUK II

Het beheerscontract

Afdeling I

Definitie en inhoud

Art. 3

§ 1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder een autonoom overheidsbedrijf de opdrachten van openbare dienst vervult die het door de wet zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheerscontract tussen de Staat en het betrokken overheidsbedrijf.

§ 2. Het beheerscontract regelt de volgende aangelegenheden:

1° de taken die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst, hierna de « taken van openbare dienst » genoemd;

2° de grondregelen inzake de tarieven voor de prestaties geleverd in het kader van de taken van openbare dienst, hierna de « prestaties van openbare dienst » genoemd;

3° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

4° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk, die de Staat aanvaardt toe te kennen tot dekking van de lasten die voor het overheidsbedrijf voortvloeien uit zijn taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken, en met de exploitatievoorwaarden die bij of krachtens de wet, of door het beheerscontract, worden opgelegd en, wat de personeelskosten betreft, met de evolutie van vergelijkbare lonen in de Rijksbesturen;

5° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van gebeurlijke vergoedingen door het overheidsbedrijf te betalen aan de Staat, inzonderheid wat betreft de voordelen verbonden aan de gebeurlijke alleenrechten van het overheidsbedrijf en, in voorkomend geval, de door de Staat aan het overheidsbedrijf verleende gebruiksrechten op goederen;

6° de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naar gelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

7° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf;

8° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de netto-winst;

4° reprendre des dispositions de la présente loi dans le texte coordonné, dans l'ordre et avec le numérotage qu'Il détermine;

5° arrêter l'intitulé de la coordination.

§ 2. Le paragraphe premier est applicable aux organismes d'intérêt public suivants:

1° la Régie des Voies aériennes;
2° la Société nationale des chemins de fer belges;
3° la Régie des Postes;
4° la Régie des Télégraphes et des Téléphones.

CHAPITRE II

Le contrat de gestion

Section Ière

Définition et contenu

Art. 3

§ 1er. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles une entreprise publique autonome exerce les missions de service public qui lui sont confiées par la loi, sont arrêtées dans un contrat de gestion conclu entre l'Etat et l'entreprise publique concernée.

§ 2. Le contrat de gestion règle les matières suivantes:

1° les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les « tâches de service public »;

2° les principes gouvernant les tarifs pour les prestations fournies dans le cadre des tâches de service public, ci-après dénommées les « prestations de service public »;

3° des règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public;

4° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'Etat que l'Etat accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour l'entreprise publique de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la loi, ou par le contrat de gestion et, pour ce qui concerne le coût du personnel, de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'Etat;

5° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des indemnités éventuelles à verser par l'entreprise publique à l'Etat, notamment en ce qui concerne les avantages liés aux droits exclusifs éventuels de l'entreprise publique et, le cas échéant, les droits d'usage qui sont concédés par l'Etat à l'entreprise publique sur des biens;

6° les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé;

7° le cas échéant, des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique;

8° le cas échéant, des règles relatives à la répartition des bénéfices nets;

9° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de goedkeuring van het plan;

10° in voorkomend geval, de vaststelling van een bedrag, wat de onroerende verrichtingen betreft die onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert;

11° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 3. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in het beheerscontract wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens wie een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

§ 4. De eventuele algemene financiële verplichtingen van de Staat ten overstaan van een autonoom overheidsbedrijf zijn beperkt tot deze die voortvloeien uit de bepalingen van het met het betrokken overheidsbedrijf gesloten beheerscontract. De bestaande bijzondere wettelijke toelageregelingen ten gunste van het overheidsbedrijf zijn niet meer van toepassing vanaf de datum met ingang waarvan het overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

§ 5. Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.

Afdeling II

Sluiting, goedkeuring, einde en vernieuwing

Art. 4

§ 1. Bij de onderhandeling en het sluiten van het beheerscontract wordt de Staat vertegenwoordigd door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 2. Het overheidsbedrijf wordt bij de onderhandeling van het beheerscontract vertegenwoordigd door zijn directiecomité. Het beheerscontract wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur die er bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen over beslist.

Het ontwerp van beheerscontract of van wijziging van het beheerscontract wordt voor overleg voorgelegd aan het paritair comité. Het paritair comité wordt op geregelde tijdstippen door zijn voorzitter bijeengeroepen om zijn gemotiveerd advies te verlenen betreffende de vooruitgang van de onderhandelingen.

§ 3. Het beheerscontract treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, vanaf de datum vastgesteld bij dat besluit.

Art. 5

§ 1. Het beheerscontract wordt jaarlijks getoetst en, in voorkomend geval, aangepast aan gewijzigde marktomstandigheden en technische ontwikkelingen met toepassing van in het beheerscontract vastgelegde objectieve parameters.

9° les éléments que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour la communication et l'approbation du plan;

10° le cas échéant, la fixation d'un montant, pour ce qui concerne les opérations immobilières soumises à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique;

11° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 4. Les obligations financières générales éventuelles de l'Etat à l'égard d'une entreprise publique autonome sont limitées à celles qui résultent des dispositions du contrat de gestion conclu avec l'entreprise concernée. Les régimes légaux particuliers de subvention existant en faveur de l'entreprise publique ne sont plus d'application à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise publique parmi les entreprises publiques autonomes.

§ 5. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

Section II

Conclusion, approbation, fin et renouvellement

Art. 4

§ 1er. Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'Etat est représenté par le ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 2. Lors de la négociation du contrat de gestion, l'entreprise publique est représentée par son comité de direction. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le projet de contrat de gestion ou de modification du contrat de gestion est soumis pour concertation à la commission paritaire. La commission paritaire est appelée périodiquement, sur convocation de son président, à donner son avis motivé à propos de l'état d'avancement des négociations.

§ 3. Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et à la date fixée par cet arrêté.

Art. 5

§ 1er. Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par application de paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Echter, elke andere aanpassing voorgesteld door één van de partijen, of door hen beiden, kan slechts tot stand komen overeenkomstig artikel 4.

§ 2. Het beheerscontract wordt gesloten voor een duur van ten minste drie jaar en ten hoogste vijf jaar.

§ 3. Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van een beheerscontract legt het directiecomité aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert een ontwerp van nieuw beheerscontract voor.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw beheerscontract is in werking getreden, wordt het van rechtswege verlengd, tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract is in werking getreden. Deze verlenging wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Indien geen nieuw beheerscontract is in werking getreden binnen een termijn van één jaar na de in het voorgaande lid bedoelde verlenging, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regelen vaststellen inzake de in artikel 3, § 2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regelen zullen als nieuw beheerscontract gelden tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 4, in werking treedt.

Art. 6

De besluiten tot goedkeuring van een beheerscontract, of van een aanpassing ervan, alsmede de besluiten tot vaststelling van voorlopige regelen, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van het beheerscontract of, in voorkomend geval, van de voorlopige regelen die rechtstreeks de gebruikers aanbelangen, worden in bijlage bij het koninklijk besluit bekendgemaakt.

HOOFDSTUK III

Autonomie

Art. 7

De autonome overheidsbedrijven kunnen vrij, binnen de grenzen van deze wet, alle bedrijvigheden ontwikkelen die verenigbaar zijn met hun doel. Zij kunnen bij beslissing van hun raad van bestuur bijhuizen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

Art. 8

De handelingen van de autonome overheidsbedrijven worden geacht daden van koophandel te zijn.

De autonome overheidsbedrijven zijn echter niet onderworpen aan de bepalingen van Boek III van het Wetboek van Koophandel. Zij genieten de immuniteit van tenuitvoerlegging voor de goederen bestemd voor de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

Art 9

De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wetgeving betreffende de controle der prijzen.

Toutefois, toute autre adaptation, proposée par une des parties ou par les deux parties, est faite conformément à l'article 4.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de trois ans au moins et de cinq ans au plus.

§ 3. Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le comité de direction soumet au ministre dont relève l'entreprise publique un projet de nouveau contrat de gestion.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. Cette prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le ministre dont relève l'entreprise publique.

Si, un an après la prorogation visée à l'alinéa précédent, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 3,§2. Ces règles provisoires valent comme nouveau contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion conclu conformément à l'article 4.

Art. 6

Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion, ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires sont publiés au *Moniteur belge*.

Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, concernant directement les usagers, sont publiées en annexe de l'arrêté royal.

CHAPITRE III

Autonomie

Art. 7

Les entreprises publiques autonomes sont libres de développer, dans les limites de la présente loi, toutes les activités qui sont compatibles avec leur objet social. Elles peuvent constituer des succursales ou des agences en Belgique et à l'étranger sur décision de leur conseil d'administration.

Art. 8

Les actes des entreprises publiques autonomes sont réputés commerciaux.

Les entreprises publiques autonomes ne sont toutefois pas soumises aux dispositions du Livre III du Code de Commerce. Elles bénéficient de l'immunité d'exécution pour les biens affectés à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public.

Art. 9

Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la législation sur le contrôle des prix.

Zij stellen vrij de tarieven en de tariefstructuren vast voor de door hen geleverde prestaties andere dan prestaties van openbare dienst.

Zij stellen de tarieven en de tariefstructuren voor de door hen geleverde prestaties van openbare dienst vast binnen de grenzen van de in het beheerscontract bepaalde grondregelen inzake tarifiëring. De maximum-tarieven, of de formules voor hun berekening, die niet in het beheerscontract zijn geregeld worden evenwel ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Art. 10

§ 1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van hun lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

In afwijking van het eerste lid is elke beslissing tot verwerving, oprichting of vervreemding van een onroerend goed of recht onderworpen:

1° aan het voorafgaand advies van het bevoegd Aankoopcomité voor onroerende goederen, opgericht bij koninklijk besluit van 3 november 1960;

2° in voorkomend geval, aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert indien de waarde van het betrokken goed of recht het bedrag bepaald in het beheerscontract overschrijdt.

Het Aankoopcomité voor onroerende goederen beschikt over een termijn van één maand voor het verlenen van zijn advies.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven belasten het bevoegd Aankoopcomité voor onroerende goederen met:

1° het verlijden van de authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend zakelijk recht;

2° het inleiden en vervolgen van de procedures tot onteigening van onroerende goederen waartoe het overheidsbedrijf overeenkomstig de wet beslist.

§ 3. De Staat kan, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract, inzonderheid wat een eventuele vergoeding betreft, de eigendom van roerende en onroerende goederen die hem toebehoren en die worden aangewend ten behoeve van de uitvoering van prestaties van openbare dienst die het autonoom overheidsbedrijf op zich neemt, aan het betrokken bedrijf overdragen.

Art. 11

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn slechts onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

§ 2. De opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur van het overheidsbedrijf. De raad van bestuur duidt de opdrachten aan waarvan de gunning behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het directiecomité alsmede de opdrachten waarvoor de beslissing door het comité mag worden gesubdelegeerd.

Elles déterminent librement les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations qu'elles fournissent, autres que les prestations de service public.

Elles déterminent les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations de service public dans les limites des principes concernant les tarifs contenus dans le contrat de gestion. Toutefois, les tarifs maximums, ou les formules pour leur calcul, qui ne sont pas réglés dans le contrat de gestion, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Art. 10

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de leurs biens matériels et immatériels, de la constitution ou la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

Par dérogation à l'alinéa premier, toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise:

1° à l'avis préalable du Comité d'acquisition d'immeubles compétent, constitué par l'arrêté royal du 3 novembre 1960;

2° le cas échéant, à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique si la valeur du bien ou du droit concerné excède le montant déterminé dans le contrat de gestion.

Le Comité d'acquisition d'immeubles dispose d'un délai d'un mois pour donner son avis.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes chargent le Comité d'acquisition d'immeubles compétent de:

1° la passation des actes authentiques de transmission, déclaration ou création d'un droit réel sur des immeubles;

2° l'introduction et la poursuite des procédures d'expropriation d'immeubles décidées par l'entreprise publique conformément à la loi.

§ 3. L'Etat peut, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, céder à une entreprise publique autonome la propriété de biens meubles ou immeubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat visé, à l'exécution de prestations de service public assumées par l'entreprise concernée.

Art. 11

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, qu'en ce qui concerne les marchés ayant trait à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public.

§ 2. Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration de l'entreprise publique. Le conseil d'administration détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est seul compétent et les marchés pour lesquels le comité peut déléguer la décision.

Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van taken van openbare dienst kan het beheerscontract de aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen waarvoor de gunningsbeslissing, naargelang het bedrag van de opdracht, in afwijking van het eerste lid, is onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het terzake van overheidsinvesteringen bevoegde Ministerieel Comité.

Indien de beslissing van de minister of van het Ministerieel Comité niet overeenstemt met het voorstel van het betrokken overheidsbedrijf en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

Art. 12

§ 1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van hun beheerscontract betreffende de financiële structuur, over de omvang, de technieken en de voorwaarden van hun externe financiering.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven wier leningen bij ofkrachtens wet van rechtswege de staatswaarborg genieten, hebben, niettegenstaande elke strijdige bepaling, de keuze om al dan niet een beroep te doen op de staatswaarborg voor de leningen die zij aangaan.

Vanaf de datum met ingang waarvan een overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven:

1° zijn de in voornoemde wetten gestelde beperkingen en controlemodaliteiten nog slechts van toepassing op de door dat overheidsbedrijf onder staatswaarborg aangegane leningen;

2° is of blijft het betrokken overheidsbedrijf onderworpen aan koninklijk besluit nr 517 van 31 maart 1987 tot invoering van een jaarlijkse premie op de door de Staat gewaarborgde nieuwe verbintenissen van bepaalde instellingen van de openbare sector.

§ 3. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de belegging van hun beschikbare gelden in Belgische frank betreft. Beleggingen in vreemde munt zijn onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Financiën, uitgezonderd de verrichtingen in deviezen die commerciële verrichtingen dekken.

§ 4. Tenzij ter tijdelijke dekking van kasbehoeften wenden de autonome overheidsbedrijven geen middelen aan, afkomstig van Rijkstoelagen of van inkomsten uit prestaties van openbare dienst, voor de ontwikkeling, financiering of uitbating van activiteiten andere dan deze in het kader van hun taken van openbare dienst.

Art. 13

§ 1. De autonome overheidsbedrijven kunnen onder de hierna bepaalde voorwaarden rechtstreeks of onrechtstreeks belangen nemen in vennootschappen, verenigingen en instellingen van publiek of privaat recht waarvan het doel verenigbaar is met hun doel, hierna « dochterondernemingen » genoemd.

Par dérogation à l'alinéa premier, le contrat de gestion peut, pour les marchés ayant trait à la mise en oeuvre de tâches de service public, désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant du marché, à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Si la décision du ministre ou du Comité ministériel n'est pas conforme à la proposition de l'entreprise publique concernée et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'Etat.

Art. 12

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social et, le cas échéant, conformément aux dispositions de leur contrat de gestion concernant la structure financière, de l'étendue, des techniques et des conditions de leur financement externe.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes dont les emprunts bénéficient de plein droit de la garantie de l'Etat par ou en vertu d'une loi, peuvent, nonobstant toute disposition contraire, choisir de faire appel ou non à la garantie de l'Etat pour les emprunts qu'elles contractent.

A compter de la date à partir de laquelle une entreprise publique est classée parmi les entreprises publiques autonomes:

1° les limitations et modalités de contrôle imposées par les lois susvisées ne s'appliquent qu'aux emprunts contractés par l'entreprise publique concernée avec la garantie de l'Etat;

2° l'entreprise publique concernée est ou reste soumise à l'arrêté royal n° 517 du 31 mars 1987 instaurant une prime annuelle sur les nouveaux engagements garantis par l'Etat de certaines institutions du secteur public.

§ 3. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, du placement de leurs fonds disponibles en francs belges. Les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du Ministre des Finances, à l'exception des opérations en devises couvrant des opérations commerciales.

§ 4. A l'exception de la couverture temporaire de besoins de trésorerie, les entreprises publiques autonomes n'utilisent des moyens provenant de subventions de l'Etat ou de revenus de prestations de service public, pour le développement, le financement ou l'exploitation d'activités autres que dans le cadre de leurs tâches de service public.

Art. 13

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes peuvent, aux conditions déterminées ci-dessous, prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou privé dont l'objet est compatible avec leur objet social, ci-après dénommées les "filiales".

§ 2. De raad van bestuur beslist bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen over het nemen van een in § 1 bedoeld belang voor zover het belang in zijn geheel :

1° minder dan 25% van het kapitaal van de betrokken dochteronderneming vertegenwoordigt; en

2° minder bedraagt dan een percentage van het eigen vermogen van het betrokken overheidsbedrijf bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, de in voorgaand lid, 1°, bedoelde grens van 25% verlagen en de in voorgaand lid, 2°, bedoelde grens wijzigen voor de autonome overheidsbedrijven die Hij aanduidt.

De raad van bestuur kan bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen beslissen een belang te nemen dat één of beide der in het eerste lid bedoelde grenzen overschrijdt.

§ 3. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, een autonoom overheidsbedrijf machtigen, in voorkomend geval onder de bijzondere voorwaarden die Hij bepaalt, een dochteronderneming te betrekken bij de uitvoering van zijn taken van openbare dienst voor zover het rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in de betrokken dochteronderneming meer dan 50% van het kapitaal vertegenwoordigt en statutair recht geeft op meer dan 75% van de stemmen en mandaten in alle organen van de bedoelde dochteronderneming.

Elke overdracht van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, waardoor het in voorgaand lid bedoelde rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50% bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaatst bij de overheid, niet boven de 50% wordt gebracht.

De in het eerste en het tweede lid gestelde voorwaarden betreffende het belang van de overheid zijn niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het Rijk overschrijdt.

Onder overheid in de zin van dit artikel moet worden verstaan, één of meerdere van de overheden bedoeld in artikel 42.

§ 4. De Koning kan bij het in § 3, eerste lid, bedoelde besluit de dochteronderneming die is opgericht naar Belgisch recht, indelen bij de autonome overheidsbedrijven, in voorkomend geval, voor de duur die Hij aanduidt. In dat geval zijn de dochteronderneming en het betrokken autonoom overheidsbedrijf hoofdelijk aansprakelijk ten overstaan van de Staat wat de uitvoering door de dochteronderneming betreft van de taken van openbare dienst waarbij zij wordt betrokken, tot op het ogenblik dat een beheerscontract met bedoelde dochteronderneming in werking treedt.

Bij ontstentenis van indeling overeenkomstig het voorgaand lid, blijft het betrokken autonoom overheidsbedrijf ten overstaan van de Staat aansprakelijk wat de uitvoering betreft van de taken van openbare dienst waarbij de dochtervennootschap wordt betrokken.

Het voorgaand lid is niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het Rijk overschrijdt.

§ 5. De Koning kan bij het in § 3, eerste lid, bedoelde besluit, wettelijke alleenrechten van het autonoom overheidsbedrijf overdragen of toewijzen aan een dochteronderneming van laatstgenoemde voor zover zulks noodzakelijk

§ 2. Le conseil d'administration décide à la majorité simple des voix exprimées de toute prise de participation conformément au § 1er pour autant que la participation dans son intégralité:

1° représente moins de 25% du capital de la filiale concernée; et

2° n'excède pas un pourcentage des capitaux propres de l'entreprise publique concernée déterminé dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ramener la limite prévue à l'alinéa précédent, 1°, au dessous de 25% et modifier la limite visée à l'alinéa précédent, 2°, pour les entreprises publiques autonomes qu'Il désigne.

Le conseil d'administration peut décider, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, de prendre une participation qui excède l'une ou les limites déterminées à l'alinéa premier.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, autoriser le cas échéant sous les conditions spéciales qu'Il détermine, une entreprise publique autonome à associer une filiale à la mise en oeuvre de ses tâches de service public, pour autant que la participation directe ou indirecte des autorités publiques dans la filiale concernée excède 50% du capital et donne droit statutairement à plus de 75% des voix et des mandats dans tous les organes de la filiale concernée.

Toute cession d'actions représentatives du capital suite à laquelle la participation directe ou indirecte des pouvoirs publics visée à l'alinéa précédent n'excèderait plus 50% est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50% dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

Les conditions concernant la participation des autorités publiques déterminées par les alinéas premier et deuxième ne sont pas applicables aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du Royaume.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par autorité publique, une ou plusieurs des autorités visées à l'article 42.

§ 4. Le Roi peut, dans l'arrêté visé au § 3, premier alinéa, classer, parmi les entreprises publiques autonomes, la filiale, constituée conformément au droit belge, le cas échéant, pour la durée qu'Il détermine. Dans ce cas, la filiale et l'entreprise publique autonome concernée sont solidairement responsables envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles la filiale est associée, et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion avec la filiale.

A défaut de classement conformément à l'alinéa précédent, l'entreprise publique autonome concernée reste responsable envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles celle-ci est associée.

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du Royaume.

§ 5. Le Roi peut dans l'arrêté visé au § 3, premier alinéa, transférer ou attribuer des droits exclusifs légaux de l'entreprise publique autonome à une filiale de celle-ci dans la mesure où un tel transfert ou une telle attribution est

is voor de ontwikkeling van de dochteronderneming. In dat geval kan de Koning de betrokken dochteronderneming indelen bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig § 4.

§ 6. Dit artikel is eveneens van toepassing op de oprichting door een autonoom overheidsbedrijf van vennootschappen, verenigingen en instellingen.

Een autonoom overheidsbedrijf kan naamloze vennootschappen alleen oprichten. In dat geval is artikel 13*ter*, eerste lid,4°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, niet van toepassing, noch artikel 104*bis*, tweede lid, van dezelfde wetten, zolang het oprichtend overheidsbedrijf de enige aandeelhouder is.

Art. 14

Een autonoom overheidsbedrijf kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Echter, elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen die werd gesloten vooraleer het geschil is gerezen, is nietig.

HOOFDSTUK IV

Bestuur

Afdeling I

Beginselen

Art. 15

De autonome overheidsbedrijven worden bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Echter, bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen oefent het Beperkt Comité bedoeld in artikel 7*bis* van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, de bevoegdheden uit die het door de raad van bestuur worden opgedragen, onverminderd de bevoegdheden van het directiecomité krachtens artikel 19.

Art. 16

In de autonome overheidsbedrijven wier taken van openbare dienst het ganse grondgebied van het Rijk bestrijken, tellen de raad van bestuur en het directiecomité elk evenveel Nederlands- als Franstaligen, de voorzitter van de raad van bestuur, respectievelijk de gedelegeerd bestuurder, eventueel uitgezonderd.

Afdeling II

De raad van bestuur

Art. 17

§ 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het overheidsbedrijf.

nécessaire pour le développement de la filiale. Dans ce cas, le Roi peut classer la filiale concernée parmi les entreprises publiques autonomes conformément au § 4.

§ 6. Le présent article est également applicable à la constitution de sociétés, d'associations ou d'institutions par une entreprise publique autonome.

Une entreprise publique autonome peut constituer seule des sociétés anonymes. Dans ce cas, l'article 13*ter*, alinéa 1er, 4°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, n'est pas d'application, de même que l'article 104*bis*, deuxième alinéa, des mêmes lois, aussi longtemps que l'entreprise fondatrice est le seul actionnaire.

Art. 14

Une entreprise publique autonome peut transiger et compromettre. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la naissance du différend est nulle.

CHAPITRE IV

Administration

Section Ière

Principes

Art. 15

Les entreprises publiques autonomes sont gérées par un conseil d'administration et un comité de direction.

Toutefois, à la Société nationale des chemins de fer belges, le Comité restreint visé à l'article 7*bis* de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges, exerce les compétences lui conférées par le conseil d'administration, sans préjudice des compétences du comité de direction en vertu de l'article 19.

Art. 16

Dans les entreprises publiques autonomes dont les tâches de service public couvrent l'ensemble du Royaume, le conseil d'administration et le comité de direction comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, à l'exception éventuellement, selon le cas, du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué.

Section II

Le conseil d'administration

Art. 17

§ 1er. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde krachtens artikel 18, § 5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals van elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4° de andere bevoegdheden die door deze titel en, ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, door de gecoordineerde wetten op de handelsvennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 54, tweede lid, 60, eerste lid, 61, 62, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op de raad van bestuur.

Art. 18

§ 1. De raad van bestuur telt ten hoogste achttien leden, met inbegrip van de leden van het directiecomité welke er van rechtswege deel van uitmaken.

Het aantal gewone leden van de raad van bestuur bedraagt het dubbel van het aantal leden van het directiecomité.

§ 2. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld en worden de gewone leden benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld door de algemene vergadering van de aandeelhouders. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De overige gewone leden worden daarna benoemd door de andere aandeelhouders.

Twee van de door de Koning te benoemen gewone leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen worden benoemd op de voordracht van de minister onder wie de Nationale Maatschappij ressorteert handelend op de voordracht van de twee meest representatieve vakorganisaties die zitting hebben in de Nationale Paritaire Commissie bij het bedoeld bedrijf.

De gewone leden van de raad van bestuur, die werden benoemd door de Koning, kunnen slechts worden ontslagen bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derden van de uitgebrachte stemmen.

§ 3. De gewone leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§ 4. Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

Le conseil, ou son président, sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 18, § 5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction tout ou partie les compétences visées au § 1er, à l'exception de:

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci;

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale;

3° le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion;

4° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par le présent titre et, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 54, deuxième alinéa, 60, alinéa 1er, 61, 62, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie au conseil d'administration.

Art. 18

§ 1er. Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres au plus, y compris les membres du comité de direction, qui en sont membres de plein droit.

Le nombre des membres ordinaires du conseil d'administration est le double du nombre des membres du comité de direction.

§ 2. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, détermine le nombre d'administrateurs et nomme les administrateurs ordinaires.

Si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, le nombre des membres du conseil d'administration est déterminé par l'assemblée générale des actionnaires. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'Etat. Les autres membres ordinaires sont ensuite nommés par les autres actionnaires.

Parmi les membres ordinaires du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges à nommer par le Roi, deux sont nommés sur la proposition du ministre dont la Société nationale relève agissant sur proposition des deux organisations syndicales les plus représentatives siégeant à la Commission paritaire nationale auprès de cette entreprise.

Les membres ordinaires du conseil d'administration nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 3. Les membres ordinaires du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 4. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provi-

vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig artikel 18, respectievelijk artikel 20.

§ 5. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorzitter van de raad van bestuur onder de gewone leden.

Bij staking van de stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te alle tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het organisme alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant. De vergoeding van de accountant is ten laste van het overheidsbedrijf.

Afdeling III

Het directiecomité

Art. 19

Het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandeling van het beheerscontract worden opgedragen aan het directiecomité.

De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen.

Het directiecomité kan zekere van zijn bevoegdheden, doch met uitzondering van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4,§2, en 11,§2, opdragen aan één of meer van zijn leden of aan leden van het personeel. Het kan subdelegaties toestaan.

Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 60, eerste lid, 61, 62, 63, derde lid, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing.

Art. 20

§ 1. De gedelegeerd bestuurder en de bestuurder-directeuren vormen het directiecomité. Het directiecomité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

§ 2. De Koning benoemt de gedelegeerd bestuurder, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort. Hij kan slechts worden ontslagen bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derden van de gewone leden van de raad van bestuur.

§ 3. De gewone leden van de raad van bestuur benoemen op de voordracht van de gedelegeerd bestuurder de overige leden van het directiecomité, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, ten einde de raad van bestuur voltallig samen te stellen. Deze leden van het directiecomité voeren de titel van bestuurder-directeur. Hun benoeming wordt ter

soirement jusqu'à une nomination définitive conformément à l'article 18 ou 20.

§ 5. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable désigné par lui. La rémunération de l'expert-comptable incombe à l'entreprise publique.

Section III

Le comité de direction

Art. 19

Le comité de direction est chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion, de même que de l'exécution des décisions du conseil d'administration et de la négociation du contrat de gestion.

Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se repartir les tâches.

A l'exception de celles visées aux articles 4, § 2, et 11, § 2, le comité de direction peut déléguer certaines de ces compétences à un ou plusieurs de ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 60, premier alinéa, 61, 62, 63, troisième alinéa, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie .

Art. 20

§ 1er. Le comité de direction est composé de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs. Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué.

§ 2. Le Roi nomme l'administrateur délégué, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme renouvelable de six ans. L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres sur avis conforme motivé de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration.

§ 3. Les membres ordinaires du conseil d'administration nomment, sur la proposition de l'administrateur délégué, les autres membres du comité de direction pour un terme renouvelable de six ans, afin de compléter le conseil d'administration. Ces membres du comité de direction portent le titre d'administrateur-directeur. Leur nomination est

goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Een gewoon lid van de raad van bestuur kan niet tezelfdertijd lid van het directiecomité zijn.

De bestuurder-directeuren kunnen slechts worden ontslagen bij besluit van twee derden van de gewone leden van de raad van bestuur. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 4. De gedelegeerd-bestuurder en de bestuurder-directeuren oefenen in of ter vertegenwoordiging van het overheidsbedrijf een voltijdse functie uit.

Afdeling IV

Het mandaat van bestuurder

Art. 21

§ 1. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de gedelegeerd-bestuurder en de bestuurder- directeuren, enerzijds, en het overheidsbedrijf, anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen bedoelde partijen. Bij de onderhandeling over de overeenkomst wordt het overheidsbedrijf vertegenwoordigd door de gewone leden van de raad van bestuur.

De gedelegeerd-bestuurder of een bestuurder-directeur die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien de gedelegeerd-bestuurder of een bestuurder-directeur zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering.

§ 2. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.

§ 3. De in §§ 1 en 2 bedoelde bezoldigingen zijn ten laste van het overheidsbedrijf. Indien de betrokken bezoldigingen een variabel bestanddeel hebben dan kunnen in de berekeningsbasis geen elementen voorkomen die als bedrijfskost worden aangemerkt.

Art. 22

§ 1. Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens wet of door het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf, is het mandaat van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

1° lid van het Europees Parlement;

2° lid van de Wetgevende Kamers;

soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Un membre ordinaire du conseil d'administration ne peut être membre du comité de direction en même temps.

Les administrateurs-directeurs ne peuvent être révoqués que par décision de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration. La révocation est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 4. L'administrateur délégué et les administrateurs-directeurs remplissent au sein de l'entreprise ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Section IV

Du mandat d'administrateur

Art. 21

§ 1er. Les droits, y compris la rémunération, et obligations mutuels de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs, d'une part, et de l'entreprise publique, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'entreprise publique est représentée par les membres ordinaires du conseil d'administration.

L'administrateur délégué ou l'administrateur-directeur qui, au moment de sa nomination, se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque l'administrateur délégué ou un administrateur-directeur au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§ 2. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur.

§ 3. Les rémunérations visées aux §§ 1er et 2 sont à charge de l'entreprise publique. Si les rémunérations concernées comportent un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 22

§ 1er. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou dans le statut organique de l'entreprise publique autonome, le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou les fonctions de:

1° membre du Parlement européen;

2° membre des Chambres législatives;

3° minister of staatssecretaris;

4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;

5° gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;

6° wat de gewone leden van de raad van bestuur betreft, lid van het personeel van het betrokken overheidsbedrijf; deze laatste voorwaarde is niet van toepassing op de leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Het mandaat van bestuurder-directeur is bovendien onverenigbaar met het mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners.

§ 2. Wanneer een bestuurder zich in overtreding bevindt met de bepalingen van § 1, moet hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in het overheidsbedrijf te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

§ 3. Het mandaat van bestuurder neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van 65 jaar.

HOOFDSTUK V

Administratief toezicht en controle

Afdeling I

Administratief toezicht

Art. 23

§ 1. Het autonoom overheidsbedrijf staat onder de controlebevoegdheid van de minister onder wie het ressorteert. Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van een regeringscommissaris benoemd en ontslagen door de Koning, op de voordracht van de betrokken minister.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert duidt een plaatsvervanger aan voor het geval de regeringscommissaris verhinderd zou zijn.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de regeringscommissarissen.

§ 2. De regeringscommissaris waakt over de naleving van de wet, het organiek statuut van het overheidsbedrijf en het beheerscontract. Hij ziet er inzonderheid op toe dat het door het overheidsbedrijf gevoerde beleid, inzonderheid wat het beleid bij toepassing van artikel 13 betreft, de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

De regeringscommissaris brengt verslag uit bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert. Hij brengt verslag uit bij de Minister van Begroting aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een weerslag hebben op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

§ 3. De regeringscommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en heeft er een raadgevende stem. Hij kan te alle

3° ministre ou secrétaire d'Etat;

4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;

5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;

6° pour ce qui concerne les membres ordinaires du conseil d'administration, membre du personnel de l'entreprise publique concernée; cette dernière incompatibilité n'est pas applicable aux membres du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges.

En outre, le mandat d'administrateur-directeur est incompatible avec le mandat de bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale, d'une commune de plus de 30 000 habitants.

§ 2. Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions du § 1er, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'entreprise publique, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis, ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

§ 3. Le mandat d'administrateur prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

CHAPITRE V

Tutelle administrative et contrôle

Section Ière

Tutelle administrative

Art. 23

§ 1er. L'entreprise publique autonome est soumise au pouvoir de contrôle du ministre dont elle relève. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement, nommé et révoqué par le Roi sur la proposition du ministre concerné.

Le ministre dont relève l'entreprise publique désigne un suppléant pour le cas d'empêchement éventuel du commissaire du Gouvernement.

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement.

§ 2. Le commissaire du Gouvernement veille au respect de la loi, du statut organique de l'entreprise publique et du contrat de gestion. Il s'assure de ce que la politique de l'entreprise publique, en particulier, celle menée en exécution de l'article 13, ne porte pas préjudice à la mise en oeuvre des tâches de service public.

Le commissaire du Gouvernement fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique. Il fait rapport au Ministre du Budget sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui ont une incidence sur le budget général des dépenses de l'Etat.

§ 3. Le commissaire du Gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y a voix consultative. Il peut, à tout moment,

tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

Het overheidsbedrijf stelt de menselijke en materiële middelen ter beschikking van de regeringscommissaris die nodig zijn voor de uitvoering van zijn mandaat.

§ 4. De regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep aantekenen bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, met het organiek statuut of met het beheerscontract. Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Het beroep is opschortend.

In geval van weerslag op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk vraagt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert het advies van de Minister van Begroting.

Heeft de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, binnen een termijn van acht vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief, onverminderd de bepalingen van het laatste lid. De minister betekent de nietigverklaring aan het bestuursorgaan.

Indien de Minister van Begroting en de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert binnen de in het voorgaand lid bedoelde termijn van acht vrije dagen niet tot een akkoord komen, legt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert het beroep ter beslissing voor aan het bevoegde ministerieel comité en stelt hij het overheidsbedrijf binnen dezelfde termijn in kennis van het beroep. Heeft het ministerieel comité binnen een termijn van dertig vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief.

§ 5. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert over de uitvoering door het overheidsbedrijf van zijn taken van openbare dienst.

§ 6. Elk jaar brengt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert verslag uit bij de Wetgevende Kamers betreffende de toepassing van deze titel.

Art. 24

Wanneer de naleving van de wet, van het organiek statuut of van het beheerscontract het eist, kan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of de regeringscommissaris, het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid.

prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires à l'exécution de son mandat.

L'entreprise publique met à la disposition du commissaire du Gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de son mandat.

§ 4. Le commissaire du Gouvernement peut, dans un délai de quatre jours francs, introduire un recours auprès du ministre dont relève l'entreprise publique contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, au statut organique ou au contrat de gestion. Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

En cas d'incidence sur le budget général des dépenses de l'Etat, le ministre dont relève l'entreprise publique demande l'avis du Ministre du Budget.

Si, dans un délai de huit jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le ministre dont l'entreprise publique relève n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive, sans préjudice des dispositions du dernier alinéa. Le ministre concerné notifie l'annulation à l'organe de gestion.

Si le Ministre du Budget et le ministre dont relève l'entreprise publique ne trouvent pas d'accord dans le délai de huit jours visé à l'alinéa précédent, le ministre dont relève l'entreprise publique porte l'affaire devant le comité ministériel compétent et notifie le recours à l'entreprise publique dans le même délai. Si, dans un délai de trente jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le comité ministériel n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive.

§ 5. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au Ministre dont relève l'entreprise publique de l'accomplissement par l'entreprise publique de ses tâches de service public.

§ 6. Chaque année, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome fait rapport aux Chambres législatives de l'application du présent titre.

Art. 24

Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion le requiert, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou le commissaire du Gouvernement, peut requérir l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

Afdeling II

Controle

Art. 25

§ 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in elk autonoom overheidsbedrijf opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, worden twee leden van het college van commissarissen benoemd door het Rekenhof en worden twee leden benoemd door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

In de overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, benoemt het Rekenhof twee leden. De andere leden worden benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders.

De leden benoemd door het Rekenhof worden benoemd onder de leden van het Rekenhof. De andere leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren voorgedragen overeenkomstig artikel 15*ter* van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, ingevoegd door de wet van 21 februari 1985, waarbij het paritair comité de taak van de ondernemingsraad vervult.

§ 4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 5. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van het overheidsbedrijf.

§ 6. In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, zijn de artikelen 64, § 1, vierde lid, 64*bis*, 64*ter*, 64*sexies*, 64*octies* en 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op het college van commissarissen. Het in artikel 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde verslag wordt overgemaakt aan de raad van bestuur en aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 7. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit overeenkomstig artikel 27, § 3. De rekenplichtigen van de autonome overheidsbedrijven zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

Section II

Contrôle

Art. 25

§1er. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié, dans chaque entreprise publique autonome, à un collège de commissaires qui compte quatre membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, préciser la mission, les moyens d'action et le statut des commissaires.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, deux membres du collège des commissaires sont nommés par la Cour des Comptes et deux membres sont nommés par le ministre dont relève l'entreprise publique.

Dans les entreprises publiques qui ont la forme de société anonyme de droit public, la Cour des Comptes nomme deux membres. Les autres membres sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

Les membres nommés par la Cour des Comptes sont nommés parmi les membres de la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises proposés conformément à l'article 15*ter* de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, inséré par la loi du 21 février 1985, la commission paritaire remplissant la fonction du conseil d'entreprise.

§ 4. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages- intérêts, ils ne peuvent être revoqués en cours de mandat que pour juste motif. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner des ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir fait un rapport par écrit sur les raisons de sa démission au ministre dont relève l'entreprise publique et, le cas échéant, à l'assemblée générale.

§ 5. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge de l'entreprise publique concernée.

§ 6. Les articles 64, § 1er, quatrième alinéa, 64*bis*, 64*ter*, 64*sexies*, 64*octies* et 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables au collège des commissaires par analogie dans les entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public. Le rapport visé à l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est transmis au conseil d'administration et au ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 7. La Cour des Comptes exerce son contrôle conformément à l'article 27, § 3. La loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes n'est pas d'application aux comptables des entreprises publiques autonomes.

HOOFDSTUK VI

Ondernemingsplan

Art. 26

De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf stelt elk jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie op halflange termijn van het overheidsbedrijf vastlegt.

De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden ter informatie medegedeeld aan het paritair comité bij het autonoom overheidsbedrijf. Zij worden voor toetsing aan de bepalingen van het beheerscontract ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert. De overige onderdelen worden ter informatie aan de betrokken minister medegedeeld.

HOOFDSTUK VII

Boekhouding en jaarrekening

Art. 27

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Zij voeren hun boekhouding per kalenderjaar. Zij voorzien in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun taken van openbare dienst, enerzijds, en hun andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag. Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 77, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel 10, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1983, worden de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van revisoren bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Artikel 80*bis* van dezelfde wetten is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De raad van bestuur maakt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, alsmede aan de Minister van Begroting.

In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, wordt de jaarrekening en de daarin voorgestelde resultaatverwerking onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

CHAPITRE VI

Plan d'entreprise

Art. 26

Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de l'organisme.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont communiqués pour information à la commission paritaire auprès de l'entreprise publique autonome. Ils sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique pour évaluation en regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au ministre concerné.

CHAPITRE VII

Comptabilité et comptes annuels

Art. 27

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Elles établissent leur comptabilité par année civile. Elles établissent un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à leurs tâches de service public, d'une part, et pour leurs autres activités, d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 77, quatrième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article 10, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, inséré par la loi du 1er juillet 1983, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport des réviseurs sont publiés de la manière déterminée à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 80*bis* des mêmes lois est applicable par analogie.

§ 3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique et au Ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Les comptes annuels des entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public et l'affectation des résultats qui y est proposée, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, maakt de in het eerste lid bedoelde stukken voor 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van haar vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, deelt de in het eerste lid bedoelde stukken voor dezelfde datum mee aan de Wetgevende Kamers.

Art. 28

Het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf regelt de bestemming van de nettowinst. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft en het organiek statuut de winstbestemming niet regelt, wordt de winstbestemming geregeld in het beheerscontract.

Jaarlijks wordt van de nettowinst een bedrag van ten minste één twintigste afgenomen voor de vorming van een reservefonds; de verplichting tot deze afneming houdt op wanneer het reservefonds een in het organiek statuut bepaald bedrag bereikt.

HOOFDSTUK VIII

Personeel

Afdeling I

Beginselen betreffende het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

Art. 29

§ 1. De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden aangeworven en tewerkgesteld krachtens het personeelsstatuut dat door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, de Koning overeenkomstig deze titel worden vastgesteld.

Echter, een autonoom overheidsbedrijf kan personeelsleden aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op:

1. de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een buitengewone toename in het werk;
2. de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;
3. de vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke, afwezigheid;
4. de uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.

De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden benoemd of in dienst genomen bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des Comptes pour vérification.

La Cour des Comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans ses cahiers d'observations.

Avant la même date, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.

Art. 28

Le statut organique de l'entreprise publique autonome règle l'affectation des bénéfices nets. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public et le statut organique ne règle pas l'affectation des bénéfices, cette affectation est réglée dans le contrat de gestion.

Il est fait annuellement, sur les bénéfices nets, un prélèvement d'un vingtième au moins, affecté à la formation d'un fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve a atteint un montant déterminé dans le statut organique.

CHAPITRE VIII

Personnel

Section Ière

Principes gouvernant le statut du personnel et le statut syndical

Art. 29

§ 1er. Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont recrutés et employés en vertu du statut du personnel arrêté par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément au présent titre.

Toutefois, une entreprise publique autonome peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin:

1. de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;
2. d'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification;
3. de remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire partielle ou totale;
4. d'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration.

§ 2. De betrekkingen tussen een autonoom overheidsbedrijf en de representatieve vakorganisaties van zijn personeel worden worden geregeld in het syndicaal statuut dat door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, de Koning overeenkomstig deze titel wordt vastgesteld.

Afdeling II

Het paritair comité

Art. 30

§ 1. In elk autonoom overheidsbedrijf wordt een paritair comité opgericht.

§ 2. Het paritair comité is bevoegd inzake:

1° het overleg met en de algemene informatie van het personeel, met inbegrip, wat betreft de aangelegenheden bedoeld in artikel 34, § 2, de regelen die het paritair comité niet heeft aangeduid, bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, als grondregel;

2° de onderhandeling met de vertegenwoordigers van het personeel wat de vaststelling van het personeelsstatuut en het syndicaal statuut betreft, overeenkomstig artikel 33 of 35;

3° de aangelegenheden betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, overeenkomstig artikel 36, § 2;

4° het onderzoek van de economische en financiële informatie bedoeld in artikel 15, eerste lid, littera b, en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd door de wet van 17 februari 1971, met betrekking tot het overheidsbedrijf en haar verbonden ondernemingen, zoals gepreciseerd en aangevuld door de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het kader van de Nationale Arbeidsraad;

5° het overleg met de representatieve vakorganisaties wat het sluiten van het beheerscontract betreft, overeenkomstig artikel 4, § 2;

6° het vaststellen en de wijziging van het arbeidsreglement overeenkomstig artikel 11 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen waarbij het paritair comité de taken van de ondernemingsraad vervult.

§ 3. De Koning bepaalt het aantal leden van het paritair comité, zonder dat het meer dan achttien, de voorzitter niet meegerekend, kan bedragen.

Het paritair comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur; de voorzitter heeft raadgevende stem.

§ 4. De helft van de leden van het paritair comité wordt benoemd door de raad van bestuur. De andere helft wordt benoemd door de raad van bestuur op eensluidend advies van de representatieve vakorganisaties. Voor elk lid van het paritair comité wordt een plaatsvervanger benoemd.

Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het overheidsbedrijf die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

§ 5. Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het paritair comité van een autonoom overheidsbedrijf:

§ 2. Les relations entre une entreprise publique autonome et les organisations syndicales représentatives de son personnel sont réglées dans le statut syndical arrêté par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément au présent titre.

Section II

La commission paritaire

Art. 30

§ 1er. Il est constitué dans chaque entreprise publique autonome une commission paritaire.

§ 2. La commission paritaire est compétente en ce qui concerne:

1° la concertation et l'information générale du personnel, en ce compris, pour les matières visées à l'article 34, § 2, les réglementations que la commission paritaire n'aurait pas désignées, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, comme réglementations de base;

2° la négociation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la fixation du statut du personnel et du statut syndical conformément à l'article 33 ou 35;

3° les matières concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, conformément à l'article 36, § 2;

4° l'examen de l'information économique et financière concernant l'entreprise publique et ses entreprises liées, visée à l'article 15, premier alinéa, littera b, et deuxième alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 17 février 1971, telle que précisée et complétée dans les conventions collectives conclues au sein du Conseil national du travail;

5° la concertation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la conclusion du contrat de gestion, conformément à l'article 4, § 2;

6° l'établissement et la modification du règlement de travail, conformément à l'article 11 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, la commission paritaire exerçant les tâches du conseil d'entreprise.

§ 3. Le Roi fixe le nombre des membres de la commission paritaire, sans qu'il puisse dépasser dix- huit, le président non compris.

La commission paritaire est présidée par le président du conseil d'administration; le président dispose d'une voix consultative.

§ 4. La moitié des membres de la commission paritaire est nommée par le conseil d'administration. L'autre moitié est nommée par le conseil d'administration sur avis conforme des organisations syndicales représentatives. Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la commission paritaire.

Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'entreprise publique affiliés à une organisation syndicale représentative.

§5. Est considérée comme représentative pour siéger dans la commission paritaire d'une entreprise publique:

1° iedere vakorganisatie bedoeld in artikel 8, § 1, 1°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zoals gewijzigd door artikel 51, § 3, van deze wet;

2° onverminderd het 1°, de vakorganisatie die, tegelijk:

a) de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel;

b) aangesloten is bij een op nationaal vlak als centrale opgerichte vakorganisatie of deel uitmaakt van een op hetzelfde vlak opgericht vakverbond;

c) het grootste aantal bijdrageplichtige leden telt onder de vakorganisaties andere dan die bedoeld onder 1° en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10% vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het betrokken overheidsbedrijf.

De controle op de representativiteit van de vakorganisaties wordt uitgevoerd door de commissie bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Bedoelde commissie stelt om de zes jaar voor elk van de representatieve vakorganisaties het aantal leden van het paritair comité vast waarvan de benoeming overeenkomstig §4, tweede lid, aan die organisatie toekomt.

§ 6. Dit artikel is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. De bij deze titel aan het in §1 bedoelde paritair comité opgedragen bevoegdheden, worden bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen uitgeoefend door de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, zoals gewijzigd door artikel 163 van deze wet.

§ 7. De Koning regelt de toepassing van dit artikel.

§ 8. Voor de toepassing van deze titel worden de woorden « bijdrageplichtig lid », « personeelslid » en « personeelssterkte » verstaan zoals vastgesteld krachtens artikel 14, § 3, van de voornoemde wet van 19 december 1974.

Afdeling III

Het Comité Overheidsbedrijven

Art. 31

§ 1. Er wordt een paritair comité opgericht voor de autonome overheidsbedrijven bevoegd voor alle autonome overheidsbedrijven, hierna het « Comité Overheidsbedrijven » genoemd.

§ 2. Het Comité Overheidsbedrijven is bevoegd inzake:

1° het in artikel 35, § 3, 1, bedoelde beroep;

2° het in § 3 bedoelde advies;

3° het sluiten van de collectieve overeenkomsten bedoeld in § 4.

§ 3. Elk voorontwerp van wet of van besluit dat het personeelsstatuut of het syndicaal statuut van meer dan één autonoom overheidsbedrijf regelt, wordt voor advies overgemaakt aan het Comité Overheidsbedrijven. Het Comité beschikt over een termijn van één maand vanaf de

1° toute organisation syndicale visée à l'article 8, § 1er, 1°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, tel que modifié par l'article 51, § 3, de la présente loi;

2° sans préjudice du 1°, l'organisation syndicale qui, à la fois:

a) défend les intérêts de toutes les catégories du personnel;

b) est affiliée à une organisation syndicale constituée en centrale sur le plan national ou fait partie d'une fédération syndicale constituée sur le même plan;

c) comprend le plus grand nombre d'affiliés cotisants parmi les organisations syndicales autres que celles visées au 1° et dont le nombre d'affiliés cotisants représente au moins 10% de l'effectif de l'entreprise publique concernée.

Le contrôle de la représentativité des organisations syndicales est exercé par la commission visée à l'article 14, § 1er, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Tous les six ans, la commission visée fixe pour chaque organisation syndicale représentative le nombre de membres de la commission paritaire à nommer par l'organisation conformément au § 4, deuxième alinéa.

§ 6. Le présent article n'est pas applicable à la Société nationale des chemins de fer belges. Les compétences attribuées par le présent titre à la commission paritaire visée au § 1er, sont exercées par la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des Chemins de fer belges, tel que modifié par l'article 163 de la présente loi.

§ 7. Le Roi règle les modalités d'application du présent article.

§ 8. Pour l'application du présent titre, les termes « affilié cotisant », « membre du personnel » et « effectif » sont entendus tels que définis en vertu de l'article 14, § 3, de la loi du 19 décembre 1974 précitée.

Section III

La Commission Entreprises publiques

Art. 31

§ 1er. Il est créé une commission paritaire pour les entreprises publiques autonomes qui est compétente pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes, ci-après dénommée la « Commission Entreprises publiques ».

§ 2. La Commission Entreprises publiques est compétente en ce qui concerne:

1° le recours visé à l'article 35, § 3, 1;

2° l'avis visé au § 3;

3° la conclusion des conventions collectives visée au § 4.

§ 3. Chaque avant-projet de loi ou d'arrêté règlant le statut du personnel ou le statut syndical de plus d'une entreprise publique autonome est soumis à l'avis de la Commission Entreprises publiques. La Commission dispose d'un délai d'un mois à partir de la date de la commu-

datum van mededeling voor het verlenen van zijn advies. Het brengt zijn advies uit bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

§ 4. In de schoot van het Comité Overheidsbedrijven kunnen, bij eenstemmigheid van zijn aanwezige leden, collectieve overeenkomsten worden gesloten met betrekking tot het personeelsstatuut en het syndicaal statuut van de autonome overheidsbedrijven, onverminderd:

1° de wettelijke en reglementaire bepalingen;

2° in elk autonoom overheidsbedrijf, de bepalingen van het personeelsstatuut en van het syndicaal statuut die meer voordelig zijn voor het personeel.

De collectieve overeenkomst bindt alle autonome overheidsbedrijven en vakorganisaties, die vertegenwoordigd zijn in het Comité Overheidsbedrijven, alsmede de personeelsleden van die bedrijven.

De Koning kan, op de voordracht van de ministers onder wie de betrokken autonome overheids- bedrijven ressorteren, een collectieve overeenkomst verbindend verklaren voor alle overheidsbedrijven die niet in het Comité Overheidsbedrijven vertegenwoordigd zijn, de vakorganisaties en de personeelsleden van die bedrijven.

§ 5. Het Comité Overheidsbedrijven wordt voorgezeten door een persoon gekozen omwille van zijn bijzondere bevoegdheden aangaande sociale relaties.

De Koning benoemt, op de voordracht van de Eerste Minister, de voorzitter bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 6. Het Comité Overheidsbedrijven telt achttien leden, de voorzitter niet meegerekend.

De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf, met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven die dochteronderneming zijn van een ander autonoom overheidsbedrijf, draagt ten minste drie kandidaten voor. De Koning benoemt, op de voordracht van de Eerste Minister, bij in Ministerraad overlegd besluit, negen leden uit de door de raden van bestuur voorgedragen kandidaten, ten minste twee leden per voordracht.

Negen leden worden benoemd door de ministers onder wie de betrokken overheidsbedrijven ressorteren, op voordracht van de representatieve vakorganisaties. Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven, die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

Voor elk lid van het Comité Overheidsbedrijven wordt een plaatsvervanger benoemd overeenkomstig de voorgaande leden.

Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het Comité Overheidsbedrijven, iedere vakorganisatie die tegelijk:

1. een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10% vertegenwoordigt van het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven;

2. zijn bedrijvigheid uitoefent op nationaal vlak;

3. de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel van de autonome overheidsbedrijven;

4. aangesloten is bij een vakorganisatie die zetelt in de Nationale Arbeidsraad.

§ 7. Een lid van een paritair comité kan niet tot lid van het Comité Overheidsbedrijven worden benoemd.

§ 8. De Koning regelt de toepassing van dit artikel.

nication du projet pour rendre son avis. Elle émet son avis à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 4. Il peut être conclu au sein de la Commission Entreprises publiques, à l'unanimité de ses membres présents, des conventions collectives relatives au statut du personnel et au statut syndical des entreprises publiques autonomes, sans préjudice:

1° des dispositions légales et réglementaires;

2° dans chaque entreprise publique autonome, des dispositions du statut du personnel et du statut syndical plus avantageuses pour le personnel.

La convention collective lie toutes les entreprises publiques autonomes et les organisations syndicales, qui sont représentées à la Commission Entreprises publiques, ainsi que les membres du personnel de ces entreprises.

Le Roi peut, sur la proposition des ministres dont relèvent les entreprises publiques autonomes concernées, rendre une convention collective obligatoire pour toutes les entreprises publiques non représentées au sein de la Commission Entreprises publiques, les organisations syndicales et les membres du personnel de ces entreprises.

§ 5. La Commission Entreprises publiques est présidée par une personne choisie pour ses compétences particulières en matière de relations sociales.

Le Roi nomme le président, sur la proposition du Premier Ministre, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 6. La Commission Entreprises publiques compte dix-huit membres, le président non compris.

Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome, à l'exception des entreprises publiques autonomes qui sont une filiale d'une autre entreprise publique autonome, propose au moins trois candidats. Le Roi nomme sur la proposition du Premier Ministre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, neuf membres parmi les candidats proposés par les conseils d'administration, au moins deux membres par proposition.

Neuf membres sont nommés par les ministres dont relèvent les entreprises publiques concernées, sur la proposition des organisations syndicales représentatives. Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes affiliés à une organisation syndicale représentative.

Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la Commission Entreprises publiques conformément aux alinéas précédents.

Est considérée comme représentative pour siéger dans la Commission Entreprises publiques, toute organisation syndicale qui, à la fois:

1. compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10% du nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes;

2. exerce son activité sur le plan national;

3. défend les intérêts de toutes les catégories du personnel des entreprises publiques autonomes;

4. est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail.

§ 7. Un membre d'une commission paritaire ne peut pas être nommé membre de la Commission Entreprises publiques.

§ 8. Le Roi règle les modalités d'application du présent article.

Afdeling III

De vaststelling van het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

Art. 32

De wettelijke en reglementaire bepalingen die het personeelsstatuut en het syndicaal statuut regelen blijven van toepassing op een autonoom overheidsbedrijf tot op de datum van inwerkingtreding van een desbetreffende regeling in een personeelsstatuut of in een syndicaal statuut die overeenkomstig deze titel werd vastgesteld.

Art. 33

§ 1. De raad van bestuur stelt onverminderd de bepalingen van deze wet het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vast op eensluidend advies van het paritair comité.

Het paritair comité brengt het eensluidend advies uit met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

De regeringscommissaris kan de werkzaamheden van het paritaire comité wat het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut betreft, bijwonen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, onverminderd de bepalingen van deze titel, wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen ten einde hen in overeenstemming te brengen met de bepalingen in het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde eerste personeelsstatuut en eerste syndicaal statuut.

§ 2. Ingeval geen eerste personeelsstatuut of syndicaal statuut zou zijn vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, binnen een termijn van één jaar na de datum met ingang waarvan het organisme werd ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven, kan de Koning, binnen een bijkomende termijn van drie maanden, bij in Ministerraad overlegd besluit, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vaststellen zonder afbreuk te doen aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging.

De Koning kan in het in het eerste lid bedoelde besluit wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, zonder evenwel afbreuk te doen:

1° aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging;

2° aan de bepalingen van deze titel;

3° aan de regelen betreffende de oprichting en de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Een regeling in het door de Koning vastgesteld eerste personeelsstatuut blijft van toepassing tot op het ogenblik dat een desbetreffende regeling wordt vastgesteld door de raad van bestuur overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1, of 35.

Art. 34

§ 1. Eens het eerste statuut is vastgesteld overeenkomstig artikel 33, doch uiterlijk met ingang van het verstrijken van een termijn van vijftien maanden na de datum van inwerkingtreding van de indeling van het organisme bij de

Section III

La fixation du statut du personnel et du statut syndical

Art. 32

Les dispositions légales et réglementaires qui règlent le statut du personnel et le statut syndical restent applicables à une entreprise publique autonome jusqu'à l'entrée en vigueur d'une réglementation y afférente dans un statut du personnel ou dans un statut syndical arrêtée conformément au présent titre.

Art. 33

§ 1er. Le conseil d'administration fixe, sans préjudice des dispositions du présent titre, le premier statut du personnel et le premier statut syndical sur avis conforme de la commission paritaire.

La commission paritaire émet l'avis conforme à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le commissaire du Gouvernement peut assister aux travaux de la commission paritaire relatifs à la fixation du premier statut du personnel et du premier statut syndical.

Le Roi peut, sans préjudice des dispositions du présent titre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales afin de les rendre compatibles avec les dispositions du premier statut du personnel et du premier statut syndical arrêté conformément au premier alinéa.

§ 2. Au cas où un premier statut du personnel ou statut syndical ne serait pas arrêté conformément au § 1er, premier alinéa, dans un délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise parmi les entreprises publiques autonomes, le Roi peut, dans un délai supplémentaire de trois mois, fixer le premier statut du personnel et le premier statut syndical par arrêté délibéré en Conseil des Ministres sans préjudice des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé au premier alinéa, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales, sans préjudice:

1° des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération;

2° des dispositions du présent titre;

3° des règles relatives à la constitution et la composition de la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.

Une réglementation dans le premier statut arrêté par le Roi restera applicable jusqu'à la fixation d'une réglementation y afférente par le conseil d'administration conformément à la procédure visée à l'article 34, § 1er, ou 35.

Art. 34

§ 1er. Une fois le premier statut établi conformément à l'article 33, et au plus tard à partir de l'expiration du délai de quinze mois après la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques auto-

autonome overheidsbedrijven, wordt het personeelsstatuut en het syndicaal statuut vastgesteld door de raad van bestuur, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen die het betrokken statuut regelen. Echter, wat de overeenkomstig § 2 aangeduide grondregelen betreft, beslist de raad overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35.

§ 2. De volgende regelen van het personeelsstatuut, respectievelijk syndicaal statuut, worden vastgesteld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35 indien zij vooraf door het paritair comité, bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, werden aangeduid als grondregel of als algemeen beginsel zoals bedoeld in artikel 35, § 3, 1:

A. *De grondregelen betreffende het administratief statuut van het statutair personeel inzake:*

1° de aanwerving, de toelating tot de stage en de benoeming;
2° de rechten, de plichten en de aansprakelijkheid van het personeel;
3° de tuchtregeling;
4° de administratieve standen, met name, de dienstactiviteit, de non-activiteit en de disponibiliteit;
5° de verlofregeling;
6° de ancienniteitsberekening;
7° de definitieve ambtsneerlegging;
8° de maximum arbeidsduur;
9° de regelen betreffende de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar het werk en de beroepsziekten.

B. *De grondregelen betreffende de bezoldiging van het statutair personeel inzake:*

1° het recht op wedde en weddeverhoging;
2° de wedde, de vergoeding, het salaris, met inbegrip van de vaststelling van de weddeschalen, en hun berekening, met inbegrip van de periodes die voor de berekening in aanmerking worden genomen;

3° de geldelijke anciënniteit;
4° de periodiciteit van de weddebetaling;
5° de gewaarborgde wedde;
6° de bescherming van de wedde;
7° de vergoedingen, toelagen, premies en voordelen in natura;
8° de toekenning van een eventueel aandeel in de winst.

C. *De grondregelen betreffende het pensioenstelsel van het statutair personeel inzake:*

1° het toepassingsgebied;
2° de verschillende categorieën van rechthebbenden;
3° de pensioenleeftijd;
4° de voorwaarden voor het verkrijgen van recht op pensioen;
5° de berekening van het pensioen;
6° de bescherming van het pensioen;

nomes, le statut du personnel et le statut syndical sont fixés par le conseil d'administration, sans préjudice des dispositions légales et réglementaires qui règlent le statut concerné. Toutefois, pour ce qui concerne les réglementations de base désignées conformément au § 2, le conseil décide conformément à la procédure visée à l'article 35.

§ 2. Les réglementations suivantes du statut du personnel, respectivement du statut syndical, qui au préalable ont été désignées par la commission paritaire, statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées, soit comme réglementations de base, soit comme principes généraux visés à l'article 35, § 3, 1, sont fixées conformément à la procédure visée à l'article 35:

A. *Les réglementations de base relatives au statut administratif du personnel statutaire ayant trait:*

1° au recrutement, à l'admission au stage et à la nomination;
2° aux droits, aux devoirs et à la responsabilité du personnel;
3° au régime disciplinaire;
4° aux positions administratives, notamment l'activité de service, la non-activité de service et la disponibilité;
5° aux règles applicables en matière de congés;
6° au calcul de l'ancienneté;
7° à la cessation définitive des fonctions;
8° à la durée maximale du travail;
9° au régime relatif aux accidents du travail, aux accidents sur le chemin du travail et aux maladies professionnelles.

B. *Les réglementations de base relatives au statut pécuniaire du personnel statutaire ayant trait:*

1° au droit au traitement et à l'avancement de traitement;
2° au traitement, à la rémunération, au salaire, y compris la fixation des échelles de traitement, et le calcul de leur montant, y compris les périodes qui entrent en considération pour leur fixation;
3° à l'ancienneté pécuniaire;
4° à la périodicité du paiement du traitement;
5° au traitement garanti;
6° à la protection du traitement;
7° aux indemnités, allocations, primes et avantages en nature;
8° à l'attribution d'un pourcentage éventuel des bénéfices.

C. *Les réglementations de base relatives au régime des pensions du personnel statutaire ayant trait:*

1° au champ d'application;
2° aux différentes catégories d'ayants-droit;
3° à l'âge de la retraite;
4° aux conditions d'ouverture du droit à la pension;

5° au calcul du montant de la pension;
6° à la protection des pensions;

D. *De grondregelen betreffende de collectieve arbeidsverhoudingen inzake:*

1° de erkenning van de vakorganisaties;

2° de erkenning van de vakbondsafgevaardigden, de verantwoordelijke leiders en de vaste afgevaardigden van de vakorganisaties;
3° de prerogatieven van de representatieve en van de erkende vakorganisaties;
4° de organisatie en de bevoegdheid van paritaire comités op lokaal vlak;
5° de voordelen die aan de leden van de representatieve vakorganisaties worden toegekend.

E. *De grondregelen betreffende de organisatie van eventuele sociale diensten inzake:*

1° het algemeen kader van de opdrachten van de sociale diensten;
2° de werking, het bestuur en de controle;
3° de bepaling van de begunstigden;
4° de financiering.

F. *De uitvoeringsreglementen betreffende de volgende aangelegenheden voorwat het statutair personeel aangaat:*

1° de bepaling, indeling, rangschikking en gelijkwaardigheid van de graden, ambten of functies;
2° de professionele beoordeling van het personeel;
3° de organisatie van het hoger beroep tegen beslissingen inzake tucht, benoeming in vast verband, professionele beoordeling en ontslag wegens professionele ongeschiktheid;
4° de loopbaan van het personeel;
5° de procedure inzake van ordemaatregelen, met inbegrip van overplaatsing in het belang van de dienst;
6° de tewerkstelling van overtollig of ongeschikt personeel;
7° de loopbaanonderbreking;
8° de vastlegging van het personeelskader;
9° de vorming en herscholing; de voorbereiding op de loopbaanproeven;
10° de arbeidskledij;
11° het onthaal van het personeel;
12° de arbeidsuren;
13° de veiligheid van het personeel;
14° de arbeidsvoorwaarden;
15° de onverenigbaarheden;
16° de opdrachten buiten het betrokken overheidsbedrijf;
17° de vereiste lichamelijke geschiktheid;
18° de organisatie van de arbeidsgeneeskunde.

G. *Wat de contractuele personeelsleden betreft:*

1° de aard en de categorieën van betrekkingen die openstaan voor het contractueel personeel;
2° de grondregelen betreffende de rechten en plichten van het contractueel personeel.

Art. 35

§ 1. De raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt,

D. *Les réglementations de base relatives aux relations collectives de travail ayant trait:*

1° à l'agréation des organisations syndicales du personnel;
2° à l'agréation des délégués syndicaux, des dirigeants responsables et des mandataires permanents des organisations syndicales;
3° aux prérogatives des organisations syndicales représentatives et des organisations syndicales agréées;
4° à l'organisation et aux compétences des commissions paritaires au niveau local;
5° aux avantages accordés aux affiliés des organisations syndicales représentatives.

E. *Les réglementations de base ayant trait à l'organisation des services sociaux éventuels ayant trait:*

1° au cadre général des missions des services sociaux;

2° au fonctionnement, à la gestion et au contrôle;
3° à la détermination des bénéficiaires;
4° au financement.

F. *Les réglementations de base relatives aux matières suivantes en ce qui concerne le personnel statutaire:*

1° la détermination, la répartition, le classement et l'équivalence des grades, emplois ou fonctions;
2° l'appréciation professionnelle du personnel;
3° l'organisation d'un recours en matière disciplinaire, de nomination à titre définitif, d'appréciation professionnelle et de licenciement pour inaptitude professionnelle;

4° la carrière du personnel;
5° la procédure relative aux mesures d'ordre, y compris les mutations dans l'intérêt du service;
6° la réaffectation du personnel en excédent ou inapte;

7° l'interruption de carrière professionelle;
8° la fixation du cadre du personnel;
9° la formation et le recyclage; la préparation aux épreuves de carrière;
10° les vêtements de travail;
11° l'accueil du personnel;
12° les horaires de travail;
13° la sécurité du personnel;
14° les conditions de travail;
15° les incompatibilités;
16° les missions à l'extérieur de l'entreprise publique en question;
17° les aptitudes physiques exigées;
18° l'organisation de la médecine du travail.

G. *Pour ce qui concerne le personnel contractuel:*

1° la nature ou les catégories de fonctions ouvertes au personnel contractuel;
2° les réglementations de base relatives aux droits et obligations du personnel contractuel.

Art. 35

§ 1er. Le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la

legt elk voorstel tot vaststelling of wijziging van de overeenkomstig artikel 34, § 2, aangeduide grondregelen van het personeelsstatuut of van het syndicaal statuut voor aan het paritair comité.

§ 2. Elke regeling vastgesteld door het paritair comité met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel is bindend voor de raad van bestuur.

§ 3. Bij onstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door het paritair comité binnen een termijn van één maand nadat het voorstel is overgemaakt aan de voorzitter van het paritair comité:

1° kan de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, het voorstel voorleggen aan het Comité Overheidsbedrijven, ingeval het voorstel strekt tot vaststelling of wijziging van één der grondregelen bedoeld in artikel 34, § 2, onderdelen B, C, D en E, of van een algemeen beginsel betreffende één van de grondregels bedoeld in onderdeel A ;

2° kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, voor elk ander voorstel.

In het in 1° van het eerste lid bedoelde geval wordt de termijn van één maand verlengd met een bijkomende termijn van één maand ingeval de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die zetelt in het paritair comité de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven belast met een voorafgaande bemiddelingsopdracht.

§ 4. In geval van beroep, is elke regeling vastgesteld door het Comité Overheidsbedrijven met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel, dat aan de basis ligt van het beroep, bindend voor de raad van bestuur.

Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling binnen een termijn van één maand nadat het beroep is overgemaakt aan de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven, kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De regeringscommissaris deelt de beslissing mede aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. De minister kan binnen een termijn van acht vrije dagen de beslissing vernietigen. Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen.

§ 5. De §§ 3 en 4 zijn niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Geen wijziging kan in de overeenkomstig artikel 34, § 2, aangeduide grondregelen worden aangebracht dan bij voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door de Nationale Paritaire Commissie bij deze Maatschappij.

commission paritaire soumet chaque proposition portant fixation ou modification des réglementations de base du statut du personnel ou du statut syndical désignées conformément à l'article 34,§2, à la commission paritaire.

§ 2. Le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la commission paritaire à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet d'une proposition.

§ 3. A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration arrêtée par la commission paritaire dans un délai d'un mois après la communication de la proposition au président de la commission paritaire:

1° le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire peut soumettre la proposition à la Commission Entreprises publiques, au cas où la proposition vise à arrêter ou modifier l'une des réglementations de base visées à l'article 34, § 2, parties B, C, D et E, ou l'un des principes généraux des réglementations de base visées à la partie A;

2° le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées, pour toutes les autres propositions.

Dans le cas visé au 1° de l'alinéa premier, le délai d'un mois est prorogé d'un délai supplémentaire d'un mois au cas où le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire charge le président de la Commission Entreprises publiques d'une mission de conciliation préalable.

§ 4. En cas de recours, le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la Commission Entreprises publiques à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet de la proposition à l'origine du recours.

A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration dans un délai d'un mois après la communication du recours au président de la Commission Entreprise publiques, le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Le commissaire du Gouvernement communique la décision au ministre dont relève l'entreprise publique autonome. Le ministre dispose d'un délai de huit jours francs pour annuler la décision. Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

§ 5. Les §§ 3 et 4 ne sont pas applicables à la Société nationale des chemins de fer belges. Aucune modification ne pourra être apportée aux réglementations de base désignées conformément à l'article 34, § 2, sauf conformément à une réglementation liant le conseil d'administration arrêtée par la Commission paritaire nationale auprès de cette Société.

Afdeling V

Gebruik der talen; bijzondere bevoegdheden van het paritair comité

Art. 36

§ 1. De autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, met dien verstande dat het paritair comité de taken uitvoert en de bevoegdheden heeft van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen. Het paritair comité bepaalt de taken en de bevoegdheden van de verschillende organen van veiligheid, gezondheid en verfraaiing overeenkomstig het Algemeen Reglement op de arbeidsbescherming.

§ 3. De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf verstrekt aan het paritair comité de economische en financiële inlichtingen bedoeld in artikel 15, eerste lid, littera b, en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven. Artikel 15*bis* van bedoelde wet van 20 september 1948 is van toepassing op de autonome overheidsbedrijven. Artikel 30 van de wet van 20 september 1948 is van toepassing op de leden van het paritair comité en hun plaatsvervangers.

HOOFDSTUK IX

Omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht

Afdeling I

De omzetting

Art. 37

De autonome overheidsbedrijven kunnen de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht aannemen. In dat geval is het betrokken overheidsbedrijf, voor al wat niet uitdrukkelijk anders is geregeld door of krachtens deze titel of door of krachtens enige specifieke wet, onderworpen aan de wettelijke en reglementaire handelsrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.

Art. 38

§ 1. De raad van bestuur beslist tot de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht.

De raad licht zijn beslissing toe in een verslag.

Bij dit verslag wordt een staat van activa en passiva gevoegd, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld

Section V

Emploi des langues; compétences spécifiques de la commission paritaire

Art. 36

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes, ainsi que leurs filiales qu'elles associent à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public et dans lesquelles la participation des autorités publiques dépasse 50%, sont soumises aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, étant entendu que la commission paritaire exerce les tâches et est dotée des compétences du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. La commission paritaire organise les tâches et les attributions des organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement, conformément aux dispositions du Règlement général pour la protection du travail.

§ 3. Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome communique à la commission paritaire les informations économiques et financières visées à l'article 15, premier alinéa, littéra b, et deuxième alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. L'article 15*bis* de la loi du 20 septembre 1948 susvisée est applicable aux entreprises publiques autonomes. L'article 30 de la loi du 20 septembre 1948 est applicable aux membres de la commission paritaire et leurs suppléants.

CHAPITRE IX

Transformation en société anonyme de droit public

Section Ire

La transformation

Art. 37

Les entreprises publiques autonomes peuvent adopter la forme de société anonyme de droit public. Dans ce cas, l'entreprise publique concernée est soumise aux dispositions légales et réglementaires de droit commercial qui sont applicables aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas expressément autrement prévu par ou en vertu du présent titre ou par ou en vertu d'une loi spécifique quelconque.

Art. 38

§ 1er. La décision de transformation en société anonyme de droit public est prise par le conseil d'administration.

Le conseil justifie sa décision dans un rapport.

A ce rapport est joint un état résumant l'actif et le passif, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et

en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting wordt aangegeven. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan de uit voornoemde staat blijkende netto activa. Een bedrijfsrevisor aangewezen door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, brengt verslag uit over die staat en vermeldt inzonderheid of daarin de toestand van het overheidsbedrijf op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

§ 2. De raad van bestuur stelt de statuten vast van het overheidsbedrijf in zijn nieuwe vorm.

§ 3. De omzetting heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, van de omzettingsbeslissing en de statuten.

§ 4. De artikelen 170 en 171, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de omzetting.

§ 5. In voorkomend geval is artikel 118 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen niet van toepassing op de omzetting. In afwijking van artikel 115 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten is de omzetting vrijgesteld van het evenredig registratierecht.

§ 6. De directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen of zijn gemachtigde is bevoegd om authenticiteit te verlenen aan de akte van omzetting en de statuten.

§ 7. In afwijking van § 1, eerste lid, en § 3 kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract tot de omzetting beslissen, onder de voorwaarden en met de statuten die Hij bepaalt. De §§ 1, derde lid, 4, 5 en 6 zijn van toepassing op een dergelijke omzetting. De conclusies van de in § 1, derde lid, bedoelde revisor worden opgenomen in het verslag aan de Koning.

De Koning past het in het eerste lid bepaalde toe op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen in het besluit waarbij bedoelde Maatschappij wordt ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven.

Afdeling II

De aandelen

Art. 39

§ 1. Alle aandelen die ter gelegenheid van de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegekend aan de Staat.

Het eerste lid is niet van toepassing op de aandelen uitgegeven door de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen die niet het belang van de Staat vertegenwoordigen.

De Staat kan de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, slechts overdragen aan de overheden aangewezen door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, en ten belope van ten hoogste de helft.

§ 2. De aandelen die aan de Staat ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, of waarop een overheid, ter gelegenheid van een kapitaalverhoging, inschrijft, zijn op naam.

§ 3. Geen nieuwe aandelen of converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht kunnen worden geplaatst bij personen andere dan een overheid, indien hierdoor het rechtstreeks belang van de overheid in het kapitaal

indiquant le montant du capital social après la transformation. Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises désigné par le ministre dont relève l'entreprise publique fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de l'entreprise publique.

§ 2. Les statuts de l'entreprise publique sous sa forme nouvelle sont établis par le conseil d'administration.

§ 3. La transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de la décision de transformation et des statuts.

§ 4. Les articles 170 et 171, alinéa 1er, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie à la transformation.

§ 5. Le cas échéant, l'article 118 du Code des impôts sur les revenus n'est pas applicable à la transformation. Par dérogation à l'article 115 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, la transformation est exemptée du droit d'enregistrement proportionnel.

§ 6. Le directeur général de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à l'acte de transformation et aux statuts.

§ 7. Par dérogation au § 1er, premier alinéa, et au § 3, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion, décider de la transformation sous les conditions et avec les statuts qu'Il détermine. Les §§ 1er, troisième alinéa, 4, 5 et 6 sont applicables à une telle transformation. Les conclusions du réviseur visé au § 1er, troisième alinéa, sont reprises dans le rapport au Roi.

Le Roi applique les dispositions de l'alinéa précédent à la Société nationale des chemins de fer belges dans l'arrêté classant ladite Société parmi les entreprises publiques autonomes.

Section II

Les actions

Art. 39

§ 1er. Toutes les actions émises à l'occasion de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'Etat.

Le premier alinéa n'est pas applicable aux actions émises par la Société nationale des chemins de fer belges qui ne représentent pas la participation de l'Etat.

L'Etat ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation qu'aux autorités publiques désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sous les conditions qu'Il détermine et, au maximum, à concurrence de la moitié.

§ 2. Les actions attribuées à l'Etat à l'occasion de la trans- formation, de même que les actions souscrites par une autorité publique à l'occasion d'une augmentation de capital sont nominatives.

§ 3. De nouvelles actions ou obligations convertibles ou avec droit de souscription ne peuvent être souscrites par des personnes autres que les autorités publiques si, suite à une telle souscription, la participation directe des autorités

op het ogenblik van de plaatsing niet langer meer dan 50% zou bedragen.

§ 4. Elke overdracht door een overheid, andere dan de Staat, van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen wordt door de betrokken overheid betekend aan het autonoom overheidsbedrijf. Elke dergelijke overdracht, waardoor het rechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50% bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaatst bij de overheid, niet boven de 50% wordt gebracht.

§ 5. De effecten in het bezit van de overheid geven, tezamen, van rechtswege recht op ten minste 75% van het aantal stemmen verbonden aan de effecten in hun geheel. De stemrechten van de andere aandeelhouders worden pro rata verminderd.

Art. 40

§ 1. Elke uitgifte van nieuwe aandelen of van converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht, moet vooraf door de Koning worden gemachtigd, bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. In afwijking van artikel 34*bis*, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, worden de aandelen waarop in geld wordt ingeschreven eerst aangeboden aan de Staat, vervolgens aan andere overheden aangeduid in het in § 1 bedoelde besluit en tenslotte, onverminderd het bepaalde in § 3, aan de andere aandeelhouders die alsdan gebruik zouden maken van hun voorkeurrecht overeenkomstig bedoeld artikel.

§ 3. Ingeval van plaatsing van in §2 bedoelde aandelen bij personen andere dan de overheid, wordt een gedeelte van de uitgifte eerst aangeboden aan de personeelsleden van het uitgevende overheidsbedrijf.

De personeelsleden oefenen hun voorkeurrecht tot inschrijving uit voor de aandeelhouders. Dit voorkeurrecht is niet verhandelbaar.

De aandelen waarop personeelsleden inschrijven krachtens dit artikel met inkorting van het voorrecht van aandeelhouders andere dan de Staat geven geen stemrecht, behoudens het geval bedoeld in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Koning bepaalt in het in § 1 bedoelde besluit:

1° het gedeelte van de uitgifte dat aan de personeelsleden zal worden aangeboden;

2° de modaliteiten volgens welke de personeelsleden hun voorkeurrecht tot inschrijving uitoefenen;

3° de voorwaarden van de uitgifte van aandelen zonder stemrecht.

Afdeling III

Diverse bepalingen

Art. 41

§ 1. De artikelen 13*ter*, eerste lid, 4°, 75, tweede lid, 76 en 104*bis*, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben.

publiques dans le capital au moment de la souscription n'excédait plus 50%.

§ 4. Toute cession par une autorité publique, autre que l'Etat, d'actions représentatives du capital est notifiée par l'autorité publique concernée à l'entreprise publique autonome. Une telle cession suite à laquelle la participation directe des autorités publiques n'excéderait plus 50% est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50% dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

§ 5. Les titres détenus par les autorités publiques donnent droit, dans leur ensemble, à 75% au moins du nombre de voix attachées à l'ensemble des titres. Les droits de vote des autres actionnaires sont réduits proportionnellement.

Art. 40

§ 1er. Toute émission de nouvelles actions ou d'obligations convertibles ou avec droit de souscription est soumise à l'autorisation préalable du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Par dérogation à l'article 34*bis*, § 1er, premier alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les actions à souscrire en espèces sont offertes par préférence à l'Etat, puis aux autres autorités publiques désignées dans l'arrêté visé au § 1er, et enfin, sans préjudice du § 3, aux autres actionnaires qui exerceraient alors leur droit de préférence conformément audit article.

§ 3. En cas de souscription d'actions visées au § 2 par des personnes autres que les autorités publiques, une partie de l'émission est offerte par préférence aux membres du personnel de l'entreprise publique émettrice.

Les membres du personnel exercent leur droit préférentiel de souscription avant les autres actionnaires. Ce droit préférentiel n'est pas négociable.

Les actions souscrites par des membres du personnel en vertu du présent article en limitant le droit de préférence des actionnaires autres que l'Etat sont privées du droit de vote, sauf dans le cas visé par l'article 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Roi détermine dans l'arrêté visé au § 1er:

1° la partie de l'émission qui sera offerte aux membres du personnel;

2° les modalités d'exercice du droit préférentiel de souscription des membres du personnel;

3° les modalités de l'émission d'actions sans droit de vote.

Section III

Dispositions diverses

Art. 41

§ 1er. Les articles 13*ter*, alinéa 1er, 4°, 75, deuxième alinéa, 76 et 104*bis*, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes qui ont la forme de société anonyme de droit public.

§ 2. De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, of zijn afgevaardigde, vertegenwoordigt de Staat op de algemene vergadering.

§ 3. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van het overheidsbedrijf dragen de vermelding « naamloze vennootschap van publiek recht ».

§ 4. Een statutenwijziging heeft slechts uitwerking na haar goedkeuring door de Koning bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 5. Tot de ontbinding van een autonoom overheidsbedrijf dat de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen kan slechts worden beslist bij of krachtens wet. De wet regelt de wijze en de voorwaarden van de vereffening.

Art. 42

Voor toepassing van artikel 13 en Hoofdstuk IX van deze titel moet onder « overheid » worden verstaan:

1. de Staat;

2. de organismen van openbaar nut onderworpen de wet van 16 maart 1954, die ressorteren onder de exclusieve bevoegdheid van de nationale Regering;

3. de vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiekrecht, die ressorteren onder de exclusieve bevoegdheid van de nationale Regering.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor het overheidsbedrijf of de overheidsbedrijven die Hij aanduidt, het begrip « overheid » beperken tot één of meer van de in het eerste lid bedoelde overheden.

HOOFDSTUK X

Bescherming van de gebruikers

Afdeling I

Bevoegdheid van de ombudsdienst

Art. 43

§ 1. Er wordt bij elk autonoom overheidsbedrijf of, in voorkomend geval, bij elke groep van verbonden autonome overheidsbedrijven een ombudsdienst bevoegd voor gebruikersaangelegenheden opgericht.

Het eerste lid is slechts van toepassing op de autonome overheidsbedrijven wier gebruikers hoofdzakelijk natuurlijke personen zijn en die als zodanig door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, worden aangeduid.

§ 2. De ombudsdienst bestaat uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De ombudsdienst treedt op als college.

§ 3. De ombudsdienst heeft tot opdracht:

1° alle klachten van gebruikers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van het overheidsbedrijf;

2° te bemiddelen tussen de gebruikers en het overheidsbedrijf met het oog op een minnelijke schikking van de geschillen;

§ 2. Le ministre dont relève l'entreprise publique, ou son délégué, représente l'Etat à l'assemblée générale.

§ 3. Tous les actes, factures, annonces, publications, correspondance, lettres de commande et autres documents émanant de l'entreprise publique portent la mention « société anonyme de droit public ».

§ 4. Toute modification aux statuts ne produit ses effets qu'après approbation par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 5. La dissolution d'une entreprise publique autonome qui a adopté la forme de société anonyme de droit public ne peut être prononcée que par ou en vertu d'une loi. La loi règle le mode et les conditions de la liquidation.

Art. 42

Pour l'application de l'article 13 et du Chapitre IX du présent titre, il y a lieu d'entendre par « autorité publique » :

1. l'Etat;

2. les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 qui relèvent exclusivement du Gouvernement national;

3. les sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent exclusivement du Gouvernement national.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour l'entreprise publique ou les entreprises publiques qu'Il désigne, limiter la notion d'« autorité publique » à une ou plusieurs des autorités visées au premier alinéa.

CHAPITRE X

Protection des usagers

Section Ire

Les compétences du service « ombudsman »

Art. 43

§ 1er. Il est créé auprès de chaque entreprise publique autonome, ou, le cas échéant, auprès de chaque groupe d'entreprises publiques autonomes liées, un service « ombudsman » compétent pour les matières relevant des usagers.

L'alinéa précédent n'est applicable qu'aux entreprises publiques autonomes dont les usagers sont principalement des personnes physiques et qui sont désignées comme telles par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le service « ombudsman » est composé de deux membres; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service « ombudsman » agit en tant que collège.

§ 3. Le service « ombudsman » a les missions suivantes:

1° examiner toutes les plaintes des usagers ayant trait aux activités de l'entreprise publique;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre l'entreprise publique et les usagers;

3° een advies te verlenen aan het overheidsbedrijf ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een copie van het advies wordt verstuurd naar de klager;

4° uitspraak te doen als scheidsrechter in elk geschil dat het overheidsbedrijf en de gebruiker aan dergelijke arbitrage onderwerpen bij overeenkomst gesloten nadat het geschil is gerezen.

§ 4. De ombudsdienst kan, in het kader van een hem voorgelegde klacht, ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle opheldering en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die noodzakelijk zijn voor zijn onderzoek. De aldus verkregen informatie wordt door de ombudsdienst als vertrouwelijk behandeld indien de bekendmaking ervan het bedrijf op algemeen vlak schade zou kunnen berokkenen.

§ 5. Ingeval het overheidsbedrijf afwijkt van het in § 3, 3°, bedoelde advies, motiveert het zijn beslissing. De gemotiveerde beslissing wordt gestuurd aan de klager en aan de ombudsdienst.

Afdeling II

Samenstelling en werking van de ombudsdienst

Art. 44

§ 1. De Koning benoemt de leden van de ombudsdienst, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De kandidaat-leden worden opgeroepen tot indiening van hun kandidaturen bij bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het lid van de ombudsdienst die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de bepalingen van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien het lid van de ombudsdienst zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering.

§ 2. Om tot lid van de ombudsdienst te worden benoemd, moet men:

1. de Belgische nationaliteit bezitten;
2. van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
4. gedurende een periode van drie jaar voor de benoeming, geen mandaat of functie in het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming hebben bekleed.

3° émettre un avis à l'entreprise publique au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de l'avis est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend que l'entreprise publique et l'usager soumettent à un tel arbitrage par convention conclue après la naissance du différend.

§ 4. Le service « ombudsman » peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service « ombudsman » comme confidentielle lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

§ 5. L'entreprise publique justifie sa décision au cas où elle ne suivrait pas l'avis visé au § 3, 3°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service « ombudsman ».

Section II

Composition et fonctionnement du service « ombudsman »

Art. 44

§ 1er. Les membres du service « ombudsman » sont nommés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme renouvelable de cinq ans.

Les candidats-membres sont invités par avis publié au *Moniteur belge* à déposer leurs candidatures.

Le membre du service « ombudsman » qui au moment de sa nomination se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne morale de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque le membre du service « ombudsman » au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§2. Pour pouvoir être nommé membre du service « ombudsman », le candidat doit :

1. posséder la nationalité belge;
2. être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
3. détenir un diplôme donnant accès à des fonctions du niveau 1 aux administrations de l'Etat;
4. ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction auprès de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées pendant une période de trois ans avant sa nomination.

§ 3. Het lidmaatschap van de ombudsdienst is onverenigbaar met:

1° een bezoldigd openbaar mandaat;

2° een bij verkiezingen verleend openbaar mandaat;

3° het beroep van advocaat;

4° het ambt van notaris, magistraat of gerechtsdeurwaarder;

5° een mandaat of functie in het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming.

§ 4. De Koning bepaalt voor elk overheidsbedrijf de bezoldiging van de leden van de ombudsdienst. Hij kan tevens voor elk overheidsbedrijf bijkomende benoemingsvoorwaarden of onverenigbaarheden bepalen.

§ 5. De leden van de ombudsdienst kunnen slechts om wettige reden worden ontslagen bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 45

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de menselijke en materiële middelen die het autonoom overheidsbedrijf ter beschikking van zijn ombudsdienst stelt. De werkingskosten van de ombudsdienst zijn ten laste van het overheidsbedrijf. De Koning kan echter het beroep op de ombudsdienst aan een kostenbijdrage onderwerpen.

Art. 46

De ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende haar activiteiten. Het verslag bespreekt inzonderheid de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks prijs te geven. Het verslag wordt overgemaakt aan het overheidsbedrijf, de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en de Wetgevende Kamers. Het wordt ter beschikking gesteld van het publiek.

HOOFDSTUK XI

Raadgevend Comité

Art. 47

§ 1. Er wordt een Raadgevend Comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid. De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Het Raadgevend Comité verleent advies betreffende alle aangelegenheden die betrekking hebben op de door het overheidsbedrijf verleende diensten.

Het Comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Het Comité geeft zijn advies op verzoek van het overheidsbedrijf, van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of op initiatief van het Comité zelf.

§ 3. La fonction de membre du service « ombudsman » est incompatible avec:

1° un mandat public rémunéré;

2° un mandat public conféré par des élections;

3° la profession d'avocat;

4° la fonction de notaire, magistrat ou huissier de justice;

5° un mandat ou une fonction auprès de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées.

§ 4. Le Roi détermine pour chaque entreprise publique la rémunération des membres du service « ombudsman ». En outre, il peut déterminer pour chaque entreprise publique des conditions de nomination ou des incompatibilités additionnelles.

§ 5. Les membres du service « ombudsman » ne peuvent être démis que pour juste motif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 45

Le Roi détermine, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, les ressources humaines et matérielles que doit affecter l'entreprise publique autonome à son service « ombudsman ». Les frais de fonctionnement du service « ombudsman » sont à charge de l'entreprise publique. Toutefois, le Roi peut soumettre l'appel au service au paiement d'une contribution aux frais.

Art. 46

Chaque année, le service « ombudsman » fait rapport de ses activités. Le rapport fait état notamment des différentes plaintes ou types de plaintes et de la suite donnée à ces plaintes, sans identifier directement ou indirectement le plaignant. Le rapport est communiqué à l'entreprise publique, le ministre dont relève l'entreprise publique et les Chambres législatives. Il est mis à la disposition du public.

CHAPITRE XI

Comité consultatif

Art. 47

§ 1er. Il est créé un Comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43, § 1er, deuxième alinéa. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la composition et le fonctionnement du Comité.

§ 2. Le Comité consultatif émet des avis sur toute question relative aux services fournis par l'entreprise publique.

Le Comité est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Le Comité émet ses avis à la demande de l'entreprise publique, à la demande du ministre dont relève l'entreprise publique ou de sa propre initiative.

§ 3. Het Raadgevend Comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij het overheidsbedrijf en bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

HOOFDSTUK XII

Overgangs- en wijzigingsbepalingen

Afdeling I

Oprichting en bevoegdheden van nieuwe organen bij sommige organismen

Art. 48

§ 1. Bij elk van de in artikel 2, § 2, bedoelde organismen wordt, vanaf de inwerkingtreding van deze wet een raad van bestuur, een directiecomité en, wat de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen betreft, een beperkt comité gevormd bij overeenkomstige toepassing van de artikelen 15, 18 en 20. Ten minste één lid van het eerste directiecomité wordt benoemd onder het personeel van het organisme.

De aldus benoemde personen hebben als opdracht de onderhandeling en het sluiten van het eerste beheerscontract overeenkomstig artikel 4.

Bovendien nemen zij de bevoegdheden over van de overeenkomstige beheersorganen zoals zij bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en oefenen zij elk deze bevoegdheden op collegiale manier uit. Aan het mandaat van de leden van de bedoelde overeenkomstige beheersorganen komt van rechtswege een einde op de datum van de benoemingen overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. Indien bij het verstrijken van een termijn van zes maanden na de benoemingen bedoeld in § 1, geen beheerscontract is in werking getreden, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regelen vaststellen inzake de in artikel 3, § 2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regelen zullen als beheerscontract gelden tot op het ogenblik dat een beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 4, in werking treedt.

§ 3. De overeenkomstig § 1, eerste lid, benoemde personen treden aan als leden van de eerste raad van bestuur vanaf de datum met ingang waarvan het organisme wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven. Het mandaat van de in het benoemingsbesluit aangeduide helft van de gewone bestuurders, respectievelijk de bestuurder-directeuren, neemt een einde drie jaar na bedoelde datum. Het mandaat van de andere leden neemt een einde zes jaar na dezelfde datum.

Art. 49

§ 1. Bij elk van de in artikel 2, § 2, bedoelde organismen, met uitzondering van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet een paritair comité gevormd bij overeenkomstige toepassing van artikel 30. De leden van dit comité hebben als enige opdracht de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4, § 2, tweede lid, en 33, § 1, die van overeenkomstige toepassing zijn. Zij treden aan als leden

§ 3. Le Comité consultatif fait annuellement rapport sur ses activités à l'entreprise publique et au ministre dont relève l'entreprise publique.

CHAPITRE XII

Dispositions transitoires et modificatives

Section Ire

Constitution et compétences de nouveaux organes auprès de certains organismes

Art. 48

§ 1er. Il est procédé dès l'entrée en vigueur de la présente loi, à la constitution d'un conseil d'administration, d'un comité de direction et, pour ce qui concerne la Société nationale des chemins de fer belges, d'un comité restreint auprès de chaque organisme visé à l'article 2, § 2, conformément aux articles 15, 18 et 20, qui sont d'application par analogie. Au moins un membre du premier comité de direction est nommé parmi les membres du personnel de l'organisme.

Les personnes ainsi nommées ont pour mission la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion conformément à l'article 4.

En outre, ils reprennent les compétences des organes de gestion correspondants telles qu'elles existent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et les exercent chacun de manière collégiale. Les mandats des membres des organes de gestion correspondants visés prennent fin de plein droit à la date des nominations conformément à l'alinéa premier.

§ 2. Si, à l'expiration d'un délai de six mois après les nominations conformément au § 1er, un contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 3, § 2. Ces règles provisoires valent comme premier contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion conclu conformément à l'article 4.

§ 3. Les personnes nommées conformément au § 1er, premier alinéa, prennent la fonction de membre du premier conseil d'administration à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes. Le mandat de la moitié des membres ordinaires d'une part et des administrateurs-directeurs d'autre part, désignée dans l'arrêté de nomination prend fin trois ans après la date visée. Le mandat des autres membres prend fin six ans après la même date.

Art. 49

§ 1er. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, il est constitué auprès de chaque organisme visé à l'article 2, § 2, à l'exception de la Société nationale des chemins de fer belges, une commission paritaire conformément à l'article 30, qui est d'application par analogie. Les membres de cette commission ont pour seule mission l'exercice des compétences visées à l'article 4, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 33, § 1er, qui sont d'application par analogie. Ils prennent la

van het eerste paritair comité vanaf de datum met ingang waarvan het organisme wordt ingedeeld bij de autonome over- heidsbedrijven.

Bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen oefent de Nationale Paritaire Commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 13 van de wet 23 juli 1926, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uit.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 30, § 5, wordt het paritair comité bedoeld in § 1, eerste lid, samengesteld op grond van de gegevens vastgesteld door de commissie bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, die beschikbaar zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet. Daarna wordt de samenstelling van het paritair comité aangepast aan de gegevens die de bedoelde commissie vaststelt, binnen dertig dagen nadat zij aan het betrokken organisme of autonoom overheidsbedrijf zijn medegedeeld.

§ 3. De eerste der in artikel 30, § 5, bedoelde periodes van zes jaar neemt een aanvang in 1996, op een door de Koning te bepalen datum. Met ingang van 1996 inbegrepen, wordt het paritair comité samengesteld op grond van de gegevens per één januari van het jaar waarin tot de vernieuwing van het comité wordt overgegaan.

Echter, de Nationale Paritaire Commissie bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen blijft verder samengesteld overeenkomstig artikel 13 van de wet 23 juli 1926, met dien verstande dat vanaf het jaar 1996 inbegrepen de Commissie om de zes jaar wordt vernieuwd, op een door de Koning bepaalde datum, op grond van de gegevens per één januari van het jaar waarin tot de vernieuwing wordt overgegaan.

§ 4. De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van dit artikel.

Afdeling II

Wijzigingsbepalingen

Art. 50

Artikel 51, § 1, onderdeel B, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, wordt aangevuld als volgt:

« 7° op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1,§4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Art. 51

§ 1. Artikel 1,§3, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, wordt aangevuld met een 3°, luidend als volgt:

« 3° de andere autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1,§4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

§ 2. Artikel 2, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Ingeval het ontwerp eveneens betrekking heeft op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige

fonction de membre de la première commission paritaire à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes.

A la Société nationale des chemins de fer belges, la Commission paritaire nationale constituée conformément à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 exerce les compétences visées à l'alinéa précédent.

§ 2. Pour l'application de l'article 30, § 5, la commission paritaire visée au § 1er, premier alinéa, est constituée sur la base des données établies par la commission visée à l'article 14, § 1er, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, qui sont disponibles à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Ensuite, la composition de la commission paritaire est adaptée aux données établies par ladite commission, dans les trente jours suivant leur notification à l'organisme ou l'entreprise publique autonome concernée.

§ 3. La première des périodes de six ans visées à l'article 30, § 5, prend cours en 1996, à une date à fixer par le Roi. A partir de l'année 1996 incluse, la commission paritaire est composée sur la base des données au premier janvier de l'année de son renouvellement.

Toutefois, la Commission paritaire nationale auprès de la Société nationale des chemins de fer belges reste composée conformément à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926, étant entendu qu'à partir de l'année 1996 incluse, il est procédé à son renouvellement tous les six ans, à une date fixée par le Roi, sur la base des données au premier janvier de l'année de renouvellement.

§ 4. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application du présent article.

Section II

Dispositions modificatives

Art. 50

L'article 51, § 1er, partie B, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifié par la loi du 2 juillet 1981, est complété comme suit:

« 7° les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, §4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 51

§ 1er. L'article 1,§3, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, est complété comme par un 3° libellé comme suit:

« 3° les autres entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

§ 2. L'article 2, § 2, de la même loi est complété comme suit:

« Au cas où le projet concerne également les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques éco-

economische overheidsbedrijven, wint het betrokken comité het advies in van het Comité Overheidsbedrijven bedoeld in artikel 31 van bedoelde wet, vooraleer met de onderhandeling aan te vatten. »

§ 3. Artikel 8, § 1, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 19 juli 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 1° iedere vakorganisatie die zitting heeft in het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10% vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het geheel:

a) van de in artikel 1, § 1, 1° en 2°, bedoelde overheidsdiensten, en van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, op wier personeelsleden deze wet toepasselijk is verklaard;

b) van de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 1, § 3, 3°;

c) vanaf het jaar 1996, op een door de Koning te bepalen datum, van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

Art. 52

Een artikel 34*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975:

« Artikel 34*bis*. – De artikelen 32 en 34 zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheids bedrijven. »

Art. 53

In koninklijk besluit nr 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 17*bis*. – Dit besluit is niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 54

In artikel 87, § 1, eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, worden tussen de woorden « instellingen van openbaar nut » en « die de Koning » de woorden « met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », ingevoegd.

nomiques, le comité en question demande l'avis de la Commission Entreprises publiques visée à l'article 31 de la loi citée, avant d'entamer la négociation. »

§ 3. L'article 8, § 1er, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1983, est remplacé par la disposition suivante:

« 1° toute organisation syndicale qui siège au comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux et qui compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10% de l'effectif de l'ensemble:

a) des services publics visés à l'article 1er, § 1er, 1° et 2°, et des services des Exécutifs des Communautés et des Régions, aux membres du personnel desquels la présente loi a été rendue applicable;

b) des entreprises publiques visées à l'article 1er, § 3, 3°;

c) à partir de l'an 1996, à une date à fixer par le Roi, de la Société nationale des chemins de fer belges. »

Art. 52

Un article 34*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975:

« Article 34*bis*. – Les articles 32 et 34 ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 53

Un article 17*bis* est inséré dans l'arrêté royal nº 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, libellé comme suit:

« Article 17*bis*. – Le présent arrêté n'est pas applicable aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 54

A l'article 87, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, les mots « à l'exception des organismes classés à l'article 1er, § 4, de la loi du ... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », sont insérés entre les mots « organismes d'intérêt public » et les mots « que le Roi ».

TITEL II

Hervorming van de Regie van Telegraaf en Telefoon

HOOFDSTUK I

Benaming

Art. 55

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon worden de woorden « Regie van Telegraaf en Telefoon » vervangen door het woord « BELGACOM ».

Art. 56

Onverminderd hetgeen bepaald wordt in artikel 120 van onderhavige wet worden de woorden « Regie van Telegraaf en Telefoon » en « Regie » wanneer hiermee de Regie van Telegraaf en Telefoon bedoeld wordt, vervangen door het woord « BELGACOM » in alle wetten en reglementen.

HOOFDSTUK II

Doel

Art. 57

In artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon worden het tweede, derde en vierde lid, zoals gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 7 december 1984, vervangen door de volgende bepaling :

BELGACOM heeft tot doel :

a. het ontwikkelen van diensten, in binnen- of buitenland, in het gebied der telecommunicatie;

b. het verrichten van alle handelingen bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar activiteiten te bevorderen of het meest efficiënt gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken;

c. de deelneming in reeds bestaande of nog op te richten openbare of private, Belgische, buitenlandse of internationale instellingen of maatschappijen, die rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar doel.

Art. 58

Artikel 1, vijfde lid van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon wordt opgeheven.

TITRE II

Réforme de la Régie des Télégraphes et des Téléphones

CHAPITRE Ier

Dénomination

Art. 55

Dans l'article 1er, alinéa premier, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, les mots « Régie des Télégraphes et des Téléphones » sont remplacés par le mot « BELGACOM ».

Art. 56

Sans préjudice des dispositions de l'article 120 de la présente loi, les mots « Régie des Télégraphes et des Téléphones » « et Régie » lorsque l'on vise la Régie des Télégraphes et des Téléphones, sont remplacés par le mot « BELGACOM » dans toutes les lois et règlements.

CHAPITRE II

Objet social

Art. 57

Les deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'article 1er de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, telle que modifiée par l'article unique de la loi du 7 décembre 1984, sont remplacés par la disposition suivante :

BELGACOM a pour objet :

a. le développement de services, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays, dans le domaine des télécommunications;

b. l'exécution de toutes les opérations destinées à promouvoir ses activités ou à permettre une utilisation optimale de son infrastructure;

c. la prise de participation dans des organismes ou sociétés publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, qui pourraient contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

Art. 58

L'article 1er, cinquième alinéa de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones est abrogé.

HOOFDSTUK III

Opdracht van openbare dienst

Art. 59

De opdrachten van openbare dienst van BELGACOM bestaan in de terbeschikkingstelling voor het publiek van de openbare telecommunicatie bedoeld in artikel 83 van onderhavige wet evenals de taken van sociale of humanitaire aard die inzake de openbare telecommunicatie moeten verwezenlijkt worden zoals ze in het beheerscontract omschreven zijn.

HOOFDSTUK IV

Bestuur

Art. 60

Onverminderd de bepalingen van artikel 22 van onderhavige wet, is het mandaat van bestuurder, als vertegenwoordiger van de overheid bedoeld in artikel 42 van dezelfde titel, onverenigbaar met de uitoefening van welke functie dan ook in een private of openbare instelling, die met winstoogmerk telecommunicatiediensten of -produkten aanbiedt.

Art. 61

De artikelen 3, 8, tweede, derde en vierde alinea, 10, 11, 12, 14, 14*bis*, 15, 16, 18, 19 en 20 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon worden opgeheven.

HOOFDSTUK V

Toezicht

Art. 62

De artikelen 9 en 9*bis* van dezelfde wet worden opgeheven.

HOOFDSTUK VI

Middelen

Art. 63

Het artikel 4 van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit nr 237 van 31 december 1983, wordt opgeheven.

De artikelen 2, 5, 6, 7, 23 en 26 van dezelfde wet worden opgeheven.

CHAPITRE III

Mission de service public

Art. 59

Les missions de service public de BELGACOM consistent en la mise à la disposition du public des télécommunications publiques visées à l'article 83 de la présente loi, ainsi que des prestations de nature sociale ou humanitaire à effectuer en matière de télécommunications publiques, telles que définies dans le contrat de gestion.

CHAPITRE IV

Administration

Art. 60

Sans préjudice des dispositions de l'article 22 de la présente loi, le mandat d'administrateur, en qualité de représentant des autorités publiques visées à l'article 42 du même titre, est incompatible avec l'exercice d'une fonction quelconque dans un établissement privé ou public, qui fournit des biens ou services de télécommunications à but lucratif.

Art. 61

Les articles 3, 8, deuxième, troisième et quatrième alinéas, 10, 11, 12, 14, 14*bis*, 15, 16, 18, 19 et 20 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones sont abrogés.

CHAPITRE V

Tutelle

Art. 62

Les articles 9 et 9*bis* de la même loi sont abrogés.

CHAPITRE VI

Moyens

Art. 63

L'article 4 de la même loi, tel que modifié par les articles 4 et 5 de l'arrêté royal n° 237 du 31 décembre 1983, est abrogé.

Les articles 2, 5, 6, 7, 23 et 26 de la même loi sont abrogés.

HOOFDSTUK VII

Personeel

Art. 64

Artikel 21 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VIII

Aansprakelijkheid

Art. 65

§ 1. BELGACOM is voor schade ten aanzien van de gebruiker die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten slechts aansprakelijk indien het schade betreft als gevolg van :

1) dood of lichamelijk letsel;

2) een overtreding tegen de bepalingen van de artikelen 112 of 113, tweede lid, begaan door zijn personeelsleden, handelend in de uitoefening van hun functie;

3) het onzorgvuldig beheren of verwerken van gegevens betreffende gebruikers van de gereserveerde diensten.

De in het eerste lid vastgestelde beperking van de aansprakelijkheid geldt niet, voorzover de schade is ontstaan uit eigen handelen of nalaten van BELGACOM, geschied hetzij met opzet die schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en met de wetenschap dat die schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

Op voorstel van de Minister kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen vaststellen waarboven de aansprakelijkheid vermeld in het eerste lid, zich niet kan uitstrekken.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut en na advies van het Raadgevend Comité, de beperking of de uitsluiting van aansprakelijkheid die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten wijzigen.

§ 3. Elke andere beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid met betrekking tot de activiteiten van openbare telecommunicatie is van rechtswege nietig.

Art. 66

Artikel 24 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van Telegraaf en Telefoon, wordt opgeheven.

CHAPITRE VII

Personnel

Art. 64

L'article 21 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones est abrogé.

CHAPITRE VIII

Responsabilité

Art. 65

§ 1er. En ce qui concerne les dommages causés aux dépens d'un utilisateur à la suite du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou de manquements lors de la fourniture de services réservés, BELGACOM ne peut être tenu responsable que pour les dommages causés à la suite :

1) d'un décès ou d'une lésion corporelle;

2) d'une infraction aux dispositions des articles 112 ou 113, deuxième alinéa, commise par les membres de son personnel, agissant dans le cadre de l'exercice de leur fonction;

3) de la gestion ou de la maîtrise défectueuse de données concernant les utilisateurs des services réservés.

La restriction de la responsabilité prévue à l'alinéa 1er n'est pas d'application pour autant que les dommages découlent des actes propres ou de la négligence de BELGACOM, soit avec l'intention de causer ces dommages, soit inconsidérément et en sachant que ces dommages en résulteraient probablement.

Sur proposition du Ministre, le Roi peut déterminer, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les montants au-dessus desquels la responsabilité visée à l'alinéa 1er ne peut s'appliquer.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition de l'Institut et après avis du Comité consultatif, modifier la restriction ou l'exclusion de la responsabilité découlant du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou des manquements lors de la fourniture de services réservés.

§ 3. Toute autre restriction ou exclusion de responsabilité en ce qui concerne les activités dans le domaine des télécommunications publiques est nulle et non avenue de plein droit.

Art. 66

L'article 24 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des Télégraphes et des Téléphones, est abrogé.

HOOFDSTUK IX

Overgangsbepalingen

Art. 67

De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van BELGACOM, opgericht overeenkomstig artikel 48 van Titel I van de huidige wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen onder Hoofdstuk IV van Titel I, een dubbele opdracht vervullen : enerzijds, het onderhandelen en sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de bevoegdheden van het Algemeen Bestuur van de Regie van Telegraaf en Telefoon binnen het kader van de wet van 19 juli 1930.

Art. 68

Uitgezonderd de artikelen 60 en 67 treden de bovenstaande bepalingen van tegenwoordige Titel eerst in werking nadat, overeenkomstig artikel 2 van onderhavige wet, BELGACOM bij de autonome overheidsbedrijven is ingedeeld.

TITEL III

De telecommunicatie

HOOFDSTUK I

Definities

Art. 69

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister of Staatssecretaris, die bevoegd is voor de aangelegenheden, die de telecommunicatie betreffen.

2° Instituut : het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 72.

3° BELGACOM : de instelling van openbaar nut bedoeld in hoofdstuk V van deze titel.

4° Telecommunicatie : elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of ge-gevens van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seingeving of een ander elektro-magnetisch systeem.

5° Openbare telecommunicatie-infrastructuur : het geheel van uitrustingen met daarbijhorende middelen, die het openbaar domein overschrijden en die bestemd zijn voor de telecommunicatie met uitzondering van deze bestemd voor de radio-omroepdienst en de radio- en teledistributienetten.

Dit geheel wordt begrensd door daartoe behorende aansluitpunten, met inbegrip van de aansluitingen op buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur.

6° Aansluitpunt : een eindpunt van de openbare telecommunicatie-infrastructuur dat dient voor de aansluiting van een eindapparaat.

CHAPITRE IX

Dispositions transitoires

Art. 67

Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de BELGACOM, établis conformément à l'article 48 du Titre Ier de la présente loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du Chapitre IV du Titre Ier susmentionné : d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la reprise des pouvoirs de l'Administration Générale de la Régie des Télégraphes et des Téléphones dans le cadre de la loi du 19 juillet 1930.

Art. 68

A l'exception des articles 60 et 67, les dispositions susmentionnées du présent Titre entrent en vigueur après le classement de BELGACOM parmi les entreprises publiques autonomes, conformément à l'article 2 de la présente loi.

TITRE III

Les télécommunications

CHAPITRE Ier

Définitions

Art. 69

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° Ministre : le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui est compétent pour les matières relatives aux télécommunications.

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « I.B.P.T. », visé à l'article 72.

3° BELGACOM : l'organisme d'intérêt public, visé au chapitre V du présent titre.

4° Télécommunications : toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique.

5° Infrastructure publique de télécommunications : l'ensemble des équipements et des moyens y afférents qui franchissent le domaine public et qui sont destinés à la télécommunication à l'exception de ceux destinés au service de radiodiffusion et des réseaux de radiodistribution et de télédistribution.

Cet ensemble est délimité par les points de raccordement qui y sont reliés, en ce compris les raccordements à l'infrastructure de télécommunications de pays étrangers.

6° Point de raccordement : un point terminal de l'infrastructure publique de télécommunications qui sert à la connexion d'un appareil terminal.

7° Eindapparaat : elke inrichting, die rechtstreeks kan aangesloten worden op de telecommunicatie-infrastructuur door middel van een aansluitpunt, om de informatie bedoeld in 4° over te brengen, te behandelen of te ontvangen.

8° Vaste verbinding : een verbinding, die het openbaar domein overschrijdt en die rechtstreekse telecommunicatie toelaat tussen, enerzijds een aansluitpunt of een aansluiting op een buitenlandse telecommuniatie-infrastructuur en, anderzijds een of meer aansluitpunten of aansluitingen op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur en waarbij de gebruiker het totstandkomen of verbreken van de verbinding niet via zijn aansluitpunt kan beïnvloeden.

9° Transportdienst : een dienst die hoofdzakelijk tot doel heeft telecommunicatie toe te laten tussen verschillende aansluitpunten onderling, of tussen aansluitpunten en aansluitingen op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur, of tussen aansluitingen op buitenlandse telecommunicatie-infrastructuren, zonder die signalen aan andere behandelingen te onderwerpen dan die welke nodig zijn voor :

a) het tot stand brengen of beëindigen door de gebruiker zelf, via zijn aansluitpunt, van de verbindingen met andere Belgische of buitenlandse aansluitpunten;

b) de verbindingsopbouw, de routering, het opheffen van storingen, de tarifering alsook de faciliteiten, die hiervoor nodig zijn.

10° Technische specificatie : de specificatie die vervat is in een document ter omschrijving van de vereiste kenmerken van een eindapparaat, met inbegrip van de uit te voeren testen en testme-thodes.

11° Conformiteitscertificaat : het document waarin wordt verklaard dat een bepaald type eindapparaat aan de gestelde technische specificaties voldoet.

12° Goedkeuring : de bevestiging dat een bepaald type eindapparaat geschikt is bevonden om te worden aangesloten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

13° Reclame : elke mededeling, onder welke vorm dan ook, die wordt verspreid met de rechtstreekse of onrechtstreekse bedoeling :

a) het verkopen, verhuren, in leen geven of op gelijk welke wijze ter beschikking stellen van eindapparaten te bevorderen;

b) het gebruik van een telecommunicatiedienst te bevorderen.

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen

Art. 70

Alle activiteiten inzake telecommunicatie, met uitzondering van de in hoofdstuk V van deze titel omschreven openbare telecommunicatie, zijn vrij.

Art. 71

§ 1. Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het Rijk het vergt, mag de Koning, bij een in Minister-

7° Appareil terminal : toute installation qui peut être raccordée directement à l'infrastructure de télécommunication par un point de raccordement pour transmettre, traiter ou recevoir les informations visées au 4°.

8° Liaison fixe : une liaison qui franchit le domaine public et qui permet la télécommunication directe entre, d'une part, un point de raccordement ou un raccordement à une infrastructure de télécommunication d'un pays étranger et, d'autre part, un ou plusieurs points de raccordement ou un raccordement à une infrastructure de télécommunication d'un pays étranger et par laquelle l'utilisateur ne peut influencer l'établissement ou la cessation de la communication via son point de raccordement.

9° Service de transport : un service dont l'objet principal est de permettre des télécommunications entre différents points de raccordement, ou entre des points de raccordement et des raccordements à une infrastructure de télécommunications de pays étrangers, ou entre des raccordements à des infrastructures de télécommunications de pays étrangers, sans soumettre les signaux échangés à d'autres traitements que ceux nécessaires :

a) à l'établissement ou à la cessation par l'utilisateur lui-même, via son point de raccordement, des communications avec d'autres points de raccordement belges ou étrangers;

b) à l'établissement des communications, au routage, à la levée des dérangements, à la tarification, ainsi qu'aux facilités requises à cet effet.

10° Spécification technique : la spécification qui figure dans un document définissant les caractéristiques requises d'un appareil terminal, y compris les essais à effectuer et les méthodes d'essai.

11° Certificat de conformité : le document certifiant qu'un type d'appareil terminal déterminé répond aux spécifications techniques prescrites.

12° Agrément : la confirmation qu'un type d'appareil terminal déterminé est reconnu apte à être raccordé à l'infrastructure publique de télécommunications.

13° Publicité : toute forme de communication diffusée dans l'intention directe ou indirecte de promouvoir :

a) la vente, la location, le prêt ou la mise à la disposition de manière généralement quelconque d'appareils terminaux;

b) l'utilisation d'un service de télécommunication.

CHAPITRE II

Dispositions générales

Art. 70

Toutes les activités en matière de télécommunications, à l'exception des télécommunications publiques décrites au chapitre V du présent titre, sont libres.

Art. 71

§ 1er. Lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en

raad overlegd besluit, gedurende de termijn die Hij vaststelt, geheel of gedeeltelijk verbieden :

1° de openbare telecommunicatie te verzorgen;

2° een niet-gereserveerde dienst te verzorgen;

3° een telecommunicatie-inrichting te gebruiken of te houden.

§ 2. De Koning mag ter zake alle maatregelen voorschrijven, die Hij nuttig acht, inzonderheid de uitrustingen onder sequester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

§ 3. De maatregelen bedoeld in de §§ 1 en 2 geven geen aanleiding tot de toekenning van enige vergoeding.

HOOFDSTUK III

Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie

Art. 72

§ 1. Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht, onder de benaming « Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie », afgekort « B.I.P.T. ».

§ 2. Het Instituut is onderworpen aan de regelen vastgesteld voor de instellingen bedoeld in artikel 1, A van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

§ 3. Het Instituut heeft zijn zetel in het hoofdstedelijk Gewest Brussel.

Art. 73

§ 1. Het Instituut wordt vertegenwoordigd en beheerd door de Minister. De Minister is bevoegd om alle daden van beheer te stellen.

§ 2. Het dagelijks beheer van het Instituut wordt waargenomen door een leidend ambtenaar. De Minister bepaalt de bevoegdheidsdelegatie die hem wordt verleend.

Art. 74

§ 1. Het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Instituut wordt vastgelegd binnen het jaar volgend op de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de graden, die overeenstemmen met de gespecialiseerde functies, evenals de desbetreffende specifieke administratieve en geldelijke regelingen.

In afwijking van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de instellingen van openbaar nut, kan het Instituut personeel aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op :

1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een plotse toename in het werk;

2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

Conseil des Ministres, interdire en tout ou en partie au cours de la période fixée par Lui :

1° d'assurer les télécommunications publiques;

2° d'assurer un service non réservé;

3° d'utiliser ou de détenir une installation de télécommunication.

§ 2. Le Roi peut, à cet effet, prescrire toutes les mesures qu'Il juge utiles, notamment la mise sous séquestre des équipements ou leur mise en dépôt à un endroit déterminé.

§ 3. Les mesures visées aux §§ 1er et 2 ne donnent lieu à l'attribution d'aucune indemnité.

CHAPITRE III

Institut belge des services postaux et des télécommunications

Art. 72

§ 1er. Il est créé un organisme d'intérêt public, ayant la personnalité civile, sous la dénomination « Institut belge des services postaux et des télécommunications », en abrégé « I.B.P.T. ».

§ 2. L'Institut est soumis aux règles fixées pour les organismes visés à l'article 1er, A de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

§ 3. L'Institut a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 73

§ 1er. L'Institut est représenté et géré par le Ministre. Le Ministre est compétent pour accomplir tous les actes de gestion.

§ 2. La gestion journalière de l'Institut est assurée par un fonctionnaire dirigeant. Le Ministre détermine les délégations de pouvoirs qui lui sont accordées.

Art. 74

§ 1er. Le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut est fixé dans l'année suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les grades qui correspondent à des fonctions spécialisées, ainsi que les règlements administratifs et pécuniaires spécifiques relatifs à ces grades.

Par dérogation au statut administratif et pécuniaire du personnel des organismes d'intérêt public, l'Institut peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

1° de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° d'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification;

3° de vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;

4° de uitvoering van bijkomstige of bijzondere taken.

§ 3. De administratieve en geldelijke toestand van een statutair personeelslid van het Instituut kan nooit minder gunstig zijn dan deze van een met een gelijkwaardige graad bekleed personeelslid van de Regie voor Telegrafie en Telefonie op de dag voorafgaand aan deze waarop dit artikel in werking treedt.

In deze paragraaf wordt met geldelijke toestand bedoeld al wat betrekking heeft op de beloning in brede zin, met name de wedde, het vakantiegeld, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de sociale voordelen van alle aard.

Art. 75

Gedurende een periode van 3 maanden, ingaande op de datum van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de personeelsformatie van het Instituut, kan de Koning, voor de daartoe in de personeelsformatie aangeduide betrekkingen, eerste benoemingen doen door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden van de Regie der Posterijen, de Regie voor Telegrafie en Telefonie, het Ministerie van Economische Zaken en het Ministerie van Verkeerswezen.

Art. 75, 2de en 3de lid

Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsregelen. Ze geschieden via een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht in het Belgisch Staatsblad waarin meer bepaald de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden alsook de termijn en de modaliteiten voor het indienen van de kandidaturen worden vermeld.

Om in het Instituut benoemd te kunnen worden in een graad die hoger is dan de graad die ze bezitten in hun eigen administratie of om er benoemd te kunnen worden in een niveau dat hoger is dan het niveau waartoe ze behoren in hun eigen administratie, moeten de kandidaten voldoen aan alle voorwaarden, inzonderheid inzake anciënniteit en diploma, die hun toegang zouden kunnen verlenen tot zulke graad of zulk niveau in de administratie die ze wensen te verlaten.

Art. 76

§ 1. Het Instituut geeft een gemotiveerd advies :

— in de gevallen en naar de vorm voorgeschreven door of krachtens de onderhavige titel

— in de gevallen geregeld krachtens artikel 120.

Het Instituut kan op eigen initiatief aan de Minister een gemotiveerd advies verlenen over elke aangelegenheid die verband houdt met de telecommunicatie.

Het Instituut geeft de Minister een voorafgaandelijk advies in verband met het vaststellen van ontwikkelingsstrategieën voor de telecommunicatie.

§ 2. Het Instituut staat de Minister bij in de onderhandeling met BELGACOM over het beheerscontract en de aapassingen ervan.

Het Instituut staat tevens de Regeringscommissaris bij indien deze hierom verzoekt, in de uitoefening van zijn toezichtstaak over de uitvoering van het beheerscontract.

3° de remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire, partielle ou totale;

4° d'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

§ 3. La situation administrative et pécuniaire d'un membre du personnel statutaire de l'Institut ne peut jamais être moins favorable que celle d'un agent revêtu d'un grade équivalent de la Régie des Télégraphes et des Téléphones à la date qui précède celle de l'entrée en vigueur du présent article.

Dans le présent paragraphe, on entend par situation pécuniaire tout ce qui a trait à la rémunération au sens large, notamment, le traitement, le pécule de vacances, les allocations, les indemnités, les primes et les avantages sociaux de toute nature.

Art. 75

Pendant une période de 3 mois prenant cours à la date de la publication au Moniteur belge du cadre du personnel de l'Institut, le Roi peut, pour les fonctions indiquées à cet effet dans ce cadre du personnel, procéder aux premières nominations en faisant appel aux agents statutaires de la Régie des Postes, de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, du Ministère des Affaires économiques et du Ministère des Communications.

Art. 75, alinéas 2 et 3

Pour ces nominations, il n'existe pas de règles de priorité. Elles s'effectuent suite à un appel aux candidats lancé par voie d'annonce au Moniteur belge dans laquelle sont mentionné les emplois vacants, les conditions d'accès ainsi que les délais et modalités d'introduction des candidatures.

Pour être nommé à l'Institut à un grade qui est supérieur au grade dont ils sont revêtus dans leur propre administration ou pour être nommé à un niveau qui est supérieur au niveau dont ils font partie dans leur propre administration, les candidats doivent satisfaire à toutes les conditions notamment d'ancienneté et de diplôme, qui leur permettraient d'accéder à un tel grade ou à un tel niveau dans l'administration qu'ils souhaitent quitter.

Art. 76

§ 1er. L'Institut donne un avis motivé :

— dans les cas et selon les formes prévues par ou en vertu du présent titre

— dans les cas réglés en vertu de l'article 120.

L'Institut peut d'initiative donner au Ministre des avis motivés sur toute question relative aux télécommunications.

L'Institut donne un avis préalable au Ministre sur la définition de stratégies de développement des télécommunications.

§ 2. L'Institut assiste le Ministre dans la négociation du contrat de gestion avec BELGACOM et de ses adaptations.

Il assiste également le commissaire du Gouvernement, lorsque celui-ci le demande, dans l'exécution de sa mission de surveillance de la mise en œuvre du contrat de gestion.

§ 3. Het Instituut staat de Minister bij in het opstellen van de regels, die BELGACOM moet naleven bij het organiseren van zijn boekhouding met het oog op de vrijwaring van de eerlijke mededinging zoals voorgeschreven in de artikelen 107 tot en met 110.

§ 4. Het Instituut kan bovendien belast worden met de volgende opdrachten :

— het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de telecommunicatie;

— de studie van de toepassing en de omzetting van de regelen uitgevaardigd door de Europese Gemeenschappen inzake de telecommunicatie.

§ 5. Het Instituut staat het in artikel 81 bedoelde Raadgevend Comité bij in de uitvoering van zijn opdrachten en neemt het secretariaat ervan waar.

§ 6. Het Instituut maakt in het Belgisch Staatsblad bekend :

1° de besluiten genomen krachtens de onderhavige wet;

2° de gemeenschappelijke technische specificaties, die door de Europese Gemeenschappen zijn uitgevaardigd.

§ 7. Het Instituut maakt een jaarverslag over zijn activiteiten bekend.

Art. 77

Het Instituut mag geen enkele commerciële activiteit uitoefenen.

Art. 78

Met instemming van de Minister kan het Instituut een beroep doen op de medewerking van derden.

De medewerking van derden is evenwel niet toegelaten voor het toezicht geregeld door de onderhavige wet, met uitsluiting van het toezicht geregeld door de bepalingen vermeld in artikel 120.

Art. 79

Het Instituut heeft als middelen :

1° de in de begroting van de Minister opgenomen kredieten;

2° de in zijn voordeel gedane schenkingen en legaten;

3° subsidies en toevallige inkomsten;

4° alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten verbonden aan zijn werkzaamheden en de vergoedingen voor prestaties.

Art. 80

Het Instituut wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen, de taksen, de rechten en de retributies van de Staat, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties van gemeenten.

§ 3. L'Institut assiste le Ministre dans l'élaboration des règles que BELGACOM doit respecter en organisant sa comptabilité en vue de préserver une concurrence loyale telle que prescrite dans les articles 107 à 110 inclus.

§ 4. L'Institut peut être chargé en outre des missions suivantes :

— réaliser des recherches et des études relatives aux télécommunications;

— étudier l'application et la transposition des règles édictées par les Communautés européennes en matière de télécommunications.

§ 5. L'Institut assiste le Comité consultatif visé à l'article 81 dans l'exécution de ses tâches et en assure le secrétariat.

§ 6. L'Institut publie au Moniteur belge :

1° les arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° les spécifications techniques communes promulguées par les Communautés Européennes.

§ 7. L'Institut publie un rapport annuel sur ses activités.

Art. 77

L'Institut ne peut exercer aucune activité commerciale.

Art. 78

Moyennant accord du Ministre, l'Institut peut faire appel à la collaboration de tiers.

L'appel à la collaboration de tiers pour l'exercice des missions de surveillance prescrites par la présente loi n'est autorisé que pour celles visées par les dispositions mentionnées à l'article 120.

Art. 79

L'Institut a pour ressources :

1° les crédits repris au budget du Ministre;

2° les legs et donations en sa faveur;

3° les subsides et revenus occasionnels;

4° toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.

Art. 80

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs, taxes, droits et redevances de l'Etat, des provinces, des communes et des agglomérations de communes.

HOOFDSTUK IV

Raadgevend Comité

Art. 81

§ 1. In afwijking van artikel 47 van deze wet, wordt een Raadgevend Comité voor de telecommunicatie opgericht bij het Instituut.

§ 2. Dit Comité geeft, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de leidende ambtenaar van het Instituut of van de Minister, adviezen over alle aangelegenheden inzake telecommunicatie en de toepassing van de onderhavige wet. Het kan overleg plegen met het Instituut.

Het Comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Dit Comité publiceert een jaarverslag over de evolutie in de telecommunicatiesector en over zijn eigen activiteiten.

Art. 82

§ 1. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van dit Comité.

Dit Comité is in ieder geval samengesteld uit vertegenwoordigers van BELGACOM, van de aanbieders van telecommunicatiediensten, van residentiële en professionele gebruikers, van de producenten van telecommunicatie-uitrustingen, evenals uit personen aangeduid omwille van hun wetenschappelijke bevoegdheid inzake telecommunicatie.

§ 2. Het Comité vaardigt een huishoudelijk reglement uit.

§ 3. De werkingskosten van dit Comité vallen ten laste van het Instituut.

HOOFDSTUK V

Openbare telecommunicatie

Art. 83

De openbare telecommunicatie omvat :

1° de aanleg, het onderhoud, de modernisering en de werking van de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

2° de levering van de gereserveerde diensten aan derden;

3° de aanleg, het onderhoud en de werking van de voor het publiek toegankelijke en op het openbaar domein geplaatste inrichtingen, die bestemd zijn voor telecommunicatie.

Art. 84

De gereserveerde diensten bestaan uit :

— de telefoondienst;

— de telex-, de mobilofoon- en semafoondiensten;

— de andere transportdiensten, die geen betekenisvolle toegevoegde waarde bezitten.

CHAPITRE IV

Comité Consultatif

Art. 81

§ 1er. Par dérogation à l'article 47 de la présente loi, un Comité Consultatif pour les télécommunications est créé au sein de l'Institut.

§ 2. Ce Comité donne, soit d'initiative, soit à la demande du fonctionnaire dirigeant de l'Institut ou du Ministre, des avis relatifs à toute question concernant les télécommunications ou l'application de la présente loi. Il peut délibérer avec l'Institut.

Il est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Ce Comité publie un rapport annuel sur l'évolution du secteur des télécommunications et sur ses propres activités.

Art. 82

1er. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition et les modalités de fonctionnement de ce Comité.

Le Comité comprend en tous cas, des représentants de BELGACOM, des prestataires de services en matière de télécommunication, des utilisateurs, résidentiels et professionnels, des producteurs d'équipements de télécommunications ainsi que des personnes désignées en raison de leur compétence scientifique en matière de télécommunications.

§ 2. Le Comité arrête son règlement d'ordre intérieur.

§ 3. Les frais de fonctionnement du Comité sont à charge de l'Institut.

CHAPITRE V

Télécommunications publiques

Art. 83

Les télécommunications publiques comprennent :

1° l'établissement, la maintenance, la modernisation et le fonctionnement de l'infrastructure publique de télécommunications;

2° la fourniture des services réservés à des tiers;

3° l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des installations accessibles au public et situées dans le domaine public, destinées aux télécommunications.

Art. 84

Les services réservés comprennent :

— le service de téléphonie;

— les services de télex, de mobilophonie et de radio-messagerie;

— les autres services de transport qui ne contiennent pas de valeur ajoutée significative.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut, de criteria voor het vaststellen van de betekenisvolle toegevoegde waarde.

De transportdiensten die BELGACOM aan het publiek aanbiedt op het ogenblik van de bekendmaking van het koninklijk besluit vormen de vergelijkingsbasis voor het bepalen van de betekenisvolle toegevoegde waarde;

— de telegraafdienst;
— de terbeschikkingstelling van vaste verbindingen.

Art. 85

De openbare telecommunicatie wordt in exclusieve concessie toegekend aan BELGACOM.

Art. 86

§ 1. BELGACOM stelt aan elke gebruiker, die erom verzoekt, vaste verbindingen ter beschikking.

§ 2. Het gebruik van een vaste verbinding voor het louter leveren van gereserveerde diensten aan derden is verboden.

§ 3. Het gebruik van een vaste verbinding voor het leveren van een niet-gereserveerde dienst aan derden is toegelaten, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI van deze titel.

Art. 87

Op voorstel van het Instituut, bepaalt de Minister voor elke gereserveerde dienst het aansluitpunt enkel op grond van de volgende criteria :

1° integriteit : de afwezigheid van storingen in en de mogelijkheid tot het controleren van de goede werking van de gereserveerde diensten en de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

2° interoperabiliteit : de mogelijkheid tot verbindingen binnen of tussen gereserveerde diensten;

3° de mogelijkheid tot aansluiting van goedgekeurde eind-apparaten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

HOOFDSTUK VI

Niet-gereserveerde diensten

Art. 88

Niet-gereserveerde diensten zijn de telecommunicatiediensten die niet begrepen zijn in artikel 83.

Deze diensten kunnen eveneens door BELGACOM aangeboden worden onder de voorwaarden bepaald door de onderhavige wet.

Art. 89

Voor het aanbieden van een niet-gereserveerde dienst die het openbaar domein overschrijdt, moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van een of meer gereserveerde diensten.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut, les critères pour déterminer la valeur ajoutée significative.

Les services de transport que BELGACOM offre au public au moment de la publication de l'arrêté royal constituent le point de comparaison pour déterminer la valeur ajoutée significative;

— le service télégraphique;
— la mise à disposition de liaisons fixes.

Art. 85

Les télécommunications publiques sont accordées en concession exclusive à BELGACOM.

Art. 86

§ 1er. BELGACOM met des liaisons fixes à la disposition de tout utilisateur qui le demande.

§ 2. Il est interdit d'utiliser une liaison fixe pour la seule fourniture à des tiers de services réservés.

§ 3. L'utilisation d'une liaison fixe pour la fourniture d'un service non réservé à des tiers, est autorisée, conformément aux dispositions du chapitre VI du présent titre.

Art. 87

Sur proposition de l'Institut, le Ministre définit pour chaque service réservé le point de raccordement sur base exclusivement des critères suivants :

1° intégrité : l'absence de perturbations dans et la possibilité de contrôle du bon fonctionnement des services réservés et de l'infrastructure publique de télécommunications;

2° interopérabilité : la possibilité d'interconnexions au sein ou entre des services réservés;

3° la possibilité de raccorder des terminaux agréés à l'infrastructure publique de télécommunications.

CHAPITRE VI

Services non réservés

Art. 88

Les services non réservés sont les services de télé-communications qui ne sont pas visés à l'article 83.

Ces services peuvent également être offerts par BELGACOM dans les conditions déterminées par la présente loi.

Art. 89

Pour tout service non réservé qui franchit le domaine public, il doit être fait usage directement ou indirectement d'un ou plusieurs services réservés.

Art. 90

§ 1. De uitbating van de niet-gereserveerde diensten is vrij onverminderd de bepalingen vervat in de artikelen 86, § 2, 89 en 108, § 4.

§ 2. Diegene, die een niet-gereserveerde dienst wenst uit te baten, door gebruik te maken van een vaste verbinding, moet hiervan voorafgaandelijk een aangifte bij een ter post aangetekende brief doen bij het Instituut op de wijze bepaald door de Minister, na advies van het Instituut.

Binnen een termijn van drie maanden vanaf het indienen van de aangifte bij een ter post aangetekende brief kan het Instituut zich verzetten tegen de uitbating van de in die aangifte omschreven dienst.

Indien de aanvrager, bij het verstrijken van deze termijn, bij een ter post aangetekende brief, geen gemotiveerde beslissing van het Instituut tot verbod van de uitbating van de niet-gereserveerde dienst heeft ontvangen, is deze dienst toegelaten en mag deze aanvrager de uitbating van die dienst starten.

Indien de aanvrager voor het verstrijken van deze termijn van het Instituut bij een ter post aangetekende brief een gemotiveerde beslissing heeft ontvangen tot verbod van de uitbating van de niet-gereserveerde dienst, beschikt hij over een termijn van tien vrije dagen om een beroep in te dienen bij de Minister. Deze termijn start de dag na de betekening van de gemotiveerde beslissing bij een ter post aangetekende brief door het Instituut.

De Minister beschikt over een termijn van een maand vanaf het indienen van het beroep om een beslissing van het Instituut te bevestigen of te wijzigen. Indien de Minister binnen die termijn geen gemotiveerde beslissing heeft genomen, wordt de uitbating van deze niet-gereserveerde dienst toegestaan.

§ 3. De Koning legt op voorstel van het Instituut, de lijst vast van de niet-gereserveerde diensten die in afwijking van § 2, van rechtswege worden toegelaten, mits voorafgaandelijke informatie van het Instituut.

§ 4. De Minister bepaalt, na advies van het Instituut, in welke gevallen het recht tot uitbating van een toegelaten niet-gereserveerde dienst kan worden overgedragen.

Art. 91

In geval de verplichtingen opgelegd door of krachtens de onderhavige wet niet worden nageleefd, kan het Instituut een ingebrekestelling zenden aan de belanghebbenden.

Indien de belanghebbenden zich niet binnen de aangegeven termijn naar deze ingebrekestelling schikken, kan de Minister, op voorstel van het Instituut en onverminderd hetgeen bepaald is in artikel 115, § 2, de verzorging van een niet-gereserveerde dienst schorsen of verbieden voor de periode die hij aanduidt.

HOOFDSTUK VII

Telecommunicatie-inrichtingen

Art. 92

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de bijzondere inrichtingen welke voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid worden aange-

Art. 90

§ 1er. L'exploitation des services non réservés est libre, sans préjudice des règles établies aux articles 86, § 2, 89 et 108, § 4.

§ 2. La personne qui désire exploiter un service non réservé en faisant usage d'une liaison fixe en fait la déclaration préalable à l'Institut par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le Ministre sur avis de l'Institut.

Dans un délai de trois mois à compter de l'introduction de la déclaration par lettre recommandée à la poste, l'Institut peut s'opposer à l'exploitation du service décrit dans ladite déclaration.

Si, à l'expiration de ce délai, le demandeur n'a pas reçu, par lettre recommandée à la poste, la décision motivée de l'Institut lui interdisant l'exploitation de ce service non réservé, celle-ci est autorisée et ce demandeur peut commencer l'exploitation dudit service.

Lorsque le demandeur avant l'expiration de ce délai a reçu, par lettre recommandée à la poste, la décision motivée de l'Institut, interdisant l'exploitation de ce service non réservé, il dispose d'un délai de dix jours francs pour introduire un recours auprès du Ministre. Ce délai prend cours le lendemain de la notification de la décision motivée, par lettre recommandée à la poste, par l'Institut.

Le Ministre statue dans un délai d'un mois à compter de l'introduction du recours en vue de confirmer ou de modifier une décision de l'Institut. Si le Ministre n'a pas pris de décision motivée dans ce délai, l'exploitation de ce service non réservé est autorisée.

§ 3. Le Roi arrête sur proposition de l'Institut, la liste des services non réservés autorisés, par dérogation au § 2, de plein droit moyennant l'information préalable de l'Institut.

§ 4. Le Ministre détermine, après avis de l'Institut, dans quels cas le droit d'exploiter un service non réservé autorisé peut être cédé.

Art. 91

En cas de manquement aux obligations imposées par ou en vertu de la présente loi, l'Institut peut adresser aux intéressés des mises en demeure.

Si les intéressés ne se conforment pas à ces mises en demeure dans le délai imposé, le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, sans préjudice des dispositions prévues à l'article 115, § 2, suspendre ou interdire pour la période qu'il détermine, la fourniture d'un service non réservé.

CHAPITRE VII

Installations de télécommunications

Art. 92

Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux installations spéciales établies et exploitées à des fins militaires ou de sécurité publique, par les services

legd en geëxploiteerd door de diensten, die onder de Minister van Landsverdediging of de Minister van Binnenlandse Zaken ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 93

§ 1. Er moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van een gereserveerde dienst voor de onderlinge verbinding van telecommunicatie-inrichtingen hetzij gelegen in twee of meer gebouwen die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden door verschillende personen, hetzij indien het openbaar domein wordt overschreden.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de leden van eenzelfde gezin beschouwd als één persoon.

§ 2. De Minister kan op voorstel van het Instituut bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden een afwijking kan worden verleend van de regel bepaald in § 1.

De Koning kan, na een gemotiveerd advies van het Instituut, bij in Ministerraad overlegd besluit en volgens de voorwaarden die Hij bepaalt, een vergoeding vastleggen voor BELGACOM in geval van het toestaan van een afwijking bedoeld in het vorige lid.

§ 3. Onverminderd de eventuele uitzonderingen bepaald in het beheerscontract, kan geen afwijking worden toegestaan indien BELGACOM de verbintenis aangaat om, aan het normale tarief en binnen een redelijke termijn die zij vaststelt, een verbinding ter beschikking te stellen die technisch gelijkwaardig is als deze waarvoor een afwijking wordt gevraagd. Op voorstel van het Instituut, kan de Minister evenwel een voorwaardelijke afwijking toekennen voor het geval waarin de door BELGACOM aangegane verbintenis niet zou worden nagekomen binnen de vastgestelde termijn.

HOOFDSTUK VIII

Eindapparaten

Art. 94.

Iedereen mag eindapparaten ter beschikking stellen, op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aansluiten, in dienst stellen en onderhouden.

Art. 95

§ 1. De rechtstreeks op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten eindapparaten, moeten goedgekeurd zijn door de Minister, op voorstel van het Instituut.

§ 2. De goedkeuringsprocedure, de technische specificaties, de regelen inzake de erkenning van en het toezicht op de laboratoria belast met de voorafgaande testen, de regelen inzake de aflevering van conformiteitscertificaten en inzake de technische erkenning van installateurs en herstellers van eindapparaten worden op voorstel van het Instituut vastgelegd door de Minister.

§ 3. De Minister levert op voorstel van het Instituut de in § 2 bedoelde erkenningen af.

§ 4. De Minister kan zijn bevoegdheid tot het toekennen of intrekken van de goedkeuringen en de erkenningen

relevant du Ministre de la Défense nationale ou du Ministre de l'Intérieur, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces Alliées.

Art. 93

§ 1er. Il doit être fait usage, directement ou indirectement, d'un service réservé pour l'interconnexion d'installations de télécommunications soit situées dans deux ou plusieurs immeubles utilisés en tout ou en partie par des personnes différentes, soit lorsque le domaine public est franchi.

Pour l'application de l'alinéa premier les membres d'une même famille sont considérés comme une personne.

§ 2. Le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, déterminer dans quels cas et à quelles conditions il peut être dérogé aux dispositions du § 1er.

Le Roi peut, après un avis motivé de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et dans les conditions qu'Il détermine, fixer une indemnisation pour BELGACOM en cas d'octroi d'une dérogation visée à l'alinéa précédent.

§ 3. Sans préjudice d'exceptions éventuelles prévues au contrat de gestion, aucune dérogation ne peut être accordée lorsque BELGACOM s'engage à mettre à disposition, au tarif normal, et dans un délai raisonnable qu'elle fixe, une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle est demandée une dérogation. Le Ministre peut toutefois, sur proposition de l'Institut, accorder une dérogation conditionnelle au cas où l'engagement pris par BELGACOM ne serait pas tenu dans le délai fixé.

CHAPITRE VIII

Appareils terminaux

Art. 94.

Quiconque peut mettre des appareils terminaux à disposition, les raccorder à l'infrastructure publique de télécommunications, les mettre en service et les entretenir.

Art. 95

§ 1er. Les appareils terminaux directement raccordés à l'infrastructure publique de télécommunications doivent être agréés par le Ministre, sur proposition de l'Institut.

§ 2. Les procédures d'agrément, les spécifications techniques, les règles relatives à l'accréditation et au contrôle des laboratoires chargés des tests préalables, les règles relatives à la délivrance de certificats de conformité et à l'accréditation technique des installateurs et réparateurs d'appareils terminaux sont fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut.

§ 3. Le Ministre délivre sur proposition de l'Institut les accréditations visées au § 2.

§ 4. Le Ministre peut déléguer à un fonctionnaire de l'Institut son pouvoir d'accorder ou de retirer les agréments

bedoeld in de §§ 1 tot en met 3 van dit artikel overdragen aan een ambtenaar van het Instituut.

De erkende laboratoria leveren de conformiteitscertificaten af overeenkomstig de regelen bepaald in § 2.

Art. 96

De Minister kan, op voorstel van het Instituut, een goedkeuring intrekken of een verbod om op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten te blijven opleggen wanneer blijkt dat :

1° het eindapparaat van een goedgekeurd type niet meer overeenstemt met het oorspronkelijk goedgekeurd apparaat;

2° het eindapparaat niet meer beantwoordt aan de van kracht zijnde technische specificaties;

3° de voorwaarden niet worden nageleefd waaronder de goedkeuring is verleend en die betrekking hebben op het gebruik waarvoor het eindapparaat is goedgekeurd;

4° het eindapparaat storing veroorzaakt, schade berokkent aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur, of een gevaar betekent voor de gebruikers of het personeel van BELGACOM.

De goedkeuring kan worden ingetrokken in de vorm en volgens de voorwaarden bepaald door de Minister, op voorstel van het Instituut.

Art. 97

Het is verboden:

1° reclame te voeren voor een eindapparaat, zonder melding te maken van hetzij zijn goedkeuring en het gebruik waarvoor het is goedgekeurd, hetzij zijn niet-goedkeuring;

2° een goedgekeurd eindapparaat op het Belgische grondgebied of bestemd voor dit grondgebied te verkopen, te verhuren, in leen te geven of op een andere wijze ter beschikking te stellen, te koop of ter verhuring aan te bieden, zonder op het eindapparaat zijn goedkeuring te vermelden op de door de Minister bepaalde wijze.

HOOFDSTUK IX

Kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen

Art. 98

§ 1. Onder de voorwaarden bepaald in dit hoofdstuk, is BELGACOM gemachtigd om, mits eerbiediging van hun bestemming en de wettelijke en reglementaire bepalingen die hun gebruik regelen, het openbaar domein en de eigendommen te gebruiken om kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen aan te leggen en alle nodige werken hieraan uit te voeren.

Tot deze werken behoren deze die nodig zijn voor de instandhouding, de wijziging, de herstelling, de opruiming en de controle op de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen.

§ 2. De aangelegde kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen blijven eigendom van BELGACOM.

et les accréditations visés aux §§ 1er à 3 du présent article.

Les laboratoires accrédités délivrent les certificats de conformité selon les règles fixées au § 2.

Art. 96

Le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, retirer un agrément ou imposer une interdiction de maintenir le raccordement à l'infrastructure publique de télécommunications lorsqu'il s'avère que :

1° l'appareil terminal d'un type agréé ne correspond plus à l'appareil agréé initialement;

2° l'appareil terminal ne répond plus aux spécifications techniques en vigueur;

3° les conditions auxquelles l'agrément a été délivré et qui concernent l'usage pour lequel l'appareil terminal a été agréé, ne sont pas respectées;

4° l'appareil terminal est source de dérangements, occasionne des dégâts à l'infrastructure publique de télécommunications, ou comporte un danger pour les utilisateurs ou pour le personnel de BELGACOM.

L'agrément peut être retiré selon les formes et les conditions déterminées par le Ministre, sur proposition de l'Institut.

Art. 97

Il est interdit :

1° de faire de la publicité pour un appareil terminal sans mentionner soit son agrément et l'usage pour lequel il est agréé, soit son non-agrément;

2° de vendre, de louer, de prêter, ou de mettre à disposition d'une autre manière, d'offrir en vente ou en location sur le territoire belge ou à destination de ce territoire, un appareil terminal agréé, sans indiquer sur l'appareil terminal son agrément selon les formes déterminées par le Ministre.

CHAPITRE IX

Câbles, lignes aériennes et équipements connexes

Art. 98

§ 1er. Dans les conditions prévues dans ce chapitre, BELGACOM est autorisée à faire usage du domaine public et des propriétés pour établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes et exécuter tous les travaux y afférents, dans le respect de leur destination et des dispositions légales et réglementaires régissant leur utilisation.

Font partie de ces travaux, ceux qui sont nécessaires au maintien, à la modification, à la réparation, à l'enlèvement et au contrôle des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

§ 2. Les câbles, lignes aériennes et équipements connexes établis restent la propriété de BELGACOM.

Art. 99

§ 1. Vooraleer kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen aan te leggen op het openbaar domein, onderwerpt het plan van de plaats van aanleg en de bijzonderheden ervan aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Deze overheid beslist binnen de twee maanden vanaf de dag waarop het plan werd overgezonden en zij geeft BELGACOM kennis van haar beslissing. Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij koninklijk besluit

§ 2. De overheid mag voor dat gebruiksrecht BELGACOM geen belasting, taks, cijns, retributie of vergoeding, van welke aard ook, opleggen.

Bovendien bezit BELGACOM een kosteloos doorgangsrecht voor de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen in de openbare of particuliere bouwwerken, die in het openbaar domein worden aangebracht.

§ 3. De overheid heeft het recht om de inrichting of het plan van aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen te doen wijzigen naar aanleiding van werken die zij wenst uit te voeren aan het openbaar domein dat zij beheert. Zij behoort BELGACOM hiervan bij ter post aangetekende brief kennis te geven ten minste twee maanden voor de uitvoering van de werken wordt aangevat. De kosten wegens wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen zijn ten laste van BELGACOM.

Wanneer die werken aan het openbaar domein niet worden uitgevoerd of wanneer de overheid de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen heeft aangevraagd ten gunste van een andere persoon, kan BELGACOM de kosten van de wijziging ten laste van de overheid leggen.

Art. 100

§ 1. BELGACOM heeft het recht kosteloos, voor de aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen op blijvende wijze steun te nemen op muren en gevels, die uitgeven op de openbare weg, gebruik te maken van open en onbebouwde gronden of eigendommen zonder aanhechting of aanraking te overspannen of te overschrijden.

§ 2. Indien BELGACOM het voornemen heeft kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen aan te leggen, op te ruimen of hieraan werken uit te voeren, streeft zij naar overeenstemming met degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden over de plaats en de wijze van uitvoering van de werken.

Bij gebreke aan overeenstemming geeft BELGACOM aan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden bij een ter post aangetekend schrijven een duidelijke omschrijving van de voorgenomen plaats en de wijze van uitvoering van de werken. Binnen de acht vrije dagen na de ontvangst van dit schrijven kan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij het

Art. 99

§ 1er. Avant d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sur le domaine public, BELGACOM soumet le plan des lieux et les caractéristiques d'aménagement à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public.

Cette autorité devra statuer dans les deux mois à compter du dépôt du plan et donner notification de sa décision à BELGACOM. Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

En cas de contestation persistante, il est statué par arrêté royal.

§ 2. Pour ce droit d'utilisation, l'autorité ne peut imposer à BELGACOM aucun impôt, taxe, péage, rétribution ou indemnité, de quelque nature que ce soit.

BELGACOM détient en outre un droit de passage gratuit pour les câbles, lignes aériennes et équipements connexes dans les ouvrages publics ou privés situés dans le domaine public.

§ 3. L'autorité a le droit de faire modifier l'installation ou le plan d'aménagement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à l'occasion de travaux qu'elle désire effectuer au domaine public qu'elle gère. Elle doit en informer BELGACOM par lettre recommandée à la poste au moins deux mois avant de commencer l'exécution des travaux. Les frais inhérents à la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de BELGACOM.

Lorsque ces travaux au domaine public ne sont pas entrepris ou lorsque l'autorité a demandé la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes en faveur d'une autre personne, BELGACOM peut mettre les frais de modification à la charge de l'autorité.

Art. 100

§ 1er. BELGACOM dispose à titre gratuit du droit, pour l'établissement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de fixer à demeure des supports sur des murs et façades donnant sur la voie publique, d'utiliser des terrains ouverts et non bâtis, de traverser ou de franchir des propriétés sans attache ni contact.

§ 2. Lorsque BELGACOM a l'intention d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de les enlever ou d'y exécuter des travaux, il tend à rechercher un accord quant à l'endroit et la méthode d'exécution des travaux, avec la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

A défaut d'accord, BELGACOM transmet par lettre recommandée à la poste une description claire de l'endroit projeté et de la méthode d'exécution des travaux, à la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée. Dans les huit jours francs de la réception de ce courrier, la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée peut introduire une réclamation motivée auprès de l'Institut. L'introduction de la réclamation suspend l'exécution de l'intention. L'Institut entend les deux parties

Instituut. De indiening van het bezwaarschrift schorst de uitvoering van het voornemen. Het Instituut hoort beide partijen en neemt een gemotiveerde beslissing binnen de termijn van één maand na de ontvangst van het bezwaarschrift.

§ 3. De uitvoering van deze werken heeft geen buitenbezitstelling tot gevolg.

De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werken aan het privé-eigendom uit te voeren, onder voorbehoud geen maatregelen te treffen, die alleen een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij dient ten minste twee maanden vóór het aanvangen van de werken, die een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen tot gevolg hebben, BELGACOM hiervan bij ter post aangetekende brief te verwittigen.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen zijn ten laste van BELGACOM.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werken niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan BELGACOM de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigenaar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.

Art. 101

De aanleg van en de uitvoering van alle andere werken aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen in, tegen en op gebouwen en in en op gronden die daarbij behoren, ten behoeve van de aansluitingen op de infrastructuur in die gebouwen, moeten worden gedoogd door de eigenaar en de rechthebbende, tenzij ze bereid zijn de meerkost van een tegenvoorstel ten laste te nemen.

Art. 102

§ 1. Wanneer takken of wortels redelijkerwijze hinderlijk zijn voor de aanleg, het onderhoud of de exploitatie van kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen moet de eigenaar of de rechthebbende ze, op verzoek van BELGACOM, inkorten.

Indien de eigenaar of de rechthebbende het verzoek gedurende één maand zonder gevolg heeft gelaten, mag BELGACOM zelf overgaan tot het inkorten.

§ 2. De kosten van het inkorten zijn ten laste van :

1° de eigenaar of de rechthebbende , wanneer de bomen of beplantingen zich op zijn privé-eigendom bevinden en hun takken of wortels hinderlijk zijn voor kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen :

a) die zich in of boven openbaar domein bevinden;

b) die zich in of boven zijn privé-eigendom bevinden en die dienstig zijn voor zijn aansluiting;

2° BELGACOM, in de overige gevallen.

et prend une décision motivée dans un délai d'un mois après réception de la réclamation.

§ 3. L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession.

Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, sous réserve de ne prendre aucune mesure qui viserait uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il doit en avertir BELGACOM par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux qui impliquent une modification ou un déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de BELGACOM.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, BELGACOM peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir la situation primitive aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.

Art. 101

L'établissement et l'exécution de tous les autres travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans, contre et sur des bâtiments ainsi que dans et sur des terrains y attenant, pour les besoins de raccordements à l'infrastructure dans ces bâtiments, doivent être tolérés par le propriétaire et l'ayant droit, à moins qu'ils aient accepté de supporter le coût supplémentaire d'une contre-proposition.

Art. 102

§ 1er. Lorsque des branches ou des racines constituent raisonnablement un obstacle pour l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, le propriétaire ou l'ayant droit doit les raccourcir à la demande de BELGACOM.

Si le propriétaire ou l'ayant droit n'a pas donné suite à la requête après un mois, BELGACOM peut procéder elle-même au raccourcissement.

§ 2. Les frais du raccourcissement sont à charge :

1° du propriétaire ou de l'ayant droit lorsque les arbres ou plantations se trouvent sur sa propriété privée et que leurs branches ou leurs racines constituent un obstacle, des dérangements aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes :

a) qui se trouvent dans ou au-dessus du domaine public;

b) qui se trouvent dans ou au-dessus de sa propriété privée et servent à son raccordement;

2° BELGACOM, dans les autres cas.

Art. 103

§ 1. Wanneer de aanwezigheid van een water-, gas-, elektriciteits-, radiodistributie-, teledistributie- of andere inrichting van openbaar nut de uitvoering van werken aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen belemmert, neemt BELGACOM de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijziging, op haar aanvraag, van de inrichting van openbaar nut.

§ 2. Behoudens de toepassing van de artikelen 99, § 3, en 100, § 3, neemt de beheerder van een in de § 1 bedoelde inrichting van openbaar nut de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijziging, op zijn aanvraag, van de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen waarvan de aanwezigheid de uitvoering van werken aan zijn inrichting belemmert.

§ 3. De in de §§ 1 en 2 bedoelde wijzigingen mogen slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid worden gevorderd.

§ 4. Van de bepalingen bedoeld in de §§ 1 en 2 kan bij onderlinge overeenkomst tussen BELGACOM en de beheerder van de inrichting van openbaar nut worden afgeweken.

§ 5. Wanneer in andere gevallen dan die welke bedoeld zijn in de § 2 en in de artikelen 99, § 3, en 100, § 3, een persoon verzoekt kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen te wijzigen, kan BELGACOM die wijziging uitvoeren indien het normaal gebruik van de openbare telecommunicatie niet wordt gestoord en de verzoeker de kosten ten laste neemt.

Art. 104

§ 1. Wanneer BELGACOM de werken bedoeld in de artikelen 98 tot en met 103 uitvoert, is zij ertoe gehouden het goed te herstellen in zijn oorspronkelijke staat binnen een redelijke termijn, naargelang het geval, hetzij door eigen toedoen, hetzij door toedoen van een derde.

Van de bepalingen van het eerste lid kan bij overeenkomst tussen BELGACOM en de eigenaar of de rechthebbende van het goed worden afgeweken.

§ 2. De bepalingen van § 1, eerste lid, zijn niet toepasselijk met betrekking tot de schade die onvermijdelijk wordt aangericht aan een goed, wanneer BELGACOM een werk uitvoert dat nodig is voor de aansluitingen van de eigenaar of de rechthebbende van dit goed.

Art. 105

§ 1. De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die zich boven, in, tegen of op openbaar domein of privé-eigendom bevinden en die, wegens hun nabijheid, hun fysieke of technische kenmerken of hun gebruiksomstandigheden, een nadelige invloed uitoefenen of kunnen uitoefenen op de telecommunicatie-infrastructuur, op de personen die aan deze infrastructuur werken of op de gebruikers van deze infrastructuur, moet op zijn kosten alle maatregelen treffen, die noodzakelijk zijn om deze nadelige invloed te vermijden.

§ 2. De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die zich boven, in, tegen of op openbaar domein of privé-eigendom bevinden, moet, op specifiek verzoek van BELGACOM, op zijn kosten deze inrichtingen spanningsloos maken of alle andere maatregelen treffen of laten treffen,

Art. 103

§ 1er. Lorsque la présence d'une installation d'eau, de gaz, d'électricité, de radiodistribution, de télédistribution ou de toute autre installation d'utilité publique gêne l'exécution de travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, BELGACOM prend à sa charge les frais occasionnés par la modification, à sa demande, de l'installation d'utilité publique.

§ 2. Sauf en cas d'application des articles 99, § 3, et 100, § 3, l'administrateur d'une installation d'utilité publique visée au § 1er prend à sa charge les frais occasionnés par la modification, à sa demande, des câbles, lignes aériennes et équipements connexes dont la présence gêne l'exécution de travaux à son installation.

§ 3. Les modifications visées aux §§ 1er et 2 ne peuvent être réclamées qu'en cas de nécessité absolue.

§ 4. Il peut être dérogé aux dispositions visées aux §§ 1er et 2 par convention réciproque entre BELGACOM et l'administrateur de l'installation d'utilité publique.

§ 5. Lorsqu'une personne demande de modifier les câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans d'autres cas que ceux visés au § 2 et aux articles 99, § 3, et 100, § 3, BELGACOM peut effectuer cette modification à condition que cela ne nuise pas à l'usage normal des télécommunications publiques et que le demandeur prenne les frais à sa charge.

Art. 104

§ 1er. Lorsque BELGACOM exécute les travaux visés aux articles 98 à 103 inclus, elle est tenue de rétablir le bien dans son état primitif dans les meilleurs délais, selon les cas, soit par elle-même, soit par personne interposée.

Il peut être dérogé à la disposition du premier alinéa par convention entre BELGACOM et le propriétaire ou l'ayant droit du bien.

§ 2. Les dispositions du § 1er, alinéa 1er, ne sont pas applicables au dommage occasionné inévitablement à un bien lorsque BELGACOM exécute un travail nécessaire pour les raccordements du propriétaire ou de l'ayant droit de ce bien.

Art. 105

§ 1er. Le gestionnaire d'installations électriques ou autres, situées dans, contre ou sur un domaine public ou une propriété privée et qui, par leur proximité, leurs caractéristiques physiques ou techniques ou leurs conditions d'utilisation, ont ou peuvent avoir un effet néfaste sur l'infrastructure de télécommunication, sur les personnes travaillant à cette infrastructure ou sur les utilisateurs de cette infrastructure, doit prendre, à ses frais, toutes les dispositions nécessaires pour éviter cet effet néfaste.

§ 2. Le gestionnaire d'installations électriques ou autres situées au-dessus, dans, contre ou sur un domaine public ou une propriété privée doit, sur demande spécifique de BELGACOM, à ses frais, mettre ces installations hors tension ou encore prendre ou faire prendre toutes les mesures

die nodig zijn om werken aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur veilig te laten uitvoeren.

§ 3. De eigenaar of rechthebbende van een goed moet alle maatregelen treffen om, zonder hinder de werken te laten uitvoeren aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen.

Art. 106

De artikelen 98 tot en met 105 zijn eveneens van toepassing voor de aanleg door BELGACOM van telecommunicatie-uitrustingen die gebruik maken van radio-electriciteit, evenals de instandhouding, de herstelling, de opruiming en de controle ervan.

HOOFDSTUK X

Maatregelen ter vrijwaring van de eerlijke mededinging

Art. 107

Onverminderd de regelen bepaald in artikel 9 van onderhavige wet wordt het tarief van de diensten, bedoeld in artikel 86 gebaseerd op de kostprijs verhoogd met een redelijke winstmarge. Indien de vaste verbinding wordt aangesloten op een gereserveerde dienst kan dit tarief worden verhoogd met een redelijke toegangsvergoeding.

Art. 108

§ 1. BELGACOM verzekert de gelijke toegang tot de gereserveerde diensten van alle gebruikers die in gelijkwaardige omstandigheden verkeren.

§ 2. Onverminderd de regelen vastgelegd in § 1, verzekert BELGACOM de gelijke toegang tot de gereserveerde diensten aan iedere persoon, die een niet-gereserveerde dienst uitbaat, hieronder begrepen zichzelf of een van haar filialen.

§ 3. Het beheerscontract specifieert de verplichtingen, die voor BELGACOM uit de §§ 1 en 2 voortvloeien.

Deze verplichtingen moeten met een aantal basisbeginselen overeenstemmen. Deze beginselen houden in dat de verplichtingen :

— aan objectieve maatstaven dienen te voldoen;

— doorzichtig dienen te zijn en bekend gemaakt moeten worden;

— niet discriminerend mogen werken.

De toegang tot de gereserveerde diensten kan slechts geweigerd worden op grond van essentiële eisen. Deze essentiële eisen behelzen :

— de operationele veiligheid van netwerken;

— het behoud van netwerkintegriteit;

— de interoperabiliteit van diensten en netwerken in gegronde gevallen;

— de bescherming van de overgebrachte gegevens in gegronde gevallen.

§ 4. Om de uitbating op monopolistische wijze van niet-gereserveerde diensten te verhinderen kan de Koning, op advies van het Instituut, aan de uitbaters van deze diensten verplichtingen opleggen.

nécessaires pour faire exécuter les travaux à l'infrastructure publique de télécommunications en sécurité.

§ 3. Le propriétaire ou l'ayant droit d'un bien doit prendre toutes les mesures pour permettre une exécution sans entrave de tous les travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Art. 106

Les articles 98 à 105 inclus sont également d'application pour l'établissement par BELGACOM des équipements de télécommunications qui font usage de la radio-électricité, ainsi que pour le maintien, la modification, la réparation, l'enlèvement et le contrôle de ceux-ci.

CHAPITRE X

Mesures en vue de préserver une concurrence loyale

Art. 107

Sans préjudice des règles établies à l'article 9 de la présente loi, le tarif des services visés à l'article 86, sera basé sur le prix de revient, majoré d'une marge bénéficiaire raisonnable. Si la liaison fixe est raccordée à un service réservé, ce tarif peut être majoré d'une indemnité d'accès raisonnable.

Art. 108

§ 1er. BELGACOM assure l'accès égal aux services réservés à tous les usagers qui se trouvent dans des situations équivalentes.

§ 2. Sans préjudice des règles établies au § 1er, BELGACOM assure l'accès égal aux services réservés à toute personne, en ce compris elle-même ou une de ses filiales, qui exploite un service non réservé.

§ 3. Le contrat de gestion précise les obligations qui incombent à BELGACOM en exécution des §§ 1er et 2.

Ces obligations doivent répondre à un certain nombre de principes de base. Ces principes consistent en ce que les obligations :

— doivent répondre à des critères objectifs;

— doivent être transparentes et publiées;

— ne peuvent pas être discriminatoires.

L'accès aux services réservés ne peut être refusé que sur base des exigences essentielles. Ces exigences essentielles sont :

— la sécurité du fonctionnement du réseau;

— le maintien de l'intégrité du réseau;

— l'interopérabilité des services et des réseaux dans les cas justifiés;

— la protection des données transmises dans les cas justifiés.

§ 4. Afin d'empêcher l'exploitation monopolistique de services non réservés, le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des obligations aux exploitants, de services non réservés.

Het Instituut zal toezicht houden op de naleving van deze verplichtingen.

Art. 109

Het Instituut publiceert de preciese technische kenmerken, die het gebruik mogelijk maken van de gereserveerde en niet-gereserveerde diensten door BELGACOM geleverd en van de niet-gereserveerde diensten door uitbaters, overeenkomstig artikel 90, § 1 geleverd.

In geval van wijziging dienen BELGACOM en de uitbaters overeenkomstig artikel 90, § 1 het Instituut vooraf in kennis te stellen.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de termijnen voor de naleving van onderhavig artikel.

Art. 110

§ 1. BELGACOM organiseert zijn boekhouding zodanig dat de exploitatieresultaten voortvloeiend uit de openbare telecommunicatie gescheiden blijven van deze voortvloeiend uit de andere activiteiten.

§ 2. Geen enkele subsidiëring vanuit de openbare telecommunicatie naar de andere activiteiten van BELGACOM wordt toegelaten.

HOOFDSTUK XI

Toezicht, geheimhouding en strafbepalingen

Art. 111

§ 1. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, die Hij belast met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Deze personeelsleden hebben voorrang ten aanzien van andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden kunnen in de uitoefening van hun opdracht van gerechtelijke politie :

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde personeelsleden enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter.

Art. 112

Behoudens toestemming van alle andere personen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de hierna

L'Institut assure la surveillance de l'exécution de ces obligations.

Art. 109

L'Institut publie les caractéristiques techniques précises qui rendent possible l'usage des services réservés et non réservés fournis par BELGACOM ainsi que des services non réservés fournis par des exploitants conformément à l'article 90, § 1er.

En cas de modifications, BELGACOM et les exploitants conformément à l'article 90, § 1er, doivent en informer préalablement l'Institut.

Le Roi arrête les modalités et délais requis pour l'application du présent article.

Art. 110

§ 1er. BELGACOM organise sa comptabilité de telle manière que ses résultats d'exploitation relatifs aux télécommunications publiques apparaissent séparément de ceux relatifs à ses autres activités.

§ 2. Aucune subsidiation n'est admise des télécommunications publiques vers les autres activités de BELGACOM.

CHAPITRE XI

Surveillance, secret et dispositions pénales

Art. 111

§ 1er. Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut qu'Il charge de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ces agents ont la priorité sur les autres officiers de police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction. Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Les agents visés au § 1er peuvent, dans l'exercice de leur mission de police judiciaire :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leurs fonctions;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1er que sur autorisation du juge d'instruction.

Art. 112

Sous réserve de l'autorisation de toutes les autres personnes directement ou indirectement concernées par l'in-

bedoelde informatie, identificatie of gegevens, is het iedereen verboden zelf of door toedoen van een derde :

1° met bedrieglijk opzet kennis te nemen van het bestaan of van de inhoud van met telecommunicatie overgebrachte tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, die herkomstig zijn van en bestemd zijn voor andere personen;

2° met bedrieglijk opzet de in 1° bedoelde informatie met gelijk welk technisch procédé op te nemen of de andere personen te identificeren;

3° met opzet kennis te nemen van gegevens inzake telecommunicatie, die betrekking hebben op een ander persoon;

4° de in 1°, 2° en 3° bedoelde informatie, identificatie en gegevens die met of zonder opzet werden bekomen, kenbaar te maken, er enig gebruik van te maken, deze te wijzigen of ze te vernietigen.

Art. 113

De bepalingen van artikel 112 zijn niet toepasselijk :

1° wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toelaat of oplegt;

2° wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld ten behoeve van de verzorging van een dienst voor telecommunicatie.

De naar aanleiding van het eerste lid, 2°, bekomen informatie, identificatie en gegevens mogen slechts wegens dezelfde reden worden bekendgemaakt.

Art. 114

Het is verboden:

1° drukwerken of formulieren te vervaardigen, te verkopen, te verspreiden of aan te plakken, welke door hun vorm of de erop voorkomende gegevens kunnen verward worden met die, welke voor de gereserveerde diensten, alsook voor de mededelingen aan het publiek worden gebruikt, hetzij door BELGACOM zelf, hetzij door andere personen die gemachtigd zijn aan die activiteiten van BELGACOM mede te werken;

2° boeken, lijsten, gidsen of bestanden te vervaardigen, te verkopen of te verspreiden die uitsluitend of hoofdzakelijk gegevens bevatten betreffende de aangeslotenen op de gereserveerde diensten of die door hun vorm of presentatie van de er in voorkomende gegevens kunnen verward worden met die, welke worden uitgegeven, hetzij door BELGACOM zelf, hetzij door andere personen die gemachtigd zijn aan de activiteiten van BELGACOM mede te werken.

Art. 115

§ 1. Wordt gestraft met een geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank :

1° de persoon die, behalve in geval van overmacht, zonder BELGACOM ten minste acht dagen vooraf bij ter post aangetekende brief in te lichten, eender welk werk uitvoert of laat uitvoeren waardoor de infrastructuur kan worden beschadigd of waardoor de werking ervan in gevaar kan komen;

formation, l'identification ou les données visées ci-après, il est interdit à quiconque, qu'il agisse personnellement ou par l'entremise d'un tiers :

1° de prendre frauduleusement connaissance de l'existence ou du contenu de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature transmis par voie de télécommunications, en provenance d'autres personnes et destinées à celles-ci;

2° d'enregistrer frauduleusement par n'importe quel procédé technique l'information visée au 1° ou d'identifier les autres personnes;

3° de prendre connaissance intentionnellement de données en matière de télécommunications, relatives à une autre personne;

4° de révéler ou de faire un usage quelconque de l'information, de l'identification et des données obtenues intentionnellement ou non, et visées aux 1°, 2°, 3°, de les modifier ou de les annuler.

Art. 113

Les dispositions de l'article 112 ne sont pas applicables :

1° lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° lorsque les actes visés sont posés pour assurer un service de télécommunications.

L'information, l'identification et les données obtenues ensuite de l'alinéa 1er, 2°, peuvent uniquement être révélées pour ces mêmes raisons.

Art. 114

Il est interdit :

1° de confectionner, de vendre, de distribuer ou d'afficher des imprimés ou des formulaires qui, par leur forme ou par les données qu'ils contiennent, peuvent être confondus avec ceux qui, pour les services réservés ainsi que pour les communications au public, sont utilisés soit par BELGACOM elle-même, soit par d'autres personnes habilitées à collaborer à ces activités de BELGACOM;

2° de confectionner, de vendre ou de distribuer des livres, des listes, des annuaires ou des fichiers contenant exclusivement ou principalement des données concernant les personnes raccordées aux services réservés, ou qui, par leur forme ou la présentation des données qui y figurent, peuvent être confondus avec ceux qui sont édités soit par BELGACOM même, soit par d'autres personnes habilitées à collaborer aux activités de BELGACOM.

Art. 115

§ 1er. Est punie d'une amende de vingt-six à cinq cents francs :

1° la personne qui, sauf en cas de force majeure, effectue ou fait effectuer, sans en aviser BELGACOM au moins huit jours d'avance par lettre recommandée à la poste, tous travaux pouvant endommager l'infrastructure ou mettre en danger son fonctionnement;

2° de persoon, die zich bij het uitvoeren of laten uitvoeren van een in 1° bedoeld werk niet gedraagt naar de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging van de infrastructuur, door BELGACOM zijn verstrekt.

§ 2. Wordt gestraft met een geldboete van honderd tot duizend frank, de persoon die handelt in strijd met de bepalingen van het artikel 86, §§ 2 en 3, van de hoofdstukken VI, VII en VIII van deze titel en met artikel 114 evenals met de bepalingen, die krachtens deze artikelen zijn uitgevaardigd.

§ 3. Wordt gestraft met een geldboete van duizend tot tienduizend frank, de persoon die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg een gedeelte van de openbare telecommunicatie-infrastructuur beschadigt, vernielt, de werking ervan hindert of belet.

Wanneer één van deze handelingen wordt gesteld door een persoon in andermans dienst, dan wordt de straf opgelegd aan de werkgever of aan de voor het werk verantwoordelijke persoon, indien de ene of de andere verzuimd heeft de betrokken werknemer op te hoogte te brengen van de aanwezigheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging ervan, door BELGACOM zijn verstrekt.

§ 4. Wordt gestraft met een geldboete van vijfduizend tot vijftigduizend frank, de persoon die de in § 3 vermelde handelingen opzettelijk heeft gesteld.

§ 5. Wordt gestraft met een geldboete van tweeduizend tot twintigduizend frank of met een gevangenisstraf van ten hoogste zes maanden, de persoon die op grond van § 3 is veroordeeld en die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg één van de in deze paragraaf vermelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 6. Wordt gestraft met een geldboete van tienduizend tot honderdduizend frank of met een gevangenisstraf van ten hoogste één jaar, de persoon die op grond van § 5 is veroordeeld en die opzettelijk één van de in deze paragraaf bedoelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 7. Wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd tot tienduizend frank en met een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar of met één van deze straffen alleen, de persoon die zelf of door toedoen van een ander persoon, behoudens toepassing van artikel 113, de bepalingen van artikel 112 schendt.

De straffen worden verdubbeld wanneer de persoon die op grond van de bepalingen van het eerste lid is veroordeeld, één van deze misdrijven opnieuw pleegt binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 8. Wordt gestraft met een geldboete van ten hoogste honderdduizend frank en met een gevangenisstraf van één tot vier jaar of met één van deze straffen alleen :

1° de persoon die telecommunicatie over de openbare telecommunicatie-infrastructuur tot stand brengt, ten einde aan zichzelf of aan een ander persoon wederrechtelijk een voordeel te verschaffen;

2° de persoon die de openbare telecommunicatie-infrastructuur of andere middelen van telecommunicatie gebruikt om overlast te veroorzaken aan zijn correspondent of schade te berokkenen.

§ 9. Het opstellen of doen opstellen van een toestel en elke andere poging tot het plegen van een in de §§ 7 en 8 bedoeld misdrijf, worden gestraft zoals het misdrijf zelf.

2° la personne qui, lorsqu'elle effectue ou fait effectuer un travail visé au 1°, ne respecte pas les directives prescrites par BELGACOM en vue de la protection de l'infrastructure.

§ 2. Est punie d'une amende de cent à mille francs, la personne qui agit contrairement aux dispositions de l'article 86, §§ 2 et 3, des chapitres VI, VII et VIII du présent titre et de l'article 114 ainsi qu'aux dispositions prévues en exécution de ces prescriptions.

§ 3. Est punie d'une amende de mille à dix mille francs, la personne qui involontairement, par défaut de prudence ou de précaution, endommage ou détériore une partie de l'infrastructure publique de télécommunications, ou en gêne ou empêche le fonctionnement.

Lorsqu'un de ces actes est le fait d'une personne au service d'un tiers, la peine est imposée à l'employeur ou à la personne responsable du travail, s'il a omis d'informer le travailleur en question de la présence de l'infrastructure publique de télécommunications ou des directives fournies par BELGACOM en vue de la protection de cette infrastructure.

§ 4. Est punie d'une amende de cinq mille à cinquante mille francs, la personne qui a posé volontairement les actes prévus au § 3.

§ 5. Est punie d'une amende de deux mille à vingt mille francs ou d'un emprisonnement de six mois maximum, la personne condamnée sur base du § 3 et qui involontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, récidive dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 6. Est punie d'une amende de dix mille à cent mille francs ou d'un emprisonnement d'un an maximum, la personne condamnée sur la base du § 5 et qui récidive volontairement dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 7. Est punie d'une amende de deux cents à dix mille francs et d'un emprisonnement de trois mois à un an ou d'une de ces peines seulement, la personne qui, personnellement ou par l'entremise d'une autre personne, sous réserve de l'application de l'article 113, viole les dispositions de l'article 112.

Les peines sont doublées lorsque la personne condamnée sur la base des dispositions de l'alinéa 1er, récidive dans un de ces délits, dans un délai de cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt ayant force de chose jugée.

§ 8. Est punie d'une amende de cent mille francs maximum et d'un emprisonnement d'un à quatre ans ou d'une de ces peines seulement :

1° la personne qui réalise des télécommunications au moyen de l'infrastructure publique de télécommunications afin de se procurer ou de procurer à autrui un avantage illicite;

2° la personne qui utilise l'infrastructure publique de télécommunications ou d'autres moyens de télécommunications afin d'importuner son correspondant ou de provoquer des dommages.

§ 9. L'installation ou le fait de faire installer un appareil et toute autre tentative de commettre un délit tel que visé aux §§ 7 et 8, sont punis comme le délit lui-même.

Art. 116

Ten aanzien van de personeelsleden van BELGACOM of van het Instituut, handelend in uitoefening van hun functie, zijn de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek van overeenkomstige toepassing.

Art. 117

Belemmering van de uitvoering van de opdracht van de in artikel 111 bedoelde personeelsleden wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar en met een geldboete van tweehonderd tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen.

Art. 118

In geval van veroordeling kan de verbeurdverklaring worden uitgesproken van de wederrechtelijk verkregen opnamen van gesprekken, berichten of gegevens en van de voorwerpen, die hebben gediend tot het plegen van een misdrijf bedoeld in de artikelen 97, 114, 115, §§ 7, 8 en 9.

De verbeurdverklaring kan worden uitgesproken, zelfs indien de opnamen of voorwerpen niet aan de veroordeelde toebehoren.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van dit artikel.

Art. 119

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

HOOFDSTUK XII

Allerhande bepalingen

Art. 120

Deze wet doet geen afbreuk aan de bepalingen die opgenomen zijn in of die getroffen zijn ter uitvoering van de wetten van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributie-netten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

De Koning kan evenwel de bepalingen van die wetten welke betrekking hebben op alle regelgevende activiteiten, waaronder het afleveren van vergunningen, machtigingen en goedkeuringen, alsook het uitoefenen van de controle ter zake, aanpassen aan en coördineren met de bepalingen van deze wet.

Daartoe kan Hij enkel :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen, die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

Art. 116

A l'égard des agents de BELGACOM ou de l'Institut agissant dans l'exercice de leurs fonctions, les articles 269 à 274 du Code pénal sont d'application conforme.

Art. 117

L'empêchement de l'exécution de la mission des agents visés à l'article 111 est puni d'un emprisonnement de trois mois à un an et d'une amende de deux cents à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement.

Art. 118

En cas de condamnation, peut être prononcée la confiscation des enregistrements de conversations, de messages ou de données obtenus illicitement et des objets ayant servi à commettre un délit visé aux articles 97, 114, 115, §§ 7, 8 et 9.

La confiscation peut être prononcée même si les enregistrements ou objets n'appartiennent pas au condamné.

L'article 8, § 1er, de la loi du 29 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation n'est pas applicable à la confiscation prononcée sur la base de cet article.

Art. 119

Les dispositions du livre I du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

CHAPITRE XII

Dispositions diverses

Art. 120

La présente loi ne préjudicie en rien aux dispositions qui figurent dans ou sont prises en exécution de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

Le Roi peut toutefois adapter et coordonner aux dispositions de la présente loi, les dispositions de ces lois qui ont trait à toutes les activités normatives, dont la délivrance de licences, d'autorisations et d'agréments, ainsi que l'exercice du contrôle en la matière.

A cette fin, Il peut seulement:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

Bij de Wetgevende Kamers zal, tijdens de zitting, indien zij vergaderd zijn, zoniet bij het begin van hun eerstkomende zitting, een ontwerp van wet worden ingediend ter bekrachtiging van het koninklijk besluit tot coördinatie.

Art. 121

De op de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VII van deze titel aangelegde verbindingen, welke overeenkomen met telecommunicatie-inrichtingen en waarvoor overeenkomstig artikel 16 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der wetsbepalingen op de telegrafie en telefonie met draad eenvoudig een aangifte werd gedaan, worden geacht onder een afwijking te vallen bedoeld in artikel 93 § 2.

Art. 122

De goedkeuring van een eindapparaat die vóór de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VIII van deze titel is afgeleverd door de Regie van Telegrafie en Telefonie, wordt gelijkgesteld met een goedkeuring afgeleverd door de Minister overeenkomstig de bepalingen van de onderhavige wet.

Art. 123

§ 1. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, vóór 1 januari 1993 de bepalingen van onderhavige wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen ten einde de vereiste maatregelen te treffen ter uitvoering van de verplichtingen die, inzake de wederzijdse erkenning van de eindapparatuur voor telecommunicatie, inzake de vrije mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten en de eindapparatuur, voortvloeien uit de van kracht zijnde verordeningen en richtlijnen van de Europese Gemeenschappen.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerp van besluit wordt aan het met redenen omkleed advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen het jaar na de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad door de wet werd bekrachtigd.

Art. 124

De Wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad, wordt opgeheven.

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

L'arrêté royal de coordination fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives, au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur plus prochaine session.

Art. 121

Les liaisons établies au jour de l'entrée en vigueur du chapitre VII du présent titre, qui correspondent à des installations de télécommunication et pour lesquelles une simple déclaration a été faite conformément à l'article 16 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, sont censées soumises à la dérogation visée à l'article 93 § 2.

Art. 122

L'agrément d'un appareil terminal qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du chapitre VIII du présent titre par la Régie des Télégraphes et des Téléphones, est assimilé à un agrément délivré par le Ministre conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 123

§ 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, avant le 1er janvier 1993 supprimer, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui, en matière de reconnaissance mutuelle des agréments d'appareils terminaux de télécommunications, et de libre concurrence sur les marchés des services de télécommunications et des terminaux, résultent des règlements et directives en vigueur des Communautés européennes.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1er de cet article est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1er de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans l'année qui suit sa publication au Moniteur belge.

Art. 124

La loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, est abrogée.

Art. 125

Artikel 55 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, wordt aangevuld als volgt :

« j. de overtredingen en de schendingen van de bepalingen van titel III van de wet van ... betreffende de telecommunicatie en de oprichting van BELGACOM ».

Art. 126

In afwijking van het artikel 90, § 2, stelt de Koning een eerste lijst op van de niet-gereserveerde diensten die van rechtswege worden toegestaan.

Diegenen die een dienst vernoemd op de lijst bedoeld in de vorige alinea exploiteren, dienen hiervoor een verklaring in bij de Minister volgens de bepalingen die hij bepaalt.

Art. 127

In afwijking van het artikel 84, derde streepje, tweede alinea, legt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, bij wijze van overgang de criteria en de vergelijkingspunten vast voor het bepalen van de betekenisvolle toegevoegde waarde tot de inwerkingtreding van het eerste besluit genomen krachtens de eerder vermelde bepaling.

Art. 128

Artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt aangevuld met : « Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie ».

Art. 129

De onderscheidene bepalingen van deze titel worden door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in werking gesteld en toepasselijk verklaard op de data en volgens de regelen welke Hij bepaalt.

TITEL IV

Hervorming van de Regie der Posterijen

HOOFDSTUK I

Benaming

Art. 130

In artikel 1, eerste lid van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, worden de woorden « Regie der Posterijen » en « van de Postdienst en van de dienst der Postcheck » vervangen door de woorden « DE POST » en « van diensten en activiteiten zoals bedoeld in haar doel ».

Art. 125

L'article 55 de la loi du 14 juillet 1971 relative aux pratiques de commerce, est complété comme suit :

« j. les infractions et les violations aux dispositions du titre III de la loi du ... relative aux télécommunications et la création de BELGACOM ».

Art. 126

Par dérogation à l'article 90, § 2, le Roi arrête la première liste des services non réservés autorisés de plein droit.

Les personnes qui exploitent un service repris sur la liste visée à l'alinéa précédent en font la déclaration au Ministre selon les modalités qu'il détermine.

Art. 127

Par dérogation à l'article 84, troisième tiret, deuxième alinéa, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à titre transitoire les critères et les points de comparaison pour déterminer la valeur ajoutée significative jusqu'à la date d'entrée en vigueur du premier arrêté pris en vertu de la disposition précitée.

Art. 128

L'article 1er, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est complété par: « Institut belge des services postaux et des télécommunications ».

Art. 129

Les diverses dispositions du présent titre sont mises en vigueur et déclarées applicables par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, aux dates et selon les règles qu'Il détermine.

TITRE IV

Réforme de la Regie des Postes

CHAPITRE Ier

Dénomination

Art. 130

Dans l'article 1er, alinéa premier de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, les mots « Régie des Postes » et « les services des Postes et des Chèques postaux » sont remplacés par les mots « LA POSTE » et « les services et activités visés dans son objet social ».

Art. 131

De woorden « Regie der Posterijen », « Bestuur der Posterijen » en « Bestuur der Postcheck » in al de artikelen van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, de wet van 26 december 1956 op de Postdienst en van de wet van 2 mei 1956 op de Postcheck, worden vervangen door de woorden « DE POST ».

Diezelfde aanpassingen dienen te gebeuren in alle wetten en besluiten waar de termen « Regie der Posterijen », « Bestuur der Posterijen » en « Bestuur der Postcheck » voorkomen.

HOOFDSTUK II

Bepalingen en maatschappelijke zetel

Art. 132

Voor de toepassing van deze Titel IV, wordt verstaan onder :

1° « DE POST » :

Het autonome overheidsbedrijf zoals bedoeld in artikel 2, § 2, 3°, van Titel I.

2° « INSTITUUT » :

Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, afgekort « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 72.

3° « Postdiensten » :

Het geheel van de prestaties inzake brievenpost.

De brievenpost omvat :

Elke correspondentie of zending,

— persoonlijk of niet persoonlijk;

— geschreven of gedrukt met om het even welk reproductiemiddel;

— al dan niet gesloten;

— al dan niet onder omslag;

— met of zonder adres;

— gefrankeerd of niet;

— periodiek of niet;

— kosteloos of tegen betaling afgegeven door een natuurlijk of rechtspersoon met het oog op haar uitreiking aan één of meerdere derden;

— evenals de briefwisseling waarvan de afgifte of de verzending, op aanvraag en op kosten van de afgever, gebeurt onder specifieke voorwaarden zoals inzonderheid de aantekening, de waarde-aangifte, de kennisgeving van ontvangst, de spoedbestelling;

— verzonden langs om het even welke weg.

4° « Financiële postdiensten » :

De bewerkingen met chartale, scripturale of electronische geldmiddelen, kosteloos of tegen betaling uitgevoerd en voor haar eigen rekening of voor rekening van derden verwezenlijkt door DE POST.

5° « Snelpostzendingen » :

Alle zendingen die bijzondere voorwaarden genieten tijdens de gehele of een gedeelte van de verzending of uitreiking, om de behandeling te bespoedigen en de identificatie of opvolging mogelijk te maken.

6° « Aangetekende zending » :

Onder « aangetekende zending » dient verstaan elke zending die tegen ontvangstbewijs aan DE POST wordt afgegeven, door deze laatste tegen aftekening wordt besteld en voor dewelke er geen waarde wordt aangegeven.

Art. 131

Les mots « Régie des Postes », « Administration des Postes », et « Office des Chèques postaux » dans tous les articles de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des Postes et de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, sont remplacés par les mots « LA POSTE ».

Les mêmes adaptations se font dans toutes les lois et règlements contenant les mots « Régie des Postes », « Administration des Postes » et « Office des Chèques postaux ».

CHAPITRE II

Définitions et siège social

Art. 132

Pour l'application du présent Titre IV, on entend par :

1° « LA POSTE » :

L'entreprise publique autonome visée à l'article 2, § 2, 3° du Titre Ier.

2° « INSTITUT » :

L'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « I.B.P.T. », visé à l'article 72.

3° « Services postaux » :

L'ensemble des prestations en matière de poste aux lettres.

La poste aux lettres comprend :

Toute correspondance ou envoi,

— personnel ou impersonnel;

— écrit ou imprimé obtenu par un quelconque procédé de reproduction;

— clos ou non clos;

— sous bande ou à découvert;

— adressé ou non;

— affranchi ou non;

— périodique ou non;

— déposé à titre onéreux ou gratuit par une personne physique ou morale en vue de sa distribution à un ou à des tiers;

— en ce compris les correspondances dont le dépôt ou l'acheminement s'effectue, à la demande et aux frais du déposant, dans des conditions spécifiques, telles notamment la recommandation, la déclaration de valeur, l'accusé de réception, le traitement express;

— acheminé par toutes voies.

4° « Services financiers postaux » :

Les opérations en monnaie fiduciaire, scripturale ou électronique, gratuites ou rétribuées, effectuées par LA POSTE, tant pour son propre compte que pour le compte de tiers.

5° « Envois du courrier accéléré » :

Tous les envois bénéficiant, sur tout ou une partie de leur acheminement ou de leur distribution, de conditions particulières qui en activent le traitement et en permettent l'identification ou le suivi.

6° « Envoi recommandé » :

Par « envoi recommandé », il faut entendre tout envoi déposé à LA POSTE contre récépissé, délivré par celle-ci contre décharge et pour lequel il n'est pas fait de déclaration de valeur.

7° « Brief met aangegeven waarde » :
Wordt « poststuk met aangegeven waarde » genoemd, elk poststuk dat tegen ontvangstbewijs aan DE POST wordt afgegeven, door deze laatste tegen aftekening wordt besteld en voor het welk een waarde is aangegeven.

Art. 133

DE POST heeft haar zetel in het hoofdstedelijk Gewest Brussel en kan, op eenvoudige beslissing van haar raad van bestuur, vestigingen, exploitatiezetels, bijhuizen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

HOOFDSTUK III

Het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie

Art. 134

§ 1. Voor wat DE POST betreft geeft het Instituut een gemotiveerd advies in de gevallen en naar de vorm voorgeschreven krachtens onderhavige titel.
§ 2. Op eigen initiatief, op verzoek van de Minister, van DE POST of van het Raadgevend Comité voor DE POST geeft het Instituut een gemotiveerd advies over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de postdiensten en de financiële postdiensten.
§ 3. Het Instituut staat de Minister bij in de onderhandelingen met DE POST over het beheerscontract evenals over de aanpassingen hiervan.
§ 4. Het Instituut kan bovendien belast worden met de volgende opdrachten;
a) het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de postdiensten en de financiële postdiensten;
b) het opstellen van wetten en besluiten inzake de reglementering van de postdiensten en de financiële postdiensten.

Art. 135

Het Instituut staat in voor de regelgeving en de goedkeuring van diverse uitrustingen welke bestemd zijn om voor rekening en onder controle van DE POST specifieke opdrachten die haar toevertrouwd worden, uit te oefenen.

Art. 136

Het Instituut geeft een gemotiveerd advies aan de Minister inzake de voorstellen van DE POST met betrekking tot de postnummers, de brievenbussen en aangetekende zendingen.

Art. 137

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, ten einde hen in staat te stellen om de inbreuken, voorzien in onderhavige Titel IV, op te sporen en vast te stellen.

7° « Lettre avec valeur déclarée » :
Est qualifiée « correspondance avec valeur déclarée », toute correspondance déposée à LA POSTE contre récépissé, délivrée par celle-ci contre décharge et pour laquelle il est fait déclaration de valeur.

Art. 133

LA POSTE a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale et peut établir, sur simple décision de son conseil d'administration, des établissements, sièges d'exploitation, succursales ou agences en Belgique et à l'étranger.

CHAPITRE III

L'Institut Belge des Services postaux et Télécommunications

Art. 134

§ 1er. Pour ce qui concerne LA POSTE, l'Institut donne un avis selon les formes et dans les cas prévus en vertu du présent Titre.
§ 2. De sa propre initiative, à la demande du Ministre, de LA POSTE ou du Comité consultatif pour LA POSTE, il donne un avis motivé sur toutes questions relatives aux services postaux et services financiers postaux.

§ 3. L'Institut assiste le Ministre dans la négociation du contrat de gestion avec LA POSTE, ainsi que de ses adaptations.
§ 4. L'Institut peut en outre être chargé des missions suivantes :
a) réaliser des recherches et des études relatives aux services postaux et aux services financiers postaux;
b) élaborer les lois et arrêtés en matière de réglementation des services postaux et des services financiers postaux.

Art. 135

L'Institut assure la réglementation et l'agrément d'équipements divers destinés à exécuter pour le compte et sous le contrôle de LA POSTE des missions spécifiques qui lui sont confiées.

Art. 136

L'Institut donne un avis motivé au Ministre concernant les propositions de LA POSTE relatives aux numéros postaux, aux boîtes aux lettres et aux envois recommandés.

Art. 137

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut, afin de leur permettre de rechercher et de constater les infractions prévues par le présent Titre IV.

Zij zijn gemachtigd de zendingen die het voorwerp uitmaken van misdrijven, in beslag te nemen.

Art. 138

De exploitatie van de diensten, die niet onder het postmonopolie vallen, is vrij.

Iedere natuurlijke of rechtspersoon andere dan DE POST die een dienst, die niet behoort tot het postmonopolie, tegen vergoeding uitbaat, moet hieromtrent voorafgaandelijk een verklaring toesturen aan het Instituut bij een per post aangetekend schrijven.

De Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Instituut en het Raadgevend Comité, bedoeld in artikel 139 van onderhavige Titel, maakt een lijst op van de diensten onderworpen aan deze verplichting. Hij stelt eveneens de modaliteiten vast van deze verklaring.

HOOFDSTUK IV

Bescherming van de gebruikers

Art. 139

§ 1. In afwijking van artikel 47 van Titel I van deze wet wordt het Raadgevend Comité voor DE POST opgericht bij het Instituut.

§ 2. Dit comité geeft hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Instituut of van de Minister adviezen over alle aangelegenheden inzake de postdiensten, financiële postdiensten en over de toepassing van onderhavige Titel. Dit Comité publiceert een jaarverslag over de evolutie van de postdiensten en over zijn eigen activiteiten.

Art. 140

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van dit Comité.

Dit Comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van DE POST, van andere aanbieders van postdiensten en de gebruikers, evenals personen aangeduid omwille van hun bevoegdheid inzake postaangelegenheden.

HOOFDSTUK V

Doel en opdrachten van openbare dienst

Afdeling I

Doel

Art. 141

Het doel van DE POST omvat :

a) de exploitatie van postdiensten en van de financiële postdiensten ten einde op bestendige wijze de universaliteit en het vertrouwelijk karakter van de geschreven mededeIls sont autorisés à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction.

Art. 138

L'exploitation des services, autres que ceux couverts par le monopole postal, est libre.

Toute personne physique ou morale autre que LA POSTE qui exploite un service rémunéré qui n'appartient pas au monopole postal est tenue d'en faire au préalable la déclaration à l'Institut, par lettre recommandée à la poste.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut et du Comité consultatif visé à l'article 139 du présent Titre, dresse la liste des services soumis à cette obligation. Il fixe de même les modalités de cette déclaration.

CHAPITRE IV

Protection des usagers

Art. 139

§ 1er. Par dérogation à l'article 47 du Titre Ier de cette loi, le Comité consultatif pour LA POSTE est créé au sein de l'Institut.

§ 2. Ce Comité donne, soit de sa propre initiative, soit à la demande de l'Institut ou du Ministre, des avis sur toutes questions relatives aux services postaux, aux services financiers postaux et à l'application du présent Titre. Ce Comité publie un rapport annuel sur l'évolution des services postaux et sur ses propres activités.

Art. 140

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition et le mode de fonctionnement de ce Comité.

Ce Comité est composé de représentants de LA POSTE, d'autres prestataires de services postaux, des usagers ainsi que de personnes choisies pour leur compétence en matière postale.

CHAPITRE V

Objet social et missions de service public

Section Ire

Objet social

Art. 141

L'objet social de LA POSTE comprend :

a) l'exploitation de services postaux et des services financiers postaux, en vue d'assurer de façon permanente l'universalité et la confidentialité de la communication

lingen te waarborgen, evenals van het vervoer en het verkeer van het geld en van de betaalmiddelen;

b) alle aktiviteiten, van welke aard ook, bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar diensten te bevorderen of om het meest efficiënt gebruik van haar infrastruktuur mogelijk te maken.

Afdeling II

Opdrachten van openbare dienst

Art. 142

DE POST is belast met volgende opdrachten van openbare dienst :

a) Brievenpost

DE POST is belast over heel de uitgestrektheid van het Rijk in te zamelen, te vervoeren en te bestellen :

1° de gesloten of open brieven;

2° de briefkaarten;

3° de aankondigingen, omzendbrieven, prospectussen, prijscouranten en kennisgevingen allerhande als het adres van de bestemmeling erop voorkomt.

Zij heeft het monopolie van die dienst.

Buiten het postmonopolie vallen :

1° brieven of zendingen die door andere openbare besturen onder de door de Koning te bepalen voorwaarden worden vervoerd;

2° correspondentie die particulieren aan elkander doen geworden door tot hun dienst behorende personen of die zij ter Post doen afhalen of bezorgen;

3° correspondentie die een particulier voor zijn eigen dienst vervoert;

4° niet dichtgeplakte vrachtbrieven en facturen waarop alleen vermeld staat hetgeen nodig is voor het afleveren van de er bij horende koopwaren;

5° papieren betreffende de dienst van de spoorwegen of van enige andere onderneming voor openbaar vervoer, die met het materieel van de belanghebbenden worden vervoerd;

6° snelpostzendingen waarvan de voorwaarden vastgelegd worden bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

b) Andere exclusieve opdrachten :

De opdrachten die niet behoren tot de brievenpost en die uitdrukkelijk en exclusief aan DE POST worden opgedragen door of krachtens een wettelijke bepaling.

c) De verkoop van postzegels en van andere postwaarden.

d) De financiële postdiensten.

Art. 143

De verplichtingen van DE POST zijn :

§ 1. In elke gemeente of deelgemeente van het Rijk moet zich minstens één bus bevinden voor het deponeren van briefwisseling.

§ 2. Voor elkeen van die administratieve onderverdelingen moet elke dag, behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke erkende feestdagen, ten minste een lichting, een verzending en een bestelling van deze briefwisseling gebeuren.

§ 3. Bij de bestelling moeten alle woningen van het Rijk worden betrokken voor zover zij voorzien zijn van een

écrite, ainsi que du transport et de l'échange de l'argent et des moyens de paiement;

b) toutes les activités, de quelque nature que ce soit, destinées à promouvoir directement ou indirectement ses services ou à permettre une utilisation optimale de son infrastructure.

Section II

Missions de service public

Art. 142

LA POSTE est chargée des missions de service public suivantes :

a) Poste aux lettres

LA POSTE est chargée de recueillir, de transporter et de distribuer dans toute l'étendue du Royaume :

1° les lettres ou missives closes ou ouvertes;

2° les cartes postales;

3° les annonces, circulaires, prospectus, prix courants et avis de toute nature, lorsqu'ils portent l'adresse du destinataire.

Elle a le monopole de ce service.

Sont exceptés du monopole postal :

1° les lettres ou envois transportés par d'autres administrations publiques, dans les conditions à déterminer par le Roi;

2° les correspondances que des particuliers s'expédient par des personnes attachées à leur service ou celles qu'ils font prendre ou porter à la Poste;

3° la correspondance qu'un particulier transporte pour son propre service;

4° les lettres de voitures et les factures, non cachetées, ne contenant que les énonciations nécessaires à la livraison des marchandises qu'elles accompagnent;

5° les papiers relatifs au service des chemins de fer ou de toutes autres entreprises de transports publics circulant par le matériel des intéressés;

6° les envois du courrier accéléré selon les conditions à fixer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

b) Autres missions exclusives :

Les missions qui ne ressortissent pas à la poste aux lettres et qui sont confiées expressément et exclusivement à LA POSTE par ou en vertu d'une disposition légale.

c) Le débit des timbres-poste et autres valeurs postales.

d) Les services financiers postaux.

Art. 143

Les obligations de LA POSTE sont :

§ 1er. Toutes les communes ou sections de commune du Royaume sont pourvues d'une boîte, au moins, pour le dépôt des correspondances;

§ 2. Il doit y avoir, pour chacune de ces subdivisions administratives, au moins une levée, une expédition et une distribution de ces correspondances par jour, sauf le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux.

§ 3. La distribution doit s'étendre à toutes les habitations du Royaume pour autant qu'elles soient pourvue d'une

brievenbus geplaatst aan de grens van de openbare weg en beantwoorden aan de reglementering uitgevaardigd door het Instituut.

§ 4. Worden uitgesloten van vervoer door DE POST, de zendingen waarop aan de buitenzijde aantekeningen voorkomen die strijdig zijn met de goede zeden of met de openbare orde.

Art. 144

§ 1. Alleen de Koning is gemachtigd postzegels met of zonder toeslag en andere postwaarden uit te geven die de door DE POST te heffen taksen of rechten vertegenwoordigen.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 135 van deze Titel kan DE POST andere frankeertechnieken toepassen dan postzegels die een frankeerwaarde vertegenwoordigen.

§ 3. De Koning kan DE POST verplichten in te staan voor de verdeling van verkiezingsdrukwerken tegen een verminderd tarief. Hij bepaalt de gevallen waarin DE POST verplicht is in te staan voor de verdeling van de brievenpost onder portvrijdom.

Het beheerscontract bepaalt de wijze waarop de in het eerste lid vermelde verplichtingen moeten worden uitgevoerd.

Art. 145

DE POST bepaalt de algemene en de bijzondere voorwaarden inzake aanbod van haar diensten en leveringen binnen haar opdrachten van openbare dienst. Deze maken het voorwerp uit van de « Catalogus van de diensten aangeboden door DE POST » die in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

HOOFDSTUK VI

De goederen

Art. 146

De onroerende goederen die ter beschikking gesteld zijn van DE POST, behorend aan de Staat en die, op datum van de inwerkingtreding van onderhavige wet, aangewend zijn voor de exploitatie van de diensten van de brievenpost en van de financiële postdiensten, worden verder voor dit doel gebruikt.

Art. 147

DE POST neemt de titels te haren laste die in naam van de Staat opgemaakt zijn met het oog onder meer op de huur of concessie van goederen die ter beschikking staan van de diensten van de Regie der Posterijen op het ogenblik van de indeling bij de autonome overheidsbedrijven.

Art. 148

Het actief en het passief van DE POST omvat het actief en passief van de Regie der Posterijen.

boîte aux lettres placée à la limite de la voirie publique et répondant à la réglementation édictée par l'Institut.

§ 4. Sont exclus du transport par LA POSTE, les envois qui porteraient extérieurement des inscriptions contraires aux bonnes moeurs ou à l'ordre public.

Art. 144

§ 1er. Seul le Roi est autorisé à émettre des timbres-poste avec ou sans surtaxe et d'autres valeurs postales qui représentent les taxes ou les droits à percevoir par LA POSTE.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 135 de ce Titre, LA POSTE peut appliquer des techniques d'affranchissement autres que les timbres-poste pour la représentation des valeurs d'affranchissement.

§ 3. Le Roi peut obliger LA POSTE à assurer la distribution des imprimés électoraux à un tarif réduit. Il détermine les cas dans lesquels LA POSTE est tenue d'assurer la distribution de la poste aux lettres sous le régime de la franchise de port.

Le contrat de gestion définit le mode d'exécution des obligations reprises dans le premier alinéa.

Art. 145

LA POSTE détermine les conditions générales et particulières en matière d'offre de ses services et fournitures qui relèvent de ses missions de service public. Celles-ci font l'objet du « Catalogue des services offerts par LA POSTE » publié au *Moniteur belge*.

CHAPITRE VI

Des biens

Art. 146

Les immeubles mis à la disposition de LA POSTE, appartenant à l'Etat et affectés, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exploitation des services de la poste aux lettre et des services financiers postaux, demeurent à cet usage.

Art. 147

LA POSTE prend à sa charge les titres établis au nom de l'Etat en vue notamment de la prise en location ou concession de biens qui, à la date du classement de LA POSTE parmi les entreprises publiques autonomes, sont mis à la disposition de la Régie des Postes.

Art. 148

L'actif et le passif de LA POSTE comprennent l'actif et le passif de la Régie des Postes.

HOOFDSTUK VII

Bestuur

Art. 149

Onverminderd het bepaalde in artikel 22 van Titel I, mogen geen deel uitmaken van de Raad van bestuur van DE POST als gewoon lid, benoemd door de Koning :

a) de personen die om het even welke functie uitoefenen in een privé of openbare kredietinstelling die onderworpen is aan de controle van de Bankcommissie of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm of in een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks 25 % van het kapitaal van dergelijke instelling in handen heeft;

b) de personen die om het even welke functie vervullen in een privé of openbare instelling die besteldiensten, verkoop per post of postdiensten verzekeren.

Art. 150

De eerste Raad van bestuur en het eerste Directiecomité van DE POST opgericht overeenkomstig artikel 48 van Titel I van deze wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen onder hoofdstuk IV van Titel I, een dubbele opdracht vervullen : enerzijds het onderhandelen en sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de bevoegdheden van de directie van de Regie der Posterijen binnen het kader van de wet van 6 juli 1971.

HOOFDSTUK VIII

Opheffings-, overgangs- en wijzigende bepalingen

Art. 151

Een artikel 190*bis*, luidend als volgt, wordt in het Strafwetboek ingevoegd :

« De bepalingen van de artikelen 188 tot 190 zijn niet alleen toepasselijk op de plakpostzegels, maar eveneens op deze die gedrukt worden op documenten die DE POST uitgeeft, evenals op de frankeerwaarden die vertegenwoordigd worden door afdrukken van machines of door symbolen die door DE POST erkend zijn. »

Art. 152

§ 1. De wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen blijft van toepassing met uitzondering van volgende artikelen :

1° artikel 1, 2de, 3de en 4de lid.
2° artikel 2, 2de, 3de, 4de en 5de lid.
3° artikel 4.
4° artikel 5.
5° artikel 6.
6° artikel 7.

CHAPITRE VII

Administration

Art. 149

Sans préjudice des dispositions de l'article 22 du Titre 1er, ne peuvent être appelées à faire partie du Conseil d'administration de LA POSTE en qualité de membre ordinaire nommé par le Roi :

a) les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé ou public de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou une institution détenant directement ou indirectement 25 % du capital d'un tel établissement;

b) les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement, privé ou public, et qui assurent des services de messagerie, de vente par correspondance ou qui offrent des services postaux.

Art. 150

Le premier Conseil d'administration et le premier Comité de direction de LA POSTE, établis conformément à l'article 48 du Titre 1er de cette loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du Chapitre IV du Titre Ier susmentionné : d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la prise en charge des pouvoirs de la direction de la Régie des Postes dans le cadre de la loi du 6 juillet 1971.

CHAPITRE VIII

Dispositions modificatives, transitoires et abrogatoires

Art. 151

Un article 190*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code Pénal :

« Les dispositions des articles 188 à 190 ne s'appliquent pas seulement aux timbres-poste adhésifs, mais également à ceux qui sont imprimés sur des documents émis par LA POSTE, ainsi qu'aux valeurs d'affranchissement représentées par des empreintes de machines ou par des symboles agréés par LA POSTE ».

Art. 152

§ 1er. La loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes reste d'application à l'exception des articles suivants :

1° article 1er, alinéas 2, 3 et 4.
2° article 2, alinéas 2, 3, 4 et 5.
3° article 4.
4° article 5.
5° article 6.
6° article 7.

7° artikel 8, §§ 4, 5 en 6.
8° artikel 9.
9° artikel 10, § 1, punten 1 en 4,
§ 2,
§ 4, punt 2 en laatste lid.
10° artikel 11.
11° artikel 12, 2de en 3de lid.
12° artikel 13.
13° artikel 14, §§ 1, 2, 3 en 3*bis*.
14° artikel 14*bis*.
15° artikel 16.
16° artikel 17, 2de lid.
17° artikel 19.
18° artikel 25.
19° artikel 26.
20° artikel 28.
21° artikel 29.

§ 2. Artikel 8, § 2 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« DE POST int haar ontvangsten en doet haar uitgaven door tussenkomst van haar kassiers en van de Staatskassier. »

§ 3. Artikel 20 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« 1° De personeelsleden behorende tot de Regie worden, de dag waarop onderhavige wet in werking treedt, ieder in hun hoedanigheid naar DE POST overgeheveld.

De dienstprestaties geleverd door de vaste personeelsleden van de Regie der Posterijen die naar DE POST overgaan, worden gelijkgesteld met prestaties geleverd ten bate van DE POST.

2° De statutaire bepalingen van het personeel van de Regie blijven van toepassing op het personeel van DE POST tot op het ogenblik waarop het statuut van laatstgenoemd personeel zal vastgesteld zijn overeenkomstig artikel 29 van Titel I.

3° Tenzij het vooraf zou vastgesteld zijn, is het personeelskader van DE POST op de datum van het van kracht worden van onderhavige wet dat van de Regie op dezelfde datum. »

§ 4. Artikel 24 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Bij afwijking van het bepaalde in de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector :

1° bestaat het recht op het enig pensioen, ingesteld bij artikel 2 van dezelfde wet voor de personeelsleden, bedoeld bij artikel 21, indien de opeenvolgende bij het Bestuur der Posterijen, bij de Regie der Posterijen en DE POST bewezen diensten een totaal van twintig jaar bereiken;

2° wordt aan de op rust gestelde personeelsleden van DE POST het enig rustpensioen verleend en uitbetaald door de Staat;

3° worden de bij het Bestuur der Posterijen en de Regie der Posterijen bewezen actieve diensten in aanmerking genomen bij de berekening van het enig rustpensioen van de op rust gestelde personeelsleden van DE POST naar rata, per jaar, van één vijftigste van de gemiddelde wedde, die tot basis dient voor de berekening van het pensioen. »

Art. 153

§ 1. De wet van 26 december 1956 op de postdienst, blijft van toepassing met uitzondering van volgende artikelen :

1° artikel 1.
2° artikel 4.
3° artikel 7.

7° article 8, §§ 4, 5 et 6.
8° article 9.
9° article 10, § 1er, pts 1 et 4,
§ 2,
§ 4, pt 2 et dernier alinéa.
10° article 11.
11° article 12, alinéas 2 et 3.
12° article 13.
13° article 14, §§ 1er, 2, 3 et 3*bis*.
14° article 14*bis*.
15° article 16.
16° article 17, alinéa 2.
17° article 19.
18° article 25.
19° article 26.
20° article 28.
21° article 29.

§ 2. L'article 8, § 2 de la même loi est modifié comme suit :

« LA POSTE encaisse ses recettes et effectue ses dépenses par l'intermédiaire de ses caissiers et du caissier de l'Etat. »

§ 3. L'article 20 de la même loi est modifié comme suit :

« 1° Les membres du personnel appartenant à la Régie sont transférés, chacun en leur qualité, à LA POSTE, le jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les prestations de services fournies par les agents définitifs de la Régie des Postes qui passent à LA POSTE sont assimilées à des prestations fournies pour LA POSTE.

2° Les dispositions statutaires du personnel de la Régie restent d'application au personnel de LA POSTE jusqu'au moment où le statut de ce dernier personnel aura été fixé conformément à l'article 29 du Titre 1er.

3° A moins qu'il n'ait été fixé précédemment, le cadre du personnel de LA POSTE à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est celui de la Régie à cette même date. »

§ 4. L'article 24 de la même loi est modifié comme suit :

« Par dérogation aux dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public :

1° le droit à la pension unique prévu à l'article 2 de ladite loi existe pour les agents visés à l'article 21, si les services rendus successivement à l'Administration des Postes, à la Régie des Postes et à LA POSTE atteignent un total de vingt années;

2° la pension de retraite unique est accordée et payée par l'Etat aux agents retraités de LA POSTE;

3° les services actifs rendus au sein de l'Administration des Postes et de la Régie des Postes interviennent dans le calcul de la pension de retraite unique des agents retraités de LA POSTE à raison, par année, d'un cinquantième du traitement moyen qui sert de base au calcul de la pension. »

Art. 153

§ 1er. La loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, reste d'application, à l'exception des articles suivants :

1° article 1er.
2° article 4.
3° article 7.

4° artikel 8.
5° artikel 9.
6° artikel 10.
7° artikel 11.
8° artikel 15.
9° artikel 25.
10° artikel 33.
11° artikel 35.
12° artikel 37.

§ 2. Artikel 18 van de wet op de Postdienst van 26 december 1956, wordt als volgt gewijzigd :

« In geval van verlies, beroving of beschadiging van een aangetekende zending en voor zover de verpakking voldoende werd bevonden om de inhoud doeltreffend tegen toevallige risico's van beroving of beschadiging te beschermen, heeft de afzender recht op een vergoeding die in principe gelijk is aan het werkelijke bedrag van de schade; indirecte schade of winstderving komen niet in aanmerking. Deze vergoeding mag echter in geen geval het door de Koning bepaalde bedrag overschrijden. »

§ 3. Artikel 32 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Het douanepersoneel is gemachtigd vrachtrijders en vervoerondernemers en dezer materieel te onderzoeken en de zendingen die het voorwerp van misdrijven zijn in beslag te nemen.

In geval van inbreuk wordt daarvan onmiddellijk een proces-verbaal gemaakt waarin de aangeslagen voorwerpen en het adres van bestemming eventueel vermeld worden. Dat proces-verbaal wordt aan het kantoor van bestemming gezonden, samen met de in beslag genomen voorwerpen die met een dubbel frankeerport bezwaard worden.

DE POST heeft het recht te eisen dat brieven worden geopend wanneer wordt vermoed dat zij waarden of voorwerpen inhouden die verboden zijn. DE POST heeft het recht te eisen dat brieven worden geopend :

— in buitenlandse dienst, wanneer wordt vermoed dat ze voorwerpen inhouden welke aan rechten of taksen, aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen onderworpen zijn;

— in binnenlandse dienst, wanneer wordt vermoed dat ze voorwerpen inhouden welke aan accijnzen onderworpen zijn.

Het openen en in voorkomend geval de inbeslagneming geschieden in bijzijn van de afzender of van de geadresseerde. Kan zijn medewerking onmogelijk bekomen worden, hetzij omdat hij weigert, hetzij om enig andere reden, dan geschiedt het onderzoek, desnoods gevolgd door inbeslagneming, van ambtswege.

Deze formaliteiten zijn niet vereist voor andere zendingen dan gesloten brieven. »

Art. 154

§ 1. De wet van 2 mei 1956 op de postcheck, blijft van toepassing.

§ 2. In artikel 11, eerste lid, van dezelfde wet, dient het woord « Staat » vervangen te worden door de woorden « DE POST ».

§ 3. In artikel 18 van dezelfde wet, dienen de woorden « aan de Schatkist » vervangen te worden door de woorden « aan DE POST ».

§ 4. Artikel 19 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« De foto- of de microfotocopieën, de magnetische, electronische of optische copieën van documenten in het bezit van DE POST, hebben dezelfde bewijskracht als de origi-

4° article 8.
5° article 9.
6° article 10.
7° article 11.
8° article 15.
9° article 25.
10° article 33.
11° article 35.
12° article 37.

§ 2. L'article 18 de la loi sur le service des postes du 26 décembre 1956 susmentionnée, est modifié comme suit :

« En cas de perte, de spoliation ou d'avarie d'un envoi recommandé et sous réserve que l'emballage ait été reconnu suffisant pour garantir efficacement le contenu contre les risques accidentels de spoliation ou d'avarie, l'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel du dommage; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser le montant fixé par le Roi. »

§ 3. L'article 32 de la même loi est modifié comme suit :

« Les employés des douanes sont autorisés à faire des perquisitions sur les messagers et entrepreneurs de transports et sur leur matériel et à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction.

En cas d'infraction, il est immédiatement dressé un procès-verbal contenant éventuellement l'énumération des objets saisis ainsi que l'adresse de leur destinataire. Ce procès-verbal est transmis au bureau de destination, avec les objets saisis frappés d'une double taxe d'affranchissement.

LA POSTE a le droit de requérir l'ouverture des lettres présumées contenir des valeurs ou objets prohibés. Elle a également le droit de requérir l'ouverture des lettres :

— en service international, lorsqu'elles sont présumées contenir des objets soumis à des droits ou taxes ou à des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle;

— en service intérieur, lorsqu'elles sont présumées contenir des objets soumis à des droits d'accise.

L'ouverture et, le cas échéant, la saisie ont lieu en présence de l'expéditeur ou du destinataire. S'il y a impossibilité d'obtenir son concours, soit qu'il le refuse, soit pour toute autre cause, la vérification, suivie de saisie, s'il y a lieu, est effectuée d'office.

Ces formalités ne sont pas exigées pour les envois autres que les lettres missives closes. »

Art. 154

§ 1er. La loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, reste d'application.

§ 2. A l'article 11, alinéa 1er de la même loi, le mot « Etat » est remplacé par les mots « LA POSTE ».

§ 3. A l'article 18 de la même loi, les mots « du Trésor » sont remplacés par les mots « de LA POSTE ».

§ 4. L'article 19 de la même loi est modifié comme suit :

« Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques, électroniques ou optiques des documents détenus par LA POSTE font foi comme les originaux dont

nelen waarvan zij, behoudens tegenbewijs, een getrouwe copie zijn, wanneer zij door DE POST werden gemaakt. »

§ 5. In artikel 25 van dezelfde wet, dienen de woorden « voorzitter van die rechtbank » vervangen te worden door het woord « beslagrechter ».

Art. 155

Onverminderd de bepalingen van onderhavige wet, blijven het koninklijk en het ministerieel besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst van toepassing.

Art. 156

§ 1. De onderscheidene bepalingen van deze Titel treden eerst in werking op de dag dat de Regie ingedeeld is onder de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig artikel 2 van Titel I.

§ 2. De bepalingen betreffende het Instituut bedoeld in artikel 72, treden in werking, voor wat DE POST betreft, op dezelfde dag van haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven.

§ 3. De artikelen 149 en 150 treden onmiddellijk in werking.

TITEL V

Hervorming van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

HOOFDSTUK I

Maatschappelijk doel

Art. 157

Artikel 1*bis* van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 452 van 29 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Maatschappij heeft het vervoer per spoorweg van reizigers en goederen tot doel.

De Maatschappij kan op eigen gezag, of door middel van deelneming in bestaande of op te richten Belgische, vreemde of internationale instellingen, alle commerciële, industriële of financiële handelingen verrichten die, rechtstreeks of zijdelings, geheel of ten dele, in verband staan met haar maatschappelijk doel dan wel de verwezenlijking of de uitbreiding van dat doel kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

De fabricage en de verkoop van de goederen of diensten die rechtstreeks of zijdelings verband houden met de spoorwegactiviteit worden met name geacht het maatschappelijk doel te kunnen verwezenlijken of te bevorderen. »

elles sont présumées, sauf preuve contraire, être une copie fidèle lorsqu'elles ont été établies par LA POSTE. »

§ 5. A l'article 25 de la même loi, les mots « président de cette juridiction » sont remplacés par les mots « juge des saisies ».

Art. 155

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les arrêtés royal et ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal restent d'application.

Art. 156

§ 1er. Les diverses dispositions de ce Titre entrent en vigueur le jour où la Régie est classée parmi les entreprises publiques autonomes conformément à l'article 2 du Titre premier.

§ 2. Les dispositions concernant l'Institut visé à l'article 72 entrent en vigueur à l'égard de LA POSTE à la même date que son classement parmi les entreprises publiques autonomes.

§ 3. Les articles 149 et 150 entrent immédiatement en vigueur.

TITRE V

Réforme de la Société nationale des chemins de fer belges

CHAPITRE 1er

Objet social

Art. 157

L'article 1*bis* de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifié par l'arrêté royal n° 452 du 29 août 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« La Société a pour objet le transport de voyageurs et de marchandises par chemin de fer.

La Société peut, par elle-même, ou par voie de participation à des organismes existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet social ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation ou le développement.

Est notamment considéré comme susceptible de favoriser la réalisation ou le développement de l'objet social, le fait de fabriquer et de vendre des biens ou des services ayant trait directement ou indirectement à l'activité ferroviaire. »

HOOFDSTUK II

Beheerscontract

Art. 158

De opdrachten van openbare dienst van de N.M.B.S. omvatten:

1° het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst;

2° de aanleg, het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur.

Onder infrastructuur verstaat men heel de spoorweguitrusting, de signalisatie, de voorziening van elektrische stroom evenals de grond waarop zij gelegen zijn;

3° de prestaties die de maatschappij moet leveren voor de behoeften van 's lands verdediging.

Art. 159

Het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer wordt opgeheven wat de N.M.B.S. betreft, evenals het koninklijk besluit nr 238 van 31 december 1983 tot wijziging van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de N.M.B.S en het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer.

Art. 160

De vaststelling, de berekening en de betaling van de toelagen bedoeld in artikel 3, § 2, 4°, van deze wet, geschieden overeenkomstig de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningen van de spoorwegondernemingen, die voortvloeien uit de EG-verordeningen nr 1191/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG betreffende het optreden van de lidstaten ten aanzien van met het begrip openbare dienst verbonden verplichtingen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren, nr 1192/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG betreffende de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningstelsels op het gebied van de spoorwegondernemingen en nr 1107/70 van de Raad van de EEG betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor over de weg en over de binnenwateren, evenals uit de beslissing nr 75/327/EEG van 20 mei 1975 van de Raad betreffende de sanering van de toestand bij de spoorwegondernemingen en de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen deze ondernemingen en de Staten.

Art. 161

Bij de bepaling, de berekening en in de wijzen van betaling van de toelagen bedoeld in artikel 3, § 2, 4°, van deze wet zal rekening worden gehouden met de financiële verplichtingen van de Staat die voortvloeien uit artikel 76 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en

CHAPITRE II

Contrat de gestion

Art. 158

Les missions de service public de la S.N.C.B. comprennent:

1° le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire;

2° la construction, l'entretien, la gestion et l'exploitation de l'infrastructure.

Par infrastructure, l'on entend l'ensemble des équipements de voie, de signalisation, d'alimentation en courant électrique, ainsi que les terrains où ils se situent;

3° les prestations que la société est tenue de fournir pour les besoins de la défense du pays.

Art. 159

L'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun est abrogé en ce qui concerne la S.N.C.B., de même que l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983 modifiant la loi du 23 juillet 1926 créant la S.N.C.B. et l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun.

Art. 160

La fixation, le calcul et le paiement des subventions visés à l'article 3, § 2, 4°, de la présente loi seront opérés conformément aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer, telles qu'elles découlent des Règlements CEE n° 1191/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE relatif à l'action des Etats membres en matière d'obligations inhérentes à la notion de service public dans le domaine du transport par chemin de fer, par route et par voie navigable, n° 1192/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE relatif aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer et n° 1107/70 du Conseil de la CEE relatif aux aides accordées dans le domaine du transport par chemin de fer, par route et par voie navigable, ainsi que de la décision n° 75/327/CEE du 20 mai 1975 du Conseil relative à l'assainissement de la situation des entreprises de chemin de fer et à l'harmonisation des règles régissant les relations financières entre ces entreprises et les Etats.

Art. 161

Les obligations financières de l'Etat résultant de l'article 76 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, de l'article 217 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, de la loi du 15 janvier 1981 autorisant la S.N.C.B. à émettre des emprunts à

budgettaire hervormingen, uit artikel 217 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de begrotingsvoorstellen 1979-1980, uit de wet van 15 januari 1981 waarbij de N.M.B.S. ertoe gemachtigd wordt leningen uit te geven tot beloop van 1 500 000 000 frank tot dekking van de uitgaven voor de vervanging van rollend materieel en sporen, uit artikel 166 van de programmawet van 30 december 1988 en uit artikel 65 van de programmawet van 6 juli 1989.

HOOFDSTUK III

Autonomie

Art. 162

De onroerende goederen die de N.M.B.S. heeft verworven of waarvan de Staat haar het genot of de volle eigendom heeft overgedragen, mogen niet worden onteigend.

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de spoorwegen behoren en na advies van de Raad van Bestuur van de Maatschappij, mag de Koning echter de onteigening toestaan van een onroerend goed dat niet langer voor de exploitatie nodig is.

De opbrengst van alle onroerende vervreemdingen komt toe aan de Maatschappij.

HOOFDSTUK IV

Beheer

Art. 163

Het beperkt comité van de N.M.B.S., dat werd opgericht bij artikel 5 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de N.M.B.S., is samengesteld uit:

— de voorzitter van de Raad van Bestuur;

— twee gewone bestuurders aangeduid door de Koning op de voordracht van de Raad van Bestuur; zij voeren de titel van ondervoorzitter;

— de gedelegeerd bestuurder;

— de twee bestuurders-directeurs, aangeduid door de Koning, op de voordracht van de gedelegeerd bestuurder, na advies van de Raad van Bestuur; zij voeren de titel van directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal.

De bestuurders, die benoemd zijn op de voordracht van het personeel, wonen met raadgevende stem de vergadering van het beperkt comité bij.

Het beperkt comité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

HOOFDSTUK V

Personeel

Art. 164

In artikel 13, 6de lid, ingevoegd in de wet van 26 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, bij artikel 1 van de wet van 21 april 1965, worden de woorden « door de Minister tot wiens bevoegdheid de

concurrence d'une somme de 1 500 000 000 francs destinés à couvrir des dépenses de renouvellement de matériel roulant et de voies, de l'article 166 de la loi-programme du 30 décembre 1988 et de l'article 65 de la loi-programme du 6 juillet 1989, seront prises en compte dans la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions visés à l'article 3, § 2, 4°, de la présente loi.

CHAPITRE III

Autonomie

Art. 162

Les biens immeubles acquis par la S.N.C.B., ou qui lui ont été cédés par l'Etat en jouissance ou en pleine propriété, ne peuvent faire l'objet d'une mesure d'expropriation.

Toutefois, sur proposition du Ministre qui a les Chemins de fer dans ses attributions, et après avis du Conseil d'administration de la Société, le Roi peut autoriser l'expropriation d'un bien immeuble qui ne serait plus nécessaire à l'exploitation.

Le produit de la réalisation de tout bien immeuble revient à la Société.

CHAPITRE IV

Administration

Art. 163

Le comité restreint de la S.N.C.B., institué par l'article 5 de la loi du 23 juillet 1926 créant la S.N.C.B., est composé :

— du président du conseil d'administration;

— de deux administrateurs ordinaires désignés par le Roi sur proposition du conseil d'administration; ils portent le titre de vice-président;

— de l'administrateur délégué;

— de deux administrateurs-directeurs désignés par le Roi, sur proposition de l'administrateur délégué et après avis du conseil d'administration; ils portent le titre de directeur général et directeur général adjoint.

Les administrateurs nommés sur proposition du personnel assistent avec voix consultative aux réunions du comité restreint.

Le comité restreint est présidé par l'administrateur délégué.

CHAPITRE V

Personnel

Art. 164

A l'alinéa 6 de l'article 13, inséré dans la loi du 26 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, par l'article 1er de la loi du 21 avril 1965, les mots « par le Ministre ayant les chemins de fer dans ses attri-

Spoorwegen behoren of door zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « door de Voorzitter van de Raad van Bestuur ».

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepalingen en wijzigingen

Art. 165

De Koning mag, in het besluit houdende goedkeuring van het eerste beheerscontract van de N.M.B.S., de bepalingen van hoofdstuk II « Van het vervoer per spoorweg », artikelen 11 tot 46, van de wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van de titel van het wetboek van koophandel betreffende de vervoerovereenkomsten, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Art. 166

— Artikel 2, 3de lid van de wet van 25 juli 1891 op de politie der spoorwegen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geen geval, mogen de bomen zonder schriftelijke toestemming van de N.M.B.S. op minder dan 6 meter van de vrije rand van de spoorweg worden geplant »;

— in artikel 3, leden 1, 3 en 4 van dezelfde wet worden de woorden « zonder machtiging van de Regering » vervangen door de woorden « zonder schriftelijke toestemming van de NMBS »;

— in artikel 4 van dezelfde wet worden de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « de N.M.B.S. »;

— artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zonder schriftelijke toestemming van de N.M.B.S., is het verboden langs de spoorweg binnen een afstand van 20 meter van de vrije rand, zelfs voorlopig, opgravingen, uitgravingen of uithollingen te verrichten, mijnen, venen, steengroeven, zandputten of fosfaatmijnen, in open lucht of ondergronds, te openen of werken tot het opsporen van mijnen uit te voeren »;

— in artikel 6 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in lid 3, worden de woorden « zonder machtiging van de Regering » vervangen door de woorden « schriftelijke toestemming van de NMBS »;

2° in lid 4, worden de woorden « door het vuur van de locomotieven » vervangen door de woorden « door de exploitatie zelf van de spoorweg »;

— in artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « de N.M.B.S. »

— in artikel 8 van dezelfde wet, worden de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « de N.M.B.S. ».

Art. 167

De artikelen 159 en 163 zijn van toepassing bij de inwerkingtreding van deze wet.

De artikelen 5, 7, 7*bis*, 7*ter*, 7*quater* en 7*quinquies* van de wet van 26 juli 1926 houden op van kracht te zijn op de datum van de benoeming bedoeld bij artikel 48 van deze wet.

butions ou par son délégué » sont remplacés par les mots « par le Président du Conseil d'administration ».

CHAPITRE VI

Dispositions transitoires et modifications

Art. 165

Le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion de la S.N.C.B., abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions contenues au chapitre II « Des transports par chemin de fer », articles 11 à 46, de la loi du 25 août 1891 portant révision du titre du code de commerce concernant le contrat de transport.

Art. 166

— L'article 2, alinéa 3 de la loi du 25 juillet 1891 sur la police des chemins de fer, est remplacé par la disposition suivante :

« En aucun cas, les arbres ne peuvent être plantés, sans autorisation écrite de la S.N.C.B., à moins de 6 mètres du franc-bord du chemin de fer »;

— à l'article 3, alinéas 1er, 3 et 4 de la même loi, les mots « sans autorisation du Gouvernement » sont remplacés par les mots « sans autorisation écrite de la S.N.C.B. »;

— à l'article 4 de la même loi, les mots « le Gouvernement » sont remplacés par les mots « la S.N.C.B. »;

— l'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Sans autorisation écrite de la S.N.C.B., il est défendu d'exécuter des fouilles, déblais ou excavations quelconques, même à titre provisoire, d'ouvrir ou d'exploiter des minières, tourbières, carrières, sablières, phosphatières, soit à ciel ouvert, soit souterraines, ou d'effectuer des travaux de recherches de mines, le long du chemin de fer, dans la distance de 20 mètres du franc-bord »;

— à l'article 6 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 3, les mots « autorisation du Gouvernement » sont remplacés par les mots « autorisation écrite de la S.N.C.B. »;

2° à l'alinéa 4, les mots « par le feu des locomotives » sont remplacés par les mots « du fait de l'exploitation du chemin de fer »;

— à l'article 7 de la même loi, les mots « le Gouvernement » sont remplacés par les mots « la S.N.C.B »;

— à l'article 8 de la même loi, les mots « le Gouvernement » sont remplacés par les mots « la S.N.C.B. ».

Art. 167

Les articles 159 et 163 sont d'application dès l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les articles 5, 7, 7*bis*, 7*ter*, 7*quater* et 7*quinquies* de la loi du 26 juillet 1926 cessent leurs effets à la date des nominations visées à l'article 48 de la présente loi.

Art. 168

In artikel 1, 2de lid, van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt het woord « Regering » vervangen door het woord « Koning ».

Lid 3 van artikel 1 en artikel 1*ter* van dezelfde wet worden opgeheven.

TITEL VI

Hervorming van de Regie der Luchtwegen

HOOFDSTUK I

Benaming

Art. 169

De woorden « Regie der Luchtwegen », « R.L.W. » en « Regie » worden in alle betrokken artikelen van het koninklijk besluit van 5 oktober 1970 houdende omwerking van het statuut van de Regie der Luchtwegen, en van de bijlage van dit besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1981, bij het koninklijk besluit nr 240 van 31 december 1983 en bij het koninklijk besluit nr 425 van 1 augustus 1986, vervangen door de woorden : « Nationale Maatschappij der Luchtwegen (N.M.L.W.) ».

Art. 170

De woorden « Regie der Luchtwegen » en « Regie » wanneer hiermee de Regie der Luchtwegen bedoeld wordt, worden vervangen door de woorden N.M.L.W. in alle wetten en reglementen.

HOOFDSTUK II

Doel

Art. 171

De N.M.L.W. heeft tot doel :

a) het bouwen, het inrichten, het onderhouden en het exploiteren van de luchthaven Brussel-Nationaal, haar infrastructuur en haar aanhorigheden;

b) het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart in het luchtruim waarvoor de Belgische Staat verantwoordelijkheid opgenomen heeft bij de ondertekening van het Verdrag inzake de Internationale Burgerlijke luchtvaart van 7 december 1944, goedgekeurd bij wet van 30 april 1947, inzonderheid bijlage 2, of waarvoor internationale akkoorden afgesloten werden;

c) de deelneming in reeds bestaande of nog op te richten openbare of private, Belgische, buitenlandse of internationale instellingen, die rechtstreeks kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar doel.

Art. 168

Dans l'article 1er, alinéa 2, de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, le mot « Gouvernement » est remplacé par le mot « Roi ».

L'alinéa 3 de l'article 1er et l'article 1*ter* de la même loi sont abrogés.

TITRE VI

Réforme de la Régie des Voies Aériennes

CHAPITRE Ier

Dénomination

Art. 169

Les mots « Régie des Voies aériennes », « R.V.A. » et « Régie », dans tous les articles concernés de l'arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la Régie des Voies aériennes, et dans l'annexe à cet arrêté, modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1981, par l'arrêté royal n° 240 du 31 décembre 1983 et par l'arrêté royal n° 425 du 1er août 1986, sont remplacés par les mots « Société Nationale des Voies aériennes (S.N.V.A.) ».

Art. 170

Les mots « Régie des Voies aériennes » et « Régie » lorsque l'on vise la Régie des Voies aériennes, sont remplacés par les mots S.N.V.A. dans toutes les lois et règlements.

CHAPITRE II

Objet social

Art. 171

La S.N.V.A. a pour objet :

a) la construction, l'aménagement, l'entretien et l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, son infrastructure et ses dépendances;

b) d'assurer la sécurité de la navigation aérienne civile dans l'espace aérien, pour lequel l'Etat belge a assumé la responsabilité lors de la signature du Traité de l'Aviation civile internationale du 7 décembre 1944 approuvé par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 2, ou pour lequel des accords internationaux ont été conclus;

c) la prise de participation dans des organismes ou sociétés publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, qui peuvent contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

HOOFDSTUK III

Taken van openbare dienst

Art. 172

De in artikel 3, § 1 van deze wet, bedoelde opdrachten van openbare dienst van de N.M.L.W. zijn :

1° het bouwen, inrichten, onderhouden en exploiteren van de infrastructuur nodig voor het landen, stationeren en opstijgen van luchtvaartuigen op de luchthaven Brussel-Nationaal;

2° het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart, bedoeld bij artikel 170 van onderhavige wet.

HOOFDSTUK IV

Personeel

Art. 173

§ 1. De Koning kan aan leden van het personeel der N.M.L.W. de bevoegdheid van hoofdinspecteur en van inspecteur der luchtvaartpolitie verlenen onder de voorwaarden bepaald bij de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling van de luchtvaart. Hun bevoegdheid is beperkt tot de luchthaven Brussel-Nationaal.

§ 2. Ambten van agent der luchtvaartpolitie kunnen eveneens bij koninklijk besluit aan sommige personeelsleden van de N.M.L.W. worden verleend.

De koninklijke besluiten tot delegatie bepalen de verblijfplaats van de agenten der luchtvaartpolitie en wijzen de agenten aan die onder het gezag van elke inspecteur staan.

De bevoegdheden van de agenten der luchtvaartpolitie zijn beperkt tot het opsporen en vaststellen bij processen-verbaal die gelden tot het bewijs van het tegendeel, van de politieovertredingen binnen de luchthaven Brussel-Nationaal en haar aanhorigheden en van de inbreuken op de wetten en reglementen betreffende de politie van het wegverkeer, die zij eventueel mochten opmerken binnen de grenzen van het terrein dat aan hun toezicht is onderworpen.

Zij kunnen eveneens de inbreuken op de wetten en reglementen betreffende de luchtvaart vaststellen wanneer deze vaststelling hun uitdrukkelijk door deze wetten en reglementen is opgedragen.

HOOFDSTUK V

Middelen

Art. 174

Artikel 5 van de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling van de luchtvaart, is niet van toepassing op de tarieven en tariefstructuren vastgesteld door de N.M.L.W. in toepassing van artikel 176 van onderhavige wet.

CHAPITRE III

Missions de service public

Art. 172

Les missions de service public de la S.N.V.A. visées à l'article 3, § 1er de la présente loi, sont :

1° la construction, l'aménagement, l'entretien et l'exploitation de l'infrastructure nécessaire à l'atterrissage, au stationnement et au décollage des aéronefs sur l'aéroport de Bruxelles-National;

2° d'assurer la sécurité de la navigation aérienne visée à l'article 170 de la présente loi.

CHAPITRE IV

Personnel

Art. 173

§ 1er. Le Roi peut attribuer à des membres du personnel de la S.N.V.A. la compétence d'inspecteur principal et d'inspecteur de police aéronautique, aux conditions fixées dans la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne. Leur compétence est limitée à l'aéroport de Bruxelles-National.

§ 2. La fonction d'agent de police aéronautique peut également être accordée par arrêté royal à certains agents de la S.N.V.A.

Les arrêtés royaux de délégation déterminent le lieu de séjour des agents de la police aéronautique et désignent les agents qui sont sous l'autorité de chaque inspecteur.

Les compétences des agents de la police aéronautique sont limitées à la recherche et aux constatations par procès-verbaux qui sont valables jusqu'à preuve du contraire, des infractions de police à l'intérieur de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances et aux infractions aux lois et règlements concernant la police de la circulation routière qui peuvent éventuellement survenir dans les limites du terrain qui est soumis à leur surveillance.

Ils peuvent également constater les infractions aux lois et règlements aériens lorsque cette constatation leur est expressément déléguée par ces lois et règlements.

CHAPITRE V

Moyens

Art. 174

L'article 5 de la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, n'est pas applicable aux tarifs et aux structures tarifaires fixés par la S.N.V.A. en application de l'article 176 de la présente loi.

HOOFDSTUK VI

Diverse en overgangsbepalingen

Art. 175

Het statuut van de Regie der Luchtwegen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1970 houdende omwerking van het statuut van de Regie der Luchtwegen en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1981, het koninklijk besluit nr 240 van 31 december 1983, en het koninklijk besluit nr 425 van 1 augustus 1986, wordt opgeheven, met uitzondering van de artikelen 12 en 20.

Art. 176

De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van de N.M.L.W., opgericht overeenkomstig artikel 48 van Titel I van deze wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen van Hoofdstuk IV van Titel I, een dubbele opdracht vervullen : enerzijds, het onderhandelen en het sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de bevoegdheden van de directie van de Regie der Luchtwegen binnen het kader van haar statuut, zoals bepaald in artikel 169 van deze Titel.

Art. 177

In elke vennootschap belast met het verzekeren van de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal en haar aanhorigheden voor de ontvangst van passagiers, moet de N.M.L.W. tenminste 25 % van het kapitaal aanhouden.

Art. 178

De bepalingen van tegenwoordige Titel treden eerst in werking nadat, overeenkomstig artikel 2 van Titel I, de N.M.L.W. bij de autonome overheidsbedrijven is ingedeeld, met uitzondering van artikel 176.

CHAPITRE VI

Dispositions diverses et transitoires

Art. 175

Le statut de la Régie des Voies aériennes, annexé à l'arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la Régie des Voies aériennes et modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1981, l'arrêté royal nº 240 du 31 décembre 1983 et l'arrêté royal nº 425 du 1er août 1986 est abrogé, à l'exception des articles 12 et 20.

Art. 176

Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de la S.N.V.A., établis conformément à l'article 48 du Titre Ier de cette loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du Chapitre IV du Titre Ier susmentionné : d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la reprise des compétences de la direction de la Régie des Voies aériennes dans le cadre de son statut, tel que fixé à l'article 169 de ce Titre.

Art. 177

Dans toute société chargée d'assurer l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances pour l'accueil des passagers, la S.N.V.A. doit détenir en tout temps au moins 25 % du capital.

Art. 178

Les dispositions du Titre présent entrent en vigueur après le classement de la S.N.V.A. parmi les entreprises publiques autonomes, conformément à l'article 2 du Titre Ier, à l'exception de l'article 176.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 28 mei 1990 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », heeft zich daarover beraden ter vergadering van 25 juni, 9 juli, 11 juli en 12 juli 1990, en op 12 juli 1990 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. Over het ontwerp van wet is eerst met de vakorganisaties onderhandeld in het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten, comité A genoemd.

Dat heeft aanleiding gegeven tot het opmaken van het protocol nr 30 betreffende de onderhandelingen die op donderdag 15 en donderdag 29 maart 1990 in dat comité zijn gevoerd. Uit dat protocol blijkt dat behalve aan titel III, aan de titels II en volgende van het ontwerp, die betrekking hebben op een of ander autonoom overheidsbedrijf, geen onderhandeling met de vakorganisaties is voorafgegaan.

Daarbij rijzen verscheidene vragen :

A. Een eerste vraag is of over het ontwerp niet eerder had moeten zijn onderhandeld in het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, comité B genoemd.

Volgens artikel 3, § 1, 3°, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, is het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten bevoegd voor zaken die zowel op het personeel van de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, als op het personeel van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten betrekking hebben.

Uit de parlementaire voorbereiding van de bovengenoemde wet van 19 december 1974 blijkt dat het woord « zowel » moet worden begrepen als « tegelijkertijd en globaal » (1).

Het Comité treedt bovendien in de plaats van de Nationale Arbeidsraad in alle gevallen waarin de geldende bepalingen het advies of een voorstel van die Raad behoeven voor de zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van de overheidsdiensten waarop de door de genoemde wet ingestelde regeling toepasselijk verklaard is.

Het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten is bevoegd voor zaken die uitsluitend op het personeel van die diensten betrekking hebben, op voorwaarde dat die zaken betrekking hebben op het personeel van ten minste twee nationale, gemeenschaps- of gewestelijke overheidsdiensten waarvoor ten minste twee sectorcomités zijn opgericht (artikel 3, § 1, 1°, en § 2, eerste lid).

Het lijkt zowel met de letter als met de geest van de wet in overeenstemming om ervan uit te gaan dat elk van de in artikel 3 van de wet ingestelde algemene comités zijn eigen bevoegdheden heeft welke die van de andere uitsluiten. Er is geen enkele reden om een uitzondering te maken voor het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten en het te beschouwen als een comité dat naast zijn eigen be-

(1) Zie Gedr. St. Kamer, zitting 1972-1973, verslag 424/9, blz. 22 en 23, alsook bijlage I bij het verslag.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 28 mai 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », et en ayant délibéré en ses séances des 25 juin, 9 juillet, 11 juillet et 12 juillet 1990, a donné le 12 juillet 1990 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

I. Le projet de loi a été soumis à la négociation syndicale préalable au sein du Comité commun à l'ensemble des services publics, dit comité A.

Cette négociation a donné lieu à l'établissement du protocole n° 30 relatif aux négociations menées les jeudis 15 et 29 mars 1990 au sein dudit comité. Il appert de ce protocole qu'à l'exception du titre III, les titres II et suivants du projet se rapportant à telle ou telle entreprise publique autonome n'ont pas été précédés d'une négociation syndicale.

Plusieurs questions se posent :

A. Une première question est de savoir si le projet ne devait pas plutôt être négocié au sein du Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux, dit comité B.

Selon l'article 3, § 1er, 3°, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, le Comité commun à l'ensemble des services publics est compétent pour les questions qui intéressent à la fois les agents des services publics nationaux, communautaires et régionaux et ceux des services publics provinciaux et locaux.

Il apparaît des travaux parlementaires de la loi précitée du 19 décembre 1974 que les termes « à la fois » doivent s'entendre comme signifiant « simultanément et globalement » (1).

En outre, ce Comité est substitué au Conseil national du travail dans tous les cas où les dispositions en vigueur requièrent l'avis ou une proposition de ce Conseil pour les questions intéressant exclusivement le personnel des services publics auxquels le régime institué par la loi précitée a été rendu applicable.

Quant au Comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux, il est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel de ces services, à la condition que ces questions intéressent les agents d'au moins deux services publics nationaux, communautaires ou régionaux pour lesquels au moins deux comités de secteur ont été créés (article 3, § 1er, 1°, et § 2, alinéa 1er).

Il paraît conforme tant à la lettre qu'à l'esprit de la loi de considérer que chacun des trois comités généraux prévus à l'article 3 de la loi a ses propres compétences qui sont exclusives de celles des autres. Il n'existe aucune raison de faire exception pour le Comité commun à l'ensemble des services publics et de voir en lui un comité qui, en sus de ses compétences propres, pourrait exercer celles des deux autres comi-

(1) Voy. Doc. parl., Chambre, session 1972-1973, rapport 424/9, pp. 22 et 23, ainsi que l'annexe I au rapport.

voegdheden ook die van de twee andere algemene comités zou kunnen uitoefenen. Zo'n opvatting steunt op geen enkele tekst (1) en zou een terugkeer betekenen naar het vroegere institutionele systeem waar er maar één algemene syndicale raad van advies was, aan welk systeem de wet van 19 december 1974 een einde heeft willen maken.

Aangezien alle kwesties die voortkomen uit titel I van de wet enkel betrekking hebben op het personeel van de nationale overheidsdiensten en betrekking hebben op het personeel van ten minste twee nationale overheidsdiensten waarvoor ten minste twee sectorcomités zijn opgericht, moest de onderhandeling met de vakorganisaties in comité B worden gevoerd, en niet in comité A, zoals het geval was.

Van de ontworpen bepalingen moest alleen over artikel 51 met de vakorganisaties onderhandeld worden in comité A, aangezien de wijzigingen die dat artikel in de wet van 19 december 1974 aanbrengt, zaken betreffen die zowel op het personeel van de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten als op het personeel van de provinciale en plaatselijke diensten betrekking hebben.

B. De tweede vraag is of over de titels II, IV en VI van de ontworpen wet ook niet had moeten worden onderhandeld met de vakorganisaties.

Meer bepaald komt het erop aan te weten of de onderhandeling die uitsluitend is gegaan over de titels I en III van het ontwerp — een onderhandeling die in comité A is gevoerd terwijl ze in comité B had moeten geschieden — de Regering machtigde om niet te onderhandelen, in de verschillende betrokken sectorcomités, over de bepalingen van de titels II, IV en VI betreffende het personeel van een of ander autonoom overheidsbedrijf (2).

Het huidige artikel 4, § 3, van de wet van 19 december 1974 luidt als volgt :

« Elk sectorcomité en elk bijzonder comité is bevoegd voor de zaken die uitsluitend betrekking hebben op personeel van de dienst of diensten waarvoor het is ingesteld ».

De voorschriften die gemeenschappelijk zijn voor al het personeel van de autonome overheidsbedrijven, zijn weliswaar zaken die betrekking hebben op heel het personeel van de overheidsdiensten, maar de wijzigingen die met die gemeenschappelijke nieuwe voorschriften worden aangebracht in de statutaire bepalingen die eigen zijn aan elk van de bedrijven bedoeld in de titels II, IV en VI, zijn zaken die uitsluitend betrekking hebben op het personeel van die bedrijven. De toepassing van de gemeenschappelijke voorschriften op elk bedrijf kan immers specifieke problemen doen rijzen, precies wegens de eigenheid van de diverse statuten die nu toepasselijk zijn op het personeel van die bedrijven.

Als voorbeeld kan artikel 152, § 3, van het ontwerp worden vermeld dat het huidige artikel 20 van de wet van

(1) Er kan geen argument worden ontleend aan het gebruik van het bijwoord « uitsluitend » om de bevoegdheid ratione materiae van de comités B en C te bepalen en van het woord « zowel » om die van comité A te bepalen. Zoals in de tekst is gezegd, betekent dat laatste woord « tegelijkertijd en globaal ». Men kan evenmin het gebruik van het bijwoord « inzonderheid » aanvoeren. De algemene collectieve overeenkomsten die overeenstemmen met de zogeheten akkoorden inzake sociale programmatie hebben immers « tegelijkertijd en globaal » betrekking op heel het personeel van de overheidsdiensten, net zoals alle andere zaken waarover in het comité A kan en moet worden onderhandeld.

(2) Het gaat om het sectorcomité Verkeerswezen (sector VI, waaronder de Regie der Luchtwegen ressorteert), het sectorcomité Posterijen (sector VII, waaronder de Regie der Posterijen ressorteert) en het sectorcomité Telegrafie en Telefonie (sector VIII, waaronder de Regie van Telegrafie en Telefonie ressorteert).

tés généraux. Une telle conception ne peut s'autoriser d'aucun texte (1) et marquerait un retour au système institutionnel antérieur où il n'existait qu'un seul comité général de consultation syndicale, système avec lequel la loi du 19 décembre 1974 a voulu rompre.

Etant donné que toutes les questions que suscite le titre 1er de la loi intéressent le personnel des seuls services publics nationaux et intéressent les agents d'au moins deux services publics nationaux pour lesquels au moins deux comités de secteur ont été créés, la négociation syndicale devait être menée au sein du comité B, et non pas au sein du comité A comme ce fut le cas.

Parmi les dispositions en projet, seul l'article 51 devait faire l'objet d'une négociation syndicale au sein du comité A, les modifications que cet article apporte à la loi du 19 décembre 1974 étant des questions qui intéressent à la fois les agents des services publics nationaux, communautaires et régionaux et ceux des services publics provinciaux et locaux.

B. La seconde question qui se pose est de savoir si les titres II, IV et VI de la loi en projet ne devaient pas également être soumis à la négociation syndicale.

Plus précisément, il s'agit de savoir si la négociation qui a porté exclusivement sur les titres premier et III du projet — négociation menée au sein du comité A et qui aurait dû l'être au sein du comité B — autorisait le Gouvernement à ne pas négocier, au sein des divers comités de secteur concernés, les dispositions des titres II, IV et VI concernant le personnel de telle ou de telle entreprise publique autonome (2).

Aux termes de l'article 4, § 3, actuel, de la loi du 19 décembre 1974 :

« Tout comité de secteur et tout comité particulier est compétent pour les questions intéressant exclusivement le personnel du service ou des services pour lesquels il a été institué ».

Si les règles communes aux personnels des entreprises publiques autonomes constituent des questions qui intéressent l'ensemble du personnel des services publics, par contre les modifications apportées par ces nouvelles règles communes, aux dispositions statutaires particulières à chacune des entreprises visées dans les titres II, IV et VI, constituent, elles, des questions intéressant exclusivement le personnel desdites entreprises. En effet, l'application des règles communes, à chacune des entreprises, est de nature à poser des problèmes spécifiques en raison même des particularités des divers statuts actuellement applicables au personnel de ces entreprises.

A titre d'exemple, on peut citer l'article 152, § 3, du projet, qui modifie l'actuel article 20 de la loi du 6 juillet 1971

(1) Aucun argument ne peut être tiré de l'emploi de l'adverbe « exclusivement » pour définir la compétence ratione materiae des comités B et C, et de l'expression « à la fois » pour définir celle du comité A. Cette dernière expression signifie, comme il a été indiqué dans le texte, « simultanément et globalement ». On ne peut davantage invoquer l'usage de l'adverbe « notamment ». En effet, les accords collectifs généraux correspondant aux accords dits de programmation sociale intéressent « simultanément et globalement » l'ensemble du personnel des services publics, au même titre que toutes les autres questions qui peuvent et doivent être négociées au sein du comité A.

(2) Il s'agit du comité de secteur Communications (secteur VI, auquel ressortit la Régie des voies aériennes), du comité de secteur Postes (secteur VII, auquel ressortit la Régie des postes) et du comité de secteur Télégraphes et Téléphones (secteur VIII, auquel ressortit la Régie des télégraphes et des téléphones).

6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der Posterijen, wijzigt. In de nieuwe tekst is het voorschrift volgens hetwelk het statuut van het personeel van de Regie in geen geval minder voordelig zal mogen zijn dan datgene dat van toepassing is op het rijkspersoneel, niet opgenomen. Volgens hetgeen juist is uiteengezet, had over dat artikel 152, § 3, moeten worden onderhandeld in het sectorcomité VII.

C. Voor de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, waarvoor een eigen vakbondsstatuut geldt, is geen enkele wettelijk verplichte onderhandeling met de vakorganisaties voorgeschreven (1).

De conclusie is dan ook dat de vormvereisten die zijn voorgeschreven door de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, niet in acht zijn genomen. Enerzijds is over de bepalingen van de titels I en III niet onderhandeld in het Comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, comité B genoemd. Anderzijds is over de titels II, IV en VI niet eerst onderhandeld in de verschillende betrokken sectorcomités.

Onder voorbehoud van wat hiervoren is gezegd, zal de Raad van State zich ertoe beperken algemene opmerkingen te maken over de bepalingen van de titels I, III en V.

II. Het ontwerp, waarvan het opschrift als volgt luidt : « Wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », bestaat uit een titel I betreffende de autonome overheidsbedrijven, titels II, IV, V en VI houdende bepalingen betreffende de Regie van Telegrafie en Telefonie, de Regie der Posterijen, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Regie der Luchtwegen, en een titel III houdende nieuwe bepalingen met betrekking tot de telecommunicatie.

Titel III valt niet in de werkingssfeer van een wet « betreffende de hervorming » van bepaalde economische overheidsbedrijven en zou het onderwerp moeten zijn van een afzonderlijke wet.

Als de Regering vindt dat het ontwerp niet kan worden opgesplitst, zal de Raad van State een nieuwe inrichting voorstellen waardoor afzonderlijke wetten worden vastgesteld.

In de titels II, IV, V en VI van het ontwerp voorzien vele bepalingen in de wijziging, aanvulling of opheffing van wetten waarbij de rechtsregeling van de bedoelde instellingen wordt vastgesteld, om de voorschriften betreffende de organisatie van de betrokken instellingen aan te passen aan de regeling van de autonome overheidsbedrijven.

Het zal moeilijk worden om de organieke wetten enerzijds en de ontworpen wet anderzijds te begrijpen.

Uit wetgevingstechnisch oogpunt zou het beter zijn nieuwe teksten tot organisatie van de betrokken instellingen aan te nemen en er de in het ontwerp geplande wijzigingen in te voegen en er ook in te vermelden dat die instellingen onder de toepassing vallen van de regeling van de autonome overheidsbedrijven.

Bovendien lopen de stellers van de titels II, IV, V en VI, door de bestaande organieke teksten gedeeltelijk te bewaren, het risico dat bepalingen behouden blijven die onverportant création de la Régie des postes. Le nouveau texte ne reproduit pas la règle suivant laquelle le statut du personnel de la Régie ne sera en aucun cas moins avantageux que celui applicable aux agents de l'Etat. L'article 152, § 3, précité, aurait dû, suivant ce qui vient d'être exposé, être négocié au sein du comité de secteur VII.

C. En ce qui concerne la Société nationale des chemins de fer belges, soumise à un statut syndical propre, aucune négociation syndicale légalement obligatoire n'est prévue (1).

En conclusion, les formalités prescrites par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, n'ont pas été respectées. D'une part, les dispositions des titres premier et III n'ont pas été négociées au sein du comité commun à l'ensemble des services publics nationaux, communautaires et régionaux, dit comité B. D'autre part, les titres II, IV et VI n'ont pas fait l'objet d'une négociation préalable au sein des divers comités de secteur concernés.

Sous les réserves qui viennent d'être formulées, le Conseil d'Etat se limitera à faire des observations de caractère général sur les dispositions des titres premier, III et V.

II. Le projet, dont l'intitulé se lit comme suit : « Loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », comporte un titre premier relatif aux entreprises publiques autonomes, des titres II, IV, V et VI portant des dispositions relatives à la Régie des télégraphes et téléphones, à la Régie des postes, à la Société nationale des chemins de fer belges et à la Régie des voies aériennes et un titre III portant des dispositions nouvelles ayant trait aux télécommunications.

Le titre III n'entre pas dans la champ d'application d'une loi « portant réforme » de certaines entreprises publiques économiques et ce titre devrait faire l'objet d'une loi distincte.

Si le Gouvernement estime ne pas pouvoir scinder le projet, le Conseil d'Etat proposera une présentation nouvelle qui aura pour effet d'établir des lois distinctes.

Dans les titres II, IV, V et VI du projet, de nombreuses dispositions modifient, complètent ou abrogent des lois établissant le régime juridique des organismes visés en vue d'adapter les règles organiques des institutions concernées au régime des entreprises publiques autonomes.

La lisibilité des lois organiques, d'une part, et de la loi en projet, d'autre part, sera difficile.

Il serait d'une meilleure technique législative d'adopter de nouveaux textes organiques des institutions concernées en y insérant les modifications envisagées dans le projet et l'indication de leur soumission au régime des entreprises publiques autonomes.

De surcroît, en maintenant pour partie les textes organiques existants, les auteurs des titres II, IV, V et VI s'exposent au risque de maintenir des dispositions incompatibles

(1) Zie artikel 13, zesde lid, van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1962, bij de wet van 21 april 1965 en bij het koninklijk besluit nr 452 van 29 augustus 1986, bevestigd door de wet van 15 december 1986, alsook het statuut van het personeel van de N.M.B.S., hoofdstuk XIII, artikel 5.

(1) Voir article 13, alinéa 6, de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifié par la loi du 4 juillet 1962, par la loi du 21 avril 1965 et par l'arrêté royal n° 452 du 29 août 1986, confirmé par la loi du 15 décembre 1986, ainsi que le statut du personnel de la S.N.C.B. en son chapitre XIII, article 5.

enigbaar zijn met die van titel I. Er kunnen inderdaad onverenigbaarheden worden vastgesteld. (1)

In haar advies L. 17.115/2/9 van 5 en 11 maart 1986 (2) had de afdeling wetgeving van de Raad van State, voor een ontwerp dat materies met een grote verscheidenheid regelde, voorgesteld afzonderlijke wetten te maken door het ontwerp in verschillende ontwerpen te splitsen en zo te voorkomen dat een wet met onvoldoende homogene inhoud tot stand zou komen.

Zo had de Raad van State voorgesteld in het ontwerp een inleidende titel in te voegen die de verschillende op zichzelf staande wetten zou opnoemen die elk door een titel van het ontwerp in onze rechtsordening zouden worden ingevoerd, met dien verstande dat voor iedere wet de artikelen vanzelfsprekend afzonderlijk moesten worden genummerd.

Als dat voorstel wordt aangenomen, zou vooraan in het ontwerp een inleidende titel moeten komen luidend als volgt :

« Inleidende titel.

Enig artikel

Titel I van deze wet vormt de wet op de autonome overheidsbedrijven.

Titel II vormt de wet op de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Titel III vormt de wet op de telecommunicatie.

Titel IV vormt de wet op de Regie der Posterijen.

... enz. »

III. Het ontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige overheidsbedrijven stelt door zijn vernieuwend karakter enkele principiële vragen aan de orde die de aandacht verdienen van de steller van het ontwerp en van de leden van de Wetgevende Kamers :

— Kunnen de meerderheidsaandeelhouders — de overheid — in een publiekrechtelijke naamloze vennootschap hun eigen belang laten primeren boven het belang van de vennootschap ?

— Is een bevoegdheid om injuncties te geven ten aanzien van de openbare bestuurders mogelijk voor de overheid die aandeelhouder is ? Wat de opdrachten van openbaar nut betreft ? Op de andere gebieden ?

— Welke is nog de inhoud van de autonomie die aan de autonome overheidsbedrijven wordt verleend ? Wordt niet al te zeer afbreuk gedaan aan de prerogatieven van de overheid ?

— Is de rechtsregeling van de beheerscontracten, van de collectieve overeenkomsten voldoende precies vastgesteld ?

— Is het aanvaardbaar dat de Staat aan de nationale autonome overheidsbedrijven een vrijwel onbeperkte vrijheid inzake statuten verleent, terwijl de algemene principes van het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het rijkspersoneel van rechtswege van toepassing zullen zijn op het personeel van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ressorteren onder de Gemeenschappen en de Ge-

(1) Vergelijk bijvoorbeeld :

— artikel 8 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dat door het ontwerp niet wordt opgeheven, met artikel 25 van het ontwerp;

— artikel 13, vierde lid, van de wet van 23 juli 1926, niet opgeheven door het ontwerp, met artikel 33 van het ontwerp.

(2) Gedr. St. Senaat 298, zitting 1985-1986, nr 1, blz. 79 en volgende.

avec celles du titre premier. Des incompatibilités peuvent effectivement être relevées (1).

La section de législation du Conseil d'Etat, dans son avis L. 17.115/2/9, donné les 5 et 11 mars 1986 (2), avait suggéré, dans un projet comportant des matières très diverses, pour éviter d'aboutir à une loi n'ayant pas un contenu suffisamment homogène, de faire des lois séparées en scindant le projet en plusieurs projets distincts.

Le Conseil d'Etat avait ainsi suggéré d'insérer dans le projet un titre préliminaire indiquant les diverses lois indépendantes que les titres du projet auraient chacun pour objet d'introduire dans notre ordonnancement juridique, étant entendu que la numérotation des articles devait évidemment être faite séparément pour chaque loi.

Si cette proposition était retenue, il y aurait lieu de placer en tête du projet, un titre préliminaire rédigé comme suit :

« Titre préliminaire

Article unique

Le titre premier de la présente loi forme la loi sur les entreprises publiques autonomes.

Le titre II forme la loi sur la Régie des télégraphes et des téléphones.

Le titre III forme la loi sur les télécommunications.

Le titre IV forme la loi sur la Régie des postes.

... etc. »

III. Le projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques soulève, par son caractère novateur, des questions de principe qui méritent de retenir l'attention de l'auteur du projet et des membres des chambres législatives :

— Dans une société anonyme de droit public, les actionnaires majoritaires — les pouvoirs publics — peuvent-ils faire prévaloir leur intérêt sur l'intérêt social ?

— Un pouvoir d'injonction à l'égard des administrateurs publics se conçoit-il dans le chef des pouvoirs publics actionnaires ? En ce qui concerne les missions de service public ? Dans les autres domaines ?

— Quelle est la consistance de l'autonomie reconnue aux entreprises publiques autonomes ? Les prérogatives de la puissance publique ne sont-elles pas atteintes de façon excessive ?

— Le régime juridique des contrats de gestion, celui des conventions collectives, sont-ils définis avec suffisamment de précision ?

— Est-il admissible que l'Etat accorde aux entreprises publiques autonomes nationales une liberté quasi illimitée en matière de statuts, alors que les principes généraux du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Etat seront applicables de plein droit au personnel des personnes morales de droit public qui dépendent des Communautés et des Régions (loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institu-

(1) Par ex., on comparera :

— l'article 8 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, non abrogé par le projet, et l'article 25 du projet;

— l'article 13, alinéa 4, de la loi du 23 juillet 1926, non abrogé par le projet, et l'article 33 du projet.

(2) Doc. Sénat 298, sess. 1985-1986, n° 1, pp. 79 et suivantes.

westen (bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 87, § 4) ? Is een « tweeledige » openbare dienst leefbaar ?

In de grond is het de vraag of we te maken hebben met een opleving van het contractfenomeen, dan wel met een teken van de verzwakking van het wettigheidsbeginsel.

IV. *Opmerkingen over de titels I, III en V*

TITEL I

In het opschrift van Hoofdstuk I zou het woord « organisme » vervangen moeten worden door het woord « instelling ». Deze opmerking geldt ook voor de overige plaatsen waar het woord « organisme » is gebruikt.

Artikel 1

Paragraaf 2.

Door de dubbelzinnigheid van de uitdrukking « In voorkomend geval », is het niet mogelijk om uit te maken of enkel de instellingen opgesomd in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, door de Koning kunnen worden ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven dan wel of er naast de genoemde instellingen nog andere zijn die voor de maatregel in aanmerking kunnen komen. Op dat essentiële punt moet de tekst worden verduidelijkt.

Paragraaf 4.

Gelet op paragraaf 3 is paragraaf 4 niet nodig en moet hij vervallen.

Art. 2

Paragraaf 1.

De aan de Koning verleende machtiging is overdreven.

De Raad van State ziet niet in waarom de statutaire bepalingen van de vier in paragraaf 2 opgesomde instellingen van openbaar nut niet kunnen worden gewijzigd in de titels II, IV, V en VI van het ontwerp.

Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 33, § 1, vierde lid, en § 2, tweede lid.

Art. 3

Paragraaf 2.

1. In de bepalingen onder 7°, 8° en 10° zijn de woorden « in voorkomend geval » dubbelzinnig omdat ze zouden kunnen doen geloven dat het beheerscontract de erin bedoelde kwesties niet verplicht regelt.

2. In de bepaling onder 11° moet de aard van de geplande sancties nader worden bepaald.

Paragraaf 3.

In het tweede lid maakt het niet toepasselijk verklaren van artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek enige andere sanctie die krachtens paragraaf 2, 11°, zou kunnen worden getroffen, krachteloos en waarschijnlijk ondoeltreffend, te

tionnelles, article 87, § 4) ? Une fonction publique « duale » est-elle viable ?

Le problème est fondamentalement de savoir si l'on est en présence d'un renouveau du phénomène contractuel ou d'une manifestation du déclin du principe de légalité.

IV. *Observations concernant les titres premier, III et V*

TITRE Ier

Le texte néerlandais du chapitre premier doit être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1er

Paragraphe 2.

En raison de l'ambiguïté de l'expression « Le cas échéant », il n'est pas possible de déterminer si seuls les organismes énumérés à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public peuvent être classés par le Roi parmi les entreprises publiques autonomes ou si, en plus des organismes précités, il en est d'autres qui peuvent bénéficier de la mesure. Le texte doit être précisé sur ce point essentiel.

Paragraphe 4.

Compte tenu du paragraphe 3, le paragraphe 4 ne se justifie pas et doit être omis.

Art. 2

Paragraphe 1er.

L'habilitation donnée au Roi est excessive.

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas les raisons pour lesquelles les dispositions statutaires des quatre organismes d'intérêt public énumérés au paragraphe 2 ne pourraient pas être modifiées dans les titres II, IV, V et VI du projet.

La même observation vaut mutatis mutandis pour l'article 33, § 1er, alinéa 4, et § 2, alinéa 2.

Art. 3

Paragraphe 2.

1. Aux 7°, 8° et 10°, les mots « le cas échéant » sont ambigus car ils pourraient laisser entendre que le contrat de gestion ne règle pas obligatoirement les questions qui y sont visées.

2. Au 11°, il y a lieu de préciser la nature des sanctions envisagées.

Paragraphe 3.

A l'alinéa 2, la non-applicabilité de l'article 1184 du Code civil rend fragile et sans doute inefficace toute autre sanction qui pourrait être prise en vertu du paragraphe 2, 11°, d'autant plus que le paragraphe 5 précise que toutes les

meer omdat paragraaf 5 nader bepaalt dat alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn en het dus niet mogelijk zal zijn om de uit het beheerscontract voortkomende geschillen anders te beslechten dan door gebruik te maken van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek.

Paragraaf 5.

De gemachtigde van de Minister heeft de volgende uitleg verstrekt bij de tekst van paragraaf 5 :

« De belanghebbende derden die geen partij zijn in het beheerscontract en die zich bijgevolg niet kunnen wenden tot de rechter van het contract, zullen in voorkomend geval, steunend op de jurisprudentiële theorie van de afsplitsbare akten, hun rechten kunnen doen gelden voor de rechter van de machtsoverschrijding ».

Art. 8

De Raad van State vestigt er de aandacht op dat het vaak onmogelijk zal zijn uit te maken of dit of dat goed niet bestemd wordt voor de uitvoering van taken van openbaar nut, te meer daar hetzelfde goed zonder onderscheid gebruikt kan worden voor taken van openbaar nut en voor activiteiten waarbij een beroep wordt gedaan op mededinging. Het voeren van een analytische boekhouding, waarnaar de afgevaardigde van de Minister verwezen heeft, is niet van een aard om die moeilijkheid uit de weg te ruimen.

Art. 11

Paragraaf 1.

Deze bepaling is, althans wat de Regie der Luchtwegen betreft, onverenigbaar met de richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 26 juli 1971 (nr 71/305) waarvan bijlage I juist naar die regie verwijst.

Paragraaf 2.

Het tweede en het derde lid gaan over de goedkeuring van het ministerieel comité dat bevoegd is voor overheidsinvesteringen.

Krachtens de Grondwet houdt de bevoegdheid van de Koning om de ministers te benoemen ook de bevoegdheid in om hun bevoegdheden te bepalen, alsmede de wijze waarop ze die inzonderheid binnen het raam van de verschillende ministeriële raden uitoefenen. Wanneer de ministers dienen op te treden, berust de beslissingsbevoegdheid niettemin enkel bij de Koning of bij de leden van de Regering. Het is derhalve geen aangelegenheid van de wet om een zodanige bevoegdheid op te dragen aan ministeriële raden.

Art. 13

Paragraaf 3.

In het tweede lid kan de uitdrukking « van rechtswege nietig » rechtsonzekerheid doen ontstaan. Er behoort te worden voorzien in de regeling inzake nietigheid die in casu van toepassing zal zijn. Op zijn minst zou de memorie van toelichting moeten preciseren onder welke rechtsregels de in uitzicht gestelde nietigheid zal vallen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 39, § 4.

clauses du contrat de gestion sont réputées contractuelles et qu'il ne sera donc pas possible de sanctionner les différends nés du contrat de gestion autrement qu'en recourant aux dispositions du Code civil.

Paragraphe 5.

Le délégué du Ministre a donné les explications suivantes sur le texte du paragraphe 5 :

« Les tiers intéressés qui ne sont pas parties au contrat de gestion et ne pourraient dès lors avoir recours au juge du contrat, pourront, s'il échet, se fondant sur la théorie jurisprudentielle des actes détachables, faire valoir leurs droits devant le juge de l'excès de pouvoir ».

Art. 8

Le Conseil d'Etat attire l'attention sur l'imposibilité qui existera souvent de déterminer si tel ou tel bien n'est pas affecté à la mise en œuvre de tâches de service public, d'autant que le même bien peut servir indistinctement aux tâches de service public et aux activités concurrentielles. L'établissement d'une comptabilité analytique, à laquelle le délégué du Ministre a fait allusion, n'est pas de nature à résoudre cette difficulté.

Art. 11

Paragraphe 1er.

Cette disposition est, du moins en ce qui concerne la Régie des voies aériennes, incompatible avec la directive du Conseil des Communautés européennes du 26 juillet 1971 (n° 71/305) dont l'annexe I vise précisément cette régie.

Paragraphe 2.

Les alinéas 2 et 3 concernent l'approbation du comité ministériel compétent en matière d'investissement public.

En vertu de la Constitution, le pouvoir du Roi de nommer les ministres implique celui de déterminer leurs attributions et le mode d'exercice de celles-ci dans le cadre notamment des divers conseils ministériels. Néanmoins, le pouvoir de décision lorsque les ministres sont appelés à intervenir, n'appartient qu'au Roi ou aux membres du Gouvernement. Il n'appartient dès lors pas à la loi de confier un tel pouvoir à des conseils ministériels.

Art. 13

Paragraphe 3.

A l'alinéa 2, l'expression « nulle de plein droit » peut être source d'insécurité juridique. Il convient d'organiser le régime de nullité applicable en l'espèce. A tout le moins, l'exposé des motifs devrait préciser le régime juridique de la nullité prévue.

La même observation vaut pour l'article 39, § 4.

Art. 16

Het artikel bepaalt dat « de raad van bestuur en het directiecomité elk evenveel Nederlands- als Franstaligen (tellen), de voorzitter van de raad van bestuur, respectievelijk de gedelegeerd bestuurder, eventueel uitgezonderd ».

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in de tekst wordt gewerkt met het woord « eventueel ». Het dient te vervallen.

Art. 21

Paragraaf 1.

1. Hoewel het in het eerste lid te begrijpen valt dat de rechten en verplichtingen van de gedelegeerd bestuurder en de bestuurders-directeuren geregeld worden in een bijzondere overeenkomst, omwille van de autonomie waarover het overheidsbedrijf beschikt, toch zou de verantwoordelijke openbare overheid toezicht moeten kunnen uitoefenen op de inhoud van die overeenkomst.

Artikel 23, § 4, van het ontwerp zou aangevuld moeten worden en wel op zodanige wijze dat zulk een toezicht uitgeoefend kan worden.

Het is immers zo dat het vage begrip « verantwoordelijkheid van de manager », waarvan de gemachtigde van de Minister zich bedient in de uitleg die hij aan de Raad van State heeft verstrekt, het begrip politieke verantwoordelijkheid weliswaar kan aanvullen, maar daar niet voor in de plaats kan komen.

2. Wat het tweede lid betreft, is het vaste rechtspraak van de afdeling wetgeving van de Raad van State dat de wetgever niet gerechtigd is om het statuut van het rijkspersoneel vast te stellen, aangezien die aangelegenheid tot de eigen bevoegdheid van de Koning behoort. Alleen in bijzondere gevallen heeft de Raad van State ingestemd met het optreden van de wetgever. Hier heeft men kennelijk niet met een van die gevallen te maken.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 44, § 1, derde lid.

Art. 23

Paragraaf 4.

1. Als men uitgaat van het vierde lid, is het niet juist in het tweede lid te verwijzen naar « het advies van de Minister van Begroting ».

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat geschreven wordt : « ... verzoekt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert om de instemming van de Minister van Begroting ».

2. Het vierde lid bepaalt dat het bevoegde ministerieel comité de nietigverklaring uitspreekt van de beslissing waarop toezicht wordt uitgeoefend. Zulk een bevoegdheid mag niet in hande gelegd worden van een ministerieel comité.

Er wordt verwezen naar de opmerking die gemaakt is bij artikel 11, § 2.

Art. 16

L'article prévoit que « le conseil d'administration et le comité de direction comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, à l'exception éventuellement, selon le cas, du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué ».

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle le texte contient le mot « éventuellement ». Il y a lieu de l'omettre.

Art. 21

Paragraphe 1er.

1. A l'alinéa 1er, s'il peut se concevoir que les droits et obligations de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs fassent l'objet d'une convention particulière, en raison de l'autonomie dont dispose l'entreprise publique, encore faudrait-il que les termes de cette convention puissent être soumis à un contrôle de l'autorité publique responsable.

L'article 23, § 4, du projet devrait être complété de manière à permettre l'exercice d'un tel contrôle.

En effet, si la notion imprécise de « responsabilité managériale » à laquelle recourt le délégué du Ministre dans les explications qu'il a données au Conseil d'Etat, peut compléter celle de la responsabilité politique, elle ne peut lui être substituée.

2. A l'alinéa 2, selon la jurisprudence constante de la section de législation du Conseil d'Etat, il n'appartient pas au législateur de régler le statut des agents de l'Etat, cette matière relevant du pouvoir propre du Roi. Ce n'est que dans des cas particuliers que le Conseil d'Etat a admis l'intervention du législateur. L'on ne se trouve manifestement pas dans l'un de ces cas en l'espèce.

La même observation vaut pour l'article 44, § 1er, alinéa 3.

Art. 23

Paragraphe 4.

1. Si l'on se réfère à l'alinéa 4, il n'est pas exact de viser, à l'alinéa 2, « l'avis du Ministre du Budget ».

Comme en convient le délégué du Ministre, il y a lieu d'écrire : « ... le ministre dont relève l'entreprise publique demande l'accord du Ministre du Budget ».

2. L'alinéa 4 prévoit que le comité ministériel compétent prononce l'annulation de la décision soumise à tutelle. Un tel pouvoir ne peut pas revenir à un comité ministériel.

Il y a lieu de se reporter à l'observation formulée au sujet de l'article 11, § 2.

Art. 25

Paragraaf 7.

In die bepaling staat dat « de rekenplichtigen van de autonome overheidsbedrijven niet onderworpen zijn aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof ». Volgens de memorie van toelichting echter

« werken (de autonome overheidsbedrijven) deels met staatsgeld ».

De ontworpen bepaling verdraagt zich derhalve niet met de rechtsprekende taak van het Rekenhof die volgt uit artikel 116, tweede lid, van de Grondwet (1).

Art. 26

In het tweede lid wordt bepaald dat « de onderdelen van het plan ... ter goedkeuring (worden) voorgelegd aan de Minister ». Op de vraag wat er geschiedt wanneer de Minister het ondernemingsplan weigert goed te keuren, heeft de gemachtigde van de Minister geantwoord dat er

« buiten de eventuele in het beheerscontract bepaalde sanctie inderdaad geen rechtsgevolg in de strikte zin verbonden is aan een weigering van de minister om het ondernemingsplan goed te keuren ».

Diezelfde gemachtigde ambtenaar laat erop volgen dat

« de regeringscommissaris aan zijn opdracht overigens het recht ontleent om toe te zien op de wettelijkheid en bijgevolg kan eisen dat een ondernemingsplan wordt opgesteld ».

Het is de Raad van State niet duidelijk wat de rechtsgrond zou zijn van de bevoegdheid om een bevel te geven, die de regeringscommissaris in dezen zou hebben.

HOOFDSTUK VIII

Wat de bepalingen van « Hoofdstuk VIII — Personeel » betreft, voert de ontworpen wet een stelsel van « collectieve arbeidsovereenkomsten » in, afgesloten binnen een paritair comité, bevoegd voor elk bedrijf en binnen een « Comité Overheidsbedrijven » bevoegd voor alle autonome overheidsbedrijven.

Het zou de rechtsregeling van die « collectieve overeenkomsten » ten goede komen als zij nauwkeuriger werd bepaald.

Inzonderheid rijst de vraag wat de waarde is van die overeenkomsten ten opzichte van de wetten en verordeningsbepalingen die van toepassing zijn op het statuut van het personeel. Het is namelijk zo dat de ene keer wordt bepaald dat de « collectieve overeenkomsten » geen afbreuk doen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen (artikel 31, § 4, eerste lid, 1°, en artikel 34, § 1), en dat de andere keer wordt bepaald dat de Koning wetsbepalingen kan opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen ten einde ze in overeenstemming te brengen met de voornoemde « collectieve overeenkomsten » maar dat niet behoeft te doen (artikel 33, § 1, vierde lid).

(1) Cass. 16 oktober 1975, J.T. 1976, blz. 45 en volgende, met de conclusies van Advocaat-generaal F. Dumon. Zie ook 133ste Boek van het Rekenhof, zitting 1976-1977, deel 1, blz. 36 tot 43, alsook het verslag namens de Commissie voor de herziening van de Grondwet en voor de Institutionele Hervormingen uitgebracht door de heer Diegenant naar aanleiding van de herziening van artikel 116 van de Grondwet (Kamer 10 (1981-1982), nr 9/9 - zitting 1984-1985 - 8 januari 1985).

Art. 25

Paragraphe 7.

La disposition prévoit que « la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes n'est pas d'application aux comptables des entreprises publiques autonomes ». Or, selon l'exposé des motifs,

« les entreprises (publiques autonomes) ... travaillent en partie avec des deniers publics ».

La disposition en projet est dès lors inconciliable avec les missions juridictionnelles de la Cour des comptes qui résultent de l'article 116, alinéa 2, de la Constitution (1).

Art. 26

A l'alinéa 2, il est prévu que « les éléments du plan d'entreprise ... sont soumis à l'approbation du Ministre ». A la question de savoir ce qu'il advient en cas de refus du Ministre d'approuver le plan d'entreprise, le délégué du Ministre a donné la réponse suivante :

« Hors la sanction éventuelle prévue par le contrat de gestion, il n'y a effectivement pas de conséquence juridique au sens strict à un refus ministériel d'approuver le plan d'entreprise ».

Le délégué du Ministre ajoute ce qui suit :

« Par ailleurs, le Commissaire du Gouvernement est investi par sa mission du contrôle de légalité et peut donc requérir l'établissement d'un plan d'entreprise ».

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la base juridique du pouvoir d'injonction qui appartiendrait au Commissaire du Gouvernement en cette matière.

CHAPITRE VIII

En ce qui concerne les dispositions du « Chapitre VIII — Personnel », la loi en projet institue un système de « conventions collectives du travail » conclues au sein d'une commission paritaire propre à chaque entreprise et au sein d'une « Commission Entreprises publiques » commune aux entreprises publiques autonomes.

Le régime juridique de ces « conventions collectives » gagnerait à être défini avec plus de précision.

Se pose, plus particulièrement, la question de savoir quelle est la valeur de ces conventions par rapport aux lois et aux dispositions réglementaires régissant le statut du personnel. En effet, tantôt il est prévu que les « conventions collectives » ne portent pas préjudice aux dispositions légales et réglementaires (article 31, § 4, alinéa 1er, 1°, et article 34, § 1er), tantôt il est prévu que le Roi peut, mais ne doit pas, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales afin de les rendre compatibles avec lesdites « conventions collectives » (article 33, § 1er, alinéa 4).

(1) Cass. 16 octobre 1975, J.T. 1976, pp. 45 et suiv. avec les conclusions de M. l'avocat général F. Dumon. Voy. aussi 133e cahier de la Cour des comptes, session 1976-1977, fasc. 1er, pp. 36 à 43, ainsi que le rapport fait au nom de la Commission de révision de la Constitution et des réformes institutionnelles par M. Diegenant, à propos de la révision de l'article 116 de la Constitution (Ch. 10 (1981-1982), n° 9/9 - session 1984-1985 - 8 janvier 1985).

Die duidelijke tegenstrijdigheid moet uit het ontwerp verwijderd worden door de steller ervan.

Bovendien blijkt uit het ontwerp van wet niet dat toezicht zou worden uitgeoefend op de « collectieve overeenkomsten ». Een zodanig toezicht wordt alleen in uitzicht gesteld in artikel 35, § 4, tweede lid, louter en alleen ten aanzien van de beslissingen van de raad van bestuur « bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling ».

Er wordt evenmin gepreciseerd welke rechtsmiddelen aangewend kunnen worden tegen de collectieve overeenkomsten.

Art. 29

Paragraaf 1.

Het tweede lid bepaalt dat een overheidsbedrijf, in de in het eerste lid opgesomde gevallen, « personeelsleden (kan) aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst ».

De Raad van State vestigt de aandacht van de stellers van het ontwerp op het feit dat personeelsleden met een arbeidsovereenkomst in beginsel alleen zouden kunnen worden in dienst genomen om ambten te vervullen die niet kunnen worden vervuld door statutaire personeelsleden; het zou maar een uitzonderlijke werkwijze mogen zijn, die enkel mag worden aangewend voor betrekkingen die in wezen tijdelijk zijn of niets uit te staan hebben met de hoofdactiviteit van de instelling (1).

Voorts is het de Raad van State niet duidelijk waarom de stellers van het ontwerp, bij de opsomming van de gevallen waarin een beroep kan worden gedaan op personeel met een arbeidsovereenkomst, afwijken van de gevallen bedoeld in artikel 8 van het koninklijk besluit nr 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten.

Ten slotte dient te worden uiteengezet hoe het beginsel van de gelijkheid van de gegadigden voor een betrekking in acht genomen zal worden :

zal de verplichting om de aanspraken en verdiensten van de belanghebbenden objectief te vergelijken nopen tot het uitschrijven van examens met of zonder rangschikking, tot het bekendmaken van de te vervullen betrekkingen, tot het vooraf aanleggen van de maatstaven waaraan op professioneel gebied moet worden voldaan ?

Paragraaf 2.

Wat het eerste lid betreft, doet de Raad van State opmerken dat het vaststellen van het vakbondsstatuut een uitsluitende aangelegenheid van de wet is in zoverre de aangelegenheid te maken heeft met de vrijheid van vereniging. Het is trouwens om die reden dat de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel geregeld worden in de wet van 19 december 1974. Die bevoegdheid verlenen aan de Koning of aan de raad van bestuur strookt niet met het grondwettelijk beginsel.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 32 en volgende.

(1) Zie de rechtspraak van de rechtbanken van de rechterlijke orde en van de Raad van State, waarnaar wordt verwezen in D. Deom, Le statut juridique des entreprises publiques, Story-Scientia, Brussel, 1990, nr 190, blz. 286.

Cette apparente contradiction doit être levée par l'auteur du projet.

Par ailleurs, il n'appert pas du projet de loi que les « conventions collectives » seraient soumises à un contrôle de tutelle. Un tel contrôle n'est prévu qu'à l'article 35, § 4, alinéa 2, à l'égard des seules décisions prises par le conseil d'administration, « à défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration ».

Il n'est pas non plus précisé quels sont les recours juridictionnels dont les conventions collectives peuvent faire l'objet.

Art. 29

Paragraphe 1er.

L'alinéa 2 prévoit qu'une entreprise publique peut, dans les cas énumérés à l'alinéa 1er, « recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail ».

Le Conseil d'Etat attire l'attention des auteurs du projet sur le fait qu'en principe, des agents contractuels ne pourraient être engagés que pour remplir des fonctions qui ne peuvent pas l'être par des agents statutaires; il ne pourra s'agir que d'un procédé exceptionnel, réservé aux emplois intrinsèquement temporaires ou extérieurs à l'activité principale de l'organisme (1).

Par ailleurs, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la raison pour laquelle les auteurs du projet s'écartent, dans l'énumération des cas dans lesquels il peut être recouru à du personnel contractuel, des hypothèses visées à l'article 8 de l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics.

Enfin, il y a lieu d'exposer comment sera respecté le principe d'égalité entre les candidats à un emploi :

l'obligation de comparer objectivement les titres et mérites des intéressés conduira-t-elle à l'organisation de concours ou d'examens, à la publication des vacances d'emploi, à la détermination préalable des critères professionnels à satisfaire ?

Paragraphe 2.

A l'alinéa 1er, le Conseil d'Etat relève que l'établissement du statut syndical est réservé à la loi, dans la mesure où la matière relève de la liberté d'association. C'est d'ailleurs pour cette raison que les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités font l'objet de la loi du 19 décembre 1974. Conférer ce pouvoir au Roi ou au conseil d'administration n'est pas conforme au principe constitutionnel.

La même observation vaut pour les articles 32 et suivants.

(1) Voy. la jurisprudence des tribunaux de l'Ordre judiciaire et du Conseil d'Etat citée in D. Deom, Le statut juridique des entreprises publiques, Story-Scientia, Bruxelles, 1990, n° 190, p. 286.

Art. 30

Paragraaf 4.

Op grond van het beginsel van de vrijheid van vakvereniging komt het de raad van bestuur, die de werkgever is, niet toe de leden van het paritair comité te benoemen die zitting hebben als vertegenwoordigers van de vakorganisaties, zelfs al geschiedt die benoeming op voordracht van die vakorganisaties.

Art. 31

Wat paragraaf 6, vijfde lid, 4°, betreft, wordt, mutatis mutandis, verwezen naar het verslag van het « Comité de la liberté syndicale » van het Internationaal Arbeidsbureau (1) en inzonderheid naar de volgende aanbevelingen :

« a) Au sujet de l'absence de critères de représentativité inscrits dans la législation pour régir les règles d'accès au Conseil national du travail, le comité demande au Gouvernement de prendre des mesures en vue d'adopter au plan législatif des critères objectifs, préétablis et précis pour assurer que les organisations structurées au niveau national et interprofessionnelles puissent faire valoir leur droit en matière de représentativité.

b) Au sujet de la question de la représentativité des organisations dans les comités de secteur ou les comités particuliers qui, aux termes de la loi, doivent grouper un nombre suffisant d'affiliés cotisants, le comité demande également au Gouvernement de faire inscrire dans la législation des critères objectifs et précis à faire valoir devant la commission de contrôle.

c) Au sujet de la liberté de négociation collective des organisations syndicales représentatives et, en particulier, éventuellement de l'organisation syndicale la plus représentative d'un secteur donné, public ou privé, le comité demande au Gouvernement de prendre des mesures pour modifier la législation afin d'assurer qu'une telle organisation, si elle parvient à démontrer sa plus grande représentativité, puisse disposer du droit de négocier sans entrave les conditions d'emploi de ses membres, c'est-à-dire sans devoir se heurter aux décisions des comités généraux de négociation du secteur public (où elle ne peut pas siéger dès lors qu'elle n'est pas affiliée à une organisation représentée au Conseil national du travail) ou aux dispositions des conventions collectives négociées au sein du Conseil national du travail (où elle ne pourrait pas non plus siéger) ».

Artt. 32 en 33

De combinatie van artikel 32 en artikel 33, § 2, eerste lid, met de bijzondere bepalingen die vervat zijn in de titels II tot VI van het ontwerp (artikelen 74, 75, 129, 152, 156, § 1, 173 en 178) zal bijzonder moeilijk te verwezenlijken zijn. Het is geboden die teksten te herzien ter wille van hun samenhang.

Art. 33

Wat het eerste lid van paragraaf 1 betreft, is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse versie. De

(1) Bull. Off., vol. LXX, 1987, serie B, nr 2, cas. 1250 (klacht tegen de Belgische Regering, ingediend door de Nationale Unie der onafhankelijke syndicaten en andere vakorganisaties).

Art. 30

Paragraphe 4.

En vertu du principe de la liberté syndicale, il n'appartient pas au Conseil d'administration, qui est l'employeur, de nommer les membres de la commission paritaire siégeant en qualité de représentant des organisations syndicales, fût-ce même sur la proposition desdites organisations syndicales.

Art. 31

En ce qui concerne le paragraphe 6, alinéa 5, 4°, il est fait référence, mutatis mutandis, au rapport du Comité de la liberté syndicale du Bureau international du travail (1) et plus particulièrement aux recommandations suivantes :

« a) Au sujet de l'absence de critères de représentativité inscrits dans la législation pour régir les règles d'accès au Conseil national du travail, le comité demande au Gouvernement de prendre des mesures en vue d'adopter au plan législatif des critères objectifs, préétablis et précis pour assurer que les organisations structurées au niveau national et interprofessionnelles puissent faire valoir leur droit en matière de représentativité.

b) Au sujet de la question de la représentativité des organisations dans les comités de secteur ou les comités particuliers qui, aux termes de la loi, doivent grouper un nombre suffisant d'affiliés cotisants, le comité demande également au Gouvernement de faire inscrire dans la législation des critères objectifs et précis à faire valoir devant la commission de contrôle.

c) Au sujet de la liberté de négociation collective des organisations syndicales représentatives et, en particulier, éventuellement de l'organisation syndicale la plus représentative d'un secteur donné, public ou privé, le comité demande au Gouvernement de prendre des mesures pour modifier la législation afin d'assurer qu'une telle organisation, si elle parvient à démontrer sa plus grande représentativité, puisse disposer du droit de négocier sans entrave les conditions d'emploi de ses membres, c'est-à-dire sans devoir se heurter aux décisions des comités généraux de négociation du secteur public (où elle ne peut pas siéger dès lors qu'elle n'est pas affiliée à une organisation représentée au Conseil national du travail) ou aux dispositions des conventions collectives négociées au sein du Conseil national du travail (où elle ne pourrait pas non plus siéger) ».

Artt. 32 et 33

La combinaison de l'article 32 et de l'article 33, § 2, alinéa 1er, avec les dispositions particulières contenues dans les titres II à VI du projet (articles 74, 75, 129, 152, 156, § 1er, 173 et 178) sera particulièrement difficile à réaliser. Il s'impose de revoir ces textes pour en assurer la cohérence.

Art. 33

En ce qui concerne le paragraphe 1er, alinéa 1er, il y a une discordance entre les versions néerlandaise et française : la

(1) Bull. off., vol. LXX, 1987, série B, n° 2, cas. 1250 (plainte contre le Gouvernement de la Belgique présentée par l'Union nationale des syndicats indépendants et d'autres organisations syndicales).

Nederlandse versie bevat de woorden : « onverminderd de bepalingen van deze wet » en de Franse versie, de woorden : « sans préjudice des dispositions du présent titre ».

In het tweede lid van paragraaf 2 dient te worden gepreciseerd waarop de uitdrukking « zonder evenwel afbreuk te doen ... aan de bepaling van deze titel » doelt.

Art. 34

Paragraaf 2

1. Waar de memorie van toelichting het onderwerp van de vakorganisatorische onderhandelingen preciseert, verklaart ze dat die onderhandelingen onder meer betrekking zullen hebben op « het extra-legaal pensioenstelsel van het statutair personeel en (...) het extra-legaal stelsel van het contractueel personeel, waarop (...) de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten van toepassing is ».

De instelling, door de wet, van onderhandelingen over zodanige onderwerpen, zou geen afwijking mogen meebrengen van de bepalingen van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen betreffende de maximumbedragen en cumulatieregelen van de pensioenen van de openbare sector, die van toepassing zijn « niettegenstaande elke andere wettelijke, reglementaire of contractuele bepaling » (artikel 38 van de voormelde wet). Er zij opgemerkt dat de genoemde wet van toepassing is op de personeelsleden en op de leden van de beheers-, bestuurs- en directieorganen van de instellingen waar ze, zonder onderscheid, op doelt en dat ze de aanvullende voordelen van contractuele aard die aan de belanghebbenden worden toegekend mede in haar werkingssfeer betrekt. Overigens zou de zeer algemene aard van de bepalingen in kwestie niet kunnen worden afgezwakt zonder te raken aan artikel 6 van de Grondwet.

2. Naar aan de Raad van State is medegedeeld, worden onder G, 2°, de aangelegenheden bedoeld die aan de orde zijn in B en C en, gedeeltelijk, in A.

Art. 35

Paragraaf 3

Het begrip « algemeen beginsel », dat voorkomt aan het slot van 1°, is bijzonder vaag. De Koning zou op zijn minst de bevoegdheid moeten krijgen om die algemene beginselen te omschrijven.

Art. 37

Artikel37 van het ontwerp luidt als volgt :

« De autonome overheidsbedrijven kunnen de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht aannemen. In dat geval is het betrokken overheidsbedrijf, voor al wat niet uitdrukkelijk anders is geregeld door of krachtens deze titel of door of krachtens enige specifieke wet, onderworpen aan de wettelijke en reglementaire handelsrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen ».

Aldus wordt uitgegaan van het beginsel van de toepassing van een eenvormig recht op de overheidsbedrijven en de private ondernemingen die de vorm van een naamloze vennootschap hebben aangenomen. Gelet op de strekking van de hervorming van de autonome overheidsbedrijven, mogen die uitzonderingen alleen maar beperkt zijn; ze

version néerlandaise contient les mots : « onverminderd de bepalingen van deze wet » et la version française, les mots « sans préjudice des dispositions du présent titre ».

A l'alinéa 2 du paragraphe 2, il convient de préciser ce que vise l'expression « sans préjudice ... des dispositions du présent titre ».

Art. 34

Paragraphe 2

1. L'exposé des motifs, précisant l'objet des négociations syndicales, indique que celles-ci concerneront, notamment, « le régime extra-légal des pensions du personnel statutaire et (...) le régime extra-légal du personnel contractuel auquel est applicable (...) la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail ».

L'instauration, par la loi, d'une négociation sur de tels objets, ne saurait emporter de dérogation aux dispositions de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, relatives aux montants maxima et aux règles de cumuls des pensions du secteur public, qui s'appliquent « nonobstant toute autre disposition légale, réglementaire ou contractuelle » (article 38 de la loi précitée). Il est à noter que ladite loi est applicable aux membres du personnel ainsi qu'aux membres des organes de gestion, d'administration et de direction des organismes qu'elle vise, sans distinction, et qu'elle inclut dans son champ d'application les avantages complémentaires de nature contractuelle consentis aux intéressés. Au demeurant, le caractère très général des dispositions en question ne saurait être affaibli sans porter atteinte à l'article 6 de la Constitution.

2. Selon les explications fournies au Conseil d'Etat, au G, 2°, sont visées les matières faisant l'objet du B et du C et partiellement du A.

Art. 35

Paragraphe 3

Au 1°, *in fine*, la notion de « principes généraux » est particulièrement ambiguë. Il convient à tout le moins de confier au Roi le pouvoir de définir ces principes généraux.

Art. 37

En vertu de l'article 37 du projet,

« Les entreprises publiques autonomes peuvent adopter la forme de société anonyme de droit public. Dans ce cas, l'entreprise publique concernée est soumise aux dispositions légales et réglementaires de droit commercial qui sont applicables aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas expressément autrement par ou en vertu du présent titre ou par ou en vertu d'une loi spécifique quelconque ».

Ainsi se trouve posé le principe de l'application d'un droit uniforme aux entreprises publiques et privées ayant adopté la forme de société anonyme. Les exceptions ne peuvent être, compte tenu de l'esprit qui préside à la réforme des entreprises publiques autonomes, que limitées; elles doivent être expresses et doivent, conformément au principe de

moeten uitdrukkelijk zijn en moeten, overeenkomstig het wettigheidsbeginsel, door of krachtens de wet worden bepaald.

De toepassing van het vennootschapsrecht op de autonome overheidsbedrijven zal ongetwijfeld een aantal problemen doen rijzen. Als voorbeeld kan het probleem van de toepassing van de theorie van het misbruik van meerderheid worden vermeld, welk probleem bijzonder scherp tot uiting zal komen in de naamloze vennootschappen van publiek recht, omwille van de greep die de overheid daarop wil behouden en de mogelijkheid dat ze het algemeen belang zullen laten prevaleren boven het belang van de private aandeelhouders en zelfs boven dat van de vennootschap (1). De door een minderheid van de aandeelhouders uitgeoefende aansprakelijkheidsvordering die het wetsontwerp tot wijziging van het vennootschapsrecht in het kader van een doorzichtige organisatie van de markt van de ondernemingen en van de openbare overnameaanbiedingen, opnieuw wil invoeren in het vennootschapsrecht (2) en die krachtens het hier besproken artikel eveneens van toepassing is op de naamloze vennootschappen van publiek recht, zou daar een ruim toepassingsgebied kunnen vinden.

Art. 48

Paragraaf 1

In het eerste lid lijkt de verwijzing naar artikel 15 irrelevant.

Paragraaf 3

De tweede zin moet op zodanige wijze worden geredigeerd dat hij gemakkelijk te begrijpen wordt.

Art. 49

Paragraaf 3

In het eerste lid dient te worden verwezen naar artikel 30, § 5, in plaats van naar artikel 30, § 4.

TITEL III

Subsidiaire opmerkingen omtrent de vorm

1. De indeling van een artikel in paragrafen is gewettigd wanneer verscheidene leden gegroepeerd dienen te worden.

Die indeling moet vervallen in de artikelen 71, 72, 73, 86, 96, 103, 105 en 110.

2. Is er behoefte aan genummerde onderverdelingen in een volzin, dan gebruike men daarvoor de tekens 1°, 2°, enz.

Het gebruik van streepjes is af te raden.

De opmerking geldt voor de artikelen 76, § 1 en § 4, 84, 87 en 108, § 3.

3. De bepalingen van titel III zijn, vooral in de Franse tekst, slecht geredigeerd en daardoor moeilijk te begrijpen. Die gebrekkige redactie is bijzonder erg omdat de titel veel strafrechtelijke bepalingen bevat.

(1) A.S. Mescheriakoff, L'autonomie des entreprises publiques, Rev. dr. public et sc. pol. 1985, blz. 1575-1623, inz. blz. 1618-1619.

(2) De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft over dat wetsontwerp advies uitgebracht op 9 juli 1990 onder het nr L 19.816/2.

légalité, être prévues par la loi ou en vertu de celle-ci.

L'application du droit des sociétés aux entreprises publiques autonomes, ne manquera pas de susciter un certain nombre de problèmes. Citons, à titre d'exemple, le problème de l'application de la théorie de l'abus de majorité qui se posera avec une acuïté toute particulière dans les sociétés anonymes de droit public, en raison de la maîtrise que les autorités publiques entendent y conserver et de l'éventualité qu'elles ne fassent prévaloir l'intérêt général sur l'intérêt des actionnaires privés, voire même sur celui de la société (1). L'action sociale minoritaire, que le projet de loi modifiant le droit des sociétés dans le cadre de l'organisation transparente du marché des entreprises et des offres publiques d'acquisition entend réintroduire dans le droit des sociétés (2), également applicable aux sociétés anonymes de droit public en vertu de l'article sous revue, pourrait trouver là un ample terrain où s'exercer.

Art. 48

Paragraphe 1er

A l'alinéa 1er, la référence à l'article 15 paraît inadequate.

Paragraphe 3

La seconde phrase doit être rédigée de manière à la rendre compréhensible.

Art. 49

Paragraphe 3

A l'alinéa 1er, il y a lieu de faire référence à l'article 30, § 5, au lieu de l'article 30, § 4.

TITRE III

Observations de forme, à titre subsidiaire

1. La division d'un article en paragraphes se justifie lorsqu'il y a lieu de grouper plusieurs alinéas.

Cette division doit être omise dans les articles 71, 72, 73, 86, 96, 103, 105 et 110.

2. Lorsqu'à l'intérieur d'une phrase, des subdivisions s'imposent, elles doivent être numérotées 1°, 2°, etc.

L'usage des tirets est à déconseiller.

L'observation vaut pour les articles 76, § 1er et § 4, 84, 87 et 108, § 3.

3. Les dispositions du titre III, spécialement dans le texte français, sont mal rédigées et de ce fait difficilement compréhensibles. Cette rédaction défectueuse est particulièrement grave du fait que ce titre comporte de nombreuses dispositions pénales.

(1) A.S. Mescheriakoff, L'autonomie des entreprises publiques, Rev. dr. public et sc. pol. 1985, pp. 1575-1623, spéc. pp. 1618-1619.

(2) La section de législation du Conseil d'Etat a remis un avis sur ce projet de loi, le 9 juillet 1990, sous le n° L 19.816/2.

Bijzondere opmerkingen

Art. 69

1. Titel III van het ontwerp, waarvan de inwerkingtreding niet wordt uitgesteld, verwijst in vele bepalingen, inzonderheid in artikel 69, 3°, naar Belgacom, de geplande nieuwe benaming van de Regie van Telegrafie en Telefonie, die pas van kracht zal worden als de Regie bij de autonome overheidsbedrijven wordt ingedeeld.

2. In de bepaling onder 4° sluit de definitie die het ontwerp van wet geeft van het begrip « telecommunicatie » (artikel 69, 4°) en die is overgenomen van de definitie die ervan wordt gegeven in bijlage 2 van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen, opgemaakt te Nairobi op 6 november 1982 en goedgekeurd bij de wet van 28 augustus 1986, de radioverbinding en meer bepaald de radio-omroep niet uit (1).

De bepalingen van het ontwerp zijn weliswaar vooral bedoeld om te worden toegepast op de « openbare telecommunicatie-infrastructuur », welk begrip in het ontwerp wordt gedefinieerd als « het geheel van uitrustingen (en) middelen ... die bestemd zijn voor de telecommunicatie met uitzondering van deze bestemd voor de radio-omroepdienst en de radio- en teledistributienetten ». Sommige bepalingen lijken echter van toepassing te zijn op de telecommunicatie in het algemeen zonder uitzondering van de radio-omroep (zie bijvoorbeeld hoofdstuk II). Bovendien machtigt artikel 120 van het ontwerp de Koning om sommige bepalingen van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving en van de wet van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en de teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie, die van toepassing zijn op de radio-omroep, « aan (te) passen aan en (te) coördineren met de bepalingen van deze wet ».

In dat verband wordt erop gewezen dat de Gemeenschappen bevoegd zijn voor « de radio-omroep en de televisie, het uitzenden van mededelingen van de Nationale Regering uitgezonderd » (artikel 4, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988).

Het Arbitragehof heeft over de interpretatie die aan die bepaling van de bijzondere wet moet worden gegeven, uitspraak gedaan bij zijn arrest nr 7/90 van 25 januari 1990 (2).

Art. 72

In paragraaf 2, die het tweede lid wordt, schrijve men « artikel 1, eerste lid, A, van de wet ... »

In paragraaf 3 schrijve men : « het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ».

Art. 74

Paragraaf 1

Naar luid van paragraaf 1 « (wordt) het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Instituut vastge-

(1) Voor de definitie van radioverbinding en voor die van radio-omroepdienst, zie artikel 1, 3° en 7°, van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 4 april 1990, J.L.M.B., 1990, blz. 403 en volgende en de voetnoot.

Observations particulières

Art. 69

1. Dans nombre de ses dispositions, notamment à l'article 69, 3°, le titre III du projet, dont l'entrée en vigueur n'est pas différée, fait allusion à Belgacom, nouvelle dénomination en projet de la Régie des télégraphes et des téléphones, qui n'entrera en vigueur que si celle-ci est classée parmi les entreprises publiques autonomes.

2. Au 4° , la définition que donne le projet de loi de la notion de « télécommunications » (article 69, 4°), reprise de la définition qu'en donne l'annexe 2 de la Convention internationale des télécommunications faite à Nairobi le 6 novembre 1982, et approuvée par la loi du 28 août 1986, n'exclut pas la radiocommunication, et notamment la radiodiffusion (1).

Certes les dispositions du projet tendent surtout à s'appliquer à « l'infrastructure publique de télécommunications », notion qu'il définit comme étant « l'ensemble des équipements et des moyens qui sont destinés à la télécommunication à l'exception de ceux destinés au service de radiodiffusion et des réseaux de radiodistribution et de télédistribution ». Toutefois, certaines dispositions semblent s'appliquer aux télécommunications en général, sans faire exception de la radiodiffusion (voir par exemple, le chapitre II). En outre l'article 120 du projet habilite le Roi à « adapter et coordonner aux dispositions de la présente loi », certaines dispositions de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision, qui s'appliquent à la radiodiffusion.

A cet égard, il est rappelé que les Communautés sont compétentes pour « la radiodiffusion et la télévision, à l'exception de l'émission de communications du gouvernement national » (article 4, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988).

La Cour d'arbitrage s'est prononcée sur l'interprétation à donner à cette disposition de la loi spéciale, par son arrêt n° 7/90 du 25 janvier 1990 (2).

Art. 72

Au paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, il faut écrire « l'article 1er, alinéa 1er, A, de la loi ... »

Le texte néerlandais du paragraphe 3 doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 74

Paragraphe 1er

Au termes du paragraphe 1er, « le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut est fixé dans l'année

(1) Sur la définition de la radiocommunication et sur celle du service de radiodiffusion, voir l'article 1er, 3°, et 7°, de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

(2) *Moniteur belge* du 4 avril 1990, J.L.M.B., 1990, pp. 403 et suiv. et la note.

legd binnen het jaar volgend op de inwerkingtreding van dit artikel ».

Artikel 75 van het ontwerp voorziet in maatregelen aangaande het vaststellen van de personeelsformatie en de eerste benoemingen, waarvan de uitvoering door de ontworpen wet niet afhankelijk wordt gesteld van de inwerkingtreding van het administratief statuut en van de bezoldigingsregeling van het personeel van het Instituut.

De Raad van State is van mening dat het administratief statuut en de bezoldigingsregeling van het personeel van het Instituut eerst goedgekeurd zouden moeten worden, voordat aanwervingen kunnen worden gedaan overeenkomstig artikel 75.

De Raad van State wijst er bovendien op dat geen aanwervingen kunnen geschieden voordat de taalkaders zijn vastgelegd.

Paragraaf 2

Er wordt verwezen naar de opmerking die in verband met artikel 29, § 1, van het ontwerp is gemaakt.

Art. 75

Eerste lid

De woorden « ... kan de Koning ... eerste benoemingen doen door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden ... » zijn dubbelzinnig. Waarschijnlijk moet worden gelezen : « ... doet de Koning, voor de daartoe in de personeelsformatie aangewezen betrekkingen, eerste benoemingen door een beroep te doen ... »

Tweede lid

1. De zin « Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsregelen » is nog dubbelzinniger.

2. Verondersteld wordt dat de in de bepaling bedoelde toelatingsvoorwaarden die zijn welke bepaald zullen worden in het administratief statuut van het personeel van het Instituut dat vooraf wordt goedgekeurd ingevolge artikel 74, § 1.

Art. 76

Het artikel is bijzonder slecht gesteld en daardoor moeilijk te begrijpen. Het behoort te worden herschreven.

Paragraaf 6

Volgens de bepaling is het het Instituut dat onder meer de krachtens de ontworpen wet genomen besluiten « in het *Belgisch Staatsblad* bekend(maakt) ».

Die bepaling gaat voorbij aan het beginsel dat de verordeningsteksten door toedoen van de stellers ervan worden bekendgemaakt en onder de voorwaarden die bepaald zijn bij de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Art. 78

In het tweede lid schrijve men « toegestaan » in plaats van « toegelaten ».

suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article ».

L'article 75 du projet prévoit des mesures relatives à la fixation du cadre du personnel et aux premières nominations, dont l'exécution n'est pas subordonnée par la loi en projet à l'entrée en vigueur du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il conviendrait de prévoir l'adoption préalable du statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut avant que des recrutements ne puissent être opérés conformément à l'article 75.

Le Conseil d'Etat observe, par ailleurs, que des recrutements ne peuvent avoir lieu avant que les cadres linguistiques n'aient été fixés.

Paragraphe 2

Il est renvoyé à l'observation faite au sujet de l'article 29, § 1er, du projet.

Art. 75

Alinéa 1er

Les mots « ... le Roi peut ... procéder aux premières nominations en faisant appel aux agents statutaires ... » sont ambigus. Il faut sans doute lire : « ... le Roi procède aux premières nominations en faisant appel ... »

Alinéa 2

1. La phrase « Pour ces nominations, il n'existe pas de règles de priorité » est plus ambiguë encore.

2. Il est à supposer que les conditions d'accès visées à la disposition sont celles qui seront fixées dans le statut administratif du personnel de l'Institut adopté préalablement en vertu de l'article 74, § 1er.

Art. 76

L'article est particulièrement mal rédigé et difficilement compréhensible de ce fait. Il doit être réécrit.

Paragraphe 6

Selon la disposition, c'est l'Institut qui « publie au *Moniteur belge* », notamment les arrêtés pris en vertu de la loi en projet.

Cette disposition méconnaît le principe selon lequel les textes réglementaires sont publiés à la diligence de leurs auteurs et dans les conditions prévues par la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Art. 78

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 doit être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 79

In de bepaling onder 1° dient de tekst te worden aangepast aan de hervorming van de Rijkscomptabiliteit.

Art. 81

Paragraaf 2

De tweede volzin « Il peut délibérer avec l'Institut » komt niet overeen met de Nederlandse tekst. De Nederlandse tekst lijkt de voorkeur te verdienen.

Art. 84

Eerste lid

In de bepaling onder het derde streepje, dat 3° wordt, staat het aan de wetgever om het begrip « betekenisvolle toegevoegde waarde » nauwkeuriger te bepalen, zodanig dat de aan de Koning verleende machtiging binnen de juridisch geoorloofde perken blijft.

Art. 93

Paragraaf 1

Aan het slot van het eerste lid schrijve men in de Franse tekst : « ... en tout ou en partie par des personnes ... »

Paragrafen 2 en 3

De Raad van State is van mening dat de vergoeding waarvan sprake in paragraaf 2 niet gerechtvaardigd is in het geval de afwijking toegestaan wordt wanneer Belgacom niet in staat is om de gebruiker een verbinding ter beschikking te stellen die technisch gelijkwaardig is aan die waarvoor de afwijking wordt gevraagd.

Art. 101

Aan het slot van de bepaling dient te worden geschreven : « ... tenzij ze bereid zijn de meerkosten van een tegenvoorstel te dragen ».

Art. 102

Paragraaf 1

In het eerste lid schrijve men « bijbehorende » in plaats van « bijhorende ». Dezelfde opmerking geldt voor paragraaf 2, 1° en voor de andere artikelen van het ontwerp waar dat woord wordt gebruikt.

Art. 103

Paragraaf 1

De paragraaf zou als volgt gesteld moeten worden :

« § 1. Wanneer de aanwezigheid van water-, gas-, elektriciteits-, radio- of televisiedistributie of enige andere inrichting van openbaar nut de uitvoering van werkzaamheden aan kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

Art. 79

Au 1°, il y a lieu d'adapter le texte à la réforme de la comptabilité publique de l'Etat.

Art. 81

Paragraphe 2

La seconde phrase « Il peut délibérer avec l'Institut » ne concorde pas avec le texte néerlandais. Celui-ci paraît préférable.

Art. 84

Alinéa 1er

Au troisième tiret, devenant 3°, il appartient au législateur de déterminer avec plus de précision la notion de « valeur ajoutée significative », de manière telle que l'habilitation donnée au Roi reste dans des limites juridiquement admissibles.

Art. 93

Paragraphe 1er

A la fin de l'alinéa 1er dans le texte français, il faut écrire : « ... en tout ou en partie par des personnes ... »

Paragraphes 2 et 3

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'indemnisation prévue au paragraphe 2 n'est pas justifiée dans l'hypothèse où la dérogation est accordée lorsque Belgacom n'est pas en mesure de mettre à la disposition de l'usager une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle la dérogation est demandée.

Art. 101

A la fin de la disposition, il faut écrire : « ... à moins qu'ils aient accepté de supporter le coût supplémentaire d'une contre-proposition ».

Art. 102

Paragraphe 1er

Le texte néerlandais du paragraphe 1er doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 103

Paragraphe 1er

Le texte néerlandais du paragraphe 1er doit être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 108

Het begrip « doorzichtige verplichtingen » dat in paragraaf 3, tweede lid, tweede streepje, dat 2° wordt, voorkomt, wordt in de rechtstaal niet gebruikt.

Art. 111

Paragraaf 1

1. Wat het eerste lid betreft, wordt de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan de personen aan wie een openbare dienst is opgedragen pas toegekend als die hoedanigheid hun uitdrukkelijk door een wetsbepaling wordt verleend (1).

Het eerste lid is bijgevolg slecht geredigeerd in zoverre het geen aangelegenheid van de Koning is om de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen, maar wel van de wet.

De wet behoort te bepalen tot welke rang de aangestelde personeelsleden moeten behoren.

Het eerste lid moet worden herzien.

2. Wat het tweede lid betreft, is het de Raad van State niet duidelijk waarin de voorrang bestaat die aan de officieren van gerechtelijke politie bedoeld in de bepaling zou worden verleend, vergeleken met de overige officieren van gerechtelijke politie bedoeld in artikel 9 van het Wetboek van Strafvordering.

Bovendien is, in hetzelfde lid, het de Raad van State evenmin duidelijk waar het begrip « rechtsgeldig » voorstaat. Wellicht moet worden gelezen : « Hun processen-verbaal hebben bewijskracht behoudens tegenbewijs ».

Art. 115

Paragraaf 1

Men behoort te schrijven :

« § 1. Met geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank wordt gestraft : ». Dezelfde zinsbouw zou in acht genomen moeten worden in de paragrafen 2 tot en met 8.

Paragraaf 2

Men schrijve : « ... de persoon die artikel ... overtreedt ».

Daarenboven behoort in strafbepalingen niet naar hoofdstukken te worden verwezen, maar naar elk artikel waarvan de schending wordt bestraft.

Paragraaf 2 moet worden herzien.

Paragraaf 3

1. Ter wille van de overeenstemming met de bewoordingen van artikel 418 van het Strafwetboek dient in de Franse tekst van het eerste lid te worden geschreven : « la personne qui involontairement, par défaut de prévoyance ou de précaution, ... »

2. De tekst van het tweede lid is slecht gesteld. Als het de bedoeling van de initiatiefnemer van het ontwerp is om uitsluitend strafvervolging van de werkgever mogelijk te maken, dan dient deze precisering in de tekst te staan.

De bepaling moet worden herzien.

(1) Cass. 13 oktober 1952, Pas. 1953, blz. 57.

Art. 108

Au paragraphe 3, alinéa 2, deuxième tiret, devenant 2°, la notion d'« obligations transparentes » n'est pas d'usage dans la terminologie juridique.

Art. 111

Paragraphe 1er

1. En ce qui concerne l'alinéa 1er, la qualité d'officier de police judiciaire n'est attribuée aux personnes chargées d'un service public que si une disposition légale la leur confère expressément (1).

L'alinéa 1er est dès lors mal rédigé dans la mesure où ce n'est pas au Roi qu'il appartient de conférer la qualité d'officier de police judiciaire mais bien à la loi.

La loi doit préciser le rang auquel les agents désignés doivent appartenir.

L'alinéa 1er doit être revu.

2. A l'alinéa 2, le Conseil d'Etat ne saisit pas en quoi consiste la priorité qui serait accordée aux officiers de police judiciaire visés à la disposition par rapport aux autres officiers de police judiciaires visés à l'article 9 du Code d'instruction criminelle.

D'autre part, au même alinéa, le Conseil d'Etat ne saisit pas non plus la notion « valables en droit ». Sans doute faut-il lire « Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire ».

Art. 115

Paragraphe 1er

Le texte néerlandais du paragraphe doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Paragraphe 2

Il faut écrire : « ... la personne qui enfreint l'article ... ».

D'autre part, dans des dispositions pénales, il convient de viser non des chapitres mais chacun des articles dont la violation est punie.

Le paragraphe 2 doit être revu.

Paragraphe 3

1. A l'alinéa 1er, par souci de concordance avec les termes employés à l'article 418 du Code pénal, il faut écrire : « la personne qui involontairement, par défaut de prévoyance ou de précaution, ... »

2. Le texte de l'alinéa 2 est mal rédigé. Si l'intention de l'auteur du projet est de permettre des poursuites pénales à charge de l'employeur exclusivement, cette précision doit apparaître dans le texte.

La disposition doit être revue.

(1) Cass. 13 octobre 1952, Pas. 1953, p. 57.

Paragraaf 5

Zoals gebruikelijk is, dient te worden vermeld hoelang de voorgeschreven gevangenisstraf minimaal duurt.

Dezelfde opmerking geldt voor de paragrafen 6 en 8.

Paragraaf 6

De verwijzing naar paragraaf 5 is verkeerd. Het gaat om paragraaf 3.

Paragraaf 8

1. In 1° zouden, om de tekst in overeenstemming te brengen met de bedoeling die in de memorie van toelichting is verwoord, de woorden « op bedrieglijke wijze » moeten worden ingevoegd tussen het woord « die » en het woord « telecommunicatie ». Tevens moet het woord « over » vervangen worden door de woorden « door middel van ».

2. De bepaling onder 2° geeft de bedoeling niet weer van de initiatiefnemer van het ontwerp, zoals die bedoeling te kennen gegeven wordt in de memorie van toelichting, namelijk het bestraffen van kwaadwillige telefoonverbindingen.

De tekst moet worden herzien.

Paragraaf 9

De tekst moet worden herschreven.

Art. 116

De woorden « van overeenkomstige toepassing » zijn niet gangbaar in het strafrecht.

Bovendien schrijve men « in de uitoefening van hun functie » in plaats van « in uitoefening van hun functie ».

Art. 117

Het woord « belemmering » is ongeschikt.

Bovendien is het gebruikelijk als straf eerst de geldboete te vermelden, daarna de gevangenisstraf.

Art. 119

De Franse versie van het Strafwetboek bevat « des livres » en niet « des tomes ».

Art. 125

Ter wille van de rechtszekerheid behoort de bepaling de artikelen te vermelden van de wet van ... betreffende de telecommunicatie en de oprichting van Belgacom.

Art. 126

In het tweede lid moet het woord « voorafgaandelijk », dat verkeerd is, vervallen.

Het zou beter zijn het tweede lid als volgt te stellen :

« Degenen die een dienst exploiteren die voorkomt op de in het vorige lid bedoelde lijst, dienen hiervoor een verklaring in bij de Minister volgens de nadere regels die hij bepaalt ».

Paragraphe 5

Conformément à l'usage, il y a lieu de mentionner le minimum de la peine d'emprisonnement prévue.

La même observation vaut pour les paragraphes 6 et 8.

Paragraphe 6

La référence au paragraphe 5 est erronée. Il s'agit du paragraphe 3.

Paragraphe 8

1. Au 1°, pour mettre le texte en concordance avec l'intention exprimée dans l'exposé des motifs, il y a lieu d'insérer le mot « frauduleusement » entre le mot « réalise » et les mots « des télécommunications ». De plus, le mot « via » doit être remplacé par les mots « au moyen ».

2. Le 2° ne traduit pas l'intention de l'auteur du projet, telle qu'elle est exprimée dans l'exposé des motifs, qui est de réprimer les communications téléphoniques malveillantes.

Le texte doit être revu.

Paragraphe 9

Le texte doit être réécrit.

Art. 116

Les mots « d'application conforme » ne sont pas d'usage en droit pénal.

Le texte néerlandais de l'article doit être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 117

Le mot « empêchement » est inadéquat.

D'autre part, il est d'usage d'énoncer la peine d'amende avant la peine d'emprisonnement.

Art. 119

Le texte français du Code pénal comporte des livres et non des tomes.

Art. 125

Pour assurer la sécurité juridique, la disposition doit mentionner les articles de la loi du ... relative aux télécommunications et à la création de Belgacom.

Art. 126

A l'alinéa 2, le mot « préalable » est erroné et doit être omis.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 127

Er wordt verwezen naar de opmerking die in verband met artikel 84 is gemaakt.

Art. 129

Het is de Raad van State niet duidelijk wat de strekking van de woorden « toepasselijk verklaard » is.

TITEL V

Subsidiair gemaakte vormopmerkingen

1. De opheffingsbepalingen dienen in een speciaal artikel te worden samengebracht waarvoor een plaats wordt ingeruimd vóór de overgangsbepalingen en de bepaling omtrent de inwerkingtreding.

Deze opmerking geldt voor de artikelen 159 en 168, tweede lid.

1*bis*. De uitdrukking « maatschappelijk doel » moet worden vervangen door « doel van de maatschappij » of door « doel », al naar het geval. Deze opmerking geldt voor het opschrift van hoofdstuk I van titel V en voor artikel 157.

2. In de Franse tekst moeten de woorden « dont question » worden vervangen door het woord « visé ».

Deze opmerking geldt voor de artikelen 160 en 161.

3. Wanneer binnen in een zin onderverdelingen noodzakelijk zijn, dienen ze 1°, 2°, enz. te worden genummerd.

Het gebruik van streepjes moet worden afgeraden.

De opmerking geldt voor artikel 163.

4. Artikel 166 van het ontwerp behoort als volgt gesteld te worden :

« *Art. 166*. — In de wet van 25 juli 1891 houdende herziening der wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 2, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geen geval mogen ... »;

2° in artikel 3, eerste, derde en vierde lid, worden de woorden ...;

3° in artikel 4 worden de woorden ...;

4° artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepaling : « *Artikel 5* ...;

5° in artikel 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het derde lid worden de woorden ...;

b) in het vierde lid worden de woorden ...;

6° in artikel 7 worden de woorden ...;

7° in artikel 8 worden de woorden ... »

5. Aangezien artikel 167 een bepaling die de inwerkingtreding bepaalt en een slotbepaling inhoudt, moet het artikel het laatste artikel van titel V vormen.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Art. 165

Het artikel verleent de Koning een te ruime machtiging die strijdt met artikel 78 van de Grondwet.

Art. 127

Il est fait référence à l'observation formulée au sujet de l'article 84.

Art. 129

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la signification des mots « déclarées applicables ».

TITRE V

Observations de forme, à titre subsidiaire

1. Les dispositions abrogatoires doivent être groupées en un article spécial qui prend sa place avant les dispositions transitoires et le fixant vigueur.

L'observation vaut pour les articles 159 et 168, alinéa 2.

1*bis*. Dans le texte néerlandais de l'intitulé du chapitre 1er du titre V et à l'article 157, l'expression « maatschappelijk doel » devrait être remplacée par les mots « doel van de maatschappij » ou par le mot « doel », selon le cas.

2. Les mots « dont question » doivent être remplacés dans le texte français par le mot « visé ».

L'observation vaut pour les articles 160 et 161.

3. Lorsqu'à l'intérieur d'une phrase, des subdivisions s'imposent, elles doivent être numérotées 1°, 2°, etc.

L'usage des tirets est à déconseiller.

L'observation vaut pour l'article 163.

4. L'article 166 du projet doit être rédigé comme suit :

« *Art. 166*. — Dans la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« En aucun cas ... »;

2° à l'article 3, alinéas 1er, 3 et 4, les mots ...;

3° à l'article 4, les mots ...;

4° l'article 5 est remplacé par la disposition suivante : « *Article 5* ...;

5° à l'article 6, les modifications suivantes sont apportées :

a) à l'alinéa 3, ...;

b) à l'alinéa 4, ...;

6° à l'article 7, les mots ...;

7° à l'article 8, les mots ... »

5. L'article 167 portant une disposition fixant vigueur et une disposition finale doit constituer le dernier article du titre V.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Art. 165

L'article confère au Roi une habilitation trop large qui est contraire à l'article 78 de la Constitution.

Art. 166

1. Wat het vijfde streepje, 2°, betreft, attendeert de Raad van State erop dat artikel 6 geen vierde lid omvat, maar dat de woorden « door het vuur der locomotieven » aan het slot van het derde lid staan.

2. Wat het zesde streepje betreft, merkt de Raad van State op dat het derde lid van artikel 7 van de wet van 25 juli 1891 aldus luidt :

« Bij het vervallen van de termijn, bepaald bij het vonnis, doet de Regering, desgevorderd, de onwettig bestaande werken van ambtswege wegruimen op de kosten van de overtreder; deze is verplicht tot de betaling der uitgave, als in zaken van Staatsgronden, enkel op een staat van rekening opgemaakt door de ambtenaar die de maatregelen van uitvoering heeft genomen ».

Wat de nieuwe redactie van het derde lid van artikel 7 betreft is het niet goed denkbaar dat een personeelslid van de NMBS de plaats inneemt van een ambtenaar van de regering.

Het derde lid van artikel 7 moet in zijn geheel worden herzien.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. FINCOEUR, *kamervoorzitter;*

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN, *staatsraden;*

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assessoren van de afdeling wetgeving;*

Mevr. :

R. DEROY, *griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De verslagen werden uitgebracht door de heer C. MENDIAUX, eerste auditeur, en door de heer J. REGNIER, auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*

R. DEROY P. FINCOEUR

Art. 166

1. Au cinquième tiret, 2°, le Conseil d'Etat relève que l'article 6 ne comporte pas d'alinéa 4, mais que les mots « par le feu des locomotives » figurent à la fin de l'alinéa 3.

2. Au sixième tiret, le Conseil d'Etat observe que l'alinéa 3 de l'article 7 de la loi du 25 juillet 1891 est rédigé comme suit :

« A l'expiration du délai fixé par le jugement, le Gouvernement fera procéder d'office, s'il y échet, à la suppression des ouvrages illicites, aux frais du délinquant; ce dernier sera contraint au remboursement de la dépense comme en matière domaniale, sur simple état dressé par le fonctionnaire qui aura pris les mesures d'exécution ».

Dans la rédaction nouvelle de l'alinéa 3 de l'article 7, il se conçoit difficilement qu'un agent de la SNCB soit substitué à un fonctionnaire du gouvernement.

L'ensemble de l'alinéa 3 de l'article 7 doit être revu.

La chambre était composée de

MM. :

P. FINCOEUR, *président de chambre;*

C.-L. CLOSSET,
R. ANDERSEN, *conseillers d'Etat;*

C. DESCHAMPS,
P. GOTHOT, *assesseurs de la section de législation;*

Mme :

R. DEROY, *greffier.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Les rapports ont été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur, et par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier, *Le Président,*

R. DEROY P. FINCOEUR

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 1 augustus 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen,* van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven — Titel VI. Hervorming van de Regie der Luchtwegen », heeft op 6 augustus 1990 het volgend advies gegeven :

I. — VORMVOORSCHRIFT TER ZAKE VAN HET OVERLEG MET DE VAKBONDEN

Uit het onderhandelingsprotocol van het Comité van sector VI betreffende titel VI van het voorontwerp van wet, welk protocol niet gedagtekend is, blijkt dat de onderhandeling over de hervorming van de Regie der Luchtwegen plaats heeft gehad op 19 juli 1990.

De termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf het verzenden van het protocol aan de vakorganisaties, welke termijn gesteld is in artikel 30 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, kon dus niet aflopen op de datum van de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag. Hieruit volgt dat het protocol niet definitief is.

Aangezien er met het voorontwerp echter spoed gemoeid is, brengt de Raad van State het onderhavige advies uit, onder voorbehoud evenwel van het definitieve karakter dat het protocol nog moet krijgen.

II. — BEVOEGDHEID VAN DE STAAT

De bepalingen die titel VI van het voorontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven vormen, doen geen afbreuk aan de gewestelijke bevoegdheden inzake vervoer (bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, § 1, X, 7°) en behoren niet tot de gevallen waarin overleg tussen de betrokken Executieven en de nationale overheid geboden is (bijzondere wet, artikel 6, § 3, 4° en 6°). De regeling die bij artikel 6, § 4, 3°, van de bijzondere wet wordt ingesteld ter zake van het betrekken van de Executieven bij het ontwerpen van de regels van de Staat, is evenmin toepasselijk.

Op het eerste gezicht is het niet zo zeker dat het betrekken van de Executieven niet vereist is krachtens 4° van dezelfde bepaling, die in een dergelijke werkwijze voorziet wanneer het gaat om « het ontwerpen van de regels betreffende de organisatie en de uitwerking van de veiligheid van het luchtverkeer op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden ». Vindt die bepaling geen toepassing op de artikelen 171, b en c, en 172, 2°, van het voorontwerp wanneer deze worden samengelezen met de artikelen 1 en 2 ?

Aan de gemachtigden van de minister is gevraagd hun opmerkingen dienaangaande te laten kennen. Hun antwoord luidt aldus :

« Er is o.i. geen aanleiding om de Executieven te betrekken bij de opstelling van de artikelen 171, b en 172, 2° van het voorontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, le 1er août 1990, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours,* sur un projet de loi « portant réforme de certaines entreprises publiques économiques — Titre VI. Réforme de la Régie des voies aériennes », a donné le 6 août 1990 l'avis suivant :

I. — FORMALITE DE LA CONSULTATION SYNDICALE

Du protocole de négociation du comité du secteur VI, non daté, relatif au titre VI de l'avant-projet de loi, il ressort que la négociation concernant la réforme de la Régie des voies aériennes a eu lieu le 19 juillet 1990.

Le délai de quinze jours à partir de l'envoi du protocole aux organisations syndicales, prévu à l'article 30 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents de ces autorités, ne pouvait donc expirer à la date de la demande d'avis adressée au Conseil d'Etat. Il en résulte que le protocole n'est pas définitif.

Compte tenu toutefois de l'urgence de l'avant-projet, le Conseil d'Etat émet le présent avis, mais sous réserve du caractère définitif que le protocole doit encore acquérir.

II. — COMPETENCE DE L'ETAT

Les dispositions formant le titre VI de l'avant-projet de loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques n'empiètent pas sur les compétences régionales en matière de transport (loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, article 6, § 1er, X, 7°) et ne relèvent pas des cas où une concertation entre les Exécutifs concernés et l'autorité nationale s'imposerait (loi spéciale, article 6, § 3, 4° et 6°). Le régime d'association des Exécutifs à l'élaboration des règles étatiques institué par la loi spéciale, en son article 6, § 4, 3°, n'est pas davantage applicable.

Il est, à première vue, moins certain que cette association ne soit pas requise en vertu du 4° de la même disposition, qui la prévoit lorsqu'il s'agit de l' « élaboration des règles relatives à l'organisation et à la mise en oeuvre de la sécurité de la circulation aérienne sur les aéroports régionaux et les aérodromes publics ». L'article 171, b et c, et l'article 172, 2°, de l'avant-projet, combinés avec les articles 1er et 2, n'entrent-ils pas dans le champ d'application de cette disposition ?

Les délégués du ministre, invités à faire part de leurs observations à ce propos, ont répondu ce qui suit :

« Er is o.i. geen aanleiding om de Executieven te betrekken bij de opstelling van de artikelen 171, b en 172, 2° van het voorontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Volgens artikel 6, § 4, 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988 moeten de Executieven betrokken worden bij « het ontwerpen van de regels betreffende de organisatie en de uitwerking van de veiligheid van het luchtverkeer op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden ».

Welnu in de voormelde artikelen 171, b en 172, 2° worden geen « regels betreffende de organisatie en de uitwerking van de veiligheid van het luchtverkeer » ontworpen.

Kwestieus wetsontwerp heeft (onder meer) tot doel de Regie der Luchtwegen om te vormen tot de Nationale Maatschappij der Luchtwegen.

Voormeld artikel 171, b beperkt er zich toe te bevestigen dat, zoals het verzekeren van de veiligheid van het luchtverkeer één van de statutaire opdrachten is van de RLW, dit ook een statutaire opdracht zal zijn van de NMLW.

Artikel 172, 2° preciseert dienaangaande alleen dat dit zal behoren tot haar opdrachten van openbare dienst.

Maar in feite verandert er ten opzichte van de Gewesten niets.

De « regels » die thans door de RLW worden toegepast met het oog op « de organisatie en de uitrusting van de veiligheid van het luchtverkeer op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden » blijven in het kader van onderhavig wetsontwerp ongewijzigd en zullen dus ongewijzigd door de NMLW toe te passen zijn overeenkomstig de principes, zoals zij vastgelegd zijn in het « Samenwerkingsakkoord tussen de Belgische Staat die optreedt voor de Regie der Luchtwegen en de Gewesten « dd. 30 november 1989 ».

Zoals de gemachtigden van de minister voorstellen de tekst uit te leggen, krijgt het woord « organisatie » een louter functionele betekenis, die niet op grond van de parlementaire voorbereiding van de bijzondere wet kan worden geadstrueerd, noch weerlegd.

De Raad van State is van mening dat men zich kan aansluiten bij het standpunt dat door de gemachtigden van de minister is vertolkt : de verandering van status van de Regie der Luchtwegen, die een Nationale Maatschappij wordt met de bedoeling er een « autonoom overheidsbedrijf » uit te laten ontstaan, in de zin van artikel 7 van het voorontwerp van wet, doet op generlei wijze afbreuk aan de belangen van de Gewesten gelijk de bijzondere wet die heeft willen beschermen.

III. — ALGEMENE OPMERKING

De Raad van State meent te moeten herinneren aan de algemene opmerking die hij onder II. gemaakt heeft in zijn advies L. 19.954/9 van 12 juli 1990 :

« Het ontwerp, waarvan het opschrift als volgt luidt : « Wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », bestaat uit een titel I betreffende de autonome overheidsbedrijven, titels II, IV, V en VI houdende bepalingen betreffende de Regie van Telegrafie en Telefonie, de Regie der Posterijen, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en de Regie der Luchtwegen, en een titel III houdende nieuwe bepalingen met betrekking tot de telecommunicatie.

Titel III valt niet in de werkingssfeer van een wet « betreffende de hervorming » van bepaalde economische overheidsbedrijven en zou het onderwerp moeten zijn van een afzonderlijke wet.

Volgens artikel 6, § 4, 4° van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988 moeten de Executieven betrokken worden bij « het ontwerpen van de regels betreffende de organisatie en de uitwerking van de veiligheid van het luchtverkeer op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden ».

Welnu in de voormelde artikelen 171, b en 172, 2° worden geen « regels betreffende de organisatie en de uitwerking van de veiligheid van het luchtverkeer » ontworpen.

Kwestieus wetsontwerp heeft (onder meer) tot doel de Regie der Luchtwegen om te vormen tot de Nationale Maatschappij der Luchtwegen.

Voormeld artikel 171, b beperkt er zich toe te bevestigen dat, zoals het verzekeren van de veiligheid van het luchtverkeer één van de statutaire opdrachten is van de RLW, dit ook een statutaire opdracht zal zijn van de NMLW.

Artikel 172, 2° preciseert dienaangaande alleen dat dit zal behoren tot haar opdrachten van openbare dienst.

Maar in feite verandert er ten opzichte van de Gewesten niets.

De « regels » die thans door de RLW worden toegepast met het oog op « de organisatie en de uitrusting van de veiligheid van het luchtverkeer op de regionale luchthavens en de openbare vliegvelden » blijven in het kader van onderhavig wetsontwerp ongewijzigd en zullen dus ongewijzigd door de NMLW toe te passen zijn overeenkomstig de principes, zoals zij vastgelegd zijn in het « Samenwerkingsakkoord tussen de Belgische Staat die optreedt voor de Regie der Luchtwegen en de Gewesten « dd. 30 november 1989 ».

L'interprétation du texte proposée par les délégués du ministre donne au terme « organisation » un sens purement fonctionnel que les travaux préparatoires de la loi spéciale ne permettent ni d'étayer ni de réfuter.

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'opinion exprimée par les délégués du ministre peut être suivie : la transformation organique de la Régie des voies aériennes en une société nationale appelée à devenir une « entreprise publique autonome », au sens de l'article 7 de l'avant-projet de loi, n'affecte en rien les intérêts des Régions, tels que la loi spéciale a entendu en assurer la protection.

III. — OBSERVATION GENERALE

Le Conseil d'Etat croit devoir rappeler partiellement l'observation générale qu'il a faite, sous II, dans son avis L. 19.954/9 du 12 juillet 1990 :

« Le projet, dont l'intitulé se lit comme suit :

« Loi portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », comporte un titre premier relatif aux entreprises publiques autonomes, des titres II, IV, V et VI portant des dispositions relatives à la Régie des télégraphes et téléphones, à la Régie des postes, à la Société nationale des chemins de fer belges et à la Régie des voies aériennes et un titre III portant des dispositions nouvelles ayant trait aux télécommunications.

Le titre III n'entre pas dans le champ d'application d'une loi « portant réforme » de certaines entreprises publiques économiques et ce titre devrait faire l'objet d'une loi distincte.

Als de Regering vindt dat het ontwerp niet kan worden opgesplitst, zal de Raad van State een nieuwe inrichting voorstellen waardoor afzonderlijke wetten worden vastgesteld.

In de titels II, IV, V en VI van het ontwerp voorzien vele bepalingen in de wijziging, aanvulling of opheffing van wetten waarbij de rechtsregeling van de bedoelde instellingen wordt vastgesteld om de voorschriften betreffende de organisatie van de betrokken instellingen aan te passen aan de regeling van de autonome overheidsbedrijven.

Het zal moeilijk worden om de organieke wetten enerzijds en de ontworpen wet anderzijds te begrijpen.

Uit wetgevingstechnisch oogpunt zou het beter zijn nieuwe teksten tot organisatie van de betrokken instellingen aan te nemen en er de in het ontwerp geplande wijzigingen in te voegen en er ook in te vermelden dat die instellingen onder de toepassing vallen van de regeling van de autonome overheidsbedrijven.

Bovendien lopen de stellers van de titels II, IV, V en VI, door de bestaande organieke teksten gedeeltelijk te bewaren, het risico dat bepalingen behouden blijven die onverenigbaar zijn met die van titel I. Er kunnen inderdaad onverenigbaarheden worden vastgesteld (1).

In haar advies L. 17.115/2/9 van 5 en 11 maart 1986 (2) had de afdeling wetgeving van de Raad van State, voor een ontwerp dat materies met een grote verscheidenheid regelde, voorgesteld afzonderlijke wetten te maken door het ontwerp in verschillende ontwerpen te splitsen en zo te voorkomen dat een wet met onvoldoende homogene inhoud tot stand zou komen.

Zo had de Raad van State voorgesteld in het ontwerp een inleidende titel in te voegen die de verschillende op zichzelf staande wetten zou opnoemen die elk door een titel van het ontwerp in onze rechtsordening zouden worden ingevoerd, met dien verstande dat voor iedere wet de artikelen vanzelfsprekend afzonderlijk moesten worden genummerd.

Als dat voorstel wordt aangenomen, zou vooraan in het ontwerp een inleidende titel moeten komen luidend als volgt :

« INLEIDENDE TITEL

Enig artikel

Titel I van deze wet vormt de wet op de autonome overheidsbedrijven.

Titel II vormt de wet op de Regie van Telegrafie en Telefonie.

Titel III vormt de wet op de telecommunicatie.

Titel IV vormt de wet op de Regie der Posterijen.

... enz. »

(1) Vergelijkend voorbeeld :

— artikel 8 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dat door het ontwerp niet wordt opgeheven, met artikel 25 van het ontwerp;

— artikel 13, vierde lid, van de wet van 23 juli 1926, niet opgeheven door het ontwerp, met artikel 33 van het ontwerp.

(2) Gedr. St. Senaat 298, zitting 1985-1986, nr 1, blz. 79 en volgende.

Si le Gouvernement estime ne pas pouvoir scinder le projet, le Conseil d'Etat proposera une présentation nouvelle qui aura pour effet d'établir des lois distinctes.

« Dans les titres II, IV, V et VI du projet, de nombreuses dispositions modifient, complètent ou abrogent des lois établissant le régime juridique des organismes visés en vue d'adapter les règles organiques des institutions concernées au régime des entreprises publiques autonomes.

La lisibilité des lois organiques, d'une part, et de la loi en projet, d'autre part, sera difficile.

Il serait d'une meilleure technique légistique d'adopter de nouveaux textes organiques des institutions concernées en y insérant les modifications envisagées dans le projet et l'indication de leur soumission au régime des entreprises publiques autonomes.

De surcroît, en maintenant pour partie les textes organiques existants, les auteurs des titres II, IV, V et VI s'exposent au risque de maintenir des dispositions incompatibles avec celles du titre premier. Des incompatibilités peuvent effectivement être relevées (1).

La section de législation du Conseil d'Etat, dans son avis L. 17.115/2/9, donné les 5 et 11 mars 1986 (2), avait suggéré, dans un projet comportant des matières très diverses, pour éviter d'aboutir à une loi n'ayant pas un contenu suffisamment homogène, de faire des lois séparées en scindant le projet en plusieurs projets distincts.

Le Conseil d'Etat avait ainsi suggéré d'insérer dans le projet un titre préliminaire indiquant les diverses lois indépendantes que les titres du projet auraient chacun pour objet d'introduire dans notre ordonnancement juridique, étant entendu que la numérotation des articles devait évidemment être faite séparément pour chaque loi.

Si cette proposition était retenue, il y aurait lieu de placer en tête du projet, un titre préliminaire rédigé comme suit :

« TITRE PRELIMINAIRE

Article unique

Le titre premier de la présente loi forme la loi sur les entreprises publiques autonomes.

Le titre II forme la loi sur la Régie des télégraphes et des téléphones.

Le titre III forme la loi sur les télécommunications.

Le titre IV forme la loi sur la Régie des postes.

... etc. »

(1) Par exemple, on comparera :

— l'article 8 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, non abrogé par le projet, et l'article 25 du projet;

— l'article 13, alinéa 4, de la loi du 23 juillet 1926, non abrogé par le projet, et l'article 33 du projet.

(2) Doc. Sénat 298, sess. 1985-1986, n° 1, pp. 79 et suivantes.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

TITEL VI

Hervorming van de Regie der Luchtwegen

Artikelen 169 en 170

Op het eerste gezicht overlappen die twee artikelen elkaar. De memorie van toelichting doet evenwel denken dat de specifieke draagwijdte van artikel 169 erin zou bestaan blijk te geven van « volledige continuïteit (...) inzake openbare dienstverlening, rechten en verplichtingen, evenals op fiscaal en boekhoudkundig vlak tussen de Regie en de nationale Maatschappij ».

Indien dit wel degelijk de bedoeling is die aan het invoegen van artikel 169 ten grondslag ligt, zou het dan niet beter zijn die bedoeling op een directer wijze weer te geven in plaats van iets wat in werkelijkheid een grondiger hervorming blijkt te zijn, voor een gewone naamsverandering te laten doorgaan, en daarbij tewerk te gaan zoals in het voorontwerp van wet tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, en met name in de artikelen 21, 39, 73, 95, 138, 173 (1).

Art. 171

1. Het zou beter zijn a), b), c) te vervangen door 1°, 2°, 3°.

2. In b) wordt uitdrukkelijk verwezen naar het Verdrag van Chicago. Die formulering is niet geslaagd daar de verantwoordelijkheden die België krachtens dit Verdrag draagt niet meer helemaal actueel zijn (bijvoorbeeld : voormalig Belgisch Kongo).

Het zou verkieslijk zijn in algemener bewoordingen te schrijven :

« 2° het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart in het luchtruim waarvoor België verantwoordelijk is krachtens het internationaal recht; ».

Art. 173

1. Zoals de Raad van State er in zijn eerder aangehaald advies L. 19.954/9 met betrekking tot artikel 111, § 1, van het voorontwerp betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven op gewezen heeft, wordt de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan de personen aan wie een openbare dienst is opgedragen pas toegekend als die hoedanigheid hun uitdrukkelijk door een wetsbepaling wordt verleend. Het is dus niet de taak van de Koning om de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen, doch dit moet bij de wet zelf worden geregeld.

(1) Ter informatie, het eerste lid van artikel 73 van het voorontwerp in kwestie luidt met name als volgt :

« De Nationale Kas voor Beroepskrediet, een openbare instelling die is onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, laatst gewijzigd door de wet van 13 juli 1983, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationale Kas voor Beroepskrediet » in het Frans : « Caisse nationale de Crédit professionnel », in het Duits : « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

EXAMEN DU TEXTE

TITRE VI

Réforme de la Régie des voies aériennes

Articles 169 et 170

A première lecture, ces deux articles semblent faire double emploi. Toutefois, l'exposé des motifs donne à penser que la portée spécifique de l'article 169 serait de marquer la « continuité complète en matière de service public, droits et obligations, aussi sur le plan fiscal et comptable, entre la Régie et la Société nationale ».

Si telle est bien l'intention qui a présidé à l'insertion de l'article 169, ne serait-il pas préférable de l'exprimer de façon plus directe, plutôt que de faire passer pour un simple changement de dénomination ce qui s'avère être, en réalité, une réforme plus fondamentale, comme il a été procédé dans l'avant-projet de loi portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, spécialement aux articles 21, 39, 73, 95, 138, 173 (1).

Art. 171

1. Mieux vaut remplacer a), b), c) par 1°, 2°, 3°.

2. Au b), la formule qui consiste à faire une référence explicite à la Convention de Chicago n'est pas heureuse, car les responsabilités que la Belgique a assumées en vertu de ce traité ne sont plus entièrement d'actualité (par exemple : l'ex-Congo belge).

Il serait préférable d'écrire en termes plus généraux :

« 2° d'assurer la sécurité de la navigation aérienne civile dans l'espace aérien dont la Belgique a la responsabilité en vertu du droit international; ».

Art. 173

1. Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait observer dans son avis L. 19.954/9, déjà cité, à propos de l'article 111, § 1er, de l'avant-projet portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, la qualité d'officier de police judiciaire n'est attribuée aux personnes chargées d'un service public que si une disposition légale la leur confère expressément. Ce n'est donc pas au Roi qu'il appartient de conférer la qualité d'officier de police judiciaire, mais bien à la loi elle-même.

(1) A titre indicatif, l'article 73 de l'avant-projet en question dispose, notamment, comme suit, en son alinéa 1er :

« La Caisse nationale de Crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, modifié en dernier lieu par la loi du 13 juillet 1983, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public et dénommée « Caisse nationale de Crédit professionnel », en néerlandais : « Nationale Kas voor Beroepskrediet », en allemand : « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

2. Om te vermijden dat regels met een gelijksoortig onderwerp op verschillende plaatsen te vinden zijn, zou het beter zijn de bepaling te herzien in de zin zoals aangegeven in 1., in te voegen in de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart, in de vorm van, bijvoorbeeld, een artikel 41*bis*.

3. Indien op het vorenstaande voorstel wordt ingegaan, zou het opschrift van hoofdstuk IV (dat V wordt) (1) in de plaats van « Personeel », als volgt moeten luiden : « Wijzigingen in de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart ».

Art. 174

Om dezelfde redenen als die welke in verband met artikel 173, onder 2. zijn geformuleerd, zou het beter zijn de regel vervat in het artikel rechtstreeks in te voegen in de wet van 27juni 1937 in de vorm van een artikel 5*bis*. Het aldus gewijzigde artikel 174 zou dan kunnen worden ondergebracht in hetzelfde hoofdstuk IV (dat V wordt) (1) met als opschrift : « Wijzigingen in de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart ».

Art. 176

Het zou beter zijn te schrijven : « opgericht overeenkomstig artikel 48 van deze wet » en aan het slot, « anderzijds het overnemen van de respectieve bevoegdheden van de bestuursorganen van de Regie der Luchtwegen, overeenkomstig haar statuut en artikel 169 ».

Art. 177

Logisch bekeken is dit artikel niet op zijn plaats tussen een overgangsbepaling en een bepaling betreffende de inwerkingtreding van het voorontwerp. Het zou beter zijn het te laten volgen op artikel 172 in een hoofdstuk IV luidende « Deelneming » vooral als de artikelen 173 en 174 als wijzigingsartikelen worden ingericht in een hoofdstuk V, zoals hiervoren in overweging is gegeven.

Het artikel zou aldus gesteld moeten worden :

« Art. 177. De N.M.L.W. dient in elke vennootschap die met het oog op de ontvangst van passagiers belast is met de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal en de aanhorigheden ervan, ten minste 25 % van het kapitaal onder zich te hebben ».

Art. 178

Men behoort te schrijven :

« Art. 178. De bepalingen van deze titel treden in werking nadat de N.M.L.W. overeenkomstig artikel 2 van Titel I bij de autonome overheidsbedrijven is ingedeeld, met uitzondering van artikel 176 ».

(1) Verderop zal worden voorgesteld artikel 177 van plaats te veranderen en onmiddellijk na artikel 172 in te voegen in een hoofdstuk IV met als opschrift : « Deelneming ». Hoofdstuk IV : « Wijzigingen ... » zou dan V worden.

2. La disposition revue dans le sens indiqué sous 1. gagnerait, afin d'éviter la dispersion de règles ayant des objets voisins, à être insérée dans la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, sous forme, par exemple, d'un article 41*bis*.

3. Si la suggestion qui précède était suivie, l'intitulé du chapitre IV (devenant V) (1) devrait être non plus « Personnel », mais : « Modifications à la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne ».

Art. 174

Pour les mêmes raisons que celles qui ont été exposées à propos de l'article 173, sous 2., il serait préférable d'insérer directement dans la loi du 27 juin 1937, sous forme d'un article 5*bis*, la règle portée par l'article. L'article 174 ainsi modifié pourrait alors être rangé dans le même chapitre IV (devenant V) (1) sous l'intitulé : « Modifications à la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne ».

Art. 176

Il serait préférable d'écrire : « établis conformément à l'article 48 de la présente loi » et, in fine, « d'autre part, la reprise des compétences respectives des organes de direction de la Régie des voies aériennes, conformément à son statut et à l'article 169 ».

Art. 177

Cet article n'est pas à sa place logique entre une disposition transitoire et une disposition relative à l'entrée en vigueur de l'avant-projet. Il serait préférable de lui faire suivre l'article 172 sous un chapitre IV intitulé « Prise de participation », surtout si les articles 173 et 174 sont présentés comme des dispositions modificatives sous un chapitre V ainsi qu'il a été suggéré plus haut.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 178

Il convient d'écrire :

« Article 178. Les dispositions du présent titre ... ».

(1) Il sera proposé plus loin de déplacer l'article 177 en le situant immédiatement après l'article 172, dans un chapitre IV intitulé : « Prise de participation ». Le chapitre IV : « Modifications ... » deviendrait donc V.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. TAPIE, *kamervorzitter;*

R. ANDERSEN,
J.-C. GEUS, *staatsraden;*

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*

J. GIELISSEN P. TAPIE

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président de chambre;*

R. ANDERSEN,
J.-C. GEUS, *conseillers d'Etat;*

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier, *Le Président,*

J. GIELISSEN P. TAPIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 6 augustus 1990 door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie verzocht hem, *binnen een termijn van ten hoogste drie dagen*, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven — Titel II. Hervorming van de Regie van telegraaf en telefoon en Titel IV. Hervorming van de Regie der posterijen », heeft op 10 augustus 1990 het volgend advies gegeven :

I. — DE FORMALITEIT VAN HET OVERLEG MET DE VAKORGANISATIES

Uit de onderhandelingsprotocollen van sectorcomité VIII, die niet gedateerd zijn en waarvan het ene betrekking heeft op titel II van het voorontwerp van wet en het andere op titel IV, blijkt dat de onderhandelingen met betrekking tot, enerzijds, de hervorming van de Regie van telegraaf en telefoon, en, anderzijds, de Regie der posterijen, respectievelijk op 19 en 24 juli 1990 en op 19 juli 1990 plaats hebben gevonden.

De bij artikel 30 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel voorgeschreven termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de datum van verzending van de protocollen naar de vakorganisaties kon dus niet verstrijken op de datum waarop de adviesaanvraag aan de Raad van State is toegezonden. Daaruit vloeit voort dat de protocollen niet definitief zijn.

Rekening houdend met het spoedeisend karakter van het voorontwerp, brengt de Raad het volgende advies uit, onder voorbehoud evenwel dat de protocollen alsnog definintief worden.

II. — ALGEMENE OPMERKING

De Raad van State meent de algemene opmerking die hij in zijn advies L. 19.954/9 van 12 juli 1990 onder II heeft gemaakt gedeeltelijk in herinnering te moeten brengen :

« In de titels II, IV, V en VI van het ontwerp voorzien vele bepalingen in de wijziging, aanvulling of opheffing van wetten waarbij de rechtsregeling van de bedoelde instellingen wordt vastgesteld, om de voorschriften betreffende de organisatie van de betrokken instellingen aan te passen aan de autonome overheidsbedrijven.

Het zal moeilijk worden om de organieke wetten enerzijds en de ontworpen wet anderzijds te begrijpen.

Uit wetgevingstechnisch oogpunt zou het beter zijn nieuwe teksten tot organisatie van de betrokken instellingen aan te nemen en er de in het ontwerp geplande wijzigingen in te voegen en er ook in te vermelden dat die instellingen onder de toepassing vallen van de regeling van de autonome overheidsbedrijven.

Bovendien lopen de stellers van de titels II, IV, V en VI, door de bestaande organieke teksten gedeeltelijk te bewaren, het risico dat bepalingen behouden blijven die onver-

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones, le 6 août 1990, d'une demande d'avis, *dans un délai ne dépassant pas trois jours*, sur un projet de loi « portant réforme de certaines entreprises publiques économiques — Titre II. Réforme de la Régie des télégraphes et téléphones et Titre IV. Réforme de la Régie des postes », a donné le 10 août 1990 l'avis suivant :

I. — FORMALITE DE LA CONSULATION SYNDICALE

Des protocoles de négociation du comité de secteur VIII, non datés, relatifs l'un au titre II, l'autre au titre IV de l'avant-projet de loi, il ressort que les négociations concernant d'une part la réforme de la Régie des télégraphes et des téléphones et d'autre part la Régie des postes ont eu lieu respectivement les 19 et 24 juillet 1990 et le 19 juillet 1990.

Le délai de quinze jours à partir de l'envoi des protocoles aux organisations syndicales, prévu à l'article 30 de l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents de ces autorités, ne pouvait donc expirer à la date de la demande d'avis adressée au Conseil d'Etat. Il en résulte que les protocoles ne sont pas définitifs.

Compte tenu toutefois de l'urgence de l'avant-projet, le Conseil d'Etat émet le présent avis, mais sous réserve du caractère définitif que les protocoles doivent encore acquérir.

II. — OBSERVATION GENERALE

Le Conseil d'Etat croit devoir rappeler partiellement l'observation générale qu'il a faite, sous II, dans son avis L. 19.954/9 du 12 juillet 1990 :

« Dans les titres II, IV, V et VI du projet, de nombreuses dispositions modifient, complètent ou abrogent des lois établissant le régime juridique des organismes visés en vue d'adapter les règles organiques des institutions concernées au régime des entreprises publiques autonomes.

La lisibilité des lois organiques, d'une part, et de la loi en projet, d'autre part, sera difficile.

Il serait d'une meilleure technique légistique d'adopter de nouveaux textes organiques des institutions concernées en y insérant les modifications envisagées dans le projet et l'indication de leur soumission au régime des entreprises publiques autonomes.

De surcroît, en maintenant pour partie les textes organiques existants, les auteurs des titres II, IV, V et VI s'exposent au risque de maintenir des dispositions incom-

enigbaar zijn met die van titel I. Er kunnen inderdaad onverenigbaarheden worden vastgesteld (1).

In haar advies L. 17.115/2/9 van 5 en 11 maart 1986 (2) had de afdeling wetgeving van de Raad van State, voor een ontwerp dat materies met een grote verscheidenheid regelde, voorgesteld afzonderlijke wetten te maken door het ontwerp in verschillende ontwerpen te splitsen en zo te voorkomen dat een wet met onvoldoende homogene inhoud tot stand zou komen.

Zo had de Raad van State voorgesteld in het ontwerp een inleidende titel in te voegen die de verschillende op zichzelf staande wetten zou opnoemen die elk door een titel van het ontwerp in onze rechtsordening zouden worden ingevoerd, met dien verstande dat voor iedere wet de artikelen vanzelfsprekend afzonderlijk moesten worden genummerd.

Als dat voorstel wordt aangenomen, zou vooraan in het ontwerp een inleidende titel moeten komen, luidend als volgt :

« INLEIDENDE TITEL

Enig artikel

Titel I van deze wet vormt de wet op de autonome overheidsbedrijven.

Titel II vormt de wet op de Regie van telegrafie en telefonie.

Titel III vormt de wet op de telecommunicatie.

Titel IV vormt de wet op de Regie der posterijen.

... enz. »

III. — ONDERZOEK VAN DE TEKST

TITEL II

Hervorming van de Regie van Telegraaf en Telefoon

Memorie van toelichting

In de memorie van toelichting bepaalt men er zich toe, met betrekking tot de hoofdstukken IV tot VII van de titel die thans wordt onderzocht, het opschrift van die verschillende hoofdstukken over te nemen. In de memorie van toelichting moet bij wijze van aanvulling de ratio legis van de ontworpen bepalingen worden aangegeven.

Bepalend gedeelte

Algemene opmerking

De Nederlandse tekst van menig artikel van het ontwerp is voor verbetering vatbaar, zowel uit een oogpunt van een correct taalgebruik als van een consequent gebruik van de terminologie. Bij wijze van voorbeeld zijn een aantal tekstvoorstellen gedaan.

(1) Vergelijk bijvoorbeeld :

— artikel 8 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, dat door het ontwerp niet wordt opgeheven, met artikel 25 van het ontwerp;

— artikel 13, vierde lid, van de wet van 23 juli 1926, niet opgeheven door het ontwerp, met artikel 33 van het ontwerp.

(2) Gedr. St. Senaat 298, zitting 1985-1986, nr 1, blz. 79 en volgende.

patibles avec celles du titre premier. Des incompatibilités peuvent effectivement être relevées (1).

La section de législation du Conseil d'Etat, dans son avis L. 17.115/2/9, donné les 5 et 11 mars 1986 (2), avait suggéré, dans un projet comportant des matières très diverses, pour éviter d'aboutir à une loi n'ayant pas un contenu suffisamment homogène, de faire des lois séparées en scindant le projet en plusieurs projets distincts.

Le Conseil d'Etat avait ainsi suggéré d'insérer dans le projet un titre préliminaire indiquant les diverses lois indépendantes que les titres du projet auraient chacun pour objet d'introduire dans notre ordonnancement juridique, étant entendu que la numérotation des articles devait évidemment être faite séparément pour chaque loi.

Si cette proposition était retenue, il y aurait lieu de placer en tête du projet, un titre préliminaire rédigé comme suit :

« TITRE PRELIMINAIRE

Article unique

Le titre premier de la présente loi forme la loi sur les entreprises publiques autonomes.

Le titre II forme la loi sur la Régie des télégraphes et des téléphones.

Le titre III forme la loi sur les télécommunications.

Le titre IV forme la loi sur la Régie des postes.

... etc. »

III. — EXAMEN DU TEXTE

TITRE II

Réforme de la Régie des Télégraphes et des Téléphones

Exposé des motifs

L'exposé des motifs se borne, en ce qui concerne les chapitres IV à VII du titre présentement examiné, à reproduire l'intitulé de ces divers chapitres. Il doit être complété par l'indication de la ratio legis des dispositions en projet.

Dispositif

Observation générale

Le texte néerlandais de plusieurs articles du projet est susceptible d'amélioration, tant en ce qui concerne l'usage correct de la langue qu'en ce qui concerne l'usage cohérent de la terminologie. A titre d'exemple, certaines propositions de texte ont été formulées.

(1) Par exemple, on comparera :

— l'article 8 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, non abrogé par le projet, et l'article 25 du projet;

— l'article 13, alinéa 4, de la loi du 23 juillet 1926, non abrogé par le projet, et l'article 33 du projet.

(2) Doc. Sénat 298, session 1985-1986, n° 1, pp. 79 et suivantes.

Artt. 55 en 56

Op het eerste gezicht lijken die twee artikelen elkaar te overlappen. De memorie van toelichting doet echter denken dat de specifieke draagwijdte van artikel 55 erin zou bestaan te wijzen op « de continuïteit van de openbare dienstverlening, bij de indeling van de Regie van telegraaf en telefoon bij de autonome overheidsbedrijven ».

Indien zulks wel degelijk de bedoeling is die bij de invoeging van artikel 55 heeft voorgezeten, zou het dan niet verkieslijk zijn die bedoeling directer te verwoorden, veeleer dan voor een loutere verandering van benaming te laten doorgaan hetgeen in werkelijkheid een grondiger hervorming blijkt te zijn, naar de wijze waarop te werk is gegaan in het ontwerp van wet tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, inzonderheid in de artikelen 21, 39, 73, 95, 138 en 173 (1).

Art. 57

1. Het is gebruikelijk om 1°, 2°, 3° te schrijven, veeleer dan a, b, c.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 134, 141 en 149.

2. In c, dat 3° wordt, zou het wellicht juister zijn te schrijven :

« 3° het deelnemen in reeds bestaande of nog op te richten openbare of privé-instellingen of maatschappijen, hetzij Belgische, buitenlandse of internationale, waarmee rechtstreeks of onrechtstreeks bijgedragen kan worden tot het bereiken van haar doel ».

Art. 60

Aangezien de Franse uitdrukking « biens ou services de télécommunications à but lucratif » niet correct is, behoort in de Franse tekst overeenkomstig de bedoeling van de stellers van het ontwerp te worden geschreven :

— ofwel « dans un établissement privé ou public à but lucratif, qui fournit ... »;

— ofwel « qui fournit dans un but de lucre des biens ou services de télécommunications ».

In de Nederlandse tekst houdt men het ofwel bij de tekst van het ontwerp of schrijft men « in een openbare of privé-instelling met winstoogmerk die ... aanbiedt ».

Artt. 61, 62, 63, 64 en 66

Er wordt voorgesteld van die vijf artikelen slechts één bepaling te maken die geredigeerd zou worden met inachtneming van de volgorde van de artikelen die moeten worden opgeheven en met opgave van de vroegere wijzigingen die in sommige ervan zijn aangebracht.

(1) Bij wijze van voorbeeld zij erop geattendeerd dat het eerste lid van artikel 73 van het ontwerp in kwestie onder meer het volgende bepaalt : « De Nationale Kas voor Beroepskrediet, een openbare instelling die is onderworpen aan het koninklijk besluit van 2 juni 1956 houdende omwerking van het statuut van de Nationale Kas voor Beroepskrediet, laatst gewijzigd door de wet van 13 juli 1983, wordt zonder onderbreking in de continuïteit van haar rechtspersoonlijkheid, omgevormd tot een publiekrechtelijke naamloze vennootschap, onder de naam « Nationale Kas voor Beroepskrediet », in het Frans : « Caisse nationale de Crédit professionnel », in het Duits : « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

Artt. 55 et 56

A première lecture, ces deux articles semblent faire double emploi. Toutefois, l'exposé des motifs donne à penser que la portée spécifique de l'article 55 serait de marquer la « continuité des prestations de service public, lors du classement de la Régie des télégraphes et des téléphones parmi les entreprises publiques autonomes ».

Si telle est bien l'intention qui a présidé à l'insertion de l'article 55, ne serait-il pas préférable de l'exprimer de façon plus directe, plutôt que de faire passer pour un simple changement de dénomination ce qui s'avère être, en réalité, une réforme plus fondamentale, comme il a été procédé dans le projet de loi portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, spécialement aux articles 21, 39, 73, 95, 138 et 173 (1).

Art. 57

1. Il est d'usage d'écrire 1°, 2°, 3° plutôt que a, b et c.

La même remarque vaut pour les articles 134, 141 et 149.

2. Au c, devenant 3°, il serait sans doute plus exact d'écrire :

« 3° la prise de participation ... ou internationaux, laquelle peut contribuer directement ... ».

Art. 60

Comme l'expression « biens ou services de télécommunications à but lucratif » est incorrecte, il faudrait écrire, dans le texte français, et selon l'intention des auteurs du projet :

— soit « dans un établissement privé ou public à but lucratif, qui fournit ... »;

— soit « qui fournit dans un but de lucre des biens ou services de télécommunications ».

Le texte néerlandais devra être adapté, selon le choix fait, conformément à ce qui est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 61, 62, 63, 64 et 66

Il est suggéré de faire de ces cinq articles une seule disposition rédigée en suivant l'ordre des articles à abroger et en rappelant les modifications antérieures apportées à certains d'entre eux.

(1) A titre indicatif, l'article 73 du projet en question dispose, notamment, comme suit, en son alinéa 1er : « La Caisse nationale de Crédit professionnel, établissement public régi par l'arrêté royal du 2 juin 1956 portant refonte du statut de la Caisse nationale de Crédit professionnel, modifié en dernier lieu par la loi du 13 juillet 1983, est, sans solution de continuité de sa personnalité juridique, transformée en société anonyme de droit public et dénommée « Caisse nationale de Crédit professionnel », en néerlandais : « Nationale Kas voor Beroepskrediet », en allemand : « Landeskasse für beruflichen Kredit ».

Het artikel zou als volgt gesteld kunnen worden :

« In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 2;

2° artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

3° artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 237 van 31 december 1983;

4° de artikelen 5, 6 en 7;

5° artikel 8, tweede en derde lid en het vierde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

6° artikel 9, dat weer in werking gesteld is bij het koninklijk besluit van 18 december 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

7° artikel 9*bis*, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

8° artikel 10, gewijzigd bij de wet van 18 januari 1962;

9° de artikelen 11, 12 en 14;

10° artikel 14*bis*, ingevoegd bij de wet van 18 januari 1962;

11° artikel 15, gewijzigd bij de wet van 23 december 1937;

12° artikel 16;

13° artikel 18, vervangen bij de wet van 23 december 1937;

14° artikel 19;

15° artikel 20, vervangen bij de wet van 23 december 1937;

16° artikel 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

17° artikel 23, gewijzigd bij de wet van 13 oktober 1930 en bij de wet van 30 juli 1979;

18° artikel 26 ».

Art. 65

Paragraaf 1

Wat 2° van de Franse tekst betreft, kan men zich bezwaarlijk voorstellen dat de personeelsleden van BELGACOM handelen « dans le cadre de l'exercice de leur fonction » wanneer zij een strafbaar feit plegen.

Het zou beter zijn te schrijven « pendant l'exercice de leur fonction ». De woorden « agissant dans le cadre de » zijn hoe dan ook zwaar op de hand en overtollig.

De Nederlandse tekst van 2° zou als volgt gesteld moeten worden : « 2° een overtreding van de bepalingen van de artikelen 112 of 113, tweede lid, begaan door haar personeelsleden bij de uitoefening van hun functie; ».

Wat het laatste lid betreft, is geen aansprakelijkheidslimiet aan de orde, maar een schadevergoedingslimiet.

De Nederlandse tekst van het laatste lid zou aldus gesteld moeten worden : « Op voorstel van de minister kan de Koning, bij een in de Ministerraad overlegd besluit, de bedragen vaststellen waarboven de in het eerste lid bedoelde schadevergoeding geen toepassing vindt ».

Paragraaf 2

De aan de Koning verleende machtiging, aan de hand waarvan Hem zelfs de mogelijkheid wordt geboden om wijziging te brengen in het beperken of uitsluiten van de aansprakelijkheid, is veel te ruim dan dat zij geoorloofd zou zijn.

De paragraaf behoort te worden herzien.

L'article pourrait être rédigé comme suit :

« Dans la même loi, sont abrogés :

1° l'article 2;

2° l'article 3, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

3° l'article 4, modifié par l'arrêté royal n° 237 du 31 décembre 1983;

4° les articles 5, 6 et 7;

5° l'article 8, alinéas 2 et 3 et alinéa 4, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

6° l'article 9, remis en vigueur par l'arrêté royal du 18 décembre 1957 et modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

7° l'article 9*bis*, inséré par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

8° l'article 10, modifié par la loi du 18 janvier 1962;

9° les articles 11, 12 et 14;

10° l'article 14*bis*, inséré par la loi du 18 janvier 1962;

11° l'article 15, modifié par la loi du 23 décembre 1937;

12° l'article 16;

13° l'article 18, remplacé par la loi du 23 décembre 1937;

14° l'article 19;

15° l'article 20, remplacé par la loi du 23 décembre 1937;

16° l'article 21, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

17° l'article 23, modifié par la loi du 13 octobre 1930 et par la loi du 30 juillet 1979;

18° l'article 26 ».

Art. 65

Paragraphe 1er

Au 2° du texte français, il paraît difficilement concevable que les membres du personnel de BELGACOM agissent « dans le cadre de l'exercice de leur fonction » lorsqu'ils commettent un délit.

Mieux vaudrait écrire : « pendant l'exercice de leur fonction ». De toute façon, les mots « agissant dans le cadre de » sont lourds et superflus.

Le texte néerlandais du 2° devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Au dernier alinéa, ce n'est pas d'une limite de responsabilité qu'il s'agit, mais d'une limite à l'indemnisation.

Le texte néerlandais du dernier alinéa devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Paragraphe 2

L'habilitation donnée au Roi, qui va jusqu'à Lui permettre de modifier la restriction ou l'exclusion de la responsabilité, est bien trop large pour être admissible.

Le paragraphe doit être revu.

Paragraaf 3

De laatste woorden van de Franse tekst zijn onnodig zwaar op de hand. Het volstaat te schrijven : « est nulle ».

Aan het slot van de Nederlandse tekst schrijve men : « is nietig ».

*
* *

Het opschrift van hoofdstuk IX zou meer in overeenstemming met de inhoud van dat hoofdstuk zijn indien het als volgt zou luiden : « Overgangsbepalingen en bepalingen omtrent de inwerkingtreding ».

TITEL IV

Hervorming van de Regie der Posterijen

Voorafgaande opmerking

Wanneer naar een artikel verwezen wordt, behoeft niet te worden gepreciseerd bij welke titel die bepaling behoort, aangezien de artikelen doorlopend genummerd zijn.

Bepalend gedeelte

Art. 132

De « brievenpost » zou een specifieke definitie moeten krijgen onder een 4°.

De volgende nummers van het artikel zouden uiteraard dienovereenkomstig moeten worden vernummerd.

*
* *

Het oogmerk van hoofdstuk III is niet de oprichting van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie, aangezien die oprichting aan de orde is gesteld in hoofdstuk III van titel III. Het zou derhalve beter zijn als het opschrift van hoofdstuk III van titel IV zou luiden : « Bevoegdheden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie ter zake van post ».

Art. 134

Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te delen omdat geen één van die paragrafen meer dan één lid omvat.

Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 139, 152, 153, 154 en 156.

In paragraaf 4, b), die 2° wordt, is de uitdrukking « het opstellen van wetten en besluiten » uiteraard overtollig. Het zou exacter zijn te schrijven :

« 2° het voordragen van voorontwerpen van wetten of van ontwerp-besluiten inzake de reglementering van de postdiensten ... ».

Art. 135

De aan het Instituut verleende bevoegdheid voor het geven van regels, ook al lijkt die in het onderhavige geval beperkt tot technische aangelegenheden, in aanmerking genomen dat paragraaf 3 van artikel 143 er de essentiële

Paragraphe 3

Les derniers mots du texte français sont d'une lourdeur inutile. Il suffit d'écrire : « est nulle ».

Le texte néerlandais, in fine, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

*
* *

L'intitulé du chapitre IX serait plus conforme au contenu de ce chapitre s'il portait : « Dispositions transitoires et d'entrée en vigueur ».

TITRE IV

Réforme de la Régie des Postes

Observation préliminaire

Lorsqu'il est fait référence à un article, il est superflu de préciser à quel titre appartient cette disposition, car le numérotage des articles est continu.

Dispositif

Art. 132

La « poste aux lettres » devrait faire l'objet d'une définition spécifique sous un 4°.

Les numéros suivants de l'article devraient évidemment être modifiés en conséquence.

*
* *

Le chapitre III n'a pas pour but de créer l'Institut belge des services postaux et télécommunications, puisque cette création a fait l'objet du chapitre III du titre III. L'intitulé du chapitre III du titre IV gagnerait donc à porter : « Attributions de l'Institut belge des services postaux et télécommunications en matière postale ».

Art. 134

La division en paragraphes n'est pas justifiée puisqu'aucun d'eux ne comprend plus d'un alinéa.

La même remarque vaut pour les articles 139, 152, 153, 154 et 156.

Au paragraphe 4, b), devenant 2°, l'expression « élaborer les lois et arrêtés » est évidemment excessive. Il serait plus exact d'écrire :

« 2° proposer des avant-projets de lois ou des projets d'arrêtés en matière de réglementation des services postaux ... ».

Art. 135

Le pouvoir donné à l'Institut d'édicter une réglementation, même s'il paraît en l'occurrence limité à des questions techniques, surtout si le paragraphe 3 de l'article 143 en fixe les données essentielles, appelle une objection de principe.

componenten van vaststelt, noodzaakt tot het maken van een principieel bezwaar. Het Instituut heeft immers geen politieke verantwoording af te leggen. Het zou dienstig zijn dat de bedoelde regels ter goedkeuring aan de minister worden voorgelegd.

Art. 137

Zoals de Raad van State erop gewezen heeft in zijn reeds geciteerde advies L. 19.954/9 naar aanleiding van artikel 111, § 1, van het voorontwerp van wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven alsmede in zijn advies L. 20.131/2/V naar aanleiding van artikel 173 van datzelfde voorontwerp, wordt de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan de personen aan wie een openbare dienst is opgedragen pas toegekend als die hoedanigheid hun uitdrukkelijk door een wetsbepaling wordt verleend. Het is dus geen aangelegenheid van de Koning om de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen, maar wel van de wet zelf.

Art. 138

De gecombineerde toepassing van het tweede en het derde lid levert moeilijkheden op.

Volgens het tweede lid geldt de verplichting om een verklaring aan het Instituut toe te sturen voor een feitelijke toestand : het tegen een vergoeding exploiteren van een dienst die niet onder het postmonopolie valt.

Toch lijkt het derde lid die interpretatie te logenstraffen. De verplichting zou alleen gelden voor de diensten die voorkomen op de lijst die door de Koning wordt opgemaakt. Er moet een keuze worden gemaakt tussen die twee voorschriften, die gedeeltelijk tegenstrijdig zijn, en de rechtsregeling van de diensten die niet onder het postmonopolie vallen, maar niet vermeld zouden staan op de in het derde lid bedoelde lijst zou duidelijk geregeld moeten worden.

Art. 142

1. De woorden « ou missives », die in de Franse tekst staan maar geen Nederlandse tegenhanger hebben, zijn moeilijk uit te leggen.

2. De indeling van de tekst in a), b), c), d) behoort te worden herzien daar zij geen doorlopende opsomming vormt.

Hetzelfde geldt voor artikel 143 wat de ordening in vier paragrafen betreft.

Art. 143

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

« Art. 143. — De Post neemt de volgende verplichtingen op zich :

1° In elke gemeente of deelgemeente van het Rijk dient zich ten minste één bus te bevinden voor het deponeren van poststukken.

2° Voor elk van die administratieve onderverdelingen dient er elke dag, behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen, ten minste één lichting, één verzending en één bestelling van die poststukken te geschieden.

3° ...

4° Van vervoer door de Post worden uitgesloten de zendingen waarop aan de buitenzijde aantekeningen voorkomen die strijdig zijn met de goede zeden of met de openbare orde ».

L'Institut est, en effet, exempt de toute responsabilité politique. Il conviendrait que la réglementation indiquée soit soumise à l'approbation du ministre.

Art. 137

Ainsi que le Conseil d'Etat l'a fait observer dans son avis L. 19.954/9, déjà cité, à propos de l'article 111, § 1er, de l'avant-projet portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, et dans son avis L. 20.131/2/V à propos de l'article 173 du même avant-projet, la qualité d'officier de police judiciaire n'est attribuée aux personnes chargées d'un service public que si une disposition légale la leur confère expressément. Ce n'est donc pas au Roi qu'il appartient de conférer la qualité d'officier de police judiciaire, mais bien à la loi elle-même.

Art. 138

L'application combinée des alinéas 2 et 3 fait difficulté.

Selon l'alinéa 2, l'obligation de faire la déclaration à l'Institut s'applique à une situation de fait : exploiter un service rémunéré qui n'appartient pas au monopole postal.

Toutefois, l'alinéa 3 paraît démentir cette interprétation. L'obligation ne s'imposerait qu'aux services figurant dans la liste dressée par le Roi. Un choix doit être fait entre ces deux règles, partiellement contradictoires, et le régime juridique des services qui ne relèvent pas du monopole postal, mais qui ne seraient pas mentionnés dans la liste visée à l'alinéa 3, devrait être réglé clairement.

Art. 142

1. Les mots « ou missives », qui figurent dans le texte français et qui n'ont pas d'équivalent en néerlandais, sont difficilement explicables.

2. La division du texte en a), b), c), d) est à revoir car elle ne constitue pas une énumération continue.

Il en va de même de l'article 143, en ce qui concerne la présentation en quatre paragraphes.

Art. 143

L'article 143 serait mieux rédigé comme suit :

« Art. 143. — La Poste assume les obligations suivantes :

1° Toutes les communes ... »

Ten aanzien van paragrazaf 3, die 3° wordt, zij erop gewezen dat de tekst minder genuanceerd is dan die van artikel 85 van het koninklijk besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst. In de praktijk zouden er moeilijkheden uit kunnen voortkomen als hij niet wordt aangevuld.

Voor het overige behoort tegen paragraaf 3 hetzelfde principiële bezwaar te worden ingebracht als datgene dat onder artikel 135 is gemaakt.

Art. 145

Indien de « Catalogus van de diensten aangeboden door de Post » een verordenende inhoud heeft, wat door de memorie van toelichting niet wordt uitgesloten, behoeft het artikel des te meer de opmerking die gemaakt is onder de artikelen 135 en 143, paragraaf 3, daar de Post geen instelling van openbaar nut zal zijn, doch een autonoom overheidsbedrijf.

Art. 146

In de Franse tekst behoort te worden geschreven : « demeurent affectés à cet usage ».

Het zou beter zijn de Nederlandse tekst aldus te stellen :

« Art. 146. — De onroerende goederen die ter beschikking gesteld zijn van de Post doch aan de Staat toebehoren en die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet gebruikt worden om te voorzien in de diensten brievenpost en financiële postdiensten, worden verder voor dat doel gebruikt ».

Art. 149

Zoals de bepaling onder b), die 2° wordt, gesteld is, lijkt zij te voorzien in onverenigbaarheid voor personen die de vermelde diensten verzorgen. Die interpretatie maakt echter niet duidelijk waarom ten aanzien van die personen onverenigbaarheid wordt voorgeschreven als zij een willekeurige functie vervullen in een openbare of privé-instelling.

Het laat zich dus aanzien dat de verlangde betekenis aan de hand van de volgende redactie dient te worden weergegeven :

« 2° personen die enigerlei functie vervullen in een openbare of privé-instelling die voorziet in besteldiensten of verkoop per postorder of die diensten van de post aanbiedt ».

Art. 150

Die overgangsbepaling zou beter op haar plaats zijn in hoofdstuk VIII.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te stellen :

« Art. .... — De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van de Post, die overeenkomstig artikel 48 van titel I van deze wet worden opgericht, vervullen totdat hij bij de autonome overheidsbedrijven wordt ingedeeld, in afwijking van de bepalingen van hoofdstuk IV van titel I, een tweevoudige opdracht : enerzijds het onderhandelen over en sluiten van het eerste beheerscontract en anderzijds het overnemen van de directie van de Regie der posterijen in het kader van de wet van 6 juli 1971 ».

Art. 152, 153 en 154

Het is strijdig met hetgeen in de wetgevingstechniek gebruikelijk is te bepalen dat een wet of een besluit « van toepassing (blijft) ».

Au paragraphe 3, devenant 3°, on observera que le texte est moins nuancé que celui de l'article 85 de l'arrêté royal du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal. Il pourrait conduire à des difficultés pratiques s'il n'était pas complété.

Pour le surplus, le paragraphe 3 appelle la même objection de principe que celle qui a été faite sous l'article 135.

Art. 145

Si, comme l'exposé des motifs ne l'exclut pas, « le catalogue des services offerts par La Poste » a un contenu réglementaire, l'article appelle d'autant plus l'observation faite sous les articles 135 et 143, § 3, que La Poste ne sera pas un organisme d'intérêt public, mais une entreprise publique autonome.

Art. 146

Il y a lieu d'écrire en français : « demeurent affectés à cet usage ».

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 149

Tel qu'il est rédigé, le b), devenant 2°, semble appliquer l'incompatibilité aux personnes qui assurent les services indiqués. Cependant, cette interprétation n'explique pas pourquoi ces personnes doivent, pour être frappées d'incompatibilité, remplir « une fonction quelconque dans un établissement privé ou public ».

Il semble donc que le sens voulu doive être rendu dans la rédaction suivante :

« 2° les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé ou public qui assure ... ou qui offre des services postaux ».

Art. 150

Cette disposition transitoire serait mieux à sa place dans le chapitre VIII.

Le texte néerlandais de l'article serait mieux rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Art. 152, 153 et 154

Il est contraire aux usages légistiques de prévoir qu'une loi ou un arrêté « reste d'application ».

Wat niet langer toepasselijk is, behoort te worden opgeheven en daarbij moeten de vroegere wijzigingen artikelsgewijs worden vermeld.

Art. 152

Paragraaf 1, 15°

De Raad van State ziet niet in waarom het voorrecht bepaald in artikel 16 van de wet van 16 juli 1971 wordt afgeschaft, in het bijzonder gelet op de inhoud van de exclusieve opdrachten van De Post, bedoeld in artikel 142, b, van het voorontwerp van wet, zoals ze in de memorie van toelichting worden opgesomd.

Paragraaf 3, 3°

De woorden « hetzij het vooraf zou vastgesteld zijn » zijn overbodig en moeten vervallen aangezien het uitgesloten is dat een dergelijke veronderstelling in vervulling gaat; de gemachtigden van de minister zijn het daarmee eens.

Art. 153

Paragraaf 1

Artikel 26 van de wet van 26 december 1956 blijft toepasselijk; daarentegen zal artikel 1 van dezelfde wet niet meer toepasselijk zijn. Een en ander heeft tot gevolg dat bij de huidige stand van het voorontwerp van wet en in tegenstelling met de oogmerken van de stellers van het ontwerp, gelijk die door de gemachtigden van de Regering kenbaar zijn gemaakt, schendingen van het postmonopolie niet langer volgens het strafrecht bestraft zullen worden.

Paragraaf 3

1. Artikel 153, § 3, van het ontwerp bouwt grotendeels voort op artikel 32 van de wet van 26 december 1956 op de Postdienst, welk artikel hoofdzakelijk voortgekomen was uit artikel 56 van de wet van 30 mei 1879 houdende herziening en samenbrenging der postwetten.

In de rechtsleer heeft men zich vaak gebogen over de vraag of die twee laatstgenoemde bepalingen in overeenstemming zijn met artikel 22 van de Grondwet (1). Al hebben sommige auteurs (2) betoogd dat het briefgeheim door dat artikel 22 in absolute bewoordingen wordt gewaarborgd, neemt de rechtsleer in meerderheid aan dat voor sommige wetsbepalingen die beperkingen stellen op het beginsel dat de briefwisseling geheim is, indirect een rechtsgrond wordt

(1) « Het briefgeheim is onschendbaar. De wet bepaalt welke agenten verantwoordelijk zijn voor de schending van het geheim der aan de post toevertrouwde brieven. »

(2) Zie inzonderheid Eugène VERHAEGEN, « Sur l'article 22 de la Constitution », Belgique judiciaire, 1856, kol. 865, en Jacques des CRESSONNIERES, « L'inviolabilité du secret des lettres et les articles 87 et 88 du Code d'instruction criminelle », Belgique judiciaire, 1889, kol. 81; zie in dezelfde zin het verslag dat namens de Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet op 21 maart 1967 is uitgebracht door de heer HERBIET (Gedr. St., Senaat, 1966-1967, nr 201, blz. 6-7).

Il y a lieu d'abroger ce qui cesse d'être applicable, en précisant, article par article, les modifications antérieures.

Art. 152

Paragraphe 1er, 15°

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la justification de la suppression du privilège prévu à l'article 16 de la loi du 6 juillet 1971, eu égard spécialement à l'objet des missions exclusives de La Poste visées à l'article 142, b, de l'avant-projet de loi, telles que l'exposé des motifs les énumère.

Paragraphe 3, 3°

De l'accord des délégués du ministre, les mots « à moins qu'il n'ait été fixé précédemment » sont superflus et doivent être supprimés, la réalisation de cette éventualité étant exclue.

Art. 153

Paragraphe 1er

L'article 26 de la loi du 26 décembre 1956 reste d'application; en revanche, l'article 1er de la même loi cessera d'être applicable. Il en résulte que, dans l'état actuel de l'avant-projet de loi, et contrairement aux intentions des auteurs du projet, telles qu'elles ont été rapportées par les délégués du Gouvernement, les infractions au monopole postal cesseront d'être réprimées pénalement.

Paragraphe 3

1. L'article 153, § 3, du projet est largement inspiré de l'article 32 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, qui, pour l'essentiel, était issu de l'article 56 de la loi du 30 mai 1879 portant révision et codification de la législation postale.

La conformité de ces deux dernières dispositions à l'article 22 de la Constitution (1) a souvent été examinée par la doctrine. Si certains auteurs (2) ont soutenu que le secret des lettres est garanti en termes absolus par ledit article 22, la doctrine majoritaire admet que certaines des dispositions législatives apportant des limitations au principe du secret de la correspondance trouvent un fondement indirect dans les dispositions constitutionnelles qui instituent le pouvoir

(1) « Le secret des lettres est inviolable. La loi détermine quels sont les agents responsables de la violation du secret des lettres confiées à la poste. »

(2) Voir notamment Eugène VERHAEGEN, « Sur l'article 22 de la Constitution », Belgique judiciaire, 1856, col. 865, et Jacques des CRESSONNIERES, « L'inviolabilité du secret des lettres et les articles 87 et 88 du Code d'instruction criminelle », Belgique judiciaire, 1889, col. 81; dans le même sens, voir le rapport fait au nom de la commission sénatoriale de révision de la Constitution par M. HERBIET le 21 mars 1967 (Doc. parl., Sénat, 1966-1967, n° 201, pp. 6-7).

opgeleverd door de grondwetsbepalingen die de rechterlijke macht instellen en er de bevoegdheden van bepalen (1).

Artikel 32 van de wet van 26 december 1956 geeft geen aanleiding tot aanmerkingen uit een oogpunt van grondwettigheid, inzoverre het de postambtenaren machtigt om in bepaalde omstandigheden te eisen dat brieven worden geopend, aangezien die ambtenaren, die door de Koning of door de Minister worden benoemd, « ambtenaren » zijn in de zin van artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering, krachtens hetwelk zij verplicht zijn om aan de procureur des Konings bericht te geven van een misdaad of wanbedrijf waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis zouden hebben gekregen (2).

De Raad van State kan niet anders dan constateren dat de ambtenaren van De Post, een autonoom overheidsbedrijf, aan wie een soortgelijke bevoegdheid wordt verleend door artikel 153 van het ontwerp, hun functie zullen uitoefenen onder de gelding van een rechtsregeling die momenteel nog niet vaststaat.

Er is derhalve geen enkele garantie dat artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering op hen toepassing zal vinden.

Daarentegen beoogt artikel 137 van het ontwerp de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen aan sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (3).

Artikel 153, § 3, van het ontwerp zou eerst dan niet als ongrondwettig aan te merken zijn als het openen van de brieven uitsluitend voor die personeelsleden werd weggelegd en alleen voor de gevallen waarin op de « verbodsbepaling » die geacht wordt te zijn geschonden, een straf staat.

Bovendien is het ter wille van de naleving van het beginsel dat beperkingen op de fundamentele vrijheden wettig moeten zijn, welke naleving wordt voorgeschreven bij artikel 8.2 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wat het recht op eerbiediging van de briefwisseling betreft, geboden dat de tekst derwijze verbeterd wordt dat op beperkende wijze wordt aangegeven waarin de « onmogelijkheid » om de medewerking van de afzender of de geadresseerde « om enige andere reden » dan diens weigering te verkrijgen, kan bestaan en dat de vormvereisten worden bepaald die nageleefd moeten worden om te bewijzen dat de weigering of de aangevoerde reden echt zijn alsmede dat de belanghebbenden ingelicht zijn over de gevolgen die hun weigering om mee te werken heeft.

2. Het ontworpen artikel 32, eerste lid, zou zodanig aangevuld moeten worden dat het erin bedoelde strafbaar feit duidelijk wordt gemaakt. Het ligt in de rede dat het gaat om het postmonopolie zoals dat wordt omschreven in artikel 142 van het voorontwerp van wet.

(1) DOR en BRAAS, « La Constitution », Novelles, Lois politiques et administratives, deel II, 1935, nr 341; HANSSENS, Du secret des lettres, Bruylant 1890, nrs 109 tot 116; PANDECTES BELGES, deel LVIII, 1897, Vo Lettres, nrs 60 tot 70; O. ORBAN, Le droit constitutionnel de la Belgique, deel III, 1911, nr 173; ERRERA, Traité de droit public belge, 1918, § 47; HUBERLANT en MAYSTADT, Exemples de lois taxées d'inconstitutionnalité, in « Actualité du contrôle juridictionnel des lois », Travaux des sixièmes journées d'études juridiques Jean Dabin, Larcier 1973, blz. 462 tot 469.

(2) Zie Cass. 18 juni 1962, Pas. I, blz. 1 176-1 177.

(3) Tegen de formule waarbij de Koning daartoe machtiging wordt verleend, is het bezwaar in te brengen dat naar aanleiding van artikel 137 is gemaakt.

judiciaire et en définissent les attributions (1).

L'article 32 de la loi du 26 décembre 1956 n'appelle pas de critiques de constitutionnalité en ce qu'il habilite les agents des postes à requérir, dans certaines circonstances, l'ouverture des lettres, dès lors que ces agents, qui sont nommés par le Roi ou le ministre, sont des « fonctionnaires » au sens de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, lequel leur fait obligation d'aviser le procureur du Roi de tout crime ou délit dont ils auraient acquis la connaissance dans l'exercice de leurs fonctions (2).

Le Conseil d'Etat ne peut que constater que les agents de La Poste, entreprise publique autonome, auxquels un pouvoir semblable est conféré par l'article 153 du projet, exerceront leurs fonctions sous un régime juridique qui est actuellement indéterminé.

Il n'existe, dès lors, aucune garantie que l'article 29 du Code d'instruction criminelle leur sera applicable.

En revanche, l'article 137 du projet tend à conférer la qualité d'officier de police judiciaire à certains agents (3) de l'Institut belge des services postaux et télécommunications.

L'article 153, § 3, du projet n'échapperait à une critique d'inconstitutionnalité que si l'ouverture des plis était réservée à ces agents, et seulement pour les cas où la « prohibition » dont il est présumé qu'elle a été enfreinte est assortie d'une sanction pénale.

Par ailleurs, le respect du principe de légalité des restrictions aux libertés fondamentales, prévu par l'article 8.2 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales en ce qui concerne le droit au respect de la correspondance, impose que le texte soit corrigé en vue de préciser de manière restrictive en quoi peut consister l'« impossibilité » d'obtenir le concours de l'expéditeur ou du destinataire « pour toute autre cause » que son refus, et de prévoir les formalités à respecter afin d'établir d'une part la réalité du refus ou de la cause invoquée et d'autre part que les intéressés ont été informés des conséquences qu'entraîne le refus d'apporter leur concours.

2. L'article 32, alinéa 1er, en projet, devrait être complété par la précision de l'infraction qui y est visée. Logiquement, il doit s'agir de l'infraction au monopole postal défini par l'article 142 de l'avant-projet de loi.

(1) DOR et BRAAS, « La Constitution », Novelles, Lois politiques et administratives, tome II, 1935, no 341; HANSSENS, Du secret des lettres, Bruylant 1890, nos 109 à 116; PANDECTES BELGES, tome LVIII, 1897, Vo Lettres, nos 60 à 70; O. ORBAN, Le droit constitutionnel de la Belgique, tome III, 1911, no 173; ERRERA, Traité de droit public belge, 1918, § 47; HUBERLANT et MAYSTADT, Exemples de lois taxées d'inconstitutionnalité, in « Actualité du contrôle juridictionnel des lois », Travaux des sixièmes journées d'études juridiques Jean Dabin, Larcier 1973, pp. 462 à 469.

(2) Voir Cass. 18 juin 1962, Pas. I, pp. 1 176-1 177.

(3) Quant à la formule d'habilitation donnée au Roi à cette fin, elle se heurte à l'objection qui a été exposée à propos de l'article 137.

Art. 154

Paragraaf 5

Paragraaf 5 moet vervallen : hij is overbodig omdat hij in de wet van 2 mei 1956 een wijziging aanbrengt die reeds uit het Gerechtelijk Wetboek volgt; de gemachtigden van de minister zijn het hiermee eens.

Art. 155

Het is niet dienstig dat een wetsbepaling de toepassing van een koninklijk besluit en van een ministerieel besluit handhaaft, aangezien een zodanige wetsbepaling onduidelijkheid zou kunnen doen ontstaan omtrent de hoedanigheid welke die besluiten zouden hebben na hetgeen aangezien zou kunnen worden als een bevestiging of een bekrachtiging.

Overigens zal de rechtspraak als vanzelf uitmaken wat de bepalingen zijn die geacht worden niet strijdig te zijn met de nieuwe wet en daarom noodzakelijkerwijs van kracht zullen blijven.

Het artikel zou dus moeten vervallen.

Art. 156

In het eerste lid is het beter te schrijven : « De bepalingen van deze titel treden in werking op de dag dat de Regie ingedeeld wordt bij ... »

In het tweede lid is het geboden aan te geven wat de bedoelde artikelen zijn alsmede wanneer zij in werking treden ten aanzien van andere personen dan « De Post ».

In het derde lid moet de formule « treden onmiddellijk in werking » worden afgekeurd. Wil men afwijken van de algemene regel aangaande de inwerkingtreding van wetten en besluiten, dan dient te worden geschreven : « ... de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

P. TAPIE, *voorzitter;*

J.-J. STRYCKMANS, *kamervoorzitter;*

J.-C. GEUS, *staatsraad;*

Mevr. :

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier.*

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De Griffier, *De Voorzitter,*

J. GIELISSEN P. TAPIE

Art. 154

Paragraphe 5

De l'accord des délégués du ministre, le paragraphe 5 doit être supprimé : il est superflu, puisqu'il apporte à la loi du 2 mai 1956 une modification qui résulte déjà du Code judiciaire.

Art. 155

Il ne convient pas qu'une disposition législative maintienne l'application d'un arrêté royal et d'un arrêté ministériel, car elle pourrait créer l'équivoque sur la nature qu'auraient ces arrêtés à la suite de ce qui pourrait passer pour une confirmation ou une ratification.

Par ailleurs, la jurisprudence déterminera, tout naturellement, quelles sont les dispositions qui, étant jugées non contraires à la loi nouvelle, demeureront nécessairement en vigueur.

L'article devrait donc être omis.

Art. 156

A l'alinéa 1er, mieux vaut écrire « Les dispositions du présent titre entrent en vigueur ... »

A l'alinéa 2, il s'impose d'indiquer, d'une part, quels sont les articles visés et, d'autre part, quand ils entrent en vigueur à l'égard de personnes autres que « La Poste ».

A l'alinéa 3, la formule « entrent en vigueur immédiatement » est à proscrire. Il faut écrire, si l'on entend s'écarter de la règle générale de l'entrée en vigueur des lois et arrêtés, « ... le jour de la publication au *Moniteur belge* ».

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président;*

J.-J. STRYCKMANS, *président de chambre;*

J.-C. GEUS, *conseiller d'Etat;*

Mme :

J. GIELISSEN, *greffier assumé.*

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier, *Le Président,*

J. GIELISSEN P. TAPIE

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Minister van Openbaar Ambt, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Economische Zaken, Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Begroting, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en Onze Minister van Openbaar Ambt zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

TITEL I

De autonome overheidsbedrijven

HOOFDSTUK I

Indeling van sommige organismen van openbaar nut bij de autonome overheidsbedrijven

Artikel 1

§1. Elk organisme van openbaar nut dat over beheersautonomie moet beschikken in een gegeven industriële of commerciële sector kan, na aanpassing bij wet van zijn organiek statuut aan de bepalingen van deze titel, dergelijke autonomie verkrijgen door het sluiten van een beheerscontract met de Staat onder de voorwaarden van deze wet.

§ 2. De Koning schrapt, bij in Ministerraad overlegd besluit, een in §1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheerscontract, in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, vervangen bij koninklijk besluit nr 431 van 5 augustus 1986, gewijzigd bij koninklijk besluit nr 429 van 5 augustus 1986, aangevuld bij decreet van 23 april 1986, gewijzigd bij koninklijk

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et de Notre Ministre de la Fonction publique, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Ministre des Communications, Notre Ministre du Budget, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones et Notre Ministre de la Fonction publique sont chargés de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE Ier

Les entreprises publiques autonomes

CHAPITRE Ier

Classification de certains organismes d'intérêt public parmi les entreprises publiques autonomes

Article 1er

§ 1er. Chaque organisme d'intérêt public qui doit disposer d'une autonomie de gestion dans un secteur industriel ou commercial donné, peut, après adaptation par la loi de son statut organique aux dispositions du présent titre, obtenir une telle autonomie par la conclusion d'un contrat de gestion avec l'Etat aux conditions du présent titre.

§ 2. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, supprime à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, remplacé par l'arrêté royal no 431 du 5 août 1986, modifié par l'arrêté royal no 429 du 5 août 1986, complété par le décret du 23 avril 1986, modifié par l'arrêté royal no 526 du 31 mars 1987 et par le décret du 13 juillet 1988, tout organisme visé au § 1er, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier

besluit nr 526 van 31 maart 1987 en bij decreet van 13 juli 1988, ingeval het betrokken organisme onderworpen was aan bedoelde wet van 16 maart 1954.

§ 3. De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, deelt een in § 1 bedoeld organisme, met ingang van de datum van inwerkingtreding van zijn eerste beheerscontract, in bij de autonome overheidsbedrijven. Laatstgenoemden worden gerangschikt in § 4.

§ 4. De organismen die overeenkomstig § 3 zijn ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven zijn:

Art. 2

§ 1. In afwijking van artikel 1,§ 1, kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract van een in § 2 bedoeld organisme de wetsbepalingen die het organiek statuut, de financiering en de werking regelen van het betrokken organisme, opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, teneinde de daarin vervatte regelen in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze titel.

De Koning kan bij het in het eerste lid bedoelde besluit de wetsbepalingen die de in § 2 bedoelde organismen regelen, coördineren, evenals de bepalingen waardoor ze uitdrukkelijk of impliciet gewijzigd zouden zijn op het tijdstip van deze coördinatie. Daartoe kan Hij:

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn behoudens bij toepassing van het eerste lid;

4° bepalingen van deze wet hernemen, in de volgorde en met de nummering die Hij vaststelt;

5° het opschrift van de coördinatie vaststellen.

§ 2. Paragraaf 1 is van toepassing op de volgende organismen van openbaar nut:

1° de Regie der luchtwegen;

2° de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen;

3° de Regie der posterijen;

4° de Regie van telegraaf en telefoon.

contrat de gestion, au cas où l'organisme concerné était soumis à la loi du 16 mars 1954 visée.

§ 3. Le Roi classe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à partir de la date d'entrée en vigueur de son premier contrat de gestion, tout organisme visé au § 1er parmi les entreprises publiques autonomes. Celles-ci sont reprises au § 4.

§ 4. Les organismes classés conformément au § 3 parmi les entreprises publiques autonomes sont :

Art. 2

§ 1er. Par dérogation à l'article 1er, § 1er, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion d'un organisme visé au § 2, abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions législatives qui règlent le statut organique, le financement et le fonctionnement de l'organisme concerné afin de rendre les règles qu'elles contiennent compatibles avec les dispositions du présent titre.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé à l'alinéa premier, coordonner les dispositions législatives règlant les organismes visés au § 2 ainsi que les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où cette coordination est établie. A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner, en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie, sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions autrement qu'en vertu de l'alinéa premier;

4° reprendre des dispositions de la présente loi dans le texte coordonné, dans l'ordre et avec le numérotage qu'Il détermine;

5° arrêter l'intitulé de la coordination.

§ 2. Le paragraphe premier est applicable aux organismes d'intérêt public suivants :

1° la Régie des voies aériennes;

2° la Société nationale des chemins de fer belges;

3° la Régie des postes;

4° la Régie des télégraphes et des téléphones.

HOOFDSTUK II

Het beheerscontract

Afdeling I

Definitie en inhoud

Art. 3

§ 1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder een autonoom overheidsbedrijf de opdrachten van openbare dienst vervult die het door de wet zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheerscontract tussen de Staat en het betrokken overheidsbedrijf.

§ 2. Het beheerscontract regelt de volgende aangelegenheden:

1° de taken die het overheidsbedrijf op zich neemt ter vervulling van zijn opdrachten van openbare dienst, hierna de « taken van openbare dienst » genoemd;

2° de grondregelen inzake de tarieven voor de prestaties geleverd in het kader van de taken van openbare dienst, hierna de « prestaties van openbare dienst » genoemd;

3° gedragsregels ten aanzien van de gebruikers van de prestaties van openbare dienst;

4° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk, die de Staat aanvaardt toe te kennen tot dekking van de lasten die voor het overheidsbedrijf voortvloeien uit zijn taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken, en met de exploitatievoorwaarden die bij of krachtens de wet, of door het beheerscontract, worden opgelegd en, wat de personeelskosten betreft, met de evolutie van vergelijkbare lonen in de Rijksbesturen;

5° de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van gebeurlijke vergoedingen door het overheidsbedrijf te betalen aan de Staat, inzonderheid wat betreft de voordelen verbonden aan de gebeurlijke alleenrechten van het overheidsbedrijf en, in voorkomend geval, de door de Staat aan het overheidsbedrijf verleende gebruiksrechten op goederen;

6° de aangelegenheden van strategisch economisch belang waarvoor de gunning van opdrachten, naar gelang het bedrag, onderworpen is aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het bevoegde Ministerieel Comité, alsmede de vaststelling van bedoeld bedrag;

7° in voorkomend geval, doelstellingen betreffende de financiële structuur van het overheidsbedrijf;

8° in voorkomend geval, regelen betreffende de bestemming van de netto-winst;

9° de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan en de termijnen voor de mededeling en de goedkeuring van het plan;

10° in voorkomend geval, de vaststelling van een bedrag, wat de onroerende verrichtingen betreft die

CHAPITRE II

Le contrat de gestion

Section Ire

Définition et contenu

Art. 3

§ 1er. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles une entreprise publique autonome exerce les missions de service public qui lui sont confiées par la loi, sont arrêtées dans un contrat de gestion conclu entre l'Etat et l'entreprise publique concernée.

§2. Le contrat de gestion règle les matières suivantes :

1° les tâches que l'entreprise publique assume en vue de l'exécution de ses missions de service public, ci-après dénommées les « tâches de service public »;

2° les principes gouvernant les tarifs pour les prestations fournies dans le cadre des tâches de service public, ci-après dénommées les « prestations de service public »;

3° des règles de conduite vis-à-vis des usagers des prestations de service public;

4° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'Etat que l'Etat accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour l'entreprise publique de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la loi, ou par le contrat de gestion et, pour ce qui concerne le coût du personnel, de l'évolution des salaires comparables dans les administrations de l'Etat;

5° la fixation, le calcul et les modalités de paiement des indemnités éventuelles à verser par l'entreprise publique à l'Etat, notamment en ce qui concerne les avantages liés aux droits exclusifs éventuels de l'entreprise publique et, le cas échéant, les droits d'usage qui sont concédés par l'Etat à l'entreprise publique sur des biens;

6° les matières d'intérêt économique stratégique pour lesquelles la passation des marchés est soumise à l'approbation, selon le montant, du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent, ainsi que la détermination du montant visé;

7° le cas échéant, des objectifs relatifs à la structure financière de l'entreprise publique;

8° le cas échéant, des règles relatives à la répartition des bénéfices nets;

9° les éléments que le plan d'entreprise doit contenir et les délais pour la communication et l'approbation du plan;

10° le cas échéant, la fixation d'un montant, pour ce qui concerne les opérations immobilières soumises

onderworpen zijn aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert;

11° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen uit hoofde van het beheerscontract.

§ 3. Elke uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde in het beheerscontract wordt voor niet geschreven gehouden.

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. De partij jegens wie een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, schadevergoeding, onverminderd de toepassing van eventuele bijzondere sancties bepaald in het beheerscontract.

§ 4. De eventuele algemene financiële verplichtingen van de Staat ten overstaan van een autonoom overheidsbedrijf zijn beperkt tot deze die voortvloeien uit de bepalingen van het met het betrokken overheidsbedrijf gesloten beheerscontract. De bestaande bijzondere wettelijke toelageregelingen ten gunste van het overheidsbedrijf zijn niet meer van toepassing vanaf de datum met ingang waarvan het overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

§ 5. Het beheerscontract is geen akte of reglement bedoeld in artikel 14 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973. Alle clausules in het beheerscontract worden geacht contractueel te zijn.

Afdeling II

Sluiting, goedkeuring, einde en vernieuwing

Art. 4

§ 1. Bij de onderhandeling en het sluiten van het beheerscontract wordt de Staat vertegenwoordigd door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 2. Het overheidsbedrijf wordt bij de onderhandeling van het beheerscontract vertegenwoordigd door zijn directiecomité. Het beheerscontract wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de raad van bestuur die er bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen over beslist.

Het ontwerp van beheerscontract of van wijziging van het beheerscontract wordt voor overleg voorgelegd aan het paritair comité.

Het paritair comité wordt op geregelde tijdstippen door zijn voorzitter bijeengeroepen om zijn gemotiveerd advies te verlenen betreffende de vooruitgang van de onderhandelingen.

§ 3. Het beheerscontract treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, vanaf de datum vastgesteld bij dat besluit.

à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique;

11° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

L'article 1184 du Code Civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation dans le contrat de gestion n'est pas exécutée, ne peut poursuivre que l'exécution de l'obligation, et, le cas échéant, demander des dommages-intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 4. Les obligations financières générales éventuelles de l'Etat à l'égard d'une entreprise publique autonome sont limitées à celles qui résultent des dispositions du contrat de gestion conclu avec l'entreprise concernée. Les régimes légaux particuliers de subvention existant en faveur de l'entreprise publique ne sont plus d'application à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise publique parmi les entreprises publiques autonomes.

§ 5. Le contrat de gestion ne constitue pas un acte ou règlement visé à l'article 14 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973. Toutes ses clauses sont réputées contractuelles.

Section II

Conclusion, approbation, fin et renouvellement

Art. 4

§ 1er. Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'Etat est représenté par le ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 2. Lors de la négociation du contrat de gestion, l'entreprise publique est représentée par son comité de direction. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le projet de contrat de gestion ou de modification du contrat de gestion est soumis pour concertation à la commission paritaire.

La commission paritaire est appelée périodiquement, sur convocation de son président, à donner son avis motivé à propos de l'état d'avancement des négociations.

§ 3. Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, et à la date fixée par cet arrêté.

Art. 5

§ 1. Het beheerscontract wordt jaarlijks getoetst en, in voorkomend geval, aangepast aan gewijzigde marktomstandigheden en technische ontwikkelingen met toepassing van in het beheerscontract vastgelegde objectieve parameters.

Echter, elke andere aanpassing voorgesteld door één van de partijen, of door hen beiden, kan slechts tot stand komen overeenkomstig artikel 4.

§ 2. Het beheerscontract wordt gesloten voor een duur van ten minste drie jaar en ten hoogste vijf jaar.

§ 3. Uiterlijk zes maanden voor het verstrijken van een beheerscontract legt het directiecomité aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert een ontwerp van nieuw beheerscontract voor.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw beheerscontract is in werking getreden, wordt het van rechtswege verlengd, tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract is in werking getreden. Deze verlenging wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Indien geen nieuw beheerscontract is in werking getreden binnen een termijn van één jaar na de in het voorgaande lid bedoelde verlenging, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regelen vaststellen inzake de in artikel 3, § 2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regelen zullen als nieuw beheerscontract gelden tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 4, in werking treedt.

Art. 6

De besluiten tot goedkeuring van een beheerscontract, of van een aanpassing ervan, alsmede de besluiten tot vaststelling van voorlopige regelen, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De bepalingen van het beheerscontract of, in voorkomend geval, van de voorlopige regelen die rechtstreeks de gebruikers aanbelangen, worden in bijlage bij het koninklijk besluit bekendgemaakt.

HOOFDSTUK III

Autonomie

Art. 7

De autonome overheidsbedrijven kunnen vrij, binnen de grenzen van deze wet, alle bedrijvigheden ontwikkelen die verenigbaar zijn met hun doel. Zij kunnen bij beslissing van hun raad van bestuur bijhuizen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

Art. 5

§ 1er. Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions du marché et aux développements techniques par application de paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

Toutefois, toute autre adaptation, proposée par une des parties ou par les deux parties, est faite conformément à l'article 4.

§ 2. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de trois ans au moins et de cinq ans au plus.

§ 3. Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le comité de direction soumet au ministre dont relève l'entreprise publique un projet de nouveau contrat de gestion.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. Cette prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le ministre dont relève l'entreprise publique.

Si, un an après la prorogation visée à l'alinéa précédent, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 3,§2. Ces règles provisoires valent comme nouveau contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion conclu conformément à l'article 4.

Art. 6

Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion, ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires sont publiés au *Moniteur belge*.

Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, concernant directement les usagers, sont publiées en annexe de l'arrêté royal.

CHAPITRE III

Autonomie

Art. 7

Les entreprises publiques autonomes sont libres de développer, dans les limites de la présente loi, toutes les activités qui sont compatibles avec leur objet social. Elles peuvent constituer des succursales ou des agences en Belgique et à l'étranger sur décision de leur conseil d'administration.

Art. 8

De handelingen van de autonome overheidsbedrijven worden geacht daden van koophandel te zijn.

De autonome overheidsbedrijven zijn echter niet onderworpen aan de bepalingen van Boek III van het Wetboek van Koophandel. Zij genieten de immuniteit van tenuitvoerlegging voor de goederen die geheel of gedeeltelijk zijn bestemd voor de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

Art. 9

De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wetgeving betreffende de controle der prijzen.

Zij stellen vrij de tarieven en de tariefstructuren vast voor de door hen geleverde prestaties andere dan prestaties van openbare dienst.

Zij stellen de tarieven en de tariefstructuren voor de door hen geleverde prestaties van openbare dienst vast binnen de grenzen van de in het beheerscontract bepaalde grondregelen inzake tarifering. De maximumtarieven, of de formules voor hun berekening, die niet in het beheerscontract zijn geregeld worden evenwel ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Art. 10

§ 1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van hun lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

In afwijking van het eerste lid is elke beslissing tot verwerving, oprichting of vervreemding van een onroerend goed of recht onderworpen :

1° aan het voorafgaand advies van het bevoegd Aankoopcomité voor onroerende goederen, opgericht bij koninklijk besluit van 3 november 1960;

2° in voorkomend geval, aan de voorafgaande machtiging van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert indien de waarde van het betrokken goed of recht het bedrag bepaald in het beheerscontract overschrijdt.

Het Aankoopcomité voor onroerende goederen beschikt over een termijn van één maand voor het verlenen van zijn advies.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven belasten het bevoegde Aankoopcomité voor onroerende goederen met:

1° het verlijden van de authentieke akten tot overdracht, aanwijzing of vestiging van een onroerend zakelijk recht;

2° het inleiden en vervolgen van de procedures tot onteigening van onroerende goederen waartoe het overheidsbedrijf overeenkomstig de wet beslist.

Art. 8

Les actes des entreprises publiques autonomes sont réputés commerciaux.

Les entreprises publiques autonomes ne sont toutefois pas soumises aux dispositions du Livre III du Code de Commerce. Elles bénéficient de l'immunité d'exécution pour les biens entièrement ou partiellement affectés à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public.

Art. 9

Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la législation sur le contrôle des prix.

Elles déterminent librement les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations qu'elles fournissent, autres que les prestations de service public.

Elles déterminent les tarifs et les structures tarifaires pour les prestations de service public dans les limites des principes concernant les tarifs contenus dans le contrat de gestion. Toutefois, les tarifs maximums, ou les formules pour leur calcul, qui ne sont pas réglés dans le contrat de gestion, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Art. 10

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de leurs biens matériels et immatériels, de la constitution ou la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

Par dérogation à l'alinéa premier, toute décision d'acquérir, construire ou aliéner un immeuble ou un droit immobilier est soumise :

1° à l'avis préalable du Comité d'acquisition d'immeubles compétent, constitué par l'arrêté royal du 3 novembre 1960;

2° le cas échéant, à l'autorisation préalable du ministre dont relève l'entreprise publique si la valeur du bien ou du droit concerné excède le montant déterminé dans le contrat de gestion.

Le Comité d'acquisition d'immeubles dispose d'un délai d'un mois pour donner son avis.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes chargent le Comité d'acquisition d'immeubles compétent de :

1° la passation des actes authentiques de transmission, déclaration ou création d'un droit réel sur des immeubles;

2° l'introduction et la poursuite des procédures d'expropriation d'immeubles décidées par l'entreprise publique conformément à la loi.

§ 3. De Staat kan, onder de voorwaarden bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract, inzonderheid wat een eventuele vergoeding betreft, de eigendom van roerende en onroerende goederen die hem toebehoren en die worden aangewend ten behoeve van de uitvoering van prestaties van openbare dienst die het autonoom overheidsbedrijf op zich neemt, aan het betrokken bedrijf overdragen.

Art. 11

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn slechts onderworpen aan de wet van 14 juli 1976 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van hun taken van openbare dienst.

§ 2. De opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur van het overheidsbedrijf. De raad van bestuur duidt de opdrachten aan waarvan de gunning behoort tot de uitsluitende bevoegdheid van het directie-comité alsmede de opdrachten waarvoor de beslissing door het comité mag worden gesubdelegeerd.

Voor de opdrachten die verband houden met de uitvoering van taken van openbare dienst kan het beheerscontract de aangelegenheden van strategisch economisch belang aanwijzen waarvoor de gunningsbeslissing, naargelang het bedrag van de opdracht, in afwijking van het eerste lid, is onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of van het terzake van overheidsinvesteringen bevoegde Ministerieel Comité.

Indien de beslissing van de minister of van het Ministerieel Comité niet overeenstemt met het voorstel van het betrokken overheidsbedrijf en voor laatstgenoemde leidt tot bijkomende kosten, worden deze kosten gedekt door een gelijkwaardige tegemoetkoming ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

Art. 12

§ 1. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel en, in voorkomend geval, overeenkomstig de bepalingen van hun beheerscontract betreffende de financiële structuur, over de omvang, de technieken en de voorwaarden van hun externe financiering.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven wier leningen bij of krachtens wet van rechtswege de staatswaarborg genieten, hebben, niettegenstaande elke strijdige bepaling, de keuze om al dan niet een beroep te doen op de staatswaarborg voor de leningen die zij aangaan.

§ 3. L'Etat peut, aux conditions fixées dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion, notamment en ce qui concerne une contrepartie éventuelle, céder à une entreprise publique autonome la propriété de biens meubles ou immeubles dont il est propriétaire et qui sont affectés, à la date d'entrée en vigueur du contrat visé, à l'exécution de prestations de service public assumées par l'entreprise concernée.

Art. 11

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes ne sont soumises à la loi du 14 juillet 1976 relative aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, qu'en ce qui concerne les marchés ayant trait à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public.

§ 2. Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration de l'entreprise publique. Le conseil d'administration détermine les marchés pour lesquels le comité de direction est seul compétent et les marchés pour lesquels le comité peut déléguer la décision.

Par dérogation à l'alinéa premier, le contrat de gestion peut, pour les marchés ayant trait à la mise en oeuvre de tâches de service public, désigner les matières qui sont d'intérêt économique stratégique et pour lesquelles la décision de passer le marché est soumise, selon le montant du marché, à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique ou du Comité ministériel compétent en matière d'investissements publics.

Si la décision du ministre ou du Comité ministériel n'est pas conforme à la proposition de l'entreprise publique concernée et qu'il en résulte pour celle-ci un coût supplémentaire, ce coût supplémentaire devra être couvert par une intervention équivalente à charge du budget général des dépenses de l'Etat.

Art. 12

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social et, le cas échéant, conformément aux dispositions de leur contrat de gestion concernant la structure financière, de l'étendue, des techniques et des conditions de leur financement externe.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes dont les emprunts bénéficient de plein droit de la garantie de l'Etat par ou en vertu d'une loi, peuvent, nonobstant toute disposition contraire, choisir de faire appel ou non à la garantie de l'Etat pour les emprunts qu'elles contractent.

Vanaf de datum met ingang waarvan een overheidsbedrijf wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven:

1° zijn de in voornoemde wetten gestelde beperkingen en controlemodaliteiten nog slechts van toepassing op de door dat overheidsbedrijf onder staatswaarborg aangegane leningen;

2° is of blijft het betrokken overheidsbedrijf onderworpen aan koninklijk besluit nr 517 van 31 maart 1987 tot invoering van een jaarlijkse premie op de door de Staat gewaarborgde nieuwe verbintenissen van bepaalde instellingen van de openbare sector.

§ 3. De autonome overheidsbedrijven beslissen vrij, binnen de grenzen van hun doel, over de belegging van hun beschikbare gelden in Belgische frank. Beleggingen in vreemde munt zijn onderworpen aan de voorafgaande machtiging van de Minister van Financiën, uitgezonderd de verrichtingen in deviezen die commerciële verrichtingen dekken.

§ 4. Tenzij ter tijdelijke dekking van kasbehoeften wenden de autonome overheidsbedrijven geen middelen aan, afkomstig van Rijkstoelagen of van inkomsten uit prestaties van openbare dienst, voor de ontwikkeling, financiering of uitbating van activiteiten andere dan deze in het kader van hun taken van openbare dienst.

Art. 13

§ 1. De autonome overheidsbedrijven kunnen onder de hierna bepaalde voorwaarden rechtstreeks of onrechtstreeks belangen nemen in vennootschappen, verenigingen en instellingen van publiek of privaat recht waarvan het doel verenigbaar is met hun doel, hierna « dochterondernemingen » genoemd.

§ 2. De raad van bestuur beslist bij gewone meerderheid van uitgebrachte stemmen over het nemen van een in § 1 bedoeld belang voor zover het belang in zijn geheel:

1° minder dan 25 % van het kapitaal van de betrokken dochteronderneming vertegenwoordigt; en

2° minder bedraagt dan een percentage van het eigen vermogen van het betrokken overheidsbedrijf bepaald in het koninklijk besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract.

De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit de in voorgaand lid, 1°, bedoelde grens van 25 % verlagen en de in voorgaand lid, 2°, bedoelde grens wijzigen voor de autonome overheidsbedrijven die Hij aanduidt.

De raad van bestuur kan bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen beslissen een belang te nemen dat één of beide der in het eerste lid bedoelde grenzen overschrijdt.

§ 3. De Koning kan bij in Ministerraad overlegd besluit een autonoom overheidsbedrijf machtigen, in voorkomend geval onder de bijzondere voorwaarden die Hij bepaalt, een dochteronderneming te betrekken bij de uitvoering van zijn taken van openbare dienst

A compter de la date à partir de laquelle une entreprise publique est classée parmi les entreprises publiques autonomes :

1° les limitations et modalités de contrôle imposées par les lois susvisées ne s'appliquent qu'aux emprunts contractés par l'entreprise publique concernée avec la garantie de l'Etat;

2° l'entreprise publique concernée est ou reste soumise à l'arrêté royal n° 517 du 31 mars 1987 instaurant une prime annuelle sur les nouveaux engagements garantis par l'Etat de certaines institutions du secteur public.

§ 3. Les entreprises publiques autonomes décident librement, dans les limites de leur objet social, du placement de leurs fonds disponibles en francs belges. Les placements en devises sont soumis à l'autorisation préalable du Ministre des Finances, à l'exception des opérations en devises couvrant des opérations commerciales.

§ 4. A l'exception de la couverture temporaire de besoins de trésorerie, les entreprises publiques autonomes n'utilisent des moyens provenant de subventions de l'Etat ou de revenus de prestations de service public, pour le développement, le financement ou l'exploitation d'activités autres que dans le cadre de leurs tâches de service public.

Art. 13

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes peuvent, aux conditions déterminées ci-dessous, prendre des participations directes ou indirectes dans des sociétés, associations et institutions de droit public ou privé dont l'objet est compatible avec leur objet social, ci-après dénommées les « filiales ».

§2. Le conseil d'administration décide à la majorité simple des voix exprimées de toute prise de participation conformément au § 1er pour autant que la participation dans son intégralité :

1° représente moins de 25 % du capital de la filiale concernée; et

2° n'excède pas un pourcentage des capitaux propres de l'entreprise publique concernée déterminé dans l'arrêté royal portant approbation du premier contrat de gestion.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, ramener la limite prévue à l'alinéa précédent, 1°, au dessous de 25 % et modifier la limite visée à l'alinéa précédent, 2°, pour les entreprises publiques autonomes qu'Il désigne.

Le conseil d'administration peut décider, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, de prendre une participation qui excède l'une ou les limites déterminées à l'alinéa premier.

§ 3. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, autoriser, le cas échéant, sous les conditions spéciales qu'Il détermine, une entreprise publique autonome à associer une filiale à la mise en œuvre de ses tâches de service public, pour autant que

voor zover het rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in de betrokken dochteronderneming meer dan 50 % van het kapitaal vertegenwoordigt en statutair recht geeft op meer dan 75 % van de stemmen en mandaten in alle organen van de bedoelde dochteronderneming.

Elke overdracht van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, waardoor het in voorgaand lid bedoelde rechtstreeks of onrechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50 % bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaatst bij de overheid, niet boven de 50 % wordt gebracht.

De in het eerste en het tweede lid gestelde voorwaarden betreffende het belang van de overheid zijn niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het Rijk overschrijdt.

Onder overheid in de zin van dit artikel moet worden verstaan, één of meerdere van de overheden bedoeld in artikel 42.

§ 4. De Koning kan bij het in § 3, eerste lid, bedoelde besluit de dochteronderneming die is opgericht naar Belgisch recht, indelen bij de autonome overheidsbedrijven, in voorkomend geval, voor de duur die Hij aanduidt. In dat geval zijn de dochteronderneming en het betrokken autonoom overheidsbedrijf hoofdelijk aansprakelijk ten overstaan van de Staat wat de uitvoering door de dochteronderneming betreft van de taken van openbare dienst waarbij zij wordt betrokken, tot op het ogenblik dat een beheerscontract met bedoelde dochteronderneming in werking treedt.

Bij ontstentenis van indeling overeenkomstig het voorgaand lid, blijft het betrokken autonoom overheidsbedrijf ten overstaan van de Staat aansprakelijk wat de uitvoering betreft van de taken van openbare dienst waarbij de dochtervennootschap wordt betrokken.

Het voorgaand lid is niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het Rijk overschrijdt.

§ 5. De Koning kan bij het in § 3, eerste lid, bedoelde besluit, wettelijke alleenrechten van het autonoom overheidsbedrijf overdragen of toewijzen aan een dochteronderneming van laatstgenoemde, voor zover zulks noodzakelijk is voor de ontwikkeling van de dochteronderneming. In dat geval kan de Koning de betrokken dochteronderneming indelen bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig § 4.

§ 6. Dit artikel is eveneens van toepassing op de oprichting door een autonoom overheidsbedrijf van vennootschappen, verenigingen en instellingen.

Een autonoom overheidsbedrijf kan naamloze vennootschappen alleen oprichten. In dat geval is artikel 13*ter*, eerste lid, 4°, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen niet van toepassing, noch artikel 104*bis*, tweede lid, van dezelfde wetten zolang

la participation directe ou indirecte des autorités publiques dans la filiale concernée excède 50 % du capital et donne droit statutairement à plus de 75 % des voix et des mandats dans tous les organes de la filiale concernée.

Toute cession d'actions représentatives du capital, suite à laquelle la participation directe ou indirecte des pouvoirs publics visée à l'alinéa précédent n'excèderait plus 50 %, est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

Les conditions concernant la participation des autorités publiques déterminées par les alinéas premier et deuxième ne sont pas applicables aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du Royaume.

Pour l'application du présent article, il y a lieu d'entendre par autorité publique, une ou plusieurs des autorités visées à l'article 42.

§ 4. Le Roi peut, dans l'arrêté visé au § 3, premier alinéa, classer, parmi les entreprises publiques autonomes, la filiale, constituée conformément au droit belge, le cas échéant, pour la durée qu'Il détermine. Dans ce cas, la filiale et l'entreprise publique autonome concernée sont solidairement responsables envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles la filiale est associée, et ce, jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion avec la filiale.

A défaut de classement conformément à l'alinéa précédent, l'entreprise publique autonome concernée reste responsable envers l'Etat de l'exécution par la filiale des tâches de service public auxquelles celle-ci est associée.

L'alinéa précédent n'est pas applicable aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du Royaume.

§ 5. Le Roi peut dans l'arrêté visé au § 3, premier alinéa, transférer ou attribuer des droits exclusifs légaux de l'entreprise publique autonome à une filiale de celle-ci dans la mesure où un tel transfert ou une telle attribution est nécessaire pour le développement de la filiale. Dans ce cas, le Roi peut classer la filiale concernée parmi les entreprises publiques autonomes conformément au § 4.

§ 6. Le présent article est également applicable à la constitution de sociétés, d'associations ou d'institutions par une entreprise publique autonome.

Une entreprise publique autonome peut constituer seule des sociétés anonymes. Dans ce cas, l'article 13*ter*, alinéa 1er, 4°, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, n'est pas d'application, de même que l'article 104*bis*, deuxième alinéa, des mêmes lois,

het oprichtend overheidsbedrijf de enige aandeelhouder is.

Art. 14

Een autonoom overheidsbedrijf kan dadingen en overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Echter, elke overeenkomst tot arbitrage met natuurlijke personen die werd gesloten vooraleer het geschil is gerezen, is nietig.

HOOFDSTUK IV

Bestuur

Afdeling I

Beginselen

Art. 15

De autonome overheidsbedrijven worden bestuurd door een raad van bestuur en een directiecomité.

Echter, bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen oefent het Beperkt Comité bedoeld in artikel 7*bis* van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, de bevoegdheden uit die het door de raad van bestuur worden opgedragen, onverminderd de bevoegdheden van het directiecomité krachtens artikel 19.

Art. 16

In de autonome overheidsbedrijven wier taken van openbare dienst het ganse grondgebied van het Rijk bestrijken, tellen de raad van bestuur en het directiecomité elk evenveel Nederlands- als Franstaligen, de voorzitter van de raad van bestuur, respectievelijk de gedelegeerd bestuurder, eventueel uitgezonderd.

Afdeling II

De raad van bestuur

Art. 17

§ 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of dienstig zijn tot verwezenlijking van het doel van het overheidsbedrijf.

De raad van bestuur houdt toezicht op het beleid van het directiecomité. Het directiecomité doet op geregelde tijdstippen verslag aan de raad.

aussi longtemps que l'entreprise fondatrice est le seul actionnaire.

Art. 14

Une entreprise publique autonome peut transiger et compromettre. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la naissance du différend est nulle.

CHAPITRE IV

Administration

Section Ire

Principes

Art. 15

Les entreprises publiques autonomes sont gérées par un conseil d'administration et un comité de direction.

Toutefois, à la Société nationale des chemins de fer belges, le Comité restreint visé à l'article 7*bis* de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges, exerce les compétences lui conférées par le conseil d'administration, sans préjudice des compétences du comité de direction en vertu de l'article 19.

Art. 16

Dans les entreprises publiques autonomes dont les tâches de service public couvrent l'ensemble du Royaume, le conseil d'administration et le comité de direction comptent autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise, à l'exception éventuellement, selon le cas, du président du conseil d'administration et de l'administrateur délégué.

Section II

Le conseil d'administration

Art. 17

§1er. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de l'entreprise publique.

Le conseil d'administration contrôle la gestion assurée par le comité de direction. Le comité de direction fait régulièrement rapport au conseil.

De raad, of zijn voorzitter, onverminderd de bevoegdheden van laatstgenoemde krachtens artikel 18, § 5, kan op elk ogenblik van het directiecomité een verslag vragen betreffende de activiteiten van het bedrijf of sommige ervan.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk opdragen aan het directiecomité, met uitzondering van:

1° de goedkeuring van het beheerscontract, evenals van elke wijziging ervan;

2° het vaststellen van het ondernemingsplan en het algemeen beleid;

3° het toezicht op het directiecomité, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4° de andere bevoegdheden die door deze titel en, ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 54, tweede lid, 60, eerste lid, 61, 62, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op de raad van bestuur.

Art. 18

§ 1. De raad van bestuur telt ten hoogste achttien leden, met inbegrip van de leden van het directiecomité welke er van rechtswege deel van uitmaken.

Het aantal gewone leden van de raad van bestuur bedraagt het dubbel van het aantal leden van het directiecomité.

§ 2. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld en worden de gewone leden benoemd door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Ingeval het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, wordt het aantal leden van de raad van bestuur vastgesteld door de algemene vergadering van de aandeelhouders. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, een aantal gewone leden in verhouding tot het aantal stemmen dat verbonden is aan de aandelen in het bezit van de Staat. De overige gewone leden worden daarna benoemd door de andere aandeelhouders.

Twee van de door de Koning te benoemen gewone leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen worden benoemd op de voordracht van de minister onder wie de Nationale Maatschappij ressorteert handelend op de voordracht van de twee meest representatieve vakorganisaties die zitting hebben in de Nationale Paritaire Commissie bij het bedoeld bedrijf.

Le conseil, ou son président, sans préjudice des pouvoirs lui conférés par l'article 18,§ 5, peut, à tout moment, demander au comité de direction un rapport sur les activités de l'entreprise ou sur certaines d'entre elles.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer au comité de direction en tout ou en partie les compétences visées au § 1er, à l'exception de :

1° l'approbation du contrat de gestion, de même que de toute modification de celui-ci;

2° l'élaboration du plan d'entreprise et la définition de la politique générale;

3° le contrôle du comité de direction, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion;

4° les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par le présent titre et, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 54, deuxième alinéa, 60, alinéa 1er, 61, 62, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie au conseil d'administration.

Art. 18

§ 1er. Le conseil d'administration est composé de dix-huit membres au plus, y compris les membres du comité de direction, qui en sont membres de plein droit.

Le nombre des membres ordinaires du conseil d'administration est le double du nombre des membres du comité de direction.

§ 2. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, détermine le nombre d'administrateurs et nomme les administrateurs ordinaires.

Si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, le nombre des membres du conseil d'administration est déterminé par l'assemblée générale des actionnaires. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, un nombre de membres ordinaires proportionnel aux droits de vote attachés aux actions détenues par l'Etat. Les autres membres ordinaires sont ensuite nommés par les autres actionnaires.

Parmi les membres ordinaires du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges à nommer par le Roi, deux sont nommés sur la proposition du ministre dont la Société nationale relève agissant sur proposition des deux organisations syndicales les plus représentatives siégeant à la Commission paritaire nationale auprès de cette entreprise.

De gewone leden van de raad van bestuur, die werden benoemd door de Koning, kunnen slechts worden ontslagen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij twee derden van de uitgebrachte stemmen.

§ 3. De gewone leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

§ 4. Wanneer een plaats van bestuurder openvalt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in de vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig artikel 18 of artikel 20.

§ 5. De Koning benoemt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de voorzitter van de raad van bestuur onder de gewone leden.

Bij staking van de stemmen in de raad van bestuur is de stem van de voorzitter beslissend.

De voorzitter kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het organisme alle opheldering en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat. Hij kan zich laten bijstaan door een door hem aangeduide accountant. De vergoeding van de accountant is ten laste van het overheidsbedrijf.

Afdeling III

Het directiecomité

Art. 19

Het dagelijks bestuur en de vertegenwoordiging wat dat bestuur aangaat, alsmede de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur en de onderhandeling van het beheerscontract worden opgedragen aan het directiecomité.

De leden van het directiecomité vormen een college. Zij kunnen hun taken onder elkaar verdelen.

Het directiecomité kan zekere van zijn bevoegdheden, doch met uitzondering van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4, § 2, en 11, § 2, opdragen aan één of meer van zijn leden of aan leden van het personeel. Het kan subdelegaties toestaan.

Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, zijn de artikelen 60, eerste lid, 61, 62, 63, derde lid, 63*bis* en 67 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing.

Les membres ordinaires du conseil d'administration nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 3. Les membres ordinaires du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de six ans.

§ 4. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement jusqu'à une nomination définitive conformément à l'article 18 ou 20.

§ 5. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, le président du conseil d'administration parmi les membres ordinaires.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président est prépondérante.

Le président peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires pour l'exécution de son mandat. Il peut se faire assister par un expert-comptable désigné par lui. La rémunération de l'expert-comptable incombe à l'entreprise publique.

Section III

Le comité de direction

Art. 19

Le comité de direction est chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion, de même que de l'exécution des décisions du conseil d'administration et de la négociation du contrat de gestion.

Les membres du comité de direction forment un collège. Ils peuvent se répartir les tâches.

A l'exception de celles visées aux articles 4,§ 2, et 11,§ 2, le comité de direction peut déléguer certaines de ces compétences à un ou plusieurs de ses membres ou à des membres du personnel. Il peut en autoriser la subdélégation.

Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, les articles 60, premier alinéa, 61, 62, 63, troisième alinéa, 63*bis* et 67 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie .

Art. 20

§ 1. De gedelegeerd-bestuurder en de bestuurder-directeuren vormen het directiecomité. Het directiecomité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

§ 2. De Koning benoemt de gedelegeerd-bestuurder bij in Ministerraad overlegd besluit voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. De gedelegeerd bestuurder behoort tot een andere taalrol dan deze waartoe de voorzitter van de raad van bestuur behoort. Hij kan slechts worden ontslagen, bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van twee derden van de gewone leden van de raad van bestuur.

§ 3. De gewone leden van de raad van bestuur benoemen op de voordracht van de gedelegeerd-bestuurder de overige leden van het directiecomité, voor een hernieuwbare termijn van zes jaar, ten einde de raad van bestuur voltallig samen te stellen. Deze leden van het directiecomité voeren de titel van bestuurder-directeur. Hun benoeming wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

Een gewoon lid van de raad van bestuur kan niet tezelfdertijd lid van het directiecomité zijn.

De bestuurder-directeuren kunnen slechts worden ontslagen bij besluit van twee derden van de gewone leden van de raad van bestuur. Het ontslag wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 4. De gedelegeerd-bestuurder en de bestuurder-directeuren oefenen in of ter vertegenwoordiging van het overheidsbedrijf een voltijdse functie uit.

Afdeling IV

Het mandaat van bestuurder

Art. 21

§ 1. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de gedelegeerd-bestuurder en de bestuurder-directeuren, enerzijds, en het overheidsbedrijf, anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen bedoelde partijen. Bij de onderhandeling over de overeenkomst wordt het overheidsbedrijf vertegenwoordigd door de gewone leden van de raad van bestuur.

De gedelegeerd-bestuurder of een bestuurder-directeur die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de modaliteiten

Art. 20

§ 1er. Le comité de direction est composé de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs. Le comité de direction est présidé par l'administrateur délégué.

§ 2. Le Roi nomme l'administrateur délégué par arrêté délibéré en Conseil des Ministres pour un terme renouvelable de six ans. L'administrateur délégué appartient à un rôle linguistique différent de celui du président du conseil d'administration. Il ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, sur avis conforme motivé de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration.

§ 3. Les membres ordinaires du conseil d'administration nomment, sur la proposition de l'administrateur délégué, les autres membres du comité de direction pour un terme renouvelable de six ans, afin de compléter le conseil d'administration. Ces membres du comité de direction portent le titre d'administrateur-directeur. Leur nomination est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Un membre ordinaire du conseil d'administration ne peut être membre du comité de direction en même temps.

Les administrateurs-directeurs ne peuvent être révoqués que par décision de deux tiers des membres ordinaires du conseil d'administration. La révocation est soumise à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 4. L'administrateur délégué et les administrateurs-directeurs remplissent au sein de l'entreprise ou pour la représentation de celle-ci, des fonctions de plein exercice.

Section IV

Du mandat d'administrateur

Art. 21

§ 1er. Les droits, y compris la rémunération, et obligations mutuels de l'administrateur délégué et des administrateurs-directeurs, d'une part, et de l'entreprise publique, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées. Lors de la négociation de cette convention, l'entreprise publique est représentée par les membres ordinaires du conseil d'administration.

L'administrateur délégué ou l'administrateur-directeur qui, au moment de sa nomination, se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son

van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien de gedelegeerd-bestuurder of een bestuurder-directeur zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op weddeverhoging.

§ 2. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast die de leden van de raad van bestuur genieten uit hoofde van hun mandaat als bestuurder.

§ 3. De in §§ 1 en 2 bedoelde bezoldigingen zijn ten laste van het overheidsbedrijf. Indien de betrokken bezoldigingen een variabel bestanddeel hebben dan kunnen in de berekeningsbasis geen elementen voorkomen die als bedrijfskost worden aangemerkt.

Art. 22

§ 1. Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens wet of door het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf, is het mandaat van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van:

1° lid van het Europees Parlement;

2° lid van de Wetgevende Kamers;

3° minister of staatssecretaris;

4° lid van de Raad of de Executieve van een Gemeenschap of Gewest;

5° gouverneur van een provincie of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;

6° wat de gewone leden van de raad van bestuur betreft, lid van het personeel van het betrokken overheidsbedrijf; deze laatste voorwaarde is niet van toepassing op de leden van de raad van bestuur van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Het mandaat van bestuurder-directeur is bovendien onverenigbaar met het mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30.000 inwoners.

§ 2. Wanneer een bestuurder zich in overtreding bevindt met de bepalingen van § 1, moet hij binnen een termijn van drie maanden de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen wordt hij na afloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat in het overheidsbedrijf te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij inmiddels heeft deelgenomen.

mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque l'administrateur délégué ou un administrateur-directeur au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§ 2. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur.

§ 3. Les rémunérations visées aux §§ 1er et 2 sont à charge de l'entreprise publique. Si les rémunérations concernées comportent un élément variable, l'assiette ne peut comprendre des éléments ayant le caractère de charge d'exploitation.

Art. 22

§ 1er. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou dans le statut organique de l'entreprise publique autonome, le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou les fonctions de :

1° membre du Parlement européen;

2° membre des Chambres législatives;

3° ministre ou secrétaire d'Etat;

4° membre du Conseil ou de l'Exécutif d'une Communauté ou d'une Région;

5° gouverneur d'une province ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;

6° pour ce qui concerne les membres ordinaires du conseil d'administration, membre du personnel de l'entreprise publique concernée; cette dernière incompatibilité n'est pas applicable aux membres du conseil d'administration de la Société nationale des chemins de fer belges.

En outre, le mandat d'administrateur-directeur est incompatible avec le mandat de bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale, d'une commune de plus de 30 000 habitants.

§ 2. Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions du § 1er, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai de trois mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de l'entreprise publique, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis, ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

§ 3. Het mandaat van bestuurder neemt van rechtswege een einde op de leeftijd van 65 jaar.

HOOFDSTUK V

Administratief toezicht en controle

Afdeling I

Administratief toezicht

Art. 23

§ 1. Het autonoom overheidsbedrijf staat onder de controlebevoegdheid van de minister onder wie het ressorteert. Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van een Regeringscommissaris benoemd en ontslagen door de Koning, op de voordracht van de betrokken minister.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert duidt een plaatsvervanger aan voor het geval de Regeringscommissaris verhinderd zou zijn.

De Koning regelt de uitoefening van de opdrachten van de Regeringscommissarissen.

§ 2. De Regeringscommissaris waakt over de naleving van de wet, het organiek statuut van het overheidsbedrijf en het beheerscontract. Hij ziet er inzonderheid op toe dat het door het overheidsbedrijf gevoerde beleid, inzonderheid wat het beleid bij toepassing van artikel 13 betreft, de uitvoering van de taken van openbare dienst niet in het gedrang brengt.

De Regeringscommissaris brengt verslag uit bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert. Hij brengt verslag uit bij de Minister van Begroting aangaande alle beslissingen van de raad van bestuur of het directiecomité die een weerslag hebben op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk.

§ 3. De Regeringscommissaris wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en van het directiecomité en heeft er een raadgevende stem. Hij kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle ophelderingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

Het overheidsbedrijf stelt de menselijke en materiële middelen ter beschikking van de Regeringscommissaris die nodig zijn voor de uitvoering van zijn mandaat.

§ 4. De Regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier vrije dagen beroep aantekenen bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert tegen elke beslissing die hij strijdig acht met de wet, met het organiek statuut of met het beheerscontract.

§ 3. Le mandat d'administrateur prend fin de plein droit à l'âge de 65 ans.

CHAPITRE V

Tutelle administrative et contrôle

Section Ire

Tutelle administrative

Art. 23

§ 1er. L'entreprise publique autonome est soumise au pouvoir de contrôle du ministre dont elle relève. Ce contrôle est exercé à l'intervention d'un commissaire du Gouvernement, nommé et révoqué par le Roi sur la proposition du ministre concerné.

Le ministre dont relève l'entreprise publique désigne un suppléant pour le cas d'empêchement éventuel du commissaire du Gouvernement.

Le Roi règle l'exercice des missions des commissaires du Gouvernement.

§ 2. Le commissaire du Gouvernement veille au respect de la loi, du statut organique de l'entreprise publique et du contrat de gestion. Il s'assure de ce que la politique de l'entreprise publique, en particulier, celle menée en exécution de l'article 13, ne porte pas préjudice à la mise en oeuvre des tâches de service public.

Le commissaire du Gouvernement fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique. Il fait rapport au Ministre du Budget sur toutes les décisions du conseil d'administration ou du comité de direction qui ont une incidence sur le budget général des dépenses de l'Etat.

§ 3. Le commissaire du Gouvernement est invité à toutes les réunions du conseil d'administration et du comité de direction et y a voix consultative. Il peut, à tout moment, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires à l'exécution de son mandat.

L'entreprise publique met à la disposition du commissaire du Gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de son mandat.

§ 4. Le commissaire du Gouvernement peut, dans un délai de quatre jours francs, introduire un recours auprès du ministre dont relève l'entreprise publique contre toute décision qu'il estime contraire à la loi, au statut organique ou au contrat de gestion.

Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de Regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Het beroep is opschortend.

In geval van weerslag op de algemene uitgavenbegroting van het Rijk vraagt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert het akkoord van de Minister van Begroting.

Heeft de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, binnen een termijn van acht vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, de nietigverklaring niet uitgesproken, dan wordt de beslissing definitief, onverminderd de bepalingen van het laatste lid. De minister betekent de nietigverklaring aan het bestuursorgaan.

Indien de Minister van Begroting en de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert binnen de in het voorgaand lid bedoelde termijn van acht vrije dagen niet tot een akkoord komen, wordt over de aangelegenheid beslist binnen een termijn van dertig vrije dagen, ingaand dezelfde dag als de in het eerste lid bedoelde termijn, overeenkomstig de door de Koning vastgestelde procedure.

§ 5. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert over de uitvoering door het overheidsbedrijf van zijn taken van openbare dienst.

§ 6. Elk jaar brengt de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert verslag uit bij de Wetgevende Kamers betreffende de toepassing van deze Titel.

Art. 24

Wanneer de naleving van de wet, van het organiek statuut of van het beheerscontract het eist, kan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert of de Regeringscommissaris, het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid.

Afdeling II

Controle

Art. 25

§ 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van het organiek statuut, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt in elk autonoom overheidsbedrijf opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Le recours est suspensif.

En cas d'incidence sur le budget général des dépenses de l'Etat, le ministre dont relève l'entreprise publique demande l'accord du Ministre du Budget.

Si, dans un délai de huit jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, le ministre dont relève l'entreprise publique n'a pas prononcé l'annulation, la décision devient définitive, sans préjudice des dispositions du dernier alinéa. Le ministre concerné notifie l'annulation à l'organe de gestion.

Si le Ministre du Budget et le ministre dont relève l'entreprise publique ne trouvent pas d'accord dans le délai de huit jours visé à l'alinéa précédent, il est statué dans un délai de trente jours francs commençant le même jour que le délai visé à l'alinéa premier, selon la procédure fixée par le Roi.

§ 5. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au ministre dont relève l'entreprise publique de l'accomplissement par l'entreprise publique de ses tâches de service public.

§ 6. Chaque année, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome fait rapport aux Chambres législatives de l'application du présent Titre.

Art. 24

Lorsque le respect de la loi, du statut organique ou du contrat de gestion le requiert, le ministre dont relève l'entreprise publique autonome ou le commissaire du Gouvernement, peut requérir l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

Section II

Contrôle

Art. 25

§ 1er. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et du statut organique, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié, dans chaque entreprise publique autonome, à un collège de commissaires qui compte quatre membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 3. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, worden twee leden van het college van commissarissen benoemd door het Rekenhof en worden twee leden benoemd door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

In de overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, benoemt het Rekenhof twee leden. De andere leden worden benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders.

De leden benoemd door het Rekenhof worden benoemd onder de leden van het Rekenhof. De andere leden worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren voorgedragen overeenkomstig artikel 15*ter* van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, ingevoegd door de wet van 21 februari 1985, waarbij het paritair comité de taak van de ondernemingsraad vervult.

§ 4. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straf van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen. Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en, in voorkomend geval, de algemene vergadering schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 5. De Koning of, indien het overheidsbedrijf de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft, de algemene vergadering, stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van het overheidsbedrijf.

§ 6. In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, zijn de artikelen 64, § 1, vierde lid, 64*bis*, 64*ter*, 64*sexies*, 64*octies* en 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, van overeenkomstige toepassing op het college van commissarissen. Het in artikel 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, bedoelde verslag wordt overgemaakt aan de raad van bestuur en aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

§ 7. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit uitsluitend op grond van artikel 27, § 3. De rekenplichtigen van de autonome overheidsbedrijven zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, préciser la mission, les moyens d'action et le statut des commissaires.

§ 3. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public, deux membres du collège des commissaires sont nommés par la Cour des Comptes et deux membres sont nommés par le ministre dont relève l'entreprise publique.

Dans les entreprises publiques qui ont la forme de société anonyme de droit public, la Cour des Comptes nomme deux membres. Les autres membres sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires.

Les membres nommés par la Cour des Comptes sont nommés parmi les membres de la Cour des Comptes. Les autres membres sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprises proposés conformément à l'article 15*ter* de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, inséré par la loi du 21 février 1985, la commission paritaire remplissant la fonction du conseil d'entreprise.

§ 4. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages-intérêts, ils ne peuvent être revoqués en cours de mandat que pour juste motif. Un commissaire ne peut, sans motifs personnels graves, démissionner de ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir fait un rapport par écrit sur les raisons de sa démission au ministre dont relève l'entreprise publique et, le cas échéant, à l'assemblée générale.

§ 5. Le Roi ou, si l'entreprise publique a la forme de société anonyme de droit public, l'assemblée générale, détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge de l'entreprise publique concernée.

§ 6. Les articles 64, § 1er, quatrième alinéa, 64*bis*, 64*ter*, 64*sexies*, 64*octies* et 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables au collège des commissaires par analogie dans les entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public. Le rapport visé à l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, est transmis au conseil d'administration et au ministre dont relève l'entreprise publique.

§ 7. La Cour des Comptes exerce son contrôle exclusivement sur la base de l'article 27, § 3. Les comptables des entreprises publiques autonomes ne sont pas soumis à la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des Comptes.

HOOFDSTUK VI

Ondernemingsplan

Art. 26

De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf stelt elk jaar een ondernemingsplan op dat de doelstellingen en de strategie op halflange termijn van het overheidsbedrijf vastlegt.

De onderdelen van het plan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden ter informatie medegedeeld aan het paritair comité bij het autonoom overheidsbedrijf. Zij worden voor toetsing aan de bepalingen van het beheerscontract ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert. De overige onderdelen worden ter informatie aan de betrokken minister medegedeeld.

HOOFDSTUK VII

Boekhouding en jaarrekening

Art. 27

§ 1. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Zij voeren hun boekhouding per kalenderjaar. Zij voorzien in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met hun taken van openbare dienst, enerzijds, en hun andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een jaarverslag.

Het jaarverslag bevat de informatie bepaald in artikel 77, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel 10, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1983, worden de jaarrekening, het jaarverslag en het verslag van het college van revisoren bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Artikel 80*bis* van dezelfde wetten, is van overeenkomstige toepassing.

CHAPITRE VI

Plan d'entreprise

Art. 26

Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome établit chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de l'organisme.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont communiqués pour information à la commission paritaire auprès de l'entreprise publique autonome. Ils sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique pour évaluation en regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments sont communiqués pour information au ministre concerné.

CHAPITRE VII

Comptabilité et comptes annuels

Art. 27

§ 1er. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Elles établissent leur comptabilité par année civile. Elles établissent un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à leurs tâches de service public, d'une part, et pour leurs autres activités, d'autre part.

L'annexe des comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 77, quatrième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article 10,§ 2, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, inséré par la loi du 1er juillet 1983, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport des réviseurs sont publiés de la manière déterminée à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 80*bis* des mêmes lois, est applicable par analogie.

§ 3. De raad van bestuur maakt, voor 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het jaarverslag en het verslag van het college van commissarissen, over aan de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, alsmede aan de Minister van Begroting.

In de overheidsbedrijven die niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben, wordt de jaarrekening en de daarin voorgestelde resultaatverwerking onderworpen aan de goedkeuring van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, maakt de in het eerste lid bedoelde stukken voor 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van haar vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, deelt de in het eerste lid bedoelde stukken voor dezelfde datum mee aan de Wetgevende Kamers.

Art. 28

Het organiek statuut van het autonoom overheidsbedrijf regelt de bestemming van de nettowinst. Ingeval het overheidsbedrijf niet de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft en het organiek statuut de winstbestemming niet regelt, wordt de winstbestemming geregeld in het beheerscontract.

Jaarlijks wordt van de nettowinst een bedrag van ten minste één twintigste afgenomen voor de vorming van een reservefonds; de verplichting tot deze afneming houdt op wanneer het reservefonds een in het organiek statuut bepaald bedrag bereikt.

HOOFDSTUK VIII

Personeel

Afdeling I

Beginselen betreffende het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

Art. 29

§ 1. De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden aangeworven en tewerkgesteld krachtens het personeelskader en het personeelsstatuut die door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, de Koning overeenkomstig deze Titel worden vastgesteld.

§ 3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires au ministre dont relève l'entreprise publique et au Ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Les comptes annuels des entreprises publiques qui n'ont pas la forme de société anonyme de droit public et l'affectation des résultats qui y est proposée, sont soumis à l'approbation du ministre dont relève l'entreprise publique.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des Comptes pour vérification.

La Cour des Comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

Avant la même date, le ministre dont relève l'entreprise publique communique les documents visés au premier alinéa aux Chambres législatives.

Art. 28

Le statut organique de l'entreprise publique autonome règle l'affectation des bénéfices nets. Au cas où l'entreprise publique n'a pas la forme de société anonyme de droit public et le statut organique ne règle pas l'affectation des bénéfices, cette affectation est réglée dans le contrat de gestion.

Il est fait annuellement, sur les bénéfices nets, un prélèvement d'un vingtième au moins, affecté à la formation d'un fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve a atteint un montant déterminé dans le statut organique.

CHAPITRE VIII

Personnel

Section Ire

Principes gouvernant le statut du personnel et le statut syndical

Art. 29

§ 1er. Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont recrutés et employés en vertu du cadre et du statut du personnel arrêtés par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément au présent Titre.

Echter, een autonoom overheidsbedrijf kan personeelsleden aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op:

1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een buitengewone toename in het werk;

2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3° de vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke, afwezigheid.

4° de uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.

De personeelsleden van een autonoom overheidsbedrijf worden benoemd of in dienst genomen bij of krachtens beslissing van de raad van bestuur.

§ 2. De betrekkingen tussen een autonoom overheidsbedrijf en de representatieve vakorganisaties van zijn personeel worden geregeld in het syndicaal statuut dat door de raad van bestuur of, in voorkomend geval, de Koning overeenkomstig deze Titel wordt vastgesteld.

Afdeling II

Het paritair comité

Art. 30

§ 1. In elk autonoom overheidsbedrijf wordt een paritair comité opgericht.

§ 2. Het paritair comité is bevoegd inzake:

1° het overleg met en de algemene informatie van het personeel, met inbegrip, wat betreft de aangelegenheden bedoeld in artikel 34, § 2, de regelen die het paritair comité niet heeft aangeduid, bij meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen, als grondregel;

2° de onderhandeling met de representatieve vakorganisaties wat de vaststelling van het personeelsstatuut en het syndicaal statuut betreft, overeenkomstig artikel 33 of 35;

3° de aangelegenheden betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, overeenkomstig artikel 36, § 2;

4° het onderzoek van de economische en financiële informatie bedoeld in artikel 15, eerste lid, littera b, en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, gewijzigd door de wet van 17 februari 1971, met betrekking tot het overheidsbedrijf en haar verbonden ondernemingen, zoals gepreciseerd en aangevuld door de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het kader van de Nationale Arbeidsraad;

Toutefois, une entreprise publique autonome peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

1° de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° d'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification;

3° de remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire partielle ou totale;

4° d'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

Les membres du personnel d'une entreprise publique autonome sont nommés ou engagés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration.

§ 2. Les relations entre une entreprise publique autonome et les organisations syndicales représentatives de son personnel sont réglées dans le statut syndical arrêté par le conseil d'administration ou, le cas échéant, le Roi, conformément au présent Titre.

Section II

La commission paritaire

Art. 30

§ 1er. Il est constitué dans chaque entreprise publique autonome une commission paritaire.

§ 2. La commission paritaire est compétente en ce qui concerne :

1° la concertation et l'information générale du personnel, en ce compris, pour les matières visées à l'article 34,§ 2, les réglementations que la commission paritaire n'aurait pas désignées, à la majorité des deux tiers des voix exprimées, comme réglementations de base;

2° la négociation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la fixation du statut du personnel et du statut syndical conformément à l'article 33 ou 35;

3° les matières concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, conformément à l'article 36,§ 2;

4° l'examen de l'information économique et financière concernant l'entreprise publique et ses entreprises liées, visée à l'article 15, premier alinéa, littera b, et deuxième alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, modifié par la loi du 17 février 1971, telle que précisée et complétée dans les conventions collectives conclues au sein du Conseil national du travail;

5° het overleg met de representatieve vakorganisaties wat het sluiten van het beheerscontract betreft, overeenkomstig artikel 4, § 2;

6° het vaststellen en de wijziging van het arbeidsreglement overeenkomstig artikel 11 van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen waarbij het paritair comité de taken van de ondernemingsraad vervult.

§ 3. De Koning bepaalt het aantal leden van het paritair comité, zonder dat het meer dan achttien, de voorzitter niet meegerekend, kan bedragen.

Het paritair comité wordt voorgezeten door de voorzitter van de raad van bestuur; de voorzitter heeft raadgevende stem.

§ 4. De helft van de leden van het paritair comité wordt benoemd door de raad van bestuur. De andere helft wordt benoemd door de raad van bestuur op eensluidend advies van de representatieve vakorganisaties. Voor elk lid van het paritair comité wordt een plaatsvervanger benoemd.

Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het overheidsbedrijf die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

§ 5. Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het paritair comité van een autonoom overheidsbedrijf:

1° iedere vakorganisatie bedoeld in artikel 8, § 1, 1°; van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zoals gewijzigd door artikel 51, § 3, van deze wet;

2° onverminderd het 1°, de vakorganisatie die, tegelijk:

a) de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel;

b) aangesloten is bij een op nationaal vlak als centrale opgerichte vakorganisatie of deel uitmaakt van een op hetzelfde vlak opgericht vakverbond;

c) het grootste aantal bijdrageplichtige leden telt onder de vakorganisaties andere dan die bedoeld onder 1° en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 % vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het betrokken overheidsbedrijf.

De controle op de representativiteit van de vakorganisaties wordt uitgevoerd door de commissie bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel. Bedoelde commissie stelt om de zes jaar voor elk van de representatieve vakorganisaties het aantal leden van het paritair comité vast waarvan de benoeming overeenkomstig § 4, tweede lid, aan die organisatie toekomt.

§ 6. Dit artikel is niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. De bij deze titel aan het in § 1 bedoelde paritair comité opgedragen bevoegdheden, worden bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen uitgeoefend

5° la concertation avec les organisations syndicales représentatives au sujet de la conclusion du contrat de gestion, conformément à l'article 4,§ 2;

6° l'établissement et la modification du règlement de travail, conformément à l'article 11 de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, la commission paritaire exerçant les tâches du conseil d'entreprise.

§ 3. Le Roi fixe le nombre des membres de la commission paritaire, sans qu'il puisse dépasser dix-huit, le président non compris.

La commission paritaire est présidée par le président du conseil d'administration; le président dispose d'une voix consultative.

§ 4. La moitié des membres de la commission paritaire est nommée par le conseil d'administration. L'autre moitié est nommée par le conseil d'administration sur avis conforme des organisations syndicales représentatives. Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la commission paritaire.

Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'entreprise publique affiliés à une organisation syndicale représentative.

§ 5. Est considérée comme représentative pour siéger dans la commission paritaire d'une entreprise publique :

1° toute organisation syndicale visée à l'article 8, § 1er,1° de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, tel que modifié par l'article 51,§ 3, de la présente loi;

2° sans préjudice du 1°, l'organisation syndicale qui, à la fois :

a) défend les intérêts de toutes les catégories du personnel;

b) est affiliée à une organisation syndicale constituée en centrale sur le plan national ou fait partie d'une fédération syndicale constituée sur le même plan;

c) comprend le plus grand nombre d'affiliés cotisants parmi les organisations syndicales autres que celles visées au 1° et dont le nombre d'affiliés cotisants représente au moins 10 % de l'effectif de l'entreprise publique concernée.

Le contrôle de la représentativité des organisations syndicales est exercé par la commission visée à l'article 14,§ 1er, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités. Tous les six ans, la commission visée fixe pour chaque organisation syndicale représentative le nombre de membres de la commission paritaire à nommer par l'organisation conformément au § 4, deuxième alinéa.

§ 6. Le présent article n'est pas applicable à la Société nationale des chemins de fer belges. Les compétences attribuées par le présent titre à la commission paritaire visée au § 1er, sont exercées par la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de

door de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, zoals gewijzigd door artikel 163 van deze wet.

§ 7. Voor de toepassing van deze titel worden de woorden « bijdrageplichtig lid », « personeelslid » en « personeelssterkte » verstaan zoals vastgesteld krachtens artikel 14, § 3, van de voornoemde wet van 19 december 1974.

§ 8. De Koning regelt de toepassing van dit artikel.

Afdeling III

Het Comité Overheidsbedrijven

Art. 31

§ 1. Er wordt een paritair comité opgericht voor de autonome overheidsbedrijven bevoegd voor alle autonome overheidsbedrijven, hierna het « Comité Overheidsbedrijven » genoemd.

§ 2. Het Comité Overheidsbedrijven is bevoegd inzake:

1° het in artikel 35, § 3, 1°, bedoelde beroep;

2° het in § 3 bedoelde advies;

3° het sluiten van de collectieve overeenkomsten bedoeld in § 4.

§ 3. Elk voorontwerp van wet of van besluit dat het personeelsstatuut of het syndicaal statuut van meer dan één autonoom overheidsbedrijf regelt, wordt voor advies overgemaakt aan het Comité Overheidsbedrijven. Het Comité beschikt over een termijn van één maand vanaf de datum van mededeling voor het verlenen van zijn advies.

Het brengt zijn advies uit bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

§ 4. In de schoot van het Comité Overheidsbedrijven kunnen, bij eenstemmigheid van zijn aanwezige leden, collectieve overeenkomsten worden gesloten met betrekking tot het personeelsstatuut en het syndicaal statuut van de autonome overheidsbedrijven, onverminderd:

1° de wettelijke en reglementaire bepalingen;

2° in elk autonoom overheidsbedrijf, de bepalingen van het personeelsstatuut en van het syndicaal statuut die meer voordelig zijn voor het personeel.

De collectieve overeenkomsten binden alle autonome overheidsbedrijven en vakorganisaties, die vertegenwoordigd zijn in het Comité Overheidsbedrijven, alsmede de personeelsleden van die bedrijven.

De Koning kan, op de voordracht van de ministers onder wie de betrokken autonome overheidsbedrijven ressorteren, een collectieve overeenkomst verbindend verklaren voor alle overheidsbedrijven die niet in het Comité Overheidsbedrijven vertegenwoordigd zijn,

la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges, tel que modifié par l'article 163 de la présente loi.

§ 7. Pour l'application du présent titre, les termes « affilié cotisant », « membre du personnel » et « effectif » sont entendus tels que définis en vertu de l'article 14,§ 3, de la loi du 19 décembre 1974 précitée.

§ 8. Le Roi règle les modalités d'application du présent article.

Section III

La Commission Entreprises publiques

Art. 31

§ 1er. Il est créé une commission paritaire pour les entreprises publiques autonomes qui est compétente pour l'ensemble des entreprises publiques autonomes, ci-après dénommée la « Commission Entreprises publiques ».

§ 2. La Commission Entreprises publiques est compétente en ce qui concerne :

1° le recours visé à l'article 35,§ 3,1°;

2° l'avis visé au § 3;

3° la conclusion des conventions collectives visée au § 4.

§ 3. Chaque avant-projet de loi ou d'arrêté règlant le statut du personnel ou le statut syndical de plus d'une entreprise publique autonome est soumis à l'avis de la Commission Entreprises publiques. La Commission dispose d'un délai d'un mois à partir de la date de la communication du projet pour rendre son avis.

Elle émet son avis à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

§ 4. Il peut être conclu au sein de la Commission Entreprises publiques, à l'unanimité de ses membres présents, des conventions collectives relatives au statut du personnel et au statut syndical des entreprises publiques autonomes, sans préjudice:

1° des dispositions légales et réglementaires;

2° dans chaque entreprise publique autonome, des dispositions du statut du personnel et du statut syndical plus avantageuses pour le personnel.

Les conventions collectives lient toutes les entreprises publiques autonomes et les organisations syndicales, qui sont représentées à la Commission Entreprises publiques, ainsi que les membres du personnel de ces entreprises.

Le Roi peut, sur la proposition des ministres dont relèvent les entreprises publiques autonomes concernées, rendre une convention collective obligatoire pour toutes les entreprises publiques non représentées au sein de la Commission Entreprises publiques, les

de vakorganisaties en de personeelsleden van die bedrijven.

§ 5. Het Comité Overheidsbedrijven wordt voorgezeten door een persoon gekozen omwille van zijn bijzondere bevoegdheden aangaande sociale relaties.

De Koning benoemt, op de voordracht van de Eerste Minister, de voorzitter bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 6. Het Comité Overheidsbedrijven telt achttien leden, de voorzitter niet meegerekend.

De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf, met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven die dochteronderneming zijn van een ander autonoom overheidsbedrijf, draagt ten minste drie kandidaten voor. De Koning benoemt, op de voordracht van de Eerste Minister, bij in Ministerraad overlegd besluit, negen leden uit de door de raden van bestuur voorgedragen kandidaten. Hij benoemt ten minste twee leden op voordracht van elke raad van bestuur.

Negen leden worden benoemd door de ministers onder wie de betrokken overheidsbedrijven ressorteren, op voordracht van de representatieve vakorganisaties. Iedere representatieve vakorganisatie stelt een aantal leden voor in verhouding tot haar aantal bijdrageplichtige leden onder het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven, die bij een representatieve vakorganisatie zijn aangesloten.

Voor elk lid van het Comité Overheidsbedrijven wordt een plaatsvervanger benoemd overeenkomstig de voorgaande leden.

Wordt als representatief beschouwd om te zetelen in het Comité Overheidsbedrijven, iedere vakorganisatie die tegelijk:

1° een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10 % vertegenwoordigt van het totaal aantal personeelsleden van het geheel van de autonome overheidsbedrijven;

2° zijn bedrijvigheid uitoefent op nationaal vlak;

3° de belangen verdedigt van al de categorieën van het personeel van de autonome overheidsbedrijven;

4° aangesloten is bij een vakorganisatie die zetelt in de Nationale Arbeidsraad.

§ 7. Een lid van een paritair comité kan niet tot lid van het Comité Overheidsbedrijven worden benoemd.

§ 8. De Koning regelt de toepassing van dit artikel.

Afdeling III

De vaststelling van het statuut van het personeel en van het syndicaal statuut

Art. 32

De wettelijke en reglementaire bepalingen, met uitzondering van de bepalingen die worden ingevoegd

organisations syndicales et les membres du personnel de ces entreprises.

§ 5. La Commission Entreprises publiques est présidée par une personne choisie pour ses compétences particulières en matière de relations sociales.

Le Roi nomme le président, sur la proposition du Premier Ministre, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

§ 6. La Commission Entreprises publiques compte dix-huit membres, le président non compris.

Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome, à l'exception des entreprises publiques autonomes qui sont une filiale d'une autre entreprise publique autonome, propose au moins trois candidats. Le Roi nomme, sur la proposition du Premier Ministre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, neuf membres parmi les candidats proposés par les conseils d'administration. Il nomme au moins deux membres sur proposition de chaque conseil d'administration.

Neuf membres sont nommés par les ministres dont relèvent les entreprises publiques concernées, sur la proposition des organisations syndicales représentatives. Chaque organisation syndicale représentative propose un nombre de membres proportionnel au nombre de ses affiliés cotisants parmi le nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes affiliés à une organisation syndicale représentative.

Il est nommé un suppléant pour chaque membre de la Commission Entreprises publiques conformément aux alinéas précédents.

Est considérée comme représentative pour siéger dans la Commission Entreprises publiques, toute organisation syndicale qui, à la fois :

1° compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10 % du nombre total des membres du personnel de l'ensemble des entreprises publiques autonomes;

2° exerce son activité sur le plan national;

3° défend les intérêts de toutes les catégories du personnel des entreprises publiques autonomes;

4° est affiliée à une organisation syndicale représentée au Conseil national du travail.

§ 7. Un membre d'une commission paritaire ne peut pas être nommé membre de la Commission Entreprises publiques.

§ 8. Le Roi règle les modalités d'application du présent article.

Section III

La fixation du statut du personnel et du statut syndical

Art. 32

A l'exception des dispositions introduites par les articles 50, 51,§§ 2 et 3, et 53 de la présente loi, les

door de artikelen 50, 51, §§ 2 en 3, en 53 van deze wet, die het personeelsstatuut en het syndicaal statuut regelen blijven van toepassing op een autonoom overheidsbedrijf tot op de datum van inwerkingtreding van een desbetreffende regeling in een personeelsstatuut of in een syndicaal statuut die overeenkomstig deze Titel werd vastgesteld.

Art. 33

§ 1. De raad van bestuur stelt, onverminderd de bepalingen van deze Titel, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vast op eensluidend advies van het paritair comité.

Het paritair comité brengt het eensluidend advies uit met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen.

De Regeringscommissaris kan de werkzaamheden van het paritaire comité wat het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut betreft, bijwonen.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, onverminderd de bepalingen van deze titel, wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen ten einde hen in overeenstemming te brengen met de bepalingen in het overeenkomstig het eerste lid vastgestelde eerste personeelsstatuut en eerste syndicaal statuut.

§ 2. Ingeval geen eerste personeelsstatuut of syndicaal statuut zou zijn vastgesteld overeenkomstig § 1, eerste lid, binnen een termijn van één jaar na de datum met ingang waarvan het organisme werd ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven, kan de Koning, binnen een bijkomende termijn van drie maanden, bij in Ministerraad overlegd besluit, het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut vaststellen zonder afbreuk te doen aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging.

De Koning kan in het in het eerste lid bedoelde besluit wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, zonder evenwel afbreuk te doen:

1° aan de rechten van de personeelsleden inzake werkzekerheid, pensioen en bezoldiging;

2° aan de bepalingen van deze Titel;

3° aan de regelen betreffende de oprichting en de samenstelling van de Nationale Paritaire Commissie bedoeld in artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Een regeling in het door de Koning vastgesteld eerste personeelsstatuut blijft van toepassing tot op het ogenblik dat een desbetreffende regeling wordt vastgesteld door de raad van bestuur overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 34, § 1, of 35.

dispositions légales et réglementaires qui règlent le statut du personnel et le statut syndical restent applicables à une entreprise publique autonome jusqu'à l'entrée en vigueur d'une réglementation y afférente dans un statut du personnel ou dans un statut syndical arrêtée conformément au présent Titre.

Art. 33

§ 1er. Le conseil d'administration fixe, sans préjudice des dispositions du présent Titre, le premier statut du personnel et le premier statut syndical sur avis conforme de la commission paritaire.

La commission paritaire émet l'avis conforme à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

Le commissaire du Gouvernement peut assister aux travaux de la commission paritaire relatifs à la fixation du premier statut du personnel et du premier statut syndical.

Le Roi peut, sans préjudice des dispositions du présent titre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales afin de les rendre compatibles avec les dispositions du premier statut du personnel et du premier statut syndical arrêtés conformément au premier alinéa.

§ 2. Au cas où un premier statut du personnel ou statut syndical ne serait pas arrêté conformément au § 1er, premier alinéa, dans un délai d'un an à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'entreprise parmi les entreprises publiques autonomes, le Roi peut, dans un délai supplémentaire de trois mois, fixer le premier statut du personnel et le premier statut syndical par arrêté délibéré en Conseil des Ministres sans préjudice des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération.

Le Roi peut, dans l'arrêté visé au premier alinéa, abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions légales, sans préjudice :

1° des droits du personnel en ce qui concerne la sécurité d'emploi, la pension et la rémunération;

2° des dispositions du présent Titre;

3° des règles relatives à la constitution et la composition de la Commission paritaire nationale visée à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 portant création de la Société nationale des chemins de fer belges.

Une réglementation dans le premier statut arrêté par le Roi restera applicable jusqu'à la fixation d'une réglementation y afférente par le conseil d'administration conformément à la procédure visée à l'article 34,§ 1er, ou 35.

Art. 34

§ 1. Eens het eerste statuut is vastgesteld overeenkomstig artikel 33, doch uiterlijk met ingang van het verstrijken van een termijn van vijftien maanden na de datum van inwerkingtreding van de indeling van het organisme bij de autonome overheidsbedrijven, worden het personeelsstatuut en het syndicaal statuut vastgesteld door de raad van bestuur, onverminderd de wettelijke en reglementaire bepalingen die het betrokken statuut regelen. Echter, wat de overeenkomstig § 2 aangeduide grondregelen betreft, beslist de raad overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35.

§ 2. De volgende regelen van het personeelsstatuut, respectievelijk syndicaal statuut, worden vastgesteld overeenkomstig de procedure bepaald in artikel 35 indien zij vooraf door het paritair comité, bij meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen, werden aangeduid als grondregel of als algemeen beginsel zoals bedoeld in artikel 35, § 3, 1°:

A) *De grondregelen betreffende het administratief statuut van het statutair personeel inzake :*

1° de aanwerving, de toelating tot de stage en de benoeming;
2° de rechten, de plichten en de aansprakelijkheid van het personeel;
3° de tuchtregeling;
4° de administratieve standen, met name, de dienstactiviteit, de non-activiteit en de disponibiliteit;

5° de verlofregeling;
6° de anciënniteitsberekening;
7° de definitieve ambtsneerlegging;
8° de maximum arbeidsduur;
9° de regelen betreffende de arbeidsongevallen, de ongevallen op de weg naar het werk en de beroepsziekten.

B) *De grondregelen betreffende de bezoldiging van het statutair personeel inzake :*

1° het recht op wedde en weddeverhoging;

2° de wedde, de vergoeding, het salaris, met inbegrip van de vaststelling van de weddeschalen, en hun berekening, met inbegrip van de periodes die voor de berekening in aanmerking worden genomen;
3° de geldelijke anciënniteit;
4° de periodiciteit van de weddebetaling;
5° de gewaarborgde wedde;
6° de bescherming van de wedde;
7° de vergoedingen, toelagen, premies en voordelen in natura;
8° de toekenning van een eventueel aandeel in de winst.

Art. 34

§ 1er. Une fois le premier statut établi conformément à l'article 33, et au plus tard à partir de l'expiration du délai de quinze mois après la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes, le statut du personnel et le statut syndical sont fixés par le conseil d'administration, sans préjudice des dispositions légales et réglementaires qui règlent le statut concerné. Toutefois, pour ce qui concerne les réglementations de base désignées conformément au § 2, le conseil décide conformément à la procédure visée à l'article 35.

§ 2. Les réglementations suivantes du statut du personnel, respectivement du statut syndical, qui au préalable ont été désignées par la commission paritaire, statuant à la majorité des deux tiers des voix exprimées, soit comme réglementations de base, soit comme principes généraux visés à l'article 35,§ 3,1°, sont fixées conformément à la procédure visée à l'article 35 :

A) *Les réglementations de base relatives au statut administratif du personnel statutaire ayant trait :*

1° au recrutement, à l'admission au stage et à la nomination;
2° aux droits, aux devoirs et à la responsabilité du personnel;
3° au régime disciplinaire;
4° aux positions administratives, notamment l'activité de service, la non-activité de service et la disponibilité;
5° aux règles applicables en matière de congés;
6° au calcul de l'ancienneté;
7° à la cessation définitive des fonctions;
8° à la durée maximale du travail;
9° au régime relatif aux accidents du travail, aux accidents sur le chemin du travail et aux maladies professionnelles.

B) *Les réglementations de base relatives au statut pécuniaire du personnel statutaire ayant trait :*

1° au droit au traitement et à l'avancement de traitement;
2° au traitement, à la rémunération, au salaire, y compris la fixation des échelles de traitement, et le calcul de leur montant, y compris les périodes qui entrent en considération pour leur fixation;
3° à l'ancienneté pécuniaire;
4° à la périodicité du paiement du traitement;
5° au traitement garanti;
6° à la protection du traitement;
7° aux indemnités, allocations, primes et avantages en nature;
8° à l'attribution d'un pourcentage éventuel des bénéfices.

C) *De grondregelen betreffende het pensioenstelsel van het statutair personeel inzake :*

1° het toepassingsgebied;
2° de verschillende categorieën van rechthebbenden;
3° de pensioenleeftijd;
4° de voorwaarden voor het verkrijgen van recht op pensioen;
5° de berekening van het pensioen;
6° de bescherming van het pensioen;

D) *De grondregelen betreffende de collectieve arbeidsverhoudingen inzake :*

1° de erkenning van de vakorganisaties;

2° de erkenning van de vakbondsafgevaardigden, de verantwoordelijke leiders en de vaste afgevaardigden van de vakorganisaties;
3° de prerogatieven van de representatieve en van de erkende vakorganisaties;

4° de organisatie en de bevoegdheid van paritaire comités op lokaal vlak;
5° de voordelen die aan de leden van de representatieve vakorganisaties worden toegekend.

E) *De grondregelen betreffende de organisatie van eventuele sociale diensten inzake :*

1° het algemeen kader van de opdrachten van de sociale diensten;
2° de werking, het bestuur en de controle;
3° de bepaling van de begunstigden;
4° de financiering.

F) *De uitvoeringsreglementen betreffende de volgende aangelegenheden voorwat het statutair personeel aangaat :*

1° de bepaling, indeling, rangschikking en gelijkwaardigheid van de graden, ambten of functies;
2° de professionele beoordeling van het personeel;
3° de organisatie van het hoger beroep tegen beslissingen inzake tucht, benoeming in vast verband, professionele beoordeling en ontslag wegens professionele ongeschiktheid;
4° de loopbaan van het personeel;
5° de procedure inzake van ordemaatregelen, met inbegrip van overplaatsing in het belang van de dienst;
6° de tewerkstelling van overtollig of ongeschikt personeel;
7° de loopbaanonderbreking;
8° de vastlegging van het personeelskader;
9° de vorming en herscholing; de voorbereiding op de loopbaanproeven;
10° de arbeidskledij;
11° het onthaal van het personeel;
12° de arbeidsuren;

C) *Les réglementations de base relatives au régime des pensions du personnel statutaire ayant trait :*

1° au champ d'application;
2° aux différentes catégories d'ayants-droit;

3° à l'âge de la retraite;
4° aux conditions d'ouverture du droit à la pension;

5° au calcul du montant de la pension;
6° à la protection de la pension;

D) *Les réglementations de base relatives aux relations collectives de travail ayant trait :*

1° à l'agréation des organisations syndicales du personnel;
2° à l'agréation des délégués syndicaux, des dirigeants responsables et des mandataires permanents des organisations syndicales;
3° aux prérogatives des organisations syndicales représentatives et des organisations syndicales agréées;
4° à l'organisation et aux compétences des commissions paritaires au niveau local;
5° aux avantages accordés aux affiliés des organisations syndicales représentatives.

E) *Les réglementations de base ayant trait à l'organisation des services sociaux éventuels ayant trait :*

1° au cadre général des missions des services sociaux;
2° au fonctionnement, à la gestion et au contrôle;
3° à la détermination des bénéficiaires;
4° au financement.

F) *Les réglementations de base relatives aux matières suivantes en ce qui concerne le personnel statutaire:*

1° la détermination, la répartition, le classement et l'equivalence des grades, emplois ou fonctions;
2° l'appréciation professionnelle du personnel;
3° l'organisation d'un recours à l'encontre de décisions en matière disciplinaire, de nomination à titre définitif, d'appréciation professionnelle et de licenciement pour inaptitude professionnelle;
4° la carrière du personnel;
5° la procédure relative aux mesures d'ordre, y compris les mutations dans l'intérêt du service;
6° la réaffectation du personnel en excédent ou inapte;
7° l'interruption de carrière professionelle;
8° la fixation du cadre du personnel;
9° la formation et le recyclage; la préparation aux épreuves de carrière;
10° les vêtements de travail;
11° l'accueil du personnel;
12° les horaires de travail;

13° de veiligheid van het personeel;
14° de arbeidsvoorwaarden;
15° de onverenigbaarheden;
16° de opdrachten buiten het betrokken overheidsbedrijf;
17° de vereiste lichamelijke geschiktheid;
18° de organisatie van de arbeidsgeneeskunde.

G) *Wat de contractuele personeelsleden betreft :*

1° de aard en de categorieën van betrekkingen die openstaan voor het contractueel personeel;
2° de grondregelen betreffende de rechten en plichten van het contractueel personeel.

Art. 35

§ 1. De raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, legt elk voorstel tot vaststelling of wijziging van de overeenkomstig artikel 34,§ 2, aangeduide grondregelen van het personeelsstatuut of van het syndicaal statuut voor aan het paritair comité.

§ 2. Elke regeling vastgesteld door het paritair comité met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel is bindend voor de raad van bestuur.

§ 3. Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door het paritair comité binnen een termijn van één maand nadat het voorstel is overgemaakt aan de voorzitter van het paritair comité:

1° kan de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die in het paritair comité zetelt, het voorstel voorleggen aan het Comité Overheidsbedrijven, ingeval het voorstel strekt tot vaststelling of wijziging van één der grondregelen bedoeld in artikel 34, § 2, onderafdelingen B, C, D en E, of van een algemeen beginsel betreffende één van de grondregels bedoeld in onderafdeling A ;

2° kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, voor elk ander voorstel.

In het in 1° van het eerste lid bedoelde geval wordt de termijn van één maand verlengd met een bijkomende termijn van één maand, ingeval de raad van bestuur of de delegatie van een representatieve vakorganisatie die zetelt in het paritair comité de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven belast met een voorafgaande bemiddelingsopdracht.

§ 4. In geval van beroep zoals bedoeld in § 3, eerste lid, 1°, is elke regeling vastgesteld door het Comité Overheidsbedrijven met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen betreffende aangelegenheden die het voorwerp uitmaken van een voorstel, dat aan de basis ligt van het beroep, bindend voor de raad van bestuur.

13° la sécurité du personnel;
14° les conditions de travail;
15° les incompatibilités;
16° les missions à l'extérieur de l'entreprise publique en question;
17° les aptitudes physiques exigées;
18° l'organisation de la médecine du travail.

G) *Pour ce qui concerne le personnel contractuel :*

1° la nature ou les catégories de fonctions ouvertes au personnel contractuel;
2° les réglementations de base relatives aux droits et obligations du personnel contractuel.

Art. 35

§ 1er. Le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire soumet chaque proposition portant fixation ou modification des réglementations de base du statut du personnel ou du statut syndical désignées conformément à l'article 34,§ 2, à la commission paritaire.

§ 2. Le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la commission paritaire à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet d'une proposition.

§ 3. A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration arrêtée par la commission paritaire dans un délai d'un mois après la communication de la proposition au président de la commission paritaire :

1° le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire peut soumettre la proposition à la Commission Entreprises publiques, au cas où la proposition vise à arrêter ou modifier l'une des réglementations de base visée, à l'article 34,§ 2, subdivisions B, C, D et E, ou l'un des principes généraux des réglementations de base visées à la subdivision A;

2° le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées, pour toutes les autres propositions.

Dans le cas visé au 1° de l'alinéa premier, le délai d'un mois est prorogé d'un délai supplémentaire d'un mois au cas où le conseil d'administration ou la délégation d'une organisation syndicale représentative siégeant dans la commission paritaire charge le président de la Commission Entreprises publiques d'une mission de conciliation préalable.

§ 4. En cas de recours visé au 1° de l'alinéa premier du § 3, le conseil d'administration est lié par toute réglementation arrêtée par la Commission Entreprises publiques à la majorité des deux tiers des voix exprimées au sujet de matières qui font l'objet de la proposition à l'origine du recours.

Bij ontstentenis van een voor de raad van bestuur bindende regeling binnen een termijn van één maand nadat het beroep is overgemaakt aan de voorzitter van het Comité Overheidsbedrijven, kan de raad van bestuur over het voorstel beslissen bij twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De Regeringscommissaris deelt de beslissing mede aan de minister onder wie het autonoom overheidsbedrijf ressorteert. De minister kan binnen een termijn van acht vrije dagen de beslissing vernietigen. Deze termijn gaat in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de Regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen.

§ 5. De §§ 3 en 4 zijn niet van toepassing op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. Geen wijziging kan in de overeenkomstig artikel 34, § 2, aangeduide grondregelen worden aangebracht dan bij voor de raad van bestuur bindende regeling vastgesteld door de Nationale Paritaire Commissie bij deze Maatschappij.

Afdeling V

Gebruik der talen;
bijzondere bevoegdheden van het paritair comité

Art. 36

§ 1. De autonome overheidsbedrijven, alsmede hun dochterondernemingen die zij betrekken bij de uitvoering van hun taken van openbare dienst en waarin het belang van de overheid in het kapitaal meer dan 50 % bedraagt, zijn onderworpen aan de bepalingen van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

§ 2. De autonome overheidsbedrijven zijn onderworpen aan de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, met dien verstande dat het paritair comité de taken uitvoert en de bevoegdheden heeft van het comité voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen. Het paritair comité bepaalt de taken en de bevoegdheden van de verschillende organen van veiligheid, gezondheid en verfraaiing overeenkomstig het Algemeen Reglement op de arbeidsbescherming.

§ 3. De raad van bestuur van elk autonoom overheidsbedrijf verstrekt aan het paritair comité de economische en financiële inlichtingen bedoeld in artikel 15, eerste lid, littera b, en tweede lid, van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven. Artikel 15*bis* van bedoelde wet van 20 september 1948 is van toepassing op de autonome overheidsbedrijven. Artikel 30 van de wet van 20 september 1948 is van toepassing op de leden van het paritair comité en hun plaatsvervangers.

A défaut d'une réglementation liant le conseil d'administration dans un délai d'un mois après la communication du recours au président de la Commission Entreprises publiques, le conseil d'administration peut décider sur la proposition à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Le commissaire du Gouvernement communique la décision au ministre dont relève l'entreprise publique autonome. Le ministre dispose d'un délai de huit jours francs pour annuler la décision. Ce délai court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du Gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

§ 5. Les §§ 3 et 4 ne sont pas applicables à la Société nationale des chemins de fer belges. Aucune modification ne pourra être apportée aux réglementations de base désignées conformément à l'article 34, § 2, sauf conformément à une réglementation liant le conseil d'administration arrêtée par la Commission paritaire nationale auprès de cette Société.

Section V

Emploi des langues;
compétences spécifiques de la commission paritaire

Art. 36

§1er. Les entreprises publiques autonomes, ainsi que leurs filiales qu'elles associent à la mise en oeuvre de leurs tâches de service public et dans lesquelles la participation des autorités publiques dépasse 50 %, sont soumises aux dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.

§ 2. Les entreprises publiques autonomes sont soumises à la loi du 10 juin 1952 concernant la santé et la sécurité des travailleurs, ainsi que la salubrité du travail et des lieux de travail, étant entendu que la commission paritaire exerce les tâches et est dotée des compétences du comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. La commission paritaire organise les tâches et les attributions des organes de sécurité, d'hygiène et d'embellissement, conformément aux dispositions du Règlement général pour la protection du travail.

§ 3. Le conseil d'administration de chaque entreprise publique autonome communique à la commission paritaire les informations économiques et financières visées à l'article 15, premier alinéa, littéra b, et deuxième alinéa, de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. L'article 15*bis* de la loi du 20 septembre 1948 susvisée est applicable aux entreprises publiques autonomes. L'article 30 de la loi du 20 septembre 1948 est applicable aux membres de la commission paritaire et leurs suppléants.

HOOFDSTUK IX

Omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht

Afdeling I

De omzetting

Art. 37

De autonome overheidsbedrijven kunnen de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht aannemen. In dat geval is het betrokken overheidsbedrijf, voor al wat niet uitdrukkelijk anders is geregeld door of krachtens deze Titel of door of krachtens enige specifieke wet, onderworpen aan de wettelijke en reglementaire handelsrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.

Art. 38

§ 1. De raad van bestuur beslist tot de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht.

De raad licht zijn beslissing toe in een verslag.

Bij dit verslag wordt een staat van activa en passiva gevoegd, die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld en waarin het bedrag van het maatschappelijk kapitaal na de omzetting wordt aangegeven. Dit bedrag mag niet hoger zijn dan de uit voornoemde staat blijkende netto activa. Een bedrijfsrevisor aangewezen door de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, brengt verslag uit over die staat en vermeldt inzonderheid of daarin de toestand van het overheidsbedrijf op volledige, getrouwe en juiste wijze is weergegeven.

§ 2. De raad van bestuur stelt de statuten vast van het overheidsbedrijf in zijn nieuwe vorm.

§ 3. De omzetting heeft slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, van de omzettingsbeslissing en de statuten.

§ 4. De artikelen 170 en 171, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn van overeenkomstige toepassing op de omzetting.

§ 5. In voorkomend geval is artikel 118 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen niet van toepassing op de omzetting. In afwijking van artikel 115 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten is de omzetting vrijgesteld van het evenredig registratierecht.

§ 6. De directeur-generaal van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen of zijn gemachtigde is bevoegd om authenticiteit te verlenen aan de akte van omzetting en de statuten.

CHAPITRE IX

Transformation en société anonyme de droit public

Section Ire

La transformation

Art. 37

Les entreprises publiques autonomes peuvent adopter la forme de société anonyme de droit public. Dans ce cas, l'entreprise publique concernée est soumise aux dispositions légales et réglementaires de droit commercial qui sont applicables aux sociétés anonymes pour tout ce qui n'est pas expressément autrement prévu par ou en vertu du présent Titre ou par ou en vertu d'une loi spécifique quelconque.

Art. 38

§ 1er. La décision de transformation en société anonyme de droit public est prise par le conseil d'administration.

Le conseil justifie sa décision dans un rapport.

A ce rapport est joint un état résumant l'actif et le passif, arrêté à une date ne remontant pas à plus de trois mois et indiquant le montant du capital social après la transformation. Ce montant ne peut être supérieur à l'actif net tel qu'il résulte de l'état précité. Un réviseur d'entreprises désigné par le ministre dont relève l'entreprise publique fait rapport sur cet état et indique notamment s'il traduit d'une manière complète, fidèle et correcte la situation de l'entreprise publique.

§ 2. Les statuts de l'entreprise publique sous sa forme nouvelle sont établis par le conseil d'administration.

§ 3. La transformation ne produit ses effets qu'après l'approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, de la décision de transformation et des statuts.

§ 4. Les articles 170 et 171, alinéa 1er, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, sont applicables par analogie à la transformation.

§ 5. Le cas échéant, l'article 118 du Code des impôts sur les revenus n'est pas applicable à la transformation. Par dérogation à l'article 115 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, la transformation est exemptée du droit d'enregistrement proportionnel.

§ 6. Le directeur général de l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines, ou son délégué, a qualité pour conférer l'authenticité à l'acte de transformation et aux statuts.

§ 7. In afwijking van § 1, eerste lid, en § 3 kan de Koning in het besluit tot goedkeuring van het eerste beheerscontract tot de omzetting beslissen, onder de voorwaarden en met de statuten die Hij bepaalt. De §§ 1, derde lid, 4, 5 en 6 zijn van toepassing op een dergelijke omzetting. De conclusies van de in § 1, derde lid, bedoelde revisor worden opgenomen in het verslag aan de Koning.

De Koning past het in het eerste lid bepaalde toe op de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen in het besluit waarbij bedoelde Maatschappij wordt ingedeeld onder de autonome overheidsbedrijven.

Afdeling II

De aandelen

Art. 39

§ 1. Alle aandelen die ter gelegenheid van de omzetting in naamloze vennootschap van publiek recht worden uitgegeven, worden toegekend aan de Staat.

Het eerste lid is niet van toepassing op de aandelen uitgegeven door de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen die niet het belang van de Staat vertegenwoordigen.

De Staat kan de aandelen die hem ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, slechts overdragen aan de overheden aangewezen door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, en onder de voorwaarden die Hij bepaalt, en ten belope van ten hoogste de helft.

§ 2. De aandelen die aan de Staat ter gelegenheid van de omzetting worden toegekend, of waarop een overheid, ter gelegenheid van een kapitaalverhoging, inschrijft, zijn op naam.

§ 3. Geen nieuwe aandelen of converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht kunnen worden geplaatst bij personen andere dan een overheid, indien hierdoor het rechtstreeks belang van de overheid in het kapitaal op het ogenblik van de plaatsing niet langer meer dan 50 % zou bedragen.

§ 4. Elke overdracht door een overheid, andere dan de Staat, van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen wordt door de betrokken overheid betekend aan het autonoom overheidsbedrijf. Elke dergelijke overdracht, waardoor het rechtstreeks belang van de overheid in dat kapitaal niet langer meer dan 50 % bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de overheid, door middel van een kapitaalverhoging geheel of gedeeltelijk geplaatst bij de overheid, niet boven de 50 % wordt gebracht.

§ 5. De effecten in het bezit van de overheid geven, tezamen, van rechtswege recht op ten minste 75 % van het aantal stemmen verbonden aan de effecten in hun geheel. De stemrechten van de andere aandeelhouders worden *pro rata* verminderd.

§ 7. Par dérogation au §1er, premier alinéa, et au § 3, le Roi peut, dans l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion, décider de la transformation sous les conditions et avec les statuts qu'Il détermine. Les §§ 1er, troisième alinéa, 4, 5 et 6 sont applicables à une telle transformation. Les conclusions du réviseur visé au § 1er, troisième alinéa, sont reprises dans le rapport au Roi.

Le Roi applique les dispositions de l'alinéa précédent à la Société nationale des chemins de fer belges dans l'arrêté classant ladite Société parmi les entreprises publiques autonomes.

Section II

Les actions

Art. 39

§ 1er. Toutes les actions émises à l'occasion de la transformation en société anonyme de droit public sont attribuées à l'Etat.

Le premier alinéa n'est pas applicable aux actions émises par la Société nationale des chemins de fer belges qui ne représentent pas la participation de l'Etat.

L'Etat ne peut céder les actions qui lui sont attribuées à l'occasion de la transformation qu'aux autorités publiques désignées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sous les conditions qu'Il détermine et, au maximum, à concurrence de la moitié.

§ 2. Les actions attribuées à l'Etat à l'occasion de la transformation, de même que les actions souscrites par une autorité publique à l'occasion d'une augmentation de capital sont nominatives.

§ 3. De nouvelles actions ou obligations convertibles ou avec droit de souscription ne peuvent être souscrites par des personnes autres que les autorités publiques si, suite à une telle souscription, la participation directe des autorités publiques dans le capital au moment de la souscription n'excédait plus 50 %.

§ 4. Toute cession par une autorité publique, autre que l'Etat, d'actions représentatives du capital est notifiée par l'autorité publique concernée à l'entreprise publique autonome. Une telle cession suite à laquelle la participation directe des autorités publiques n'excèderait plus 50 % est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50 % dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par les autorités publiques.

§ 5. Les titres détenus par les autorités publiques donnent droit, dans leur ensemble, à 75 % au moins du nombre de voix attachées à l'ensemble des titres. Les droits de vote des autres actionnaires sont réduits proportionnellement.

Art. 40

§ 1. Elke uitgifte van nieuwe aandelen of van converteerbare obligaties of obligaties met inschrijvingsrecht, moet vooraf door de Koning worden gemachtigd, bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. In afwijking van artikel 34*bis*, § 1, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, worden de aandelen waarop in geld wordt ingeschreven eerst aangeboden aan de Staat, vervolgens aan andere overheden aangeduid in het in § 1 bedoelde besluit en tenslotte, onverminderd het bepaalde in § 3, aan de andere aandeelhouders die alsdan gebruik zouden maken van hun voorkeurrecht overeenkomstig bedoeld artikel.

§ 3. Ingeval van plaatsing van in § 2 bedoelde aandelen bij personen andere dan de overheid, wordt een gedeelte van de uitgifte eerst aangeboden aan de personeelsleden van het uitgevende overheidsbedrijf.

De personeelsleden oefenen hun voorkeurrecht tot inschrijving uit voor de aandeelhouders. Dit voorkeurrecht is niet verhandelbaar.

De aandelen waarop personeelsleden inschrijven krachtens dit artikel met inkorting van het voorrecht van aandeelhouders andere dan de Staat geven geen stemrecht, behoudens het geval bedoeld in artikel 71 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

De Koning bepaalt in het in § 1 bedoelde besluit:

1° het gedeelte van de uitgifte dat aan de personeelsleden zal worden aangeboden;

2° de modaliteiten volgens welke de personeelsleden hun voorkeurrecht tot inschrijving uitoefenen;

3° de voorwaarden van de uitgifte van aandelen zonder stemrecht.

Afdeling III

Diverse bepalingen

Art. 41

§ 1. De artikelen 13*ter*, eerste lid, 4°, 75, tweede lid, 76 en 104*bis*, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven die de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht hebben.

§ 2. De minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert, of zijn afgevaardigde, vertegenwoordigt de Staat op de algemene vergadering.

§ 3. Alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, brieven, orders en andere stukken uitgaande van het overheidsbedrijf dragen de vermelding « naamloze vennootschap van publiek recht ».

§ 4. Een statutenwijziging heeft slechts uitwerking na haar goedkeuring door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit.

Art. 40

§ 1er. Toute émission de nouvelles actions ou d'obligations convertibles ou avec droit de souscription est soumise à l'autorisation préalable du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Par dérogation à l'article 34*bis*,§1er,premier alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, les actions à souscrire en espèces sont offertes par préférence à l'Etat, puis aux autres autorités publiques désignées dans l'arrêté visé au §1er, et enfin, sans préjudice du § 3, aux autres actionnaires qui exerceraient alors leur droit de préférence conformément audit article.

§ 3. En cas de souscription d'actions visées au § 2 par des personnes autres que les autorités publiques, une partie de l'émission est offerte par préférence aux membres du personnel de l'entreprise publique émettrice.

Les membres du personnel exercent leur droit préférentiel de souscription avant les autres actionnaires. Ce droit préférentiel n'est pas négociable.

Les actions souscrites par des membres du personnel en vertu du présent article en limitant le droit de préférence des actionnaires autres que l'Etat sont privées du droit de vote, sauf dans le cas visé par l'article 71 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Le Roi détermine dans l'arrêté visé au § 1er :

1° la partie de l'émission qui sera offerte aux membres du personnel;

2° les modalités d'exercice du droit préférentiel de souscription des membres du personnel;

3° les modalités de l'émission d'actions sans droit de vote.

Section III

Dispositions diverses

Art. 41

§ 1er. Les articles 13*ter*, alinéa 1er, 4°, 75, deuxième alinéa, 76 et 104*bis*, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes qui ont la forme de société anonyme de droit public.

§ 2. Le ministre dont relève l'entreprise publique, ou son délégué, représente l'Etat à l'assemblée générale.

§ 3. Tous les actes, factures, annonces, publications, correspondance, lettres de commande et autres documents émanant de l'entreprise publique portent la mention « société anonyme de droit public ».

§ 4. Toute modification aux statuts ne produit ses effets qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 5. Tot de ontbinding van een autonoom overheidsbedrijf dat de vorm van naamloze vennootschap van publiek recht heeft aangenomen kan slechts worden beslist bij of krachtens wet. De wet regelt de wijze en de voorwaarden van de vereffening.

Art. 42

Voor toepassing van artikel 13 en Hoofdstuk IX van deze Titel moet onder « overheid » worden verstaan:

1° de Staat;
2° de organismen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954, die ressorteren onder de exclusieve bevoegdheid van de nationale Regering;
3° de vennootschappen, instellingen of verenigingen van publiekrecht, die ressorteren onder de exclusieve bevoegdheid van de nationale Regering.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor het overheidsbedrijf of de overheidsbedrijven die Hij aanduidt, het begrip « overheid » beperken tot één of meer van de in het eerste lid bedoelde overheden.

HOOFDSTUK X

Bescherming van de gebruikers

Afdeling I

Bevoegdheid van de ombudsdienst

Art. 43

§ 1. Er wordt bij elk autonoom overheidsbedrijf of, in voorkomend geval, bij elke groep van verbonden autonome overheidsbedrijven een ombudsdienst bevoegd voor gebruikersaangelegenheden opgericht.

Het eerste lid is slechts van toepassing op de autonome overheidsbedrijven wier gebruikers hoofdzakelijk natuurlijke personen zijn en die als zodanig door de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, worden aangeduid.

§ 2. De ombudsdienst bestaat uit twee leden; zij behoren tot een verschillende taalrol.

De ombudsdienst treedt op als college.

§ 3. De ombudsdienst heeft tot opdracht:

1° alle klachten van gebruikers te onderzoeken die betrekking hebben op de activiteiten van het overheidsbedrijf;

2° te bemiddelen tussen de gebruikers en het overheidsbedrijf met het oog op een minnelijke schikking van de geschillen;

§ 5. La dissolution d'une entreprise publique autonome qui a adopté la forme de société anonyme de droit public ne peut être prononcée que par ou en vertu d'une loi. La loi règle le mode et les conditions de la liquidation.

Art. 42

Pour l'application de l'article 13 et du Chapitre IX du présent Titre, il y a lieu d'entendre par « autorité publique » :

1° l'Etat;
2° les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 qui relèvent exclusivement du Gouvernement national;
3° les sociétés, institutions ou associations de droit public qui relèvent exclusivement du Gouvernement national.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour l'entreprise publique ou les entreprises publiques qu'Il désigne, limiter la notion d'« autorité publique » à une ou plusieurs des autorités visées au premier alinéa.

CHAPITRE X

Protection des usagers

Section Ire

Les compétences du service « ombudsman »

Art. 43

§ 1er. Il est créé auprès de chaque entreprise publique autonome, ou, le cas échéant, auprès de chaque groupe d'entreprises publiques autonomes liées, un service « ombudsman » compétent pour les matières relevant des usagers.

L'alinéa précédent n'est applicable qu'aux entreprises publiques autonomes dont les usagers sont principalement des personnes physiques et qui sont désignées comme telles par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres.

§ 2. Le service « ombudsman » est composé de deux membres; ils appartiennent à un rôle linguistique différent.

Le service « ombudsman » agit en tant que collège.

§ 3. Le service « ombudsman » a les missions suivantes :

1° examiner toutes les plaintes des usagers ayant trait aux activités de l'entreprise publique;

2° s'entremettre pour faciliter un compromis à l'amiable des différends entre l'entreprise publique et les usagers;

3° een advies te verlenen aan het overheidsbedrijf ingeval geen minnelijke schikking kan worden bereikt; een copie van het advies wordt verstuurd naar de klager;

4° uitspraak te doen als scheidsrechter in elk geschil dat het overheidsbedrijf en de gebruiker aan dergelijke arbitrage onderwerpen bij overeenkomst gesloten nadat het geschil is gerezen.

§ 4. De ombudsdienst kan, in het kader van een hem voorgelegde klacht, ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het overheidsbedrijf die rechtstreeks betrekking hebben op het voorwerp van de klacht. Hij kan van de leden van de raad van bestuur, van de gemachtigden en de personeelsleden van het overheidsbedrijf alle opheldering en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die noodzakelijk zijn voor zijn onderzoek. De aldus verkregen informatie wordt door de ombudsdienst als vertrouwelijk behandeld indien de bekendmaking ervan het bedrijf op algemeen vlak schade zou kunnen berokkenen.

§ 5. Ingeval het overheidsbedrijf afwijkt van het in § 3, 3°, bedoelde advies, motiveert het zijn beslissing. De gemotiveerde beslissing wordt gestuurd aan de klager en aan de ombudsdienst.

Afdeling II

Samenstelling en werking van de ombudsdienst

Art. 44

§ 1. De Koning benoemt de leden van de ombudsdienst, bij in Ministerraad overlegd besluit, voor een hernieuwbare termijn van vijf jaar.

De kandidaat-leden worden opgeroepen tot indiening van hun kandidaturen bij bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Het lid van de ombudsdienst die zich, op het ogenblik van zijn benoeming, in een statutaire band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt van rechtswege ter beschikking gesteld overeenkomstig de bepalingen van het betrokken statuut voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering en weddeverhoging.

Indien het lid van de ombudsdienst zich op het ogenblik van zijn benoeming in een contractuele band bevindt met de Staat of met enig ander rechtspersoon van publiek recht die onder de Staat ressorteert, wordt de betrokken overeenkomst van rechtswege geschorst voor de gehele duur van zijn mandaat. Gedurende deze periode behoudt hij evenwel zijn rechten op bevordering.

§ 2. Om tot lid van de ombudsdienst te worden benoemd, moet men :

3° émettre un avis à l'entreprise publique au cas où un compromis à l'amiable ne peut être trouvé; une copie de l'avis est adressée au plaignant;

4° se prononcer en tant qu'arbitre dans tout différend que l'entreprise publique et l'usager soumettent à un tel arbitrage par convention conclue après la naissance du différend.

§ 4. Le service « ombudsman » peut, dans le cadre d'une plainte dont il est saisi, prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de l'entreprise publique ayant trait directement à l'objet de la plainte. Il peut requérir des administrateurs, des agents et des préposés de l'entreprise publique toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui sont nécessaires pour son examen. L'information ainsi obtenue est traitée par le service « ombudsman » comme confidentielle lorsque la divulgation pourrait nuire à l'entreprise sur un plan général.

§ 5. L'entreprise publique justifie sa décision au cas où elle ne suivrait pas l'avis visé au §3,3°. La décision motivée est envoyée au plaignant et au service « ombudsman ».

Section II

Composition et fonctionnement du service « ombudsman »

Art. 44

§ 1er. Les membres du service « ombudsman » sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, pour un terme renouvelable de cinq ans.

Les candidats-membres sont invités par avis publié au *Moniteur belge* à déposer leurs candidatures.

Le membre du service « ombudsman » qui au moment de sa nomination se trouve dans un lien statutaire avec l'Etat ou toute autre personne morale de droit public relevant de l'Etat est mis de plein droit en congé pour mission selon les dispositions du statut en question pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à la promotion et à l'avancement de traitement.

Lorsque le membre du service « ombudsman » au moment de sa nomination se trouve dans un lien contractuel avec l'Etat ou toute autre personne de droit public relevant de l'Etat, le contrat concerné est suspendu de plein droit pour toute la durée de son mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

§ 2. Pour pouvoir être nommé membre du service « ombudsman », le candidat doit :

1° de Belgische nationaliteit bezitten;
2° van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3° houder zijn van een diploma dat bij de Rijksbesturen toegang geeft tot een ambt van niveau 1;
4° gedurende een periode van drie jaar voor de benoeming, geen mandaat of functie in het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming hebben bekleed.

§ 3. Het lidmaatschap van de ombudsdienst is onverenigbaar met:
1° een bezoldigd openbaar mandaat;
2° een bij verkiezingen verleend openbaar mandaat;
3° het beroep van advocaat;
4° het ambt van notaris, magistraat of gerechtsdeurwaarder;
5° een mandaat of functie in het betrokken overheidsbedrijf of een ermee verbonden onderneming.

§ 4. De Koning bepaalt voor elk overheidsbedrijf de bezoldiging van de leden van de ombudsdienst. Hij kan tevens voor elk overheidsbedrijf bijkomende benoemingsvoorwaarden of onverenigbaarheden bepalen.

§ 5. De leden van de ombudsdienst kunnen slechts om wettige reden worden ontslagen bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Art. 45

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de menselijke en materiële middelen die het autonoom overheidsbedrijf ter beschikking van zijn ombudsdienst stelt. De werkingskosten van de ombudsdienst zijn ten laste van het overheidsbedrijf. De Koning kan echter het beroep op de ombudsdienst aan een kostenbijdrage onderwerpen.

Art. 46

De ombudsdienst stelt jaarlijks een verslag op betreffende haar activiteiten. Het verslag bespreekt inzonderheid de verschillende klachten of soorten van klachten en het aan deze klachten gegeven gevolg, zonder evenwel de identiteit van de klager rechtstreeks of onrechtstreeks prijs te geven. Het verslag wordt overgemaakt aan het overheidsbedrijf, de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert en de Wetgevende Kamers. Het wordt ter beschikking gesteld van het publiek.

1° posséder la nationalité belge;
2° être d'une conduite irréprochable et jouir des droits civils et politiques;
3° détenir un diplôme donnant accès à des fonctions du niveau 1 aux administrations de l'Etat;
4° ne pas avoir exercé un mandat ou une fonction auprès de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées pendant une période de trois ans avant sa nomination.

§ 3. La fonction de membre du service « ombudsman » est incompatible avec :
1° un mandat public rémunéré;
2° un mandat public conféré par des élections;
3° la profession d'avocat;
4° la fonction de notaire, magistrat ou huissier de justice;
5° un mandat ou une fonction auprès de l'entreprise publique concernée ou de l'une de ses entreprises liées.

§ 4. Le Roi détermine pour chaque entreprise publique la rémunération des membres du service « ombudsman ». En outre, il peut déterminer pour chaque entreprise publique des conditions de nomination ou des incompatibilités additionnelles.

§ 5. Les membres du service « ombudsman » ne peuvent être révoqués que pour juste motif par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Art. 45

Le Roi détermine par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres les ressources humaines et matérielles que doit affecter l'entreprise publique autonome à son service « ombudsman ». Les frais de fonctionnement du service « ombudsman » sont à charge de l'entreprise publique. Toutefois, le Roi peut soumettre l'appel au service au paiement d'une contribution aux frais.

Art. 46

Chaque année, le service « ombudsman » fait rapport de ses activités. Le rapport fait état notamment des différentes plaintes ou types de plaintes et de la suite donnée à ces plaintes, sans identifier directement ou indirectement le plaignant. Le rapport est communiqué à l'entreprise publique, au ministre dont relève l'entreprise publique et aux Chambres législatives. Il est mis à la disposition du public.

HOOFDSTUK XI

Raadgevend Comité

Art. 47

§ 1. Er wordt een raadgevend comité opgericht bij elk autonoom overheidsbedrijf aangeduid in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 43, § 1, tweede lid. De Koning regelt de samenstelling en de werking ervan bij in Ministerraad overlegd besluit.

§ 2. Het raadgevend comité verleent advies betreffende alle aangelegenheden die betrekking hebben op de door het overheidsbedrijf verleende diensten.

Het comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.

Het comité geeft zijn advies op verzoek van het overheidsbedrijf, van de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert of op initiatief van het Comité zelf.

§ 3. Het raadgevend comité brengt jaarlijks verslag uit betreffende zijn activiteiten bij het overheidsbedrijf en bij de minister onder wie het overheidsbedrijf ressorteert.

HOOFDSTUK XII

Overgangs- en wijzigingsbepalingen

Afdeling I

Oprichting en bevoegdheden van nieuwe organen bij sommige organismen

Art. 48

§ 1. Bij elk van de in artikel 2, § 2, bedoelde organismen wordt, vanaf de inwerkingtreding van deze wet een raad van bestuur, een directiecomité en, wat de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen betreft, een beperkt comité gevormd bij overeenkomstige toepassing van de artikelen 15, 18 en 20. Ten minste één lid van het eerste directiecomité wordt benoemd onder het personeel van het organisme.

De aldus benoemde personen hebben als opdracht de onderhandeling en het sluiten van het eerste beheerscontract overeenkomstig artikel 4.

Bovendien nemen zij de bevoegdheden over van de overeenkomstige beheersorganen zoals zij bestaan op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet en oefenen zij elk deze bevoegdheden op collegiale manier uit. Aan het mandaat van de leden van de bedoelde

CHAPITRE XI

Comité consultatif

Art. 47

§ 1er. Il est créé un comité consultatif auprès de chaque entreprise publique autonome désignée dans l'arrêté royal visé à l'article 43,§ 1er, deuxième alinéa. Le Roi règle par arrêté délibéré en Conseil des Ministres la composition et le fonctionnement du Comité.

§ 2. Le comité consultatif émet des avis sur toute question relative aux services fournis par l'entreprise publique.

Le comité est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.

Le comité émet ses avis à la demande de l'entreprise publique, à la demande du ministre dont relève l'entreprise publique ou de sa propre initiative.

§ 3. Le comité consultatif fait annuellement rapport sur ses activités à l'entreprise publique et au ministre dont relève l'entreprise publique.

CHAPITRE XII

Dispositions transitoires et modificatives

Section Ire

Constitution et compétences de nouveaux organes auprès de certains organismes

Art. 48

§ 1er. Il est procédé, dès l'entrée en vigueur de la présente loi, à la constitution d'un conseil d'administration, d'un comité de direction et, pour ce qui concerne la Société nationale des chemins de fer belges, d'un comité restreint auprès de chaque organisme visé à l'article 2, § 2, conformément aux articles 15, 18 et 20, qui sont d'application par analogie. Au moins un membre du premier comité de direction est nommé parmi les membres du personnel de l'organisme.

Les personnes ainsi nommées ont pour mission la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion conformément à l'article 4.

En outre, ils reprennent les compétences des organes de gestion correspondants telles qu'elles existent à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et les exercent chacun de manière collégiale. Les mandats des membres des organes de gestion correspon-

overeenkomstige beheersorganen komt van rechtswege een einde op de datum van de benoemingen overeenkomstig het eerste lid.

§ 2. Indien bij het verstrijken van een termijn van zes maanden na de benoemingen bedoeld in § 1, geen beheerscontract is in werking getreden, kan de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, voorlopige regelen vaststellen inzake de in artikel 3, § 2, bedoelde aangelegenheden. Deze voorlopige regelen zullen als beheerscontract gelden en zijn van toepassing tot op het ogenblik dat een beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 4, in werking treedt.

§ 3. De overeenkomstig § 1, eerste lid, benoemde personen treden aan als leden van de eerste raad van bestuur vanaf de datum met ingang waarvan het organisme wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven. Het mandaat van de in het benoemingsbesluit aangeduide helft van de gewone bestuurders, respectievelijk de bestuurder-directeuren, neemt een einde drie jaar na bedoelde datum. Het mandaat van de andere leden neemt een einde zes jaar na dezelfde datum.

Art. 49

§ 1. Bij elk van de in artikel 2, § 2, bedoelde organismen, met uitzondering van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, wordt vanaf de inwerkingtreding van deze wet een paritair comité gevormd bij overeenkomstige toepassing van artikel 30. De leden van dit comité hebben als enige opdracht de uitoefening van de bevoegdheden bedoeld in de artikelen 4, § 2, tweede lid, en 33, § 1, die van overeenkomstige toepassing zijn, bij uitsluiting van enig ander onderhandelingsorgaan. Zij treden aan als leden van het eerste paritair comité vanaf de datum met ingang waarvan het organisme wordt ingedeeld bij de autonome overheidsbedrijven.

Bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen oefent de Nationale Paritaire Commissie, samengesteld overeenkomstig artikel 13 van de wet van 23 juli 1926, de in het eerste lid bedoelde bevoegdheden uit.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 30, § 5, wordt het paritair comité bedoeld in § 1, eerste lid, samengesteld op grond van de gegevens vastgesteld door de commissie bedoeld in artikel 14, § 1, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, die beschikbaar zijn op de datum van inwerkingtreding van deze wet. Daarna wordt de samenstelling van het paritair comité aangepast aan de gegevens die de bedoelde commissie vaststelt, binnen dertig dagen nadat zij aan het betrokken organisme of autonoom overheidsbedrijf zijn medegedeeld.

§ 3. De eerste der in artikel 30, § 5, bedoelde periodes van zes jaar neemt een aanvang in 1996, op een door de Koning te bepalen datum. Met ingang van

dants visés prennent fin de plein droit à la date des nominations conformément à l'alinéa premier.

§ 2. Si, à l'expiration d'un délai de six mois après les nominations conformément au § 1er, un contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 3, § 2. Ces règles provisoires valent comme premier contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un contrat de gestion conclu conformément à l'article 4.

§ 3. Les personnes nommées conformément au § 1er, premier alinéa, prennent la fonction de membre du premier conseil d'administration à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes. Le mandat de la moitié des membres ordinaires, d'une part, et des administrateurs-directeurs, d'autre part, désignée dans l'arrêté de nomination, prend fin trois ans après la date visée. Le mandat des autres membres prend fin six ans après la même date.

Art. 49

§ 1er. Dès l'entrée en vigueur de la présente loi, il est constitué auprès de chaque organisme visé à l'article 2, § 2, à l'exception de la Société nationale des chemins de fer belges, une commission paritaire conformément à l'article 30, qui est d'application par analogie. Les membres de cette commission ont pour seule mission l'exercice des compétences visées à l'article 4, § 2, deuxième alinéa, et à l'article 33, § 1er, qui sont d'application par analogie et ce à l'exclusion de toute autre organe de négociation. Ils prennent la fonction de membre de la première commission paritaire à partir de la date d'entrée en vigueur du classement de l'organisme parmi les entreprises publiques autonomes.

A la Société nationale des chemins de fer belges, la Commission paritaire nationale constituée conformément à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926, exerce les compétences visées à l'alinéa précédent.

§ 2. Pour l'application de l'article 30, § 5, la commission paritaire visée au § 1er, premier alinéa, est constituée sur la base des données établies par la commission visée à l'article 14, § 1er, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, qui sont disponibles à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Ensuite, la composition de la commission paritaire est adaptée aux données établies par ladite commission, dans les trente jours suivant leur notification à l'organisme ou l'entreprise publique autonome concernée.

§ 3. La première des périodes de six ans visées à l'article 30, § 5, prend cours en 1996, à une date à fixer par le Roi. A partir de l'année 1996 incluse, la commis-

1996 inbegrepen, wordt het paritair comité samengesteld op grond van de gegevens per één januari van het jaar waarin tot de vernieuwing van het comité wordt overgegaan.

Echter, de Nationale Paritaire Commissie bij de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen blijft verder samengesteld overeenkomstig artikel 13 van de wet van 23 juli 1926, met dien verstande dat vanaf het jaar 1996 inbegrepen de Commissie om de zes jaar wordt vernieuwd, op een door de Koning bepaalde datum, op grond van de gegevens per één januari van het jaar waarin tot de vernieuwing wordt overgegaan.

§ 4. De Koning regelt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de toepassing van dit artikel.

Afdeling II

Wijzigingsbepalingen

Art. 50

Artikel 51, § 1, onderafdeling B, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1981, wordt aangevuld als volgt:

« 7° op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ..... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Art. 51

§ 1. Artikel 1, § 3, van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, wordt aangevuld met een 3°, luidend als volgt:

« 3° de andere autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van .... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

§ 2. Artikel 2, § 2, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

« Ingeval het ontwerp eveneens betrekking heeft op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ..... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wint het betrokken comité het advies in van het Comité Overheidsbedrijven bedoeld in artikel 31 van bedoelde wet, vooraleer met de onderhandeling aan te vatten. »

§ 3. Artikel 8, § 1, 1°, van dezelfde wet, gewijzigd bij wet van 19 juli 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

sion paritaire est composée sur la base des données au premier janvier de l'année de son renouvellement.

Toutefois, la Commission paritaire nationale auprès de la Société nationale des chemins de fer belges reste composée conformément à l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926, étant entendu qu'à partir de l'année 1996 incluse, il est procédé à son renouvellement tous les six ans, à une date fixée par le Roi, sur la base des données au premier janvier de l'année de renouvellement.

§ 4. Le Roi règle, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application du présent article.

Section II

Dispositions modificatives

Art. 50

L'article 51, § 1er, subdivision B, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, modifié par la loi du 2 juillet 1981, est complété comme suit :

« 7° les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 51

§ 1er. L'article 1er, § 3, de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, est complété par un 3°, libellé comme suit :

« 3° les autres entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du .... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

§ 2. L'article 2, § 2, de la même loi est complété comme suit :

« Au cas où le projet concerne également les entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le comité en question demande l'avis de la Commission Entreprises publiques visée à l'article 31 de la loi citée, avant d'entamer la négociation. »

§ 3. L'article 8, § 1er, 1°, de la même loi, modifié par la loi du 19 juillet 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° iedere vakorganisatie die zitting heeft in het comité voor de nationale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten en die een aantal bijdrageplichtige leden telt dat ten minste 10% vertegenwoordigt van de personeelssterkte van het geheel:

a) van de in artikel 1, § 1, 1° en 2°, bedoelde overheidsdiensten, en van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestexecutieven, op wier personeelsleden deze wet toepasselijk is verklaard;

b) van de overheidsbedrijven bedoeld in artikel 1, § 3, 3°;

c) vanaf het jaar 1996, op een door de Koning te bepalen datum, van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen. »

Art. 52

Een artikel 34*bis*, luidend als volgt, wordt ingevoegd in de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975:

« *Art. 34*bis. — De artikelen 32 en 34 zijn niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van .... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven. »

Art. 53

In koninklijk besluit nr 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten wordt een artikel 17*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Art. 17*bis. — Dit besluit is niet van toepassing op de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van ..... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 54

In artikel 87, § 1,eerste lid, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, worden tussen de woorden « instellingen van openbaar nut » en « die de Koning » de woorden « met uitzondering van de autonome overheidsbedrijven gerangschikt in artikel 1, § 4, van de wet van .... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven », ingevoegd.

« 1° toute organisation syndicale qui siège au comité des services publics nationaux, communautaires et régionaux et qui compte un nombre d'affiliés cotisants représentant au moins 10 % de l'effectif de l'ensemble :

a) des services publics visés à l'article 1er, § 1er, 1° et 2°, et des services des Exécutifs des Communautés et des Régions, aux membres du personnel desquels la présente loi a été rendue applicable;

b) des entreprises publiques visées à l'article 1er, § 3, 3°;

c) à partir de l'an 1996, à une date à fixer par le Roi, de la Société nationale des chemins de fer belges. »

Art. 52

Un article 34*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975 :

« *Art. 34*bis. — Les articles 32 et 34 ne sont pas applicables aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du .... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 53

Un article 17*bis* est inséré dans l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, libellé comme suit :

« *Art. 17*bis. — Le présent arrêté n'est pas applicable aux entreprises publiques autonomes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques. »

Art. 54

A l'article 87, § 1er, alinéa 1er, de la loi du 1er août 1985 portant des mesures fiscales et autres, les mots « à l'exception des organismes classées à l'article 1er, § 4, de la loi du ..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques », sont insérés entre les mots « organismes d'intérêt public » et les mots « que le Roi ».

TITEL II

Hervorming van de Regie van telegraaf en telefoon

HOOFDSTUK I

Benaming

Art. 55

Onverminderd hetgeen bepaald wordt in artikel 119 van onderhavige wet worden de woorden « Regie van telegraaf en telefoon » en « Regie » wanneer hiermee de Regie van telegraaf en telefoon bedoeld wordt, vervangen door het woord « BELGACOM » in alle wetten en reglementen.

HOOFDSTUK II

Doel

Art. 56

In artikel 1 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon worden het tweede, derde en vierde lid, zoals gewijzigd bij het enig artikel van de wet van 7 december 1984, vervangen door de volgende bepaling :

« BELGACOM heeft tot doel :

1° het ontwikkelen van diensten, in binnen- of buitenland, in het gebied der telecommunicatie;

2° het verrichten van alle handelingen bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar activiteiten te bevorderen of het meest efficiënt gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken;

3° het deelnemen in reeds bestaande of nog op te richten openbare of privé-instellingen of maatschappijen, hetzij Belgische, buitenlandse of internationale, waarmee rechtstreeks of onrechtstreeks bijgedragen kan worden tot het bereiken van haar doel. »

Art. 57

Artikel 1, vijfde lid, van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, wordt opgeheven.

TITRE II

Réforme de la Régie des télégraphes et des téléphones

CHAPITRE Ier

Dénomination

Art. 55

Sans préjudice des dispositions de l'article 119 de la présente loi, les mots « Régie des télégraphes et des téléphones » et « Régie » lorsque l'on vise la Régie des télégraphes et des téléphones, sont remplacés par le mot « BELGACOM » dans toutes les lois et règlements.

CHAPITRE II

Objet social

Art. 56

Les deuxième, troisième et quatrième alinéas de l'article 1er de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, telle que modifiée par l'article unique de la loi du 7 décembre 1984, sont remplacés par la disposition suivante :

« BELGACOM a pour objet social :

1° le développement de services, à l'intérieur ou à l'extérieur du pays, dans le domaine des télécommunications;

2° l'exécution de toutes les opérations destinées à promouvoir directement ou indirectement ses activités ou à permettre une utilisation optimale de son infrastructure;

3° la prise de participation dans des organismes ou sociétés publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, laquelle peut contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet social. »

Art. 57

L'article 1er, cinquième alinéa, de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, est abrogé.

HOOFDSTUK III

Opdrachten van openbare dienst

Art. 58

De opdrachten van openbare dienst van BELGACOM bestaan in de terbeschikkingstelling voor het publiek van de openbare telecommunicatie bedoeld in artikel 82 van onderhavige wet evenals de taken van sociale of humanitaire aard die inzake de openbare telecommunicatie moeten verwezenlijkt worden zoals ze in het beheerscontract omschreven zijn.

HOOFDSTUK IV

Bestuur

Art. 59

Onverminderd de bepalingen van artikel 22 van onderhavige wet, is het mandaat van bestuurder, als vertegenwoordiger van de overheid bedoeld in artikel 42 van onderhavige wet, onverenigbaar met de uitoefening van welke functie dan ook in een private of openbare instelling, die met winstoogmerk telecommunicatiediensten of -produkten aanbiedt.

Art. 60

In de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, worden opgeheven :

1° artikel 3, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

2° artikel 8, tweede en derde lid, en het vierde lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

3° artikel 10, gewijzigd bij de wet van 18 januari 1962;

4° de artikelen 11,12 en 14;

5° artikel 14 *bis*, ingevoegd bij de wet van 18 januari 1962;

6° artikel 15, gewijzigd bij de wet van 23 december 1937;

7° artikel 16;

8° artikel 18, vervangen bij de wet van 23 december 1937;

9° artikel 19;

10° artikel 20, vervangen bij de wet van 23 december 1937.

CHAPITRE III

Missions de service public

Art. 58

Les missions de service public de BELGACOM consistent en la mise à la disposition du public des télécommunications publiques visées à l'article 82 de la présente loi, ainsi que des prestations de nature sociale ou humanitaire à effectuer en matière de télécommunications publiques, telles que définies dans le contrat de gestion.

CHAPITRE IV

Administration

Art. 59

Sans préjudice des dispositions de l'article 22 de la présente loi, le mandat d'administrateur, en qualité de représentant des autorités publiques visées à l'article 42 de la présente loi, est incompatible avec l'exercice d'une fonction quelconque dans un établissement privé ou public, qui fournit dans un but de lucre des biens ou services de télécommunications.

Art. 60

Dans la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, sont abrogés :

1° l'article 3, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

2° l'article 8, alinéas 2 et 3 et alinéa 4, modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

3° l'article 10, modifié par la loi du 18 janvier 1962;

4° les articles 11,12 et 14;

5° l'article 14 *bis*, inséré par la loi du 18 janvier 1962;

6° l'article 15, modifié par la loi du 23 décembre 1937;

7° l'article 16;

8° l'article 18, remplacé par la loi du 23 décembre 1937;

9° l'article 19;

10° l'article 20, remplacé par la loi du 23 décembre 1937.

HOOFDSTUK V

Toezicht

Art. 61

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 9, dat weer in werking gesteld is bij het koninklijk besluit van 18 december 1957 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967;

2° artikel 9 *bis*, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967.

HOOFDSTUK VI

Middelen

Art. 62

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 2;

2° artikel 4, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 237 van 31 december 1983;

3° de artikelen 5,6 en 7;

4° artikel 23, gewijzigd bij de wet van 13 oktober 1930 en bij de wet van 30 juli 1979;

5° artikel 26.

HOOFDSTUK VII

Personeel

Art. 63

In de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon wordt artikel 21, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 91 van 11 november 1967, opgeheven.

HOOFDSTUK VIII

Aansprakelijkheid

Art. 64

§ 1. BELGACOM is voor schade ten aanzien van de gebruiker die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten slechts aansprakelijk indien het schade betreft als gevolg van :

1° dood of lichamelijk letsel;

CHAPITRE V

Tutelle

Art. 61

Dans la même loi, sont abrogés :

1° l'article 9, remis en vigueur par l'arrêté royal du 18 novembre 1957 et modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967;

2° l'article 9 *bis*, inséré par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967.

CHAPITRE VI

Moyens

Art. 62

Dans la même loi, sont abrogés :

1° l'article 2;

2° l'article 4, modifié par l'arrêté royal n° 237 du 31 décembre 1983;

3° les articles 5,6 et 7;

4° l'article 23, modifié par la loi du 13 octobre 1930 et par la loi du 30 juillet 1979;

5° l'article 26.

CHAPITRE VII

Personnel

Art. 63

Dans la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, l'article 21 modifié par l'arrêté royal n° 91 du 11 novembre 1967, est abrogé.

CHAPITRE VIII

Responsabilité

Art. 64

§ 1er. En ce qui concerne les dommages causés aux dépens d'un utilisateur à la suite du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou de manquements lors de la fourniture de services réservés, BELGACOM ne peut être tenu responsable que pour les dommages causés à la suite :

1° d'un décès ou d'une lésion corporelle;

2° een overtreding van de bepalingen van de artikelen 111 of 112, tweede lid, begaan door haar personeelsleden, bij de uitoefening van hun functie;

3° het onzorgvuldig beheren of verwerken van gegevens betreffende gebruikers van de gereserveerde diensten.

De in het eerste lid vastgestelde beperking van de aansprakelijkheid geldt niet, voorzover de schade is ontstaan uit eigen handelen of nalaten van BELGACOM, hetzij met opzet die schade te veroorzaken, hetzij roekeloos en met de wetenschap dat die schade er waarschijnlijk uit zou voortvloeien.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut, de bedragen vaststellen waarboven de in het eerste lid bedoelde schadevergoeding geen toepassing vindt.

§ 2. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van het Instituut en na advies van het raadgevend comité, de beperking of de uitsluiting van aansprakelijkheid die het gevolg is van het niet of niet goed functioneren van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van tekortkomingen bij het leveren van gereserveerde diensten wijzigen.

§ 3. Elke andere beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid met betrekking tot de activiteiten van openbare telecommunicatie is nietig.

Art. 65

Artikel 24 van de wet van 19 juli 1930 tot oprichting van de Regie van telegraaf en telefoon, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK IX

Overgangsbepalingen en bepalingen in verband met de inwerkingtreding

Art. 66

De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van BELGACOM, opgericht overeenkomstig artikel 48 van Titel I van huidige wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen onder hoofdstuk IV van Titel I, een dubbele opdracht vervullen : enerzijds, het onderhandelen en sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de bevoegdheden van het Algemeen Bestuur van de Regie van telegraaf en telefoon binnen het kader van de wet van 19 juli 1930.

2° d'une infraction aux dispositions des articles 111 ou 112, deuxième alinéa, commise par les membres de son personnel, pendant l'exercice de leur fonction;

3° de la gestion ou de la maîtrise défectueuse de données concernant les utilisateurs des services réservés.

La restriction de la responsabilité prévue à l'alinéa 1er n'est pas d'application pour autant que les dommages découlent des actes propres ou de la négligence de BELGACOM, soit avec l'intention de causer ces dommages, soit inconsidérément et en sachant que ces dommages en résulteraient probablement.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur proposition de l'Institut, déterminer les montants au-delà desquels ne s'applique pas l'indemnisation visée à l'alinéa premier.

§ 2. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, sur la proposition de l'Institut et après avis du comité consultatif, modifier la restriction ou l'exclusion de la responsabilité découlant du non-fonctionnement ou du fonctionnement défectueux de l'infrastructure des télécommunications publiques ou des manquements lors de la fourniture de services réservés.

§ 3. Toute autre restriction ou exclusion de responsabilité en ce qui concerne les activités dans le domaine des télécommunications publiques est nulle.

Art. 65

L'article 24 de la loi du 19 juillet 1930 créant la Régie des télégraphes et des téléphones, est abrogé.

CHAPITRE IX

Dispositions transitoires et d'entrée en vigueur

Art. 66

Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de BELGACOM, établis conformément à l'article 48 du Titre Ier de la présente loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du chapitre IV, du Titre Ier susmentionné: d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la reprise des pouvoirs de l'Administration générale de la Régie des télégraphes et des téléphones dans le cadre de la loi du 19 juillet 1930.

Art. 67

De bepalingen van deze Titel treden in werking op de datum waarop BELGACOM ingedeeld wordt bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig Titel I van deze wet, behalve :

1° de artikelen 59 en 66, die in werking treden op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt;

2° het artikel 63, dat in werking treedt op de datum van de inwerkingtreding van het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut, die overeenkomstig artikel 33 zijn vastgesteld.

TITEL III

De telecommunicatie

HOOFDSTUK I

Definities

Art. 68

Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° Minister : de Minister of Staatssecretaris, die bevoegd is voor de aangelegenheden, die de telecommunicatie betreffen;

2° Instituut : het Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 71;

3° BELGACOM : de instelling van openbaar nut bedoeld in hoofdstuk V van deze Titel;

4° Telecommunicatie : elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seingeving of een ander elektro-magnetisch systeem;

5° Openbare telecommunicatie-infrastructuur : het geheel van uitrustingen met daarbijhorende middelen, die het openbaar domein overschrijden en die bestemd zijn voor de telecommunicatie met uitzondering van deze bestemd voor de radio-omroepdienst en de radio- en teledistributienetten.

Dit geheel wordt begrensd door daartoe behorende aansluitpunten, met inbegrip van de aansluitingen op buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur;

6° Aansluitpunt : een eindpunt van de openbare telecommunicatie-infrastructuur dat dient voor de aansluiting van een eindapparaat;

7° Eindapparaat : elke inrichting, die rechtstreeks kan aangesloten worden op de telecommunicatie-infrastructuur door middel van een aansluitpunt, om de informatie bedoeld in 4° over te brengen, te behandelen of te ontvangen;

Art. 67

Les dispositions du présent Titre entrent en vigueur à la date du classement de BELGACOM parmi les entreprises publiques autonomes, conformément au Titre I[er] de la présente loi, à l'exception :

1° des articles 59 et 66, qui entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge*;

2° de l'article 63, qui entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du premier statut du personnel et du premier statut syndical fixés conformément à l'article 33.

TITRE III

Les télécommunications

CHAPITRE I[er]

Définitions

Art. 68

Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° Ministre : le Ministre ou Secrétaire d'Etat qui est compétent pour les matières relatives aux télécommunications;

2° Institut : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « I.B.P.T. », visé à l'article 71;

3° BELGACOM : l'organisme d'intérêt public, visé au chapitre V du présent Titre;

4° Télécommunications : toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature, par fil, radio-électricité, signalisation optique ou un autre système électromagnétique;

5° Infrastructure publique de télécommunications : l'ensemble des équipements et des moyens y afférents qui franchissent le domaine public et qui sont destinés à la télécommunication à l'exception de ceux destinés au service de radiodiffusion et des réseaux de radiodistribution et de télédistribution.

Cet ensemble est délimité par les points de raccordement qui y sont reliés, en ce compris les raccordements à l'infrastructure de télécommunications de pays étrangers;

6° Point de raccordement : un point terminal de l'infrastructure publique de télécommunications qui sert à la connexion d'un appareil terminal;

7° Appareil terminal : toute installation qui peut être raccordée directement à l'infrastructure de télécommunication par un point de raccordement pour transmettre, traiter ou recevoir les informations visées au 4°;

8° Vaste verbinding : een verbinding, die het openbaar domein overschrijdt en die rechtstreekse telecommunicatie toelaat tussen, enerzijds, een aansluitpunt of een aansluiting op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur en, anderzijds, een of meer aansluitpunten of aansluitingen op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur en waarbij de gebruiker het totstandkomen of verbreken van de verbinding niet via zijn aansluitpunt kan beïnvloeden;

9° Transportdienst : een dienst die hoofdzakelijk tot doel heeft telecommunicatie toe te laten tussen verschillende aansluitpunten onderling, of tussen aansluitpunten en aansluitingen op een buitenlandse telecommunicatie-infrastructuur, of tussen aansluitingen op buitenlandse telecommunicatie-infrastructuren, zonder die signalen aan andere behandelingen te onderwerpen dan die welke nodig zijn voor :

a) het tot stand brengen of beëindigen door de gebruiker zelf, via zijn aansluitpunt, van de verbindingen met andere Belgische of buitenlandse aansluitpunten;

b) de verbindingsopbouw, de routering, het opheffen van storingen, de tarifering alsook de faciliteiten, die hiervoor nodig zijn;

10° Technische specificatie : de specificatie die vervat is in een document ter omschrijving van de vereiste kenmerken van een eindapparaat, met inbegrip van de uit te voeren testen en testmethodes;

11° Conformiteitscertificaat : het document waarin wordt verklaard dat een bepaald type eindapparaat aan de gestelde technische specificaties voldoet;

12° Goedkeuring : de bevestiging dat een bepaald type-eindapparaat geschikt is bevonden om te worden aangesloten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

13° Reclame : elke mededeling, onder welke vorm dan ook, die wordt verspreid met de rechtstreekse of onrechtstreekse bedoeling :

a) het verkopen, verhuren, in leen geven of op gelijk welke wijze ter beschikking stellen van eindapparaten, te bevorderen;

b) het gebruik van een telecommunicatiedienst te bevorderen.

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen

Art. 69

Alle activiteiten inzake telecommunicatie, met uitzondering van de in hoofdstuk V van deze Titel omschreven openbare telecommunicatie, zijn vrij.

8° Liaison fixe : une liaison qui franchit le domaine public et qui permet la télécommunication directe entre, d'une part, un point de raccordement ou un raccordement à une infrastructure de télécommunication d'un pays étranger et, d'autre part, un ou plusieurs points de raccordement ou un raccordement à une infrastructure de télécommunication d'un pays étranger et par laquelle l'utilisateur ne peut influencer l'établissement ou la cessation de la liaison via son point de raccordement;

9° Service de transport : un service dont l'objet principal est de permettre des télécommunications entre différents points de raccordement, ou entre des points de raccordement et des raccordements à une infrastructure de télécommunications de pays étrangers, ou entre des raccordements à des infrastructures de télécommunications de pays étrangers, sans soumettre les signaux échangés à d'autres traitements que ceux nécessaires :

a) à l'établissement ou à la cessation par l'utilisateur lui-même, via son point de raccordement, des communications avec d'autres points de raccordement belges ou étrangers;

b) à l'établissement des communications, au routage, à la levée des dérangements, à la tarification, ainsi qu'aux facilités requises à cet effet;

10° Spécification technique : la spécification qui figure dans un document définissant les caractéristiques requises d'un appareil terminal, y compris les essais à effectuer et les méthodes d'essai;

11° Certificat de conformité: le document certifiant qu'un type d'appareil terminal déterminé répond aux spécifications techniques prescrites;

12° Agrément : la confirmation qu'un type d'appareil terminal déterminé est reconnu apte à être raccordé à l'infrastructure publique de télécommunications;

13° Publicité : toute forme de communication diffusée dans l'intention directe ou indirecte de promouvoir :

a) la vente, la location, le prêt ou la mise à la disposition de manière généralement quelconque d'appareils terminaux;

b) l'utilisation d'un service de télécommunication.

CHAPITRE II

Dispositions générales

Art. 69

Toutes les activités en matière de télécommunications, à l'exception des télécommunications publiques décrites au chapitre V du présent Titre, sont libres.

Art. 70

Wanneer de openbare veiligheid of de verdediging van het Rijk het vergt, mag de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, gedurende de termijn die Hij vaststelt, geheel of gedeeltelijk verbieden :

1° de openbare telecommunicatie te verzorgen;

2° een niet-gereserveerde dienst te verzorgen;

3° een telecommunicatie-inrichting te gebruiken of te houden.

De Koning mag terzake alle maatregelen voorschrijven, die Hij nuttig acht, inzonderheid de uitrustingen onder sequester doen plaatsen of op een bepaalde plaats doen deponeren.

De in dit artikel bedoelde maatregelen geven geen aanleiding tot de toekenning van enige vergoeding.

HOOFDSTUK III

Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie

Art. 71

Er wordt een instelling van openbaar nut met rechtspersoonlijkheid opgericht, onder de benaming « Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie », afgekort « B.I.P.T. ».

Het Instituut is onderworpen aan de regelen vastgesteld voor de instellingen bedoeld in artikel 1, eerste lid, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Het Instituut heeft zijn zetel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 72

Het Instituut wordt vertegenwoordigd en beheerd door de Minister. De Minister is bevoegd om alle daden van beheer te stellen.

Het dagelijks beheer van het Instituut wordt waargenomen door een leidend ambtenaar. De Minister bepaalt de bevoegdheidsdelegatie die hem wordt verleend.

Art. 73

§ 1. Het administratief en geldelijk statuut van het personeel van het Instituut wordt vastgelegd binnen het jaar volgend op de inwerkingtreding van dit artikel.

§ 2. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de graden, die overeenstemmen met de

Art. 70

Lorsque la sécurité publique ou la défense du Royaume l'exigent, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, interdire en tout ou en partie au cours de la période fixée par Lui :

1° d'assurer les télécommunications publiques;

2° d'assurer un service non réservé;

3° d'utiliser ou de détenir une installation de télécommunication.

Le Roi peut, à cet effet, prescrire toutes les mesures qu'Il juge utiles, notamment la mise sous séquestre des équipements ou leur mise en dépôt à un endroit déterminé.

Les mesures visées dans le présent article ne donnent lieu à l'attribution d'aucune indemnité.

CHAPITRE III

Institut belge des services postaux et des télécommunications

Art. 71

Il est créé un organisme d'intérêt public, ayant la personnalité civile, sous la dénomination « Institut belge des services postaux et des télécommunications », en abrégé « I.B.P.T. ».

L'Institut est soumis aux règles fixées pour les organismes visés à l'article 1er, alinéa 1er, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

L'Institut a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 72

L'Institut est représenté et géré par le Ministre. Le Ministre est compétent pour accomplir tous les actes de gestion.

La gestion journalière de l'Institut est assurée par un fonctionnaire dirigeant. Le Ministre détermine les délégations de pouvoirs qui lui sont accordées.

Art. 73

§ 1er. Le statut administratif et pécuniaire du personnel de l'Institut est fixé dans l'année suivant la date de l'entrée en vigueur du présent article.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les grades qui correspondent à

gespecialiseerde functies, evenals de desbetreffende specifieke administratieve en geldelijke regelingen.

In afwijking van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de instellingen van openbaar nut, kan het Instituut personeel aanwerven en tewerkstellen onder arbeidsovereenkomst onderworpen aan de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, met het oog op :

1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of een plotse toename in het werk;

2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3° de vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gehele of gedeeltelijke afwezigheid;

4° de uitvoering van bijkomstige of bijzondere taken.

§ 3. De administratieve en geldelijke toestand van een statutair personeelslid van het Instituut kan nooit minder gunstig zijn dan deze van een met een gelijkwaardige graad bekleed personeelslid van de Regie voor telegrafie en telefonie op de dag voorafgaand aan deze waarop dit artikel in werking treedt.

In deze paragraaf wordt met geldelijke toestand bedoeld al wat betrekking heeft op de beloning in brede zin, met name de wedde, het vakantiegeld, de toelagen, de vergoedingen, de premies en de sociale voordelen van alle aard.

Art. 74

Gedurende een periode van 3 maanden ingaande op de datum van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het administratief en geldelijk statuut van het personeel en van de personeelsformatie en het taalkader van het Instituut, doet de Koning, in afwijking van het koninklijk besluit n^{r} 56 van 16 juli 1982 betreffende de werving in sommige overheidsdiensten, voor de daartoe in de personeelsformatie aangeduide betrekkingen, eerste benoemingen door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden van de Regie der posterijen, de Regie voor telegrafie en telefonie, het Ministerie van Economische Zaken en het Ministerie van Verkeerswezen.

Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsregelen. Ze geschieden via een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin meer bepaald de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden alsook de termijn en de modaliteiten voor het indienen van de kandidaturen worden vermeld.

Om in het Instituut benoemd te kunnen worden in een graad die hoger is dan de graad die ze bezitten in hun eigen administratie of om er benoemd te kunnen worden in een niveau dat hoger is dan het niveau waartoe ze behoren in hun eigen administratie, moeten de kandidaten voldoen aan alle voorwaarden, inzon-

des fonctions spécialisées, ainsi que les règlements administratifs et pécuniaires spécifiques relatifs à ces grades.

Par dérogation au statut administratif et pécuniaire du personnel des organismes d'intérêt public, l'Institut peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

1° de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en oeuvre d'actions limitées dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° d'exécuter des tâches nécessitant une connaissance ou expérience de haute qualification;

3° de remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire, partielle ou totale;

4° d'accomplir des tâches auxiliaires ou spécifiques.

§ 3. La situation administrative et pécuniaire d'un membre du personnel statutaire de l'Institut ne peut jamais être moins favorable que celle d'un agent revêtu d'un grade équivalent de la Régie des télégraphes et des téléphones à la date qui précède celle de l'entrée en vigueur du présent article.

Dans le présent paragraphe, on entend par situation pécuniaire tout ce qui a trait à la rémunération au sens large, notamment, le traitement, le pécule de vacances, les allocations, les indemnités, les primes et les avantages sociaux de toute nature.

Art. 74

Pendant une période de 3 mois prenant cours à la date de la publication au *Moniteur belge* du statut administratif et pécuniaire du personnel et du cadre organique et du cadre linguistique de l'Institut, le Roi procède, par dérogation à l'arrêté royal n° 56 du 16 juillet 1982 relatif au recrutement dans certains services publics, pour les fonctions indiquées à cet effet dans le cadre organique, aux premières nominations en faisant appel aux agents statutaires de la Régie des postes, de la Régie des télégraphes et des téléphones, du Ministère des Affaires économiques et du Ministère des Communications.

Ces nominations sont soustraites à tous droits de priorité. Elles font l'objet d'un appel aux candidats par la voie d'un avis au *Moniteur belge*, mentionnant notamment les emplois vacants, les conditions d'admissibilité ainsi que les délais et les modalités d'introduction des candidatures.

Pour pouvoir être nommés à l'Institut à un grade supérieur au grade qui est le leur dans leur administration d'origine ou pour pouvoir y être nommés dans un niveau supérieur au niveau qui est le leur dans leur administration d'origine,les candidats doivent répondre à toutes les conditions, notamment d'an-

derheid inzake anciënniteit en diploma, die hun toegang zouden kunnen verlenen tot zulke graad of zulk niveau in de administratie die ze wensen te verlaten.

Art. 75

§ 1. Het Instituut geeft een gemotiveerd advies in de gevallen en naar de vorm voorgeschreven door of krachtens de onderhavige Titel met inbegrip van de gevallen waarin het Instituut een bevoegdheid verkrijgt krachtens de wetten vermeld in artikel 119.

Het Instituut kan op eigen initiatief aan de Minister een gemotiveerd advies verlenen over elke aangelegenheid die verband houdt met de telecommunicatie.

Het Instituut geeft de Minister een voorafgaandelijk advies in verband met het vaststellen van ontwikkelingsstrategieën voor de telecommunicatie.

§ 2. Het Instituut staat de Minister bij in de onderhandeling met BELGACOM over het beheerscontract en de aapassingen ervan.

Het Instituut staat tevens de Regeringscommissaris op zijn verzoek bij in de uitoefening van zijn opdracht.

§ 3. Het Instituut staat de Minister bij in het opstellen van de regels, die BELGACOM moet naleven bij het organiseren van zijn boekhouding met het oog op de vrijwaring van de eerlijke mededinging zoals voorgeschreven in de artikelen 106 tot en met 109.

§ 4. Het Instituut kan bovendien belast worden met de volgende opdrachten :

1° het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de telecommunicatie;

2° de studie van de toepassing en de omzetting van de regelen uitgevaardigd door de Europese Gemeenschap inzake de telecommunicatie.

§ 5. Het Instituut staat het in artikel 80 bedoelde raadgevend comité bij in de uitvoering van zijn opdrachten en neemt het secretariaat ervan waar.

§ 6. Het Instituut verzekert de bekendmaking van de gemeenschappelijke technische specificaties, die door de Europese Gemeenschap zijn uitgevaardigd.

§ 7. Het Instituut maakt een jaarverslag over zijn activiteiten bekend.

Art. 76

Het Instituut mag geen enkele commerciële activiteit uitoefenen.

Art. 77

Met instemming van de Minister kan het Instituut een beroep doen op de medewerking van derden.

De medewerking van derden is evenwel niet toegestaan voor het toezicht geregeld door de onderha-

cienneté et de diplôme, qui leur permettraient d'accéder à un tel grade ou niveau dans l'administration qu'ils demandent à quitter.

Art. 75

§ 1er. L'Institut donne un avis motivé dans les cas et dans les formes prévus par ou en vertu du présent Titre, en ce compris dans les cas où l'Institut dispose d'une compétence en vertu des lois mentionnées à l'article 119.

L'Institut peut d'initiative donner au Ministre des avis motivés sur toute question relative aux télécommunications.

L'Institut donne un avis préalable au Ministre sur la définition de stratégies de développement des télécommunications.

§ 2. L'Institut assiste le Ministre dans la négociation du contrat de gestion avec BELGACOM et de ses adaptations.

L'Institut assiste également le commissaire du Gouvernement, à sa demande, dans l'exécution de sa mission.

§ 3. L'Institut assiste le Ministre dans l'élaboration des règles que BELGACOM doit respecter en organisant sa comptabilité en vue de préserver une concurrence loyale telle que prescrite dans les articles 106 à 109 inclus.

§ 4. L'Institut peut être chargé en outre des missions suivantes :

1° réaliser des recherches et des études relatives aux télécommunications;

2° étudier l'application et la transposition des règles édictées par la Communauté européenne en matière de télécommunications.

§ 5. L'Institut assiste le comité consultatif visé à l'article 80 dans l'exécution de ses tâches et en assure le secrétariat.

§ 6. L'Institut assure la publication des spécifications techniques communes promulguées par la Communauté européenne.

§ 7. L'Institut publie un rapport annuel sur ses activités.

Art. 76

L'Institut ne peut exercer aucune activité commerciale.

Art. 77

Moyennant accord du Ministre, l'Institut peut faire appel à la collaboration de tiers.

L'appel à la collaboration de tiers pour l'exercice des missions de surveillance prescrites par la présente

vige wet, met uitsluiting van het toezicht geregeld door de bepalingen vermeld in artikel 119.

Art. 78

Het Instituut heeft als middelen :
1° de in de algemene uitgavenbegroting opgenomen kredieten;
2° de in zijn voordeel gedane schenkingen en legaten;
3° subsidies en toevallige inkomsten;
4° alle andere wettelijke en reglementaire ontvangsten verbonden aan zijn werkzaamheden en de vergoedingen voor prestaties.

Art. 79

Het Instituut wordt met de Staat gelijkgesteld voor de toepassing van de wetten en verordeningen betreffende de directe belastingen, de taksen, de rechten en de retributies van de Staat, de provincies, de gemeenten en de agglomeraties van gemeenten.

HOOFDSTUK IV

Raadgevend Comité

Art. 80

§ 1. In afwijking van artikel 47 van deze wet, wordt een Raadgevend Comité voor de telecommunicatie opgericht bij het Instituut.
§ 2. Dit Comité geeft, hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van de leidende ambtenaar van het Instituut of van de Minister, adviezen over alle aangelegenheden inzake telecommunicatie en de toepassing van de onderhavige wet. Het kan overleg plegen met het Instituut.
Het Comité wordt geraadpleegd met betrekking tot de bepalingen in het beheerscontract die de gebruikers aanbelangen.
Dit Comité publiceert een jaarverslag over de evolutie in de telecommunicatiesector en over zijn eigen activiteiten.

Art. 81

§ 1. De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van dit Comité.
Dit Comité is in ieder geval samengesteld uit vertegenwoordigers van BELGACOM, van de aanbieders van telecommunicatiediensten, van residentiële en professionele gebruikers, van de producenten van telecommunicatie-uitrustingen, evenals uit personen

loi n'est autorisé que pour celles visées par les dispositions mentionnées à l'article 119.

Art. 78

L'Institut a pour ressources :
1° les crédits repris au budget général des dépenses;
2° les legs et donations en sa faveur;
3° les subsides et revenus occasionnels;
4° toutes autres recettes légales et réglementaires liées à son action et les indemnités pour prestations.

Art. 79

L'Institut est assimilé à l'Etat pour l'application des lois et règlements relatifs aux impôts directs, taxes, droits et redevances de l'Etat, des provinces, des communes et des agglomérations de communes.

CHAPITRE IV

Comité consultatif

Art. 80

§ 1er. Par dérogation à l'article 47 de la présente loi, un Comité consultatif pour les télécommunications est créé au sein de l'Institut.
§ 2. Ce Comité donne, soit d'initiative, soit à la demande du fonctionnaire dirigeant de l'Institut ou du Ministre, des avis relatifs à toute question concernant les télécommunications ou l'application de la présente loi. Il peut se concerter avec l'Institut.
Il est consulté sur les dispositions du contrat de gestion qui concernent les usagers.
Ce Comité publie un rapport annuel sur l'évolution du secteur des télécommunications et sur ses propres activités.

Art. 81

§ 1er. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition et les modalités de fonctionnement de ce Comité.
Le Comité comprend en tous cas, des représentants de BELGACOM, des prestataires de services en matière de télécommunication, des utilisateurs, résidentiels et professionnels, des producteurs d'équipements de télécommunications ainsi que des personnes

aangeduid omwille van hun wetenschappelijke bevoegdheid inzake telecommunicatie.

§ 2. Het Comité vaardigt een huishoudelijk reglement uit.

§ 3. De werkingskosten van dit Comité vallen ten laste van het Instituut.

HOOFDSTUK V

Openbare telecommunicatie

Art. 82

De openbare telecommunicatie omvat :

1° de aanleg, het onderhoud, de modernisering en de werking van de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

2° de levering van de gereserveerde diensten aan derden;

3° de aanleg, het onderhoud en de werking van de voor het publiek toegankelijke en op het openbaar domein geplaatste inrichtingen, die bestemd zijn voor telecommunicatie.

Art. 83

De gereserveerde diensten bestaan uit :

1° de telefoondienst;

2° de telex-, de mobilofoon- en semafoondiensten;

3° de andere transportdiensten, die geen betekenisvolle toegevoegde waarde bezitten.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, na advies van het Instituut, de criteria voor het vaststellen van de betekenisvolle toegevoegde waarde.

De transportdiensten die BELGACOM aan het publiek aanbiedt op het ogenblik van de bekendmaking van het koninklijk besluit vormen de vergelijkingsbasis voor het bepalen van de betekenisvolle toegevoegde waarde;

4° de telegraafdienst;

5° de terbeschikkingstelling van vaste verbindingen.

Art. 84

De openbare telecommunicatie wordt in exclusieve concessie toegekend aan BELGACOM.

Art. 85

BELGACOM stelt aan elke gebruiker, die erom verzoekt, vaste verbindingen ter beschikking.

désignées en raison de leur compétence scientifique en matière de télécommunications.

§ 2. Le Comité arrête son règlement d'ordre intérieur.

§ 3. Les frais de fonctionnement du Comité sont à charge de l'Institut.

CHAPITRE V

Télécommunications publiques

Art. 82

Les télécommunications publiques comprennent :

1° l'établissement, la maintenance, la modernisation et le fonctionnement de l'infrastructure publique de télécommunications;

2° la fourniture des services réservés à des tiers;

3° l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des installations accessibles au public et situées dans le domaine public, destinées aux télécommunications.

Art. 83

Les services réservés comprennent :

1° le service de téléphonie;

2° les services de télex, de mobilophonie et de radiomessagerie;

3° les autres services de transport qui ne contiennent pas de valeur ajoutée significative.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut, les critères pour déterminer la valeur ajoutée significative.

Les services de transport que BELGACOM offre au public au moment de la publication de l'arrêté royal constituent le point de comparaison pour déterminer la valeur ajoutée significative;

4° le service télégraphique;

5° la mise à disposition de liaisons fixes.

Art. 84

Les télécommunications publiques sont accordées en concession exclusive à BELGACOM.

Art. 85

BELGACOM met des liaisons fixes à la disposition de tout utilisateur qui le demande.

Het gebruik van een vaste verbinding voor het louter leveren van gereserveerde diensten aan derden is verboden.

Het gebruik van een vaste verbinding voor het leveren van een niet-gereserveerde dienst aan derden is toegelaten, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI van deze Titel.

Art. 86

Op voorstel van het Instituut, bepaalt de Minister voor elke gereserveerde dienst het aansluitpunt enkel op grond van de volgende criteria :

1° integriteit : de afwezigheid van storingen in en de mogelijkheid tot het controleren van de goede werking van de gereserveerde diensten en de openbare telecommunicatie-infrastructuur;

2° interoperabiliteit : de mogelijkheid tot verbindingen binnen of tussen gereserveerde diensten;

3° de mogelijkheid tot aansluiting van goedgekeurde eindapparaten op de openbare telecommunicatie-infrastructuur.

HOOFDSTUK VI

Niet-gereserveerde diensten

Art. 87

Niet-gereserveerde diensten zijn de telecommunicatiediensten die niet begrepen zijn in artikel 82.

Deze diensten kunnen eveneens door BELGACOM aangeboden worden onder de voorwaarden bepaald door de onderhavige wet.

Art. 88

Voor het aanbieden van een niet-gereserveerde dienst die het openbaar domein overschrijdt, moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van een of meer gereserveerde diensten.

Art. 89

§ 1. De uitbating van de niet-gereserveerde diensten is vrij onverminderd de bepalingen vervat in de artikelen 85, tweede lid, 88 en 107, § 4.

§ 2. Diegene, die een niet-gereserveerde dienst wenst uit te baten, door gebruik te maken van een vaste verbinding, moet hiervan voorafgaandelijk een aangifte bij een ter post aangetekende brief doen bij het Instituut op de wijze bepaald door de Minister, na advies van het Instituut.

Il est interdit d'utiliser une liaison fixe pour la seule fourniture à des tiers de services réservés.

L'utilisation d'une liaison fixe pour la fourniture d'un service non réservé à des tiers, est autorisée, conformément aux dispositions du chapitre VI du présent Titre.

Art. 86

Sur proposition de l'Institut, le Ministre définit pour chaque service réservé le point de raccordement sur la base exclusivement des critères suivants :

1° intégrité : l'absence de perturbations dans et la possibilité de contrôle du bon fonctionnement des services réservés et de l'infrastructure publique de télécommunications;

2° interopérabilité : la possibilité d'interconnexions au sein ou entre des services réservés;

3° la possibilité de raccorder des terminaux agréés à l'infrastructure publique de télécommunications.

CHAPITRE VI

Services non réservés

Art. 87

Les services non réservés sont les services de télécommunications qui ne sont pas visés à l'article 82.

Ces services peuvent également être offerts par BELGACOM dans les conditions déterminées par la présente loi.

Art. 88

Pour tout service non réservé qui franchit le domaine public, il doit être fait usage directement ou indirectement d'un ou plusieurs services réservés.

Art. 89

§ 1er. L'exploitation des services non réservés est libre, sans préjudice des règles établies aux articles 85, deuxième alinéa, 88 et 107, § 4.

§ 2. La personne qui désire exploiter un service non réservé en faisant usage d'une liaison fixe en fait la déclaration préalable à l'Institut par lettre recommandée à la poste, selon les modalités fixées par le Ministre sur avis de l'Institut.

Binnen een termijn van drie maanden vanaf het indienen van de aangifte bij een ter post aangetekende brief kan het Instituut zich verzetten tegen de uitbating van de in die aangifte omschreven dienst.

Indien de aanvrager, bij het verstrijken van deze termijn, bij een ter post aangetekende brief, geen gemotiveerde beslissing van het Instituut tot verbod van de uitbating van de niet-gereserveerde dienst heeft ontvangen, is deze uitbating toegelaten en mag deze aanvrager de uitbating van die dienst starten.

Indien de aanvrager, voor het verstrijken van deze termijn, van het Instituut bij een ter post aangetekende brief een gemotiveerde beslissing heeft ontvangen tot verbod van de uitbating van de niet-gereserveerde dienst, beschikt hij over een termijn van tien vrije dagen om een beroep in te dienen bij de Minister. Deze termijn start de dag na de betekening van de gemotiveerde beslissing bij een ter post aangetekende brief door het Instituut.

De Minister beschikt over een termijn van een maand vanaf het indienen van het beroep om een beslissing van het Instituut te bevestigen of te wijzigen. Indien de Minister binnen die termijn geen gemotiveerde beslissing heeft genomen, wordt de uitbating van deze niet-gereserveerde dienst toegestaan.

§ 3. De Koning legt op voorstel van het Instituut, de lijst vast van de niet-gereserveerde diensten die in afwijking van § 2, van rechtswege worden toegelaten, mits voorafgaandelijke informatie van het Instituut.

§ 4. De Minister bepaalt, na advies van het Instituut, in welke gevallen het recht tot uitbating van een toegelaten niet-gereserveerde dienst kan worden overgedragen.

Art. 90

In geval de verplichtingen opgelegd door of krachtens de onderhavige wet niet worden nageleefd, kan het Instituut een ingebrekestelling zenden aan de belanghebbenden.

Indien de belanghebbenden zich niet binnen de aangegeven termijn naar deze ingebrekestelling schikken, kan de Minister, op voorstel van het Instituut en onverminderd hetgeen bepaald is in artikel 114, § 2, de verzorging van een niet-gereserveerde dienst schorsen of verbieden voor de periode die hij aanduidt.

HOOFDSTUK VII

Telecommunicatie-inrichtingen

Art. 91

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de bijzondere inrichtingen die voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid worden aangelegd en geëxploiteerd door de dien-

Dans un délai de trois mois à compter de l'introduction de la déclaration par lettre recommandée à la poste, l'Institut peut s'opposer à l'exploitation du service décrit dans ladite déclaration.

Si, à l'expiration de ce délai, le demandeur n'a pas reçu, par lettre recommandée à la poste, la décision motivée de l'Institut lui interdisant l'exploitation de ce service non réservé, celle-ci est autorisée et ce demandeur peut commencer l'exploitation dudit service.

Lorsque le demandeur avant l'expiration de ce délai a reçu, par lettre recommandée à la poste, la décision motivée de l'Institut, interdisant l'exploitation de ce service non réservé, il dispose d'un délai de dix jour francs pour introduire un recours auprès du Ministre. Ce délai prend cours le lendemain de la notification de la décision motivée, par lettre recommandée à la poste, par l'Institut.

Le Ministre statue dans un délai d'un mois à compter de l'introduction du recours en vue de confirmer ou de modifier une décision de l'Institut. Si le Ministre n'a pas pris de décision motivée dans ce délai, l'exploitation de ce service non réservé est autorisée.

§ 3. Le Roi arrête sur proposition de l'Institut, la liste des services non réservés autorisés, par dérogation au § 2, de plein droit moyennant l'information préalable de l'Institut.

§ 4. Le Ministre détermine, après avis de l'Institut, dans quels cas le droit d'exploiter un service non réservé autorisé peut être cédé.

Art. 90

En cas de manquement aux obligations imposées par ou en vertu de la présente loi, l'Institut peut adresser aux intéressés des mises en demeure.

Si les intéressés ne se conforment pas à ces mises en demeure dans le délai imposé, le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, sans préjudice des dispositions prévues à l'article 114, § 2, suspendre ou interdire pour la période qu'il détermine, la fourniture d'un service non réservé.

CHAPITRE VII

Installations de télécommunications

Art. 91

Les dispositions du présent chapitre ne sont pas applicables aux installations spéciales établies et exploitées à des fins militaires ou de sécurité publique, par les services relevant du Ministre de la Défense

sten, die onder de Minister van Landsverdediging of de Minister van Binnenlandse Zaken ressorteren, door de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en door de Geallieerde Strijdkrachten.

Art. 92

§ 1. Er moet rechtstreeks of onrechtstreeks gebruik gemaakt worden van een gereserveerde dienst voor de onderlinge verbinding van telecommunicatie-inrichtingen hetzij gelegen in twee of meer gebouwen die geheel of gedeeltelijk gebruikt worden door verschillende personen, hetzij indien het openbaar domein wordt overschreden.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de leden van eenzelfde gezin beschouwd als één persoon.

§ 2. De Minister kan op voorstel van het Instituut bepalen in welke gevallen en onder welke voorwaarden een afwijking kan worden verleend van de regel bepaald in § 1.

§ 3. Onverminderd de eventuele uitzonderingen bepaald in het beheerscontract, kan geen afwijking worden toegestaan indien BELGACOM de verbintenis aangaat om, aan het normale tarief en binnen een redelijke termijn die zij vaststelt, een verbinding ter beschikking te stellen die technisch gelijkwaardig is als deze waarvoor een afwijking wordt gevraagd. Op voorstel van het Instituut, kan de Minister evenwel een voorwaardelijke afwijking toekennen voor het geval waarin de door BELGACOM aangegane verbintenis niet zou worden nagekomen binnen de vastgestelde termijn.

§ 4. De Koning kan, na een gemotiveerd advies van het Instituut, bij in Ministerraad overlegd besluit en volgens de voorwaarden die Hij bepaalt, een vergoeding vastleggen voor BELGACOM in geval van het toestaan van een afwijking bedoeld in § 2, behalve wanneer BELGACOM niet in staat is om, aan het normale tarief en binnen een redelijke termijn die zij vaststelt, een verbinding ter beschikking te stellen die technisch gelijkwaardig is als deze waarvoor een afwijking wordt gevraagd.

HOOFDSTUK VIII

Eindapparaten

Art. 93

Iedereen mag eindapparaten ter beschikking stellen, op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aansluiten, in dienst stellen en onderhouden.

nationale ou du Ministre de l'Intérieur, par l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et par les Forces alliées.

Art. 92

§ 1er. Il doit être fait usage, directement ou indirectement, d'un service réservé pour l'interconnexion d'installations de télécommunications soit situées dans deux ou plusieurs immeubles utilisés en tout ou en partie par des personnes différentes, soit lorsque le domaine public est franchi.

Pour l'application de l'alinéa premier les membres d'une même famille sont considérés comme une personne.

§ 2. Le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, déterminer dans quels cas et à quelles conditions il peut être dérogé aux dispositions du § 1er.

§ 3. Sans préjudice d'exceptions éventuelles prévues au contrat de gestion, aucune dérogation ne peut être accordée lorsque BELGACOM s'engage à mettre à disposition, au tarif normal, et dans un délai raisonnable qu'elle fixe, une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle est demandée une dérogation. Le Ministre peut toutefois, sur proposition de l'Institut, accorder une dérogation conditionnelle au cas où l'engagement pris par BELGACOM ne serait pas tenu dans le délai fixé.

§ 4. Le Roi peut, après un avis motivé de l'Institut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres et dans les conditions qu'Il détermine, fixer une indemnisation au profit de BELGACOM en cas d'octroi d'une dérogation, visée au § 2, sauf lorsque BELGACOM n'est pas en mesure de mettre à disposition, au tarif normal, et dans un délai raisonnable qu'elle fixe, une liaison techniquement équivalente à celle pour laquelle est demandée une dérogation.

CHAPITRE VIII

Appareils terminaux

Art. 93

Quiconque peut mettre des appareils terminaux à disposition, les raccorder à l'infrastructure publique de télécommunications, les mettre en service et les entretenir.

Art. 94

§ 1. De rechtstreeks op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten eindapparaten, moeten goedgekeurd zijn door de Minister, op voorstel van het Instituut.

§ 2. De goedkeuringsprocedure, de technische specificaties, de regelen inzake de erkenning van en het toezicht op de laboratoria belast met de voorafgaande testen, de regelen inzake de aflevering van conformiteitscertificaten en inzake de technische erkenning van installateurs en herstellers van eindapparaten worden op voorstel van het Instituut vastgelegd door de Minister.

§ 3. De Minister levert op voorstel van het Instituut de in § 2 bedoelde erkenningen af.

§ 4. De Minister kan zijn bevoegdheid tot het toekennen of intrekken van de goedkeuringen en de erkenningen bedoeld in de §§ 1 tot en met 3 van dit artikel overdragen aan een ambtenaar van het Instituut.

De erkende laboratoria leveren de conformiteitscertificaten af overeenkomstig de regelen bepaald in § 2.

Art. 95

De Minister kan, op voorstel van het Instituut, een goedkeuring intrekken of een verbod om op de openbare telecommunicatie-infrastructuur aangesloten te blijven opleggen, wanneer blijkt dat :

1° het eindapparaat van een goedgekeurd type niet meer overeenstemt met het oorspronkelijk goedgekeurd apparaat;

2° het eindapparaat niet meer beantwoordt aan de van kracht zijnde technische specificaties;

3° de voorwaarden niet worden nageleefd waaronder de goedkeuring is verleend en die betrekking hebben op het gebruik waarvoor het eindapparaat is goedgekeurd;

4° het eindapparaat storing veroorzaakt, schade berokkent aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur, of een gevaar betekent voor de gebruikers of het personeel van BELGACOM.

De goedkeuring kan worden ingetrokken in de vorm en volgens de voorwaarden bepaald door de Minister, op voorstel van het Instituut.

Art. 96

Het is verboden:

1° reclame te voeren voor een eindapparaat, zonder melding te maken van hetzij zijn goedkeuring en het gebruik waarvoor het is goedgekeurd, hetzij zijn niet-goedkeuring;

2° een goedgekeurd eindapparaat op het Belgische grondgebied of bestemd voor dit grondgebied te verkopen, te verhuren, in leen te geven of op een andere wijze ter beschikking te stellen, te koop of ter verhuring aan te bieden, zonder op het eindapparaat zijn goedkeuring te vermelden op de door de Minister bepaalde wijze.

Art. 94

§ 1er. Les appareils terminaux directement raccordés à l'infrastructure publique de télécommunications doivent être agréés par le Ministre, sur proposition de l'Institut.

§ 2. Les procédures d'agrément, les spécifications techniques, les règles relatives à l'accréditation et au contrôle des laboratoires chargés des tests préalables, les règles relatives à la délivrance de certificats de conformité et à l'accréditation technique des installateurs et réparateurs d'appareils terminaux sont fixées par le Ministre sur proposition de l'Institut.

§ 3. Le Ministre délivre sur proposition de l'Institut les accréditations visées au § 2.

§ 4. Le Ministre peut déléguer à un fonctionnaire de l'Institut son pouvoir d'accorder ou de retirer les agréments et les accréditations visés aux §§ 1er à 3 du présent article.

Les laboratoires accrédités délivrent les certificats de conformité selon les règles fixées au § 2.

Art. 95

Le Ministre peut, sur proposition de l'Institut, retirer un agrément ou imposer une interdiction de maintenir le raccordement à l'infrastructure publique de télécommunications lorsqu'il s'avère que:

1° l'appareil terminal d'un type agréé ne correspond plus à l'appareil agréé initialement;

2° l'appareil terminal ne répond plus aux spécifications techniques en vigueur;

3° les conditions auxquelles l'agrément a été délivré et qui concernent l'usage pour lequel l'appareil terminal a été agréé, ne sont pas respectées;

4° l'appareil terminal est source de dérangements, occasionne des dégâts à l'infrastructure publique de télécommunications, ou comporte un danger pour les utilisateurs ou pour le personnel de BELGACOM.

L'agrément peut être retiré selon les formes et les conditions déterminées par le Ministre, sur proposition de l'Institut.

Art. 96

Il est interdit :

1° de faire de la publicité pour un appareil terminal sans mentionner soit son agrément et l'usage pour lequel il est agréé, soit son non-agrément;

2° de vendre, de louer, de prêter, ou de mettre à disposition d'une autre manière, d'offrir en vente ou en location sur le territoire belge ou à destination de ce territoire, un appareil terminal agréé, sans indiquer sur l'appareil terminal son agrément selon les formes déterminées par le Ministre.

HOOFDSTUK IX

Kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen

Art. 97

§ 1. Onder de voorwaarden bepaald in dit hoofdstuk, is BELGACOM gemachtigd om, mits eerbiediging van hun bestemming en de wettelijke en reglementaire bepalingen die hun gebruik regelen, het openbaar domein en de eigendommen te gebruiken om kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen en alle nodige werken hieraan uit te voeren.

Tot deze werken behoren deze die nodig zijn voor de instandhouding, de wijziging, de herstelling, de opruiming en de controle op de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen.

§ 2. De aangelegde kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen blijven eigendom van BELGACOM.

Art. 98

§ 1. Vooraleer kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen op het openbaar domein, onderwerpt BELGACOM het plan van de plaats van aanleg en de bijzonderheden ervan aan de goedkeuring van de overheid van wie het openbaar domein afhangt.

Deze overheid beslist binnen de twee maanden vanaf de dag waarop het plan werd overgezonden en zij geeft BELGACOM kennis van haar beslissing. Na het verstrijken van die termijn geldt het stilzwijgen van de overheid als goedkeuring.

In geval van blijvende onenigheid wordt beslist bij koninklijk besluit.

§ 2. De overheid mag voor dat gebruiksrecht BELGACOM geen belasting, taks, cijns, retributie of vergoeding, van welke aard ook, opleggen.

Bovendien bezit BELGACOM een kosteloos doorgangsrecht voor de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen in de openbare of particuliere bouwwerken, die in het openbaar domein worden aangebracht.

§ 3. De overheid heeft het recht om de inrichting of het plan van aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen te doen wijzigen naar aanleiding van werken die zij wenst uit te voeren aan het openbaar domein dat zij beheert. Zij behoort BELGACOM hiervan bij ter post aangetekende brief kennis te geven ten minste twee maanden voor de uitvoering van de werken wordt aangevat. De kosten wegens wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van BELGACOM.

Wanneer die werken aan het openbaar domein niet worden uitgevoerd of wanneer de overheid de wijzi-

CHAPITRE IX

Câbles, lignes aériennes et équipements connexes

Art. 97

§ 1er. Dans les conditions prévues dans ce chapitre, BELGACOM est autorisée à faire usage du domaine public et des propriétés pour établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes et exécuter tous les travaux y afférents, dans le respect de leur destination et des dispositions légales et réglementaires régissant leur utilisation.

Font partie de ces travaux, ceux qui sont nécessaires au maintien, à la modification, à la réparation, à l'enlèvement et au contrôle des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

§ 2. Les câbles, lignes aériennes et équipements connexes établis restent la propriété de BELGACOM.

Art. 98

§ 1er. Avant d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sur le domaine public, BELGACOM soumet le plan des lieux et les caractéristiques d'aménagement à l'approbation de l'autorité dont relève le domaine public.

Cette autorité devra statuer dans les deux mois à compter du dépôt du plan et donner notification de sa décision à BELGACOM. Passé ce délai, le silence de l'autorité vaut approbation.

En cas de contestation persistante, il est statué par arrêté royal.

§ 2. Pour ce droit d'utilisation, l'autorité ne peut imposer à BELGACOM aucun impôt, taxe, péage, rétribution ou indemnité, de quelque nature que ce soit.

BELGACOM détient en outre un droit de passage gratuit pour les câbles, lignes aériennes et équipements connexes dans les ouvrages publics ou privés situés dans le domaine public.

§ 3. L'autorité a le droit de faire modifier l'installation ou le plan d'aménagement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à l'occasion de travaux qu'elle désire effectuer au domaine public qu'elle gère. Elle doit en informer BELGACOM par lettre recommandée à la poste au moins deux mois avant de commencer l'exécution des travaux. Les frais inhérents à la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de BELGACOM.

Lorsque ces travaux au domaine public ne sont pas entrepris ou lorsque l'autorité a demandé la modifica-

ging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen heeft aangevraagd ten gunste van een andere persoon, kan BELGACOM de kosten van de wijziging ten laste van de overheid leggen.

Art. 99

§ 1. BELGACOM heeft het recht kosteloos, voor de aanleg van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, op blijvende wijze steun te nemen op muren en gevels, die uitgeven op de openbare weg, gebruik te maken van open en onbebouwde gronden of eigendommen zonder aanhechting of aanraking te overspannen of te overschrijden.

§ 2. Indien BELGACOM het voornemen heeft kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen aan te leggen, op te ruimen of hieraan werken uit te voeren, streeft zij naar overeenstemming met degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, over de plaats en de wijze van uitvoering van de werken.

Bij gebreke aan overeenstemming geeft BELGACOM aan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden bij een ter post aangetekend schrijven een duidelijke omschrijving van de voorgenomen plaats en de wijze van uitvoering van de werken. Binnen de acht vrije dagen na de ontvangst van dit schrijven kan degene op wiens eigendom steun wordt genomen of wiens eigendom wordt overspannen of overschreden, een gemotiveerd bezwaarschrift indienen bij het Instituut. De indiening van het bezwaarschrift schorst de uitvoering van het voornemen. Het Instituut hoort beide partijen en neemt een gemotiveerde beslissing binnen de termijn van één maand na de ontvangst van het bezwaarschrift.

§ 3. De uitvoering van deze werken heeft geen buitenbezitstelling tot gevolg.

De eigenaar of de rechthebbende op wie de gedoogplicht rust, behoudt het recht om alle werken aan het privé-eigendom uit te voeren, onder voorbehoud geen maatregelen te treffen, die alleen een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot doel zouden hebben.

Hij dient ten minste twee maanden vóór het aanvangen van de werken, die een wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen tot gevolg hebben, BELGACOM hiervan bij ter post aangetekende brief te verwittigen.

De kosten wegens wijziging of verplaatsing van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen zijn ten laste van BELGACOM.

Wanneer, behoudens een geval van overmacht, de voorgenomen werken niet binnen één jaar vanaf de dag van de verwittiging zijn aangevangen, kan BELGACOM de kosten die veroorzaakt zijn door de wijziging van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, ten laste leggen van de eigetion des câbles, lignes aériennes et équipements connexes en faveur d'une autre personne, BELGACOM peut mettre les frais de modification à la charge de l'autorité.

Art. 99

§ 1er. BELGACOM dispose à titre gratuit du droit, pour l'établissement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de fixer à demeure des supports sur des murs et façades donnant sur la voie publique, d'utiliser des terrains ouverts et non bâtis, de traverser ou de franchir des propriétés sans attache ni contact.

§ 2. Lorsque BELGACOM a l'intention d'établir des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, de les enlever ou d'y exécuter des travaux, il tend à rechercher un accord quant à l'endroit et la méthode d'exécution des travaux, avec la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée.

A défaut d'accord, BELGACOM transmet par lettre recommandée à la poste une description claire de l'endroit projeté et de la méthode d'exécution des travaux, à la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée. Dans les huit jours francs de la réception de ce courrier, la personne dont la propriété sert d'appui, est franchie ou traversée peut introduire une réclamation motivée auprès de l'Institut. L'introduction de la réclamation suspend l'exécution de l'intention. L'Institut entend les deux parties et prend une décision motivée dans un délai d'un mois après réception de la réclamation.

§ 3. L'exécution de ces travaux n'entraîne aucune dépossession.

Le propriétaire ou l'ayant droit débiteur de la servitude conserve le droit d'exécuter tous autres travaux à la propriété privée, sous réserve de ne prendre aucune mesure qui viserait uniquement à modifier ou déplacer les câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Il doit en avertir BELGACOM par lettre recommandée à la poste, au moins deux mois avant le début des travaux qui impliquent une modification ou un déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Les frais de modification ou de déplacement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes sont à charge de BELGACOM.

Sauf en cas de force majeure, lorsque les travaux envisagés n'ont pas débuté dans un délai d'un an à dater de cet avertissement, BELGACOM peut mettre les frais occasionnés par la modification des câbles, lignes aériennes et équipements connexes à charge du propriétaire ou de l'ayant droit et également rétablir

naar of de rechthebbende en de oorspronkelijke toestand eveneens op zijn kosten herstellen, voor zover dit nodig blijkt.

Art. 100

De aanleg en de uitvoering van alle andere werken aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen in, tegen en op gebouwen en in en op gronden die daarbij behoren, ten behoeve van de aansluitingen op de infrastructuur in die gebouwen, moeten worden gedoogd door de eigenaar en de rechthebbende, tenzij ze bereid zijn de meerkosten van een tegenvoorstel te dragen.

Art. 101

§ 1. Wanneer takken of wortels redelijkerwijze hinderlijk zijn voor de aanleg, het onderhoud of de exploitatie van kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen, moet de eigenaar of de rechthebbende ze, op verzoek van BELGACOM, inkorten.

Indien de eigenaar of de rechthebbende het verzoek gedurende één maand zonder gevolg heeft gelaten, mag BELGACOM zelf overgaan tot het inkorten.

§ 2. De kosten van het inkorten zijn ten laste van :

1° de eigenaar of de rechthebbende, wanneer de bomen of beplantingen zich op zijn privé-eigendom bevinden en hun takken of wortels hinderlijk zijn voor kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen :

a) die zich in of boven openbaar domein bevinden;

b) die zich in of boven zijn privé-eigendom bevinden en die dienstig zijn voor zijn aansluiting;

2° BELGACOM, in de overige gevallen.

Art. 102

Wanneer de aanwezigheid van een water-, gas-, elektriciteits-, radio of teledistributie- of enige andere inrichting van openbaar nut de uitvoering van werkzaamheden aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen belemmert, neemt BELGACOM de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijziging, op haar aanvraag, van de inrichting van openbaar nut.

Behoudens de toepassing van de artikelen 98, § 3, en 99, § 3, neemt de beheerder van een in het eerste lid bedoelde inrichting van openbaar nut de kosten ten laste die veroorzaakt worden door de wijziging, op zijn aanvraag, van de kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen waarvan de aanwezigheid de uitvoering van werken aan zijn inrichting belemmert.

la situation primitive aux frais de celui-ci, si cela s'avère nécessaire.

Art. 100

L'établissement et l'exécution de tous les autres travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans, contre et sur des bâtiments ainsi que dans et sur des terrains y attenant, pour les besoins de raccordements à l'infrastructure dans ces bâtiments, doivent être tolérés par le propriétaire et l'ayant droit, à moins qu'ils aient accepté de supporter le coût supplémentaire d'une contre-proposition.

Art. 101

§ 1er. Lorsque des branches ou des racines constituent raisonnablement un obstacle pour l'établissement, la maintenance et le fonctionnement des câbles, lignes aériennes et équipements connexes, le propriétaire ou l'ayant droit doit les raccourcir à la demande de BELGACOM.

Si le propriétaire ou l'ayant droit n'a pas donné suite à la requête après un mois, BELGACOM peut procéder elle-même au raccourcissement.

§ 2. Les frais du raccourcissement sont à charge :

1° du propriétaire ou de l'ayant droit lorsque les arbres ou plantations se trouvent sur sa propriété privée et que leurs branches ou leurs racines constituent un obstacle, des dérangements aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes :

a) qui se trouvent dans ou au-dessus du domaine public;

b) qui se trouvent dans ou au-dessus de sa propriété privée et servent à son raccordement;

2° BELGACOM, dans les autres cas.

Art. 102

Lorsque la présence d'une installation d'eau, de gaz, d'électricité, de radiodistribution, de télédistribution ou de toute autre installation d'utilité publique gêne l'exécution de travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes, BELGACOM prend à sa charge les frais occasionnés par la modification, à sa demande, de l'installation d'utilité publique.

Sauf en cas d'application des articles 98, § 3, et 99, § 3, l'administrateur d'une installation d'utilité publique visée à l'alinéa 1er prend à sa charge les frais occasionnés par la modification, à sa demande, des câbles, lignes aériennes et équipements connexes dont la présence gêne l'exécution de travaux à son installation.

De in het eerste en tweede lid bedoelde wijzigingen mogen slechts in geval van volstrekte noodzakelijkheid worden gevorderd.

Van de bepalingen bedoeld in het eerste en tweede lid kan bij onderlinge overeenkomst tussen BELGACOM en de beheerder van de inrichting van openbaar nut worden afgeweken.

Wanneer in andere gevallen dan die welke bedoeld zijn in het tweede lid en in de artikelen 98, § 3, en 99, § 3, een persoon verzoekt kabels, bovengrondse lijnen en bijbehorende uitrustingen te wijzigen, kan BELGACOM die wijziging uitvoeren indien het normaal gebruik van de openbare telecommunicatie niet wordt gestoord en de verzoeker de kosten ten laste neemt.

Art. 103

§ 1. Wanneer BELGACOM de werken bedoeld in de artikelen 97 tot en met 102 uitvoert, is zij ertoe gehouden het goed te herstellen in zijn oorspronkelijke staat binnen een redelijke termijn, naargelang van het geval, hetzij door eigen toedoen, hetzij door toedoen van een derde.

Van de bepalingen van het eerste lid kan bij overeenkomst tussen BELGACOM en de eigenaar of de rechthebbende van het goed worden afgeweken.

§ 2. De bepalingen van § 1, eerste lid, zijn niet van toepassing met betrekking tot de schade die onvermijdelijk wordt aangericht aan een goed, wanneer BELGACOM een werk uitvoert dat nodig is voor de aansluitingen van de eigenaar of de rechthebbende van dit goed.

Art. 104

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die zich boven, in, tegen of op openbaar domein of privé-eigendom bevinden en die, wegens hun nabijheid, hun fysieke of technische kenmerken of hun gebruiksomstandigheden, een nadelige invloed uitoefenen of kunnen uitoefenen op de telecommunicatie-infrastructuur, op de personen die aan deze infrastructuur werken of op de gebruikers van deze infrastructuur, moet op zijn kosten alle maatregelen treffen, die noodzakelijk zijn om deze nadelige invloed te vermijden.

De beheerder van elektrische of andere inrichtingen die zich boven, in, tegen of op openbaar domein of privé-eigendom bevinden, moet, op specifiek verzoek van BELGACOM, op zijn kosten deze inrichtingen spanningloos maken of alle andere maatregelen treffen of laten treffen, die nodig zijn om werken aan de openbare telecommunicatie-infrastructuur veilig te laten uitvoeren.

De eigenaar of rechthebbende van een goed moet alle maatregelen treffen om, zonder hinder, de werken bedoeld in het eerste lid te laten uitvoeren.

Les modifications visées au premier et deuxième alinéa ne peuvent être réclamées qu'en cas de nécessité absolue.

Il peut être dérogé aux dispositions visées au premier et deuxième alinéa par convention réciproque entre BELGACOM et l'administrateur de l'installation d'utilité publique.

Lorsqu'une personne demande de modifier les câbles, lignes aériennes et équipements connexes, dans d'autres cas que ceux visés au deuxième alinéa et aux articles 98, § 3, et 99, § 3, BELGACOM peut effectuer cette modification à condition que cela ne nuise pas à l'usage normal des télécommunications publiques et que le demandeur prenne les frais à sa charge.

Art. 103

§ 1er. Lorsque BELGACOM exécute les travaux visés aux articles 97 à 102 inclus, elle est tenue de rétablir le bien dans son état primitif dans les meilleurs délais, selon les cas, soit par elle-même, soit par personne interposée.

Il peut être dérogé à la disposition du premier alinéa par convention entre BELGACOM et le propriétaire ou l'ayant droit du bien.

§ 2. Les dispositions du § 1er, alinéa 1er, ne sont pas applicables au dommage occasionné inévitablement à un bien lorsque BELGACOM exécute un travail nécessaire pour les raccordements du propriétaire ou de l'ayant droit de ce bien.

Art. 104

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres, situées dans, contre ou sur un domaine public ou une propriété privée et qui, par leur proximité, leurs caractéristiques physiques ou techniques ou leurs conditions d'utilisation, ont ou peuvent avoir un effet néfaste sur l'infrastructure de télécommunication, sur les personnes travaillant à cette infrastructure ou sur les utilisateurs de cette infrastructure, doit prendre, à ses frais, toutes les dispositions nécessaires pour éviter cet effet néfaste.

Le gestionnaire d'installations électriques ou autres situées au-dessus, dans, contre ou sur un domaine public ou une propriété privée doit, sur demande spécifique de BELGACOM, à ses frais, mettre ces installations hors tension ou encore prendre ou faire prendre toutes les mesures nécessaires pour faire exécuter les travaux à l'infrastructure publique de télécommunications en sécurité.

Le propriétaire ou l'ayant droit d'un bien doit prendre toutes les mesures pour permettre une exécu-

ken te laten uitvoeren aan de kabels, bovengrondse lijnen en bijhorende uitrustingen.

Art. 105

De artikelen 97 tot en met 104 zijn eveneens van toepassing voor de aanleg door BELGACOM van telecommunicatie-uitrustingen die gebruik maken van radio-elektriciteit, evenals de instandhouding, de herstelling, de opruiming en de controle ervan.

HOOFDSTUK X

Maatregelen ter vrijwaring van de eerlijke mededinging

Art. 106

Onverminderd de regelen bepaald in artikel 9 van onderhavige wet wordt het tarief van de diensten, bedoeld in artikel 85, gebaseerd op de kostprijs verhoogd met een redelijke winstmarge. Indien de vaste verbinding wordt aangesloten op een gereserveerde dienst kan dit tarief worden verhoogd met een redelijke toegangsvergoeding.

Art. 107

§ 1. BELGACOM verzekert de gelijke toegang tot de gereserveerde diensten van alle gebruikers die in gelijkwaardige omstandigheden verkeren.

§ 2. Onverminderd de regelen vastgelegd in § 1, verzekert BELGACOM de gelijke toegang tot de gereserveerde diensten aan iedere persoon, die een niet-gereserveerde dienst uitbaat, hieronder begrepen zichzelf of een van haar filialen.

§ 3. Het beheerscontract specifieert de verplichtingen, die voor BELGACOM uit de §§ 1 en 2 voortvloeien.

Deze verplichtingen moeten met een aantal basisbeginselen overeenstemmen. Deze beginselen houden in dat de verplichtingen :

1° aan objectieve maatstaven dienen te voldoen;

2° doorzichtig dienen te zijn en bekend gemaakt moeten worden;

3° niet discriminerend mogen werken.

De toegang tot de gereserveerde diensten kan slechts geweigerd worden op grond van essentiële eisen. Deze essentiële eisen behelzen :

1° de operationele veiligheid van netwerken;

2° het behoud van netwerkintegriteit;

3° de interoperabiliteit van diensten en netwerken in gegronde gevallen;

4° de bescherming van de overgebrachte gegevens in gegronde gevallen.

tion sans entrave de tous les travaux aux câbles, lignes aériennes et équipements connexes.

Art. 105

Les articles 97 à 104 inclus sont également d'application pour l'établissement par BELGACOM des équipements de télécommunications qui font usage de la radio-électricité, ainsi que pour le maintien, la modification, la réparation, l'enlèvement et le contrôle de ceux-ci.

CHAPITRE X

Mesures en vue de préserver une concurrence loyale

Art. 106

Sans préjudice des règles établies à l'article 9 de la présente loi, le tarif des services visés à l'article 85 sera basé sur le prix de revient, majoré d'une marge bénéficiaire raisonnable. Si la liaison fixe est raccordée à un service réservé, ce tarif peut être majoré d'une indemnité d'accès raisonnable.

Art. 107

§ 1er. BELGACOM assure l'accès égal aux services réservés à tous les usagers qui se trouvent dans des situations équivalentes.

§ 2. Sans préjudice des règles établies au § 1er, BELGACOM assure l'accès égal aux services réservés à toute personne, en ce compris elle-même ou une de ses filiales, qui exploite un service non réservé.

§ 3. Le contrat de gestion précise les obligations qui incombent à BELGACOM en exécution des §§ 1er et 2.

Ces obligations doivent répondre à un certain nombre de principes de base. Ces principes consistent en ce que les obligations :

1° doivent répondre à des critères objectifs;

2° doivent être transparentes et publiées;

3° ne peuvent pas être discriminatoires.

L'accès aux services réservés ne peut être refusé que sur base des exigences essentielles. Ces exigences essentielles sont :

1° la sécurité du fonctionnement du réseau;

2° le maintien de l'intégrité du réseau;

3° l'interopérabilité des services et des réseaux dans les cas justifiés;

4° la protection des données transmises dans les cas justifiés.

§ 4. De Koning kan, op advies van het Instituut, technische kenmerken opleggen ter verzekering van de gelijke toegang tot de niet-gereserveerde diensten.

Art. 108

Het Instituut publiceert de preciese technische kenmerken, die het gebruik mogelijk maken van de gereserveerde en niet-gereserveerde diensten door BELGACOM geleverd en van de niet-gereserveerde diensten door uitbaters, overeenkomstig artikel 89, § 1, geleverd.

In geval van wijziging dienen BELGACOM en de uitbaters overeenkomstig artikel 89, § 1, het Instituut vooraf in kennis te stellen.

De Koning bepaalt de modaliteiten en de termijnen voor de naleving van onderhavig artikel.

Art. 109

BELGACOM organiseert zijn boekhouding zodanig dat de exploitatieresultaten voortvloeiend uit de openbare telecommunicatie gescheiden blijven van deze voortvloeiend uit de andere activiteiten.

Geen enkele subsidiëring vanuit de openbare telecommunicatie naar de andere activiteiten van BELGACOM wordt toegelaten.

HOOFDSTUK XI

Toezicht, geheimhouding en strafbepalingen

Art. 110

§ 1. De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, die Hij belast met het vaststellen van de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

Deze personeelsleden hebben voorrang ten aanzien van andere officieren van gerechtelijke politie, met uitzondering van de procureur des Konings en van de onderzoeksrechter. Hun processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot bewijs van het tegendeel.

§ 2. De in § 1 bedoelde personeelsleden kunnen in de uitoefening van hun opdracht van gerechtelijke politie :

1° gebouwen, werkplaatsen en hun aanhorigheden tijdens de openings- of werkuren betreden, wanneer zulks voor de uitoefening van hun opdracht noodzakelijk is;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich documenten, stukken, boeken en voorwerpen die bij de opsporing en vaststelling nodig zijn, doen vertonen en die in beslag nemen.

§ 4. Le Roi peut, sur avis de l'Institut, imposer des caractéristiques techniques pour assurer l'accès égal aux services non réservés.

Art. 108

L'Institut publie les caractéristiques techniques précises qui rendent possible l'usage des services réservés et non réservés fournis par BELGACOM ainsi que des services non réservés fournis par des exploitants conformément à l'article 89, § 1er.

En cas de modification, BELGACOM et les exploitants conformément à l'article 89, § 1er, doivent en informer préalablement l'Institut.

Le Roi arrête les modalités et délais requis pour l'application du présent article.

Art. 109

BELGACOM organise sa comptabilité de telle manière que ses résultats d'exploitation relatifs aux télécommunications publiques apparaissent séparément de ceux relatifs à ses autres activités.

Aucune subsidiation n'est admise des télécommunications publiques vers les autres activités de BELGACOM.

CHAPITRE XI

Surveillance, secret et dispositions pénales

Art. 110

§ 1er. Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut qu'Il charge de la constatation des infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Ces agents ont la priorité sur les autres officiers de police judiciaire, à l'exception du procureur du Roi et du juge d'instruction. Leurs procès-verbaux font loi jusqu'à preuve du contraire.

§ 2. Les agents visés au § 1er peuvent, dans l'exercice de leur mission de police judiciaire :

1° accéder aux bâtiments, ateliers et leurs dépendances pendant les heures d'ouverture ou de travail, lorsque ceci est nécessaire à l'exercice de leurs fonctions;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire et confisquer des documents, pièces, livres et objets nécessaires à l'enquête et à la constatation.

Wanneer deze handelingen de kenmerken van een huiszoeking dragen, mogen ze door de in § 1 bedoelde personeelsleden enkel worden gesteld mits machtiging van de onderzoeksrechter.

Art. 111

Behoudens toestemming van alle andere personen, die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij de hierna bedoelde informatie, identificatie of gegevens, is het iedereen verboden zelf of door toedoen van een derde :

1° met bedrieglijk opzet kennis te nemen van het bestaan of van de inhoud van met telecommunicatie overgebrachte tekens, seinen, geschriften, beelden, klanken of gegevens van alle aard, die herkomstig zijn van en bestemd zijn voor andere personen;

2° met bedrieglijk opzet de in 1° bedoelde informatie met gelijk welk technisch procédé op te nemen of de andere personen te identificeren;

3° met opzet kennis te nemen van gegevens inzake telecommunicatie, die betrekking hebben op een ander persoon;

4° de in 1°, 2° en 3° bedoelde informatie, identificatie en gegevens die met of zonder opzet werden bekomen, kenbaar te maken, er enig gebruik van te maken, deze te wijzigen of ze te vernietigen.

Art. 112

De bepalingen van artikel 111 zijn niet van toepassing :

1° wanneer de wet het stellen van de bedoelde handelingen toelaat of oplegt;

2° wanneer de bedoelde handelingen worden gesteld ten behoeve van de verzorging van een dienst voor telecommunicatie.

De naar aanleiding van het eerste lid, 2°, bekomen informatie, identificatie en gegevens mogen slechts wegens dezelfde reden worden bekendgemaakt.

Art. 113

Het is verboden:

1° drukwerken of formulieren te vervaardigen, te verkopen, te verspreiden of aan te plakken, welke door hun vorm of de erop voorkomende gegevens kunnen verward worden met die, welke voor de gereserveerde diensten, alsook voor de mededelingen aan het publiek worden gebruikt, hetzij door BELGACOM zelf, hetzij door andere personen die gemachtigd zijn aan die activiteiten van BELGACOM mede te werken;

2° boeken, lijsten, gidsen of bestanden te vervaardigen, te verkopen of te verspreiden die uitsluitend of hoofdzakelijk gegevens bevatten betreffende de aangeslotenen op de gereserveerde diensten of die door hun vorm of presentatie van de erin voorkomende ge-

Lorsque ces actes ont le caractère d'une perquisition, ils ne peuvent être posés par les agents visés au § 1er que sur autorisation du juge d'instruction.

Art. 111

Sous réserve de l'autorisation de toutes les autres personnes directement ou indirectement concernées par l'information, l'identification ou les données visées ci-après, il est interdit à quiconque, qu'il agisse personnellement ou par l'entremise d'un tiers :

1° de prendre frauduleusement connaissance de l'existence ou du contenu de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de données de toute nature transmis par voie de télécommunications, en provenance d'autres personnes et destinées à celles-ci;

2° d'enregistrer frauduleusement par n'importe quel procédé technique l'information visée au 1° ou d'identifier les autres personnes;

3° de prendre connaissance intentionnellement de données en matière de télécommunications, relatives à une autre personne;

4° de révéler ou de faire un usage quelconque de l'information, de l'identification et des données obtenues intentionnellement ou non, et visées aux 1°, 2°, 3°, de les modifier ou de les annuler.

Art. 112

Les dispositions de l'article 111 ne sont pas applicables :

1° lorsque la loi permet ou impose l'accomplissement des actes visés;

2° lorsque les actes visés sont posés pour assurer un service de télécommunications.

L'information, l'identification et les données obtenues ensuite de l'alinéa 1er, 2°, peuvent uniquement être révélées pour ces mêmes raisons.

Art. 113

Il est interdit :

1° de confectionner, de vendre, de distribuer ou d'afficher des imprimés ou des formulaires qui, par leur forme ou par les données qu'ils contiennent, peuvent être confondus avec ceux qui, pour les services réservés ainsi que pour les communications au public, sont utilisés soit par BELGACOM elle-même, soit par d'autres personnes habilitées à collaborer à ces activités de BELGACOM;

2° de confectionner, de vendre ou de distribuer des livres, des listes, des annuaires ou des fichiers contenant exclusivement ou principalement des données concernant les personnes raccordées aux services réservés, ou qui, par leur forme ou la présentation des

gevens kunnen verward worden met die, welke worden uitgegeven, hetzij door BELGACOM zelf, hetzij door andere personen die gemachtigd zijn aan de activiteiten van BELGACOM mede te werken.

Art. 114

§ 1. Met een geldboete van zesentwintig tot vijfhonderd frank wordt gestraft :

1° de persoon die, behalve in geval van overmacht, zonder BELGACOM ten minste acht dagen vooraf bij ter post aangetekende brief in te lichten, eender welk werk uitvoert of laat uitvoeren waardoor de infrastructuur kan worden beschadigd of waardoor de werking ervan in gevaar kan komen;

2° de persoon, die zich bij het uitvoeren of laten uitvoeren van een in 1° bedoeld werk niet gedraagt naar de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging van de infrastructuur, door BELGACOM zijn verstrekt.

§ 2. Met een geldboete van honderd tot duizend frank wordt gestraft de persoon, die de artikelen 85, tweede en derde lid, 88, 89, § 2, 92, § 1, 94, § 1, 95, 96 en 113, evenals met de bepalingen, die krachtens deze artikelen zijn uitgevaardigd, overtreedt.

§ 3. Met een geldboete van duizend tot tienduizend frank wordt gestraft de persoon, die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg een gedeelte van de openbare telecommunicatie-infrastructuur beschadigt, vernielt, de werking ervan hindert of belet.

Wanneer één van deze handelingen wordt gesteld door een persoon in andermans dienst, dan wordt de straf opgelegd aan de werkgever of aan de voor het werk verantwoordelijke persoon, indien de ene of de andere verzuimd heeft de betrokken werknemer op te hoogte te brengen van de aanwezigheid van de openbare telecommunicatie-infrastructuur of van de richtlijnen, die met het oog op de beveiliging ervan, door BELGACOM zijn verstrekt.

§ 4. Met een geldboete van vijfduizend tot vijftigduizend frank wordt gestraft de persoon, die de in § 3 vermelde handelingen opzettelijk heeft gesteld.

§ 5. Met een geldboete van tweeduizend tot twintigduizend frank of met een gevangenisstraf van drie tot zes maanden wordt gestraft de persoon, die op grond van § 3 is veroordeeld en die onopzettelijk door gebrek aan voorzichtigheid of voorzorg één van de in deze paragraaf vermelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 6. Met een geldboete van tienduizend tot honderdduizend frank of met een gevangenisstraf van zes maanden tot één jaar wordt gestraft de persoon, die op grond van § 3 is veroordeeld en die opzettelijk één van de in deze paragraaf bedoelde handelingen opnieuw stelt binnen één jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest dat in kracht van gewijsde is gegaan.

données qui y figurent, peuvent être confondus avec ceux qui sont édités soit par BELGACOM même, soit par d'autres personnes habilitées à collaborer aux activités de BELGACOM.

Art. 114

§ 1er. Est punie d'une amende de vingt-six à cinq cents francs :

1° la personne qui, sauf en cas de force majeure, effectue ou fait effectuer, sans en aviser BELGACOM au moins huit jours d'avance par lettre recommandée à la poste, tous travaux pouvant endommager l'infrastructure ou mettre en danger son fonctionnement;

2° la personne qui,lorsqu'elle effectue ou fait effectuer un travail visé au 1°, ne respecte pas les directives prescrites par BELGACOM en vue de la protection de l'infrastructure.

§ 2. Est punie d'une amende de cent à mille francs, la personne qui enfreint les articles 85, deuxième et troisième alinéa, 88, 89, § 2, 92, §1er, 94, § 1er, 95, 96 et 113 ainsi qu'aux dispositions prévues en exécution de ces prescriptions.

§ 3. Est punie d'une amende de mille à dix mille francs, la personne qui involontairement, par défaut de prévoyance ou de précaution, endommage ou détériore une partie de l'infrastructure publique de télécommunications, ou en gêne ou empêche le fonctionnement.

Lorsqu'un de ces actes est le fait d'une personne au service d'un tiers, la peine est imposée à l'employeur ou à la personne responsable du travail, selon que celle-ci ou celui-là a omis d'informer le travailleur en question de la présence de l'infrastructure publique de télécommunications ou des directives fournies par BELGACOM en vue de la protection de cette infrastructure.

§ 4. Est punie d'une amende de cinq mille à cinquante mille francs, la personne qui a posé volontairement les actes prévus au § 3.

§ 5. Est punie d'une amende de deux mille à vingt mille francs ou d'un emprisonnement de trois à six mois, la personne condamnée sur base du § 3 et qui involontairement, par défaut de prévoyance et de précaution, récidive dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 6. Est punie d'une amende de dix mille à cent mille francs ou d'un emprisonnement de six mois à un an, la personne condamnée sur la base du § 3 et qui récidive volontairement dans un des actes prévus à ce paragraphe, dans un délai d'un an à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt coulé en force de chose jugée.

§ 7. Met een geldboete van tweehonderd tot tienduizend frank en met een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar of met één van deze straffen alleen wordt gestraft de persoon, die zelf of door toedoen van een ander persoon, behoudens toepassing van artikel 112, de bepalingen van artikel 111 schendt.

De straffen worden verdubbeld wanneer de persoon die op grond van de bepalingen van het eerste lid is veroordeeld, één van deze misdrijven opnieuw pleegt binnen vijf jaar na de uitspraak van het vonnis of van het arrest, dat in kracht van gewijsde is gegaan.

§ 8. Met een geldboete van ten hoogste honderdduizend frank en met een gevangenisstraf van één tot vier jaar of met één van deze straffen alleen wordt gestraft :

1° de persoon, die op bedrieglijke wijze telecommunicatie door middel van de openbare telecommunicatie-infrastructuur tot stand brengt, ten einde aan zichzelf of aan een ander persoon wederrechtelijk een voordeel te verschaffen;

2° de persoon, die de openbare telecommunicatie-infrastructuur of andere middelen van telecommunicatie gebruikt om overlast te veroorzaken aan zijn correspondent of schade te berokkenen.

§ 9. Het opstellen van welk toestel dan ook dat bestemd is om een in de §§ 7 en 8 bedoelde inbreuken te begaan, evenals de poging om deze te begaan hebben de toepassing van de in dezelfde paragrafen voorziene straffen tot gevolg.

Art. 115

Ten aanzien van de personeelsleden van BELGACOM of van het Instituut, handelend in uitoefening van hun functie, zijn de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek van toepassing.

Art. 116

Belemmering van de uitvoering van de opdracht van de in artikel 110 bedoelde personeelsleden wordt gestraft met een geldboete van tweehonderd tot tienduizend frank en met een gevangenisstraf van drie maanden tot één jaar of met één van die straffen alleen.

Art. 117

Ingeval van veroordeling kan de verbeurdverklaring worden uitgesproken van de wederrechtelijk verkregen opnamen van gesprekken, berichten of gegevens en van de voorwerpen, die hebben gediend tot het plegen van een misdrijf bedoeld in de artikelen 96, 113, 114, §§ 7, 8 en 9.

De verbeurdverklaring kan worden uitgesproken, zelfs indien de opnamen of voorwerpen niet aan de veroordeelde toebehoren.

§ 7. Est punie d'une amende de deux cents à dix mille francs et d'un emprisonnement de trois mois à un an ou d'une de ces peines seulement, la personne qui, personnellement ou par l'entremise d'une autre personne, sous réserve de l'application de l'article 112, viole les dispositions de l'article 111

Les peines sont doublées lorsque la personne condamnée sur la base des dispositions de l'alinéa 1er, récidive dans un de ces délits, dans un délai de cinq ans à dater du prononcé du jugement ou de l'arrêt ayant force de chose jugée.

§ 8. Est punie d'une amende de cent mille francs maximum et d'un emprisonnement d'un à quatre ans ou d'une de ces peines seulement :

1° la personne qui réalise frauduleusement des télécommunications au moyen de l'infrastructure publique de télécommunications afin de se procurer ou de procurer à autrui un avantage illicite;

2° la personne qui utilise l'infrastructure publique de télécommunications ou d'autres moyens de télécommunications afin d'importuner son correspondant ou de provoquer des dommages.

§ 9. L'installation d'un appareil quelconque destinée à commettre une des infractions visées aux §§ 7 et 8, ainsi que la tentative de commettre celle-ci entraîne l'application des peines prévues aux mêmes paragraphes.

Art. 115

A l'égard des agents de BELGACOM ou de l'Institut agissant dans l'exercice de leurs fonctions, les articles 269 à 274 du Code pénal sont d'application.

Art. 116

Toute entrave mise à l'exécution de la mission des agents visés à l'article 110 est punie d'une amende de deux cents à dix mille francs et d'un emprisonnement de trois mois à un an ou d'une de ces peines seulement.

Art. 117

En cas de condamnation, peut être prononcée la confiscation des enregistrements de conversations, de messages ou de données obtenus illicitement et des objets ayant servi à commettre un délit visé aux articles 96, 113, 114, §§ 7, 8 et 9.

La confiscation peut être prononcée même si les enregistrements ou objets n'appartiennent pas au condamné.

Artikel 8, § 1, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, is niet van toepassing op de verbeurdverklaring, uitgesproken op grond van dit artikel.

Art. 118

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 84, zijn van toepassing op de overtredingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten.

HOOFDSTUK XII

Allerhande bepalingen

Art. 119

Deze wet doet geen afbreuk aan de bepalingen die opgenomen zijn in of die getroffen zijn ter uitvoering van de wetten van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, en van 6 februari 1987 betreffende de radiodistributie- en teledistributienetten en betreffende de handelspubliciteit op radio en televisie.

De Koning kan evenwel de bepalingen van die wetten welke betrekking hebben op alle regelgevende activiteiten, waaronder het afleveren van vergunningen, machtigingen en goedkeuringen, alsook het uitoefenen van de controle terzake, aanpassen aan en coördineren met de bepalingen van deze wet.

Daartoe kan Hij enkel :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen, die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° de redactie van de te coördineren bepalingen wijzigen teneinde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in deze bepalingen vervat zijn.

Bij de Wetgevende Kamers zal, tijdens de zitting, indien zij vergaderd zijn, zoniet bij het begin van hun eerstkomende zitting, een ontwerp van wet worden ingediend ter bekrachtiging van het koninklijk besluit tot coördinatie.

Art. 120

De op de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VII van deze Titel aangelegde verbindingen, welke overeenkomen met telecommunicatie-inrichtingen en waarvoor overeenkomstig artikel 16 van de wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der wetsbepalingen op de telegrafie en telefonie met draad, eenvoudig

L'article 8, § 1er, de la loi du 29 juin 1964 relative à la suspension, au sursis et à la probation, n'est pas applicable à la confiscation prononcée sur la base de cet article.

Art. 118

Les dispositions du Livre Ier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 84, sont applicables aux infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

CHAPITRE XII

Dispositions diverses

Art. 119

La présente loi ne préjudicie en rien aux dispositions qui figurent dans ou sont prises en exécution de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, et de la loi du 6 février 1987 relative aux réseaux de radiodistribution et de télédistribution et à la publicité commerciale à la radio et à la télévision.

Le Roi peut toutefois adapter et coordonner aux dispositions de la présente loi, les dispositions de ces lois qui ont trait à toutes les activités normatives, dont la délivrance de licences, d'autorisations et d'agréments, ainsi que l'exercice du contrôle en la matière.

A cette fin, Il peut seulement:

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

L'arrêté royal de coordination fera l'objet d'un projet de loi de ratification qui sera soumis aux Chambres législatives, au cours de la session, si elles sont réunies, sinon au début de leur prochaine session.

Art. 120

Les liaisons établies au jour de l'entrée en vigueur du chapitre VII du présent Titre, qui correspondent à des installations de télécommunication et pour lesquelles une simple déclaration a été faite conformément à l'article 16 de la loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives

een aangifte werd gedaan, worden geacht onder een afwijking te vallen bedoeld in artikel 92, § 2.

Art. 121

De goedkeuring van een eindapparaat die vóór de dag van inwerkingtreding van hoofdstuk VIII van deze Titel is afgeleverd door de Regie van telegrafie en telefonie, wordt gelijkgesteld met een goedkeuring afgeleverd door de Minister overeenkomstig de bepalingen van de onderhavige wet.

Art. 122

§ 1. De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, vóór 1 januari 1993 de bepalingen van onderhavige wet opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen ten einde de vereiste maatregelen te treffen ter uitvoering van de verplichtingen die, inzake de wederzijdse erkenning van de eindapparatuur voor telecommunicatie, inzake de vrije mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten en de eindapparatuur, voortvloeien uit de van kracht zijnde verordeningen en richtlijnen van de Europese Gemeenschap.

§ 2. Het in § 1 bedoeld ontwerp van besluit wordt aan het met redenen omkleed advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen.

Dit advies wordt, samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

§ 3. Het koninklijk besluit genomen krachtens § 1 van dit artikel wordt opgeheven wanneer het niet binnen het jaar na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* door de wet werd bekrachtigd.

Art. 123

De wet van 13 oktober 1930 tot samenordening der verschillende wetsbepalingen op de telegrafie en de telefonie met draad, wordt opgeheven.

Art. 124

Artikel 55 van de wet van 14 juli 1971 betreffende de handelspraktijken, wordt aangevuld als volgt :

« j. de overtredingen en de schendingen van de bepalingen van titel III van de wet van ..... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ».

Art. 125

In afwijking van het artikel 89, § 2, stelt de Koning een eerste lijst op van de niet-gereserveerde diensten die van rechtswege worden toegestaan.

concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, sont censées soumises à la dérogation visée à l'article 92, § 2.

Art. 121

L'agrément d'un appareil terminal qui a été délivré avant le jour de l'entrée en vigueur du chapitre VIII du présent Titre par la Régie des télégraphes et des téléphones, est assimilé à un agrément délivré par le Ministre conformément aux dispositions de la présente loi.

Art. 122

§ 1er. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, avant le 1er janvier 1993 supprimer, compléter, modifier ou remplacer les dispositions de la présente loi afin de prendre les mesures nécessaires à l'exécution des obligations qui, en matière de reconnaissance mutuelle des agréments d'appareils terminaux de télécommunications, et de libre concurrence sur les marchés des services de télécommunications et des terminaux, résultent des règlements et directives en vigueur de la Communauté européenne.

§ 2. Le projet d'arrêté dont question au § 1er de cet article est soumis à l'avis de la Section de législation du Conseil d'Etat.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal y relatif.

§ 3. L'arrêté royal pris en exécution du § 1er de cet article est abrogé lorsqu'il n'a pas été confirmé par la loi dans l'année qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 123

La loi du 13 octobre 1930 coordonnant les différentes dispositions législatives concernant la télégraphie et la téléphonie avec fil, est abrogée.

Art. 124

L'article 55 de la loi du 14 juillet 1971 relative aux pratiques de commerce est complété comme suit :

« j. les infractions et les violations aux dispositions du titre III de la loi du..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ».

Art. 125

Par dérogation à l'article 89, § 2, le Roi arrête la première liste des services non réservés autorisés de plein droit.

Degenen die een dienst exploiteren die voorkomt op de in het vorige lid bedoelde lijst, dienen hiervoor een verklaring in bij de Minister volgens de nadere regels die hij bepaalt.

Art. 126

In afwijking van het artikel 83, 3°, tweede lid, legt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, bij wijze van overgang de criteria en de vergelijkingspunten vast voor het bepalen van de betekenisvolle toegevoegde waarde tot de inwerkingtreding van het eerste besluit genomen krachtens de eerder vermelde bepaling.

Art. 127

Artikel 1, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt aangevuld met : « Belgisch instituut voor postdiensten en telecommunicatie ».

Art. 128

De artikelen 71 tot en met 79 treden onmiddellijk in werking.

De andere bepalingen van deze Titel treden in werking nadat :

1° BELGACOM ingedeeld werd bij de autonome overheidsbedrijven; en

2° de termijn van drie maanden na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het administratief en geldelijk statuut van het personeel en van de personeelsformatie en het taalkader van het Instituut is verstreken.

TITEL IV

Hervorming van de Regie der posterijen

HOOFDSTUK I

Benaming

Art. 129

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der posterijen worden de woorden « Regie der posterijen » en « van de Postdienst en van de dienst der postchecks » vervangen door de woorden « DE POST » en « van diensten en activiteiten zoals bedoeld in haar doel ».

Les personnes qui exploitent un service repris sur la liste visée à l'alinéa précédent en font la déclaration au Ministre selon les modalités qu'il détermine.

Art. 126

Par dérogation à l'article 83, 3°, deuxième alinéa, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, à titre transitoire les critères et les points de comparaison pour déterminer la valeur ajoutée significative jusqu'à la date d'entrée en vigueur du premier arrêté pris en vertu de la disposition précitée.

Art. 127

L'article 1er, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, est complété par: « Institut belge des services postaux et des télécommunications ».

Art. 128

Les articles 71 à 79 inclus entrent immédiatement en vigueur.

Les autres dispositions de ce Titre entrent en vigueur après que :

1° BELGACOM soit classée parmi les entreprises publiques autonomes; et

2° le délai de trois mois après la publication au *Moniteur belge* du statut administratif et pécuniaire du personnel et du cadre organique et du cadre linguistique de l'Institut soit passé.

TITRE IV

Réforme de la Régie des postes

CHAPITRE Ier

Dénomination

Art. 129

Dans l'article 1er, alinéa premier, de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des Postes, les mots « Régie des postes » et « les services des Postes et des chèques postaux » sont remplacés par les mots « LA POSTE » et « les services et activités visés dans son objet social ».

Art. 130

De woorden « Regie der posterijen », « Bestuur der posterijen » en « Bestuur der postchecks » in al de artikelen van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der posterijen, de wet van 26 december 1956 op de Postdienst en de wet van 2 mei 1956 op de Postcheck, worden vervangen door de woorden « DE POST ».

Diezelfde aanpassingen dienen te gebeuren in alle wetten en besluiten waar de termen « Regie der posterijen », « Bestuur der posterijen » en « Bestuur der postchecks » voorkomen.

HOOFDSTUK II

Bepalingen en maatschappelijke zetel

Art. 131

Voor de toepassing van deze Titel IV, wordt verstaan onder :

1° « DE POST » :

Het autonome overheidsbedrijf zoals bedoeld in artikel 2, § 2, 3°;

2° « INSTITUUT » :

Het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, afgekort « B.I.P.T. », bedoeld in artikel 72;

3° « POSTDIENSTEN » :

Het geheel van de prestaties inzake brievenpost;

4° « BRIEVENPOST » :

Elke correspondentie of zending,

— persoonlijk of niet persoonlijk;

— geschreven of gedrukt met om het even welk reproduktiemiddel;

— al dan niet gesloten;

— al dan niet onder omslag;

— met of zonder adres;

— gefrankeerd of niet;

— periodiek of niet;

— kosteloos of tegen betaling afgegeven door een natuurlijk of rechtspersoon met het oog op haar uitreiking aan één of meerdere derden;

— evenals de briefwisseling waarvan de afgifte of de verzending, op aanvraag en op kosten van de afgever, gebeurt onder specifieke voorwaarden zoals inzonderheid de aantekening, de waarde-aangifte, de kennisgeving van ontvangst, de spoedbestelling of snelpost;

— verzonden langs om het even welke weg;

5° « FINANCIELE POSTDIENSTEN » :

De bewerkingen met chartale, scripturale of elektronische geldmiddelen, kosteloos of tegen betaling uitgevoerd en voor haar eigen rekening of voor rekening van derden verwezenlijkt door DE POST;

Art. 130

Les mots « Régie des postes », « Administration des postes », et « Office des chèques postaux » dans tous les articles de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des postes, de la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes et de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, sont remplacés par les mots « LA POSTE ».

Les mêmes adaptations se font dans toutes les lois et règlements contenant les mots « Régie des postes », « Administration des postes » et « Office des chèques postaux ».

CHAPITRE II

Définitions et siège social

Art. 131

Pour l'application du présent Titre IV, on entend par :

1° « LA POSTE » :

L'entreprise publique autonome visée à l'article 2, § 2, 3°;

2° « INSTITUT » :

L'Institut belge des services postaux et des télécommunications, en abrégé « I.B.P.T. », visé à l'article 72;

3° « SERVICES POSTAUX » :

L'ensemble des prestations en matière de poste aux lettres;

4° « POSTE AUX LETTRES » :

Toute correspondance ou envoi,

— personnel ou impersonnel;

— écrit ou imprimé obtenu par un quelconque procédé de reproduction;

— clos ou non clos;

— sous bande ou à découvert;

— adressé ou non;

— affranchi ou non;

— périodique ou non;

— déposé à titre onéreux ou gratuit par une personne physique ou morale en vue de sa distribution à un ou à des tiers;

— en ce compris les correspondances dont le dépôt ou l'acheminement s'effectue, à la demande et aux frais du déposant, dans des conditions spécifiques, telles notamment la recommandation, la déclaration de valeur, l'accusé de réception, le traitement express ou accéléré;

— acheminé par toutes voies;

5° « SERVICES FINANCIERS POSTAUX » :

Les opérations en monnaie fiduciaire, scripturale ou électronique, gratuites ou rétribuées, effectuées par LA POSTE, tant pour son propre compte que pour le compte de tiers;

6° « SNELPOSTZENDINGEN » :
Alle zendingen die bijzondere voorwaarden genieten tijdens de gehele of een gedeelte van de verzending of uitreiking, om de behandeling te bespoedigen en de identificatie of opvolging mogelijk te maken;
7° « AANGETEKENDE ZENDING » :
Elke zending die tegen ontvangstbewijs aan DE POST wordt afgegeven, door deze laatste tegen aftekening wordt besteld en voor dewelke er geen waarde wordt aangegeven;
8° « BRIEF MET AANGEGEVEN WAARDE » :
Elk poststuk dat tegen ontvangstbewijs aan DE POST wordt afgegeven, door deze laatste tegen aftekening wordt besteld en voor hetwelk een waarde is aangegeven.

Art. 132

DE POST heeft haar zetel in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en kan, op eenvoudige beslissing van haar raad van bestuur, vestigingen, exploitatiezetels, bijhuizen of agentschappen oprichten in België en in het buitenland.

HOOFDSTUK III

Bevoegdheden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie ter zake van post

Art. 133

Voor wat DE POST betreft, geeft het Instituut een gemotiveerd advies in de gevallen en naar de vorm voorgeschreven krachtens onderhavige Titel.
Op eigen initiatief, op verzoek van de Minister, van DE POST of van het Raadgevend Comité voor DE POST geeft het Instituut een gemotiveerd advies over alle aangelegenheden die betrekking hebben op de postdiensten en de financiële postdiensten.
Het Instituut staat de Minister bij in de onderhandelingen met DE POST over het beheerscontract evenals over de aanpassingen hiervan.
Het Instituut kan bovendien belast worden met de volgende opdrachten :
1° het uitvoeren van onderzoeken en studies in verband met de postdiensten en de financiële postdiensten;
2° het voordragen van voorontwerpen van wetten of van ontwerp-besluiten inzake de reglementering van de postdiensten en de financiële postdiensten.

Art. 134

Op voorstel van het Instituut, bepaalt de Minister de voorwaarden en de procedure van goedkeuring wat

6° « ENVOIS DU COURRIER ACCELERE » :
Tous les envois bénéficiant, sur tout ou une partie de leur acheminement ou de leur distribution, de conditions particulières qui en activent le traitement et en permettent l'identification ou le suivi;
7° « ENVOI RECOMMANDE » :
Tout envoi déposé à LA POSTE contre récépissé, délivré par celle-ci contre décharge et pour lequel il n'est pas fait de déclaration de valeur;

8° « LETTRE AVEC VALEUR DECLAREE » :
Toute correspondance déposée à LA POSTE contre récépissé, délivrée par celle-ci contre décharge et pour laquelle il est fait déclaration de valeur.

Art. 132

LA POSTE a son siège dans la Région de Bruxelles-Capitale et peut établir, sur simple décision de son conseil d'administration, des établissements, sièges d'exploitation, succursales, ou agences en Belgique et à l'étranger.

CHAPITRE III

Attributions de l'Institut belge des services postaux et télécommunications en matière postale

Art. 133

Pour ce qui concerne LA POSTE, l'Institut donne un avis selon les formes et dans les cas prévus en vertu du présent Titre.
De sa propre initiative, à la demande du Ministre, de LA POSTE ou du Comité consultatif pour LA POSTE, il donne un avis motivé sur toutes questions relatives aux services postaux et aux services financiers postaux.
L'Institut assiste le Ministre dans la négociation du contrat de gestion avec LA POSTE, ainsi que de ses adaptations.
L'Institut peut, en outre, être chargé des missions suivantes :
1° réaliser des recherches et des études relatives aux services postaux et aux services financiers postaux;

2° proposer des avant-projets de lois ou des projets d'arrêtés en matière de réglementation des services postaux et des services financiers postaux.

Art. 134

Sur proposition de l'Institut, le Ministre fixe les conditions et la procédure d'agrément des équipe-

betreft diverse uitrustingen welke bestemd zijn om voor rekening en onder controle van DE POST specifieke opdrachten die haar toevertrouwd worden, te vervullen. Het Instituut verleent de goedkeuring aan deze uitrustingen.

Art. 135

Het Instituut geeft een gemotiveerd advies aan de Minister inzake de voorstellen van DE POST met betrekking tot de postnummers, de brievenbussen en aangetekende zendingen.

Art. 136

De Koning kan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toekennen aan de personeelsleden van het Instituut, teneinde hen in staat te stellen om de inbreuken, voorzien in onderhavige Titel, op te sporen en vast te stellen.

Zij zijn gemachtigd de zendingen die het voorwerp uitmaken van misdrijven, in beslag te nemen.

Art. 137

De exploitatie van de diensten, die niet tot het postmonopolie behoren, is vrij.

De Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van het Instituut en het Raadgevend Comité bedoeld in artikel 139, maakt een lijst op van de diensten, tegen vergoeding gepresteerd, voor dewelke voorafgaandelijk een verklaring aan het Instituut bij een per post aangetekend schrijven dient gezonden.

HOOFDSTUK IV

Bescherming van de gebruikers

Art. 138

In afwijking van artikel 47 van deze wet wordt het Raadgevend Comité voor DE POST opgericht bij het Instituut.

Dit Comité geeft hetzij op eigen initiatief, hetzij op verzoek van het Instituut of van de Minister adviezen over alle aangelegenheden inzake de postdiensten, financiële postdiensten en over de toepassing van onderhavige Titel. Dit Comité publiceert een jaarverslag over de evolutie van de postdiensten en over zijn eigen activiteiten.

Art. 139

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling en de werkingsmodaliteiten van dit Comité.

ments divers destinés à l'accomplissement pour compte et sous le contrôle de LA POSTE des missions spécifiques qui lui sont confiées. L'Institut accorde l'agrément de ces équipements.

Art. 135

L'Institut donne un avis motivé au Ministre concernant les propositions de LA POSTE relatives aux numéros postaux, aux boîtes aux lettres et aux envois recommandés.

Art. 136

Le Roi peut conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents de l'Institut, afin de leur permettre de rechercher et de constater les infractions prévues par le présent Titre.

Ils sont autorisés à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction.

Art. 137

L'exploitation des services autres que ceux couverts par le monopole postal est libre.

Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, après avis de l'Institut et du Comité consultatif visé à l'article 139, arrête la liste des services rémunérés pour lesquels une déclaration préalable, effectuée par lettre recommandée à la poste et adressée à l'Institut, est exigée.

CHAPITRE IV

Protection des usagers

Art. 138

Par dérogation à l'article 47 de cette loi, le Comité consultatif pour LA POSTE est créé au sein de l'Institut.

Ce Comité donne, soit de sa propre initiative, soit à la demande de l'Institut ou du Ministre, des avis sur toutes questions relatives aux services postaux, aux services financiers postaux et à l'application du présent Titre. Ce Comité publie un rapport annuel sur l'évolution des services postaux et sur ses propres activités.

Art. 139

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la composition et le mode de fonctionnement de ce Comité.

Dit Comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van DE POST, van andere aanbieders van postdiensten en de gebruikers, evenals personen aangeduid omwille van hun bevoegdheden inzake postaangelegenheden.

HOOFDSTUK V

Doel en opdrachten van openbare dienst

Afdeling I

Doel

Art. 140

Het doel van DE POST omvat :

1° de exploitatie van postdiensten en van de financiële postdiensten ten einde op bestendige wijze de universaliteit en het vertrouwelijk karakter van de geschreven mededelingen te waarborgen, evenals van het vervoer en van verkeer van het geld en van de betaalmiddelen;

2° alle activiteiten, van welke aard ook, bestemd om rechtstreeks of onrechtstreeks haar diensten te bevorderen of om het meest efficiënte gebruik van haar infrastructuur mogelijk te maken.

Afdeling II

Opdrachten van openbare dienst

Art. 141

DE POST is belast met volgende opdrachten van openbare dienst :

1° Wat de brievenpost betreft, is DE POST belast over heel de uitgestrektheid van het Rijk in te zamelen, te vervoeren en te bestellen :

a) de gesloten of open brieven;

b) de briefkaarten;

c) de aankondigingen, omzendbrieven, prospectussen, prijscouranten en kennisgevingen allerhande als het adres van de bestemmeling erop voorkomt.

Zij heeft het monopolie van die dienst.

Buiten het postmonopolie vallen :

a) brieven of zendingen die door andere openbare besturen onder de door de Koning te bepalen voorwaarden worden vervoerd;

b) correspondentie die particulieren aan elkander doen geworden door tot hun dienst behorende personen of die zij ter post doen afhalen of bezorgen;

c) correspondentie die een particulier voor zijn eigen dienst vervoert;

d) niet dichtgeplakte vrachtbrieven en facturen waarop alleen vermeld staat hetgeen nodig is voor het afleveren van de erbij horende koopwaren;

Ce Comité est composé de représentants de LA POSTE, d'autres prestataires de services postaux, des usagers ainsi que de personnes choisies pour leur compétence en matière postale.

CHAPITRE V

Objet social et missions de service public

Section Ire

Objet social

Art. 140

L'objet social de LA POSTE comprend :

1° l'exploitation de services postaux et des services financiers postaux, en vue d'assurer de façon permanente l'universalité et la confidentialité de la communication écrite, ainsi que du transport et de l'échange de l'argent et des moyens de paiement;

2° toutes les activités, de quelque nature que ce soit, destinées à promouvoir directement ou indirectement ses services ou à permettre une utilisation optimale de son infrastructure.

Section II

Missions de service public

Art. 141

LA POSTE est chargée des missions de service public suivantes :

1° En matière de poste aux lettres, LA POSTE est chargée de recueillir, de transporter et de distribuer dans toute l'étendue du Royaume :

a) les lettres closes ou ouvertes;

b) les cartes postales;

c) les annonces, circulaires, prospectus, prix courants et avis de toute nature, lorsqu'ils portent l'adresse du destinataire;

Elle a le monopole de ce service.

Sont exceptés du monopole postal :

a) les lettres ou envois transportés par d'autres administrations publiques, dans les conditions à déterminer par le Roi;

b) les correspondances que des particuliers s'expédient par des personnes attachées à leur service ou celles qu'ils font prendre ou porter à la poste;

c) la correspondance qu'un particulier transporte pour son propre service;

d) les lettres de voitures et les factures, non cachetées, ne contenant que les énonciations nécessaires à la livraison des marchandises qu'elles accompagnent;

e) papieren betreffende de dienst van de spoorwegen of van enige andere onderneming voor openbaar vervoer, die met het materieel van de belanghebbenden worden vervoerd;

f) snelpostzendingen waarvan de voorwaarden vastgelegd worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

2° Wat betreft de opdrachten die niet behoren tot de brievenpost, kan DE POST door of krachtens een wettelijke bepaling belast worden met verplichte, exclusieve opdrachten.

3° De verkoop van postzegels en van andere postwaarden.

4° De financiële postdiensten.

Art. 142

DE POST neemt de volgende verplichtingen op zich :

1° in elke gemeente of deelgemeente van het Rijk dient zich ten minste één bus te bevinden voor het deponeren van poststukken;

2° voor elk van die administratieve onderverdelingen dient er elke dag, behalve op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen, ten minste één lichting, één verzending en één bestelling van die poststukken te geschieden;

3° bij de bestelling moeten alle woningen van het Rijk worden betrokken voor zover zij voorzien zijn van een brievenbus binnen handbereik geplaatst aan de grens van de openbare weg en beantwoordend aan de reglementering uitgevaardigd door de Minister, op voorstel van het Instituut;

4° van vervoer door DE POST worden uitgesloten, de zendingen waarop aan de buitenzijde aantekeningen voorkomen die strijdig zijn met de goede zeden of met de openbare orde.

Art. 143

§ 1. Alleen de Koning is gemachtigd postzegels met of zonder toeslag en andere postwaarden uit te geven die de door DE POST te heffen taksen of rechten vertegenwoordigen.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van artikel 135 kan DE POST andere frankeertechnieken toepassen dan postzegels die een frankeerwaarde vertegenwoordigen.

§ 3. De Koning kan DE POST verplichten in te staan voor de verdeling van verkiezingsdrukwerken tegen een verminderd tarief. Hij bepaalt de gevallen waarin DE POST verplicht is in te staan voor de verdeling van de brievenpost onder portvrijdom.

Het beheerscontract bepaalt de wijze waarop de in het eerste lid vermelde verplichtingen moeten worden uitgevoerd.

e) les papiers relatifs au service des chemins de fer ou de toute autre entreprise de transport public circulant par le matériel des intéressés;

f) les envois du courrier accéléré selon les conditions à fixer par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres;

2° En ce qui concerne les missions qui ne ressortissent pas de la poste aux lettres, LA POSTE peut être chargée par ou en vertu d'une disposition légale de services obligatoires exclusifs.

3° Du débit des timbres-poste et autres valeurs postales.

4° Des services financiers postaux.

Art. 142

LA POSTE assume les obligations suivantes :

1° toute les communes du Royaume sont pourvues d'une boîte, au moins, pour le dépôt des correspondances;

2° il doit y avoir, pour chacune de ces subdivisions administratives, au moins une levée, une expédition et une distribution de ces correspondances par jour, sauf le samedi, le dimanche et les jours fériés légaux;

3° la distribution doit s'étendre à toutes les habitations du Royaume pour autant qu'elles soient pourvues d'une boîte aux lettres placée à la limite de la voirie publique et à portée de main, répondant à la réglementation édictée par le Ministre sur proposition de l'Institut;

4° sont exclus du transport par LA POSTE, les envois qui porteraient extérieurement des inscriptions contraires aux bonnes mœurs ou à l'ordre public.

Art. 143

§ 1er. Seul le Roi est autorisé à émettre des timbres-poste avec ou sans surtaxe et d'autres valeurs postales qui représentent les taxes ou les droits à percevoir par LA POSTE.

§ 2. Sans préjudice des dispositions de l'article 135, lA POSTE peut appliquer des techniques d'affranchissement autres que les timbres-poste pour la représentation des valeurs d'affranchissement.

§ 3. Le Roi peut obliger LA POSTE à assurer la distribution des imprimés électoraux à un tarif réduit; Il détermine les cas dans lesquels LA POSTE est tenue d'assurer la distribution de la poste aux lettres sous le régime de la franchise de port.

Le contrat de gestion définit le mode d'exécution des obligations reprises dans le premier alinéa.

Art. 144

DE POST bepaalt de algemene en de bijzondere voorwaarden inzake aanbod van haar diensten en leveringen. Deze maken het voorwerp uit van de « Catalogus van de diensten aangeboden door DE POST » die in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

HOOFDSTUK VI

De goederen

Art. 145

De onroerende goederen die ter beschikking gesteld zijn van DE POST, doch aan de Staat toebehoren en die, op de dag van de inwerkingtreding van deze wet, gebruikt worden om te voorzien in de diensten brievenpost en financiële postdiensten, worden verder voor dat doel gebruikt.

Art. 146

DE POST neemt de titels te haren laste die in naam van de Staat opgemaakt zijn met het oog onder meer op de huur of concessie van goederen die ter beschikking staan van de diensten van de Regie der posterijen op het ogenblik van de indeling van DE POST bij de autonome overheidsbedrijven.

Art. 147

Het actief en het passief van DE POST omvatten het actief en passief van de Regie der posterijen.

HOOFDSTUK VII

Bestuur

Art. 148

Onverminderd het bepaalde in artikel 22, mogen geen deel uitmaken van de Raad van bestuur van DE POST als gewoon lid, benoemd door de Koning :

1° de personen die om het even welke functie uitoefenen in een privé of openbare kredietinstelling die onderworpen is aan de controle van de Bankcommissie of in een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm of in een instelling die rechtstreeks of onrechtstreeks 25 % van het kapitaal van dergelijke instelling in handen heeft;

Art. 144

LA POSTE détermine les conditions générales et particulières en matière d'offre de ses services et fournitures. Celles-ci font l'objet du « Catalogue des services offerts par LA POSTE » publié au *Moniteur belge*.

CHAPITRE VI

Des biens

Art. 145

Les immeubles mis à la disposition de LA POSTE, appartenant à l'Etat et affectés, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exploitation des services de la poste aux lettres et des services financiers postaux, demeurent affectés à cet usage.

Art. 146

LA POSTE prend à sa charge les titres établis au nom de l'Etat en vue notamment de la prise en location ou concession de biens qui, à la date du classement de la Poste parmi les entreprises publiques autonomes, sont mis à la disposition de la Régie des postes.

Art. 147

L'actif et le passif de LA POSTE comprennent l'actif et le passif de la Régie des postes.

CHAPITRE VII

Administration

Art. 148

Sans préjudice des dispositions de l'article 22, ne peuvent être appelées à faire partie du Conseil d'administration de LA POSTE en qualité de membre ordinaire nommé par le Roi :

1° les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement privé ou public de crédit soumis au contrôle de la Commission bancaire ou dans une société commerciale ou à forme commerciale ou une institution détenant directement ou indirectement 25 % du capital d'un tel établissement;

2° de personen die enigerlei functie vervullen in een openbare of privé-instelling die voorziet in besteldiensten of verkoop per postorder of die diensten van de post aanbiedt.

HOOFDSTUK VIII

Opheffings-, overgangs- en wijzigende bepalingen

Art. 149

De eerste Raad van bestuur en het eerste Directiecomité van DE POST die overeenkomstig artikel 48 van deze wet, worden opgericht, vervullen tot dat hij bij de autonome overheidsbedrijven wordt ingedeeld, in afwijking van de bepalingen onder hoofdstuk IV van Titel I, een tweevoudige opdracht : enerzijds het onderhandelen over en sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de directie van de Regie der posterijen in het kader van de wet van 6 juli 1971.

Art. 150

Een artikel 190*bis*, luidend als volgt, wordt in het Strafwetboek ingevoegd :

« Art. 190*bis*. — De bepalingen van de artikelen 188 tot 190 zijn niet alleen van toepassing op de plakpostzegels, maar eveneens op deze die gedrukt worden op documenten die DE POST uitgeeft, evenals op de frankeerwaarden die vertegenwoordigd worden door afdrukken van machines of door symbolen die door DE POST erkend zijn ».

Art. 151

§ 1. In de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der posterijen, worden volgende artikelen opgeheven :

1° artikel 1, 2de, 3de en 4de lid;
2° artikel 2, 2de, 3de, 4de en 5de lid;
3° artikel 4;
4° artikel 5;
5° artikel 6;
6° artikel 7;
7° artikel 8, §§ 4, 5 en 6;
8° artikel 9;
9° artikel 10, § 1, punten 1 en 4, § 2, § 4, punt 2, en laatste lid;
10° artikel 11;
11° artikel 12, 2de en 3de lid;
12° artikel 13;
13° artikel 14, §§ 1, 2, 3, en 3*bis*;
14° artikel 14*bis*;
15° artikel 17, 2de lid;

2° les personnes remplissant une fonction quelconque dans un établissement, privé ou public, qui assure des services de messagerie, de vente par correspondance ou qui offre des services postaux.

CHAPITRE VIII

Dispositions modificatives, transitoires et abrogatoires

Art. 149

Le premier Conseil d'administration et le premier Comité de direction de LA POSTE, établis conformément à l'article 48 de cette loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions visées au Chapitre IV du Titre Ier : d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la prise en charge des pouvoirs de la direction de la Régie des postes dans le cadre de la loi du 6 juillet 1971.

Art. 150

Un article 190*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le Code pénal :

« Art. 190*bis*. — Les dispositions des articles 188 à 190 ne s'appliquent pas seulement aux timbres-poste adhésifs, mais également à ceux qui sont imprimés sur des documents émis par LA POSTE, ainsi qu'aux valeurs d'affranchissement représentées par des empreintes de machines ou par des symboles agréés par LA POSTE ».

Art. 151

§ 1er. Dans la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des postes, les articles suivants sont abrogés :

1° article 1er, alinéas 2, 3 et 4;
2° article 2, alinéas 2, 3, 4 et 5;
3° article 4;
4° article 5;
5° article 6;
6° article 7;
7° article 8, §§ 4, 5 et 6;
8° article 9;
9° article 10, § 1er, pts 1 et 4, § 2, § 4 ,pt 2 et dernier alinéa;
10° article 11;
11° article 12, alinéas 2 et 3;
12° article 13;
13° article 14, §§ 1er, 2, 3, et 3*bis*;
14° article 14*bis*;
15° article 17, alinéa 2;

16° artikel 19;
17° artikel 20;
18° artikel 25;
19° artikel 26;
20° artikel 28;
21° artikel 29.

§ 2. Artikel 8, § 2, van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« § 2. DE POST int haar ontvangsten en doet haar uitgaven door tussenkomst van haar kassiers en van de Staatskassier. »

§ 3. Artikel 24 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 24. — Bij afwijking van het bepaalde in de wet van 14 april 1965 tot vaststelling van een zeker verband tussen de onderscheiden pensioenregelingen van de openbare sector :

1° bestaat het recht op het pensioen, ingesteld bij artikel 2 van dezelfde wet voor personeelsleden, bedoeld bij artikel 21, indien de opeenvolgende bij het Bestuur der posterijen, bij de Regie der posterijen en DE POST bewezen diensten een totaal van twintig jaar bereiken;

2° wordt aan de op rust gestelde personeelsleden van DE POST het enig rustpensioen verleend en uitbetaald door de Staat;

3° worden de bij het Bestuur der posterijen en de Regie der posterijen bewezen actieve diensten in aanmerking genomen bij de berekening van het enig rustpensioen van de op rust gestelde personeelsleden van DE POST naar rato, per jaar, van één vijftigste van de gemiddelde wedde, die tot basis dient voor de berekening van het pensioen. »

Art. 152

§ 1. In de wet van 26 december 1956 op de Postdienst worden volgende artikelen opgeheven :

1° artikel 1;
2° artikel 4;
3° artikel 7;
4° artikel 8;
5° artikel 9;
6° artikel 10;
7° artikel 11;
8° artikel 15;
9° artikel 25;
10° artikel 33;
11° artikel 35;
12° artikel 37.

§ 2. Artikel 18 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 18. — In geval van verlies, beroving of beschadiging van een aangetekende zending en voor zover de verpakking voldoende werd bevonden om de inhoud doeltreffend tegen toevallige risico's van beroving of beschadiging te beschermen, heeft de afzender recht op een vergoeding die in principe gelijk is aan het werkelijke bedrag van de schade; indirecte

16° article 19;
17° article 20;
18° article 25;
19° article 26;
20° article 28;
21° article 29.

§ 2. L' article 8, § 2, de la même loi, est modifié comme suit :

« § 2. LA POSTE encaisse ses recettes et effectue ses dépenses par l'intermédiaire de ses caissiers et du caissier de l'Etat. »

§ 3. L'article 24 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 24. — Par dérogation aux dispositions de la loi du 14 avril 1965 établissant certaines relations entre les divers régimes de pensions du secteur public :

1° le droit à la pension unique prévu à l'article 2 de ladite loi existe pour les agents visés à l'article 21, si les services rendus successivement à l'Administration des postes, à la Régie des postes et à LA POSTE atteignent un total de vingt années;

2° la pension de retraite unique est accordée et payée par l'Etat aux agents retraités de LA POSTE;

3° les services actifs rendus au sein de l'Administration des postes et de la Régie des postes interviennent dans le calcul de la pension de retraite unique des agents retraités de LA POSTE à raison, par année, d'un cinquantième du traitement moyen qui sert de base au calcul de la pension. »

Art. 152

§ 1er. Dans la loi du 26 décembre 1956 sur le Service des postes, les articles suivants sont abrogés :

1° article 1er;
2° article 4;
3° article 7;
4° article 8;
5° article 9;
6° article 10;
7° article 11;
8° article 15;
9° article 25;
10° article 33;
11° article 35;
12° article 37.

§ 2. L'article 18 de la même loi, est modifié comme suit :

« Art. 18. — En cas de perte, de spoliation ou d'avarie d'un envoi recommandé et sous réserve que l'emballage ait été reconnu suffisant pour garantir efficacement le contenu contre les risques accidentels de spoliation ou d'avarie, l'expéditeur a droit à une indemnité correspondant, en principe, au montant réel du dommage; les dommages indirects ou les

schade of winstderving komen niet in aanmerking. Deze vergoeding mag echter in geen geval het door de Koning bepaalde bedrag overschrijden. »

§ 3. Artikel 26 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 26. — De inbreuken op artikel 14 van deze wet en op artikel 141, 1°, van de wet betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven van ..... worden gestraft met gevangenisstraf van acht tot veertien dagen en met een geldboete van tweehonderd frank tot tienduizend frank of met één van die straffen alleen. »

§ 4. Artikel 32 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 32. — Het douanepersoneel is gemachtigd vrachtrijders en vervoerondernemers en dezer materieel te onderzoeken en de zendingen die het voorwerp zijn van de misdrijven van artikel 141, 1°, van de wet van ..... betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven in beslag te nemen.

In geval van inbreuk wordt daarvan onmiddellijk een proces-verbaal gemaakt waarin de aangeslagen voorwerpen en het adres van bestemming eventueel vermeld worden. Dat proces-verbaal wordt aan het kantoor van bestemming gezonden, samen met in beslag genomen voorwerpen die met een dubbel frankeerport bezwaard worden.

De agenten van het Instituut bedoeld in artikel 136, hebben het recht te eisen dat brieven worden geopend wanneer wordt vermoed dat zij waarden of voorwerpen inhouden die verboden zijn.

Zij hebben het recht te eisen dat brieven worden geopend :

— in buitenlandse dienst, wanneer wordt vermoed dat ze voorwerpen inhouden welke aan rechten of taksen, aan verbodsbepalingen, beperkingen of controlemaatregelen onderworpen zijn;

— in binnenlandse dienst, wanneer wordt vermoed dat ze voorwerpen inhouden welke aan accijnzen onderworpen zijn.

Het openen en, in voorkomend geval, de inbeslagneming geschieden in bijzijn van de afzender of van de geadresseerde. Kan zijn medewerking onmogelijk bekomen worden, hetzij omdat hij weigert, hetzij om enig andere reden, dan geschiedt het onderzoek, desnoods gevolgd door inbeslagneming, van ambtswege.

Deze formaliteiten zijn niet vereist voor andere zendingen dan gesloten brieven. »

Art. 153

In artikel 11, eerste lid, van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, dient het woord « Staat » vervangen te worden door de woorden « DE POST ».

In artikel 18 van dezelfde wet, dienen de woorden « aan de Schatkist » vervangen te worden door de woorden « aan DE POST ».

bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération. Cependant, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser le montant fixé par le Roi. »

§ 3. L'article 26 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 26. — Les infractions à l'article 14 de la présente loi ainsi qu'à l'article 141, 1°, de la loi du ..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques sont punies d'un emprisonnement de huit jours à quatorze jours et d'une amende de deux cents francs à dix mille francs ou d'une de ces peines seulement. »

§ 4. L'article 32 de la même loi est modifié comme suit :

« Art. 32. — Les employés des douanes sont autorisés à procéder à des perquisitions sur les messagers et entrepreneurs de transports et sur leur matériel et à saisir les envois faisant l'objet de l'infraction à l'article 141, 1°, de la loi du..... portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

En cas d'infraction, il est immédiatement dressé un procès-verbal contenant éventuellement l'énumération des objets saisis ainsi que l'adresse de leur destinataire. Ce procès-verbal est transmis au bureau de destination, avec les objets saisis frappés d'une double taxe d'affranchissement.

Les agents de l'Institut visés par l'article 136 ont le droit de requérir l'ouverture des lettres présumées contenir des valeurs ou objets prohibés.

Ils ont également le droit de requérir l'ouverture des lettres :

— en service international, lorsqu'elles sont présumées contenir des objets soumis à des droits ou taxes ou à des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle;

— en service intérieur, lorsqu'elles sont présumées contenir des objets soumis à des droits d'accise.

L'ouverture et, le cas échéant, la saisie ont lieu en présence de l'expéditeur ou du destinataire. S'il y a impossibilité d'obtenir son concours, soit qu'il le refuse, soit pour toute autre cause, la vérification, suivie de saisie, s'il y a lieu, est effectuée d'office.

Ces formalités ne sont pas exigées pour les envois autres que les lettres closes. »

Art. 153

A l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, le mot « Etat » est remplacé par les mots « LA POSTE ».

A l'article 18 de la même loi, les mots « du Trésor » sont remplacés par les mots « de LA POSTE ».

Artikel 19 van dezelfde wet, wordt als volgt gewijzigd :

« Art. 19. — De foto- of microfotocopieën, de magnetische, elektronische of optische copieën van documenten in het bezit van DE POST, hebben dezelfde bewijskracht als de originelen waarvan zij, behoudens tegenbewijs, een getrouwe copie zijn, wanneer zij door DE POST werden gemaakt. »

Art. 154

De bepalingen van deze Titel treden in werking op de datum dat de Regie ingedeeld wordt bij de autonome overheidsbedrijven overeenkomstig Titel I.

De bepalingen omtrent de bevoegdheden van het Instituut inzake postale zaken, treden ten aanzien van DE POST in werking op dezelfde dag als deze van de indeling van DE POST bij de autonome overheidsbedrijven.

De artikelen 148 en 149 treden in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Artikel 151, § 1, 17°, treedt in werking op de datum van de inwerkingtreding van het eerste personeelsstatuut en het eerste syndicaal statuut, vastgelegd overeenkomstig artikel 33.

TITEL V

Hervorming van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen

HOOFDSTUK I

Doel van de Maatschappij

Art. 155

Artikel 1*bis* van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 452 van 29 augustus 1986, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 1*bis*. — De Maatschappij heeft het vervoer per spoorweg van reizigers en goederen tot doel.

De Maatschappij kan op eigen gezag, of door middel van deelneming in bestaande of op te richten Belgische, vreemde of internationale instellingen, alle commerciële, industriële of financiële handelingen verrichten die, rechtstreeks of zijdelings, geheel of ten dele, in verband staan met haar doel van de maatschappij dan wel de verwezenlijking of de uitbreiding van dat doel kunnen vergemakkelijken of bevorderen.

L'article 19 de la même loi, est modifié comme suit :

« Art. 19. — Les copies photographiques, microphotographiques, magnétiques ou optiques des documents détenus par LA POSTE font foi comme les originaux, dont elles sont présumées, sauf preuve contraire, être des copies fidèles lorsqu'elles ont été établies par LA POSTE. »

Art. 154

Les dispositions du présent Titre entrent en vigueur à la date à laquelle la Régie est classée parmi les entreprises publiques autonomes conformément au Titre 1er.

Les dispositions concernant les attributions de l'Institut en matière postale entrent en vigueur à l'égard de LA POSTE à la même date que celle du classement de la Poste parmi les entreprises publiques autonomes.

Les articles 148 et 149 entrent en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge.*

L'article 151, § 1er, 17°, entre en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du premier statut du personnel et du premier statut syndical, fixés conformément à l'article 33.

TITRE V

Réforme de la Société nationale des chemins de fer belges

CHAPITRE Ier

Objet social

Art. 155

L'article 1*bis* de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifié par l'arrêté royal n° 452 du 29 août 1986, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1*bis*. — La Société a pour objet le transport de voyageurs et de marchandises par chemin de fer.

La Société peut, par elle-même, ou par voie de participation à des organismes existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, faire toutes opérations commerciales, industrielles ou financières se rapportant directement ou indirectement, en tout ou en partie, à son objet social ou qui seraient susceptibles d'en faciliter ou d'en favoriser la réalisation ou le développement.

De fabricage en de verkoop van de goederen of diensten die rechtstreeks of zijdelings verband houden met de spoorwegactiviteit worden met name geacht het doel van de maatschappij te kunnen verwezenlijken of te bevorderen ».

HOOFDSTUK II

Beheerscontract

Art. 156

De opdrachten van openbare dienst van de N.M.B.S. omvatten:

1° het binnenlands vervoer van reizigers met treinen van de gewone dienst;

2° het verwerven, de aanleg, het onderhoud, het beheer en de exploitatie van de infrastructuur.

Onder infrastructuur verstaat men heel de spoorweguitrusting, de signalisatie, de voorziening van elektrische stroom evenals de grond waarop zij gelegen zijn;

3° de prestaties die de Maatschappij moet leveren voor de behoeften van de Natie.

Art. 157

De vaststelling, de berekening en de betaling van de toelagen bedoeld in art. 3, § 2, 4°, van deze wet, geschieden overeenkomstig de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningen van de spoorwegondernemingen, die voortvloeien uit de EG-verordeningen nr 1191/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG betreffende het optreden van de lidstaten ten aanzien van met het begrip openbare dienst verbonden verplichtingen op het gebied van het vervoer per spoor, over de weg en over de binnenwateren, nr 1192/69 van 26 juni 1969 van de Raad van de EEG betreffende de gemeenschappelijke regels voor de normalisatie van de rekeningstelsels op het gebied van de spoorwegondernemingen en nr 1107/70 van de Raad van de EEG betreffende de steunmaatregelen op het gebied van het vervoer per spoor over de weg en over de binnenwateren, evenals uit de beslissing nr 75/327/EEG van 20 mei 1975 van de Raad betreffende de sanering van de toestand bij de spoorwegondernemingen en de harmonisatie van de voorschriften voor de financiële betrekkingen tussen deze ondernemingen en de Staten.

Art. 158

Bij de bepaling, de berekening en in de wijzen van betaling van de toelagen bedoeld in artikel 3, § 2, 4°, van deze wet zal rekening worden gehouden met de financiële verplichtingen van de Staat die voortvloeien uit artikel 76 van de wet van 5 augustus 1978 houden-

Est notamment considéré comme susceptible de favoriser la réalisation ou le développement de l'objet social, le fait de fabriquer et de vendre des biens ou des services ayant trait directement ou indirectement à l'activité ferroviaire ».

CHAPITRE II

Contrat de gestion

Art. 156

Les missions de service public de la S.N.C.B. comprennent:

1° le transport intérieur de voyageurs assuré par les trains du service ordinaire;

2° l'acquisition, la construction, l'entretien, la gestion et l'exploitation de l'infrastructure.

Par infrastructure, l'on entend l'ensemble des équipements de voie, de signalisation, d'alimentation en courant électrique, ainsi que les terrains où ils se situent;

3° les prestations que la Société est tenue de fournir pour les besoins de la Nation.

Art. 157

La fixation, le calcul et le paiement des subventions visés à l'article 3, § 2, 4°, de la présente loi seront opérés conformément aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer, telles qu'elles découlent des règlements CEE n° 1191/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE relatif à l'action des Etats membres en matière d'obligations inhérentes à la notion de service public dans le domaine du transport par chemin de fer, par route et par voie navigable, n° 1192/69 du 26 juin 1969 du Conseil de la CEE relatif aux règles communes pour la normalisation des comptes des entreprises de chemin de fer et n° 1107/70 du Conseil de la CEE relatif aux aides accordées dans le domaine du transport par chemin de fer, par route et par voie navigable, ainsi que de la décision n° 75/327/CEE du 20 mai 1975 du Conseil relative à l'assainissement de la situation des entreprises de chemin de fer et à l'harmonisation des règles régissant les relations financières entre ces entreprises et les Etats.

Art. 158

Les obligations financières de l'Etat résultant de l'article 76 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires, de l'article 217 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, de la loi du 15 janvier 1981 autorisant la

de economische en budgettaire hervormingen, uit artikel 217 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de begrotingsvoorstellen 1979-1980, uit de wet van 15 januari 1981 waarbij de N.M.B.S. ertoe gemachtigd wordt leningen uit te geven tot beloop van 1 500 000 000 frank tot dekking van de uitgaven voor de vervanging van rollend materieel en sporen, uit artikel 166 van de programmawet van 30 december 1988 en uit artikel 65 van de programmawet van 6 juli 1989.

HOOFDSTUK III

Autonomie

Art. 159

De onroerende goederen die de N.M.B.S. heeft verworven of waarvan de Staat haar het genot of de volle eigendom heeft overgedragen, mogen niet worden onteigend.

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Spoorwegen behoren en na advies van de Raad van bestuur van de Maatschappij, mag de Koning echter de onteigening toestaan van een onroerend goed dat niet langer voor de exploitatie nodig is.

De opbrengst van alle onroerende vervreemdingen komt toe aan de Maatschappij.

Art. 160

Onverminderd de bepalingen van artikel 26, bevat het ondernemingsplan van de N.M.B.S. de beschrijving van de algemene exploitatievoorwaarden van het internationaal vervoer van reizigers per spoor.

Art. 161

Onverminderd de bepalingen van de §§ 1, 2 en 6 van artikel 13, kan het internationaal vervoer van reizigers per spoor noch geheel, noch gedeeltelijk toevertrouwd of afgestaan worden aan derden dan onder de volgende voorwaarden :

1° de voorafgaandelijke toelating hiertoe moet gegeven worden door de Koning, in voorkomend geval onder de bijzondere voorwaarden die Hij bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit;

2° de N.M.B.S. moet te allen tijde meer dan 50% van het kapitaal, van het stemrecht en van de mandaten in de bestuursorganen van het filiaal behouden.

De vertegenwoordiging van de N.M.B.S. in de organen van het filiaal telt evenveel Nederlands- als Franstaligen.

Elke overdracht van aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen, waardoor het belang van de

S.N.C.B. à émettre des emprunts à concurrence d'une somme de 1 500 000 000 de francs destinés à couvrir des dépenses de renouvellement de matériel roulant et de voies, de l'article 166 de la loi-programme du 30 décembre 1988 et de l'article 65 de la loi-programme du 6 juillet 1989 seront prises en compte dans la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions visées à l'article 3, § 2, 4° de la présente loi.

CHAPITRE III

Autonomie

Art. 159

Les biens immeubles acquis par la S.N.C.B., ou qui lui ont été cédés par l'Etat en jouissance ou en pleine propriété, ne peuvent faire l'objet d'une mesure d'expropriation.

Toutefois, sur proposition du Ministre qui a les Chemins de fer dans ses attributions, et après avis du Conseil d'administration de la Société, le Roi peut autoriser l'expropriation d'un bien immeuble qui ne serait plus nécessaire à l'exploitation.

Le produit de la réalisation de tout bien immeuble revient à la Société.

Art. 160

Sans préjudice des dispositions de l'article 26, le plan d'entreprise de la S.N.C.B. contient la description des conditions générales d'exploitation du transport international de voyageurs par train.

Art. 161

Sans préjudice des dispositions des §§ 1er, 2 et 6 de l'article 13, le transport international de voyageurs par train ne peut être confié ou cédé en tout ou en partie à un tiers qu'aux conditions suivantes :

1° l'autorisation préalable doit en être donnée par le Roi, le cas échéant, aux conditions spéciales qu'Il détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres;

2° la S.N.C.B. doit en tout temps détenir plus de 50% du capital, des voix et des mandats dans les organes de gestion de la filiale.

La représentation de la S.N.C.B. dans les organes de la filiale comprend autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

Toute cession d'actions représentatives du capital suite à laquelle la participation de la S.N.C.B. visée à

N.M.B.S. bedoeld in het eerste lid niet langer meer dan 50% bedraagt, is van rechtswege nietig indien, binnen een termijn van drie maanden na de overdracht, het belang van de N.M.B.S. door middel van een kapitaalsverhoging geheel of gedeeltelijk geplaatst bij de N.M.B.S., niet boven de 50% wordt gebracht.

De voorwaarden bepaald onder 2° van dit artikel zijn niet van toepassing op projecten van internationale samenwerking, waarvan het toepassingsgebied het grondgebied van het Rijk overschrijden.

HOOFDSTUK IV

Beheer

Art. 162

Het beperkt comité van de N.M.B.S., dat werd opgericht bij artikel 5 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de N.M.B.S., is samengesteld uit:

1° de voorzitter van de raad van bestuur;

2° twee gewone bestuurders aangeduid door de Koning op de voordracht van de raad van bestuur; zij voeren de titel van ondervoorzitter;

3° de gedelegeerd bestuurder;

4° de twee bestuurders-directeurs, aangeduid door de Koning, op de voordracht van de gedelegeerd bestuurder, na advies van de Raad van bestuur; zij voeren de titel van directeur-generaal en adjunct-directeur-generaal.

De bestuurders, die benoemd zijn op de voordracht van het personeel, wonen met raadgevende stem de vergadering van het beperkt comité bij.

Het beperkt comité wordt voorgezeten door de gedelegeerd bestuurder.

HOOFDSTUK V

Personeel

Art. 163

In artikel 13, 6de lid, ingevoegd in de wet van 26 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen bij artikel 1 van de wet van 21 april 1965, worden de woorden « door de Minister tot wiens bevoegdheid de Spoorwegen behoren of door zijn gemachtigde » vervangen door de woorden « door de Voorzitter van de Raad van bestuur ».

l'alinéa premier n'excèderait plus 50% est nulle de plein droit à défaut de porter cette participation au-delà de 50% dans un délai de trois mois de ladite cession par une augmentation de capital entièrement ou partiellement souscrite par la S.N.C.B.

Les conditions fixées au 2° du présent article ne sont pas applicables aux projets de coopération internationale dont le champ d'application excède le territoire du Royaume.

CHAPITRE IV

Administration

Art. 162

Le comité restreint de la S.N.C.B., institué par l'article 5 de la loi du 23 juillet 1926 créant la S.N.C.B., est composé :

1° du président du conseil d'administration;

2° de deux administrateurs ordinaires désignés par le Roi sur proposition du conseil d'administration; ils portent le titre de vice-président;

3° de l'administrateur délégué;

4° de deux administrateurs-directeurs désignés par le Roi, sur proposition de l'administrateur-délégué et après avis du Conseil d'administration; ils portent le titre de directeur général et directeur général adjoint.

Les administrateurs nommés sur proposition du personnel assistent avec voix consultative aux réunions du comité restreint.

Le comité restreint est présidé par l'administrateur délégué.

CHAPITRE V

Personnel

Art. 163

A l'alinéa 6 de l'article 13, inséré dans la loi du 26 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges par l'article 1er de la loi du 21 avril 1965, les mots « par le Ministre ayant les chemins de fer dans ses attributions ou par son délégué » sont remplacés par les mots « par le Président du Conseil d'administration ».

HOOFDSTUK VI

Overgangsbepalingen en wijzigingen

Art. 164

Worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer wat de N.M.B.S. betreft, evenals het koninklijk besluit nr 238 van 31 december 1983 tot wijziging van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, en het koninklijk besluit nr 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer;

2° artikel 1 *ter* van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.

Art. 165

In de wet van 25 augustus 1891 houdende herziening van het Wetboek van Koophandel betreffende de vervoerovereenkomsten, gewijzigd bij de wet van 3 juli 1964, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 11 wordt vervangen door volgende bepaling :

« Art. 11. — De Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen moet in binnenlandse dienst alle vervoer van personen verrichten dat kan geschieden met de normale vervoermiddelen waarmede aan de regelmatige behoeften van het verkeer kan worden voldaan, onder de voorwaarden bepaald in het beheerscontract »;

2° artikel 13 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. — De tarieven die van toepassing zijn op het personenvervoer in binnenlandse dienst worden met berichten in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt »;

3° tussen de artikelen 33 en 34, wordt titel « § 4 - Van de verantwoordelijkheid » afgeschaft ;

4° artikel 34 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 34. — Voor het binnenlands vervoer van goederen is de aansprakelijkheid van de spoorwegvervoerder onderworpen aan de bepalingen van titel IV van de uniforme regelen betreffende de overeenkomst van internationaal spoorwegvervoer van goederen (C.I.M.) van appendix B aan het « Verdrag betreffende het internationale spoorwegvervoer », goedgekeurd door de wet van 25 april 1983 »;

5° de woorden « het beheer » worden vervangen door de woorden « de spoorwegvervoerder » in de arti-

CHAPITRE VI

Dispositions transitoires et modifications

Art. 164

Sont abrogés :

1° l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en ce qui concerne la S.N.C.B., de même que l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983 modifiant la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges et l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun ;

2° l'article 1er *ter* de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges.

Art. 165

A la loi du 25 août 1891 portant révision du code de commerce concernant le contrat de transport, modifiée par la loi du 3 juillet 1964, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 11 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. — La Société nationale des chemins de fer belges est tenue d'effectuer tout transport de personnes en service intérieur compatible avec les moyens de transports normaux permettant de satisfaire aux besoins réguliers du trafic, dans les conditions prévues au contrat de gestion »;

2° l'article 13 est remplacé par la disposition suivante :

« Arti. 13. — Les tarifs applicables aux transports de personnes en service intérieur sont publiés au *Moniteur belge* par voie d'avis »;

3° entre les articles 33 et 34, l'intitulé « §4 - De la responsabilité » est supprimé ;

4° l'article 34 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 34. — La responsabilité du transporteur ferroviaire en transport intérieur de marchandises est soumise aux dispositions reprises dans le Titre IV des Règles uniformes concernant le contrat de transport international ferroviaire des marchandises (C.I.M.) de l'appendice B à la « Convention relative aux transports internationaux ferroviaires » approuvée par la loi du 25 avril 1983 » ;

5° les mots « l'administration » sont remplacés par les mots « le transporteur ferroviaire » dans les

kelen 17, 18, 2de lid, 21, leden 1, 2 en 4, 27, en 33, 3de lid;

6° de artikelen 12, 14 en 15, 22 tot 26, 29 tot 32 en 35 tot 46 worden opgeheven.

Art. 166

De wet van 25 juli 1891 tot herziening van de wet van 15 april 1843 op de politie der spoorwegen, wordt gewijzigd als volgt :

1° Artikel 2, 2de lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« In geen geval mogen de bomen zonder schriftelijke toestemming van de N.M.B.S. op minder dan 6 meter van de vrije rand van de spoorweg worden geplant »;

2° in artikel 3, leden 1, 3 en 4, worden de woorden « zonder machtiging van de Regering » vervangen door de woorden « zonder schriftelijke toestemming van de N.M.B.S. »;

3° in artikel 4, worden de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « de N.M.B.S. »;

4° artikel 5 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — Zonder schriftelijke toestemming van de N.M.B.S., is het verboden langs de spoorweg binnen een afstand van 20 meter van de vrije rand, zelfs voorlopig, opgravingen, uitgravingen of uithollingen te verrichten, mijnen, venen, steengroeven, zandputten of fosfaatmijnen, in open lucht of ondergronds, te openen of werken tot het opsporen van mijnen uit te voeren »;

5° in artikel 6, 3de lid, worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « zonder machtiging van de Regering » worden vervangen door de woorden « schriftelijke toestemming van de N.M.B.S. »;

b) de woorden « door het vuur van de locomotieven » worden vervangen door de woorden « door de exploitatie zelf van de spoorweg »;

6° in artikel 7, wordt het 3de lid vervangen door de volgende bepaling:

« Bij het vervallen van de termijn, bepaald bij het vonnis, mag de N.M.B.S. de onwettig bestaande werken van ambtswege doen wegruimen op de kosten van de overtreder »;

7° in artikel 8, worden de woorden « de Regering » vervangen door de woorden « de N.M.B.S. ».

Art. 167

In artikel 1, tweede lid, van de wet van 23 juli 1926 houdende oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen wordt het woord « Regering » vervangen door het woord « Koning ».

Lid 3 van hetzelfde artikel wordt opgeheven.

articles 17, 18, alinéa 2, 21, alinéas 1er, 2 et 4, 27, et 33, alinéa 3 ;

6° les articles 12, 14 et 15, 22 à 26, 29 à 32, et 35 à 46 sont abrogés.

Art. 166

Dans la loi du 25 juillet 1891 révisant la loi du 15 avril 1843 sur la police des chemins de fer, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante :

« En aucun cas, les arbres ne peuvent être plantés, sans autorisation écrite de la S.N.C.B., à moins de 6 mètres du franc-bord du chemin de fer »;

2° à l'article 3, alinéas 1er, 3 et 4, les mots « sans autorisation du Gouvernement » sont remplacés par les mots « sans autorisation écrite de la S.N.C.B. »;

3° à l'article 4, les mots « le Gouvernement » sont remplacés par les mots « la S.N.C.B. »;

4° l'article 5 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Sans autorisation écrite de la S.N.C.B., il est défendu d'exécuter des fouilles, déblais ou excavations quelconques, même à titre provisoire, d'ouvrir ou d'exploiter des minières, tourbières, carrières, sablières, phosphatières, soit à ciel ouvert, soit souterraines, ou d'effectuer des travaux de recherches de mines, le long du chemin de fer, dans la distance de 20 mètres du franc-bord »;

5° à l'article 6, alinéa 3, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots « autorisation du Gouvernement » sont remplacés par les mots « autorisation écrite de la S.N.C.B. »;

b) les mots « par le feu des locomotives » sont remplacés par les mots « du fait de l'exploitation du chemin de fer »;

6° à l'article 7, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« A l'expiration du délai fixé par le jugement, la S.N.C.B. peut faire procéder d'office à la suppression des ouvrages illicites, aux frais du délinquant »;

7° à l'article 8, les mots « le Gouvernement » sont remplacés par les mots « la S.N.C.B. ».

Art. 167

Dans l'article 1er, alinéa 2, de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, le mot « Gouvernement » est remplacé par le mot « Roi ».

L'alinéa 3 du même article est abrogé.

Art. 168

§ 1. De artikelen 5, 7, 7*bis*, 7*ter*, 7*quater* en 7*quinquies* van de wet van 26 juli 1926 houden op van kracht te zijn op de datum van de benoemingen bedoeld bij artikel 48 van deze wet.

§ 2. Artikel 162 van deze wet treedt in werking op de datum van de benoemingen bedoeld in artikel 48.

§ 3. De andere bepalingen van Titel V treden in werking op de datum van het besluit houdende goedkeuring van het eerste beheerscontract van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen overeenkomstig Titel I van deze wet.

TITEL VI

Hervorming van de Regie der luchtwegen

HOOFDSTUK I

Benaming

Art. 169

De woorden « Regie der Luchtwegen », « R.L.W. » en « Regie » wanneer hiermee de Regie der luchtwegen bedoeld wordt, worden vervangen door de woorden « Nationale Maatschappij der luchtwegen (N.M.L.W.) » in alle wetten en reglementen.

HOOFDSTUK II

Doel

Art. 170

De N.M.L.W. heeft tot doel :

1° het bouwen, het inrichten, het onderhouden en het exploiteren van de luchthaven Brussel-Nationaal, haar infrastructuur en haar aanhorigheden;

2° het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart in het luchtruim waarvoor de Belgische Staat verantwoordelijkheid opgenomen heeft ingevolge het Verdrag inzake de Internationale Burgerlijke luchtvaart van 7 december 1944, goedgekeurd bij wet van 30 april 1947, inzonderheid bijlage 2, of waarvoor internationale akkoorden afgesloten werden.

3° de deelneming in reeds bestaande of nog op te richten openbare of private, Belgische, buitenlandse of internationale instellingen, die rechtstreeks of onrechtstreeks kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar doel.

Art. 168

§ 1er. Les articles 5, 7, 7*bis*, 7*ter*, 7*quater* et 7 *quinquies* de la loi du 26 juillet 1926 cessent leurs effets à la date des nominations visées à l'article 48 de la présente loi.

§ 2. L'article 162 de la présente loi entre en vigueur à la date des nominations visées à l'article 48.

§ 3. Les autres dispositions du Titre V entrent en vigueur à la date de l'arrêté portant approbation du premier contrat de gestion de la Société nationale des chemins de fer belges, conformément au Titre 1er de la présente loi.

TITRE VI

Réforme de la Régie des voies Aériennes

CHAPITRE Ier

Dénomination

Art. 169

Les mots « Régie des voies aériennes », « R.V.A. » et « Régie » lorsque l'on vise la Régie des voies aériennes, sont remplacés par les mots « Société nationale des voies aériennes (S.N.V.A.) » dans tous les lois et règlements.

CHAPITRE II

Objet social

Art. 170

La S.N.V.A. a pour objet :

1° la construction, l'aménagement, l'entretien et l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National, son infrastructure et ses dépendances;

2° d'assurer la sécurité de la navigation aérienne civile dans l'espace aérien, pour lequel l'Etat belge a assumé la responsabilité suite au Traité de l'Aviation civile internationale du 7 décembre 1944, approuvé par la loi du 30 avril 1947, notamment l'annexe 2, ou pour lequel des accords internationaux ont été conclus;

3° la prise de participation dans des organismes ou sociétés publics ou privés, existants ou à créer, belges, étrangers ou internationaux, qui peuvent contribuer directement ou indirectement à la réalisation de son objet.

HOOFDSTUK III

Taken van openbare dienst

Art. 171

De in art. 3, § 1, van deze wet bedoelde opdrachten van openbare dienst van de N.M.L.W. zijn :

1° het bouwen, inrichten, onderhouden en exploiteren van de infrastructuur nodig voor het landen, stationeren en opstijgen van luchtvaartuigen op de luchthaven Brussel-Nationaal;

2° het verzekeren van de veiligheid van de burgerluchtvaart, bedoeld bij artikel 170 van onderhavige wet.

HOOFDSTUK IV

Deelneming

Art.172

De N.M.L.W. dient in elke vennootschap die met het oog op de ontvangst van passagiers belast is met de exploitatie van de luchthaven Brussel-Nationaal en de aanhorigheden ervan, ten minste 25 % van het kapitaal onder zich te hebben.

HOOFDSTUK V

Wijzigingen in de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919 betreffende de regeling der luchtvaart

Art. 173

§ 1. In het eerste lid van artikel 38 van de wet van 27 juni 1937 worden tussen de woorden « het bestuur der luchtvaart » en « worden verleend » de woorden « en van de Nationale Maatschappij der luchtwegen » ingevoegd.

§ 2. In dezelfde wet wordt een artikel 38*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 38*bis*. — Ambten van agent der luchtvaartpolitie kunnen eveneens bij koninklijk besluit aan sommige personeelsleden van de N.M.L.W. worden verleend.

De koninklijke besluiten tot delegatie bepalen de verblijfplaats van de agenten der luchtvaartpolitie en wijzen de agenten aan die onder het gezag van elke inspecteur staan. »

§ 3. In artikel 39 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt:

CHAPITRE III

Missions de service public

Art. 171

Les missions de service public de la S.N.V.A. visées à l'article 3, § 1er, de la présente loi sont :

1° la construction, l'aménagement, l'entretien et l'exploitation de l'infrastructure nécessaire à l'atterrissage, au stationnement et au décollage des aéronefs sur l'aéroport de Bruxelles-National;

2° d'assurer la sécurité de la navigation aérienne visée à l'article 170 de la présente loi.

CHAPITRE IV

Participation

Art. 172

Dans toute société chargée d'assurer l'exploitation de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances pour l'accueil des passagers, la S.N.V.A. doit détenir en tout temps au moins 25 % du capital.

CHAPITRE V

Modifications à la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne

Art. 173

§ 1er. Dans l'alinéa 1er de l'article 38 de la loi du 27 juin 1937, les mots « et la Société nationale des voies aériennes » sont insérés après les mots « l'administration de l'aéronautique ».

§ 2. Un article 38bis, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 38*bis*. — La fonction d'agent de police aéronautique peut également être accordée par arrêté royal à certains agents de la S.N.V.A.

Les arrêtés royaux de délégation déterminent le lieu de séjour des agents de la police aéronautique et désignent les agents qui sont sous l'autorité de chaque inspecteur. »

§ 3. A l'article 39 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, il est inséré un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. De bevoegdheid van de hoofdinspecteurs en de inspecteurs van luchtvaartpolitie van de Nationale Maatschappij der luchtwegen is beperkt tot de luchthaven Brussel-Nationaal en haar aanhorigheden. »

§ 4. In dezelfde wet wordt een artikel 40*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40*ter*. — De bevoegdheden van de agenten der luchtvaartpolitie zijn beperkt tot het opsporen en vaststellen bij processen-verbaal die gelden tot het bewijs van het tegendeel, van de politieovertredingen binnen de luchthaven Brussel-Nationaal en haar aanhorigheden en van de inbreuken op de wetten en reglementen betreffende de politie van het wegverkeer, die zij eventueel mochten opmerken binnen de grenzen van het terrein dat aan hun toezicht is onderworpen.

Zij kunnen eveneens de inbreuken op de wetten en reglementen betreffende de luchtvaart vaststellen wanneer deze vaststelling hun uitdrukkelijk door deze wetten en reglementen is opgedragen. »

Art. 174

In artikel 5 van dezelfde wet, waarvan de tegenwoordige tekst § 1 zal vormen, wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De sub § 1 vermelde bepalingen zijn niet van toepassing op de tarieven en de tariefstructuren vastgesteld door de N.M.L.W. »

HOOFDSTUK VI

Diverse en overgangsbepalingen

Art. 175

Het statuut van de Regie der luchtwegen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1970 houdende omwerking van het statuut van de Regie der luchtwegen en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 maart 1981, het koninklijk besluit nr 240 van 31 december 1983, en het koninklijk besluit nr 425 van 1 augustus 1986, wordt opgeheven, met uitzondering van de artikelen 12 en 20.

Art. 176

De eerste raad van bestuur en het eerste directiecomité van de N.M.L.W., opgericht overeenkomstig artikel 48 van deze wet, zullen tot haar indeling bij de autonome overheidsbedrijven, in afwijking van de bepalingen van hoofdstuk IV van Titel I, een dubbele opdracht vervullen : enerzijds, het onderhandelen en het sluiten van het eerste beheerscontract en, anderzijds, het overnemen van de respectieve bevoegdheden van de bestuursorganen van de Regie der luchtwegen overeenkomstig haar statuut.

« § 2. La compétence des inspecteurs principaux et des inspecteurs de police aéronautique de la Société nationale des voies aériennes est limitée à l'aéroport de Bruxelles-National et ses dépendances. »

§ 4. Un article 40*ter*, libellé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 40*ter*. — Les compétences des agents de la police aéronautique sont limitées à la recherche et aux constatations, par procès-verbaux qui sont valables jusqu'à preuve du contraire, des infractions de police à l'intérieur de l'aéroport de Bruxelles-National et de ses dépendances et aux infractions aux lois et règlements concernant la police de la circulation routière qui peuvent éventuellement survenir dans les limites du terrain qui est soumis à leur surveillance.

Ils peuvent également constater les infractions aux lois et règlements aériens lorsque cette constatation leur est expressément déléguée par ces lois et règlements. »

Art. 174

A l'article 5 de la même loi, dont le texte actuel formera le § 1er, il est inséré un § 2, rédigé comme suit :

« § 2. Les dispositions du § 1er ne sont pas applicables aux tarifs et structures tarifaires fixés par la S.N.V.A. »

CHAPITRE VI

Dispositions diverses et transitoires

Art. 175

Le statut de la Régie des voies aériennes, annexé à l'arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la Régie des voies aériennes et modifié par l'arrêté royal du 31 mars 1981, l'arrêté royal n° 240 du 31 décembre 1983 et l'arrêté royal n° 425 du 1er août 1986 est abrogé, à l'exception des articles 12 et 20.

Art. 176

Le premier conseil d'administration et le premier comité de direction de la S.N.V.A., établis conformément à l'article 48 de la présente loi, exerceront une double mission jusqu'à son classement parmi les entreprises publiques autonomes, par dérogation aux dispositions du chapitre IV du Titre Ier susmentionné : d'une part, la négociation et la conclusion du premier contrat de gestion et, d'autre part, la reprise des compétences respectives des organes de direction de la Régie des voies aériennes conformément à son statut.

Art. 177

De bepalingen van deze Titel treden in werking op de datum waarop de N.M.L.W., overeenkomstig Titel I van deze wet, bij de autonome overheidsbedrijven wordt ingedeeld, met uitzondering van artikel 176.

Gegeven te Brussel, 21 september 1990.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

W. MARTENS

De Minister van Economische Zaken,

W. CLAES

De Minister van Verkeerswezen,

J.-L. DEHAENE

De Minister van Begroting,

H. SCHILTZ

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Posterijen Telegrafie en Telefonie,

M. COLLA

De Minister van Openbaar Ambt,

R. LANGENDRIES

Art. 177

Les dispositions du présent titre entrent en vigueur à la date du classement de la S.N.V.A. parmi les entreprises publiques autonomes, conformément au Titre Ier de la présente loi, à l'exception de l'article 176.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1990.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS

Le Ministre des Affaires économiques,

W. CLAES

Le Ministre des Communications,

J.-L. DEHAENE

Le Ministre du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones,

M. COLLA

Le Ministre de la Fonction publique,

R. LANGENDRIES